叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 恐怖洞穴(caves Of Terror) 000001

2. 恐怖洞穴(caves Of Terror) 000002

3. 恐怖洞穴(caves Of Terror) 000003

4. 恐怖洞穴(caves Of Terror) 000004

5. 恐怖洞穴(caves Of Terror) 000005

6. 恐怖洞穴(caves Of Terror) 000006

7. 恐怖洞穴(caves Of Terror) 000007

8. 恐怖洞穴(caves Of Terror) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

恐怖洞穴(Caves of Terror)
第1/8页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['deɪvɪd] ['klɑːrk] , ['meri] ['miːən] ,
E - text prepared by David Clarke , Mary Meehan ,
E - 文本 准备 经过 大卫 克拉克 , 玛丽 米汉 ,

电子文本由大卫·克拉克、玛丽·米汉编写

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] /)
(http : / / www . pgdp . net /)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 /)

(http://www.pgdp.net/)

[keivz] [ʌv; əv] ['terər]
CAVES OF TERROR
洞穴 的 恐怖

恐怖洞穴

[baɪ]['tɔːlbət; 'tælbət] ['mʌndi]
BY TALBOT MUNDY
经过 塔尔博特 蒙迪

作者：塔尔博特·蒙迪

['gɑːrdn] ['sɪti] [nuː] [jɔːk]
GARDEN CITY NEW YORK
花园 城市 新的 约克

纽约花园城

['gɑːrdn] ['sɪti] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , INC1924
GARDEN CITY PUBLISHING CO . , INC1924
花园 城市 出版 一氧化碳 . , INC1924

花园城出版公司，1924年

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1924 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1924 年，作者

['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
DOUBLEDAY , PAGE & COMPANY
双日 , 页 & 公司

双日出版社

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['tɔːlbət; 'tælbət] ['mʌndi] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rɪdʒˌweɪ] ['kʌmpəni]
COPYRIGHT , 1922 , BY TALBOT MUNDY , AND THE RIDGWAY COMPANY
版权 , - , 经过 塔尔博特 蒙迪 , 和 这 里奇韦 公司

版权所有，1922年，塔尔博特·蒙迪和里奇韦公司

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
PRINTED IN THE UNITED STATES
打印 在 这 团结的 各州

美国印刷

[æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [laɪf] [pres] , ['gɑːrdn] ['sɪti] , [en] . [waɪ] .
AT THE COUNTRY LIFE PRESS , GARDEN CITY , N . Y .
在 这 国家 生活 按 , 花园 城市 , N . 是 .

纽约州花园城乡村生活出版社

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə,mə'hɑːtmə]
The Gray Mahatma
这 灰色的 圣雄甘地

灰色圣雄

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] -
The Palace of Yasmini
这 宫殿 的 -

亚斯米尼宫

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[fɪr] [ɪz] [deθ]
Fear is Death
害怕 是 死亡

恐惧即死亡

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] ['tɛrərz]
The Pool of Terrors
这 水池 的 恐怖

恐怖之池

['tʃæptər] [viː] . [fɑːr] ['sɪtiz]
CHAPTER V . Far Cities
章 V . 远的 城市

第五章 遥远的城市

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði]['faɪər] ['beɪðərz]
The Fire Bathers
这 火 沐浴者

火浴者

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['mædʒɪk]
Magic
魔法

魔法

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [deθ]
The River of Death
这 河 的 死亡

死亡之河

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] ['elɪfənt]
The Earthquake Elephant
这 地震 大象

地震象

['tʃæptər] [eks] . [ə; eɪ] [deɪt] [wɪð; wɪθ] [duːm]
CHAPTER X . A Date With Doom
章 X . 一个 日期 和 厄运

第十章 与厄运的约会

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

" [kɪl] !
" Kill !
" 杀 !

“杀!

[kɪl] !
Kill !
杀 !

杀!

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
" CHAPTER XII .
" 章 十二 .

“第十二章

[ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] [boʊnz]
The Cave of Bones
这 洞穴 的 骨头

骸骨洞穴

[keivz] [ʌv; əv] ['terər]
CAVES OF TERROR
洞穴 的 恐怖

恐怖洞穴

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə,mə'hɑ:tmə]
THE GRAY MAHATMA
这 灰色的 圣雄甘地

灰色圣雄

['mɛldrəm] [streɪndʒ] [hæz; həz] " [ə; eɪ] [wei] " [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Meldrum Strange has " a way " with him .
梅尔德鲁姆 奇怪的 有 " 一个 方式 " 和 他 .

梅尔德鲁姆·斯特兰奇对他有"某种办法"。

[ju:; jʊ] [ni:d] [ɔ:l][jʊr; jər][tækt][tu:; tə][get][hɪm; ɪm][pæst][ðə; ði]['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ] [pɔɪnt] ;
You need all your tact to get him past the quarreling point ;
你 需要 全部 你的 策略 到 得到 他 过去的 这 争吵 观点 ;

你需要运用所有技巧才能让他克服争吵的情绪;

[bʌt; bət] [wʌns] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪz] [left] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ]['faɪnər] ['bɪznəs] [bɔ:s] [ɪn][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .
but once that point is left behind there isn't a finer business boss in the universe .
但 一次 那 观点 是 左边 在后面 那里 不是 一个 更精细 商业 老板 在 这 宇宙 .

但一旦抛开这一点，你会发现他是宇宙中最优秀的商业老板。

[hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['rɪŋər] [ɑ:n][ə; eɪ] [desk] - [bel] [ænd; ənd] [fi:l] ['sʌmbɑ:di] [dʒʌmp][ɪn] [ti'bet]
He likes to put his ringer on a desk - bell and feel somebody jump in Tibet
他 点赞 到 放 他的 铃声 在 一个 桌子 - 钟 和 感觉 某人 跳 在 西藏
[ɔ:r]['weɪ] - [heɪ] - ['weɪ][ɔ:r][,hɑ:nə'lu:lu:; ,hoʊnə'lu:lu:] .
or Wei - hei - wei or Honolulu .
或者 魏 - 黑 - 魏 或者 檀香山 .

他喜欢把铃铛放在桌铃上，感受有人在西藏、魏黑微或檀香山被吓一跳。

[ðæts] ['mɛldrəm] [streɪndʒ] .
That's Meldrum Strange .
那就是 梅尔德鲁姆 奇怪的 .

那是梅尔德鲁姆怪人。

[wen] [hi:; hi] [sent] [,em 'i:][frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
When he sent me from San Francisco , where I was enjoying a vacation ,
什么时候 他 发送 我 从 圣 弗朗西斯科 , 在哪里 我 曾是 享受 一个 假期 ,
[tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ,
to New York ,
到 新的 约克 ,

他把我从旧金山派到纽约，当时我正在旧金山度假。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] ['bɪznəs] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][fɜ:rst] [treɪn] .
where he was enjoying business , I took the first train .
在哪里 他 曾是 享受 商业 , 我 采取 这 第一的 火车 .

他当时正在生意兴隆，我则搭乘第一班火车前往他所在的城市。

" [ju:v] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ,
" You've been a long time on the way , " he remarked ,
" 你已经 到过 一个 长的 时间 在 这 方式 , " 他 评论 ,

"你走了很久的路，"他说道。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ðə; ði] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [ˈflaɪər] [riːtʃt] [grænd]

as	I	walked	into	his	office	twenty	minutes	after	the	Chicago	flyer	reached	Grand
作为	我	步行	进入	他的	办公室	二十	分钟	后	这	芝加哥	传单	达到	盛大

[ˈsentrəl] [ˈsteɪʃ(ə)n] .

Central	Station	.
中央	车站	.

芝加哥快车抵达中央车站二十分钟后，我走进了他的办公室。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !

"	Look	at	this	!
"	看	在	这	!

“看看这个！”

" [hiː; hi] [grauld] , [ˈʃʌvɪŋ] [ˈɪntuː][maɪ][hænd][ə; eɪ] [ˈklɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwestərn] [ˈnuːzpeɪpər] .

"	he	growled	,	shoving	into	my	hand	a	clipping	from	a	Western	newspaper	.
"	他	咆哮	,	推搡	进入	我的	手	一个	剪裁	从	一个	西	报纸	.

他咆哮着，把一份西部报纸的剪报塞到我手里。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	What	about	it	?
"	什么	关于	它	?

那又怎样?

" [aɪ] [æskt] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈriːdɪŋ] .

"	I	asked	when	I	had	finished	reading	.
"	我	问	什么时候	我	有	完成的	阅读	.

我读完书后问道。

" [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [west] [koʊst] [ðɪs] [ˈɑːfɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈbɪzi] , "

"	While	you	were	wasting	time	on	the	West	Coast	this	office	has	been	busy	,	"
"	尽管	你	是	浪费	时间	在	这	西方	海岸	这	办公室	有	到过	忙碌的	,	"

[hiː; hi] [snɔːtid] ,

he	snorted	,
他	哼了一声	,

“你浪费时间在西海岸的时候，我们办公室可没闲着，”他冷哼一声。

[ˈlʊkɪŋ] [mɔːr] [laɪk] [ˈdʒen(ə)rəl] [grænt] [ðæn; ðən] [ˈevər] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [sɪˈgɑːr] [ænd; ənd]

looking	more	like	General	Grant	than	ever	as	he	pulled	out	a	cigar	and
寻找	更多的	喜欢	一般的	授予	比	曾经	作为	他	拉	出去	一个	雪茄	和

[ˈstɑːrtɪd] [ˈtʃuːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

started	chewing	it	.
开始	咀嚼	它	.

他掏出一根雪茄开始嚼，看起来比以往任何时候都更像格兰特将军。

" [wiːv] [ˈteɪkən] [ðɪs] [ˈmætər] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈgʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [wiːv] [bɪn] [riˈteind]

"	We've	taken	this	matter	up	with	the	British	Government	,	and	we've	been	retained
"	我们已经	已采取	这	事情	向上	和	这	英国	政府	,	和	我们已经	到过	保留

[tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] . "

to	look	into	it	.	"
到	看	进入	它	.	"

“我们已经就此事与英国政府进行了沟通，并受聘对此进行调查。”

" [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [aɪ] [səˈpoʊz] . "

"	You	want	me	to	go	to	Washington	,	I	suppose	.	"
"	你	想	我	到	去	到	华盛顿	,	我	认为	.	"

“我想你是想让我去华盛顿吧。”

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈɪndiə] [æt; ət] [wʌns] . "

"	You've	got	to	go	to	India	at	once	.	"
"	你已经	得到	到	去	到	印度	在	一次	.	"

“你必须立刻去印度。”

" [ðæt] ['klɪpɪŋ] [ɪz] [tuː] [mʌnθs] [oʊld] , " [aɪ] ['ænsər] .

"	That	clipping	is	two	months	old	,	"	I	answered	.
"	那	剪裁	是	二	几个月	老的	,	"	我	回答	.

“那篇剪报已经是两个月前的了，”我回答道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ]['waɪər][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['iːdʒɪpt][tuː; tə][goʊ][ɑːn][frʌm; frəm][ðer; ðər] ? "

"	Why	didn't	you	wire	me	when	I	was	in	Egypt	to	go	on	from	there	?	"
"	为什么	没有	你	金属丝	我	什么时候	我	曾是	在	埃及	到	去	在	从	那里	?	"

“为什么我在埃及的时候你不给我发电报，让我从那里继续行动？”

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !

"	Look	at	this	!
"	看	在	这	!

“看看这个！”

" [hiː; hi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ə; eɪ] ['letər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [desk] .

"	he	answered	,	and	shoved	a	letter	across	the	desk	.
"	他	回答	,	和	推搡	一个	信	穿过	这	桌子	.

他回答道，然后把一封信塞过桌子。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌb] [ɪn] ['simlə] .

It	bore	the	address	of	a	club	in	Simla	.
它	钻孔	这	地址	的	一个	俱乐部	在	西姆拉	.

上面印着西姆拉一家俱乐部的地址。

['mɛldrəm] [streɪndʒ] , [ɛs'kwɑɪər] . ,

Meldrum	Strange	,	Esq	.	,
梅尔德鲁姆	奇怪的	,	先生	.	,

梅尔德鲁姆·斯特兰奇先生

['mesərz] . [grɪm] , ['ræmzdən] [ænd; ənd] [rɑːs] ,

Messrs	.	Grim	,	Ramsden	and	Ross	,
先生们	.	严峻	,	拉姆斯登	和	罗斯	,

格里姆先生、拉姆斯登先生和罗斯先生

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

[dɪr] [sɜːr] ,

Dear	Sir	,
亲爱的	先生	,

尊敬的先生，

['hævɪŋ] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'zaɪnd] [maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɪndiən] ['ɑːrmi][aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə]

Having	recently	resigned	my	commission	in	the	British	Indian	army	I	am	free	to
拥有	最近	辞职	我的	委员会	在	这	英国	印度	军队	我	是	自由的	到

['ɔːfər] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][jʊr; jər][fɜːrm] ,

offer	my	services	to	your	firm	,
提供	我的	服务	到	你的	公司	,

我最近已从英属印度军队辞职，现在可以自由地为贵公司提供服务。

[prə'vaɪdɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɪr] [ɪn] ['ɪndiə] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌem 'iː] .

provided	you	have	a	sufficiently	responsible	position	here	in	India	to	offer	me	.
假如	你	有	一个	足够	负责任的	位置	这里	在	印度	到	提供	我	.

前提是你在印度有足够重要的职位可以提供给我。

[maɪ] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [ænd; ənd][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈembəsi] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən]

My	qualifications	and	record	are	known	to	the	British	Embassy	in	Washington
我的	资格	和	记录	是	已知	到	这	英国	大使馆	在	华盛顿

, [diː] . [siː] . ,

,	D	.	C	.	,
,	D	.	C	.	,

我的资历和履历英国驻华盛顿大使馆均知晓。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈfɜːr] [juː; jʊ] ,

to	whom	I	am	permitted	to	refer	you	,
到	谁	我	是	允许	到	参考	你	,

我可以把你介绍给谁，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] — — — — ([hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

and	it	is	at	the	suggestion	of	—	—	—	—	(	he	gave	the	name	of
和	它	是	在	这	建议	的	—	—	—	—	(	他	给予	这	姓名	的

[ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkæbɪnət] [ˈmɪnɪstər] [huː] [ɪz] [noʊn] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [ˈoʊvər]) [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs]

a	British	Cabinet	Minister	who	is	known	the	wide	world	over	)	that	I	am	making	this
一个	英国	内阁	部长	WHO	是	已知	这	宽的	世界	超过	)	那	我	是	制作	这

[prəˈpoʊz(ə)l] ;

proposal	;
提议	;

正是根据——（他提到了一位举世闻名的英国内阁大臣的名字）的建议，我才提出这项建议；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdɔːrsmənt] [tuː; tə] [ˈeni] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [aɪ] [maɪt]

he	was	good	enough	to	promise	his	endorsement	to	any	application	I	might
他	曾是	好的	足够的	到	承诺	他的	代言	到	任何	应用	我	可能

[ker] [tuː; tə] [meɪk] .

care	to	make	.
关心	到	制作	.

他非常友善，承诺会支持我提出的任何申请。

[ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ] , [pliːz] [send] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈkeɪbəlˌgræm] ,

If	this	should	interest	you	,	please	send	me	a	cablegram	,
如果	这	应该	兴趣	你	,	请	发送	我	一个	电报	,

如果您对此感兴趣，请给我发一份电报。

[ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [hoʊld][maɪ] [ˈsɜːrvɪsɪz] [æt; ət][jʊr; jər][dɪˈspoʊz(ə)l] [ʌnˈtɪl] [jʊr; jər] [ˈletər]

on	receipt	of	which	I	will	hold	my	services	at	your	disposal	until	your	letter
在	收据	的	哪个	我	将要	抓住	我的	服务	在	你的	处理	直到	你的	信

[hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˈsimlə] ,

has	time	to	reach	Simla	,
有	时间	到	抵达	西姆拉	,

收到您的来信后，我将随时为您效劳，直到您的信件送达西姆拉为止。

[wen] , [ɪf] [jʊr; jər] [tɜːrmz] [ɑːr; ər] [ˌsætɪsˈfæktəri] , [aɪ] [wɪl] [ˈkeɪb(ə)l] [maɪ] [əkˈseptəns] [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːrðər]

when	,	if	your	terms	are	satisfactory	,	I	will	cable	my	acceptance	without	further
什么时候	,	如果	你的	条款	是	令人满意的	,	我	将要	电缆	我的	验收	没有	更远

[dɪˈleɪ] .

delay	.
延迟	.

如果贵方的条件令我满意，我将立即以电报形式表示接受。

[jɔːrz] [ˈfeɪθfəli] ,

Yours	faithfully	,
此致	忠实	,

此致，

[ˈæθəlstæn] [kɪŋ] , [viː] . [siː] . , [diː] . [es] . [oʊ] . , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

Athelstan	King	,	V	.	C	.	,	D	.	S	.	O	.	,	etc	.
阿瑟斯坦	国王	,	V	.	C	.	,	D	.	S	.	哦	.	,	ETC	.

阿瑟斯坦·金，维多利亚十字勋章获得者，杰出服务勋章获得者等。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] ? " [di'mɑːndid] [streɪndʒ] .
" Do you know who he is ? " demanded Strange .
" 做 你 知道 WHO 他 是 ? " 要求 奇怪的 .

“你知道他是谁吗？”斯特兰奇问道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [went] [tuː; tə] - [keivz] — [ðə; ði] [best] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ['ɑːfɪsər] [ðə; ði]
" That's the fellow who went to Khinjan Caves — the best secret service officer the
" 那就是 这 同伴 WHO 去 到 - 洞穴 — 这 最好的 秘密 服务 官 这
['brɪtɪʃ] ['evər] [hæd; həd] .
British ever had .
英国 曾经 有 .

“那就是去过金詹石窟的那个人——英国有史以来最优秀的秘密情报官员。”

[aɪ]['keɪbəld][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
I cabled him , of course .
我 有线 他 , 的 课程 .

我当然给他发了电报。

[hɪəz] [hɪz; ɪz]['kɑːntrækt] .
Here's his contract .
这里是 他的 合同 .

这是他的合同。

[juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
You take it to him .
你 拿 它 到 他 .

你把它拿给他。

[hɪəz] [ðə; ði] [hoʊl] [dəup] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌprɑːpə'gændə] .
Here's the whole dope about this propaganda .
这里是 这 所有的 太棒了 关于 这 宣传 .

这就是这场宣传的全部内幕。

[teɪk] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ruːt] [tuː; tə]['ɪndiə] , [saɪn] [ʌp] [ðɪs] [mæn] [kɪŋ] ,
Take the quickest route to India , sign up this man King ,
拿 这 最快 路线 到 印度 , 符号 向上 这 男人 国王 ,

选择前往印度的最快路线，报名参加国王的活动。

[ænd; ənd][goʊ]['æftər][ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] [end][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɜːrθ] .
and go after them at that end for all the two of you are worth .
和 去 后 他们 在 那 结尾 为了 全部 这 二 的 你 是 值得 .

然后，你们俩要拼尽全力，追击他们到底。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

" [maɪ] ['pæspɔːrt] ['biːɪŋ] [ˌʌnɪk'spaɪərd] , [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [ˌmɔːri'teiniə] [ænd; ənd][dɪd] .
" My passport being unexpired , I could make the Mauretania and did .
" 我的 护照 存在 未过期 , 我 可以 制作 这 毛里塔尼亚 和 做过 .

“由于我的护照没有过期，所以我可以乘坐毛里塔尼亚号航班，而且我也确实这么做了。”

[mɔːr'oʊvər] [aɪ][wʌz; wəz] ['mɜːrsɪləs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spens] [ə'kaʊnt] .
Moreover I was merciless to the expense account .
而且 我 曾是 无情 到 这 费用 帐户 .

此外，我对报销账目毫不留情。

[æn; ən] ['erəpleɪn] [tʊk] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['livəpu:l] [tu:; tə] ['lʌndən] , [ə'nʌðər] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tu:; tə]

An	aeroplane	took	me	from	Liverpool	to	London	,	another	from	London	to
一个	飞机	采取	我	从	利物浦	到	伦敦	,	其他	从	伦敦	到

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

我先乘飞机从利物浦飞往伦敦，再从伦敦飞往巴黎。

[aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n][ju:; jʊ] [ə'raɪv] [ɪn] [bɑ:m'beɪ] , [ðə; ði] [θrɪl] [ɪn'kri:sɪz] .

I	don't	care	how	often	you	arrive	in	Bombay	,	the	thrill	increases	.
我	不	关心	如何	经常	你	到达	在	孟买	,	这	刺激	增加	.

不管你来孟买多少次，那种兴奋感都会增加。

[ju:; jʊ] [sti:m] [ɪn][æt; ət] [dɑ:n] [baɪ] - [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [gʌn] [ə'naunsiz] ['sʌnraɪz] ,

You	steam	in	at	dawn	by	Gharipuri	just	as	the	gun	announces	sunrise	,
你	蒸汽	在	在	黎明	经过	-	只是	作为	这	枪	宣布	日出	,

你清晨驾车驶入加里普里，正好赶上鸣枪宣告日出。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dri:mi] [beɪ] ['glɪməz] [laɪk][ə; eɪ] ['prɑ:fəts] ['vɪʒ(ə)n] — ['tɛmpəlz] , [doʊmz] , [ˌmɪnə'ret] ,

and	the	dreamy	bay	glimmers	like	a	prophet's	vision	—	temples	,	domes	,	minarets	,
和	这	梦幻般的	湾	微光	喜欢	一个	先知的	想象	—	寺庙	,	穹顶	,	宣礼塔	,

[pɑ:m] - [tri:z] , [ru:fs] , ['taʊərz] , [ænd; ənd][mɑ:sts] .

palm	-	trees	,	roofs	,	towers	,	and	masts	.
棕榈	-	树木	,	屋顶	,	塔楼	,	和	桅杆	.

梦幻般的海湾闪烁着如同先知的幻象——寺庙、圆顶、尖塔、棕榈树、屋顶、塔楼和桅杆。

['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['æŋkər] [hæd; həd] [splæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [spɑ:n] - [skeɪn] ['wɔ:tər] [ɔ:f][ðə; ði]

Almost	before	the	anchor	had	splashed	into	the	spawn	-	skeined	water	off	the
几乎	前	这	锚	有	溅起	进入	这	生成	-	绞线	水	离开	这

[ə'pɑ:loʊ] ['bʌndər] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [boʊt] [dru:] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [wel] - [drest] ['neɪtɪv]

Apollo	Bunder	a	native	boat	drew	alongside	and	a	very	well	-	dressed	native
阿波罗	邦德	一个	本国的	船	画	旁边	和	一个	非常	出色地	-	穿着	本国的

[klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [kəm'pænjən] - ['lædər] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

climbed	up	the	companion	-	ladder	in	quest	of	me	.
攀登	向上	这	伴侣	-	梯子	在	寻求	的	我	.

船锚刚落入阿波罗湾附近布满鱼卵的水域，一艘土著船只就靠了过来，一位衣着考究的土著人爬上舷梯来找我。

[aɪ][hæd; həd] [sent] [kɪŋ] [ə; eɪ] ['waɪərləs] ,

I	had	sent	King	a	wireless	,
我	有	发送	国王	一个	无线的	,

我曾给金寄过一份无线电通讯，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv]['i:v(ə)n][ðə; ði]['bæŋkərz] - ['eɪdʒənts] ,

but	his	messenger	was	away	in	advance	of	even	the	bankers	'	agents	,
但	他的	信使	曾是	离开	在	进步	的	甚至	这	银行家	-	代理人	,

但他的使者甚至比银行家的代理人更早出发了。

[hu:] [flɑ:k] [ɑ:n] [bɔ:rd] [tu:; tə] [taʊt] [fɔ:r; fər] ['kʌstəmz] ['bɪznəs] .

who	flock	on	board	to	tout	for	customs	business	.
WHO	群	在	木板	到	兜售者	为了	海关	商业	.

他们蜂拥而至，争相招揽海关业务。

[hi:; hi] ['hændɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] ['sɪmpli] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['berər] , [gu:'lɑ:b]['læl] [siŋ] ,

He	handed	me	a	letter	which	simply	said	that	the	bearer	,	Gulab	Lal	Singh	,
他	递交	我	一个	信	哪个	简单地	说	那	这	持有人	,	古拉布	拉尔	辛格	,

他递给我一封信，信上只写着：持信人古拉布·拉尔·辛格

[wʊd] [lʊk] ['æftər][ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] .

would	look	after	me	and	my	belongings	.
会	看	后	我	和	我的	财物	.

会照顾我和我的财物。

[soʊ][aɪ] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

So	I	paid	attention	to	the	man	.
所以	我	有薪酬的	注意力	到	这	男人	.

所以我开始留意这个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stræpɪŋ] ['feloʊ] , ['hænsəm] [æz; əz][ðə; ði] [duːs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['roʊmən][noʊz] ,

He	was	a	strapping	fellow	,	handsome	as	the	deuce	,	with	a	Roman	nose	,
他	曾是	一个	捆绑	同伴	,	英俊的	作为	这	二	,	和	一个	罗马	鼻子	,

他身材魁梧，英俊潇洒，长着一个罗马鼻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ˌʌnə'freɪd] .

and	the	eye	of	a	gentleman	unafraid	.
和	这	眼睛	的	一个	绅士	无所畏惧	.

以及一位无所畏惧的绅士的目光。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['meɪdʒər] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [bɑːm'beɪ] , [bʌt; bət] [di'teind] [baɪ]['ɜːrdʒənt] ['bɪznəs] .

He	said	that	Major	King	was	in	Bombay	,	but	detained	by	urgent	business	.
他	说	那	主要的	国王	曾是	在	孟买	,	但	被拘留	经过	紧迫的	商业	.

他说，金少校当时在孟买，但因紧急事务被耽搁了。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə]['meɪdʒər] ['kɪŋz] ['kwɔːrtərz][fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

However	,	he	invited	me	to	Major	King's	quarters	for	breakfast	,
然而	,	他	受邀	我	到	主要的	国王学院	四分之一	为了	早餐	,

然而，他邀请我去金少校的住处吃早餐。

[soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['regjələr] [lɔːntʃ] [aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['seɪlboʊt] [wɪð; wɪθ]

so	instead	of	waiting	for	the	regular	launch	I	got	into	the	native	sailboat	with
所以	反而	的	等待	为了	这	常规的	发射	我	得到	进入	这	本国的	帆船	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

所以，我没有等常规的下水时间，而是和他一起上了当地的帆船。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['tæləsmən][fɔːr; fər] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

And	he	seemed	to	have	some	sort	of	talisman	for	charming	officials	,
和	他	似乎	到	有	一些	种类	的	护符	为了	迷人	官员	,

他似乎有一种能讨好官员的护身符。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [kiː] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] ['moʊʃənd] [ˌjuː 'es] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [maɪ]

for	on	the	quay	an	officer	motioned	us	through	without	even	examining	my
为了	在	这	码头	一个	官	示意	我们	通过	没有	甚至	检查	我的

['pæspɔːrt] .

passport	.
护照	.

码头上的一名官员甚至没有检查我的护照，就示意我们通过了。

[wiː; wi] [druː] [ʌp] ['faɪnəli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋgəloʊ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [striːt] [ʌv; əv]['sɪmələr]

We	drew	up	finally	in	front	of	a	neat	little	bungalow	in	a	long	street	of	similar
我们	画	向上	最后	在	正面	的	一个	整洁的	小的	平房	在	一个	长的	街道	的	相似的

['bɪldɪŋz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['brɪtɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

buildings	intended	for	British	officials	.
建筑物	故意的	为了	英国	官员	.

我们最终把车停在了一栋整洁的小平房前，这条长长的街道上都是类似的建筑，都是为英国官员准备的。

[guː'lɑːb]['læl] [siŋ] [tʊk] [ˌem 'iː] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] ['kærid] [ɪn] ['brekfəst]

Gulab	Lal	Singh	took	me	straight	into	the	dining	room	and	carried	in	breakfast
古拉布	拉尔	辛格	采取	我	直的	进入	这	用餐	房间	和	携带	在	早餐

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,

with	his	own	hands	,
和	他的	自己的	双手	,

古拉布·拉尔·辛格直接带我进了餐厅，亲手端来了早餐。

['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][maɪ] [tʃer] [ɪn] ['saɪləns] [waɪl] [aɪ] [eɪt] .

standing	**behind**	**my**	**chair**	**in**	**silence**	**while**	**I**	**ate**	**.**
常设	在后面	我的	椅子	在	沉默	尽管	我	吃	.

我吃饭的时候，他一直默默地站在我椅子后面。

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['efərt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [tu:; tə][maɪ] [raɪt] ,

Without	**much**	**effort**	**I**	**could**	**see**	**his**	**face**	**in**	**the**	**mirror**	**to**	**my**	**right**	**,**
没有	很多	努力	我	可以	看	他的	脸	在	这	镜子	到	我的	正确的	,

我毫不费力地就从右侧的镜子里看到了他的脸。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] ['wɔznt] ['noʊtɪsɪŋ] [aɪ] ['stʌdid] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] .

and	**when**	**I**	**thought**	**he**	**wasn't**	**noticing**	**I**	**studied**	**him**	**carefully**	**.**
和	什么时候	我	想法	他	不是	注意到	我	研究	他	小心	.

趁他没注意，我仔细观察了他一番。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] ['fɜ:rðər] [ðæt] [ðə; ði]['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] [wʊd] [ker] [fɔ:r; fər] ?

"	**Is**	**there**	**anything**	**further**	**that**	**the**	**sahib**	**would**	**care**	**for**	**?**
"	是	那里	任何事物	更远	那	这	萨希布	会	关心	为了	?

“老爷还有什么事需要我帮忙吗？”

" [hi:; hi] [æskt] [wen] [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

"	**he**	**asked**	**when**	**the**	**meal**	**was**	**finished**	**.**
"	他	问	什么时候	这	一顿饭	曾是	完成的	.

他问饭菜什么时候吃完。

" [jes] , " [aɪ] [sed] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [æn; ən] ['envəloʊp] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**pulling**	**out**	**an**	**envelope**	**.**
"	是的	,	"	我	说	,	拉	出去	一个	信封	.

“是的，”我说着，掏出一个信封。

" [hɪəz] [jʊr; jər]['kɑ:ntrækt] , ['meɪdʒər] [kɪŋ] .

"	**Here's**	**your**	**contract**	**,**	**Major**	**King**	**.**
"	这里是	你的	合同	,	主要的	国王	.

“这是你的合同，金少校。”

[ɪf] [jʊə(r)] [ə'gri:əb(ə)l] [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get] [ðæt] [saɪnd] [ænd; ənd] [meɪld] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] .

If	**you're**	**agreeable**	**we**	**may**	**as**	**well**	**get**	**that**	**signed**	**and**	**mailed**	**to**	**New**	**York**	**.**
如果	你是	同意	我们	可能	作为	出色地	得到	那	签名	和	邮寄	到	新的	约克	.

如果你同意的话，我们不妨把文件签好寄到纽约。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [lʊk] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['sɪmpli] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl]

"	**I**	**expected**	**to**	**see**	**him**	**look**	**surprised**	**,**	**but**	**he**	**simply**	**sat**	**down**	**at**	**the**	**table**
"	我	预期的	到	看	他	看	惊讶	,	但	他	简单地	卫星	向下	在	这	桌子

,

,

,

我原以为他会看到惊讶的表情，但他只是在桌边坐了下来。

[ri:d] [ðə; ði]['kɑ:ntrækt]['oʊvər] , [ænd; ənd] [saɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

read	**the**	**contract**	**over**	**,**	**and**	**signed**	**it**	**.**
读	这	合同	超过	,	和	签名	它	.

仔细阅读合同后，签字了。

[ðen] [wi:; wi] [went] [aʊt] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [və'rændə] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [baɪ]

Then	**we**	**went**	**out**	**on**	**to**	**a**	**veranda**	**that**	**was**	**shut**	**off**	**from**	**the**	**street**	**by**
然后	我们	去	出去	在	到	一个	阳台	那	曾是	关闭	离开	从	这	街道	经过

[braʊn] ['tætiz] .

brown	**kaskas**	**tatties**	**.**
棕色的	卡斯卡斯	土豆	.

然后我们走到一个阳台上，阳台被棕色的卡斯卡斯土豆挡在了街对面。

" [haʊ] [lɔːŋ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [groʊ] [ə; eɪ] [bɪrd] ? " [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] , ['ræðər]

"	How	long	does	it	take	you	to	grow	a	beard	?	"	was	his	first	,	rather
"	如何	长的	做	它	拿	你	到	生长	一个	胡须	?	"	曾是	他的	第一的	,	相当

[sər'praɪzɪŋ] ['kwestʃən] .

surprising	question	.
奇怪	问题	.

“你需要多久才能长出胡子？”这是他提出的第一个问题，着实令人惊讶。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [haʊ] ['dɪfrəntli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [triːt] ['dɪfrənt]

It	was	not	long	before	I	learned	how	differently	he	could	treat	different
它	曾是	不是	长的	前	我	学习	如何	不同	他	可以	对待	不同的

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] .

individuals	.
个人	.

没过多久，我就发现他对待不同的人会截然不同。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] ['tʃoʊzn] [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] [best]

He	had	simply	chosen	his	extraordinary	way	of	receiving	me	as	the	best
他	有	简单地	选定	他的	非凡的	方式	的	接收	我	作为	这	最好的

[miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəl] [laɪn] [ɑːn][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] .

means	of	getting	a	real	line	on	me	without	much	loss	of	time	.
方法	的	获得	一个	真实的	线	在	我	没有	很多	损失	的	时间	.

他只是选择了这种不同寻常的方式来接待我，认为这是在不浪费太多时间的情况下真正了解我的最佳方法。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['kɑːmplɪmənt] [ˌem 'iː][ɑːn] ['hævɪŋ] [siːn] [θruː] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] ,

He	did	not	compliment	me	on	having	seen	through	his	disguise	,
他	做过	不是	赞扬	我	在	拥有	已见	通过	他的	伪装	,

他并没有夸奖我识破了他的伪装。

[ɔːr][əˈpɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['feɪljər] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

or	apologize	for	his	own	failure	to	keep	up	the	deception	.
或者	道歉	为了	他的	自己的	失败	到	保持	向上	这	欺骗	.

或者为自己未能继续欺骗他人而道歉。

[hiː; hi][sæt] ['ɑːpəzɪt] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['nuːzpeɪpər] ,

He	sat	opposite	and	studied	me	as	he	might	the	morning	newspaper	,
他	卫星	对面的	和	研究	我	作为	他	可能	这	早晨	报纸	,

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] .

and	I	returned	the	compliment	.
和	我	返回	这	赞扬	.

他坐在我对面，像读晨报一样打量着我，我也回以同样的赞美。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['priːviəs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn]

"	You	see	,	"	he	said	suddenly	,	as	if	a	previous	conversation	had	been
"	你	看	,	"	他	说	突然	,	作为	如果	一个	以前的	对话	有	到过

[ˌɪntə'rʌptɪd] , " [sɪns] [ðə; ði][wɔːr] ,

interrupted	,	"	since	the	war	,
中断	,	"	自从	这	战争	,

“你看，”他突然说道，仿佛之前的谈话被打断了，“自从战争以来，

['gʌvərnmənts] [hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər] [grɪp] , [soʊ] [aɪ] [rɪ'zaɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi] .

governments	have	lost	their	grip	,	so	I	resigned	from	the	army	.
政府	有	丢失的	他们的	紧握	,	所以	我	辞职	从	这	军队	.

政府失去了控制，所以我从军队辞职了。

[juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][gɑːd] - [send] .

You	look	to	me	like	a	kind	of	God	-	send	.
你	看	到	我	喜欢	一个	种类	的	上帝	-	发送	.

在我看来，你简直就是上天派来的使者。

[ɪz] ['mɛldrəm] [streɪndʒ] [æz; əz] ['welθi] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ?

Is	Meldrum	Strange	as	wealthy	as	they	say	?
是	梅尔德鲁姆	奇怪的	作为	富裕	作为	他们	说	?

梅尔德鲁姆·斯特兰奇真像传说中那么富有吗?

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	I	nodded	.
"	我	点头	.

我点了点头。

" [ɪz][hiː; hi] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['paʊər] ? "

"	Is	he	playing	for	power	?	"
"	是	他	玩耍	为了	力量	?	"

他是在争夺权力吗?

" ['hiːz] [aʊt] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [wɜːrld] [gʊd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [in'dʒɔiz] [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He's	out	to	do	the	world	good	,	but	he	enjoys	the	feel	of	it	.
"	他是	出去	到	做	这	世界	好的	,	但	他	享受	这	感觉	的	它	.

“他一心想为世界做好事，但他也很享受这种感觉。”

[hiː; hi] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ɑːn] [ðə; ði] ['lev(ə)l] . "

He	is	absolutely	on	the	level	.	"
他	是	绝对地	在	这	等级	.	"

他绝对诚实可靠。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [streɪndʒ] ,

"	I	have	a	letter	from	Strange	,
"	我	有	一个	信	从	奇怪的	,

“我有一封斯特兰奇的来信，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [juːv] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] ['prɑːˌspɛktɪd] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] .

in	which	he	says	you've	hunted	and	prospected	all	over	the	world	.
在	哪个	他	说道	你已经	猎杀	和	勘探	全部	超过	这	世界	.

他在文中说你曾在世界各地狩猎和勘探。

[dʌz] [ðæt] [ɪn'kluːd] ['ɪndiə] ?

Does	that	include	India	?
做	那	包括	印度	?

这包括印度吗?

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	I	nodded	.
"	我	点头	.

我点了点头。

" [noʊ] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ? "

"	Know	any	of	the	languages	?	"
"	知道	任何	的	这	语言	?	"

你会说这些语言吗?

" [ɪ'nʌf] [ˌhindu'stɑːni; -'stæni][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] . "

"	Enough	Hindustani	to	deceive	a	foreigner	.	"
"	足够的	印度斯坦	到	欺骗	一个	外国人	.	"

“足以骗过外国人的印度斯坦语。”

" [pʊn'dʒɑːbi] ?

"	Punjabi	?
"	旁遮普语	?

“旁遮普语？”

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	I	nodded	.
"	我	点头	.

我点了点头。

[maɪnd][juː; jʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] ['fɛloʊz] [bɔːs] .

Mind	**you**	**,**	**I**	**was**	**supposed**	**to**	**be**	**this**	**fellow's**	**boss**	**.**
头脑	你	,	我	曾是	据称	到	是	这	同伴们	老板	.

要知道，我原本应该是这家伙的老板。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] [tə'geðər] , " [hiː; hi] [sed] ['æftər] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [lʊk] [æt; ət]

"	**I**	**think**	**we'll**	**be**	**able**	**to**	**work**	**together**	**,**	**"**	**he**	**said**	**after**	**another**	**long**	**look**	**at**
"	我	思考	出色地	是	有能力的	到	工作	一起	,	"	他	说	后	其他	长的	看	在

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

“我想我们能够合作，”他又仔细看了我一眼后说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts] ?

"	**Are**	**you**	**familiar**	**with**	**the**	**facts**	**?**
"	是	你	熟悉的	和	这	事实	?

你了解事实吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] .

"	**he**	**asked**	**me**	**.**
"	他	问	我	.

他问我。

" [aɪv] [ðə; ði] ['dɔːsieɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	**I've**	**the**	**dossier**	**with**	**me**	**.**
"	我已经	这	卷宗	和	我	.

“我带着这份档案。”

['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

Studied	**it**	**on**	**the**	**ship**	**of**	**course**	**.**	**"**
研究	它	在	这	船	的	课程	.	"

当然是在船上学的。

" [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðen] : [ðə; ði] ['prɪnses] - [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [məˈhætməˌməˈhɑːtmə][ɑːr; ər]

"	**You**	**understand**	**then**	**:**	**The**	**Princess**	**Yasmini**	**and**	**the**	**Gray**	**Mahatma**	**are**
"	你	理解	然后	:	这	公主	-	和	这	灰色的	圣雄甘地	是

[ðə; ði] [tuː] [kiːz] .

the	**two**	**keys**	**.**
这	二	钥匙	.

“那么你就明白了：雅丝米尼公主和灰袍圣雄是两把关键钥匙。”

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['dɛrənt] [ə'rest] ['iːðər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'fleɪm] [mɑːb] - ['pæʃ(ə)n] .

The	**Government**	**daren't**	**arrest**	**either**	**,**	**because**	**it**	**would**	**inflame**	**mob**	**-**	**passion**	**.**
这	政府	不敢	逮捕	任何一个	,	因为	它	会	发炎	暴民	-	热情	.

政府不敢逮捕他们，因为这会激起民众的愤怒。

[ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔːl'redi] .

There's	**too**	**much**	**of**	**that**	**already**	**.**
有	也	很多	的	那	已经	.

这方面已经太多了。

[aɪm][nɑːt][ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pleɪ] [ðɪs] [geɪm] [ə'loʊn] — [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] .

I'm	**not**	**in**	**position**	**to**	**play**	**this**	**game**	**alone**	**—**	**can't**	**afford**	**to**	**.**
我是	不是	在	位置	到	玩	这	游戏	独自的	—	不能	买得起	到	.

我没有能力独自玩这场游戏——我玩不起。

[aɪv] [dʒɔɪnd] [ðə; ði][fɜːrm][tuː; tə] [get] ['bækɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ;

I've	**joined**	**the**	**firm**	**to**	**get**	**backing**	**for**	**what**	**I**	**want**	**to**	**do**	**;**
我已经	加入	这	公司	到	得到	后盾	为了	什么	我	想	到	做	;

我加入这家公司是为了获得支持，以实现我想做的事情;

[aɪ'd] [laɪk] [ðæt] [pɔɪnt] [klɪr] .
I'd like that point clear .
ID 喜欢 那 观点 清除 .

我希望这一点能说清楚。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wɪə(r)] [ɪn] ['hɑːrnɪs] [tə'geðər] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['kɑːnfɪdəns] .
As long as we're in harness together I'll take you into confidence .
作为 长的 作为 是 在 马具 一起 患病的 拿 你 进入 信心 .

只要我们同舟共济，我就会信任你。

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt] [ˌæbsə'luːtli] [friː] [reɪn] . "
But I expect absolutely free rein . "
但 我 预计 绝对地 自由的 缰绳 . "

但我希望拥有完全的自主权。

" [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sed] .
" All right , " I said .
" 全部 正确的 , " 我 说 .

“好的，”我说。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [hiː; hi][ən'foʊldəd][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] ['ɪndiən]
And for two hours he unfolded to me a sort of panorama of Indian
和 为了 二 小时 他 展开 到 我 一个 种类 的 全景 的 印度
[ɪn'triːg] ,
intrigue ,
阴谋 ,

接下来的两个小时里，他向我展现了一幅印度阴谋诡计的全景图。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] [ʃɪr] [fækt] [ðæt] [nɑːt][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [wʊd]
including dozens of statements of sheer fact that not one person in a million would
包括 几十个 的 声明 的 透明 事实 那 不是 一 人 在 一个 百万 会
[bɪ'liːv] [ɪf] [set] [daʊn] [ɪn][koʊld] [prɪnt] .
believe if set down in cold print .
相信 如果 放 向下 在 寒冷的 打印 .

其中包括数十条不争的事实陈述，如果用文字写出来，一百万人中也不会有一个人相信。

" [soʊ][juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] ,
" So you see , " he said at last ,
" 所以 你 看 , " 他 说 在 最后的 ,

“所以你看，”他最后说道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˌʌnəb'truːsɪv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][rest][ʌv; əv]
" there's something needed in the way of unobtrusive inspection if the rest of
" 有 某物 需要 在 这 方式 的 不引人注目 检查 如果 这 休息 的
[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][tuː; tə][hæv; həv]['eni][kaɪnd][ʌv; əv] ['briːðɪŋ] [spel] .
the world is to have any kind of breathing spell .
这 世界 是 到 有 任何 种类 的 呼吸 拼写 .

“如果世界其他地方想要喘口气，就需要进行一些不引人注意的检查。”

[ɪf] [juːv] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] [wiːl] [liːv] [bɑːm'beɪ][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][get][tuː; tə][wɜːrk] .
If you've no objection we'll leave Bombay to - night and get to work .
如果 你已经 不 异议 出色地 离开 孟买 到 - 夜晚 和 得到 到 工作 .

如果你不反对，我们今晚就离开孟买开始工作。

" ['æθəlstæn] [kɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [ə'raɪvd] , ['æftər]['sɜːrt(ə)n][hɑːt] [deɪz] [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] [naɪts] ,
" Athelstan King and I arrived , after certain hot days and choking nights ,
" 阿瑟斯坦 国王 和 我 到达的 , 后 肯定 热的 天 和 窒息 夜晚 ,

“我和阿塞尔斯坦·金在经历了几个炎热的白天和令人窒息的夜晚后到达了目的地。”

[æt; ət][ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][pʌn'dʒɑ:b; 'pʌndʒɑ:b] [ðæt] [hæz; həz][hæd; həd] [naɪn] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs]

at	a	city	in	the	Punjab	that	has	had	nine	names	in	the	course
在	一个	城市	在	这	旁遮普邦	那	有	有	九	姓名	在	这	课程

[ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

of	history	.
的	历史	.

在旁遮普邦的一座城市，历史上曾有过九个不同的名字。

[ˌaɪ 'ti:] [laɪz] [baɪ][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [waɪd] ['rɪvər] ,

It	lies	by	a	winding	wide	river	,
它	谎言	经过	一个	绕线	宽的	河	,

它坐落在一条蜿蜒宽阔的河流旁，

[hu:z] [flʌdz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][lænd] - [ma:rks] ['evri] [jɪr] [sɪns] [men] [tʊk] [tu:; tə] ['faɪtɪŋ]

whose	floods	have	changed	the	land	-	marks	every	year	since	men	took	to	fighting
谁	洪水	有	已更改	这	土地	-	标记	每一个	年	自从	男人	采取	到	斗争

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['herɪtɪdʒ] .

for	the	common	heritage	.
为了	这	常见的	遗产	.

自人类为争夺共同遗产而战以来，每年的洪水都改变了这片土地的地标。

[ðə; ði] [trə'mendəs] [wɔ:l] ,

The	tremendous	wall	,
这	巨大的	墙	,

巨大的城墙，

[ə'lɔ:ŋ] [hu:z] [beɪs] [ðə; ði]['rɪvər] [sʌks] [ænd; ənd] [swi:ps] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]

along	whose	base	the	river	sucks	and	sweeps	for	more	than	a	third	of	the
沿着	谁	根据	这	河	真糟糕	和	扫荡	为了	更多的	比	一个	第三	的	这

['sɪti:z] [hoʊl] [sər'kʌmfərəns] ,

city's	whole	circumference	,
城市的	所有的	圆周	,

河流沿着河岸蜿蜒而下，吞噬并冲刷着城市周长的三分之一以上。

[hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [rɪ'per] [baɪ] ['endləs] ['leɪbər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˌkɔmpen'seiʃənz] .

has	to	be	kept	repaired	by	endless	labor	,	but	there	are	compensations	.
有	到	是	保留	已修复	经过	无尽的	劳动	,	但	那里	是	赔偿	.

需要投入大量人力进行维护，但也有相应的补偿。

[ðə; ði] [fɪrs] ['kɜ:rənt] [gɑ:rdz] [ænd; ənd] ['gɪvz] ['praɪvəsi][tu:; tə][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['pæləs] [ænd; ənd]

The	fierce	current	guards	and	gives	privacy	to	a	score	of	palaces	and
这	凶猛的	当前的	守卫	和	给予	隐私	到	一个	分数	的	宫殿	和

['tɛmpəlz] ,

temples	,
寺庙	,

湍急的水流守护着众多宫殿和寺庙，并为其提供私密空间。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [gɑ:t] .

as	well	as	a	burning	ghat	.
作为	出色地	作为	一个	燃烧	河坛	.

以及一个火葬场。

[ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɔ:ltərd] [baɪ][ðə; ði] ['vændl] [hænd][ʌv; əv] ['prɑ:gres] .

The	city	has	been	very	little	altered	by	the	vandal	hand	of	progress	.
这	城市	有	到过	非常	小的	已修改	经过	这	破坏者	手	的	进步	.

这座城市几乎没有受到现代文明破坏性发展的侵蚀。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [red] [stiːl] ['reɪlweɪ] [brɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['freɪmwɜːrk] ['kæriz] [ə; eɪ] ['bʊlək] -

There	is	a	red	steel	railway	bridge	,	but	the	same	framework	carries	a	bullock	-
那里	是	一个	红色的	钢	铁路	桥	,	但	这	相同的	框架	携带	一个	犍	-

[roʊd] .

road	.
路	.

有一座红色的钢结构铁路桥，但同样的框架也承载着一条牛道。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ['nɔːrðərn] [end] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [bə'zɑːr] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [goʊz]

From	the	bridge's	northern	end	as	far	as	the	bazaar	the	main	street	goes
从	这	桥的	北方	结尾	作为	远的	作为	这	市场	这	主要的	街道	去

['waɪndɪŋ] ['rʌfli] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔːtərfrʌnt] .

winding	roughly	parallel	with	the	waterfront	.
绕线	大致	平行线	和	这	滨水区	.

从桥的北端一直到集市，主街蜿蜒曲折，大致与水岸平行。

[triːz] [ɑːrtʃ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [ruːf] ,

Trees	arch	over	it	like	a	cathedral	roof	,
树木	拱	超过	它	喜欢	一个	大教堂	屋顶	,

树木像教堂的屋顶一样拱形覆盖着它，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['brænʧɪz] [ðə; ði] [sʌn] [tɜːrnz] ['evriθɪŋ] [bɪ'niːθ] [tuː; tə][goʊld] ,

and	through	the	huge	branches	the	sun	turns	everything	beneath	to	gold	,
和	通过	这	巨大的	分支	这	太阳	转弯	一切	下面	到	金子	,

透过巨大的树枝，阳光将下面的一切都染成了金色。

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs] ['seɪkrɪd] ['mʌŋkiz] [ə'tʃiːv] [vaɪ'keriəs] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ðə; ði]

so	that	even	the	impious	sacred	monkeys	achieve	vicarious	beauty	,	and	the
所以	那	甚至	这	不敬	神圣	猴子	达到	替代性的	美丽	,	和	这

['skævɪndʒər] ['mʌŋgrəl] [dɔːgz] [skrætʃ] ,

scavenger	mongrel	dogs	scratch	,
拾荒者	杂种狗	狗	划痕	,

如此一来，就连不敬神的圣猴也能获得替代性的美，而食腐的杂种狗也能抓挠。

[sliːp] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn][æn; ən] ['ɔːrioʊl] .

sleep	,	and	are	miserable	in	an	aureole	.
睡觉	,	和	是	悲惨的	在	一个	光环	.

睡眠，并且在光环中感到痛苦。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['mɑːdərn] [saɪnz] , [æz; əz][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ][poʊst] ['ɑːfɪs] ,

There	are	modern	signs	,	as	for	instance	,	a	post	office	,
那里	是	现代的	标志	,	作为	为了	实例	,	一个	邮政	办公室	,

这里有一些现代化的标志，例如邮局。

[sʌm; səm] ['telɪgræf] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][ɑːn] [wɪʧ] [bɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kʌlɜ-z] [pɜːrʧ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

some	telegraph	wires	on	which	birds	of	a	thousand	colors	perch	with	an
一些	电报	电线	在	哪个	鸟类	的	一个	千	颜色	栖息	和	一个

[er] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [sər'praɪz] ,

air	of	perpetual	surprise	,
空气	的	永久	惊喜	,

有些电报电线上栖息着五彩缤纷的鸟儿，它们总是带着一种惊喜的神情。

[ænd; ənd] — [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiːz] ['bɪziːst] [meɪz] [nɑːt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	—	tucked	away	in	the	city's	busiest	maze	not	four	hundred	yards	from	the
和	—	塞进去	离开	在	这	城市的	最繁忙	迷宫	不是	四	百	码	从	这

['westərn] [wɔːl] — [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːk] [ə'pɑːθəkeri] [mʌldʒi] [siŋ] .

western	wall	—	the	office	of	the	Sikh	apothecary	Mulji	Singh	.
西	墙	—	这	办公室	的	这	锡克教徒	药剂师	穆尔吉	辛格	.

而且，在距离西墙不到四百码的城市最繁忙的迷宫中，还隐藏着锡克教药剂师穆尔吉·辛格的办公室。

[mʌldʒi] [siŋ] [teɪks] [laɪf] ['sɪriəsli] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [lə'bɔːriəs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

Mulji	Singh	takes	life	seriously	,	which	is	a	laborious	thing	to	do	,
穆尔吉	辛格	需要	生活	严重地	,	哪个	是	一个	费力的	事物	到	做	,

穆尔吉·辛格对待生活非常认真，这其实是一件很费力的事情。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz] [lʊkt] [æt; ət] [ə'skæns] [baɪ][ðə; ði]

and	being	an	apostle	of	simple	sanitation	is	looked	at	askance	by	the
和	存在	一个	使徒	的	简单的	卫生	是	看起来	在	斜视	经过	这

['pɑːpjələs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pə'sists] .

populace	,	but	he	persists	.
民众	,	但	他	持续	.

尽管民众对他倡导简易卫生的做法持怀疑态度，但他仍然坚持不懈。

['kɪŋz] ['speʃəlti] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɪdərd] ['traɪfəlz][ænd; ənd] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ['bɑːbuː] .

King's	specialty	is	making	use	of	unconsidered	trifles	and	misunderstood	babus	.
国王学院	专业	是	制作	使用	的	未经考虑	琐事	和	被误解	巴布斯	.

金的专长是利用那些不被重视的小人物和被误解的官僚。

[kɪŋ] [wʌz; wəz][ə'taɪərd][æz; əz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ,

King	was	attired	as	a	native	,
国王	曾是	穿着	作为	一个	本国的	,

国王身着土著服饰，

[wen] [wiː; wi] [sɔːt] [aʊt] [mʌldʒi] [siŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [bæk] [striːt]

when	we	sought	out	Mulji	Singh	together	and	found	him	in	a	back	street
什么时候	我们	寻求	出去	穆尔吉	辛格	一起	和	成立	他	在	一个	后退	街道

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [jɑːrd] - [lɔːŋ] ['weɪtɪŋ] [lɪst][ʌv; əv] [loʊ] - [kæst] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] ['kaːstlis]

with	a	hundred	-	yard	-	long	waiting	list	of	low	-	caste	and	altogether	casteless
和	一个	百	-	院子	-	长的	等待	列表	的	低的	-	种姓	和	共	无种姓

['kriplz] .

cripples	.
残疾人	.

当我们一起寻找穆尔吉·辛格时，我们在一条僻静的小巷里找到了他，那里有一条长达百米的低种姓和完全没有种姓的残疾人等候名单。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [mʌldʒi] [siŋ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] -

And	of	course	Mulji	Singh	had	all	the	gossip	of	the	city	at	his	fingers	'
和	的	课程	穆尔吉	辛格	有	全部	这	闲话	的	这	城市	在	他的	手指	-

['ɛndz] .

ends	.
结束	.

当然，穆尔吉·辛格对城里所有的八卦都了如指掌。

[wen] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

When	he	closed	his	office	at	last	,	and	we	came	inside	to	sit	with	him
什么时候	他	关闭	他的	办公室	在	最后的	,	和	我们	来了	里面	到	坐	和	他

,

,

,

他终于关上办公室，我们进去和他坐在一起。

[hiː; hi] [luːst] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ju: 'es] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [ɪf] [kɪŋ]

he	loosed	his	tongue	and	would	have	told	us	everything	he	knew	if	King
他	松开	他的	舌头	和	会	有	讲述	我们	一切	他	知道	如果	国王

[hæd; həd][nɑːt] [stiəd] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['tʃænlz] .

had	not	steered	the	flow	of	information	between	channels	.
有	不是	转向	这	流动	的	信息	之间	频道	.

如果不是金恩引导信息在各个渠道间流动，他早就把他知道的一切都告诉我们了。

" [aɪ] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] , [ænd; ənd] [ðɪs] [məˈhætməˌməˈhɑːtmə] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hoʊli] ['feloʊ] ,

"	Aye	,	sahib	,	and	this	Mahatma	,	they	say	,	is	a	very	holy	fellow	,
"	是的	,	萨希布	,	和	这	圣雄甘地	,	他们	说	,	是	一个	非常	圣	同伴	,

[huː] [wɜːrks] ['mɪrəklz] .

who	works	miracles	.
WHO	作品	奇迹	.

“是的，先生，据说这位圣雄是一位非常神圣的人，他能创造奇迹。”

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [sɪts] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [baɪ][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [gɑːt] ,

Sometimes	he	sits	under	a	tree	by	the	burning	ghat	,
有时	他	坐着	在下面	一个	树	经过	这	燃烧	河坛	,

有时他会坐在火葬场旁的一棵树下，

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - , [wer] [nʌn] [der]

but	at	night	he	goes	to	the	temple	of	the	Tirthankers	,	where	none	dare
但	在	夜晚	他	去	到	这	寺庙	的	这	-	,	在哪里	没有任何	敢

['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

follow	him	,
跟随	他	,

但到了晚上，他会去蒂尔坦卡神庙，那里没有人敢跟踪他。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [sɪt][ɪn] [kraʊdz] [ˌaʊtˈsaɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ['entər] [ænd; ənd] [liːv] .

although	they	sit	in	crowds	outside	to	watch	him	enter	and	leave	.
虽然	他们	坐	在	人群	外部	到	手表	他	进入	和	离开	.

尽管他们成群结队地坐在外面观看他进出。

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['ruːmər][ɪz] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [liːvz] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['laɪfləs] [ɪn][ə; eɪ] [krɪpt] [ɪn] [ðæt]

The	common	rumor	is	that	at	night	he	leaves	his	body	lifeless	in	a	crypt	in	that
这	常见的	谣言	是	那	在	夜晚	他	树叶	他的	身体	无生命	在	一个	密室	在	那

- ['temp(ə)l][ænd; ənd] [flaɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

Tirthanker	temple	and	flies	to	heaven	,
-	寺庙	和	苍蝇	到	天堂	,

坊间传闻，他会在夜里将自己的遗体留在蒂尔坦卡神庙的墓穴中，然后飞升天堂。

[wer] [hiː; hi] ['fɔːtifaiz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['mædʒɪk] .

where	he	fortifies	himself	with	fresh	magic	.
在哪里	他	加强	他自己	和	新鲜的	魔法	.

他在那里用新鲜的魔法强化自己。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [goʊz] [baɪ] [naɪt] .

But	I	know	where	he	goes	by	night	.
但	我	知道	在哪里	他	去	经过	夜晚	.

但我知道他晚上会去哪里。

[ðer; ðər] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [bɔɪlz] [ə; eɪ][wʌn] - [legd] ['swiːpər] [huː] [kliːnz] [ə; eɪ] [blæk]

There	comes	to	me	with	boils	a	one	-	legged	sweeper	who	cleans	a	black
那里	来	到	我	和	沸腾	一个	一	-	腿	清扫器	WHO	清洁	一个	黑色的

['pænθɝz] [keɪdʒ] .

panther's	cage	.
黑豹的	笼	.

一个独腿清洁工来到我面前，他身上长满了脓疮，他负责打扫黑豹的笼子。

[ðə; ði] ['pænθər] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [leg] .

The	panther	took	his	other	leg	.
这	豹	采取	他的	其他	腿	.

黑豹咬掉了他的另一条腿。

[hiː; hi] [sliːps] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] ['pænθɝz] ,

He	sleeps	in	a	cage	beside	the	panther's	,
他	睡觉	在	一个	笼	旁	这	黑豹的	,

他睡在黑豹旁边的笼子里。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [ˈpænθər] [luːs] [ɑːn] [ɪnˈtruːdəz] .

and	it	is	a	part	of	his	duty	to	turn	the	panther	loose	on	intruders	.
和	它	是	一个	部分	的	他的	责任	到	转动	这	豹	松动的	在	入侵者	.

放出黑豹攻击入侵者是他的职责之一。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [ðæt] [ðeɪ] [wɔːrn] [ðɪs] [wʌn] - [legd] [ˈfeloʊ] [wenˈevər] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪz] [ɪkˈspektɪd]

It	is	necessary	that	they	warn	this	one	-	legged	fellow	whenever	a	stranger	is	expected
它	是	必要的	那	他们	警告	这	一	-	腿	同伴	每当	一个	陌生人	是	预期的

[baɪ] [naɪt] ,

by	night	,
经过	夜晚	,

每当夜里有陌生人来访时，他们都必须提醒这位独腿人。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][tɔːrn][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .

who	should	not	be	torn	to	pieces	.
WHO	应该	不是	是	撕裂	到	件	.

不应该被撕成碎片。

[naɪt] [ˈæftər] [naɪt] [hiː; hi][ɪz] [wɔːrnd] .

Night	after	night	he	is	warned	.
夜晚	后	夜晚	他	是	警告	.

他每晚都会收到警告。

[naɪt] [ˈæftər] [naɪt] [ðer; ðər] [kʌmz] [ðɪs] [məˈhætməˌməˈhɑːtmə][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ɪn] [ˈhev(ə)n] !

Night	after	night	there	comes	this	Mahatma	to	spend	the	hours	in	heaven	!
夜晚	后	夜晚	那里	来	这	圣雄甘地	到	花费	这	小时	在	天堂	!

每晚，这位圣雄都会来到这里，在天堂度过时光！

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpleɪsɪz] [les] [laɪk] [ˈhev(ə)n] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈpæləs] . "

There	are	places	less	like	heaven	than	her	palace	.	"
那里	是	地方	较少的	喜欢	天堂	比	她	宫殿	.	"

她的宫殿比任何地方都更不像天堂。

" [ɪz][hiː; hi][jʊr; jər][ˈoʊnli] [ɪnˈfɔːrmənt] ?

"	Is	he	your	only	informant	?
"	是	他	你的	仅有的	线人	?

“他是你唯一的线人吗？”

" [kɪŋ] [diˈmɑːndid] .

"	King	demanded	.
"	国王	要求	.

国王要求道。

" [aɪ] , [ˈsɑːhɪbˌsɑːhiːb] , [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ɑːn] [ðæt] [kaʊnt] .

"	Aye	,	sahib	,	the	only	one	on	that	count	.
"	是的	,	萨希布	,	这	仅有的	一	在	那	数数	.

“是的，老爷，只有我一个人这么认为。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] ,

But	there	is	another	,
但	那里	是	其他	,

但还有另一种，

[huːz] [fʊt] [wʌz; wəz] [kɔːt] [bɪˈtwiːn] [stoʊn] [ænd; ənd] [stoʊn] [wen] [ðeɪ] [ˈloʊɝd] [ə; eɪ][træp] - [dɔːr]

whose	foot	was	caught	between	stone	and	stone	when	they	lowered	a	trap	-	door
谁	脚	曾是	捕捉	之间	石头	和	石头	什么时候	他们	降低	一个	陷阱	-	门

[wʌns] [ɪn] [ðæt] - ['temp(ə)l] .

once	in	that	Tirthanker	temple	.
一次	在	那	-	寺庙	.

有一次在蒂尔坦卡神庙里，人们放下活板门的时候，他的脚被夹在了石头和石头之间。

[hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] - [hiːl] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,

He	bade	the	Tirthankers	heal	his	foot	,
他	巴德	这	-	愈合	他的	脚	,

他请求提尔桑卡神治愈他的脚伤，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ðeɪ] [θruː] [hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['mætərz] [ðæt]

but	instead	they	threw	him	out	for	having	too	much	knowledge	of	matters	that
但	反而	他们	扔	他	出去	为了	拥有	也	很多	知识	的	事情	那

[ðeɪ] [sed] [duː] [nɑːt] [kən'sɜːrn] [hɪm; ɪm] .

they	said	do	not	concern	him	.
他们	说	做	不是	忧虑	他	.

但他们却因为他了解太多与他们无关的事情而将他赶了出去。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [træp] - [dɔːr] ['əupənz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [liːdz] ['ʌndər] [ðə; ði]

And	he	says	that	the	trap	-	door	opens	into	a	passage	that	leads	under	the
和	他	说道	那	这	陷阱	-	门	打开	进入	一个	通道	那	线索	在下面	这

[wɔːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['ækses] [ɪz] [əb'teɪnd] [baɪ] [ə'nʌðər] [træp] - [dɔːr] [tuː; tə] [ə; eɪ]

wall	into	a	chamber	from	which	access	is	obtained	by	another	trap	-	door	to	a
墙	进入	一个	房间	从	哪个	使用权	是	获得	经过	其他	陷阱	-	门	到	一个

['bɪldɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [hɜːr; hər] ['pæləs] [graʊndz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [stoʊn] - [θroʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ['pænθɜ-z] [keɪdʒ] .

building	inside	her	palace	grounds	within	a	stone	-	throw	of	that	panther's	cage	.
建筑	里面	她	宫殿	理由	之内	一个	石头	-	扔	的	那	黑豹的	笼	.

他说，活板门通向一条通道，该通道穿过墙壁进入一个房间，从该房间可以通过另一个活板门进入她宫殿内的一座建筑物，该建筑物距离那只黑豹的笼子只有几步之遥。

[ænd; ənd] [hiː; hi] , [tuː] , [sez] [ðæt] [ðə; ði] [mə'hætmə˛mə'hɑːtmə] [goʊz] ['naɪtli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['pæləs] . "

And	he	,	too	,	says	that	the	Mahatma	goes	nightly	to	her	palace	.	"
和	他	,	也	,	说道	那	这	圣雄甘地	去	每晚	到	她	宫殿	.	"

他也说，圣雄甘地每晚都会去她的宫殿。

" [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['eni] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ?

"	Are	there	any	stories	of	her	?
"	是	那里	任何	故事	的	她	?

“有没有关于她的故事？”

" [kɪŋ] [in'kwaiəd] .

"	King	inquired	.
"	国王	询问	.

国王问道。

" ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , ['sɑːhɪb˛'sɑːhiːb] !

"	Thousands	,	sahib	!
"	数千	,	萨希布	!

“成千上万，老爷！”

[bʌt; bət] [noʊ] [tuː] [ə'griː] .

But	no	two	agree	.
但	不	二	同意	.

但两人意见不一致。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [faʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːdʒ] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] ,

It	is	known	that	she	fell	foul	of	the	raj	in	some	way	,
它	是	已知	那	她	跌倒	犯规	的	这	拉杰	在	一些	方式	,

据了解，她因某种原因触怒了英国殖民统治者。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

and	they	made	her	come	to	this	place	.
和	他们	制成	她	来	到	这	地方	.

他们把她带到了这里。

[aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

I	was	here	when	she	came	.
我	曾是	这里	什么时候	她	来了	.

她来的时候我在场。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['wɪmɪn] — [mɔːnd] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] — [mɔːnd]

She	has	a	household	of	a	hundred	women	—	maunds	of	furniture	—	maunds
她	有	一个	家庭	的	一个	百	女性	—	土堆	的	家具	—	土堆

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] !

of	it	,	sahib	!
的	它	,	萨希布	!

她家有上百个女人——家具堆积如山——真是堆积如山啊，老爷！

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][hɜːr; hər][men] - ['sɜːrvənt] [tuː; tə][biː; bi] [miːk] [ænd; ənd] [ˌɪnə'fensɪv] ,

She	gave	orders	to	her	men	-	servants	to	be	meek	and	inoffensive	,
她	给予	订单	到	她	男人	-	仆人	到	是	温顺	和	无害的	,

她命令男仆们要温顺，不得冒犯他人。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [muːvd] [ɪn][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [faɪts] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

so	when	they	moved	in	there	were	not	more	than	ten	fights	between	them
所以	什么时候	他们	已搬	在	那里	是	不是	更多的	比	十	战斗	之间	他们

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] - [foʊk] [huː] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [striːts] .

and	the	city	-	folk	who	thought	they	had	as	much	right	to	the	streets	.
和	这	城市	-	民间	WHO	想法	他们	有	作为	很多	正确的	到	这	街道	.

所以当他们搬进来的时候，他们和那些认为自己也有权使用街道的城里人之间只发生了不到十次的冲突。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jeloʊ] - [fæŋd] ['nɔːrðərn] ['dev(ə)l] [huː] ['mɑːrʃəld] [ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] - [men] ,

There	was	a	yellow	-	fanged	northern	devil	who	marshaled	the	serving	-	men	,
那里	曾是	一个	黄色的	-	带獠牙的	北方	魔鬼	WHO	集结	这	服务	-	男人	,

有一个长着黄牙的北方恶魔统领着仆从们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [kiːps] [hɜːr; hər] ['pæləs] [geɪt] .

and	it	is	he	who	keeps	her	palace	gate	.
和	它	是	他	WHO	保持	她	宫殿	门	.

而他正是守卫她宫殿大门的人。

[hiː; hi] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

He	keeps	it	well	.
他	保持	它	出色地	.

他保存得很好。

[nʌn] ['trespæs] . "

None	trespass	.	"
没有任何	侵入	.	"

任何人不得擅入。

" [wʌt] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [ˌentər'teɪn] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][mə'hætməˌmə'hɑːtmə] ? "

"	What	other	visitors	does	she	entertain	besides	the	Mahatma	?	"
"	什么	其他	访客	做	她	招待	除了	这	圣雄甘地	?	"

除了圣雄甘地之外，她还接待过其他什么访客?

" ['meni] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] , [ðoʊ] [fjuː] ['entər] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] .

"	Many	,	sahib	,	though	few	enter	by	the	front	gate	.
"	许多	,	萨希布	,	尽管	很少	进入	经过	这	正面	门	.

“先生，虽然很少有人从正门进入，但很多人还是从正门进入。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][men] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ʌp][baɪ][roʊps][frʌm; frəm]['boʊts][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] . "

There	are	tales	of	men	being	drawn	up	by	ropes	from	boats	in	the	river	.	"
那里	是	故事	的	男人	存在	绘制	向上	经过	绳索	从	船	在	这	河	.	"

有传言说，有人被绳子从河里的船上拉上来。

" [ɪz][ðer; ðər][wɜːrd][ʌv; əv] [waɪ] [ðeɪ] [kʌm] ? "

"	Is	there	word	of	why	they	come	?	"
"	是	那里	单词	的	为什么	他们	来	?	"

“他们来的目的有消息吗？”

" ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['neɪkɪd] ['tʃɪldrən] [wiːv] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['duːɪŋz] .

"	Sahib	,	the	little	naked	children	weave	stories	of	her	doings	.
"	萨希布	,	这	小的	裸	孩子们	编织	故事	的	她	行为	.

“萨希布，那些赤身裸体的小孩编造着她的故事。”

[iːtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [teɪl] .

Each	has	a	different	tale	.
每个	有	一个	不同的	故事	.

每个人都有不同的故事。

[ðeɪ] [kɔːl][hɜːr; hər] ['emprəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [aːts] .

They	call	her	empress	of	the	hidden	arts	.
他们	称呼	她	皇后	的	这	隐	艺术	.

他们称她为秘术女皇。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ɔːl][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] ,

They	say	that	she	knows	all	the	secrets	of	the	priests	,
他们	说	那	她	知道	全部	这	秘密	的	这	神父	,

据说她知道所有神父的秘密。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [duː] ,

and	that	there	is	nothing	that	she	cannot	do	,
和	那	那里	是	没有什么	那	她	不能	做	,

她无所不能。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][gɔdz] [lʌv] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [rɑːkˈʃɑːsəz] ([meɪl] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪts]) [ænd; ənd]

because	the	gods	love	her	and	the	Rakshasas	(	male	evil	spirits	)	and
因为	这	神	爱	她	和	这	罗刹	(	男性	邪恶的	烈酒	)	和

['ʌpsərəs] (['fiːmeɪl] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪts]) [duː][hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] . "

Apsaras	(	female	evil	spirits	)	do	her	bidding	.	"
阿普萨拉斯	(	女性	邪恶的	烈酒	)	做	她	投标	.	"

因为众神喜爱她，罗刹（男性邪灵）和阿普萨拉斯（女性邪灵）都听从她的命令。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ðɪs] - ['temp(ə)l] ?

"	What	about	this	Tirthanker	temple	?
"	什么	关于	这	-	寺庙	?

“那座提尔坦卡神庙呢？”

[huː] [kənˈtroʊlz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

Who	controls	it	?	"
WHO	控制	它	?	"

谁控制它?

" [nʌn] [noʊz] [ðæt] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] .

"	None	knows	that	,	sahib	.
"	没有任何	知道	那	,	萨希布	.

“没人知道这件事，老爷。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] ['rɪtʃli] [ɪnˈdaʊd] [ðæt] [ɪts] [priːsts] [dɪˈspaɪz] [menz] [gɪfts] .

It	is	so	richly	endowed	that	its	priests	despise	men's	gifts	.
它	是	所以	丰富	捐赠	那	它是	神父	鄙视	男士	礼物	.

它如此富饶，以至于它的祭司们鄙视世人的馈赠。

[nʌn] [ɪz] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .

None	is	encouraged	to	worship	in	that	place	.
没有任何	是	鼓励	到	崇拜	在	那	地方	.

不鼓励任何人在该处进行宗教活动。

[wen] [ðoʊz] [oʊld] - [stɜːr] [əˈbrɔːd] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][foʊk][ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti]

When those old Tirthankers stir abroad they have no dealings with folk in this city

什么时候 那些 老的 - 搅拌 国外 他们 有 不 交易 和 民间 在 这 城市

[ðæt] [ˈeni] [mæn] [noʊz] [ʌv; əv] . "

that any man knows of . "

那 任何 男人 知道 的 . "

那些老蒂尔坦克教徒在外活动时，据任何人所知，他们与这座城市里的人没有任何往来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] - ? " [æskt] [kɪŋ] .

" Are you sure they are Tirthankers ? " asked King .

" 是 你 当然 他们 是 - ? " 问 国王 .

“你确定他们是提尔桑克教徒吗？”国王问道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈsɑːhɪbˌsɑːhiːb] .

" I am sure of nothing , sahib .

" 我 是 当然 的 没有什么 , 萨希布 .

“我什么都不能确定，先生。”

[fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈdɛvəlz] !

For aught I know they are devils !

为了 零 我 知道 他们 是 魔鬼 !

就我所知，他们是魔鬼！

" [kɪŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [tɔːrd] [ðə; ði]

" King gave him a small sum of money , and we walked away toward the

" 国王 给予 他 一个 小的 和 的 钱 , 和 我们 步行 离开 朝向 这

[ˈbɜːrnɪŋ] [gɑːt] ,

burning ghat ,

燃烧 河坛 ,

国王给了他一小笔钱，然后我们走向火葬场。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [miːn] [smel] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] [men] [wɪð; wɪθ]

where there was nothing but a mean smell and a few old men with

在哪里 那里 曾是 没有什么 但 一个 意思是 闻 和 一个 很少 老的 男人 和

[reɪks] [ˈgæðərɪŋ] [ʌp] [ˈæʃɪz] .

rakes gathering up ashes .

耙子 采集 向上 灰烬 .

那里除了难闻的气味和几个拿着耙子收集灰烬的老人之外什么也没有。

[bʌt; bət] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [gɑːt] ,

But outside the ghat ,

但 外部 这 河坛 ,

但在河坛外，

[wer] [ə; eɪ][ˈgoʊldən] [ˈməuhə] [triː] [kæst][ə; eɪ] [waɪd] [ˈʃædoʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

where a golden mohur tree cast a wide shadow across the road there was a

在哪里 一个 金的 莫胡尔 树 投掷 一个 宽的 阴影 穿过 这 路 那里 曾是 一个

[lɑːrdʒ] [kraʊd] [ˈsɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [rɪŋz] [əˈraʊnd] [æn; ən] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈneɪkɪd] ,

large crowd sitting and standing in rings around an absolutely naked ,

大的 人群 坐着 和 常设 在 戒指 大约 一个 绝对地 裸 ,

一棵金色的莫卧儿树在路上投下宽阔的阴影，一大群人围坐在一个一丝不挂的人周围，或坐或站。

[æʃ] - [smiəd] [rɪˈlɪdʒəs] [fəˈnætɪk] .

ash - smeared religious fanatic .

灰 - 涂抹 宗教 狂热分子 .

浑身涂满灰烬的宗教狂热分子。

[ðə; ði][fə'nætɪk] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'wɪldərd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ænd; ənd]

The	fanatic	appeared	to	have	the	crowd	bewildered	,	for	he	cursed	and
这	狂热分子	出现	到	有	这	人群	困惑	,	为了	他	被诅咒的	和

['blesɪd; blest][ɑːn][noʊ][ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['skedʒuːl] ,

blessed	on	no	comprehensible	schedule	,
蒙福	在	不	可理解的	日程	,

这个狂热分子似乎让人群感到困惑，因为他毫无规律地咒骂和祝福。

[ænd; ənd] [geɪv] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['kwestʃənz] ,

and	gave	extraordinary	answers	to	the	simplest	questions	,
和	给予	非凡的	答案	到	这	最简单的	问题	,

他对最简单的问题也给出了非凡的答案。

[nɑːt][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [æt; ət][ɔːl] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] .

not	acknowledging	a	question	at	all	unless	it	suited	him	.
不是	承认	一个	问题	在	全部	除非	它	适合	他	.

除非问题对他有利，否则他根本不会理会。

[kɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm][wʌn] [æskt] [hɪm; ɪm]

King	and	I	had	not	been	there	a	minute	before	some	one	asked	him
国王	和	我	有	不是	到过	那里	一个	分钟	前	一些	一	问	他

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪnses] - .

about	the	Princess	Yasmini	.
关于	这	公主	-	.

我和国王刚到那里不到一分钟，就有人问起亚斯米尼公主的事。

" [ɑː'hɑː] ! [huː] [stɛəz] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] [bɜːrn] [hɪz; ɪz] [aɪz] !

"	Aha	!	Who	stares	at	the	fire	burns	his	eyes	!
"	啊哈	!	WHO	凝视	在	这	火	烧伤	他的	眼睛	!

“啊哈！盯着火看的人会灼伤眼睛！”

[ə; eɪ] [bəːnd] [aɪ] [ɪz][ʌv; əv] [les] [juːz][ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɔː] [wʌn] !

A	burned	eye	is	of	less	use	than	a	raw	one	!
一个	烧伤	眼睛	是	的	较少的	使用	比	一个	生的	一	!

烧伤的眼睛比没受伤的眼睛更没用！

" [sʌm; səm] [læft] , [bʌt; bət][nɑːt] ['meni] .

"	Some	laughed	,	but	not	many	.
"	一些	笑了	,	但	不是	许多	.

有些人笑了，但不多。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [diːp] ['wɪzdəm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ænsər] [tuː; tə]

Most	of	them	seemed	to	think	there	was	deep	wisdom	in	his	answer	to
最多	的	他们	似乎	到	思考	那里	曾是	深的	智慧	在	他的	回答	到

[biː; bi] [dʌg] [fɔːr; fər] ['meditətivli] ,

be	dug	for	meditatively	,
是	挖	为了	冥想地	,

他们中的大多数人似乎认为他的回答中蕴含着深刻的智慧，值得深思熟虑地挖掘。

[æz; əz][noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .

as	no	doubt	there	was	.
作为	不	怀疑	那里	曾是	.

这一点毋庸置疑。

[ðen] [ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

Then	a	man	on	the	edge	of	the	crowd	a	long	way	off	from	me	,
然后	一个	男人	在	这	边缘	的	这	人群	一个	长的	方式	离开	从	我	,

然后，我看到人群边缘一个离我很远的人，

[huː] [wɔːr] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmərɪst] , [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

who	wore	the	air	of	a	humorist	,	asked	him	about	me	.
WHO	穿着	这	空气	的	一个	幽默家	,	问	他	关于	我	.

一个自以为幽默的人问起我的情况。

" [dʌz] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːrənər] [ə'fend] [jʊr; jər] ['ɑːnɝz] ['hoʊlinəs] ?

"	Does	the	shadow	of	this	foreigner	offend	your	honor's	holiness	?
"	做	这	阴影	的	这	外国人	得罪	你的	荣誉的	圣洁	?

“难道这个外国人的影子冒犯了您尊贵的圣洁吗？”

" [nʌn] [glɑːnst] [ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [geɪm] [ə'weɪ] .

"	None	glanced	in	my	direction	;	that	might	have	given	the	game	away	.
"	没有任何	瞥了一眼	在	我的	方向	;	那	可能	有	给定	这	游戏	离开	.

“没有人朝我这边看一眼；那样可能会暴露游戏规则。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [dʒoʊk][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs]

It	is	considered	an	exquisite	joke	to	discuss	a	white	man	to	his	face
它	是	经过考虑的	一个	精美的	开玩笑	到	讨论	一个	白色的	男人	到	他的	脸

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

without	his	knowing	it	.
没有	他的	会心	它	.

在白人不知情的情况下当面议论他，这被认为是一种绝妙的玩笑。

[ðə; ði] [greɪ] [mə'hætməˌmə'hɑːtmə][dɪd][nɑːt] [glæns] [ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['iːðər] .

The	Gray	Mahatma	did	not	glance	in	my	direction	either	.
这	灰色的	圣雄甘地	做过	不是	瞥一眼	在	我的	方向	任何一个	.

灰衣圣雄也没有朝我这边看一眼。

" [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] — [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [er] — [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɪz]

"	As	a	bird	in	the	river	—	as	a	fish	in	the	air	—	as	a	man	in	trouble	is
"	作为	一个	鸟	在	这	河	—	作为	一个	鱼	在	这	空气	—	作为	一个	男人	在	麻烦	是

[ðə; ði] ['fɔːrənər] [ɪn][haɪnd] !

the	foreigner	in	Hind	!
这	外国人	在	后	!

“就像河里的鸟儿，空中的鱼儿，身处困境的外国人就像印度的外国人一样！”

" [hiː; hi] ['ænsər] .

"	he	answered	.
"	他	回答	.

他回答道。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] , [dɪ'kleɪmɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [θroʊt]

Then	he	suddenly	began	,	declaiming	,	making	his	voice	ring	as	if	his	throat
然后	他	突然	开始	,	朗诵	,	制作	他的	嗓音	戒指	作为	如果	他的	喉

[wɜːr; wər] [bræs] ,

were	brass	,
是	黄铜	,

然后他突然开始慷慨激昂地演讲，声音洪亮，仿佛他的喉咙是铜管乐器一般。

[jet] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɔːr] ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [baɪ][ə; eɪ] ['hɛrz] [bredθ] .

yet	without	moving	his	body	or	shifting	his	head	by	a	hair's	breadth	.
然而	没有	移动	他的	身体	或者	转变	他的	头	经过	一个	头发的	宽度	.

然而，他的身体却纹丝不动，连头都没挪动一丝。

" [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][wʌz; wəz]['keɪɑːs] .

"	The	universe	was	chaos	.
"	这	宇宙	曾是	混乱	.

宇宙原本是一片混沌。

[hiː; hi] [sed] , [let]['ɔːrdər] [prɪ'veɪl] , [ænd; ənd]['ɔːrdər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪɑːs][ænd; ənd] [prɪ'veɪld] .

He	said	,	let	order	prevail	,	and	order	came	out	of	the	chaos	and	prevailed	.
他	说	,	让	命令	占上风	,	和	命令	来了	出去	的	这	混乱	和	最终获胜	.

他说，要让秩序占上风，于是秩序从混乱中产生并占了上风。

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][wʌz; wəz][ɪn] ['dɑːrknəs] .

The	universe	was	in	darkness	.
这	宇宙	曾是	在	黑暗	.

宇宙一片黑暗。

[hiː; hi] [sed] , [let] [ðer; ðər] [biː; bi] [laɪt] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [prɪˈveɪl] [ˈoʊvər] [ˈdɑːrknəs] ;

He	said	,	let	there	be	light	and	let	it	prevail	over	darkness	;
他	说	,	让	那里	是	光	和	让	它	占上风	超过	黑暗	;

他说，要有光明，要让光明战胜黑暗；

[ænd; ənd] [laɪt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd] [priˈveild] .

and	light	came	out	of	the	womb	of	darkness	and	prevailed	.
和	光	来了	出去	的	这	子宫	的	黑暗	和	最终获胜	.

于是，光明从黑暗的子宫中诞生，并战胜了黑暗。

[hiː; hi] [ɔːˈdeɪnd] [ðə; ði] [ˈkæli; ˈkɑːli] - [jʊg] — [æn; ən] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [haɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ]

He	ordained	the	Kali	-	Yug	—	an	age	of	darkness	in	which	all	Hind	should	lie
他	受戒	这	卡莉	-	尤格	—	一个	年龄	的	黑暗	在	哪个	全部	后	应该	说谎

[æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ˈfɔːrənərz] .

at	the	feet	of	foreigners	.
在	这	脚	的	外国人	.

他颁布了卡利年代法令——这是一个黑暗的时代，在这个时代里，所有印度人都要匍匐在外国人的脚下。

[ænd; ənd] [ðʌs] [jiː; ji] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] .

And	thus	ye	lie	in	the	dust	.
和	因此	是的	说谎	在	这	灰尘	.

于是，你们都躺在了尘埃里。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [naɪt] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ˈkæli; ˈkɑːli] -

But	there	is	an	end	of	night	,	and	so	there	is	an	end	to	Kali	-
但	那里	是	一个	结尾	的	夜晚	,	和	所以	那里	是	一个	结尾	到	卡莉	-

[jʊg] .

Yug	.
尤格	.

但黑夜终有尽头，卡利年代也终有结束之时。

[baɪd] [jiː; ji] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] !

Bide	ye	the	time	,	and	watch	!
比德	是的	这	时间	,	和	手表	!

耐心等待，静观其变！

" [kɪŋ] [druː] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] ,

"	King	drew	me	away	,
"	国王	画	我	离开	,

“国王把我拉走了，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [rɪˈtɜːrnd] [ʌp] - [striːt] [bɪˈtwiːn] [oʊld] [ˈtɛmpəlz] [ænd; ənd] [nuː] [ˈaɪərn] - [ˈfrʌntɪd] [ˈstɔrz]

and	we	returned	up	-	street	between	old	temples	and	new	iron	-	fronted	stores
和	我们	返回	向上	-	街道	之间	老的	寺庙	和	新的	铁	-	正面	商店

[tɔːrd] [mʌldʒi] [ˈsɪŋz] [ˈkwɔːrtərz] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈtrævlɪŋ] [bæg] [ðæt] [wiː; wi] [ʃerd]

toward	Mulji	Singh's	quarters	where	he	had	left	the	traveling	bag	that	we	shared
朝向	穆尔吉	辛格的	四分之一	在哪里	他	有	左边	这	旅行	包	那	我们	共享

[bɪˈtwiːn] [juː ˈes] .

between	us	.
之间	我们	.

我们沿着街道往回走，在古老的寺庙和崭新的铁皮店面之间，朝着穆尔吉·辛格的住处走去，他把我们共用的旅行包放在那里。

" [ɪz] [ðæt] [greɪ] [məˈhætməˌməˈhɑːtmə] [lɪŋkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌprɑːpəˈgændə] [ɪn] [ðə; ði] [juː] . [es] . [ə; eɪ] ?

"	Is	that	Gray	Mahatma	linked	up	with	propaganda	in	the	U	.	S	.	A	?
"	是	那	灰色的	圣雄甘地	链接	向上	和	宣传	在	这	U	.	S	.	一个	?

“那个灰衣圣雄是不是和美国的宣传机构有关联？”

" [aɪ] [æskt] , [ˈwʌndərɪŋ] .

"	I	asked	,	wondering	.
"	我	问	,	好奇	.

我疑惑地问道。

" [wɒts] [mɔːr] , " [kɪŋ] ['ænsər] , " ['hiːz] ['deɪndʒərəs] ;
" What's more , " King answered , " he's dangerous ;
" 是什么 更多的 , " 国王 回答 , " 他是 危险的 ;

“而且，”金回答说，“他很危险；

['hiːz] [sɪn'sɪr] — [ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs] [taɪp] [ʌv; əv][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ðə; ði] ['ɑːnɪst]
he's sincere — the most dangerous type of politician in the world — the honest
他是 真诚 — 这 最多 危险的 类型 的 政治家 在 这 世界 — 这 诚实的
['vɪʒəneri] ,
visionary ,
有远见的 ,

他很真诚——这是世界上最危险的政治家类型——诚实的梦想家。

[ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æbstrækt] ['θiːəri] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['mɑːrtərdəm] .
in love with an abstract theory , capable of offering himself for martyrdom .
在 爱 和 一个 抽象的 理论 , 有能力的 的 提供 他自己 为了 殉道 .

热爱抽象理论，愿意为之殉道。

[wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [naʊ] !
Watch him now !
手表 他 现在 !

现在就去看他!

" [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kloʊz] [ɪn][ɑːn][ðə; ði][mə'hætməˌmə'hɑːtmə] , ['siːkɪŋ] [tuː; tə]
" The crowd was beginning to close in on the Mahatma , seeking to
" 这 人群 曾是 开始 到 关闭 在 在 这 圣雄甘地 , 寻求 到
[tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .
touch him .
触碰 他 .

“人群开始向圣雄甘地逼近，想要触摸他。”

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fjʊri] ,
Suddenly he flew into a fury ,
突然 他 飞翔 进入 一个 愤怒 ,

他突然勃然大怒，

[siːzd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] [nɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['biːtɪŋ] [ðem; ðəm]
seized a long stick from some one near him and began beating them
查获 一个 长的 戳 从 一些 一 靠近 他 和 开始 殴打 他们
['oʊvər][ðə; ði] [hed] ,
over the head ,
超过 这 头 ,

他从身边的人手中夺过一根长棍，开始用棍子猛击对方的头部。

['juːzɪŋ][bəuθ][hændz][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ɑːn][soʊ] ['sævɪdʒli] [ðæt] ['æʃɪz] [fel] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [laɪk] [paɪp] -
using both hands and laying on so savagely that ashes fell from him like pipe -
使用 两个都 双手 和 躺下 在 所以 野蛮地 那 灰烬 跌倒 从 他 喜欢 管道 -
[kleɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃeɪkən] [bæg] ,
clay from a shaken bag ,
黏土 从 一个 摇晃 包 ,

他双手猛击，下手极其残忍，以至于他身上的灰烬像摇晃袋子里的烟斗泥一样散落下来。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [men] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər]['feɪsɪz] .
and several men ran away with the blood pouring down their faces .
和 一些 男人 跑 离开 和 这 血 浇注 向下 他们的 面孔 .

几个男人满脸是血地逃走了。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rekənd] ['fɔːrtʃənət] .
However , they were reckoned fortunate .
然而 , 他们 是 估计 幸运 .

然而，他们被认为是幸运的。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪl] [tʃɑːrdʒ] ['mʌni] [tuː; tə][let] ['ʌðər] [fuːlz] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , " [sed] [kɪŋ] .

"	Some	of	those	will	charge	money	to	let	other	fools	touch	them	,	"	said	King	.
"	一些	的	那些	将要	收费	钱	到	让	其他	傻瓜	触碰	他们	,	"	说	国王	.

“有些人会收取费用，让其他傻瓜触摸他们，”金说道。

" [kʌm] [ɑːn] .

"	Come	on	.
"	来	在	.

“快点。

[lets] [kɔːl][ɑːn][hɜːr; hər] [naʊ] .

Let's	call	on	her	now	.
我们来吧	称呼	在	她	现在	.

我们现在就给她打电话。

" [soʊ][wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][mʌldʒi] ['sɪŋz] ['stʌfi] ['lɪt(ə)l] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

"	So	we	returned	to	Mulji	Singh's	stuffy	little	office	,	and	King	changed	into	a
"	所以	我们	返回	到	穆尔吉	辛格的	闷	小的	办公室	,	和	国王	已更改	进入	一个

['meɪdʒɝz]['juːnɪfɔːrm] .

Major's	uniform	.
专业的	制服	.

于是我们回到了穆尔吉·辛格那间闷热的小办公室，金换上了少校的制服。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪg'zæktli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɔɪl] [tuː; tə] [wer] [ðɪs] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	It	isn't	exactly	according	to	Hoyle	to	wear	this	,	"	he	explained	.
"	它	不是	确切地	根据	到	霍伊尔	到	穿	这	,	"	他	解释	.

“霍伊尔本人并不赞成穿这身衣服，”他解释说。

" [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [aɪv] [rɪ'zaɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi] .

"	However	,	she	doesn't	know	I've	resigned	from	the	army	.
"	然而	,	她	不	知道	我已经	辞职	从	这	军队	.

“但是，她不知道我已经从军队退役了。”

" ['tʃæptər] [iː]

"	CHAPTER	II
"	章	二

第二章

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] -

THE	PALACE	OF	YASMINI
这	宫殿	的	-

亚斯米尼宫

['noʊbɑːdi] [sɔː] [ˌjuː 'es] [wɔːk] [ʌp][tuː; tə] - ['pæləs] [geɪt] [ænd; ənd] [nɑːk] ;

Nobody	saw	us	walk	up	to	Yasmini's	palace	gate	and	knock	;
无人	锯	我们	走	向上	到	-	宫殿	门	和	敲	;

没有人看到我们走到亚斯米尼宫门口敲门；

[fɔːr; fər] [huː'evər] [wʌz; wəz] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [gɑːt] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði]

for	whoever	was	abroad	in	the	heat	was	down	by	the	ghat	admiring	the
为了	谁	曾是	国外	在	这	热	曾是	向下	经过	这	河坛	钦佩	这

[mə'hætməˌmə'hɑːtmə] .

Mahatma	.
圣雄甘地	.

那些在炎热的天气里身处国外的人，都会来到河坛边，瞻仰圣雄甘地的雕像。

[ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['dʒaɪənt] [huː] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ˌjuː 'es] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,

The	bearded	giant	who	had	admitted	us	stood	staring	at	King	,	his	long	,
这	留着胡子的	巨大的	WHO	有	承认	我们	站立	凝视	在	国王	,	他的	长的	,

[strɔːŋ] ['fɪŋgərz] ['twɪtʃɪŋ] .

strong	fingers	twitching	.
强的	手指	抽搐	.

接待我们的那位留着胡子的巨人站在那里盯着国王，他修长有力的手指微微颤动。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [taɪm] [kɪŋ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [fɪt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .

In	his	own	good	time	King	turned	and	saw	fit	to	recognize	him	.
在	他的	自己的	好的	时间	国王	转向	和	锯	合身	到	认出	他	.

国王在适当的时候转过身，觉得应该承认他的存在。

" [oʊ] , [hə'loʊ] ['ɪsmeɪl] !

"	Oh	,	hullo	Ismail	!
"	哦	,	你好	伊斯梅尔	!

“哦，你好，伊斯梅尔！”

" [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [hænd] [aʊt] ,

"	He	held	a	hand	out	,
"	他	握住	一个	手	出去	,

他伸出手，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [flʌŋ] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wɜːr; wər] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['aɪərn] [geɪt]

but	the	savage	flung	arms	about	him	that	were	as	strong	as	the	iron	gate
但	这	野蛮的	扔	武器	关于	他	那	是	作为	强的	作为	这	铁	门

- [klæmps] ,

-	clamps	,
-	夹具	,

但那野蛮人挥舞着手臂，那手臂像铁门闩一样坚固。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə] [breɪk] [friː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] .

and	King	had	to	fight	to	break	free	from	the	embrace	.
和	国王	有	到	斗争	到	休息	自由的	从	这	拥抱	.

国王不得不奋力挣脱束缚。

" [naʊ] ['ælə,ɑːlə,ɑː'lɑː] [biː; bi] [preɪzd] , [hiː; hi] [ɪz] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['məːsiz] !

"	Now	Allah	be	praised	,	he	is	father	of	mercies	!
"	现在	真主	是	赞扬	,	他	是	父亲	的	怜悯	!

赞美真主，他是慈悯之父！

[ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] !

She	warned	me	!
她	警告	我	!

她警告过我！

" [hiː; hi] [krəʊkt] .

"	he	croaked	.
"	他	呱呱叫	.

他嘶哑着嗓子说。

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [dɑːn] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] !

"	She	knows	the	smell	of	dawn	at	midnight	!
"	她	知道	这	闻	的	黎明	在	午夜	!

“她知道午夜时分黎明的气息！”

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [hiː; hi] ['kʌmɪθ] [suːn] ! -

She	said	,	'	He	cometh	soon	!	'
她	说	,	-	他	到来	很快	!	-

她说：“他很快就来了！”

[ænd; ənd] [nʌn] [bi'liːvd] [hɜːr; hər] , [seɪv] ['oʊnli] [aɪ] . [ðɪs] ['veri] [dɑːn] [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ðaʊ] , ['ɪsmeɪl] , -

and	none	believed	her	,	save	only	I	.	This	very	dawn	said	she	,	'	Thou	,	Ismail	,	'
和	没有任何	相信	她	,	节省	仅有的	我	.	这	非常	黎明	说	她	,	-	你	,	伊斯梅尔	,	-

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

除了我以外，没有人相信她。就在这黎明时分，她说：“你，伊斯梅尔，”她说。

- [biː; bi] [əˈsliːp] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wen] [hiː; hi] ['kʌmɪθ] [ænd; ənd] [ðaɪn] [aɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θroʊn]

'	be	asleep	at	the	gate	when	he	cometh	and	thine	eyes	shall	be	thrown
-	是	睡着了	在	这	门	什么时候	他	到来	和	你的	眼睛	将	是	抛掷

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [dɔːgz] ! -

to	the	city	dogs	!	'
到	这	城市	狗	!	-

“当他来的时候，你若在门口睡着了，你的眼睛就会被城里的恶犬咬伤！”

[aɪ] ! [oʊˈhoʊ] !

Aye	!	Oho	!
是的	!	哦	!

哎！哦吼！

" [kɪŋ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] [liːd] [ɑːn] ,

"	King	nodded	to	lead	on	,
"	国王	点头	到	带领	在	,

国王点头示意继续前进，

[ænd; ənd] ['ɪsmeɪl] [əu'beid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['pæntəmaɪm] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [sens]

and	Ismail	obeyed	with	a	deal	of	pantomime	intended	to	convey	a	sense
和	伊斯梅尔	服从	和	一个	交易	的	哑剧	故意的	到	传达	一个	感觉

[ʌv; əv] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ruːts] [ɪn][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ɪts] [fruˈɪʃ(ə)n] [naʊ] .

of	partnership	with	roots	in	the	past	and	its	fruition	now	.
的	合伙	和	根	在	这	过去的	和	它是	果实	现在	.

伊斯梅尔服从了这一安排，用哑剧的形式表达了一种伙伴关系，这种伙伴关系根植于过去，并体现于当下。

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [daʊn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [haɪ] ,

The	way	was	down	a	passage	between	high	,
这	方式	曾是	向下	一个	通道	之间	高的	,

路是沿着高处之间的一条通道下去，

[kaːvd] [wɔːlz] [soʊ][oʊld] [ðæt] [ˌænti'kwɛəriənz][bɜːrn] ['frendʃɪp] [ɪn] [dis'pjuːts] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

carved	walls	so	old	that	antiquarians	burn	friendship	in	disputes	not	so	much	about	the
雕刻	墙壁	所以	老的	那	古董商	烧伤	友谊	在	争议	不是	所以	很多	关于	这

['sentʃəri] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['ɪrə] [ʌv; əv] [ðæt] ['kwaɪət][ɑːrt] — ['ʌndər] [dɑːrk]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][wɪð; wɪθ] ['lætɪst]

century	as	the	very	era	of	that	quiet	art	—	under	dark	arches	with	latticed
世纪	作为	这	非常	时代	的	那	安静的	艺术	—	在下面	黑暗的	拱门	和	晶格状

['wɪndoʊz] ['ɪntuː] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['gaːdnz] [freʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['sprɪŋkld] ['wɔːtər] — [baɪ]

windows	into	unexpected	gardens	fresh	with	the	smell	of	sprinkled	water	—	by
视窗	进入	意外	花园	新鲜的	和	这	闻	的	撒上	水	—	经过

['eɪnʃənt] [braːnz] ['geɪtweɪz] ['ɪntuː] ['ʌðər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ðæt] ['oʊpənd] ['ɪntuː] [stoʊn] - [peɪvd] [kɔːrts]

ancient	bronze	gateways	into	other	passages	that	opened	into	stone	-	paved	courts
古老的	青铜	网关	进入	其他	段落	那	打开	进入	石头	-	铺砌路面	法院

[wɪð; wɪθ] ['fauntinz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] — ['bɪldɪŋ] ['dʒɔɪnɪŋ][ɑːn][tuː; tə] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːrt] ['miːtɪŋ]

with	fountains	in	the	midst	—	building	joining	on	to	building	and	court	meeting
和	喷泉	在	这	中间	—	建筑	加入	在	到	建筑	和	法庭	会议

[kɔːrt] [ʌn'tɪl] ,

court	until	,
法庭	直到	,

雕刻的墙壁如此古老，以至于古董商们在争论中友谊破裂，争论的焦点与其说是世纪，不如说是那静谧艺术的时代——在带有格子窗的黑暗拱门下，通往意想不到的花园，花园里弥漫着洒水的清新气息——古老的青铜大门通向其他通道，这些通道通向铺着石头的庭院，庭院中央有喷泉——建筑与建筑相连，庭院与庭院相接，直到，

[wer] [æn; ən][oʊld] [blæk] ['pænθər] [sna:rld] [æt; ət][juː 'es] [bɪ'twiːn] ['aɪərn][baːz] ,

where	an	old	black	panther	snarled	at	us	between	iron	bars	,
在哪里	一个	老的	黑色的	豹	纠缠	在	我们	之间	铁	酒吧	,

一只年老的黑豹隔着铁栅栏朝我们咆哮，

[æn; ən] [ɑːrtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [brɑːnz] [dɔːr] [əd'mɪtɪd] [ˌjuː 'es][æt; ət][læst]['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊmənz]

an	arch	and	a	solid	bronze	door	admitted	us	at	last	into	the	woman's
一个	拱	和	一个	坚硬的	青铜	门	承认	我们	在	最后的	进入	这	女性的

['plezənz] — [ə; eɪ] ['wʌndərlænd] [ʌv; əv]['dʒæzmɪn] ,

pleasance	—	a	wonderland	of	jasmine	,
愉悦	—	一个	仙境	的	茉莉花	,

一道拱门和一扇厚重的青铜门最终将我们引入了这位女士的乐园——一个茉莉花香的仙境。

[mæg'noʊliə][ænd; ənd] ['pɔmˌgrænɪts] [set] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [puːl] [ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] ['mɪrərd]

magnolia	and	pomegranates	set	about	a	marble	pool	and	therein	mirrored
木兰	和	石榴	放	关于	一个	大理石	水池	和	其中	镜像

[ə'mʌŋ] ['reɪnboʊ] - ['kʌlərd] ['fɪʃɪz] .

among	rainbow	-	colored	fishes	.
之中	彩虹	-	有色	鱼	.

木兰和石榴树环绕着大理石水池，倒映在五彩斑斓的鱼儿之中。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [puːl] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] [steps] [roʊz] ['fɪfti] [fiːt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [θruː] [ə; eɪ]

Beyond	the	pool	a	flight	of	marble	steps	rose	fifty	feet	until	it	passed	through	a
超过	这	水池	一个	航班	的	大理石	步骤	玫瑰	五十	脚	直到	它	通过了	通过	一个

['meni] - ['windəud] [wɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [pæntʃ] [mə'hɑːl] — [ðə; ði]['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

many	-	windowed	wall	into	the	panch	mahal	—	the	quarters	of	the	women	.
许多	-	窗口	墙	进入	这	潘奇	玛哈尔	—	这	四分之一	的	这	女性	.

穿过水池，一排大理石台阶向上延伸五十英尺，穿过一堵有很多窗户的墙，就到了五宫——也就是女人的住所。

[æt; ət][ðer; ðər] [fʊt] ['ɪsmeɪl] ['hɔːltɪd] .

At	their	foot	Ismail	halted	.
在	他们的	脚	伊斯梅尔	停止	.

伊斯梅尔在他们脚下停了下来。

" [goʊ] [ðaʊ] [ʌp] [ə'loʊn] !

"	Go	thou	up	alone	!
"	去	你	向上	独自的	!

“你独自上去吧！”

[liːv] [ðɪs] ['elɪfənt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

Leave	this	elephant	with	me	!
离开	这	大象	和	我	!

把这头大象留给我吧！

" [hiː; hi] [sed] , ['nʌdʒɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['baʊər]

"	he	said	,	nudging	me	and	pointing	with	his	thumb	toward	a	shady	bower
"	他	说	,	轻推	我	和	指向	和	他的	拇指	朝向	一个	阴凉	凉亭

[ə'genst] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] .

against	the	garden	wall	.
反对	这	花园	墙	.

“他一边说着，一边用胳膊肘碰了碰我，并用拇指指着花园墙边一个阴凉的凉亭。

[wɪ'ðaʊt] [əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ] [ðæt] ['plezntri] [kɪŋ] [tʊk] [maɪ][ɑːrm][ænd; ənd][wiː; wi] [went] [streɪt]

Without	acknowledging	that	pleasantry	King	took	my	arm	and	we	went	straight
没有	承认	那	玩笑	国王	采取	我的	手臂	和	我们	去	直的

['fɔːrwərd] [tə'geðər] ,

forward	together	,
向前	一起	,

金没有理会我的客套话，而是挽着我的胳膊，我们径直向前走去。

['aʊər; ɑːr] [tred] [rɪ'zaʊndɪŋ] ['streɪndʒli] [ɑːn] [steps] [ðæt] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [hæd; həd] [felt] [noʊ] [stɜːn]

our	tread	resounding	strangely	on	steps	that	for	centuries	had	felt	no	sterner
我们的	踏	高亢	奇怪的	在	步骤	那	为了	几个世纪	有	毛毡	不	更严厉

[ʃɑːk] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [sɔːft] ['slɪpərz] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] ,

shock	than	that	of	soft	slippers	and	naked	,
震惊	比	那	的	柔软的	拖鞋	和	裸	,

我们的脚步声在台阶上发出奇怪的回响，几个世纪以来，这些台阶从未感受到比穿着柔软拖鞋赤身裸体更强烈的震动。

['dʒuːəld] [fiːt] .
jeweled feet .
珠宝 脚 .

镶满珠宝的脚。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] ['noʊbɑːdi] [ɪn'taɪərli] [baɪ] [sər'praɪz] ; [ðæt] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] .
We were taking nobody entirely by surprise ; that much was obvious .
我们 是 采取 无人 完全 经过 惊喜 ; 那 很多 曾是 明显的 .

我们并没有让任何人感到完全意外；这一点显而易见。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] [step] [tuː] ['wɪmɪn] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [miːt]
Before we reached the top step two women opened a door and ran to meet
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

在我们到达最高台阶之前，两名女子打开一扇门跑来迎接我们。

[wʌn] ['wʊmən] [θruː] ['oʊvər] ['kɪŋz] [hed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['gɑːrlənd][ʌv; əv]['dʒæzmɪn] [bʌdz] [ðæt]
One woman threw over King's head such a prodigious garland of jasmine buds that
[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [luːp] [ˌaɪ 'tiː] [θraɪs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
he had to loop it thrice about his shoulders .
他 有 到 环形 它 三次 关于 他的 肩膀 .

一位妇女将一串巨大的茉莉花蕾花环扔到国王头上，国王不得不将花环绕在肩膀上三圈。

[ðen] [iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] ['entərd] [bɪ'twiːn] [dɔːz] [ʌv; əv]
Then each took a hand of one of us and we entered between doors of
['meni] - ['kʌlərd] [wʊd] ,
many - colored wood ,
许多 - 有色 木头 ,

然后他们各自牵着我们其中一人的手，我们走进了五彩缤纷的木门之间。

[tredɪŋ] [ɑːn][mæt] - [struːn] ['mɑːrb(ə)l] , [ðer; ðər] [ber] [fiːt] ['pætərɪŋ] [bɪ'saɪd] ['aʊərz] .
treading on mat - strewn marble , their bare feet pattering beside ours .
踩踏 在 垫 - 散落的 大理石 , 他们的 裸 脚 打节拍 旁 我们的 .

他们赤着脚走在铺满垫子的大理石地上，脚步声与我们并肩而行。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [rʌslɪŋz] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ænd; ənd][wʌns] [aɪ] [hɜːrd] ['læftər] ,
There were rustlings to right and left , and once I heard laughter ,
['smʌðəd] ['ɪnstəntli] .
smothered instantly .
窒息 即刻 .

左右两边传来窸窸窣窣的声音，我听到一阵笑声，立刻就被淹没了。

[æt; ət] [læst] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] [hɔːl] [bɪ'fɔːr] ['meni] - [hjʊd] ['sɪlkən] ['kɜːtənz] ['aʊər; ɑːr]
At last , at the end of a wide hall before many - hued silken curtains our
[tuː] [gaɪdz] [stɑːpt] .
two guides stopped .
二 指南 停止 .

最后，在宽敞的大厅尽头，五彩缤纷的丝绸帷幔前，我们的两位导游停了下来。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'liːst] ['aʊər; ɑːr][hændz] ,
As they released our hands ,
作为 他们 发布 我们的 双手 ,

当他们松开我们的手时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔ:lweɪz] [sər'praɪzɪŋ] [streŋθ] [ðæt] [ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['wʊmənz] [stɑ:k] - [ɪn] -

with	the	always	surprising	strength	that	is	part	of	the	dancing	woman's	stock	-	in	-
和	这	总是	奇怪	力量	那	是	部分	的	这	跳舞	女性的	库存	-	在	-

[treɪd] ,

trade	,
贸易	,

舞女们总是能展现出令人惊讶的力量，而这正是她们的拿手好戏。

[ðeɪ] [slɪpt] [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌju: 'es]['fɔ:rwərd] [θru:] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] .

they	slipped	behind	us	suddenly	and	thrust	us	forward	through	the	curtains	.
他们	滑倒了	在后面	我们	突然	和	推力	我们	向前	通过	这	窗帘	.

他们突然从我们身后溜过去，把我们推到窗帘后面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə] [si:] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌju: 'es] .

There	was	not	much	to	see	in	front	of	us	.
那里	曾是	不是	很多	到	看	在	正面	的	我们	.

眼前没什么可看的。

[wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['pænəld] ['kɔ:rɪdɔ:r] , [hu:z] ['nærəʊ] ['wɪndoʊz] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['rɪvər]

We	found	ourselves	in	a	paneled	corridor	,	whose	narrow	windows	overlooked	the	river
我们	成立	我们自己	在	一个	镶板	走廊	,	谁	狭窄的	视窗	被忽视的	这	河

,

,
,

我们发现自己置身于一条镶板走廊中，走廊狭窄的窗户可以俯瞰河流。

['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] [dɔ:r] ['sɪksti]['peɪsɪz] ['dɪstənt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end] .

facing	a	painted	door	sixty	paces	distant	at	the	farther	end	.
面向	一个	绘	门	六十	步幅	遥远	在	这	更远	结尾	.

面对着六十步开外远处的一扇彩绘门。

[kɪŋ] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ænd; ənd] [nɑ:kt] .

King	strode	down	the	corridor	and	knocked	.
国王	大步走	向下	这	走廊	和	敲门	.

国王大步走过走廊，敲了敲门。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][wʌn] [wɜ:rd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [kætʃ] ,

The	answer	was	one	word	that	I	did	not	catch	,
这	回答	曾是	一	单词	那	我	做过	不是	抓住	,

答案是我没听清的一个词。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ræŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [kɔ:rd] [ʌv; əv]['mju:zɪk] ,

although	it	rang	like	a	suddenly	struck	chord	of	music	,
虽然	它	响铃	喜欢	一个	突然	击	弦	的	音乐	,

虽然它听起来像突然响起的乐音，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] ['kɪŋz] [hænd] .

and	the	door	yielded	to	the	pressure	of	King's	hand	.
和	这	门	产生	到	这	压力	的	国王学院	手	.

门在国王的手压下屈服了。

[aɪ] ['entərd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [swʌŋ] [ʃʌt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

I	entered	behind	him	and	the	door	swung	shut	of	its	own	weight	with	a
我	进入	在后面	他	和	这	门	摇摆	关闭	的	它是	自己的	重量	和	一个

[klɪk] .

click	.
点击	.

我跟在他身后走了进去，门咔哒一声自行关上了。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - ['sɪlɪŋd] , ['veri] [lɔ:ŋ] [ru:m] , ['hævɪŋ] ['sev(ə)n] [saɪdz] .

We	were	in	a	high	-	ceilinged	,	very	long	room	,	having	seven	sides	.
我们	是	在	一个	高的	-	天花板	,	非常	长的	房间	,	拥有	七	侧面	.

我们当时在一个天花板很高、很长的房间里，这个房间有七面墙。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɪndoʊz] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

There	were	windows	to	right	and	left	.
那里	是	视窗	到	正确的	和	左边	.

左右两侧都有窗户。

[ə; eɪ] [diːp] [dɪ'væn] [paɪld] [wɪð; wɪθ] ['sentɪd] ['kuʃənz] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [wʌn] [lɔːŋ]

A	deep	divan	piled	with	scented	cushions	occupied	the	whole	length	of	one	long
一个	深的	迪万	堆积	和	香味	靠垫	占领	这	所有的	长度	的	一	长的

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

一张堆满香氛靠垫的深沙发占据了整面长墙，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [hjuːdʒ] ['kuʃənz] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ə'genst] [ə'nʌðər] [wɔːl] .

and	there	were	several	huge	cushions	on	the	floor	against	another	wall	.
和	那里	是	一些	巨大的	靠垫	在	这	地面	反对	其他	墙	.

地板上靠着另一面墙放着几个巨大的靠垫。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ['ʌðər] [dɔːr] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['entərd] [baɪ] .

There	was	one	other	door	besides	that	we	had	entered	by	.
那里	曾是	一	其他	门	除了	那	我们	有	进入	经过	.

除了我们进入的那扇门之外，还有另一扇门。

[wiː; wi] [stʊd] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [ə'loʊn] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [kɪŋ] [felt] [æz; əz] [ʌn'iːzi] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] ,

We	stood	in	that	room	alone	,	but	I	know	that	King	felt	as	uneasy	as	I	did	,
我们	站立	在	那	房间	独自的	,	但	我	知道	那	国王	毛毡	作为	不安	作为	我	做过	,

我们独自站在那个房间里，但我知道金和我一样感到不安。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [swet] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] .

for	there	was	sweat	on	the	back	of	his	neck	.
为了	那里	曾是	汗	在	这	后退	的	他的	脖子	.

因为他的后颈上满是汗珠。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] [baɪ] [ˌʌn'siːn] [aɪz] .

We	were	being	watched	by	unseen	eyes	.
我们	是	存在	观看	经过	看不见	眼睛	.

我们一直被看不见的眼睛注视着。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðæt] [sen'seɪʃ(ə)n] .

There	is	no	mistaking	that	sensation	.
那里	是	不	误会	那	感觉	.

那种感觉绝不会错。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [broʊk] ['saɪləns] [laɪk] [ə; eɪ] ['goʊldən] [bel] [huːz] ['əuvə,təunz] [goʊ] ['waɪdnɪŋ] [ɪn]

Suddenly	a	voice	broke	silence	like	a	golden	bell	whose	overtones	go	widening	in
突然	一个	嗓音	打破	沉默	喜欢	一个	金的	钟	谁	泛音	去	扩大	在

[rɪŋz] ['ɪntuː] [ɪn'fɪnəti] ,

rings	into	infinity	,
戒指	进入	无穷大	,

突然，一个声音打破了寂静，如同金钟的回响，泛音层层递进，直至无穷远。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['lʌvlinəs] ['pɑːrtɪd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [dɔːr] .

and	a	vision	of	loveliness	parted	the	curtains	of	that	other	door	.
和	一个	想象	的	可爱	分手了	这	窗帘	的	那	其他	门	.

另一扇门的帘幕缓缓拉开，映入眼帘的是一幅美丽的景象。

" [maɪ] [lɔːrd] [kʌmz] [æz; əz] [ɪz] [miːt] — [spɜːrd] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [nuː] ['kiŋdəmz] [tuː; tə]

"	My	lord	comes	as	is	meet	—	spurred	,	and	ready	to	give	new	kingdoms	to
"	我的	主	来	作为	是	见面	—	受到刺激	,	和	准备好	到	给	新的	王国	到

[hɪz; ɪz] [kɪŋ] !

his	king	!
他的	国王	!

“我的君主如约而至——精神抖擞，准备将新的王国赐予他的君王！”

[oʊ] , [haʊ] [maɪ][lɔːrd][ɪz] ['welkəm] !

Oh	**,**	**how**	**my**	**lord**	**is**	**welcome**	**!**
哦	,	如何	我的	主	是	欢迎	!

哦，我的主人受到了热烈欢迎!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] ['pɜːrʒn] .

"	**she**	**said**	**in**	**Persian**	**.**
"	她	说	在	波斯语	.

她用波斯语说道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [θrɪld] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['pɜːrfɪkt] ['rezənəns] , [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

Her	**voice**	**thrilled**	**you**	**,**	**because**	**of**	**its**	**perfect**	**resonance**	**,**	**exactly**	**in**	**the**	**middle**
她	嗓音	激动不已	你	,	因为	的	它是	完美的	谐振	,	确切地	在	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] .

of	**the**	**note**	**.**
的	这	笔记	.

她的声音让你感到兴奋，因为它的共鸣完美，音准恰到好处。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː] ['kɪŋz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['tʃælɪndʒɪŋ] [fəˌmɪlɪ'ærəti] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [smaɪl] , [ænd; ənd]

She	**looked**	**into**	**King's**	**eyes**	**with**	**challenging**	**familiarity**	**that**	**made**	**him**	**smile**	**,**	**and**
她	看起来	进入	国王学院	眼睛	和	具有挑战性的	熟悉	那	制成	他	微笑	,	和

[ðen] [aɪd] [ˌem 'iː] ['wʌndrɪŋli] .

then	**eyed**	**me**	**wonderingly**	**.**
然后	眼睛	我	惊奇地	.

她用一种充满挑战的熟悉眼神注视着金，这让金笑了，然后她好奇地看着我。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] - [gɑːd]

She	**glanced**	**from**	**me**	**to**	**a**	**picture**	**on**	**the**	**wall**	**in**	**blue**	**of**	**the**	**Elephant**	**-**	**god**
她	瞥了一眼	从	我	到	一个	图片	在	这	墙	在	蓝色的	的	这	大象	-	上帝

— [ɪ'nɔːrməs] ,

—	**enormous**	**,**
—	巨大的	,

她目光从我身上移到墙上一幅蓝色的象神画像——巨大无比，

['ɑːpjələnt] , [ɜːr'beɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ə'gen] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['veri] ['swiːtli] .

opulent	**,**	**urbane**	**,**	**and**	**then**	**back**	**again**	**at**	**me**	**,**	**and**	**smiled**	**very**	**sweetly**	**.**
奢华	,	彬彬有礼	,	和	然后	后退	再次	在	我	,	和	微笑	非常	甜蜜地	.

她神态高贵优雅，然后又转头看向我，露出了非常甜美的笑容。

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [gəˈniːʃə] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	**So**	**you**	**have**	**brought**	**Ganesha**	**with**	**you**	**?**
"	所以	你	有	带来	象头神	和	你	?

“所以你们把象头神伽内什带来了？”

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] !

The	**god**	**of**	**good**	**luck**	**!**
这	上帝	的	好的	运气	!

幸运之神!

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l] !

How	**wonderful**	**!**
如何	精彩的	!

太棒了!

[haʊ] [dʌz] [wʌn] [bɪ'heɪv] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['riːəl] [gɑːd] ?

How	**does**	**one**	**behave**	**toward**	**a**	**real**	**god**	**?**
如何	做	一	表现	朝向	一个	真实的	上帝	?

人应该如何对待真正的神?

" [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [hændz] [ɑːn] ['kɪŋz] [ɑːrmz] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəli] [æz; əz] [ɪf]

"	And	while	she	said	that	she	laid	her	hands	on	King's	arms	as	naturally	as	if
"	和	尽管	她	说	那	她	铺设	她	双手	在	国王学院	武器	作为	自然	作为	如果

[hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lʌvər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [pər'hæps] [sɪns] ['jestərdeɪ] .

he	were	a	lover	whom	she	had	not	seen	perhaps	since	yesterday	.
他	是	一个	情人	谁	她	有	不是	已见	也许	自从	昨天	.

“她说着，自然而然地把手放在了国王的胳膊上，就像他是一位她可能从昨天起就没见过的恋人一样。

['pleɪnli] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Plainly	,	there	was	absolutely	nothing	between	him	and	her	except	his	own
显然	,	那里	曾是	绝对地	没有什么	之间	他	和	她	除了	他的	自己的

['ɑːbstɪnət] [ˌɪndɪ'pendəns] .

obstinate	independence	.
顽固	独立	.

显然，他和她之间除了他固执的独立性之外，没有任何其他东西。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] .

She	was	his	if	he	wanted	her	.
她	曾是	他的	如果	他	通缉	她	.

如果他想要她，她就是他的。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['kɪŋz] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] [ðæt] [hæd; həd] [ɪts] [ruːts] [ɪn] [pæst] [kəm'pænjənʃɪp]

She	took	King's	hand	with	a	laugh	that	had	its	roots	in	past	companionship
她	采取	国王学院	手	和	一个	笑	那	有	它是	根	在	过去的	友谊

[ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

and	led	him	to	the	middle	,
和	引领	他	到	这	中间	,

她笑着握住金的手，那笑声源于他们过去的友谊，然后领着他走到中间。

['diːpəst] ['wɪndoʊ] - [siːt] , [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɪvər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] ['gəːgliŋ] ['bɪzɪli] .

deepest	window	-	seat	,	beneath	which	the	river	could	be	heard	gurgling	busily	.
最深处	窗户	-	座位	,	下面	哪个	这	河	可以	是	听到	淙淙	忙碌地	.

坐在最深处的窗边，可以听到河水在窗下潺潺流淌。

[ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['hæŋgɪŋz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɔfənd] [laɪt] [sə'dʒestɪd]

Then	,	when	she	had	drawn	the	silken	hangings	until	the	softened	light	suggested
然后	,	什么时候	她	有	绘制	这	丝	绞刑	直到	这	软化	光	建议

['lɪŋgərɪŋ] , [ʌn'kaʊntɪd] ['aʊərz] ,

lingering	,	uncounted	hours	,
挥之不去的	,	未统计的	小时	,

然后，当她拉开丝绸帷幔，直到柔和的光线暗示着漫长而难以计数的时光时，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɑːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ,

and	had	indicated	with	a	nod	to	me	a	cushion	in	the	corner	,
和	有	表明的	和	一个	点头	到	我	一个	软垫	在	这	角落	,

他朝我点点头，示意我角落里有个靠垫。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kuʃənz] [kloʊz] [tuː; tə] [kɪŋ] , [tʃɪn] [ɑːn] [hænd] ,

she	came	and	lay	on	the	cushions	close	to	King	,	chin	on	hand	,
她	来了	和	躺	在	这	靠垫	关闭	到	国王	,	下巴	在	手	,

她走过来，躺在国王身旁的垫子上，一手托着下巴。

[wer] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

where	she	could	watch	his	eyes	.
在哪里	她	可以	手表	他的	眼睛	.

她可以在那里看到他的眼睛。

[kɪŋ] [sæt] [streɪt] [ænd; ənd] [skwer] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]

King	sat	straight	and	square	,	watching	her	with	caution	that	he	did	not
国王	卫星	直的	和	正方形	,	观看	她	和	警告	那	他	做过	不是

['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [kən'si:l] .

trouble	to	conceal	.
麻烦	到	隐藏	.

国王端坐，目光警惕地注视着她，毫不掩饰自己的警惕。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [sli:v] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [brɔ:d] , [goʊld] , ['greɪvn] ['breɪslət]

She	took	his	hand	and	raised	the	sleeve	until	the	broad	,	gold	,	graven	bracelet
她	采取	他的	手	和	提高	这	袖子	直到	这	广阔	,	金子	,	雕刻	手镯

[ʃoʊd] .

showed	.
显示	.

她握住他的手，撩起他的袖子，露出那只宽大的、刻着字的金手镯。

" [ðæt] [lɪŋk] ['fɔrdʒd] [ɪn][ðə; ði][pæst][mʌst; məst][baɪnd][ˌju: 'es] [tu:] [mɔ:r] ['ʃʊrli] [ðæn; ðən][æn; ən] [oʊθ] ,

"	That	link	forged	in	the	past	must	bind	us	two	more	surely	than	an	oath	,
"	那	关联	锻造	在	这	过去的	必须	绑定	我们	二	更多的	一定	比	一个	誓言	,

“过去建立的联系比誓言更能牢固地将我们二人联系在一起。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['smaɪlɪŋ] .

"	she	said	smiling	.
"	她	说	微笑	.

她笑着说。

" [aɪ] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ʃoʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['geɪtki:pər] .

"	I	used	it	to	show	to	the	gatekeeper	.
"	我	用过的	它	到	展示	到	这	守门人	.

我用它来向守门人展示。

" [hi:; hi][sæt] ['ku:li] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][nekst] [rɪ'mɑ:rk] .

"	He	sat	cooly	waiting	for	her	next	remark	.
"	他	卫星	冷静	等待	为了	她	下一个	评论	.

他冷静地坐着，等待她的下一句话。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoʊst] [ʌn'nesəseri] ['kændər] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['breɪslət] [ænd; ənd] ['ɔ:fər]

And	with	almost	unnecessary	candor	began	to	remove	the	bracelet	and	offer
和	和	几乎	不必要	坦率	开始	到	消除	这	手镯	和	提供

[ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

it	back	to	her	.
它	后退	到	她	.

然后他几乎是毫不犹豫地摘下手镯，递还给她。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [ʌn'mæskt] [hɜ:r; hər] ['bætəriz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['lɪt(ə)l] ['rɪplɪŋ] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ]

So	she	unmasked	her	batteries	,	with	a	delicious	little	rippling	laugh	and	a
所以	她	揭开面纱	她	电池	,	和	一个	可口的	小的	涟漪	笑	和	一个

['leɪzi] ,

lazy	,
懒惰的	,

于是她揭开了电池的面纱，发出了一声悦耳的轻笑，懒洋洋地说道：

[kæt] - [laɪk] ['mu:vmənt] [ðæt] [bɪ'təʊkənd] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

cat	-	like	movement	that	betokened	joy	in	the	danger	that	was	coming	,
猫	-	喜欢	移动	那	标记	喜悦	在	这	危险	那	曾是	未来	,

猫一般的动作，预示着对即将到来的危险感到欣喜。

[ɪf] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv] [wʌt] [saɪn] - ['læŋgwɪdʒ] [mi:nz] .

if	I	know	anything	at	all	of	what	sign	-	language	means	.
如果	我	知道	任何事物	在	全部	的	什么	符号	-	语言	方法	.

如果我稍微了解一下手语的意思的话。

" [aɪ] [nuː] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'zaɪnd] [jʊr; jər] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

"	I	knew	that	very	day	that	you	resigned	your	commission	in	the	army	,
"	我	知道	那	非常	天	那	你	辞职	你的	委员会	在	这	军队	,

“我从你辞去军职的那天起就知道了。”

[ænd; ənd][aɪ] [læft] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] ,

and	I	laughed	with	delight	at	the	news	,
和	我	笑了	和	喜	在	这	消息	,

听到这个消息，我高兴得大笑起来。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz] [huː] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [ˌaɪ 'tiː] .

knowing	that	the	gods	who	are	our	servants	had	contrived	it	.
会心	那	这	神	WHO	是	我们的	仆人	有	人为的	它	.

我们知道，这一切都是那些侍奉我们的神明所策划的。

[aɪ] [noʊ] [waɪ] [ðaʊ] [ɑːrt] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

I	know	why	thou	art	here	,	"	she	said	;
我	知道	为什么	你	艺术	这里	,	"	她	说	;

“我知道你为什么在这里，”她说；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə] [ðaʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][hæp'hæzərd] .

and	the	change	from	you	to	thou	was	not	haphazard	.
和	这	改变	从	你	到	你	曾是	不是	偶然	.

从 you 到 thou 的转变并非偶然。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] , ['prɪnses] , [ðæt] [jʊr; jər] [spaɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['klɛvə-ɪst] [ɪn] ['ɪndiə] , " [kɪŋ]

"	It	is	well	known	,	Princess	,	that	your	spies	are	the	cleverest	in	India	,	"	King
"	它	是	出色地	已知	,	公主	,	那	你的	间谍	是	这	最聪明的	在	印度	,	"	国王

['ænsər] .

answered	.
回答	.

“公主殿下，众所周知，你的间谍是印度最聪明的，”国王回答道。

" [spaɪz] ?

"	Spies	?
"	间谍	?

间谍?

[aɪ] [niːd] [noʊ] [spaɪz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][oʊld] ['ɪndiə] [laɪvz; lɪvz] .

I	need	no	spies	as	long	as	old	India	lives	.
我	需要	不	间谍	作为	长的	作为	老的	印度	生活	.

只要古老的印度存在，我就不需要间谍。

[frendz] [ɑːr; ər] ['betər] . "

Friends	are	better	.	"
朋友们	是	更好的	.	"

朋友更好。

" [duː][ɔːl]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [breɪk] [ðer; ðər] ['prɔmisiz] ? " [hiː; hi]['kaʊntɘd, 'kaʊnɘd] , ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər]

"	Do	all	princesses	break	their	promises	?	"	he	countered	,	meeting	her
"	做	全部	公主们	休息	他们的	承诺	?	"	他	反驳	,	会议	她

[aɪz] ['stedəli] .

eyes	steadily	.
眼睛	稳步	.

“难道所有的公主都会违背诺言吗？”他反问道，目光坚定地与她对视。

" ['nevər] [jet] [dɪd][aɪ] [breɪk] [wʌn] ['prɑːmɪs] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] . "

"	Never	yet	did	I	break	one	promise	,	whether	it	was	for	good	or	evil	.	"
"	绝不	然而	做过	我	休息	一	承诺	,	无论	它	曾是	为了	好的	或者	邪恶的	.	"

“我从未违背过任何承诺，无论是为了好事还是坏事。”

" ['prɪnses] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['lʊkɪŋ] ['stɜːrnli] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
" Princess , " he answered , looking sternly at her ,
" 公主 , " 他 回答 , 寻找 严厉地 在 她 ,

“公主，”他回答道，目光严厉地看着她。

" [ɪn][dʒæm'rʊd] [fɔːrt] [juː; jʊ] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ][pɑːrt] [ə'gen] [ɪn]['pɑːlətɪks] ,
" in Jamrud Fort you agreed to take no part again in politics ,
" 在 贾姆鲁德 堡 你 同意 到 拿 不 部分 再次 在 政治 ,

“在贾姆鲁德堡，你同意不再参与政治活动，

['næʃ(ə)nəl] [ɔːr] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['friːdəm] [ænd; ənd]
national or international in return for a promise of personal freedom and
国家的 或者 国际的 在 返回 为了 一个 承诺 的 个人的 自由 和
[pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn] ['ɪndiə] . "
permission to reside in India . "
允许 到 居住 在 印度 . "

以承诺给予个人自由和允许在印度居住为交换条件，承担国家或国际责任。

" [maɪ] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'pendənt] [ɑːn][maɪ] ['lɪbərti] .
" My promise was dependent on my liberty .
" 我的 承诺 曾是 依赖 在 我的 自由 .

“我的承诺取决于我的自由。”

[bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] ['lɪbərti] — [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] ['pæləs] ,
But is this liberty — to be forced to reside in this old palace ,
但 是 这 自由 — 到 是 强制 到 居住 在 这 老的 宫殿 ,

但这算是自由吗——被迫居住在这座古老的宫殿里？

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [ɑːn][maɪ] ['duːɪŋz] ,
with the spies of the Government keeping watch on my doings ,
和 这 间谍 的 这 政府 保持 手表 在 我的 行为 ,

政府的间谍一直在监视我的一举一动，

[ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt'wɪtid] ?
except when they chance to be outwitted ?
除了 什么时候 他们 机会 到 是 被智胜 ?

除非他们碰巧被人算计了？

[ˌnevərðə'les] , [aɪ][hæv; həv] [kept] [maɪ] ['prɑːmɪs] .
Nevertheless , I have kept my promise .
尽管如此 , 我 有 保留 我的 承诺 .

然而，我信守了承诺。

[ðaʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [breɪk] ['prɔmisiz] [ɪn]['ɔːrdər]
Thou knowest me better than to think that I need to break promises in order
你 最了解 我 更好的 比 到 思考 那 我 需要 到 休息 承诺 在 命令
[tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] ! "
to outwit a government of Englishmen ! "
到 智胜 一个 政府 的 英国人 ! "

你比谁都了解我，你不会以为我需要违背诺言才能智胜英国政府！

" ['kwɪbəlz] [wəʊnt] [help] , ['prɪnses] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Quibbles won't help , Princess , " he answered .
" 吹毛求疵 惯于 帮助 , 公主 , " 他 回答 .

“吹毛求疵于事无补，公主殿下，”他回答道。

" [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['gʌvərnmənt] [maɪt] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] . "
" You promised to do nothing that Government might object to . "
" 你 承诺 到 做 没有什么 那 政府 可能 目的 到 . "

“你承诺过不会做任何政府可能反对的事情。”

" [wel] ; [wɪl] [ðeɪ] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][maɪ] [rɪ'lɪdʒən] ?
" Well ; will they object to my religion ?
" 出色地 ; 将要 他们 目的 到 我的 宗教 ?

“他们会反对我的宗教信仰吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] , ['mɑːkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" she retorted , mocking him .
" 她 反驳 , 嘲讽 他 .

她反驳道，嘲讽地看着他。

" [hæz; həz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['rɑːdʒ][æt; ət][læst] [skruːd] [ʌp][ɪts] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
" Has the British raj at last screwed up its courage to the point of
" 有 这 英国 拉杰 在 最后的 螺丝 向上 它是 勇气 到 这 观点 的
['trespæsɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pɜːrdə] [ænd; ənd] ['blʌndərɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ['eksərsaɪzɪz] ?
trespassing behind the purdah and blundering in among religious exercises ?
擅闯私人领地 在后面 这 普尔达 和 笨拙 在 之中 宗教 练习 ?

“难道英国殖民统治者终于鼓起勇气，要越过面纱，闯入宗教活动现场吗？”

" [noʊ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['evər] ['tʃælɪndʒz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ɑːrgjumənt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði]
" No man in his senses ever challenges a woman's argument until he knows the
" 不 男人 在 他的 感官 曾经 挑战 一个 女性的 争论 直到 他 知道 这
[hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæz; həz] [ʌn'mæskt] [ɪts] [ʌl'tɪriər] ['pɜːrpəs] .
whole of it and has unmasked its ulterior purpose .
所有的 的 它 和 有 揭开面纱 它是 后方 目的 .

“任何一个头脑清醒的男人，在完全了解一个女人的论点并揭穿其真正目的之前，都不会质疑她的论点。”

[soʊ] [kɪŋ] [sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd]
So King sat still and said nothing , knowing that that was precisely what she did
所以 国王 卫星 仍然 和 说 没有什么 , 会心 那 那 曾是 恰恰 什么 她 做过
[nɑːt][wɑːnt] .
not want .
不是 想 .

于是，金静静地坐着，一言不发，因为她知道这正是她最不希望看到的。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['hev(ə)n] - [bɔːrn] !
" You must make terms with me , heaven - born !
" 你 必须 制作 条款 和 我 , 天堂 - 出生 !

“你必须和我达成协议，天降之子！”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [toʊn] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] ['ræðər] [mɔːr] [sə'dʒestɪv] ['fɜːrmnəs] .
" she went on , changing her tone to one of rather more suggestive firmness .
" 她 去 在 , 变化 她 语气 到 一 的 相当 更多的 暗示性的 硬度 .

她继续说道，语气变得颇具暗示性的坚定。

" [ðə; ði]['kæli; 'kɑːli] - [jʊg] ([eɪdʒ][ʌv; əv] ['dɑːrknəs]) [ɪz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] , [ænd; ənd] ['ɪndiə]
" The Kali - Yug (age of darkness) is drawing to a close , and India
" 这 卡莉 - 尤格 (年龄 的 黑暗) 是 绘画 到 一个 关闭 , 和 印度
[ə'weiks] !
awakes !
醒来 !

“卡利年代（黑暗时代）即将结束，印度正在觉醒！”

[ðer; ðər][ɪz] [frɔːθ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] — [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [hɪr] , [æn; ən][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ðer; ðər] , [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv]
There is froth on the surface — a rising here , an agitation there , a deal of
那里 是 泡沫 在 这 表面 — 一个 上升 这里 , 一个 搅动 那里 , 一个 交易 的
[waɪld] [tɔːk] ['evriwer] ,
wild talk everywhere ,
荒野 讲话 到处 ,

水面上泡沫翻腾——这里一波涨落，那里一片骚动，到处都是喧嚣的议论。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [oʊld] ['gʌvərnmənt] [prə'pəuziz][tuː; tə] [sə'pres] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ded] [oʊld] [weɪz] ,

and	the	dead	old	government	proposes	to	suppress	it	in	the	dead	old	ways	,
和	这	死的	老的	政府	提议	到	压制	它	在	这	死的	老的	方式	,

而那个行尸走肉般的旧政府打算用那些陈旧的方式镇压它。

[laɪk] [men] [wɪð; wɪθ] ['pædlz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [weɪvz] [daʊn] [flæt] !

like	men	with	paddles	seeking	to	beat	the	waves	down	flat	!
喜欢	男人	和	桨	寻求	到	打	这	波浪	向下	平坦的	!

就像拿着桨的人试图把海浪拍平一样!

[bʌt; bət][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv][gɑːd] [bloʊ] ,

But	the	winds	of	God	blow	,
但	这	风	的	上帝	吹	,

但上帝的风吹拂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pædlz] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌp'set] ['prez(ə)ntli] .

and	the	boat	of	the	men	with	the	paddles	will	be	upset	presently	.
和	这	船	的	这	男人	和	这	桨	将要	是	沮丧的	目前	.

划桨者的船很快就会翻覆。

[huː] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [raɪd] [ðə; ði] [stɔːrm] ?

Who	then	shall	ride	the	storm	?
WHO	然后	将	骑	这	风暴	?

谁将驾驭这场风暴?

[ðer; ðər] ['gʌnə(r)] [wɪl] [biː; bi][toʊld][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [frɔːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz][ænd; ənd]['raɪzɪz] !

Their	gunners	will	be	told	to	shoot	the	froth	as	it	forms	and	rises	!
他们的	炮手	将要	是	讲述	到	射击	这	泡沫	作为	它	表格	和	上升	!

他们的炮手将被告知在泡沫形成和上升时进行射击!

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ['eniwer] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

But	if	there	is	a	wise	man	anywhere	he	will	make	terms	with	me	,
但	如果	那里	是	一个	明智的	男人	任何地方	他	将要	制作	条款	和	我	,

但如果世间真有智者，他就会与我达成协议。

[ænd; ənd] [wɪl] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['fɔːrsɪz] [ðæt] [meɪ] ['ʌðərwaɪz] [hwelm; welm] ['evriθɪŋ] .

and	will	set	himself	to	guide	the	underlying	forces	that	may	otherwise	whelm	everything	.
和	将要	放	他自己	到	指导	这	潜在的	力量	那	可能	否则	淹没	一切	.

他将致力于引导那些原本可能压倒一切的潜在力量。

[aɪ] [θɪŋk] [ðaʊ] [ɑːrt] [waɪz] , [maɪ] ['hev(ə)n] - [bɔːrn] .

I	think	thou	art	wise	,	my	heaven	-	born	.
我	思考	你	艺术	明智的	,	我的	天堂	-	出生	.

我认为你很有智慧，我的天降之子。

[ðaʊ] [wɜːrt] [waɪz] [wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] . "

Thou	wert	wise	once	on	a	time	.	"
你	沃特	明智的	一次	在	一个	时间	.	"

你曾有过一段智慧的时期。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [ruːl] ['ɪndiə] ?

"	Do	you	think	you	can	rule	India	?
"	做	你	思考	你	能	规则	印度	?

你认为你能统治印度吗?

" [kɪŋ] [æskt] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ]
" King asked her ; and he did not make the mistake of suggesting
" 国王 问 她 ; 和 他 做过 不是 制作 这 错误 的 建议
['rɪdɪkjuːl] .
ridicule .
嘲笑 .

“国王问了她；而且他没有犯暗示嘲笑的错误。

" [huː] [els] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
" Who else can do it ?
" WHO 别的 能 做 它 ?

还有谁能做到?

" [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] .
" she retorted .
" 她 反驳 .

她反驳道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][let] [feɪt] [biː; bi]['aʊər; ɑːr]['mæstər] ?
" Do you think we come into the world to let fate be our master ?
" 做 你 思考 我们 来 进入 这 世界 到 让 命运 是 我们的 掌握 ?

你认为我们来到这个世界是要任由命运主宰吗?

[waɪ] [hæv; həv][aɪ] ['rɔɪəl] [blʌd] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [vjuːz] , [welθ] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] ,
Why have I royal blood and royal views , wealth , understanding and ambition ,
为什么 有 我 皇家 血 和 皇家 浏览 , 财富 , 理解 和 志向 ,

我为何拥有皇室血统、皇室观念、财富、智慧和抱负?

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd] [veɪg] ['jɜːrnɪŋ] ?
while the others have blindness and vague yearnings ?
尽管 这 其他的 有 失明 和 模糊的 渴望 ?

而其他人则只有盲目和模糊的渴望?

[kæn; kən][juː; jʊ] ['ænsər] ? "
Can you answer ? "
能 你 回答 ? "

你能回答吗?

" ['prɪnses] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][wʌn]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] . "
" Princess , " he answered , " I had only one object in coming here . "
" 公主 , " 他 回答 , " 我 有 仅有的 一 目的 在 未来 这里 . "

“公主殿下，”他回答说，“我来这里只有一个目的。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['nɑːdɪŋ] .
" I know that , " she said nodding .
" 我 知道 那 , " 她 说 点头 .

“我知道，”她点点头说。

" [aɪ][hæv; həv] ['sɪmpli] [kʌm] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] . "
" I have simply come to warn you . "
" 我 有 简单地 来 到 警告 你 . "

我只是来警告你们的。

" [tʃʌt] !
" Chut !
" chut !

“呸！”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃɪn] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['elbəuz] [diːp] [ɪn]

"	she	answered	with	her	chin	between	her	hands	and	her	elbows	deep	in
"	她	回答	和	她	下巴	之间	她	双手	和	她	肘部	深的	在

[ðə; ði] ['kuʃənz] .

the	cushions	.
这	靠垫	.

她双手托着下巴，双肘深深地埋在靠垫里，回答道。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [noʊn] .

"	I	know	how	much	is	known	.
"	我	知道	如何	很多	是	已知	.

我知道人们知道多少。

[ðɪs] [mæn] — [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?

This	man	—	what	is	his	name	?
这	男人	—	什么	是	他的	姓名	?

这个人——他叫什么名字?

['ræmzdən] ?

Ramsden	?
拉姆斯登	?

拉姆斯登?

[puːf] !

Pouff	!
蓬松	!

噗!

[gə'niːʃə] , [hɪr] , [ɪz][fɑːr] ['betər] !

Ganesha	,	here	,	is	far	better	!
象头神	,	这里	,	是	远的	更好的	!

这里的象头神伽内什要好得多!

[gə'niːʃə] [ɪz][frʌm; frəm] [ə'merɪkə] .

Ganesha	is	from	America	.
象头神	是	从	美国	.

象头神来自美国。

[ðoʊz] [fuːlz] [huː] [went] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [maɪnd][fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

Those	fools	who	went	to	prepare	the	American	mind	for	what	is	coming	,
那些	傻瓜	WHO	去	到	准备	这	美国人	头脑	为了	什么	是	未来	,

那些傻瓜去试图让美国人为即将发生的事情做好准备，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn]

because	they	were	altogether	too	foolish	to	be	anything	but	in	the	way	in
因为	他们	是	共	也	愚蠢	到	是	任何事物	但	在	这	方式	在

['ɪndiə] ,

India	,
印度	,

因为他们实在太愚蠢了，在印度除了碍事之外，什么也做不了。

[hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] ,

have	been	found	out	,
有	到过	成立	出去	,

已被发现，

[ænd; ənd] [gə'niːʃə] [hæz; həz] [kʌm] [laɪk][ə; eɪ][bɪg] [bʊl] - ['bʌfəloʊ][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][wɜːrld][baɪ] ['θrʌstɪŋ]

and	Ganesha	has	come	like	a	big	bull	-	buffalo	to	save	the	world	by	thrusting
和	象头神	有	来	喜欢	一个	大的	公牛	-	水牛	到	节省	这	世界	经过	推进

[hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [hɔːrnz]['ɪntuː] [θɪŋz] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] !

his	clumsy	horns	into	things	he	does	not	understand	!
他的	笨拙	角	进入	事物	他	做	不是	理解	!

象头神伽内什就像一头巨大的公牛，用他笨拙的角去戳他不懂的事物，以此来拯救世界!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈæθəlstæn] , [ðæt] [haʊˈevər] [mʌtʃ] [ɪz] [noʊn] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæt] [ɪz][nɑːt]
I **tell** **you** **,** **Athelstan** **,** **that** **however** **much** **is** **known** **there** **is** **much** **more** **that** **is** **not**
我 告诉 你 , 阿瑟斯坦 , 那 然而 很多 是 已知 那里 是 很多 更多的 那 是 不是
[noʊn] .
known **.**
已知 .

阿塞尔斯坦，我告诉你，无论我们知道多少，还有更多我们不知道的事情。

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈbetər] [meɪk] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ! "
You **would** **better** **make** **terms** **with** **me** **!** **"**
你 会 更好的 制作 条款 和 我 ! "

你最好跟我达成协议！

" [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndərˈstænd] , [ˈprɪnses] ,
" **What** **you** **must** **understand** **,** **Princess** **,**
" 什么 你 必须 理解 , 公主 ,

“公主，你必须明白……”

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər][plæn][tuː; tə] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] [ˈwɜːldz]
is **that** **your** **plan** **to** **overthrow** **the** **West** **and** **make** **the** **East** **the** **world's**
是 那 你的 计划 到 推翻 这 西方 和 制作 这 东方 这 世界的
[kənˈtroʊlɪŋ] [fɔːrs] ,
controlling **force** **,**
控制 力量 ,

你的计划是推翻西方，让东方成为世界霸主吗?

[ɪz] [noʊn] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [prɪˈvent] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈkwaɪətli] .
is **known** **by** **those** **who** **can** **prevent** **you** **,** **"** **he** **answered** **quietly** **.**
是 已知 经过 那些 WHO 能 防止 你 , " 他 回答 悄悄 .

“那些能够阻止你的人都知道，”他平静地回答道。

" [juː; jʊ] [siː] ,
" **You** **see** **,**
" 你 看 ,

“你看，

[aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] [huːˈevər] [æsks][ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][əbˈzəviŋ, ɔb-]
I **can't** **go** **away** **from** **here** **and** **tell** **whoever** **asks** **me** **that** **you** **are** **observing**
我 不能 去 离开 从 这里 和 告诉 谁 问 我 那 你 是 观察
[jʊr; jər] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] — — "
your **promise** **to** **—** **—** **"**
你的 承诺 到 — — "

我不能离开这里，然后告诉每一个问我的人，你遵守了你的承诺——”

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈmeri] [læf] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] .
" **No** **,** **"** **she** **interrupted** **with** **a** **ringing** **merry** **laugh** **of** **triumph** **.**
" 不 , " 她 中断 和 一个 铃声 欢乐 笑 的 胜利 .

“不，”她打断道，发出了一声响亮而欢快的胜利笑声。

" [juː; jʊ] [spiːk] [truːθ] [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] !
" **You** **speak** **truth** **without** **knowing** **it** **!**
" 你 说话 真相 没有 会心 它 !

“你说的都是真话，只是你不知道而已！”

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][goʊ] [əˈweɪ] !
You **can** **not** **go** **away** **!**
你 能 不是 去 离开 !

你不能离开！

" [ˈprɪnses] - [boʊst] [wʌz; wəz] [gʊd] .
" **Princess** **Yasmini's** **boast** **was** **good** **.**
" 公主 - 夸 曾是 好的 .

“亚斯米尼公主的吹嘘很精彩。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [sɑːlv] [ə; eɪ]['prɑːbləm] , [nɑːt][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

But	we	had	come	to	solve	a	problem	,	not	to	run	away	with	it	,
但	我们	有	来	到	解决	一个	问题	,	不是	到	跑步	离开	和	它	,

但我们来这里是为了解决问题，而不是逃避问题。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['ræðər] ['ɑːbviəs] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]

and	she	looked	disconcerted	by	our	rather	obvious	willingness	to	be	her
和	她	看起来	不安	经过	我们的	相当	明显的	意愿	到	是	她

['prizənəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

prisoners	for	a	while	.
囚犯	为了	一个	尽管	.

她似乎对我们明显愿意暂时做她的俘虏感到不安。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][nɑːt][biː; bi]['kruːəl] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .

"	Do	you	think	I	can	not	be	cruel	?	"	she	asked	suddenly	.
"	做	你	思考	我	能	不是	是	残忍的	?	"	她	问	突然	.

“你以为我不会残忍吗？”她突然问道。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər][wɜːrst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət][jʊr; jər][best] !

"	I	have	seen	you	at	your	worst	,	as	well	as	at	your	best	!
"	我	有	已见	你	在	你的	最差	,	作为	出色地	作为	在	你的	最好的	!

“我见过你最糟糕的样子，也见过你最好的样子！”

" [kɪŋ] ['ænsər] .

"	King	answered	.
"	国王	回答	.

国王回答道。

" [juː; jʊ][ækt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['riːsɔːrsɪz] .

"	You	act	like	a	man	who	has	resources	.
"	你	行为	喜欢	一个	男人	WHO	有	资源	.

你表现得像个有钱人。

[jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [nʌn] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sloʊli] , [æz; əz] [ɪf] [riˈvjuːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn]

Yet	you	have	none	,	"	she	answered	slowly	,	as	if	reviewing	all	the	situation	in
然而	你	有	没有任何	,	"	她	回答	缓慢地	,	作为	如果	复习	全部	这	情况	在

[hɜːr; hər][maɪnd] .

her	mind	.
她	头脑	.

“可是你一个也没有，”她缓缓回答，仿佛在脑海中梳理着所有情况。

" [nʌn] [noʊz] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [nɑːt]['iːv(ə)n][mʌldʒi] [siŋ] ,

"	None	knows	where	you	are	—	not	even	Mulji	Singh	,
"	没有任何	知道	在哪里	你	是	—	不是	甚至	穆尔吉	辛格	,

“没有人知道你在哪里——就连穆尔吉·辛格也不知道。”

[wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ] [left] [jʊr; jər] ['ʌðər] [kloʊðz] [bɪ'fɔːr] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['juːnɪfɔːrm][ðə; ði] ['betər]

with	whom	you	left	your	other	clothes	before	putting	on	that	uniform	the	better
和	谁	你	左边	你的	其他	衣服	前	推杆	在	那	制服	这	更好的

[tuː; tə] [ɪm'pres] [ˌem 'iː] !

to	impress	me	!
到	令人印象深刻	我	!

你为了给我留下好印象，才把其他衣服留在了哪里，然后才穿上这身制服！

[ðə; ði][bæg] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [gə'niːʃə] [ʃer] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] , [laɪk] [tuː] ['mɛndɪkənts] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ]

The	bag	that	you	and	Ganesha	share	between	you	,	like	two	mendicants	emerging
这	包	那	你	和	象头神	分享	之间	你	,	喜欢	二	乞丐	新兴

[frʌm; frəm][ðə; ði][dʒeɪl] ,

from	the	jail	,
从	这	监狱	,

你和象头神共用的那个袋子，就像两个苦行僧从监狱里出来一样。

[ɪz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] ['pæləs] .

is	now	in	a	room	in	this	palace	.
是	现在	在	一个	房间	在	这	宫殿	.

现在他正在这座宫殿的一个房间里。

[juː; jʊ] [keɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'restɪd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]

You	came	because	you	saw	that	if	I	should	be	arrested	there	would	be
你	来了	因为	你	锯	那	如果	我	应该	是	被捕	那里	会	是

[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .

insurrection	.
起义	.

你们来是因为你们预见到，如果我被捕，将会发生暴动。

[juː; jʊ] [sed] [soʊ][tuː; tə] - ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʌtlər] [ˌoʊvər'hɜːrd] .

You	said	so	to	Ommony	sahib	,	and	his	butler	overheard	.
你	说	所以	到	-	萨希布	,	和	他的	管家	无意中听到	.

你把这话告诉了奥莫尼先生，他的管家听到了。

[bʌt; bət][nɑːt]['iːv(ə)n] - [noʊz] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

But	not	even	Ommony	knows	where	you	are	.
但	不是	甚至	-	知道	在哪里	你	是	.

但就连欧米妮也不知道你在哪里。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] : - [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'fiːt] [ðæt] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] ['vaɪələns] ,

He	said	to	you	:	'	If	you	can	defeat	that	woman	without	using	violence	,
他	说	到	你	:	-	如果	你	能	击败	那	女士	没有	使用	暴力	,

他曾对你说："如果你能不用暴力打败那个女人，

[juːl] [stænd] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz][ðə; ði] [wʌn] [mæn] [huː] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] .

you'll	stand	alone	in	the	world	as	the	one	man	who	could	do	it	.
你会	站立	独自的	在	这	世界	作为	这	一	男人	WHO	可以	做	它	.

你将成为世界上唯一能做到这一点的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][juːz] ['vaɪələns] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [kɪl] [hɜːr; hər] ,

But	if	you	use	violence	,	though	you	kill	her	,
但	如果	你	使用	暴力	,	尽管	你	杀	她	,

但如果你使用暴力，即使你杀了她，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [dɪ'fiːt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . -

she	will	defeat	you	and	all	the	rest	of	us	.	'
她	将要	击败	你	和	全部	这	休息	的	我们	.	-

她会打败你，也会打败我们所有人。

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [wʌt] [jʊr; jər] [frend] - [sed] ? "

Is	not	that	what	your	Friend	Ommony	said	?	"
是	不是	那	什么	你的	朋友	-	说	?	"

你的朋友奥莫尼不也是这么说的吗?

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɜːrmz] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['prɪnses] ?

"	What	kind	of	terms	do	you	want	me	to	make	with	you	,	Princess	?
"	什么	种类	的	条款	做	你	想	我	到	制作	和	你	,	公主	?

"公主殿下，你想让我和你达成什么样的协议？"

" [kɪŋ] ['ænsər] .

"	King	answered	.
"	国王	回答	.

国王回答道。

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ]['ruːlər][ʌv; əv][ɔːl] ['ɪndiə] !

"	I	can	make	you	ruler	of	all	India	!
"	我	能	制作	你	统治者	的	全部	印度	!

"我可以让你成为全印度的统治者！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [əˈnʌðər] [meɪ] [wer] [ðə; ði] [ˈbɔːbəlz] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][ðə; ði] [truː] [kɪŋ] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðaɪ]
" Another may wear the baubles , but thou shalt be the true king , even as thy
" 其他 可能 穿 这 小饰品 , 但 你 应 是 这 真的 国王 , 甚至 作为 你的
[neɪm] [ɪz] !
name is !
姓名 是 !

“别人可以佩戴这些饰品，但你才是真正的国王，正如你的名字一样！”

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd] [ðiː] , [ˌem ˈiː] , - , [ˈwɪspərɪŋ] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
And behind thee , me , Yasmini , whispering wisdom and laughing to see the
和 在后面 你 , 我 , - , 耳语 智慧 和 笑 到 看 这
[ˌpɑːləˈtɪʃnz] [strʌt] !
politicians strut !
政治家 支撑 !

而我，亚斯米尼，就在你身后，低声传授智慧，看着政客们趾高气扬地走来走去，不禁哈哈大笑！

" [kɪŋ] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" King leaned back and laughed at her .
" 国王 倾斜 后退 和 笑了 在 她 .

“国王向后靠去，嘲笑她。”

" [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɪkˈspekt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ˈruːɪn][maɪ] [oʊn] [ˈkʌntriːmɪn] , [goʊ] [bæk] [ɑːn][maɪ]
" Do you really expect me to help you ruin my own countrymen , go back on my
" 做 你 真的 预计 我 到 帮助 你 废墟 我的 自己的 同胞们 , 去 后退 在 我的
[ˈkʌlər] ,
color ,
颜色 ,

你真的指望我帮你毁掉我自己的同胞，背弃我的肤色吗?

[kriːd] , [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [oʊθ] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd] — — "
creed , education , oath and everything , and — — "
信条 , 教育 , 誓言 和 一切 , 和 — — "

信条、教育、誓言以及一切，还有——”

" [dɪˈluːdɪd] [fuːlz] !
" Deluded fools !
" 妄想 傻瓜 !

“愚蠢的傻瓜！”

[ðə; ði] [iːst] — [ðə; ði] [iːst] , [ˈæθəlstæn] , [ɪz] [ˈweɪkɪŋ] !
The East — the East , Athelstan , is waking !
这 东方 — 这 东方 , 阿瑟斯坦 , 是 醒来 !

东方——东方，阿塞尔斯坦，正在苏醒！

[ˈbetər] [meɪk] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,
Better make terms with me ,
更好的 制作 条款 和 我 ,

最好跟我达成协议，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [raɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɜˈaɪzɪŋ] [iːst] [æz; əz][gɑːd] [raɪdz] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd]
and thou shalt live to ride on the arising East as God rides on the wind
和 你 应 居住 到 骑 在 这 产生 东方 作为 上帝 骑行 在 这 风
[ænd; ənd][ˈbɪts][ænd; ənd] [ˈgʌvənz] [ˌaɪ ˈtiː] ! "
and bits and governs it ! "
和 比特 和 统治 它 ! "

你将活着乘着冉冉升起的东方，如同上帝乘风而行，掌控并驾驭它！

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .
" Very well , " he said .
" 非常 出色地 , " 他 说 .

“很好，”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恐怖洞穴(Caves of Terror)
第2/8页

" [ʃoʊ] [ˌem 'iː] .
" Show me .
" 展示 我 .

“给我看看。

[aɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] ['blaɪndfoʊld] . "
I'll do nothing blindfold . "
患病的 做 没有什么 眼罩 . "

“我蒙着眼睛什么都不会做。”

" [hɑː] ! [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt][hæf] - ['kɔŋkəd] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [læft] .
" Hah ! Thou art not half - conquered yet , " she laughed .
" 哈哈 ! 你 艺术 不是 一半 - 征服 然而 , " 她 笑了 .

“哈！你还没被征服一半呢！”她笑着说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [gə'niːʃə] ?
" And what of Ganesha ?
" 和 什么 的 象头神 ?

那么象头神伽内什呢?

[ɪz] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [boʊnz] [ænd; ənd] [θjuːz] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ,
Is this mountain of bones and thews a person to be trusted ,
是 这 山 的 骨头 和 那些 一个 人 到 是 可信 ,

这座由白骨和绳索堆成的小山，是一个值得信任的人吗?

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ] ['hɔːrsher] [ɪn][ə; eɪ]
or shall we show him how much stronger than him is a horsehair in a
或者 将 我们 展示 他 如何 很多 更强 比 他 是 一个 马鬃 在 一个
['klevər] ['wʊmənz] ['fɪŋgərz] ? "
clever woman's fingers ? "
聪明的 女性的 手指 ? "

或者我们该让他见识一下，在聪明女人的指尖，一根马鬃毛都比他强壮得多?

" [ðɪs] [mæn] ['ræmzdən] [ɪz][maɪ] [frend] , " [kɪŋ] [sed] .
" This man Ramsden is my friend , " King said .
" 这 男人 拉姆斯登 是 我的 朋友 , " 国王 说 .

“拉姆斯登这个人是我的朋友，”金说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɪz; ɪz] [frend] ?
" Are you his friend ?
" 是 你 他的 朋友 ?

你是他的朋友吗?

" [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːtid] .
" she retorted .
" 她 反驳 .

她反驳道。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['neɪkɪd] [hɑːrt] [ʌv; əv]['ɪndiə] !
" You are going to see the naked heart of India !
" 你 是 去 到 看 这 裸 心 的 印度 !

“你即将看到印度赤裸裸的心脏！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [aɪz] [bəːnd] [aʊt] [naʊ] [ðæn; ðən] [siː] [ðæt] [ænd; ənd][biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə]
" Better to have your eyes burned out now than see that and be false to
" 更好的 到 有 你的 眼睛 烧伤 出去 现在 比 看 那 和 是 错误的 到
[ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərd] !
it afterward !
它 之后 !

“与其看到真相后违背它，不如现在就瞎了眼！”

" [ðen] , [sɪns] [wiː; wi] [feɪld] [tuː; tə]['ɔːrdər] [red] - [hɑːt] ['niːdlz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,
" Then , since we failed to order red - hot needles for our eyes ,
" 然后 , 自从 我们 失败的 到 命令 红色的 - 热的 针 为了 我们的 眼睛 ,

“那么，由于我们没能订购烧红的针来治疗眼疾，

[ʃiː; ʃi][kraɪd] [aʊt] [wʌns] — [wʌn] [klɪr] [noʊt] [ðæt] ['saʊndɪd] ['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
she cried out once — one clear note that sounded almost exactly as if she had
她 哭 出去 一次 — 一 清除 笔记 那 听起来 几乎 确切地 作为 如果 她 有
[strʌk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [gɔːŋ] .
struck a silver gong .
击 一个 银 锣 .

她喊了一声——一声清脆的音符，听起来几乎就像敲响了银锣一样。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['entərd] [laɪk][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ekoʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
A woman entered like the living echo to it .
一个 女士 进入 喜欢 这 活的 回声 到 它 .

一个女人走了进来，仿佛是它的活生生的回声。

- [spoʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ['dɪsə'pɪrd] [ə'gen] .
Yasmini spoke , and the woman disappeared again .
- 辐 , 和 这 女士 消失 再次 .

亚斯米尼说了几句话，那女人又消失了。

[bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['rɪvər] ['swɑːloʊd] [ænd; ənd] ['gɜːgəld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [wɔːl] ,
Below us the river swallowed and gurgled along the palace wall ,
以下 我们 这 河 吞咽 和 咕噜咕噜 沿着 这 宫殿 墙 ,

在我们下方，河流沿着宫墙蜿蜒流淌，潺潺作响。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɔːt] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['θʌmpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] - [poʊl] .
and we caught the occasional thumping of a boat - pole .
和 我们 捕捉 这 偶然 怦 的 一个 船 - 极 .

我们偶尔还能听到船杆敲击船舷的声音。

[ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] ['siːst] [ɪg'zæktli] [ˌʌndər'niːθ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
The thumping ceased exactly underneath us , and a man began singing in the
这 怦 停止 确切地 下 我们 , 和 一个 男人 开始 歌唱 在 这
[taɪm] - ['hæloʊd] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ˌrɑːdʒə'stɑːn] .
time - hallowed language of Rajasthan .
时间 - 神圣的 语言 的 拉贾斯坦邦 .

砰砰的声响在我们脚下戛然而止，一个男人开始用拉贾斯坦邦古老的语言唱歌。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwərd] [æz; əz][hiː; hi] [sæŋ] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wɜːrd] [riːtʃt] [ɪts] [goʊl] .
I think he was looking upward as he sang , for each word reached its goal .
我 思考 他 曾是 寻找 向上 作为 他 唱 , 为了 每个 单词 达到 它是 目标 .

我认为他唱歌的时候是仰望天空的，因为每个字都达到了它的目标。

" [oʊ] [wɔːrm][ænd; ənd] [brɔːd] [ðə; ði] [plaʊ] [lænd][laɪz] ,
" Oh warm and broad the plow land lies ,
" 哦 温暖的 和 广阔 这 犁 土地 谎言 ,

“哦，温暖而广阔的耕地，

[ðə; ði]['aɪd(ə)l]['ɑːksn] [weɪt] !
The idle oxen wait !
这 闲置的 牛 等待 !

闲着的牛在等着!

[wiː; wi] [preɪ] [ðiː] , ['hoʊli]['rɪvər] , [raɪz] ,
We pray thee , holy river , rise ,
我们 祈祷 你 , 圣 河 , 上升 ,

圣河啊，我们祈求你，升起吧!

[nɔːr] [glʌt] [ðaɪ] [fiːldz] [tuː] [leɪt] !
Nor glut thy fields too late !
也不 谷 你的 字段 也 晚的 !

不要过晚让你的田地变得肥沃!

[ðə; ði] [jɪr] [ə'weiks] !
The year awakes !
这 年 醒来 !

新的一年开始了!

[ðə; ði] ['slʌmbɝɪŋ] [siːd]
The slumbering seed
这 沉睡 种子

沉睡的种子

[swelz] [tuː; tə][ɪts][bɜːrθ] !
Swells to its birth !
涌浪 到 它是 出生 !

膨胀直至诞生!

[oʊ] ['rɪvər] , [hiːd] ! "
Oh river , heed ! "
哦 河 , 注意 ! "

哦，河流，请注意!

" [streɪndʒ] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːŋ] , ['prɪnses] !
" Strange time of year for that song , Princess !
" 奇怪的 时间 的 年 为了 那 歌曲 , 公主 !

“公主，这首歌在这个时候唱真是奇怪！”

[ɪz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][spaɪz] ? " [æskt] [kɪŋ] , [nɑːt] [tuː] [pə'laɪtli] .
Is that one of your spies ? " asked King , not too politely .
是 那 一 的 你的 间谍 ? " 问 国王 , 不是 也 礼貌地 .

“那是你的间谍吗？”国王不太礼貌地问道。

" [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" One of my friends , " she answered .
" 一 的 我的 朋友们 , " 她 回答 .

“我的一个朋友，”她回答道。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] : ['ɪndiə] [ə'weiks] !
" I told you : India awakes !
" 我 讲述 你 : 印度 醒来 !

我告诉过你们：印度正在觉醒!

[bʌt; bət] [wɑːtʃ] .
But watch .
但 手表 .

但请拭目以待。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] .
" It was growing dark .
" 它 曾是 生长 黑暗的 .

天色渐渐暗了下来。

[tuː] ['wɪmɪn] [keɪm] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ðɪ] ['kɜːtənz] ['kloʊzər] .

Two	women	came	and	drew	the	curtains	closer	.
二	女性	来了	和	画	这	窗帘	更近	.

两个女人走了过来，把窗帘拉得更紧了。

['ʌðər] ['wɪmɪn] [brɔːt] [læmps][ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɑːn] ['stuːlz] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [wɔːl] ;

Other	women	brought	lamps	and	set	them	on	stools	along	one	wall	;
其他	女性	带来	灯	和	放	他们	在	凳子	沿着	一	墙	;

其他妇女搬来油灯，放在墙边的凳子上；

['ʌðər] [ə'gen] [brɔːt] ['teɪpərz][ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ðɪ] ['kændlz] [ɪn][ðə; ðɪ]['haɪdrə] - ['hedɪd] [ˌkændə'lɑːbrə] .

others	again	brought	tapers	and	lit	the	candles	in	the	hydra	-	headed	candelabra	.
其他的	再次	带来	锥形	和	点燃	这	蜡烛	在	这	九头蛇	-	标题	烛台	.

其他人又带来了细蜡烛，点燃了九头蛇造型烛台上的蜡烛。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [tuː] [laɪt] [jet] , " - ['grʌmbld] ,

"	It	is	really	too	light	yet	,	"	Yasmini	grumbled	,
"	它	是	真的	也	光	然而	,	"	-	咕哝	,

“天还太亮了，”亚斯米尼抱怨道。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ][gɔdz] [huː] ['mɑːrʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [hæd; həd][nɑːt] [kept] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

as	if	the	gods	who	marshal	in	the	night	had	not	kept	faith	with	her	.
作为	如果	这	神	WHO	元帅	在	这	夜晚	有	不是	保留	信仰	和	她	.

仿佛那些在夜里指挥的神明没有信守对她的承诺。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ] , [ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz] [dɑːnst] [ə'mʌŋ] ['ɪndiːəz] [gɔdz][ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːl] ['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [roʊ]

But	even	so	,	the	shadows	danced	among	India's	gods	on	the	wall	facing	the	row
但	甚至	所以	,	这	阴影	跳舞	之中	印度的	神	在	这	墙	面向	这	排

[ʌv; əv] ['stuːlz] .

of	stools	.
的	凳子	.

即便如此，印度诸神的影子仍然在面向那排凳子的墙上舞动。

[ðen] [ðer; ðər][bɪ'gæn] [wʊd] - [wɪnd]['mjuːzɪk] , [meɪd] [baɪ] [mju'zɪʃənz] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [loʊ] [ænd; ənd]

Then	there	began	wood	-	wind	music	,	made	by	musicians	out	of	sight	,	low	and
然后	那里	开始	木头	-	风	音乐	,	制成	经过	音乐家	出去	的	视线	,	低的	和

[swiːt] , [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['mistəriz] ,

sweet	,	suggesting	unimaginable	mysteries	,
甜的	,	建议	难以想象	谜团	,

随后，乐手们在视线之外演奏起了木管乐器的音乐，低沉而甜美，暗示着难以想象的神秘。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kɜːtənz] ['ɑːpəzɪt] [ðer; ðər] [keɪm] [ɪn]['saɪləntli]['sev(ə)n] ['wɪmɪn]

and	one	by	one	through	the	curtains	opposite	there	came	in	silently	seven	women
和	一	经过	一	通过	这	窗帘	对面的	那里	来了	在	默默	七	女性

[ɑːn] [ber] [fiːt] [ðæt] ['hɑːrdli] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ]['kɑːrpɪt] ;

on	bare	feet	that	hardly	touched	the	carpet	;
在	裸	脚	那	几乎	感动	这	地毯	;

七个女人光着脚，悄无声息地从对面的窗帘后走了进来，她们的脚几乎没碰到地毯；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [nɔːtʃ] ['gɝːlz] ,

and	all	the	stories	about	nautch	girls	,
和	全部	这	故事	关于	舞女	女孩们	,

还有所有关于舞女的故事，

[ɔːl][ðə; ðɪ]['trævəlɝz, 'trævlɝz] - [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [haʊ] ['iːstərn] ['wɪmɪn] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] , [nɑːt]

all	the	travelers	'	tales	of	how	Eastern	women	dance	with	their	arms	,	not
全部	这	旅行者	-	故事	的	如何	东	女性	舞蹈	和	他们的	武器	,	不是

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

所有旅行者讲述的东方女性跳舞时用手臂而不是脚的故事，

['vænɪʃt] [ðæt] ['ɪnstənt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [laɪz] .

vanished	that	instant	into	the	kingdom	of	lies	.
消失了	那	立即的	进入	这	王国	的	谎言	.

瞬间消失在了谎言的王国。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] — [ɑːrt] ['æbsəluːt] .

This	was	dancing	—	art	absolute	.
这	曾是	跳舞	—	艺术	绝对	.

这就是舞蹈——绝对的艺术。

[ðeɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ['wɪmɪn] [pə'zest] [ʌv; əv] [weɪt]

They	no	longer	seemed	to	be	flesh	and	blood	women	possessed	of	weight
他们	不	更长	似乎	到	是	肉	和	血	女性	拥有	的	重量

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ;

and	other	limitations	;
和	其他	限制	;

她们似乎不再是拥有体重和其他限制的血肉之躯的女人了；

[ðer; ðər] ['fʊtfɔːl] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['ɔːdəbl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] [briːð] [æt; ət]

their	footfall	was	hardly	audible	,	and	you	could	not	hear	them	breathe	at
他们的	人流量	曾是	几乎	可听见的	,	和	你	可以	不是	听到	他们	呼吸	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

他们的脚步声几乎听不见，你甚至听不到他们的呼吸声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] ['lɪvɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] ,

They	were	like	living	shadows	,
他们	是	喜欢	活的	阴影	,

他们就像活着的影子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑːnst] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [duː][ɑːn][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l]

and	they	danced	the	way	the	shadows	of	the	branches	do	on	a	jungle
和	他们	跳舞	这	方式	这	阴影	的	这	分支	做	在	一个	丛林

['klɪrɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [meɪks] [ðə; ði] [triːz] [læf] .

clearing	when	a	light	breeze	makes	the	trees	laugh	.
清理	什么时候	一个	光	微风	制作	这	树木	笑	.

它们舞动起来，就像微风拂过丛林空地，树枝的影子摇曳生姿，仿佛在欢笑。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['mɪstɪk] ['miːnɪŋ] [noʊ] [daʊt] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd]

It	had	some	sort	of	mystic	meaning	no	doubt	,	although	I	did	not	understand
它	有	一些	种类	的	神秘	意义	不	怀疑	,	虽然	我	做过	不是	理解

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

它无疑具有某种神秘的含义，尽管我并不理解；

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][dɪd] [ˌʌndər'stænd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]

but	what	I	did	understand	was	that	the	whole	arrangement	was	designed	to
但	什么	我	做过	理解	曾是	那	这	所有的	安排	曾是	设计	到

[prə'duːs] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['mezmərɪzəm][ɪn][ðə; ði][bɪ'hoʊldər] .

produce	a	sort	of	mesmerism	in	the	beholder	.
生产	一个	种类	的	催眠术	在	这	旁观者	.

但我明白，整个安排旨在对观看者产生某种催眠效果。

[haʊ'evər] , [skuːl] [jɔːr'self] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'loʊn][ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'loʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv]

However	,	school	yourself	to	live	alone	and	think	alone	for	a	quarter	of
然而	,	学校	你自己	到	居住	独自的	和	思考	独自的	为了	一个	四分之一	的

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔːr][soʊ] ,

a	century	or	so	,
一个	世纪	或者	所以	,

然而，你要学会独自生活和思考大约25年。

['miːtɪŋ] ['piːp(ə)l] ['oʊnli][æz; əz][mæn][tuː; tə][mæn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][laɪk][ə; eɪ] [ʃiːp] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [flɑːk]

meeting	people	only	as	man	to	man	instead	of	like	a	sheep	among	a	flock
会议	人们	仅有的	作为	男人	到	男人	反而	的	喜欢	一个	羊	之中	一个	群

[ʌv; əv] [ʃiːp] ,

of	sheep	,
的	羊	,

只以人与人之间的方式与人交往，而不是像羊群中的一只羊那样。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

and	you	become	immune	to	that	sort	of	thing	.
和	你	变得	免疫	到	那	种类	的	事物	.

你就会逐渐对这类事情免疫。

[ðə; ði] ['prɪnses] - [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['niːðər] [kɪŋ] [nɔːr][aɪ][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [drɔːn]

The	Princess	Yasmini	seemed	to	realize	that	neither	King	nor	I	were	being	drawn
这	公主	-	似乎	到	意识到	那	两者都不	国王	也不	我	是	存在	绘制

['ɪntuː][ðə; ði][net][ʌv; əv] ['driːminəs] [ðæt] [ðoʊz] [treɪnd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɜːrz][wɜːr; wər] ['wiːvɪŋ] .

into	the	net	of	dreaminess	that	those	trained	women	of	hers	were	weaving	.
进入	这	网	的	梦幻般的	那	那些	受过训练	女性	的	她的	是	编织	.

雅丝米尼公主似乎意识到，无论是国王还是我，都不会落入她那些训练有素的女人编织的梦幻之网。

" [wɑːtʃ] ! " [sed] - ['sʌd(ə)nli] .

"	Watch	!	"	said	Yasmini	suddenly	.
"	手表	!	"	说	-	突然	.

“看！”亚斯米尼突然说道。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [sɔː] [wʌt] ['veri] [fjuː] [men] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪvɪlɪdʒd] [tuː; tə] [siː] .

And	then	we	saw	what	very	few	men	have	been	priviliged	to	see	.
和	然后	我们	锯	什么	非常	很少	男人	有	到过	享有特权	到	看	.

然后，我们看到了极少数男人有幸看到的景象。

[ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [dæns] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [nuː] [ðen] [huː] [hæd; həd] [tɔːt] [ðoʊz] ['wɪmɪn] .

She	joined	the	dance	;	and	you	knew	then	who	had	taught	those	women	.
她	加入	这	舞蹈	;	和	你	知道	然后	WHO	有	教授	那些	女性	.

她加入了舞蹈；那时你就知道是谁教那些女人跳舞的了。

[ðerz] [hæd; həd] [bɪn] ['æftər][ɔːl][ə; eɪ] [mɪr] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] : [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n] .

Theirs	had	been	after	all	a	mere	interpretation	:	of	her	vision	.
他们的	有	到过	后	全部	一个	仅仅	解释	:	的	她	想象	.

他们的解读，归根结底，只是对她愿景的一种诠释。

[hɜːrz][wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ɪt'self] .

Hers	was	the	vision	itself	.
她的	曾是	这	想象	本身	.

她的远见卓识本身就是一种远见。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] — [noʊ] [mɔːr] [æn; ən] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn]

She	was	It	—	the	thing	itself	—	no	more	an	interpretation	than	anything	in
她	曾是	它	—	这	事物	本身	—	不	更多的	一个	解释	比	任何事物	在

['neɪtʃər] [ɪz] .

nature	is	.
自然	是	.

她就是“它”——事物本身——就像自然界中的任何事物一样，它本身并非一种解释。

- [bɪ'keɪm] ['ɪndiə] — ['ɪndiːəz] [hɑːrt] ;

Yasmini	became	India	—	India's	heart	;
-	成为	印度	—	印度的	心	;

亚斯米尼成为印度——印度的心脏；

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪf] [kɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ʌndər'stʊd] [hɜːr; hər][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv]

and	I	suppose	that	if	King	and	I	had	understood	her	we	would	have
和	我	认为	那	如果	国王	和	我	有	理解	她	我们	会	有

[bɪn] [swept] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['vɔːrteks] ,

been	swept	into	her	vortex	,
到过	扫荡	进入	她	涡流	,

我想，如果我和金能够理解她，我们也会被卷入她的漩涡之中。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [laɪk] [drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər]['ɪntuː][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] .

as	it	were	,	like	drops	of	water	into	an	ocean	.
作为	它	是	,	喜欢	滴	的	水	进入	一个	海洋	.

就像水滴落入大海一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [baɪ]['eni] [niːd] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɜːr'self] .

She	was	unrestrained	by	any	need	,	or	even	willingness	to	explain	herself	.
她	曾是	不受约束的	经过	任何	需要	,	或者	甚至	意愿	到	解释	她自己	.

她完全没有解释自己的需要，甚至也不愿意解释。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['nɑːdɪŋ] ['blɔsəmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt]

She	was	talking	the	same	language	that	the	nodding	blossoms	and	the	light
她	曾是	说	这	相同的	语言	那	这	点头	花朵	和	这	光

[ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [tɔːk] [ðæt] [goʊ] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

and	shadow	talk	that	go	chasing	each	other	across	the	hillsides	.
和	阴影	讲话	那	去	追逐	每个	其他	穿过	这	山坡	.

她所说的语言，与山坡上摇曳的花朵和相互追逐的光影所说的语言如出一辙。

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [wɑːtʃt] [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] — ['siːkrɪts] [ðæt]

And	while	you	watched	you	seemed	to	know	all	sorts	of	things	—	secrets	that
和	尽管	你	观看	你	似乎	到	知道	全部	排序	的	事物	—	秘密	那

['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][jʊr; jər][maɪnd][ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərd] .

disappeared	from	your	mind	a	moment	afterward	.
消失	从	你的	头脑	一个	片刻	之后	.

当你观看的时候，你似乎知道各种各样的事情——但这些秘密片刻之后就从你的脑海中消失了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] ['prez(ə)ntli] ,

She	began	singing	presently	,
她	开始	歌唱	目前	,

她随即开始唱歌，

[kə'mensɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ef][æz; əz] ['evri] [saʊnd] [ɪn] ['neɪtʃər] [dʌz] [ænd; ənd] [ˌdisri'gɑːdɪŋ]

commencing	on	the	middle	F	as	every	sound	in	nature	does	and	disregarding
开始	在	这	中间	F	作为	每一个	声音	在	自然	做	和	不予理会

[kən'venʃən(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃənz] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [wen] ['dænsɪŋ] .

conventional	limitations	just	as	she	did	when	dancing	.
传统的	限制	只是	作为	她	做过	什么时候	跳舞	.

像自然界所有声音一样，从中间的 F 开始，并且无视传统的限制，就像她跳舞时那样。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['emptinəs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [meɪd] .

She	sang	first	of	the	emptiness	before	the	worlds	were	made	.
她	唱	第一的	的	这	空虚	前	这	世界	是	制成	.

她首先歌颂的是世界形成之前的虚无。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] ['piːpəlz] ; [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['piːpəlz] .

She	sang	of	the	birth	of	peoples	;	of	the	history	of	peoples	.
她	唱	的	这	出生	的	人民	;	的	这	历史	的	人民	.

她歌颂民族的诞生，歌颂民族的历史。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ʌv; əv] ['ɪndiə] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ɔːl] [spiːtʃ] , [sɔːŋ] , [reɪs] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] ;

She	sang	of	India	as	the	mother	of	all	speech	,	song	,	race	and	knowledge	;
她	唱	的	印度	作为	这	母亲	的	全部	演讲	,	歌曲	,	种族	和	知识	;

她歌颂印度是所有语言、歌曲、种族和知识的源泉；

[ʌv; əv] [trʊθs] [ðæt] ['evri] [greɪt] ['θɪŋkər] [sɪns] [ðə; ði] ['wɜːldz] [bɪ'gɪnɪŋ] [hæz; həz] [prə'paʊndid] ;

of	truths	that	every	great	thinker	since	the	world's	beginning	has	propounded	;
的	真相	那	每一个	伟大的	思想家	自从	这	世界的	开始	有	提出的	;

自世界诞生以来，每一位伟大的思想家都曾提出过这些真理；

[ænd; ənd][ʌv; əv]['ɪndiə][æz; əz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] , ['weðər] [juː; jʊ] [wʊd] [ɔːr]

and	of	India	as	the	home	of	all	of	them	,	until	,	whether	you	would	or
和	的	印度	作为	这	家	的	全部	的	他们	,	直到	,	无论	你	会	或者

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

而印度则是他们所有人的家园，直到，无论你是否愿意，

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [truːθ] [ʌv; əv] [ðæt] .

at	least	you	seemed	to	see	the	undeniable	truth	of	that	.
在	至少	你	似乎	到	看	这	无可否认	真相	的	那	.

至少你似乎看到了这个不容置疑的事实。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [wɪrd] , [waɪld] ,

And	then	,	in	a	weird	,	wild	,
和	然后	,	在	一个	诡异的	,	荒野	,

然后，在一种怪异、疯狂的.....

['melənkɑːli] ['maɪnər] [kiː] [keɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæli; 'kɑːli] - [jʊg] — [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['dɑːrknəs]

melancholy	minor	key	came	the	story	of	the	Kali	-	Yug	—	the	age	of	darkness
忧郁	次要的	钥匙	来了	这	故事	的	这	卡莉	-	尤格	—	这	年龄	的	黑暗

['kriːpɪŋ] ['oʊvər]['ɪndiə] ,

creeping	over	India	,
爬行	超过	印度	,

忧郁的小调响起了卡利年代的故事——黑暗时代逐渐笼罩印度。

[kən'demɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][sɪnz] .

condemning	her	for	her	sins	.
谴责	她	为了	她	罪孽	.

谴责她的罪行。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ʌv; əv]['ɪndiə] ['ʌndər] [ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv] ['ʌglinəs] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [pleɪg] ,

She	sang	of	India	under	the	hoof	of	ugliness	and	ignorance	and	plague	,
她	唱	的	印度	在下面	这	蹄	的	丑陋	和	无知	和	瘟疫	,

她歌颂印度在丑陋、无知和瘟疫的蹂躏下所遭受的苦难。

[ænd; ənd] [jet] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [huː] [kept] [ðə; ði][oʊld] [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn] ['siːkrət] — [ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] [bʊks] ,

and	yet	of	a	few	who	kept	the	old	light	burning	in	secret	—	of	hidden	books	,
和	然而	的	一个	很少	WHO	保留	这	老的	光	燃烧	在	秘密	—	的	隐	图书	,

然而，也有少数人秘密地守护着古老的火种——那些藏匿的书籍，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [stʌf] [ðæt] [men] [kɔːl]['mædʒɪk]['hændɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [frʌm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp]

and	of	stuff	that	men	call	magic	handed	down	the	centuries	from	lip	to	lip
和	的	东西	那	男人	称呼	魔法	递交	向下	这	几个世纪	从	唇	到	唇

[ɪn] [keivz] [ænd; ənd]['temp(ə)l] ['seləz] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] ['fæstnəs] ,

in	caves	and	temple	cellars	and	mountain	fastnesses	,
在	洞穴	和	寺庙	地窖	和	山	坚固性	,

还有那些人们称之为魔法的东西，它们在洞穴、寺庙地窖和山间要塞中代代相传，长达几个世纪之久。

[wer'evər] [ðə; ði] ['mistəriz] [wɜːr; wər] [seɪf] [frʌm; frəm] [prə'feɪn] [aɪz] .

wherever	the	mysteries	were	safe	from	profane	eyes	.
无论	这	谜团	是	安全的	从	亵渎	眼睛	.

只要这些秘密不被世俗之人窥见。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kiː] [tʃeɪndʒd] [ə'gen] ,

And	then	the	key	changed	again	,
和	然后	这	钥匙	已更改	再次	,

然后钥匙又变了。

['straɪkɪŋ] [ðæt] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['mɪd(ə)l] [ef] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] - [noʊt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]

striking	that	fundamental	middle	F	that	is	the	mother	-	note	of	all	the	voices	of
引人注目	那	基本的	中间	F	那	是	这	母亲	-	笔记	的	全部	这	声音	的

['neɪtʃər] [ænd; ənd] ,

nature	and	,
自然	和	,

发出那个基本的中央F音，它是自然界所有声音的母音，

[æz; əz]['indiəns] [meɪn'teɪn] , [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [sfiəz] [æz; əz] [wel] .

as	Indians	maintain	,	of	the	music	of	the	spheres	as	well	.
作为	印度人	维持	,	的	这	音乐	的	这	球体	作为	出色地	.

正如印度人所说，天体音乐也是如此。

['mjuːzɪk][ænd; ənd] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [dæns] [bɪ'keɪm] ['læftər] .

Music	and	song	and	dance	became	laughter	.
音乐	和	歌曲	和	舞蹈	成为	笑声	.

音乐、歌曲和舞蹈都变成了欢笑。

[daʊt] ['vænɪʃt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [left][tuː; tə] [daʊt] ,

Doubt	vanished	,	for	there	seemed	nothing	left	to	doubt	,
怀疑	消失了	,	为了	那里	似乎	没有什么	左边	到	怀疑	,

疑虑消失了，因为似乎没有什么值得怀疑的了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ʌv; əv]['ɪndiə] ['raɪzɪŋ][æt; ət][læst] , [ə'gen] [traɪ'ʌmfənt] ['oʊvər] ['dɑːrknəs] ,

as	she	began	to	sing	of	India	rising	at	last	,	again	triumphant	over	darkness	,
作为	她	开始	到	唱歌	的	印度	上升	在	最后的	,	再次	凯	超过	黑暗	,

当她开始歌唱印度最终崛起，再次战胜黑暗时，

['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ə'weɪk] ,

mother	of	the	world	and	of	all	the	nations	of	the	world	,	awake	,
母亲	的	这	世界	和	的	全部	这	国家	的	这	世界	,	醒	,

[ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] .

unconquerable	.
不可征服的	.

世界之母，世界各国之母，觉醒吧，不可征服的。

['nevər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [sɔːŋ] [laɪk] [ðæt] [wʌn] !

Never	was	another	song	like	that	one	!
绝不	曾是	其他	歌曲	喜欢	那	一	!

从来没有另一首歌能与之媲美!

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klaɪmæks] .

Nor	was	there	ever	such	a	climax	.
也不	曾是	那里	曾经	这样的	一个	高潮	.

也从未有过这样的高潮。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [kɔːrd] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ðæt] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [nuː] ['spɪrɪt] ['bɜːrstɪŋ]

As	she	finished	on	a	chord	of	triumph	that	seemed	like	a	new	spirit	bursting
作为	她	完成的	在	一个	弦	的	胜利	那	似乎	喜欢	一个	新的	精神	爆发

[ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['mɪstəri] [ænd; ənd][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['wɪmɪn] ,

the	bonds	of	ancient	mystery	and	sank	to	the	floor	among	her	women	,
这	债券	的	古老的	神秘	和	沉没	到	这	地面	之中	她	女性	,

当她以一声胜利的和弦结束演奏时，仿佛一股新的精神挣脱了古老神秘的束缚，然后她瘫倒在女人们中间。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætməˌmə'hɑːtmə][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] , [nɑːt]['neɪkɪd] ['eni] [lɔːŋgər] ,

there	stood	the	Gray	Mahatma	in	their	midst	,	not	naked	any	longer	,
那里	站立	这	灰色的	圣雄甘地	在	他们的	中间	,	不是	裸	任何	更长	,

灰袍圣雄站在他们中间，不再赤身裸体了。

[bʌt; bət] [kloʊðd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [hiːl] [ɪn][ə; eɪ] ['sæfrən] - ['kʌlərd] [roʊb] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

but	clothed	from	head	to	heel	in	a	saffron	-	colored	robe	,	and	without
但	穿着衣服	从	头	到	脚跟	在	一个	藏红花	-	有色	长袍	,	和	没有

[hɪz; ɪz] [peɪst] [ʌv; əv] ['æʃɪz] .

his	paste	of	ashes	.
他的	粘贴	的	灰烬	.

但他从头到脚都穿着藏红色的长袍，身上却没有涂抹圣灰。

[hiː; hi] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː][wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz] ,

He	stood	like	a	statue	with	folded	arms	,
他	站立	喜欢	一个	雕像	和	折叠	武器	,

他像雕像一样站着，双臂交叉抱在胸前。

[hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪənz] ;

his	yellow	eyes	blazing	and	his	look	like	a	lion's	;
他的	黄色的	眼睛	炽烈	和	他的	看	喜欢	一个	狮子的	;

他那双黄色的眼睛闪闪发光，长相像狮子一样；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [aɪ] [kən'fes] [aɪ][dəunt] [noʊ] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊər] ,

and	how	he	had	entered	the	room	I	confess	I	don't	know	to	this	hour	,
和	如何	他	有	进入	这	房间	我	承认	我	不	知道	到	这	小时	,

至于他是如何进入房间的，我坦白说，直到现在我也不知道。

[nɔːr] [dʌz] ['æθəlstæn] [kɪŋ] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [treɪnd] [əb'zɜːrvər] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['hæpəniŋz] .

nor	does	Athelstan	King	,	who	is	a	trained	observer	of	unusual	happenings	.
也不	做	阿瑟斯坦	国王	,	WHO	是	一个	受过训练	观察员	的	异常	事件	.

就连训练有素、善于观察异常事件的阿塞尔斯坦·金也持相同看法。

[bəuθ] [dɔːz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ,

Both	doors	were	closed	,
两个都	门	是	关闭	,

两扇门都关着。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [oʊθ] [ðæt] ['niːðər] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] [sɪns] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['entərd] .

and	I	will	take	oath	that	neither	had	been	opened	since	the	women	entered	.
和	我	将要	拿	誓言	那	两者都不	有	到过	打开	自从	这	女性	进入	.

我发誓，自从那些女人进来后，这两个门都没有被打开过。

" [piːs] ! " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrd] , ['spoʊkən][laɪk] [wʌn][ɪn] [ə'θɔːrəti] ,

"	Peace	!	"	was	his	first	word	,	spoken	like	one	in	authority	,
"	和平	!	"	曾是	他的	第一的	单词	,	说	喜欢	一	在	权威	,

“和平！”这是他说的第一句话，语气带着权威。

[huː] ['ɔːrdərd] [piːs] [ænd; ənd] [derd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

who	ordered	peace	and	dared	to	do	it	.
WHO	订购	和平	和	敢于	到	做	它	.

谁下令缔造和平，并且敢于这样做。

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æt; ət] [kɪŋ] [ænd; ənd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] , [aɪ]

He	stood	looking	for	more	than	a	minute	at	King	and	me	with	,	I
他	站立	寻找	为了	更多的	比	一个	分钟	在	国王	和	我	和	,	我

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

他站在那里，盯着我和金看了超过一分钟，我想，他的眼神是这样的：

[dʒʌst][ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv][skɔːrn][ɑːn][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] ,

just	a	flicker	of	scorn	on	his	thin	lips	,
只是	一个	闪烁	的	轻蔑	在	他的	薄的	嘴唇	,

他薄唇上闪过一丝轻蔑的神色，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [wiː; wi][wɜːr; wər] [men] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ɔːr'diːl]

as	if	he	were	wondering	whether	we	were	men	enough	to	face	the	ordeal
作为	如果	他	是	好奇	无论	我们	是	男人	足够的	到	脸	这	考验

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

before	us	.
前	我们	.

仿佛他在怀疑我们是否有足够的勇气面对眼前的考验。

[ðen] [ˌɪndɪ'faɪnəbli] , [jet] [kwaɪt] [pər'septəbli] [hɪz; ɪz] [muːd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns]

Then	indefinably	,	yet	quite	perceptibly	his	mood	changed	and	his	appearance
然后	难以定义的	,	然而	相当	明显地	他的	情绪	已更改	和	他的	外貌

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

然后，他的情绪发生了难以言喻但又很明显的变化，他的外貌也随之改变了。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [aʊt] .

He	held	his	right	hand	out	.
他	握住	他的	正确的	手	出去	.

他伸出了右手。

" [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [æskt] ['smaɪlɪŋ] .

"	Will	you	not	shake	hands	with	me	?	"	he	asked	smiling	.
"	将要	你	不是	摇	双手	和	我	?	"	他	问	微笑	.

“你不愿意和我握手吗？”他笑着问道。

[naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [noʊ] [ˌsæŋktɪ'moʊniəs] ['brɑːmən] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv]

Now	that	was	a	thing	that	no	sanctimonious	Brahman	would	have	dreamed	of
现在	那	曾是	一个	事物	那	不	伪善的	婆罗门	会	有	梦见	的

['duːɪŋ] ,

doing	,
正在做	,

这是任何一位道貌岸然的婆罗门都想不到会做的事情。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'faɪld] [baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaːstlɪs] ['fɔːrənər] ;

for	fear	of	being	defiled	by	the	touch	of	a	casteless	foreigner	;
为了	害怕	的	存在	被玷污的	经过	这	触碰	的	一个	无种姓	外国人	;

害怕被无种姓的外国人触碰而玷污；

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːðər] [ə'bʌv] [ɔːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [kæst] [lɔːz] ,

so	he	was	either	above	or	below	the	caste	laws	,
所以	他	曾是	任何一个	多于	或者	以下	这	种姓	法律	,

所以他要么凌驾于种姓制度之上，要么凌驾于种姓制度之下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmən] ['nɑːlɪdʒ] [haʊ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [bɪ'loʊ] [kæst] [krɪndʒ] [ænd; ənd] ['toʊdi]

and	it	is	common	knowledge	how	those	who	are	below	caste	cringe	and	toady
和	它	是	常见的	知识	如何	那些	WHO	是	以下	种姓	尴尬	和	拍马屁

.

:
.

众所周知，低种姓的人卑躬屈膝、阿谀奉承。

[soʊ][hiː; hi] ['evɪdəntli] ['rekənd] [hɪm'self] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	he	evidently	reckoned	himself	above	it	,
所以	他	显然	估计	他自己	多于	它	,

所以他显然认为自己凌驾于这一切之上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [huː] [kæn; kən][duː] [ðæt] [hæz; həz] [met] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] [mɔːr] ['tɪrəni]

and	the	Indian	who	can	do	that	has	met	and	overcome	more	tyranny
和	这	印度	WHO	能	做	那	有	遇见	和	克服	更多的	暴政

[ænd; ənd] ['tɛrərz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [west] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] .

and	terrors	than	the	West	knows	anything	about	.
和	恐怖	比	这	西方	知道	任何事物	关于	.

能够做到这一点的印度人，所经历并克服的暴政和恐怖，是西方所知的还要多。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ɪg'zæktli] [klɪr] [wʌt] ['hæpənd] [wen] [aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

I	wish	I	could	make	exactly	clear	what	happened	when	I	took	his	outstretched	hand	.
我	希望	我	可以	制作	确切地	清除	什么	发生	什么时候	我	采取	他的	伸展	手	.

我真希望我能清楚地说明当我握住他伸出的手时发生了什么。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [ɑːn] [maɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪp] [laɪk] ['mɑːrb(ə)l] .

His	fingers	closed	on	mine	with	a	grip	like	marble	.
他的	手指	关闭	在	矿	和	一个	紧握	喜欢	大理石	.

他的手指紧紧地握住我的手指，力道如同大理石般坚硬。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [men] [huː] [ɑːr; ər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ; [aɪ][kæn; kən] ['aʊtlɪft] [ə; eɪ][steɪdʒ] [prə'feʃən(ə)l] ;

There	are	few	men	who	are	stronger	than	I	am	;	I	can	outlift	a	stage	professional	;
那里	是	很少	男人	WHO	是	更强	比	我	是	;	我	能	出力	一个	阶段	专业的	;

很少有人比我力气大；我能举起一个舞台剧演员；

[jet] [aɪ][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [muːv] [hɪz; ɪz][hænd][ɔːr] [pʊl] [maɪn] [friː] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [brɑːnz] ['ɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ][maɪ][hænd][set] ['sɑːlɪd][ɪn][ðə; ði] ['kæstɪŋ] .

yet	I	could	no	more	move	his	hand	or	pull	mine	free	than	if	he	had	been	a	bronze	image	with	my	hand	set	solid	in	the	casting	.
然而	我	可以	不	更多的	移动	他的	手	或者	拉	矿	自由的	比	如果	他	有	到过	一个	青铜	图像	和	我的	手	放	坚硬的	在	这	铸件	.

然而，我既无法移动他的手，也无法将我的手从他手中抽出，就好像他是一尊青铜像，而我的手牢牢地嵌在铸件里一样。

" [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] ['plezntli] , ['letɪŋ] [goʊ][æt; ət][læst] .

"	That	is	for	your	own	good	,	"	he	said	pleasantly	,	letting	go	at	last	.
"	那	是	为了	你的	自己的	好的	,	"	他	说	愉快	,	出租	去	在	最后的	.

“这都是为了你好，”他语气温和地说，最后松开了手。

" [ðæt] ['ʌðər] [mæn] [noʊz] ['betər] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˌʌn'waɪz] [æz; əz][tuː; tə][traɪ] ['juːzɪŋ] ['vaɪələns] . "

"	That	other	man	knows	better	,	but	you	might	have	been	so	unwise	as	to	try	using	violence	.	"
"	那	其他	男人	知道	更好的	,	但	你	可能	有	到过	所以	失策	作为	到	尝试	使用	暴力	.	"

“另一个人比你懂得多，但你如果诉诸暴力，未免太过愚蠢。”

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][hæd; həd] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] , " [sed] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

"	I'm	glad	you	had	that	experience	,	"	said	King	in	a	low	voice	,
"	我是	高兴的	你	有	那	经验	,	"	说	国王	在	一个	低的	嗓音	,

“我很高兴你有那样的经历，”金低声说道。

[æz; əz][aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːt] .

as	I	went	back	to	the	window	-	seat	.
作为	我	去	后退	到	这	窗户	-	座位	.

我回到靠窗的座位上。

" [dəunt] [let] [jɔːr'self] [biː; bi] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	Don't	let	yourself	be	bewildered	by	it	.
"	不	让	你自己	是	困惑	经过	它	.

不要因此而感到困惑。

[ðeəz; ðəz][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .

There's	an	explanation	for	everything	.
有	一个	解释	为了	一切	.

凡事皆有解释。

[ðeɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][dəunt] , [ðæts] [ɔːl] .

They	know	something	that	we	don't	,	that's	all	.
他们	知道	某物	那	我们	不	,	那就是	全部	.

他们知道一些我们不知道的事情，仅此而已。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

[fɪr] [ɪz] [deθ]

FEAR	IS	DEATH
害怕	是	死亡

恐惧即死亡

[æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [mə'hætməˌmə'hɑːtmə][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪk'sept] - [left]

At	a	sign	from	the	Gray	Mahatma	all	the	women	except	Yasmini	left
在	一个	符号	从	这	灰色的	圣雄甘地	全部	这	女性	除了	-	左边

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

在灰衣圣雄的示意下，除了亚斯米尼之外的所有女性都离开了房间。

- [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [muːd] [mɪkst] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd]

Yasmini	seemed	to	be	in	a	strange	mood	mixed	of	mischief	and	amused
-	似乎	到	是	在	一个	奇怪的	情绪	混合	的	恶作剧	和	觉得好笑

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

anticipation	.
预期	.

亚斯米尼似乎心情很奇怪，既有调皮捣蛋的一面，又带着一丝玩味的期待。

[ðə; ði][mə'hætməˌmə'hɑːtmə][sæt] [daʊn] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrpɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	Mahatma	sat	down	exactly	in	the	middle	of	the	carpet	,	and	his
这	圣雄甘地	卫星	向下	确切地	在	这	中间	的	这	地毯	,	和	他的

['meθəd] [wʌz; wəz] [juː'niːk] .

method	was	unique	.
方法	曾是	独特的	.

圣雄甘地径直坐在地毯正中央，他的方式很独特。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] [hænd][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [her] [ænd; ənd]

It	looked	just	as	if	an	unseen	hand	had	taken	him	by	the	hair	and
它	看起来	只是	作为	如果	一个	看不见	手	有	已采取	他	经过	这	头发	和

['loʊɝd] [hɪm; ɪm] ['grædʒuəli] ,

lowered	him	gradually	,
降低	他	逐步地	,

看起来就像一只看不见的手抓住他的头发，慢慢地把他放下来一样。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [krɔːst] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz] ['iːvnli] [ænd; ənd] ['sloʊli]

for	he	crossed	his	legs	and	dropped	to	the	floor	as	evenly	and	slowly
为了	他	交叉	他的	腿	和	掉落	到	这	地面	作为	均匀地	和	缓慢地

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [freɪt] ['elɪveɪtəz] [ðæt] [ˌdɪsə'pɪr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɪti] [saɪd] - [wɔːks] .

as	one	of	those	freight	elevators	that	disappear	beneath	the	city	side	-	walks	.
作为	一	的	那些	货运	电梯	那	消失	下面	这	城市	边	-	散步	.

他翘起二郎腿，像那些消失在城市人行道下的货运电梯一样，平稳而缓慢地倒在了地上。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [əˈtætʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪgˈzækt] [pəˈzɪʃ(ə)n]

He	seemed	to	attach	a	great	deal	of	importance	to	his	exact	position
他	似乎	到	附	一个	伟大的	交易	的	重要性	到	他的	精确的	位置

[ænd; ənd] [glɑːnst] [rɪˈpiːtɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːlz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

and	glanced	repeatedly	at	the	walls	as	if	to	make	sure	that	he	was	not
和	瞥了一眼	反复	在	这	墙壁	作为	如果	到	制作	当然	那	他	曾是	不是

[ˈsɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [tuː] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [left] ;

sitting	an	inch	or	two	too	far	to	the	right	or	left	;
坐着	一个	英寸	或者	二	也	远的	到	这	正确的	或者	左边	;

他似乎非常重视自己的确切位置，不时地瞥一眼墙壁，仿佛要确保自己没有向左或向右坐偏一两英寸；

[haʊˈevər] , [hiː; hi][hæd; həd] [geɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈmeʒərmənts] [ɪgˈzæktli][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [əˈtempt]

however	,	he	had	gauged	his	measurements	exactly	at	the	first	attempt
然而	,	他	有	测量	他的	测量	确切地	在	这	第一的	试图

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [muːv] ,

and	did	not	move	,
和	做过	不是	移动	,

然而，他第一次就准确地测量出了尺寸，所以没有移动。

[wʌns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] .

once	he	was	seated	.
一次	他	曾是	坐着	.

他坐下后。

" [juː; jʊ] [tuː] [ˈsɑːhɪbˌsɑːhiːb] , " [hiː; hi][bɪˈgæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈemfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd]

"	You	two	sahibs	,	"	he	began	,	with	a	slight	emphasis	on	the	word
"	你	二	先生们	,	"	他	开始	,	和	一个	轻微	强调	在	这	单词

[ˈsɑːhɪbˌsɑːhiːb] ,

sahib	,
萨希布	,

“你们两位先生，”他开口说道，特意强调了“先生”这个词。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][kɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkɔːrdɪŋ] [ˌjuː ˈes]

as	if	he	wished	to	call	attention	to	the	fact	that	he	was	according	us
作为	如果	他	希望	到	称呼	注意力	到	这	事实	那	他	曾是	根据	我们

[duː] [ˈkɜːrtəsi] ,

due	courtesy	,
到期的	礼貌	,

仿佛他想借此强调他给予了我们应有的礼遇。

" [juː; jʊ] [tuː] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈdʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [æz; əz] [ɪf] [mɪr] [ˈkɜːrtəsi] [pərˈhæps]

"	you	two	honorable	gentlemen	,	"	he	continued	,	as	if	mere	courtesy	perhaps
"	你	二	光荣的	先生们	,	"	他	持续	,	作为	如果	仅仅	礼貌	也许

[wɜːr; wər][nɑːt] [ɪˈnʌf] ,

were	not	enough	,
是	不是	足够的	,

“两位尊敬的先生，”他继续说道，仿佛仅仅出于礼貌还不够似的。

" [hæv; həv] [bɪn] [ˈtʃoʊzn] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [jɔːrˈselvz] .

"	have	been	chosen	unknown	to	yourselves	.
"	有	到过	选定	未知	到	你们自己	.

“你们自己都不知道，自己已经被选中了。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [ˈtʃuːzər] , [huːz] [tʃɔɪs] [ɪz] [ˈnevər] [noʊn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈaʊər] [kʌmz] .

For	there	is	but	one	Chooser	,	whose	choice	is	never	known	until	the	hour	comes	.
为了	那里	是	但	一	选择者	,	谁	选择	是	绝不	已知	直到	这	小时	来	.

因为只有一位选择者，他的选择不到那一刻到来之前永远不会知道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][roʊd] [bæk] [əˈgen] .

For	the	chosen	there	is	no	road	back	again	.
为了	这	选定	那里	是	不	路	后退	再次	.

对于被选中的人来说，没有回头路。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:r] [deθ] , [jʊr; jər] [deθ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [naʊ] [bi:; bi] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn]

Even	if	you	should	prefer	death	,	your	death	could	not	now	be	of	your	own
甚至	如果	你	应该	更喜欢	死亡	,	你的	死亡	可以	不是	现在	是	的	你的	自己的

['tʃu:zɪŋ] ;

choosing	;
选择	;

即使你宁愿死亡，你的死亡现在也无法由你自己选择；

[fɔ:r; fər] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['tʃoʊzn] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ,

for	,	having	been	chosen	,	there	is	no	escape	from	service	to	the	Purpose	,
为了	,	拥有	到过	选定	,	那里	是	不	逃脱	从	服务	到	这	目的	,

因为既然已被选中，就无法逃避为使命服务的责任。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [daɪ] [ɪf] ['kɜ:rɪdʒ] [feɪld] [ju:; jʊ] ,

and	though	you	would	certainly	die	if	courage	failed	you	,
和	尽管	你	会	当然	死	如果	勇气	失败的	你	,

即使你因为缺乏勇气而必死无疑，

[jʊr; jər] [deθ] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['terəb(ə)l] [ðæn; ðən] [laɪf] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [sɜ:rv] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs]

your	death	would	be	more	terrible	than	life	,	since	it	would	serve	the	Purpose
你的	死亡	会	是	更多的	糟糕的	比	生活	,	自从	它	会	服务	这	目的

[wɪ'ðaʊt] ['bɛnəfɪtɪŋ] [ju:; jʊ] .

without	benefiting	you	.
没有	受益	你	.

你的死亡会比活着更可怕，因为它虽然达到了目的，却对你没有任何好处。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [bəuθ] ['ɑ:nɪst] [men] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,

"	You	are	both	honest	men	,	"	he	continued	,
"	你	是	两个都	诚实的	男人	,	"	他	持续	,

“你们都是诚实的人，”他继续说道。

" [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wʌn] [hæz; həz] [rɪ'zaɪnd] ['ɔnəz] [ænd; ənd] [ɪ'mɒljʊmənts] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

"	for	the	one	has	resigned	honors	and	emoluments	in	the	army	for	the
"	为了	这	一	有	辞职	荣誉	和	薪酬	在	这	军队	为了	这

[seɪk] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪŋ] ['ɪndiə] ;

sake	of	serving	India	;
清酒	的	服务	印度	;

“因为他为了服务印度而放弃了军队中的荣誉和薪酬；

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz] [ək'septɪd] ['tɔɪlsəm] ['sɜ:rvɪs] ['ʌndər] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [si:ks] , [haʊ'evər]

the	other	has	accepted	toilsome	service	under	a	man	who	seeks	,	however
这	其他	有	公认	辛苦	服务	在下面	一个	男人	WHO	寻找	,	然而

[mɪ'steɪkənli] , [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

mistakenly	,	to	serve	the	world	.
错误地	,	到	服务	这	世界	.

另一个人则接受了在一位一心想要服务于世界（尽管这种想法是错误的）的人手下从事繁重的工作。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['ɑ:nɪst] [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn] .

If	you	were	not	honest	you	would	never	have	been	chosen	.
如果	你	是	不是	诚实的	你	会	绝不	有	到过	选定	.

如果你不诚实，你永远不会被选中。

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['sækrɪfaɪsɪz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [fri:] [wɪl] , [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv]

If	you	had	made	no	sacrifices	of	your	own	free	will	,	you	would	not	have
如果	你	有	制成	不	牺牲	的	你的	自己的	自由的	将要	,	你	会	不是	有

[bɪn] [ək'septəb(ə)l] .

been	acceptable	.
到过	可接受	.

如果你没有出于自愿做出任何牺牲，你就不会被接受。

" - [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɑːn][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kuʃənz]

" **Yasmini clasped her hands and laid her chin on them among the cushions**

" - 紧握 她 双手 和 铺设 她 下巴 在 他们 之中 这 靠垫

. : .

“亚斯米尼双手交握，下巴搁在靠垫上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rev(ə)l] [ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

She was reveling in intellectual enjoyment ,

她 曾是 狂欢 在 知识分子 享受 ,

她沉浸在智力上的愉悦之中。

[æz; əz] ['sɪnfəli] [aɪ] ['deə'sei] [æz; əz][sʌm; səm][foʊk] ['revl] [ɪn] [mɔːr] [mə'tɪriəl] [di'laits] .

as sinfully I daresay as some folk revel in more material delights .

作为 罪恶地 我 敢说 作为 一些 民间 陶醉 在 更多的 材料 美味 .

我敢说，他们的罪恶程度不亚于某些人沉溺于物质享受。

[ðə; ði][mə'hætmə,mə'hɑːtmə] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] .

The Mahatma took no notice of her , but continued .

这 圣雄甘地 采取 不 注意 的 她 , 但 持续 .

圣雄甘地没有理会她，继续说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæli; 'kɑːli] - [jʊg] , [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

" You have heard of the Kali - Yug , the age of darkness .

" 你 有 听到 的 这 卡莉 - 尤格 , 这 年龄 的 黑暗 .

“你们听说过卡利年代，也就是黑暗时代。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .

It is at an end .

它 是 在 一个 结尾 .

到此为止了。

[ðə; ði][neiʃəns] ['prez(ə)ntli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [biːt] [swɔːdz]['ɪntuː] ['plaʊʃeɪrz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [taɪm]

The nations presently begin to beat swords into plowshares because the time

这 国家 目前 开始 到 打 剑 进入 犁铧 因为 这 时间

[hæz; həz] [kʌm] .

has come .

有 来 .

各国现在开始化剑为犁，因为时机已到。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [jet] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə][duː] ,

But there is yet much else to do ,

但 那里 是 然而 很多 别的 到 做 ,

但还有许多其他事情要做，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] ['dɑːrknəs] [ɑːr; ər][bʌt; bət]['blaɪndɪd]

and the eyes of those who have lived so long in darkness are but blinded

和 这 眼睛 的 那些 WHO 有 居住地 所以 长的 在 黑暗 是 但 失明

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][baɪ][ðə; ði] [laɪt] ,

for the present by the light ,

为了 这 展示 经过 这 光 ,

那些长期生活在黑暗中的人们，如今的双眼不过是被光明暂时蒙蔽了而已。

[soʊ] [ðæt] [gaɪdz] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] , [huː] [kæn; kən] [siː] .

so that guides are needed , who can see .

所以 那 指南 是 需要 , WHO 能 看 .

所以需要能看清路的向导。

[juː; jʊ] [tuː] [ʃæl; ʃəl] [siː] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] !

You two shall see — a little !

你 二 将 看 — 一个 小的 !

你们两个很快就会看到——一点点！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'tɑːlərəbli] [hɑːt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːtənz] [drɔːn] [ænd; ənd]

"	It	was	becoming	intolerably	hot	in	the	room	with	the	curtains	drawn	and
"	它	曾是	成为	无法容忍地	热的	在	这	房间	和	这	窗帘	绘制	和

[ɔːl] [ðoʊz] [laɪts] ['bɜːrnɪŋ] ,

all	those	lights	burning	,
全部	那些	灯	燃烧	,

“拉上窗帘，开着灯，房间里变得闷热难耐。”

[bʌt; bət][aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] ['maɪndɪd][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	seemed	to	be	the	only	one	who	minded	it	.
但	我	似乎	到	是	这	仅有的	一	WHO	有思想	它	.

但似乎只有我一个人介意。

[ðə; ði] ['kændlz] [ɪn][ðə; ði] [ˌʃændə'lɪr] [wɜːr; wər] [kept] [frʌm; frəm] [kə'læpsiŋ] [baɪ]['met(ə)l] [ʃiːðz] ,

The	candles	in	the	chandelier	were	kept	from	collapsing	by	metal	sheaths	,
这	蜡烛	在	这	枝形吊灯	是	保留	从	崩溃	经过	金属	鞘	,

吊灯上的蜡烛由金属护套固定，防止掉落。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [fleɪmz] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][tuː; tə] ['flɪkər] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz]

but	the	very	flames	seemed	to	feel	the	heat	and	to	flicker	like	living	things
但	这	非常	火焰	似乎	到	感觉	这	热	和	到	闪烁	喜欢	活的	事物

[ðæt] ['wɪltɪd] .

that	wilted	.
那	枯萎的	.

但就连火焰似乎也感受到了热浪，像枯萎的生物一样摇曳不定。

" [kɔːrn][ɪz][kɔːrn][ænd; ənd] [græs] [ɪz] [græs] , " [sed] [ðə; ði][mə'hætməˌmə'hɑːtmə] ,

"	Corn	is	corn	and	grass	is	grass	,	"	said	the	Mahatma	,
"	玉米	是	玉米	和	草	是	草	,	"	说	这	圣雄甘地	,

“玉米就是玉米，草就是草，”圣雄甘地说道。

" [ænd; ənd] ['niːðər] [wʌn][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	and	neither	one	can	change	the	other	.
"	和	两者都不	一	能	改变	这	其他	.

两者都无法改变对方。

[jet] [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] [græs] [ðæt] [ɪz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][kæn; kən] [ɪm'pruːv] [ɔːl] [græs] ,

Yet	the	seed	of	grass	that	is	selected	can	improve	all	grass	,
然而	这	种子	的	草	那	是	已选	能	提升	全部	草	,

然而，所选用的草籽可以改良所有草坪。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [huː] [straɪv] [wɪð; wɪθ]['prɔːbləms][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

as	they	understand	who	strive	with	problems	of	the	field	.
作为	他们	理解	WHO	努力	和	问题	的	这	场地	.

因为他们了解那些在领域内努力解决问题的人。

['ðerfɔːr] [jiː; ji] [tuː] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn] ,

Therefore	ye	two	,	who	have	been	chosen	,
所以	是的	二	,	WHO	有	到过	选定	,

因此，你们两位被拣选的，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sent] [æz; əz][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [græs] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði]

shall	be	sent	as	the	seeds	of	grass	to	the	United	States	to	carry	on	the
将	是	发送	作为	这	种子	的	草	到	这	团结的	各州	到	携带	在	这

[wɜːrk] [ðæt] [noʊ] ['ɪndiən] [kæn; kən] ['prɑːpərli] [ə'kɑːmplɪʃ] .

work	that	no	Indian	can	properly	accomplish	.
工作	那	不	印度	能	适当地	完成	.

将被送往美国，如同草籽一般，去完成印第安人无法妥善完成的工作。

[kɔːrn][tuː; tə][kɔːrn] , [græs] [tuː; tə] [græs] .

Corn	to	corn	,	grass	to	grass	.
玉米	到	玉米	,	草	到	草	.

玉米还是玉米，草还是草。

[ðæt] [ɪz][jʊr; jər] ['destəni] .
That is your destiny .
那 是 你的 命运 .

那是你的命运。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][sænd][tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] - [glæs] .
" He paused , as if waiting for the sand to run out of an hour - glass .
" 他 暂停 , 作为 如果 等待 为了 这 沙 到 跑步 出去 的 一个 小时 - 玻璃 .

他停顿了一下，仿佛在等待沙漏里的沙子流完。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['aʊər] - [glæs] , [bʌt; bət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz][ðer; ðər][dʒʌst][ðə; ði]
There was no hour - glass , but the suggestion was there just the
那里 曾是 不 小时 - 玻璃 , 但 这 建议 曾是 那里 只是 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

虽然没有沙漏，但其中的寓意却显而易见。

" [ˌnevərðə'les] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['prez(ə)ntli] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [feɪl][ðer; ðər] ['destəni] ,
" Nevertheless , " he went on presently , " there are some who fail their destiny ,
" 尽管如此 , " 他 去 在 目前 , " 那里 是 一些 WHO 失败 他们的 命运 ,

“然而，”他接着说，“有些人辜负了他们的命运，

['iːv(ə)n][æz; əz][sʌm; səm] ['tʃoʊzn] [siːdz] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [spraʊt] .
even as some chosen seeds refuse to sprout .
甚至 作为 一些 选定 种子 拒绝 到 发芽 .

即使有些选定的种子拒绝发芽。

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [bɪ'saɪdz] [jʊr; jər] ['ɑːnəsti] [sʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz][ɪz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [fjuː] .
You will need besides your honesty such courage as is committed to few .
你 将要 需要 除了 你的 诚实 这样的 勇气 作为 是 坚定的 到 很少 .

除了诚实之外，你还需要极少数人才具备的勇气。

" [wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kæli; 'kɑːli] - [jʊg] [bɪ'gæn] , [wen] [ðə; ði] ['ɛəriənz] , [ʌv; əv] [huːm]
" Once on a time before the Kali - Yug began , when the Aryans , of whom
" 一次 在 一个 时间 前 这 卡莉 - 尤格 开始 , 什么时候 这 雅利安人 , 的 谁
[juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ,
you people are descendants ,
你 人们 是 后代 ,

“很久很久以前，在卡利年代开始之前，当雅利安人——你们的后裔——……”

[lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['mʌðərlænd] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv]
lived in this ancient motherland , the whole of all knowledge was the heritage of
居住地 在 这 古老的 祖国 , 这 所有的 的 全部 知识 曾是 这 遗产 的
['evri] [mæn] ,
every man ,
每一个 男人 ,

生活在这片古老的祖国，所有的知识都是每个人的共同遗产。

[ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['mɪrəklz] [wɜːr; wər] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl] ['wɜːrkɪŋ]
and what to - day are called miracles were understood as natural working
和 什么 到 - 天 是 称为 奇迹 是 理解 作为 自然的 在职的
[ʌv; əv] [pjʊr] [lɔː] .
of pure law .
的 纯的 法律 .

而今天被称为奇迹的事物，当时被理解为纯粹规律的自然运作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [wɔːk] [θruː] ['faɪər] [ʌn'skeɪðd] ,
It was nothing in those days for a man to walk through fire unscathed ,
它 曾是 没有什么 在 那些 天 为了 一个 男人 到 走 通过 火 毫发无损 ,

在那个年代，一个人毫发无损地走过火海是再正常不过的事了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd][men] ,

for	there	was	very	little	difference	between	the	gods	and	men	,
为了	那里	曾是	非常	小的	不同之处	之间	这	神	和	男人	,

因为神与人之间几乎没有什么区别。

[ænd; ənd][men] [nuː] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , ['sʌbʤekt]['oʊnli][tuː; tə]

and	men	knew	themselves	for	masters	of	the	universe	,	subject	only	to
和	男人	知道	他们自己	为了	大师	的	这	宇宙	,	主题	仅有的	到

-

Parabrahm	.
-	.

人们自认为是宇宙的主宰，只服从于至高梵天。

" [ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] [gruː] [blaɪnd] , [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	Nevertheless	,	the	sons	of	men	grew	blind	,	mistaking	the	shadow	for	the
"	尽管如此	,	这	儿子们	的	男人	生长	瞎的	,	误会	这	阴影	为了	这

['sʌbstəns] .

substance	.
物质	.

“然而，世人却变得盲目，把影子误认为实体。”

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [liːst] ['erər] [wen] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ɪn'fɪnəti] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz]['keɪɑːs] ,

And	because	the	least	error	when	extended	to	infinity	produces	chaos	,
和	因为	这	至少	错误	什么时候	扩展	到	无穷大	产	混乱	,

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [bɪ'keɪm] ['keɪɑːs] ,

the	whole	world	became	chaos	,
这	所有的	世界	成为	混乱	,

因为哪怕是最小的误差，如果无限放大也会导致混乱，所以整个世界都变成了混乱。

[fʊl] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['raivəlriz] , ['sɪknəs] , [heɪt] , [kən'fjuːʒ(ə)n] .

full	of	nothing	but	rivalries	,	sickness	,	hate	,	confusion	.
满的	的	没有什么	但	竞争	,	疾病	,	恨	,	困惑	.

除了敌对、病态、仇恨和混乱之外，什么都没有。

" ['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] , ['evər] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ðeɪ] [lɔːst] , [hæv; həv] [spred]

"	Meanwhile	,	the	sons	of	men	,	ever	seeking	the	light	they	lost	,	have	spread
"	同时	,	这	儿子们	的	男人	,	曾经	寻求	这	光	他们	丢失的	,	有	传播

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

around	the	earth	,
大约	这	地球	,

“与此同时，人类的子民为了寻找他们失去的光明，已经遍布世界各地，

['evər] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌbstəns] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði] ['veri]

ever	mistaking	the	shadow	for	the	substance	,	until	they	have	imitated	the	very
曾经	误会	这	阴影	为了	这	物质	,	直到	他们	有	模仿	这	非常

['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ,

thunder	and	lightning	,
雷	和	闪电	,

他们总是把影子误认为实体，直到他们模仿了雷电本身。

['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] ['kænən] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [ænd; ənd]

calling	them	cannon	;	they	have	imitated	all	the	forces	of	the	universe	and
呼叫	他们	大炮	;	他们	有	模仿	全部	这	力量	的	这	宇宙	和

[kɔːld] [ðem; ðəm] [stiːm] ,

called	them	steam	,
称为	他们	蒸汽	,

他们称它们为大炮；他们模仿宇宙中所有的力量，并称之为蒸汽。

['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] , [ɪˌlek'trɪsəti] , ['kemɪstri] [ænd; ənd] [wʌt] [nɑ:t] , [soʊ] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [flai][baɪ]

gasoline	,	electricity	,	chemistry	and	what	not	,	so	that	now	they	fly	by
汽油	,	电	,	化学	和	什么	不是	,	所以	那	现在	他们	飞	经过

[mə'ʃi:nəri] ,

machinery	,
机械	,

汽油、电力、化学品等等，所以现在他们靠机械飞行。

[hu:] [wʌns] [kʊd; kəd][flai] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪŋz] .

who	once	could	fly	without	effort	and	without	wings	.
WHO	一次	可以	飞	没有	努力	和	没有	翅膀	.

他曾经无需翅膀就能毫不费力地飞翔。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [groʊ] ['deθli] ['wɪri] , [nɑ:t] [ˌʌndər'stændɪŋ] [waɪ] .

"	And	now	they	grow	deathly	weary	,	not	understanding	why	.
"	和	现在	他们	生长	致命的	厌倦	,	不是	理解	为什么	.

“现在他们感到极度疲惫，却不明白为什么。”

[naʊ] [ðeɪ] [hoʊld] ['kaunslz] , [wʌn]['neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , ['si:kɪŋ] [tu:; tə] ['sʌbstɪtu:t] [ə; eɪ] ['lesər]

Now	they	hold	councils	,	one	nation	with	another	,	seeking	to	substitute	a	lesser
现在	他们	抓住	议会	,	一	国家	和	其他	,	寻求	到	代替	一个	较少

['i:v(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['greɪtər] .

evil	for	the	greater	.
邪恶的	为了	这	更大的	.

现在，各国之间举行会议，试图用较小的恶果取代更大的恶果。

" [wʌns] [ɪn] ['evri] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [men] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [pru:v] [baɪ] ['pʌblɪk]

"	Once	in	every	hundred	years	men	have	been	sent	forth	to	prove	by	public
"	一次	在	每一个	百	年	男人	有	到过	发送	前进	到	证明	经过	民众

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['saɪəns] [ðæn; ðən][ɔ:l] [ðæt] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld]

demonstration	that	there	is	a	greater	science	than	all	that	are	called
示范	那	那里	是	一个	更大的	科学	比	全部	那	是	称为

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

sciences	.
科学	.

每隔一百年，就会有人被派出去，通过公开演示来证明存在一种比所有被称为科学的科学更伟大的科学。

[nʌn] [nu:] [wen] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kæli; 'kɑ:li] - [jʊg] [maɪt] [bi:; bi] ,

None	knew	when	the	end	of	the	Kali	-	Yug	might	be	,
没有任何	知道	什么时候	这	结尾	的	这	卡莉	-	尤格	可能	是	,

谁也不知道卡利年代何时会结束。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [men] [sɔ:] [θɪŋz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spleɪn] ,

and	it	was	thought	that	if	men	saw	things	they	could	not	explain	,
和	它	曾是	想法	那	如果	男人	锯	事物	他们	可以	不是	解释	,

人们认为，如果男人看到无法解释的事物，

[pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [tɜ:rn][ænd; ənd] [si:k] [ðə; ði] [tru:] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .

perhaps	they	would	turn	and	seek	the	true	mastery	of	the	universe	.
也许	他们	会	转动	和	寻找	这	真的	精通	的	这	宇宙	.

或许他们会转而寻求真正主宰宇宙的方法。

[bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] ?

But	what	happened	?
但	什么	发生	?

但后来发生了什么?

[ju:; jʊ] , [hu:] [ɑ:r; ər][frʌm; frəm] [ə'merɪkə] ;

You	,	who	are	from	America	;
你	,	WHO	是	从	美国	;

你们，来自美国的人；

[ɪz][ðer; ðər][wʌn] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ɔːl] [ə'merɪkə] [wer] [men][duː][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv]['indiəns][æz; əz] [fə'kɪr]

is	there	one	village	in	all	America	where	men	do	not	speak	of	Indians	as	fakirs
是	那里	一	村庄	在	全部	美国	在哪里	男人	做	不是	说话	的	印度人	作为	苦行僧

[ænd; ənd] [mɑːk] - [mə'dʒɪʃnz] ?

and	mock	-	magicians	?
和	嘲笑	-	魔术师	?

在整个美国，有没有一个村庄的男人不把印第安人称为苦行僧和冒牌魔术师?

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['riːz(ə)nz] .

For	that	there	are	two	reasons	.
为了	那	那里	是	二	原因	.

原因有二。

[wʌn] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv]['indiəns] [huː] [ɑːr; ər] [θiːvz] [ænd; ənd]['laɪəz] ,

One	is	that	there	are	multitudes	of	Indians	who	are	thieves	and	liars	,
一	是	那	那里	是	众多	的	印度人	WHO	是	窃贼	和	说谎者	,

一种说法是，有很多印度人是小偷和骗子。

[huː] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [kloʊk] [ʌv; əv]

who	know	nothing	and	seek	to	conceal	their	ignorance	beneath	a	cloak	of
WHO	知道	没有什么	和	寻找	到	隐藏	他们的	无知	下面	一个	披风	的

[dɪ'siːt] [ænd; ənd] ['trɪkəri] .

deceit	and	trickery	.
欺骗	和	诡计	.

他们一无所知，却试图用欺骗和诡计来掩盖自己的无知。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] , [ðæt] [men][ɑːr; ər][soʊ] [diːp] [ɪn] [dɪ'luːʒn] ,

The	other	is	,	that	men	are	so	deep	in	delusion	,
这	其他	是	,	那	男人	是	所以	深的	在	错觉	,

另一种说法是，男人深陷妄想之中。

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [duː] [siː] [ðə; ði] ['ʌniks'pleinəbl] [ðeɪ] [siːk] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

that	when	they	do	see	the	unexplainable	they	seek	to	explain	it	away	.
那	什么时候	他们	做	看	这	无法解释	他们	寻找	到	解释	它	离开	.

当他们看到无法解释的现象时，他们会试图用某种解释来掩盖它。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ɔːl] ,

Whereas	the	truth	is	that	there	are	natural	laws	which	,	if	understood	by	all	,
然而	这	真相	是	那	那里	是	自然的	法律	哪个	,	如果	理解	经过	全部	,

然而，事实是，存在一些自然法则，如果所有人都能理解这些法则，

[wʊd] [æt; ət][wʌns] [meɪk] [ɔːl] [men] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

would	at	once	make	all	men	masters	of	the	universe	.
会	在	一次	制作	全部	男人	大师	的	这	宇宙	.

这将使所有人类都成为宇宙的主宰。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .

"	I	will	give	you	an	example	.
"	我	将要	给	你	一个	例子	.

我给你举个例子。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːzɪŋ] ['waɪərləs] ['tɛlə,foʊnz] ,

To	-	day	they	are	using	wireless	telephones	,
到	-	天	他们	是	使用	无线的	电话	,

如今他们使用的是无线电话。

[huː] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wʊd] [hæv; həv] [mɑːkt] [huː'evər] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

who	twenty	years	ago	would	have	mocked	whoever	had	suggested	such	a	thing	.
WHO	二十	年	前	会	有	嘲笑	谁	有	建议	这样的	一个	事物	.

二十年前，谁要是提出这种建议，肯定会嘲笑他。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmən] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
Yet it is common knowledge that forty years ago , for instance ,
然而 它 是 常见的 知识 那 四十 年 前 , 为了 实例 ,

然而，众所周知，例如四十年前，

[wen] ['rɑːbərts] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] [led] [æn; ən] ['ɑːrmi] ['ɪntuː] [æf'gænɪstæn] [ɪn] ['wɪntərtaɪm] [ænd; ənd]
when Roberts the British general led an army into Afghanistan in wintertime and
什么时候 罗伯茨 这 英国 一般的 引领 一个 军队 进入 阿富汗 在 冬季 和
[fɔːt] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [æt; ət] ['kændəhɑː] ,
fought a battle at Kandahar ,
战斗 一个 战斗 在 坎大哈 ,

英国将军罗伯茨率领军队在冬季进入阿富汗，并在坎大哈进行了一场战斗。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn] [bɑːm'beɪ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
the news of his victory was known in Bombay , a thousand miles away ,
这 消息 的 他的 胜利 曾是 已知 在 孟买 , 一个 千 英里 离开 ,

远在千里之外的孟买，也知道了他获胜的消息。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ˌwer'æz] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [pə'zesɪŋ]
as soon as it had happened , whereas the Government , possessing
作为 很快 作为 它 有 发生 , 然而 这 政府 , 拥有
['semə,fɔːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['telɪgræf] ,
semaphores and the telegraph ,
信号灯 和 这 电报 ,

事情发生后，政府立即采取了行动，因为他们拥有信号旗和电报。

[hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] ['meni] [deɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuːz] . [[wʌn]] [haʊ] [dɪd] [ðæt] [ə'kɜːr] ?
had to wait many days for the news . [1] How did that occur ?
有 到 等待 许多 天 为了 这 消息 . [1] 如何 做过 那 发生 ?

等了好几天才等到消息。[1] 这是怎么回事?

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ɔːr] ['eni] [wʌn] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?
Can you or any one explain it ?
能 你 或者 任何 一 解释 它 ?

您或者其他人能解释一下吗?

" [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
" If I were to go forth and tell how it happened ,
" 如果 我 是 到 去 前进 和 告诉 如何 它 发生 ,

“如果我要去讲述事情的经过，

[ðə; ði] [men] [huː] ['prɑːfɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['telɪˌgræfs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [diːp] - [siː] ['keɪbəlz] , [wʊd] [dɪ'zaɪər]
the men who profit by the telegraphs and the deep - sea cables , would desire
这 男人 WHO 利润 经过 这 电报 和 这 深的 - 海 电缆 , 会 欲望
[tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .
to kill me .
到 杀 我 .

那些靠电报和深海电缆牟利的人，都想杀了我。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wer] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kæn; kən] [biː; bi] [sək'sesfəli]
" There is only one country in the world where such things can be successfully
" 那里 是 仅有的 一 国家 在 这 世界 在哪里 这样的 事物 能 是 成功地
[ɪk'spleɪnd] ,
explained ,
解释 ,

“世界上只有一个国家能够成功解释这类事情。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['ɪndiə] ; [bʌt; bət] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['ɪndiə] [ʌn'tɪl] ['ɪndiə] [ɪz] [friː] .
and that is India ; but not even in India until India is free .
和 那 是 印度 ; 但 不是 甚至 在 印度 直到 印度 是 自由的 .

那就是印度；但即使在印度，在印度获得自由之前，情况也是如此。

[wen] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['ɪndiə] [wʌns] [græsp] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] ['friːdəm] , [ðeɪ] [wɪl] [fər'get]

When	the	millions	of	India	once	grasp	the	fact	of	freedom	,	they	will	forget
什么时候	这	百万	的	印度	一次	抓牢	这	事实	的	自由	,	他们	将要	忘记

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] .

superstition	and	understand	.
迷信	和	理解	.

当数百万印度人民真正理解了自由的真谛，他们就会忘记迷信，并最终明白一切。

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [kleɪm] [ðer; ðər] ['paʊɝz] [ænd; ənd] [juːz] [ðem; ðəm] .

Then	they	will	claim	their	powers	and	use	them	.
然后	他们	将要	宣称	他们的	权力	和	使用	他们	.

然后他们会宣称拥有权力并加以利用。

[ðen] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [siː] , [ænd; ənd] ['wʌndər] .

Then	the	world	will	see	,	and	wonder	.
然后	这	世界	将要	看	,	和	想知道	.

到那时，全世界都会看到，都会感到惊奇。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [wɜːrld] , [tuː] , [wɪl] [ˌʌndər'stænd] .

And	presently	the	world	,	too	,	will	understand	.
和	目前	这	世界	,	也	,	将要	理解	.

而现在，全世界也会明白这一点。

" ['ðerfɔːr] , ['ɪndiə] [mʌst; məst] [biː; bi] [friː] .

"	Therefore	,	India	must	be	free	.
"	所以	,	印度	必须	是	自由的	.

因此，印度必须获得自由。

[ðiːz] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [huː] [spiːk] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] -

These	three	hundred	and	fifty	million	people	who	speak	one	hundred	and	forty	-
这些	三	百	和	五十	百万	人们	WHO	说话	一	百	和	四十	-

['sev(ə)n] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] [set] [friː] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ðer; ðər] [oʊn] ['destəni] .

seven	languages	must	be	set	free	to	work	out	their	own	destiny	.
七	语言	必须	是	放	自由的	到	工作	出去	他们的	自己的	命运	.

这3.5亿使用147种语言的人民必须获得自由，让他们掌握自己的命运。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] .

"	But	there	is	only	one	way	of	doing	that	.
"	但	那里	是	仅有的	一	方式	的	正在做	那	.

但只有一种方法可以做到这一点。

[ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] ['ɪndiə] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [held] [ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv] [dɪ'luːʒn] .

The	world	,	and	India	with	it	,	is	held	in	the	grip	of	delusion	.
这	世界	,	和	印度	和	它	,	是	握住	在	这	紧握	的	错觉	.

世界，包括印度在内，都陷入了妄想之中。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [dɪ'luːʒn] ?

And	what	is	delusion	?
和	什么	是	错觉	?

那么，什么是妄想?

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'pɪnjənz] .

Nothing	but	opinions	.
没有什么	但	意见	.

纯属个人观点。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'pɪnjənz] [ðæt] [hoʊld] ['ɪndiə] [ɪn] [səb'dʒekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [mʌst; məst] [biː; bi]

Therefore	it	is	opinions	that	hold	India	in	subjection	,	and	opinions	must	be
所以	它	是	意见	那	抓住	印度	在	隶属	,	和	意见	必须	是

[tʃeɪndʒd] .

changed	.
已更改	.

因此，正是舆论束缚了印度，而舆论必须改变。

[ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [wer] [ə'pɪnjənz] [ɑːr; ər] [liːst] ['haɪdbaʊnd] [ænd; ənd][ɑːr; ər]

A	**beginning**	**must**	**be**	**made**	**where**	**opinions**	**are**	**least**	**hidebound**	**and**	**are**
一个	开始	必须	是	制成	在哪里	意见	是	至少	隐匿	和	是

['ðerfɔːr] ['iːzɪɪst] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

therefore	**easiest**	**to**	**change**	**.**
所以	最容易	到	改变	.

必须从那些思想最不固执己见、因而也最容易改变的地方开始。

[ðæt] [miːnz] [ə'merɪkə] .

That	**means**	**America**	**.**
那	方法	美国	.

那指的是美国。

" ['ðerfɔːr] [juː; jʊ] [tuː] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb][ɑːr; ər] ['tʃoʊzn] — [wʌn] [huː] [noʊz] [ænd; ənd] [lʌvz] ['ɪndiə] ; [wʌn]

"	**Therefore**	**you**	**two**	**sahibs**	**are**	**chosen**	**—**	**one**	**who**	**knows**	**and**	**loves**	**India**	**;**	**one**
"	所以	你	二	先生们	是	选定	—	一	WHO	知道	和	爱	印度	;	一

[huː] [noʊz] [ænd; ənd] [lʌvz] [ə'merɪkə] .

who	**knows**	**and**	**loves**	**America**	**.**
WHO	知道	和	爱	美国	.

"因此，我们选中了你们两位先生——一位了解并热爱印度；一位了解并热爱美国。"

[ðə; ði]['duːti] [leɪd] [ɑːn][juː; jʊ][ɪz] ['æbsəluːt] .

The	**duty**	**laid**	**on**	**you**	**is**	**absolute**	**.**
这	责任	铺设	在	你	是	绝对	.

你所肩负的职责是绝对的。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [flɪntʃɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

There	**can**	**be**	**no**	**flinching**	**from**	**it**	**.**
那里	能	是	不	畏缩	从	它	.

对此绝不能退缩。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [kən'vɪns] [ə'mɛrɪkənz] [ðæt] ['ɪndiə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [friː]

You	**are**	**to**	**go**	**to**	**America**	**and**	**convince**	**Americans**	**that**	**India**	**should**	**be**	**free**
你	是	到	去	到	美国	和	说服	美国人	那	印度	应该	是	自由的

[tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['destəni] .

to	**work**	**out**	**her**	**own**	**destiny**	**.**
到	工作	出去	她	自己的	命运	.

你的任务是前往美国，说服美国人，印度应该有权自主决定自己的命运。

" ['ðerfɔːr] ['fɑːloʊ] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .

"	**Therefore**	**follow**	**,**	**and**	**see**	**what**	**you**	**shall**	**see**	**.**
"	所以	跟随	,	和	看	什么	你	将	看	.

因此，跟随他，看看你将会看到什么。

" [hiː; hi] [roʊz] , [ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][sæt] [daʊn] , [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] ['mʌskjələr] ['efərt] .

"	**He**	**rose**	**,**	**exactly**	**as**	**he**	**had**	**sat**	**down**	**,**	**without**	**apparent**	**muscular**	**effort**	**.**
"	他	玫瑰	,	确切地	作为	他	有	卫星	向下	,	没有	明显	肌肉发达的	努力	.

"他起身，就像他坐下时一样，没有丝毫肌肉用力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][hænd][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][skælp][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] ,

It	**was**	**as**	**if**	**a**	**hand**	**had**	**taken**	**him**	**by**	**the**	**scalp**	**and**	**lifted**	**him**	**,**
它	曾是	作为	如果	一个	手	有	已采取	他	经过	这	头皮	和	抬起	他	,

仿佛有一只手揪住他的头皮，把他提了起来。

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [prest] [soʊ][hɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔːr] [ðæt] [ðə; ði]

except	**that**	**I**	**noticed**	**his**	**feet**	**were**	**pressed**	**so**	**hard**	**against**	**the**	**floor**	**that**	**the**
除了	那	我	注意到	他的	脚	是	按下	所以	难的	反对	这	地面	那	这

[blʌd] [left] [ðem; ðəm] ,

blood	**left**	**them**	**,**
血	左边	他们	,

但我注意到他的双脚用力压在地板上，以至于血液都从脚上渗了出来。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trɪk] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] ['mʌskjələr] [kən'troʊl] ,

so	that	I	think	the	secret	of	the	trick	was	perfect	muscular	control	,
所以	那	我	思考	这	秘密	的	这	诡计	曾是	完美的	肌肉发达的	控制	,

所以我认为这个技巧的秘诀在于完美的肌肉控制。

[ɔ:l'ðoʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ə'teɪn] [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] ['mætər] .

although	how	to	attain	that	is	another	matter	.
虽然	如何	到	达到	那	是	其他	事情	.

但如何实现这一点则是另一回事。

[ðə; ði] ['prɪnses] - [meɪd] [noʊ] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] ,

The	Princess	Yasmini	made	no	offer	to	come	with	us	,
这	公主	-	制成	不	提供	到	来	和	我们	,

亚斯米尼公主没有提出要和我们一起走。

[bʌt; bət] [laʊndʒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kuʃənz] ['revə(ə)l] [ɪn] ['mɪstʃɪvəs] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

but	lounged	among	the	cushions	reveling	in	mischievous	enjoyment	.
但	休闲	之中	这	靠垫	狂欢	在	恶作剧	享受	.

但她却懒洋洋地躺在靠垫间，享受着顽皮的乐趣。

[wət'evər] [ðə; ði] [greɪ] - ['ri:əl] ['moʊtɪv] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['pɑ:səb(ə)l] [daʊt] [ə'baʊt] [hɜ:rz] ;

Whatever	the	Gray	Mahatma's	real	motive	,	there	was	no	possible	doubt	about	hers	;
任何	这	灰色的	-	真实的	动机	,	那里	曾是	不	可能的	怀疑	关于	她的	;

无论灰衣圣雄的真正动机是什么，她的动机却毫无疑问；

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['tændʒəb(ə)l] , [mə'tɪrɪəl] ['prɑ:fɪt] .

she	was	looking	forward	to	a	tangible	,	material	profit	.
她	曾是	寻找	向前	到	一个	有形	,	材料	利润	.

她期待的是实实在在的物质收益。

[ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə,mə'hɑ:tmə] [led] [ðə; ði] [wei] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæd; həd]

The	Gray	Mahatma	led	the	way	through	the	door	by	which	we	had
这	灰色的	圣雄甘地	引领	这	方式	通过	这	门	经过	哪个	我们	有

['entərd] ,

entered	,
进入	,

灰衣圣雄领着我们穿过我们进来的那扇门。

['stɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sæfrən] [roʊb] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['efərt] [tu:; tə] [si:m] ['dɪgnɪfaɪd] [ɔ:r]

stalking	along	in	his	saffron	robe	without	the	slightest	effort	to	seem	dignified	or
跟踪	沿着	在	他的	藏红花	长袍	没有	这	丝毫	努力	到	似乎	凝重	或者

['sɑ:ləm] .

solemn	.
庄严	.

他身穿藏红色长袍，步履蹒跚地走着，丝毫没有努力让自己显得庄重或严肃。

" [ki:p] [jʊr; jər] [wɪts] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , " [kɪŋ] ['wɪspəd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , ['prez(ə)ntli] :

"	Keep	your	wits	about	you	,	"	King	whispered	;	and	then	again	,	presently	:
"	保持	你的	智慧	关于	你	,	"	国王	低声说道	;	和	然后	再次	,	目前	:

“保持警惕，”国王低声说道；过了一会儿，他又说了一遍：

" [dəunt] [bi:; bi] [fu:ld] ['ɪntu:] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [si:] [ɪz] [ˌsu:pər'nætʃrəl] .

"	Don't	be	fooled	into	thinking	that	anything	you	see	is	supernatural	.
"	不	是	被骗了	进入	思维	那	任何事物	你	看	是	超自然	.

不要被蒙蔽，以为你看到的一切都是超自然现象。

[rɪ'membər] [ðæt] [wət'evər] [ju:; jʊ] [si:] [ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ]

Remember	that	whatever	you	see	is	simply	the	result	of	something	that	they	know
记住	那	任何	你	看	是	简单地	这	结果	的	某物	那	他们	知道

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [dəunt] .

and	that	we	don't	.
和	那	我们	不	.

记住，你所看到的一切都只是他们知道而我们不知道的事情的结果。

[kiːp] [jʊr; jər] [her] [ɑːn] !
Keep your hair on !
保持 你的 头发 在 !

别动你的头发!

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] [stʌf] [ɔːr] [aɪm] [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] .
We're going to see some wonderful stuff or I'm a Dutchman .
是 去 到 看 一些 精彩的 东西 或者 我是 一个 荷兰人 .

我们将会看到一些精彩的东西，否则我就是个荷兰人。

" [wiː; wi] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] [ˌaʊt'saɪd] - [ruːm] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
" We passed down the long corridor outside Yasmini's room , but instead of
" 我们 通过了 向下 这 长的 走廊 外部 - 房间 , 但 反而 的
[kən'tɪnjuːɪŋ] [streɪt] ['fɔːrwərd] ,
continuing straight forward ,
继续 直的 向前 ,

“我们沿着亚斯米尼房间外的长走廊走过，但没有继续直走，

[ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə,mə'hɑːtmə] [faʊnd] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['kɜːrt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːl] [huːz]
the Gray Mahatma found an opening behind a curtain in a wall whose
这 灰色的 圣雄甘地 成立 一个 开幕 在后面 一个 窗帘 在 一个 墙 谁
['θɪknəs] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['oʊnli] [gest] .
thickness could be only guessed .
厚度 可以 是 仅有的 猜对了 .

灰袍圣雄在一堵墙的帘子后面发现了一个开口，这堵墙的厚度只能靠猜测来判断。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sterweɪ] [sɪks] [fiːt] [waɪd] [ðæt] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [æn; ən] ['ekəuiŋ] ,
Inside the wall was a stairway six feet wide that descended to an echoing ,
里面 这 墙 曾是 一个 楼梯 六 脚 宽的 那 下降 到 一个 回声 ,

墙内有一条六英尺宽的楼梯，通往一个回声阵阵的房间。

[ʌn'fɜːrnɪʃt] [hɔːl] [bɪ'loʊ] ['æftər] ['meɪkɪŋ] [tuː] [tɜːrnz] [ˌɪn'saɪd] ['sɑːlɪd] ['meɪsənri] .
unfurnished hall below after making two turns inside solid masonry .
未配备家具 大厅 以下 后 制作 二 转弯 里面 坚硬的 石工 .

在坚固的砖石结构内转两圈后，即可到达下方空荡荡的大厅。

[ðə; ði] ['loʊər] [hɔːl] [wʌz; wəz] [dɑːrk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,
The lower hall was dark , but he found his way without difficulty ,
这 降低 大厅 曾是 黑暗的 , 但 他 成立 他的 方式 没有 困难 ,

楼下的走廊很黑，但他毫不费力地找到了路。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['læntərn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr]
picking up a lantern from a corner on his way and then opening a door
挑选 向上 一个 灯笼 从 一个 角落 在 他的 方式 和 然后 开幕 一个 门
[ðæt] [geɪv] ,
that gave ,
那 给予 ,

他顺路从角落里捡起一盏灯笼，然后打开一扇门，门后是.....

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['aʊtər] ['mɑːrb(ə)l] ['sterweɪ] , [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] [wer] [ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd]
underneath the outer marble stairway , on to the court where the pool and
下 这 外 大理石 楼梯 , 在 到 这 法庭 在哪里 这 水池 和
[ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] [wɜːr; wər] .
the flowering shrubs were .
这 开花 灌木 是 .

沿着外侧大理石台阶往下走，就到了庭院，那里有游泳池和开花的灌木丛。

[ðə; ði] ['læntərn] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['laɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
The lantern was not lighted when he picked it up .
这 灯笼 曾是 不是 照明 什么时候 他 挑选 它 向上 .

他拿起灯笼时，灯笼并没有点亮。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	did	not	see	how	he	lighted	it	.
我	做过	不是	看	如何	他	照明	它	.

我没看到他是怎么点火的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][ɔɪl] ['læntərn] , [ə'pærəntli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['waɪər]['hænd(ə)l][tuː; tə] ['kæri]

It	was	an	ordinary	oil	lantern	,	apparently	,	with	a	wire	handle	to	carry
它	曾是	一个	普通的	油	灯笼	,	显然	,	和	一个	金属丝	处理	到	携带

[ˌaɪ 'tiː][baɪ] ,

it	by	,
它	经过	,

那显然是一盏普通的油灯，带有一个用来提着的金属提手。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrn]

and	after	he	had	carried	it	for	half	a	minute	it	seemed	to	burn
和	后	他	有	携带	它	为了	一半	一个	分钟	它	似乎	到	烧伤

['braɪtli] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

brightly	of	its	own	accord	.
明亮地	的	它是	自己的	符合	.

他拿着它走了半分钟后，它似乎自行燃烧起来，发出明亮的光芒。

[aɪ] [kɔːld] ['kɪŋz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	called	King's	attention	to	it	.
我	称为	国王学院	注意力	到	它	.

我已提请国王注意此事。

" [aɪv] [siːn] [ðæt] [dʌn] [bɪ'fɔːr] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,

"	I've	seen	that	done	before	,	"	he	answered	,
"	我已经	已见	那	完毕	前	,	"	他	回答	,

“我以前见过这种情况，”他回答说。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	did	not	say	whether	or	not	he	understood	the	trick	of	it	.
但	他	做过	不是	说	无论	或者	不是	他	理解	这	诡计	的	它	.

但他没有说他是否理解其中的诀窍。

['ɪsmeɪl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ɪnstənt] [wiː; wi] [ʃoʊd] [ɑːr'selvz] ,

Ismail	came	running	to	meet	us	the	instant	we	showed	ourselves	,
伊斯梅尔	来了	跑步	到	见面	我们	这	立即的	我们	显示	我们自己	,

我们一露面，伊斯梅尔就跑过来迎接我们了。

[bʌt; bət] [stɑːpt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][məˈhætməˌməˈhɑːtmə][ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] ,

but	stopped	when	he	saw	the	Mahatma	and	,	kneeling	,
但	停止	什么时候	他	锯	这	圣雄甘地	和	,	跪着	,

但当他看到圣雄甘地时，他停了下来，跪了下来。

[leɪd][ðə; ði][pɑːmz][ʌv; əv][bəuθ][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ɑːn][ðə; ði][stoʊn] [flægz] .

laid	the	palms	of	both	hands	on	his	forehead	on	the	stone	flags	.
铺设	这	棕榈树	的	两个都	双手	在	他的	前额	在	这	石头	旗帜	.

他将双手掌心放在铺着石板的额头上。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːzləm][tuː; tə][duː] — [ɪ'speʃəli] [tɔːrd] [ə; eɪ]

That	was	a	strange	thing	for	a	Moslem	to	do	—	especially	toward	a
那	曾是	一个	奇怪的	事物	为了	一个	穆斯林	到	做	—	尤其	朝向	一个

['hɪnduː; ˌhɪn'duː] — [bʌt; bət][ðə; ði][məˈhætməˌməˈhɑːtmə] [tʊk] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

Hindu	—	but	the	Mahatma	took	not	the	slightest	notice	of	him
印度教徒	—	但	这	圣雄甘地	采取	不是	这	丝毫	注意	的	他

[ænd; ənd] [wɔːkt] [streɪt] [pæst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] .

and	walked	straight	past	as	if	he	had	not	been	there	.
和	步行	直的	过去的	作为	如果	他	有	不是	到过	那里	.

对于一个穆斯林来说，这是一件很奇怪的事——尤其是对一个印度教徒——但圣雄甘地丝毫没有注意到他，径直走了过去，仿佛他根本不存在一样。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['kɪŋz] ['futsteps] [ænd; ənd] [maɪn] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

He	could	hear	King's	footsteps	and	mine	behind	him	,	of	course	,
他	可以	听到	国王学院	脚步声	和	矿	在后面	他	,	的	课程	,

他当然能听到身后国王和我的脚步声。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] ,

and	did	not	need	to	look	back	,
和	做过	不是	需要	到	看	后退	,

而且无需回头看。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst]['kɑːmɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr]

but	there	was	something	almost	comical	in	the	way	he	seemed	to	ignore
但	那里	曾是	某物	几乎	滑稽	在	这	方式	他	似乎	到	忽略

['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][goʊ] [straidɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə'loʊn][æz; əz] [ɪf] [ɑːn] ['bɪznəs] [bent] .

our	existence	and	go	striding	along	alone	as	if	on	business	bent	.
我们的	存在	和	去	大步走	沿着	独自的	作为	如果	在	商业	弯曲	.

但他似乎完全无视我们的存在，独自一人大步向前，仿佛一心想着出差，这其中有些滑稽可笑之处。

[hiː; hi]['æktɪd][æz; əz]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [priːst] [ɔːr][ə; eɪ] [fə'kɪr] [ɔːr][ə; eɪ][fə'nætɪk][æz; əz] ['eni] [mæn][aɪ][hæv; həv]

He	acted	as	little	like	a	priest	or	a	fakir	or	a	fanatic	as	any	man	I	have
他	行动	作为	小的	喜欢	一个	牧师	或者	一个	苦行僧	或者	一个	狂热分子	作为	任何	男人	我	有

['evər] [siːn] ,

ever	seen	,
曾经	已见	,

他是我见过最不像牧师、苦行僧或狂热分子的人。

[ænd; ənd][noʊ] ['pɪktʃər] - ['gæləri] ['kjʊreɪtər][ɔːr] ['θiːətər] ['ʌʃər] ['evər][dɪd][ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ]

and	no	picture	-	gallery	curator	or	theater	usher	ever	did	the	honors	of	the	show
和	不	图片	-	画廊	馆长	或者	剧院	引座员	曾经	做过	这	荣誉	的	这	展示

[wɪð; wɪθ] [les] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

with	less	attention	to	his	own	importance	.
和	较少的	注意力	到	他的	自己的	重要性	.

任何一位美术馆馆长或剧院引座员，在主持展览时，都不会像他那样如此在意自己的重要性。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [brɑːnz] [geɪt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['entərd] [baɪ][ænd; ənd]

He	led	the	way	through	the	same	bronze	gate	that	we	had	entered	by	and
他	引领	这	方式	通过	这	相同的	青铜	门	那	我们	有	进入	经过	和

['nevər] [pɔːzd] [ɔːr] [glɑːnst] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ] [wer] [ðə; ði][oʊld]

never	paused	or	glanced	behind	him	until	he	came	to	the	cage	where	the	old
绝不	暂停	或者	瞥了一眼	在后面	他	直到	他	来了	到	这	笼	在哪里	这	老的

[blæk] ['pænθər] [snaːrld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][baːz] ;

black	panther	snarled	behind	the	bars	;
黑色的	豹	纠缠	在后面	这	酒吧	;

他领着我们穿过我们进来的那扇青铜大门，一路上没有停顿，也没有回头看一眼，直到他来到笼子前，看到那只老黑豹在笼子后面咆哮；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .

and	then	a	remarkable	thing	happened	.
和	然后	一个	卓越	事物	发生	.

然后，一件非同寻常的事情发生了。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['pænθər] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] ,

At	first	the	panther	began	running	backward	and	forward	,
在	第一的	这	豹	开始	跑步	落后	和	向前	,

起初，豹子开始来回奔跑，

[æz; əz][ðə; ði][keɪdʒd] [bruːts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [fed] ;

as	the	caged	brutes	usually	do	when	they	think	they	are	going	to	be	fed	;
作为	这	笼中	野蛮人	通常	做	什么时候	他们	思考	他们	是	去	到	是	美联储	;

就像那些被关在笼子里的野兽在以为要被喂食时通常会做的那样；

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][eɪdʒ][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [faɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['nuːli] [kɔːt] [jʌŋ] [wʌn] ,

for	all	his	age	he	looked	as	full	of	fight	as	a	newly	caught	young	one	,
为了	全部	他的	年龄	他	看起来	作为	满的	的	斗争	作为	一个	新	捕捉	年轻的	一	,

尽管年纪不小了，他看起来仍然像刚被抓到的小家伙一样充满活力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['jeloʊ] [fæŋz] [flæʃt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [kɜːrld] [lɪp] — [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

and	his	long	yellow	fangs	flashed	from	under	the	curled	lip	—	until	the
和	他的	长的	黄色的	獠牙	闪光灯	从	在下面	这	卷曲	唇	—	直到	这

[mə'hætmə˛mə'hɑːtmə] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Mahatma	spoke	to	him	.
圣雄甘地	辐	到	他	.

他那长长的黄色獠牙从卷曲的嘴唇下闪现出来——直到圣雄甘地和他说话。

[hiː; hi]['oʊnli] [sed] [wʌn] [wɜːrd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ,

He	only	said	one	word	that	I	could	hear	,
他	仅有的	说	一	单词	那	我	可以	听到	,

我只听到他说了一个词。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] ;

and	I	could	not	catch	what	the	word	was	;
和	我	可以	不是	抓住	什么	这	单词	曾是	;

我没听清那个词是什么；

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [blæk] [bruːt] [slʌŋk] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ɪts][keɪdʒ] ['fɑːrðɪst]

but	instantly	the	black	brute	slunk	away	to	the	corner	of	its	cage	farthest
但	即刻	这	黑色的	蛮力	斯伦克	离开	到	这	角落	的	它是	笼	最远

[frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪərn] [dɔːr] ,

from	the	iron	door	,
从	这	铁	门	,

但那只黑色的野兽立刻溜到笼子里离铁门最远的角落里去。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ðə; ði][mə'hætmə˛mə'hɑːtmə] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] ['eni] [kiː] [ðæt] [aɪ]

and	at	that	the	Mahatma	opened	the	door	without	using	any	key	that	I
和	在	那	这	圣雄甘地	打开	这	门	没有	使用	任何	钥匙	那	我

[dɪ'tektɪd] .

detected	.
检测到	.

随后，圣雄甘地打开了门，我没有发现他使用了任何钥匙。

[ðə; ði] ['pædlɑːk] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [trɪk] [wʌn] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðɪs] ;

The	padlock	may	have	been	a	trick	one	,	but	I	know	this	;
这	挂锁	可能	有	到过	一个	诡计	一	,	但	我	知道	这	;

那把挂锁可能是个陷阱，但我知道这一点；

— [˛aɪ 'tiː] [keɪm] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [tʌtʃt] [˛aɪ 'tiː] .

—	it	came	away	in	his	hands	the	moment	he	touched	it	.
—	它	来了	离开	在	他的	双手	这	片刻	他	感动	它	.

——他一碰到它，它就从他手中滑落了。

[ðen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [tʊk] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [kɪŋ] [ænd; ənd][˛em 'iː] [ə'gen] .

Then	at	last	he	took	notice	of	King	and	me	again	.
然后	在	最后的	他	采取	注意	的	国王	和	我	再次	.

最后他终于再次注意到我和国王了。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [smaɪld] ,

He	stood	aside	,	and	smiled	,
他	站立	旁边	,	和	微笑	,

他走到一边，笑了笑。

[ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tuː; tə][˛juː 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]['entər][ðə; ði][keɪdʒ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	motioned	to	us	with	his	hand	to	enter	the	cage	ahead	of	him	.
和	示意	到	我们	和	他的	手	到	进入	这	笼	前方	的	他	.

他用手示意我们进入他前面的笼子。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ræʃ] ['ɪdiət] [ɪn][maɪ] [taɪm] ,

I	have	been	several	sorts	of	rash	idiot	in	my	time	,
我	有	到过	一些	排序	的	皮疹	笨蛋	在	我的	时间	,

我这辈子当过好几种鲁莽的傻瓜，

[ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [ðæt] [kɪŋ] [hæz; həz] [tu:] , [fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv] [bɪn] [jʌŋ] [wʌns]

and	I	daresay	that	King	has	too	,	for	most	of	us	have	been	young	once
和	我	敢说	那	国王	有	也	,	为了	最多	的	我们	有	到过	年轻的	一次

;

;

;

我敢说，金也曾年轻过，因为我们大多数人都年轻过；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] ['hʌntɪd] ['pænθərz] , [ænd; ənd][soʊ][hæz; həz] [kɪŋ] ,

but	I	have	also	hunted	panthers	,	and	so	has	King	,
但	我	有	还	猎杀	黑豹	,	和	所以	有	国王	,

但我猎杀过美洲豹，国王也猎杀过。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɔ:k] [ˌʌn'ɑ:rmd] [ɔ:r]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] — ['ɪntu:][ə; eɪ] [blæk] ['pænθɝz] [keɪdʒ][ɪz]

and	to	walk	unarmed	or	even	with	weapons	—	into	a	black	panther's	cage	is
和	到	走	徒手	或者	甚至	和	武器	—	进入	一个	黑色的	黑豹的	笼	是

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kɔ:lz] ,

something	that	calls	,
某物	那	呼叫	,

赤手空拳或者即使带着武器——走进黑豹的笼子——都是一件令人胆战心惊的事情。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [fɔ:r; fər] [ˌɪnɪk'spɪriəns] .

I	should	say	,	for	inexperience	.
我	应该	说	,	为了	缺乏经验	.

应该说，是因为缺乏经验。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['pænθərz] [ðə; ði] [les] ['laɪkli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

The	more	you	know	about	panthers	the	less	likely	you	are	to	do	it	.
这	更多的	你	知道	关于	黑豹	这	较少的	可能	你	是	到	做	它	.

你对美洲豹了解越多，就越不可能去做这件事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [pɪtʃ] - [dɑ:rk] ; [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [bru:ts] ['jeloʊ] [aɪz] ['gli:mɪŋ] ,

It	was	almost	pitch	-	dark	;	you	could	see	the	brute's	yellow	eyes	gleaming	,
它	曾是	几乎	沥青	-	黑暗的	;	你	可以	看	这	蛮力的	黄色的	眼睛	闪闪发光	,

周围几乎一片漆黑；你可以看到那畜生的黄色眼睛闪闪发光。

[bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [mætʃt] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['pɜ:rfɪktli] ;

but	no	other	part	of	him	now	,	because	he	matched	the	shadows	perfectly	;
但	不	其他	部分	的	他	现在	,	因为	他	匹配	这	阴影	完美	;

[bʌt; bət] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][kæt] ,

but	,	being	a	cat	,
但	,	存在	一个	猫	,

但他的其他部分现在都消失了，因为他与阴影完美地融合在一起；但是，作为一只猫，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:dz] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [wɔ:k] ['ɪntu:] [ðæt]

he	could	see	us	,	and	the	odds	against	a	man	who	should	walk	into	that
他	可以	看	我们	,	和	这	赔率	反对	一个	男人	WHO	应该	走	进入	那

[keɪdʒ][wɜ:r; wər] ,

cage	were	,
笼	是	,

他能看到我们，而一个男人走进那个笼子的几率微乎其微。

[æz; əz][ə; eɪ] [rʌf] [ges] , [ten] ['trɪljən] [tu:; tə][wʌn] .

as	a	rough	guess	,	ten	trillion	to	one	.
作为	一个	粗糙的	猜测	,	十	兆	到	一	.

粗略估计，十万亿分之一。

" [fɪr] [ɪz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [deθ] [ɪz] [dɪ'luːʒn] .

"	Fear	is	the	presence	of	death	,	and	death	is	delusion	.
"	害怕	是	这	在场	的	死亡	,	和	死亡	是	错觉	.

恐惧是死亡的临近，而死亡是幻觉。

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [ðen] , " [sed] [ðə; ði][mə'hætməˌmə'hɑːtmə] .

Follow	me	then	,	"	said	the	Mahatma	.
跟随	我	然后	,	"	说	这	圣雄甘地	.

“那就跟我来吧，”圣雄甘地说道。

[hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [ɪn] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['læntərn] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['fɑːrðɪst]

He	walked	straight	in	,	keeping	the	lighted	lantern	on	the	side	of	him	farthest
他	步行	直的	在	,	保持	这	照明	灯笼	在	这	边	的	他	最远

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pænθər] ,

from	the	panther	,
从	这	豹	,

他径直走了进去，始终把点亮的灯笼放在离黑豹最远的一侧。

[huːz] [klɔːz] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['skrætʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [flægz] .

whose	claws	I	could	hear	scratching	on	the	stone	flags	.
谁	爪子	我	可以	听到	抓挠	在	这	石头	旗帜	.

我能听到它的爪子在石板上抓挠的声音。

" [kiːp] [ðæt] [laɪt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] !

"	Keep	that	light	toward	him	for	God's	sake	!
"	保持	那	光	朝向	他	为了	神的	清酒	!

“看在上帝的份上，请一直照着他！”

" [aɪ] ['ɝːdʒd] ,

"	I	urged	,
"	我	敦促	,

我敦促道：

['hævɪŋ] [maɪ'self][hæd; həd][tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['læntərn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [taɪmz] [fɔːr; fər]

having	myself	had	to	use	a	lantern	more	than	a	score	of	times	for
拥有	我	有	到	使用	一个	灯笼	更多的	比	一个	分数	的	时代	为了

[prə'tekʃn] [æt; ət] [naɪt] [ə'genst] [ðə; ði][bɪg][kæts] .

protection	at	night	against	the	big	cats	.
保护	在	夜晚	反对	这	大的	猫	.

我本人曾二十多次为了夜间防身免受大型猫科动物的袭击而使用灯笼。

" [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['trʌblz] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Nay	,	it	troubles	his	eyes	.
"	不	,	它	麻烦	他的	眼睛	.

“不，它让他的眼睛不舒服。”

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [aɪ] [wɪl] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , " [ðə; ði][mə'hætməˌmə'hɑːtmə] ['ænsər] .

For	God's	sake	I	will	hide	it	from	him	,	"	the	Mahatma	answered	.
为了	神的	清酒	我	将要	隐藏	它	从	他	,	"	这	圣雄甘地	回答	.

“看在上帝的份上，我会瞒着他，”圣雄甘地回答道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [weɪt] [hɪr] . "

"	We	must	not	wait	here	.	"
"	我们	必须	不是	等待	这里	.	"

我们不能在这里等待。

" [kʌm] [ɑːn] , " [sed] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [stroʊd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

"	Come	on	,	"	said	King	,	and	strode	in	through	the	open	door	.
"	来	在	,	"	说	国王	,	和	大步走	在	通过	这	打开	门	.

“来吧，”国王说着，大步走进敞开的大门。

[soʊ][aɪ] [went] [ɪn] [tuː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][let] [kɪŋ] [siː] [ˌem ˈiː] ['hezɪteɪt] .

So	I	went	in	too	,	because	I	did	not	care	to	let	King	see	me	hesitate	.
所以	我	去	在	也	,	因为	我	做过	不是	关心	到	让	国王	看	我	犹豫	.

所以我也跟着进去了，因为我不想让国王看到我犹豫。

[ˌkjʊriˈɑːsəti][hæd; həd] ['vænɪʃt] .

Curiosity	had	vanished	.
好奇心	有	消失了	.

好奇心消失了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [fʌŋk] ,

I	was	simply	in	a	blue	funk	,
我	曾是	简单地	在	一个	蓝色的	放克	,

我当时情绪非常低落。

[ænd; ənd] ['ræðər] ['æŋgri] [æz; əz] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [əbˈsɜːrdəti] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

and	rather	angry	as	well	at	the	absurdity	of	what	we	were	doing	.
和	相当	生气的	作为	出色地	在	这	荒谬	的	什么	我们	是	正在做	.

同时，我们也对我们所做的事情的荒谬性感到非常愤怒。

[ðə; ði] [greɪ] [məˈhætməˌməˈhɑːtmə] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] ,

The	Gray	Mahatma	turned	and	shut	the	gate	behind	me	,
这	灰色的	圣雄甘地	转向	和	关闭	这	门	在后面	我	,

灰衣圣雄转身关上了身后的大门。

['teɪkɪŋ] [noʊ] ['noʊtɪs] [æt; ət][ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [bruːt] [ðæt] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔːrnər] ,

taking	no	notice	at	all	of	the	black	brute	that	crouched	in	the	other	corner	,
采取	不	注意	在	全部	的	这	黑色的	蛮力	那	蹲着	在	这	其他	角落	,

他完全没有注意到蹲在另一边角落里的那个黑人壮汉。

['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['graʊlɪŋ] .

grumbling	and	moaning	rather	than	growling	.
抱怨	和	呻吟	相当	比	咆哮	.

与其说是咆哮，不如说是抱怨和呻吟。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ə; eɪ] ['pænθər] [spɪt][ænd; ənd] [sprɪŋ] [wen] [ə; eɪ] ['kiːpər] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

Have	you	ever	seen	a	panther	spit	and	spring	when	a	keeper	shoved	it	out
有	你	曾经	已见	一个	豹	吐	和	春天	什么时候	一个	守门员	推搡	它	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [reɪk] ?

of	the	way	with	the	cleaning	rake	?
的	这	方式	和	这	打扫	耙	?

你有没有见过当饲养员用耙子把美洲豹推开时，美洲豹啐了一口然后跳起来的样子?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [biːst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] .

There	is	no	beast	in	the	world	with	whom	it	is	more	dangerous	to	play	tricks	.
那里	是	不	兽	在	这	世界	和	谁	它	是	更多的	危险的	到	玩	技巧	.

世界上没有哪种动物比戏弄它更危险。

[jet] [ɪn] [ðæt] [dɑːrk]['kɔːrnər] ,

Yet	in	that	dark	corner	,
然而	在	那	黑暗的	角落	,

然而，在那黑暗的角落里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læntərn] [held] ['pɜːrpəsli] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]['dæz(ə)l][ðə; ði] ['pænθɚz] [aɪz] ,

with	the	lantern	held	purposely	so	that	it	should	not	dazzle	the	panther's	eyes	,
和	这	灯笼	握住	故意	所以	那	它	应该	不是	炫	这	黑豹的	眼睛	,

他特意举着灯笼，以免灯光刺得黑豹眼睛发亮。

[ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə˛mə'hɑːtmə] [stɜːrd] [ðə; ði] [biːst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][toʊ][ænd; ənd][droʊv][hɪm; ɪm][ə'weɪ]

the	Gray	Mahatma	stirred	the	beast	with	his	toe	and	drove	him	away
这	灰色的	圣雄甘地	搅拌	这	兽	和	他的	脚趾	和	驾驶	他	离开

[æz; əz] ['kerləsli] [ænd; ənd] [ɪn'kɔːʃəsli] [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [ʃʌv] [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [dɔːg][ə'saɪd] !

as	carelessly	and	incautiously	as	you	might	shove	your	favorite	dog	aside	!
作为	粗心大意	和	不谨慎地	作为	你	可能	推	你的	最喜欢的	狗	旁边	!

灰袍圣雄用脚趾拨开那头野兽，把它赶走了，就像你随意地把心爱的狗推到一边一样！

[ðə; ði] ['pænθər] ['kraʊdɪd] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [slʌŋk] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd]

The	panther	crowded	itself	against	the	side	of	the	cage	and	slunk	away	behind
这	豹	挤	本身	反对	这	边	的	这	笼	和	斯伦克	离开	在后面

[ˌjuː 'es] — [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

us	—	to	the	front	of	the	cage	that	is	to	say	,
我们	—	到	这	正面	的	这	笼	那	是	到	说	,

黑豹挤在笼子侧面，悄悄地溜到我们身后——确切地说是笼子前面。

[kloʊz][baɪ][ðə; ði] ['pædlɑːk] [geɪt] — [wer] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [ə'gen][ænd; ənd] [moʊn] .

close	by	the	padlocked	gate	—	where	he	crouched	again	and	moaned	.
关闭	经过	这	已上锁	门	—	在哪里	他	蹲着	再次	和	呻吟	.

在上了锁的大门附近——他又蹲了下来，呻吟起来。

[ðə; ði][dɑːrk] ,

The	dark	,
这	黑暗的	,

黑暗，

[rɪr] [end][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][wʌz; wəz][ɔːl] ['meɪsənri] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bɪ'haɪnd]

rear	end	of	the	cage	was	all	masonry	and	formed	part	of	the	building	behind
后部	结尾	的	这	笼	曾是	全部	石工	和	形成	部分	的	这	建筑	在后面

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

笼子的后部全部由砖石构成，是其后建筑物的一部分。

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd]['kɔːrnər] , ['ɔːlmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ,

In	the	right	-	hand	corner	,	almost	invisible	from	outside	,
在	这	正确的	-	手	角落	,	几乎	无形的	从	外部	,

在右下角，从外面几乎看不见的地方，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] [dɔːr] [ʌv; əv] [θɪk] [tiːk] [ðæt] ['oʊpənd] ['veri] ['redɪli] [wen] [ðə; ði]

was	a	narrow	door	of	thick	teak	that	opened	very	readily	when	the
曾是	一个	狭窄的	门	的	厚的	柚木	那	打开	非常	容易	什么时候	这

[mə'hætmə˛mə'hɑːtmə] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [sɔː] [noʊ] [lɑːk] ,

Mahatma	fumbled	with	it	although	I	saw	no	lock	,
圣雄甘地	笨手笨脚	和	它	虽然	我	锯	不	锁	,

那是一扇狭窄的柚木厚门，虽然我没看到锁，但当圣雄甘地笨拙地摸索时，门却很容易就开了。

[hæsp][ɔːr] ['kiːhoʊl] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .

hasp	or	keyhole	on	the	side	toward	us	.
搭扣	或者	锁孔	在	这	边	朝向	我们	.

靠近我们一侧有搭扣或钥匙孔。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [θruː] ['ɪntuː][ə; eɪ][stoʊn] [vɔːlt] .

We	followed	him	through	into	a	stone	vault	.
我们	随后	他	通过	进入	一个	石头	金库	.

我们跟着他走进了一个石砌地窖。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	And	now	there	is	need	to	be	careful	,	"	he	said	,
"	和	现在	那里	是	需要	到	是	小心	,	"	他	说	,

“现在需要谨慎行事，”他说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['buːmɪŋ] [ænd; ənd] ['ekəuiŋ] [ə'lɔːŋ] [ˌʌn'siːn] ['kɒrɪdɔːz] .

his	voice	booming	and	echoing	along	unseen	corridors	.
他的	嗓音	蓬勃发展	和	回声	沿着	看不见	走廊	.

他的声音洪亮而回荡在看不见的走廊里。

" [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðoʊz] [hɪr] , [huː] [kæn; kən][hɑːrm][juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] , [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)l]

"	For	though	those	here	,	who	can	harm	you	if	they	will	,	are	without	evil
"	为了	尽管	那些	这里	,	WHO	能	伤害	你	如果	他们	将要	,	是	没有	邪恶的

[ɪn'tenʃ(ə)n] ,

intention	,
意图	,

“虽然这里有些人，如果他们想伤害你，就能伤害你，但他们并没有恶意，

[ˌnevərðə'les] ['ɪndʒəri] [bɪ'gets] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]['ɪndʒər] .

nevertheless	injury	begets	desire	to	injure	.
尽管如此	受伤	产生	欲望	到	损伤	.

然而，伤害却会滋生伤害他人的欲望。

[ænd; ənd][duː] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ək'septəb(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ][ʃiː; ʃi] -

And	do	either	of	you	know	how	to	make	acceptable	explanations	to	a	she	-
和	做	任何一个	的	你	知道	如何	到	制作	可接受	解释	到	一个	她	-

['koʊbrə] [huːz] [jʌŋ] [hæv; həv] [bɪn] ['trɑːdn] [ɑːn] ?

cobra	whose	young	have	been	trodden	on	?
眼镜蛇	谁	年轻的	有	到过	践踏	在	?

你们俩知道该如何向幼崽被踩死的雌眼镜蛇做出合理的解释吗?

['ðerfɔːr] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ker] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði]['læntərn] [laɪt] [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [æz; əz]

Therefore	walk	with	care	,	observing	the	lantern	light	and	remembering	that	as
所以	走	和	关心	,	观察	这	灯笼	光	和	记住	那	作为

[lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ]['ɪndʒər] [nʌn] ,

long	as	you	injure	none	,
长的	作为	你	损伤	没有任何	,

因此，行走时要小心，注意观察灯笼的光线，记住只要不伤及他人，

[nʌn] [wɪl] ['ɪndʒər][juː; jʊ] .

none	will	injure	you	.
没有任何	将要	损伤	你	.

它们都不会伤害你。

" [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] ,

"	At	that	he	turned	on	his	heel	abruptly	and	walked	forward	,
"	在	那	他	转向	在	他的	脚跟	突然	和	步行	向前	,

“说完，他猛地转身向前走去，

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði]['læntərn][soʊ] [ðæt] [ɪts] [laɪt] [swept] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

swinging	the	lantern	so	that	its	light	swept	to	and	fro	.
摇摆	这	灯笼	所以	那	它是	光	扫荡	到	和	弗	.

晃动灯笼，使光线来回扫射。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['meɪsənri] [huːz] [blɑːks] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [blæk]

We	were	walking	through	the	heart	of	masonry	whose	blocks	were	nearly	black
我们	是	步行	通过	这	心	的	石工	谁	积木	是	几乎	黑色的

[wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ;

with	age	;
和	年龄	;

我们正穿过一片砖石建筑群的中心地带，这些砖块因年代久远而几乎变成了黑色；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['sɛpəlkərz] ,

there	was	a	smell	of	ancient	sepulchers	,
那里	曾是	一个	闻	的	古老的	墓穴	,

空气中弥漫着古老墓穴的气味。

[ænd; ənd][ɪn]['pleɪsɪz][ðə; ði][wɔːlz][wɜːr; wər][dæmp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [griːn] [ænd; ənd] ['slɪpəri] .

and	in	places	the	walls	were	damp	enough	to	be	green	and	slippery	.
和	在	地方	这	墙壁	是	潮湿	足够的	到	是	绿色的	和	滑	.

有些地方的墙壁潮湿得发绿，而且很滑。

['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] [steps] ,

Presently	we	came	to	the	top	of	a	flight	of	stone	steps	,
目前	我们	来了	到	这	顶部	的	一个	航班	的	石头	步骤	,

我们来到了一排石阶的顶端，

[iːtʃ] [step] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][wʌn] [ɪ'nɔːrməs] [blɑːk] [ænd; ənd][wɔːrn] [smuːð] [baɪ][ðə; ði] ['sændld]

each	step	being	made	of	one	enormous	block	and	worn	smooth	by	the	sandalled
每个	步	存在	制成	的	一	巨大的	堵塞	和	磨损	光滑的	经过	这	凉鞋

['træfɪk] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] .

traffic	of	centuries	.
交通	的	几个世纪	.

每一步都由一块巨大的石块构成，并被几个世纪以来穿着凉鞋的人来人往磨得光滑。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['dæmpər][æz; əz][wiː; wi] [dɪ'sendɪd] ,

It	grew	damper	as	we	descended	,
它	生长	阻尼器	作为	我们	下降	,

随着我们下山，地面变得越来越潮湿。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [greɪt] [blɑːks] [wɜːr; wər] ['trɪki] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɪn] [buːts] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] ;

and	those	great	blocks	were	tricky	things	for	a	man	in	boots	to	walk	on	;
和	那些	伟大的	积木	是	棘手	事物	为了	一个	男人	在	靴子	到	走	在	;

对于穿着靴子的人来说，走在那些巨大的石块上是很棘手的；

[jet] [ðə; ði] [greɪ] [məˈhætməˌməˈhɑːtmə] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['læntərn] ['sevrəl] [steps] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] , [kept]

yet	the	Gray	Mahatma	,	swinging	his	lantern	several	steps	below	us	,	kept
然而	这	灰色的	圣雄甘地	,	摇摆	他的	灯笼	一些	步骤	以下	我们	,	保留

['kɔːlɪŋ] [bæk] :

calling	back	:
呼叫	后退	:

然而，灰衣圣雄甘地在我们下方几级台阶上挥舞着灯笼，不停地回头喊道：

" [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] !

"	Have	a	care	!
"	有	一个	关心	!

小心点！

[hæv; həv][ə; eɪ] [ker] !

Have	a	care	!
有	一个	关心	!

小心点！

[hiː; hi] [huː] [fɔːlz] [kæn; kən][duː][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪndʒəri][æz; əz][hiː; hi] [huː] [dʒʌmps] !

He	who	falls	can	do	as	much	injury	as	he	who	jumps	!
他	WHO	瀑布	能	做	作为	很多	受伤	作为	他	WHO	跳跃	!

跌倒的人和跳跃的人一样，都会造成伤害！

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['ɪndʒərd][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː]['riːz(ə)nz] ?

Shall	the	injured	inquire	into	reasons	?
将	这	受伤	查询	进入	原因	?

受伤者是否应该询问原因?

" [wiː; wi] [dɪ'sendɪd] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] [steps] [ænd; ənd][aɪ] , ['wɔːkɪŋ] [læst] , [hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði]

"	We	descended	forty	or	fifty	steps	and	I	,	walking	last	,	had	just	reached	the
"	我们	下降	四十	或者	五十	步骤	和	我	,	步行	最后的	,	有	只是	达到	这

['bɑːtəm] ,

bottom	,
底部	,

“我们下了四五十级台阶，我走在最后，刚好到达台阶底部。”

[wen] ['sʌmθɪŋ] [dæʃt] [bɪ'twi:n] [maɪ] [fi:t] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['sʌmθɪŋ] [flikt] [laɪk] [ə; eɪ]

when	something	dashed	between	my	feet	,	and	another	something	flicked	like	a
什么时候	某物	虚线	之间	我的	脚	,	和	其他	某物	轻弹	喜欢	一个

[wɪp] - [læʃ] ['æftər] [ˌaɪ 'ti:] .

whip	-	lash	after	it	.
鞭	-	睫毛	后	它	.

突然有什么东西从我脚边窜过，紧接着又有什么东西像鞭子一样甩了过来。

[æz; əz] [ðə; ði] [mə'hætməˌmə'hɑ:tmə] [swʌŋ] [ðə; ði] ['læntərn] [aɪ] [dʒʌst] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs]

As	the	Mahatma	swung	the	lantern	I	just	caught	sight	of	an	enormous
作为	这	圣雄甘地	摇摆	这	灯笼	我	只是	捕捉	视线	的	一个	巨大的

[ræt] ['kloʊsli] [pər'su:d] [baɪ] [ə; eɪ] [sɪks] - [fʊt] [sneɪk] ,

rat	closely	pursued	by	a	six	-	foot	snake	,
鼠	密切	追击	经过	一个	六	-	脚	蛇	,

圣雄甘地挥舞灯笼时，我瞥见一只巨大的老鼠身后紧跟着一条六英尺长的蛇。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [hel] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'ti:]

and	after	that	we	might	as	well	have	been	in	hell	for	all	the	difference	it
和	后	那	我们	可能	作为	出色地	有	到过	在	地狱	为了	全部	这	不同之处	它

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

would	have	made	to	me	.
会	有	制成	到	我	.

在那之后，对我来说，我们就像身处地狱一样，没有任何区别。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz] ,

I	don't	know	how	long	that	tunnel	was	,
我	不	知道	如何	长的	那	隧道	曾是	,

我不知道那条隧道有多长。

[bʌt; bət] [aɪ] [du:] [noʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] [tu:; tə] ['meʒər] [ˌaɪ 'ti:] .

but	I	do	know	I	am	not	going	back	there	to	measure	it	.
但	我	做	知道	我	是	不是	去	后退	那里	到	措施	它	.

但我知道我不会再回去测量它了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['sʌbweɪ] ,

It	was	nearly	as	big	as	the	New	York	Subway	,
它	曾是	几乎	作为	大的	作为	这	新的	约克	地铁	,

它几乎和纽约地铁一样大。

['oʊnli] [bɪlt] [ʌv; əv] [hju:dʒ] [stoʊn] [blɑ:ks] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɑ:nkri:t] .

only	built	of	huge	stone	blocks	instead	of	concrete	.
仅有的	建造	的	巨大的	石头	积木	反而	的	具体的	.

它完全是用巨大的石块建造的，而不是用混凝土建造的。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [ɪn'fɜ:rnoʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] ['kəubrəz] ['hʌntɪd] [ræts] [pər'petʃuəli] ;

It	seemed	to	be	an	inferno	,	in	which	cobras	hunted	rats	perpetually	;
它	似乎	到	是	一个	地狱	,	在	哪个	眼镜蛇	猎杀	老鼠	永恒地	;

那里仿佛一片火海，眼镜蛇不停地捕猎老鼠；

[bʌt; bət] [wi:; wi] [sɔ:] [wʌn] [swɔ:rm] [ʌv; əv] ['faɪəri] - [aɪd] [ræts] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [sneɪk] .

but	we	saw	one	swarm	of	fiery	-	eyed	rats	eating	a	dead	snake	.
但	我们	锯	一	蜂群	的	火热	-	眼睛	老鼠	吃	一个	死的	蛇	.

但我们看到一群眼神凶狠的老鼠正在啃食一条死蛇。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['beɪbi] ['kəubrəz] [baɪ] [ðə; ði] ['hʌndrəd] — ['sævɪdʒ] , [sɪks] - [ɪntʃ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n]

There	were	baby	cobras	by	the	hundred	—	savage	,	six	-	inch	things	,	and	even
那里	是	婴儿	眼镜蛇	经过	这	百	—	野蛮的	,	六	-	英寸	事物	,	和	甚至

['smɔ:lər] ,

smaller	,
较小的	,

那里有成百上千条小眼镜蛇——凶猛无比，身长六英寸，甚至还有更小的。

[ðæt] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [sleɪ] [æz; əz] ['ʃʊrli] ,

that	knew	as	much	of	evil	,	and	could	slay	as	surely	,
那	知道	作为	很多	的	邪恶的	,	和	可以	杀戮	作为	一定	,

知晓邪恶之人，杀戮能力也同样强大。

[æz; əz][ðə; ði] [fʊl] - [groʊn] ['mʌðər] - [sneɪk] [ðæt] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hʊd] [ænd; ənd] [hist] [æz; əz][wiː; wi]

as	the	full	-	grown	mother	-	snake	that	raised	her	hood	and	hissed	as	we
作为	这	满的	-	生长	母亲	-	蛇	那	提高	她	兜帽	和	嘶嘶作响	作为	我们

[pæst] .

passed	.
通过了	.

就像一条成年母蛇，当我们经过时，它抬起颈部的兜帽，发出嘶嘶声。

[ðə; ði] [sneɪks] [siːmd] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'hætmə,mə'hɑːtmə] ,

The	snakes	seemed	afraid	of	the	Mahatma	,
这	蛇	似乎	害怕的	的	这	圣雄甘地	,

那些蛇似乎很害怕圣雄甘地。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [mʌtʃ] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər]

and	yet	not	afraid	of	him	—	much	more	careful	to	keep	out	from	under
和	然而	不是	害怕的	的	他	—	很多	更多的	小心	到	保持	出去	从	在下面

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ðæn; ðən]['aʊərz] ,

his	feet	than	ours	,
他的	脚	比	我们的	,

然而，我们却并不害怕他——我们更小心翼翼地避免踩到他的脚下，而不是踩到我们的脚下。

[jet] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [ə'pærənt] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

yet	taking	no	other	apparent	notice	of	him	,
然而	采取	不	其他	明显	注意	的	他	,

然而，他们似乎并没有注意到他。

[ˌwer'æz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [reɪzd] [ðer; ðər] [hʊdz] [ænd; ənd] [hist] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

whereas	hundreds	of	them	raised	their	hoods	and	hissed	at	us	.
然而	数百	的	他们	提高	他们的	引擎盖	和	嘶嘶作响	在	我们	.

而其中数百只则掀起兜帽，朝我们发出嘶嘶声。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ,

And	though	nothing	touched	him	,
和	尽管	没有什么	感动	他	,

虽然没有任何东西能伤到他，

[æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [taɪmz] [ræts][ænd; ənd] [sneɪks] ['reɪst] ['oʊvər] ['kɪŋz] [fiːt] [ænd; ənd] [maɪn] ,

at	least	fifty	times	rats	and	snakes	raced	over	King's	feet	and	mine	,
在	至少	五十	时代	老鼠	和	蛇	比赛	超过	国王学院	脚	和	矿	,

至少有五十次，老鼠和蛇从国王和我脚上窜过。

[ɔːr] [slɪpt] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr][legz] .

or	slipped	between	our	legs	.
或者	滑倒了	之间	我们的	腿	.

或者滑进了我们的两腿之间。

" [ðɪs] ['feloʊ] [hæz; həz][sʌm; səm][juːz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [kɪŋ] [sed] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	This	fellow	has	some	use	for	us	,	"	King	said	over	his	shoulder	.
"	这	同伴	有	一些	使用	为了	我们	,	"	国王	说	超过	他的	肩膀	.

“这家伙对我们有点用处，”金头也不回地说。

" ['hiːl] ['niːðər] [biː; bi] [kɪld] [hɪm'self] , [nɔːr][let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He'll	neither	be	killed	himself	,	nor	let	us	be	if	he	can	help	it	.
"	地狱	两者都不	是	被杀	他自己	,	也不	让	我们	是	如果	他	能	帮助	它	.

“他自己既不会死，也不会放过我们，只要他能做到。”

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [nuː] [trɪk] .
This is no new trick .
这 是 不 新的 诡计 .

这并非什么新伎俩。

[lɑːts][ʌv; əv] - [ɪm] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [sneɪks] .
Lots of ' em can manage snakes .
很多 的 - 呃 能 管理 蛇 .

他们当中很多人都能应付蛇。

" [ðə; ði] [greɪ] [məˈhætməˌməˈhɑːtmə] , ['twenti] [jaːdz] [əˈhed] , [hɜːrd] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv] [ðæt] .
" The Gray Mahatma , twenty yards ahead , heard every word of that .
" 这 灰色的 圣雄甘地 , 二十 码 前方 , 听到 每一个 单词 的 那 .

“灰衣圣雄，在前方二十码处，听到了每一个字。”

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd][let][ˌjuː ˈes] [kʌm] [kwaɪt] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He stopped and let us come quite close up to him .
他 停止 和 让 我们 来 相当 关闭 向上 到 他 .

他停了下来，让我们走得很近。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Have you seen this ? " he asked .
" 有 你 已见 这 ? " 他 问 .

“你看到这个了吗？”他问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['koʊbrə] ['swɪŋɪŋ] [ɪts] [hed] [əˈbaʊt] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fiːt] [ɔːf][ðə; ði]
There was a cobra swinging its head about two and a half feet off the
那里 曾是 一个 眼镜蛇 摇摆 它是 头 关于 二 和 一个 一半 脚 离开 这
[graʊnd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
ground within a yard of him .
地面 之内 一个 院子 的 他 .

在他不到一码的距离内，有一条眼镜蛇在离地约两英尺半的地方甩着头。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði]['læntərn][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
He passed the lantern to me ,
他 通过了 这 灯笼 到 我 ,

他把灯笼递给我。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [bəuθ][hændz] [kəukst] [ðə; ði] ['venəməs] [θɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]
and holding out both hands coaxed the venomous thing to come to him as
和 保持 出去 两个都 双手 哄骗 这 有毒 事物 到 来 到 他 作为
[juː; jʊ][ɔːr][aɪ] [maɪt] [koʊks][ə; eɪ] [streɪ] [dɔːg] .
you or I might coax a stray dog .
你 或者 我 可能 哄 一个 流浪 狗 .

他伸出双手，像你我引诱流浪狗一样，引诱那条毒蛇靠近他。

[ˌaɪ ˈtiː] [əuˈbeid] .
It obeyed .
它 服从 .

它服从了。

[ˌaɪ ˈtiː][leɪd][ɪts] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , ['loʊɝd] [ɪts] [hʊd] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌnˈtɪl] ,
It laid its head on his hands , lowered its hood , and climbed until ,
它 铺设 它是 头 在 他的 双手 , 降低 它是 兜帽 , 和 攀登 直到 ,

它把头枕在手上，放下兜帽，然后向上爬，直到.....

[wɪˈðɪn] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪts] [hed] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] ['ʃoʊldər] .
within six inches of his face , its head rested on his left shoulder .
之内 六 英寸 的 他的 脸 , 它是 头 休息 在 他的 左边 肩膀 .

它的头离他的脸只有六英寸远，搁在了他的左肩上。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Would	you	like	to	try	that	?	"	he	asked	.
"	会	你	喜欢	到	尝试	那	?	"	他	问	.

“你想试试吗？”他问道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

"	You	can	do	it	if	you	wish	.
"	你	能	做	它	如果	你	希望	.

“如果你愿意，你可以这样做。”

" [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [stʊd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [ɪnˈfɜːrn(ə)l] [ˈreptaɪlz] [wɜːr; wər]

"	We	did	not	wish	,	and	while	we	stood	there	the	infernal	reptiles	were
"	我们	做过	不是	希望	,	和	尽管	我们	站立	那里	这	地狱	爬行动物	是

[ˈswɔːrmɪŋ] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] ,

swarming	all	around	us	,
蜂拥而至	全部	大约	我们	,

“我们并不愿意，当我们站在那里时，那些该死的爬行动物在我们周围四处游荡。”

[ˈraɪzɪŋ] [niː] - [haɪ] [ænd; ənd] [ˈsweɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fɔːrkt] [tʌŋz] [ˈflæʃɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ,

rising	knee	-	high	and	swaying	,	with	their	forked	tongues	flashing	in	and	out	,
上升	膝盖	-	高的	和	摇晃	,	和	他们的	分叉	舌头	闪烁	在	和	出去	,

它们高高抬起，身子摇晃，分叉的舌头一伸一伸地闪着光。

[bʌt; bət] [ˈʃoʊɪŋ] [noʊ] [ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [juːz] [ðer; ðər] [fæŋz] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [reɪzd]

but	showing	no	inclination	to	use	their	fangs	,	although	many	of	them	raised
但	显示	不	倾角	到	使用	他们的	獠牙	,	虽然	许多	的	他们	提高

[ðer; ðər] [hʊdz] .

their	hoods	.
他们的	引擎盖	.

但它们并没有露出獠牙的意图，尽管它们中的许多都抬起了兜帽。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈfɪfti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪlθi] [θɪŋz] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

At	that	moment	there	were	certainly	fifty	of	the	filthy	things	close	enough	to
在	那	片刻	那里	是	当然	五十	的	这	污秽	事物	关闭	足够的	到

[straɪk] ;

strike	;
罢工	;

那一刻，肯定有五十只肮脏的东西离我们很近，随时可能发起攻击；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ˈsɜːrt(ə)n] [deθ] [wɪˈðɪn]

and	the	bite	of	any	one	of	them	would	have	meant	certain	death	within
和	这	咬	的	任何	一	的	他们	会	有	意思是	肯定	死亡	之内

[ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] .

fifteen	minutes	.
十五	分钟	.

被其中任何一只咬伤，都会在十五分钟内导致死亡。

[haʊˈevər] , [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [baɪt] .

However	,	they	did	not	bite	.
然而	,	他们	做过	不是	咬	.

然而，它们并没有咬人。

[ðə; ði] [greɪ] [məˈhætməˌməˈhɑːtmə] [set] [daʊn] [ˈveri] [ˈdʒentli] [ðə; ði] [sneɪk] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]

The	Gray	Mahatma	set	down	very	gently	the	snake	that	had	done	his
这	灰色的	圣雄甘地	放	向下	非常	轻轻地	这	蛇	那	有	完毕	他的

[ˈbɪdɪŋ] ,

bidding	,
投标	,

灰袍圣雄轻轻地放下了那条为他效力的蛇。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃuːd] [ðə; ði] [rest] [əˈweɪ] ; [ðeɪ] [bækt] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ˈfuːlɪʃ] [giːs] ,

and	then	shooed	the	rest	away	;	they	backed	off	like	a	flock	of	foolish	geese	,
和	然后	被赶走	这	休息	离开	;	他们	支持的	离开	喜欢	一个	群	的	愚蠢	鹅	,

然后把其余的都赶走了；它们像一群愚蠢的鹅一样退缩了。

[hɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsweɪɪŋ] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [æz; əz] [giːs] [duː] .

hissing	and	swaying	pretty	much	as	geese	do	.
嘶嘶声	和	摇晃	漂亮的	很多	作为	鹅	做	.

发出嘶嘶声，摇晃着身体，就像大雁一样。

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来！

" [hiː; hi] [buːmd] .

"	he	boomed	.
"	他	蓬勃发展	.

他大声说道。

" [ˈkəubrəz][ɑːr; ər] [ˈfuːlɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈfɑːli] [ɪz] [ɪnˈfekʃəs] .

"	Cobras	are	foolish	people	,	and	folly	is	infectious	.
"	眼镜蛇	是	愚蠢	人们	,	和	蠢事	是	传染性	.

“眼镜蛇是愚蠢的人，而愚蠢是会传染的。”

[kʌm] [əˈweɪ] !

Come	away	!
来	离开	!

快来吧！

" [ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

[ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] [ˈtɛrərz]

THE	POOL	OF	TERRORS
这	水池	的	恐怖

恐怖之池

[wiː; wi] [keɪm] [suːn] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [meɪd] [ʌv; əv][dʒaɪˈgæntɪk] [blɑːks] [ʌv; əv] [stoʊn]

We	came	soon	to	another	flight	of	steps	made	of	gigantic	blocks	of	stone
我们	来了	很快	到	其他	航班	的	步骤	制成	的	巨大	积木	的	石头

['oʊldər][ðæn; ðən]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

older	than	history	,
老	比	历史	,

我们很快来到另一段由比历史还要古老的大石块砌成的台阶前。

[ænd; ənd] ['groʊpɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ʌp] [ðoʊz] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [greɪ] [məˈhætməˌməˈhɑːtmə][tuː; tə][ə; eɪ]

and	groping	our	way	up	those	we	followed	the	Gray	Mahatma	to	a
和	摸索	我们的	方式	向上	那些	我们	随后	这	灰色的	圣雄甘地	到	一个

['gæləri] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

gallery	at	the	top	,
画廊	在	这	顶部	,

我们摸索着向上攀登，跟随灰衣圣雄的脚步，来到了顶端的画廊。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪr] [drɑːp][ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['stægnənt]

on	the	other	side	of	which	was	a	sheer	drop	and	the	smell	of	stagnant
在	这	其他	边	的	哪个	曾是	一个	透明	降低	和	这	闻	的	停滞不前

['wɔːtər] .

water	.
水	.

另一边是陡峭的悬崖，还有死水的臭味。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] ['slʌgɪʃ] [ðæt] [muːvd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

I	could	hear	something	sluggish	that	moved	in	the	water	,
我	可以	听到	某物	迟缓	那	已搬	在	这	水	,

我能听到水里有什么迟缓的动静，

[ænd; ənd] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [laɪt] [faʊnd] [ɪts] [weɪ]

and	somewhere	in	the	distance	was	a	turning	around	which	light	found	its	way
和	某处	在	这	距离	曾是	一个	转弯	大约	哪个	光	成立	它是	方式

[soʊ] ['dɪmli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli] [lʊkt] [laɪk] [laɪt] [æt; ət][ɔːl] ,

so	dimly	that	it	hardly	looked	like	light	at	all	,
所以	依稀	那	它	几乎	看起来	喜欢	光	在	全部	,

远处某个地方有个转弯处，光线从那里透出来，但光线非常微弱，几乎看不出是光。

[bʌt; bət] [mɔːr] [laɪk] ['fɪlmi] [mɪst] .

but	more	like	filmy	mist	.
但	更多的	喜欢	电影	薄雾	.

但更像是薄雾。

[ə; eɪ] ['hevi] ['mɑːnstər] [splæʃt] ['sʌmwer] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði][mə'hætməˌmə'hɑːtmə]

A	heavy	monster	splashed	somewhere	beneath	us	and	the	Mahatma
一个	重的	怪物	溅起	某处	下面	我们	和	这	圣雄甘地

[reɪzd] [ðə; ði]['læntərn][tuː; tə] [pɪr] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] .

raised	the	lantern	to	peer	into	our	faces	.
提高	这	灯笼	到	同伴	进入	我们的	面孔	.

一只巨大的怪物在我们脚下的某个地方溅起水花，圣雄举起灯笼，凝视着我们的脸。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['mʌgəz] (['ælɪˌgeɪtəz]) .

"	Those	are	muggers	(	alligators	)	.
"	那些	是	抢劫犯	(	鳄鱼	)	.

“那些是抢劫犯（鳄鱼）。”

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] .

You	may	see	them	now	if	you	would	rather	.
你	可能	看	他们	现在	如果	你	会	相当	.

如果您愿意，现在就可以去看。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sneɪks] , [ðə; ði] [ruːl] [ɪz][juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ðem; ðəm][noʊ][hɑːrm] .

The	same	as	with	the	snakes	,	the	rule	is	you	must	do	them	no	harm	.
这	相同的	作为	和	这	蛇	,	这	规则	是	你	必须	做	他们	不	伤害	.

和对待蛇一样，原则是不能伤害它们。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][juː 'es] ['kiːnli] , [æz; əz] [ɪf] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi] ['riːəli] [wɜːr; wər][nɑːt]

"	He	looked	at	us	keenly	,	as	if	making	sure	that	we	really	were	not
"	他	看起来	在	我们	敏锐地	,	作为	如果	制作	当然	那	我们	真的	是	不是

[end'ʒɔɪɪŋ] [ɑːr'selvz] ,

enjoying	ourselves	,
享受	我们自己	,

他锐利地打量着我们，仿佛要确认我们是否真的玩得不开心。

[ænd; ənd] [ðen] [liːnd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'genst] [æn; ən]['aɪərn] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

and	then	leaned	his	weight	against	an	iron	door	in	a	corner	.
和	然后	倾斜	他的	重量	反对	一个	铁	门	在	一个	角落	.

然后他把身体的重量靠在角落里的一扇铁门上。

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [θruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pɪtʃ] - [dɑːrk] ['tʃeɪmbər]

It	swung	open	,	and	we	followed	him	through	into	a	pitch	-	dark	chamber
它	摇摆	打开	,	和	我们	随后	他	通过	进入	一个	沥青	-	黑暗的	房间

[ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

of	some	kind	.
的	一些	种类	.

门猛地打开，我们跟着他走进去，进入了一个漆黑的房间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn][baɪ][hæd; həd]['hɑːrdli] [slæmd] [bɪ'haɪnd][juː 'es] [wen] [ə; eɪ] [braɪt]

But	the	door	we	came	in	by	had	hardly	slammed	behind	us	when	a	bright
但	这	门	我们	来了	在	经过	有	几乎	猛烈抨击	在后面	我们	什么时候	一个	明亮的

[laɪt] [broʊk] [θruː] [ə; eɪ] [skwer] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [rɑːk] -

light	broke	through	a	square	hole	in	the	ceiling	and	displayed	a	flight	of	rock	-
光	打破	通过	一个	正方形	洞	在	这	天花板	和	显示	一个	航班	的	岩石	-

[hjuːn] [steps] .

hewn	steps	.
凿	步骤	.

但我们进来的那扇门还没来得及在我们身后砰地一声关上，一道明亮的光线就从天花板上的一个方形洞里射了出来，显示出一排凿刻在岩石上的台阶。

[sʌm; səm][wʌn] [ˌoʊvər'hed] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [stoʊn] [plʌg] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊl] .

Some	one	overhead	had	removed	a	stone	plug	from	the	hole	.
一些	一	开销	有	已移除	一个	石头	插头	从	这	洞	.

有人从上面移走了洞口的石塞。

[ðə; ði][mə'hætmə˛mə'hɑːtmə] ['moʊʃənd] [tuː; tə] [kɪŋ] [tuː; tə][goʊ][fɜːrst] , [bʌt; bət][æz; əz] [kɪŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

The	Mahatma	motioned	to	King	to	go	first	,	but	as	King	refused
这	圣雄甘地	示意	到	国王	到	去	第一的	,	但	作为	国王	拒绝

[hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [ə'gen] ,

he	led	the	way	again	,
他	引领	这	方式	再次	,

圣雄甘地示意国王先行，但国王拒绝了，于是他又一次带头前进。

['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [skwer] [hoʊl] [ˌoʊvər'hed] [æz; əz] ['hændɪli] [æz; əz] ['eni] ['siːmən] ['swɪŋɪŋ] [hɪm'self]

going	through	the	square	hole	overhead	as	handily	as	any	seaman	swinging	himself
去	通过	这	正方形	洞	开销	作为	方便地	作为	任何	水手	摇摆	他自己

['ɪntuː][ðə; ði] [krɔːs] - [triːz] .

into	the	cross	-	trees	.
进入	这	叉	-	树木	.

穿过头顶的方形洞口，就像任何水手荡到横梁上一样轻松自如。

[kɪŋ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [step] [wɪð; wɪθ] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz]

King	followed	him	and	I	stood	on	the	top	step	with	head	and	shoulders
国王	随后	他	和	我	站立	在	这	顶部	步	和	头	和	肩膀

[θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði]['prɑːspekt] [bɪ'fɔːr] ['skræmblɪŋ] [ʌp]['æftər][hɪm; ɪm] .

through	the	opening	surveying	the	prospect	before	scrambling	up	after	him	.
通过	这	开幕	测量	这	前景	前	争抢	向上	后	他	.

国王跟在他后面，我站在最高一级台阶上，头和肩膀探出洞口，环顾四周，然后赶紧爬上去跟他一起上去。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [bɪ'twiːn] ['kɪŋz] [legz] .

I	was	looking	between	King's	legs	.
我	曾是	寻找	之间	国王学院	腿	.

我当时正盯着国王的两腿之间看。

[ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm] [θriː] [lɑːrdʒ] [wʊd] - [fairz] [pleɪst] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [left] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	light	came	from	three	large	wood	-	fires	placed	over	at	the	left	end	of	a
这	光	来了	从	三	大的	木头	-	火灾	放置	超过	在	这	左边	结尾	的	一个

[rek'tæŋgjələr] ['tʃeɪmbər] [hjuːn] [aʊt] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [rɑːk] .

rectangular	chamber	hewn	out	of	solid	rock	.
矩形的	房间	凿	出去	的	坚硬的	岩石	.

光线来自一个从坚硬岩石中凿出的矩形房间左端的三堆大型木柴。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [waɪd] ;

The	chamber	was	at	least	a	hundred	feet	long	and	thirty	wide	;
这	房间	曾是	在	至少	一个	百	脚	长的	和	三十	宽的	;

房间至少有100英尺长，30英尺宽；

[ɪts] [ruːf] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [smoʊk] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'regjələr] ,

its	roof	was	lost	in	smoke	,	but	seemed	to	be	irregular	,
它是	屋顶	曾是	丢失的	在	抽烟	,	但	似乎	到	是	不规律的	,

它的屋顶在烟雾中被烧毁了，但看起来并不规则。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['kævərn][hæd; həd] [bɪn] [ʃeɪpt] [baɪ]['meɪsənz] [huː] [left]

as	if	the	walls	of	a	natural	cavern	had	been	shaped	by	masons	who	left
作为	如果	这	墙壁	的	一个	自然的	洞穴	有	到过	形状	经过	石匠	WHO	左边

[ðə; ði] [haɪ] [ruːf] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	high	roof	as	they	found	it	.
这	高的	屋顶	作为	他们	成立	它	.

仿佛天然洞穴的墙壁是由石匠塑造的，而高高的洞顶则保持了原样。

[ə; eɪ] ['veri] ['nɪrli] ['neɪkɪd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪrd] , [her] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

A	very	nearly	naked	man	with	a	long	beard	,	hair	over	his	shoulders	,
一个	非常	几乎	裸	男人	和	一个	长的	胡须	,	头发	超过	他的	肩膀	,

一个几乎赤身裸体、留着长胡子、头发披散在肩上的男人

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][ɪn] [ə'θɔːrəti] ,

and	the	general	air	of	being	some	one	in	authority	,
和	这	一般的	空气	的	存在	一些	一	在	权威	,

以及那种摆出一副权威人士的姿态，

[wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['sev(ə)n] - ['dʒɔɪntɪd][ˌbæm'buː]

was	walking	about	with	nothing	in	his	hand	except	a	seven	-	jointed	bamboo
曾是	步行	关于	和	没有什么	在	他的	手	除了	一个	七	-	关节	竹子

[keɪn] .

cane	.
甘蔗	.

他手里除了一根七节竹杖之外什么也没拿，就那样四处走动。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] ,

He	was	a	very	old	man	,
他	曾是	一个	非常	老的	男人	,

他年纪很大了，

[bʌt; bət][ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fɪ'ziːk] [ænd; ənd] [rɪbd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːrs] [ɪn] ['treɪnɪŋ] .

but	of	magnificent	physique	and	ribbed	up	like	a	race	-	horse	in	training	.
但	的	壮丽	体质	和	罗纹	向上	喜欢	一个	种族	-	马	在	训练	.

但他体格健壮，肌肉线条分明，就像一匹正在训练的赛马。

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ['bɪznəs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['sevrəl] [ˌæbsə'luːtli] ['neɪkɪd]

His	principal	business	seemed	to	be	the	supervision	of	several	absolutely	naked
他的	主要的	商业	似乎	到	是	这	监督	的	一些	绝对地	裸

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

individuals	,
个人	,

他的主要工作似乎是监管几个一丝不挂的人。

[huː] ['kærid] [ɪn] [wʊd] [θruː] [ə; eɪ][dɑːrk][gæp][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [paɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [θriː]

who	carried	in	wood	through	a	dark	gap	in	the	wall	and	piled	it	on	the	three
WHO	携带	在	木头	通过	一个	黑暗的	差距	在	这	墙	和	堆积	它	在	这	三

[fairz][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['luːdɪkrəs] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

fires	at	the	farther	end	with	almost	ludicrous	precision	.
火灾	在	这	更远	结尾	和	几乎	荒谬	精确	.

他从墙上的一个黑暗缝隙里搬进木柴，然后以近乎滑稽的精准度把木柴堆放在远处的三个火堆上。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [θriː] [fairz] , [nɑːt] ['spɪtɪd] [ænd; ənd][nɑːt] [baʊnd] [bʌt; bət] [ˌæbsə'luːtli]

And	between	the	three	fires	,	not	spitted	and	not	bound	but	absolutely
和	之间	这	三	火灾	,	不是	吐了出来	和	不是	边界	但	绝对地

['moʊʃnləs] ,

motionless	,
静止不动	,

在三团火焰之间，既不燃烧也不束缚，而是完全静止不动。

[ðer; ðər][sæt][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

there	sat	a	human	being	,
那里	卫星	一个	人类	存在	,

那里坐着一个人，

[soʊ] [draɪd] [aʊt] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n] [ðæt] [fɪrs] [hiːt] [kʊd; kəd] [rɪŋ] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [swet] [frʌm; frəm]

so	dried	out	that	not	even	that	fierce	heat	could	wring	a	drop	of	sweat	from
所以	干燥	出去	那	不是	甚至	那	凶猛的	热	可以	拧	一个	降低	的	汗	从

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他干得连酷热都无法让他流下一滴汗。

[jet] ['lɪvɪŋ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [briːð] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['faɪərlaɪt] [ʃoʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz]

yet	living	,	for	you	could	see	him	breathe	and	the	firelight	shone	on	his
然而	活的	,	为了	你	可以	看	他	呼吸	和	这	火光	闪耀	在	他的

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

然而他仍然活着，因为你可以看到他呼吸，火光照耀着他活着的样子。

[jet] [ˌʌn'wɪŋkɪŋ] [aɪz] .

yet	unwinking	eyes	.
然而	警	眼睛	.

然而，她却一动不动地看着我。

['evri] [dræft][ʌv; əv] [er] [ðæt] [hiː; hi] [druː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] [skɔːrtʃt] [hɪm; ɪm] .

Every	draft	of	air	that	he	drew	into	his	lungs	must	have	scorched	him	.
每一个	草稿	的	空气	那	他	画	进入	他的	肺	必须	有	烧焦的	他	.

他吸入肺里的每一次空气都仿佛灼烧着他的身体。

['evri] ['sɪŋg(ə)l] [her] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

Every	single	hair	had	disappeared	from	his	body	.
每一个	单身的	头发	有	消失	从	他的	身体	.

他身上一根毛发都消失了。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [fed] [hɪm; ɪm] .

And	while	we	watched	they	came	and	fed	him	.
和	尽管	我们	观看	他们	来了	和	美联储	他	.

我们看着他们过来喂他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] ['meni] , [ɔːl] [ˌʌndə'gəuɪŋ] ['tɔːrtʃər] [ɪn][ɪts][moʊst] ['hɪdiəs]

But	he	was	only	one	of	many	,	all	undergoing	torture	in	its	most	hideous
但	他	曾是	仅有的	一	的	许多	,	全部	正在经历	酷刑	在	它是	最多	可怕

[ænd; ənd] ['juːsləs] [fɔːrmz] ,

and	useless	forms	,
和	无用	表格	,

但他只是众多受害者之一，他们都在遭受最可怕、最无用的酷刑。

[ænd; ənd][ɔːl][æz; əz] [friː] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðəm'selvz] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [fɪt] .

and	all	as	free	as	he	was	to	deliver	themselves	if	they	saw	fit	.
和	全部	作为	自由的	作为	他	曾是	到	递送	他们自己	如果	他们	锯	合身	.

他们都和他一样自由，如果他们认为合适，可以自行解脱。

[ðə; ði] [liːst] [əˈfensɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wɪˈðɪn] [sɪks] [fiːt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [huː] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈkɑːnɪkl]

The	least	offensive	was	a	man	within	six	feet	of	me	who	sat	on	a	conical
这	至少	进攻	曾是	一个	男人	之内	六	脚	的	我	WHO	卫星	在	一个	锥

[stoʊn] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkəukə,nʌt] ;

stone	no	bigger	than	a	cocoanut	;
石头	不	大	比	一个	椰子	;

最不令人反感的是一个离我不到六英尺的男人，他坐在一个比椰子还小的圆锥形石头上；

[ðæt] [smɔːl] [stoʊn] [wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊn] [ʌv; əv] [rɑːk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][jɑːrd] [haɪ] ,

that	small	stone	was	resting	on	top	of	a	cone	of	rock	about	a	yard	high	,
那	小的	石头	曾是	休息	在	顶部	的	一个	锥体	的	岩石	关于	一个	院子	高的	,

那块小石头放在一个大约一码高的岩石锥顶上。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [rɔkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈbæləns] ; [ðə; ði][ˈmænz] [legz]

in	such	fashion	that	it	rocked	at	the	slightest	change	of	balance	;	the	man's	legs
在	这样的	时尚	那	它	摇滚	在	这	丝毫	改变	的	平衡	;	这	男人的	腿

[wɜːr; wər] [krɔːst] ,

were	crossed	,
是	交叉	,

身体的姿势使得它稍有不稳就会摇晃；男人的双腿交叉着。

[haʊˈevər] , [ɪgˈzæktli][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈskwɑːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] — [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [ˈæktʃuəli]

however	,	exactly	as	if	he	were	squatting	on	the	floor	—	although	they	actually
然而	,	确切地	作为	如果	他	是	蹲姿	在	这	地面	—	虽然	他们	实际上

[ˈrestɪd] [ɑːn] [ˈnʌθɪŋ] ;

rested	on	nothing	;
休息	在	没有什么	;

然而，就好像他蹲在地板上一样——尽管实际上它们并没有放在任何东西上；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][hæd; həd] [bɪn] [krɔːst] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [held]

and	his	arms	had	been	crossed	behind	his	back	for	so	long	,	and	held
和	他的	武器	有	到过	交叉	在后面	他的	后退	为了	所以	长的	,	和	握住

[soʊ] [ˈstedəli] ,

so	steadily	,
所以	稳步	,

他的双臂在背后交叉抱了很久，而且姿势非常稳固。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈfiŋgəneilz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd][hæd; həd] [groʊn] [θruː] [ðə; ði] [left] [ɑːrm]['baɪseps] ,

that	the	fingernails	of	the	right	hand	had	grown	through	the	left	arm	biceps	,
那	这	指甲	的	这	正确的	手	有	生长	通过	这	左边	手臂	二头肌	,

[ænd; ənd] [vaɪs] [ˈvɜːrsə] .

and	vice	versa	.
和	副	反之亦然	.

右手的指甲长进了左臂的二头肌里，反之亦然。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [fed] [wɪð; wɪθ][drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [greɪnz] [ʌv; əv] [raɪs]

He	,	too	,	was	fed	with	drops	of	water	and	about	a	dozen	grains	of	rice
他	,	也	,	曾是	美联储	和	滴	的	水	和	关于	一个	打	谷物	的	米

— ['evri] ['sekənd] [deɪ] ,

—	every	second	day	,
—	每一个	第二	天	,

他也每隔一天只能吃到几滴水和大约十几粒米。

[æz; əz][ðə; ði][məˈhætməˌməˈhɑːtmə][toʊld][ˌjuː ˈes] ['æftərwərd] .

as	the	Mahatma	told	us	afterward	.
作为	这	圣雄甘地	讲述	我们	之后	.

正如圣雄甘地后来告诉我们的那样。

[speɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['priːmiəm] [ɪn] [ðæt] ['gruːsəm] ['mædhaʊs] .

Space	was	at	a	premium	in	that	gruesome	madhouse	.
空间	曾是	在	一个	优质的	在	那	令人毛骨悚然	疯人院	.

在那座可怕的疯人院里，空间极其宝贵。

[kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['feloʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [stoʊn] [ðer; ðər] [hʌŋ] [tuː] [roʊps] [frʌm; frəm] [rɪŋz] [ɪn]

Close	beside	the	fellow	on	the	rocking	stone	there	hung	two	ropes	from	rings	in
关闭	旁	这	同伴	在	这	摇滚	石头	那里	悬挂	二	绳索	从	戒指	在

[ðə; ði] [ruːf] .

the	roof	.
这	屋顶	.

在摇晃的石头上，紧挨着那个人的屋顶上，挂着两根绳子，绳子是从屋顶的环上垂下来的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['aɪərn] [hʊks] [ɑːn][ðer; ðər] ['loʊər] ['ɛndz] ,

There	were	iron	hooks	on	their	lower	ends	,
那里	是	铁	钩子	在	他们的	降低	结束	,

它们下端有铁钩，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [bæk] ['mʌslz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['neɪkɪd] [mæn] ,

and	these	were	passed	through	the	back	muscles	of	another	naked	man	,
和	这些	是	通过了	通过	这	后退	肌肉	的	其他	裸	男人	,

这些物质通过了另一名裸体男子的背部肌肉。

[huː] [kept] [hɪm'self] ['swɪŋɪŋ] [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [toʊ] .

who	kept	himself	swinging	by	touching	the	floor	with	one	toe	.
WHO	保留	他自己	摇摆	经过	接触	这	地面	和	一	脚趾	.

他用一只脚趾触地，保持身体在空中摇摆。

[ðə; ði] ['mʌslz] [wɜːr; wər] [soʊ] [drɔːn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːrmd] ['luːps] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ]

The	muscles	were	so	drawn	by	his	weight	that	they	formed	loops	several	inches	long
这	肌肉	是	所以	绘制	经过	他的	重量	那	他们	形成	循环	一些	英寸	长的

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][draɪ] ['grɪsl] ;

and	had	turned	to	dry	gristle	;
和	有	转向	到	干燥	脆骨	;

他的肌肉因体重而过度拉伸，形成数英寸长的环状物，并变成了干瘪的软骨；

[ðə; ði] [streɪn] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪ'fekt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] ,

the	strain	had	had	some	effect	on	one	of	his	legs	,
这	拉紧	有	有	一些	影响	在	一	的	他的	腿	,

这种劳累对他的一条腿造成了一定的影响。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɜːrld] [ʌp] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['juːsləs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ,

for	it	was	curled	up	under	him	and	apparently	useless	,	but	the	other	,
为了	它	曾是	卷曲	向上	在下面	他	和	显然	无用	,	但	这	其他	,

因为它蜷缩在他身下，显然毫无用处，但另一只，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [toʊd] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [swɪŋ] [hɪm'self] , [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ɔːl] [raɪt] .

with	which	he	toed	the	floor	to	swing	himself	,	was	apparently	all	right	.
和	哪个	他	脚趾	这	地面	到	摇摆	他自己	,	曾是	显然	全部	正确的	.

他用脚尖踮起脚尖荡秋千，看起来似乎没什么大碍。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər]['foʊldɪd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] [her] [hʌŋ] [laɪk]

His	hands	were	folded	over	his	breast	,	and	his	beard	and	hair	hung	like
他的	双手	是	折叠	超过	他的	胸部	,	和	他的	胡须	和	头发	悬挂	喜欢

['siːwiːd] .

seaweed	.
海藻	.

他双手抱胸，胡须和头发像海藻一样垂下来。

[nɪr] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [laɪk] [ə; eɪ][ˌmiːd'iːv(ə)l] [ræk] ,

Near	him	again	there	was	an	arrangement	like	a	medieval	rack	,
靠近	他	再次	那里	曾是	一个	安排	喜欢	一个	中世纪	架子	,

他附近又出现了一个类似中世纪刑架的装置。

['oʊnli] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [wi:l] [ɔ:r][ə; eɪ] ['levər] [ðə; ði] [kɔ:rdz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [baɪ] ['hevi]

only	that	instead	of	having	a	wheel	or	a	lever	the	cords	were	drawn	by	heavy
仅有的	那	反而	的	拥有	一个	车轮	或者	一个	杠杆	这	绳索	是	绘制	经过	重的

[weɪts] .

weights	.
重量	.

只不过，绳索不是通过轮子或杠杆来拉动，而是通过重物来牵引。

[ə; eɪ][mæn] [leɪ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɑ:rmz][ænd; ənd] [legz] [stretʃt] [aʊt] [tɔ:rd] [ɪts] ['kɔ:rnərz] [soʊ] ['taɪtli]

A	man	lay	on	it	with	arms	and	legs	stretched	out	toward	its	corners	so	tightly
一个	男人	躺	在	它	和	武器	和	腿	拉伸	出去	朝向	它是	角落	所以	紧紧

[ðæt] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][dɪd][nɑ:t] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [strʌt] ;

that	his	body	did	not	touch	the	underlying	strut	;
那	他的	身体	做过	不是	触碰	这	潜在的	支撑	;

一名男子躺在上面，四肢紧紧地伸展到床角，身体没有接触到下面的支柱；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [wɜ:r; wər]

and	he	had	been	so	long	in	that	position	that	his	hands	and	feet	were
和	他	有	到过	所以	长的	在	那	位置	那	他的	双手	和	脚	是

[ded] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rdz] ,

dead	from	the	pressure	of	the	cords	,
死的	从	这	压力	的	这	绳索	,

他保持那个姿势太久了，以至于绳索的压迫使他的手脚都麻木了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜ:r; wər] [stretʃt] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər]['nɔ:rm(ə)l][leŋkθ; leŋθ] .

and	his	limbs	were	stretched	several	inches	beyond	their	normal	length	.
和	他的	四肢	是	拉伸	一些	英寸	超过	他们的	普通的	长度	.

他的四肢被拉长了好几英寸，比正常长度长了很多。

[ɪn] [pru:f] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tɔ:rtʃər] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['vɑ:ləntəri] ,

In	proof	that	his	torture	,	too	,	was	voluntary	,
在	证明	那	他的	酷刑	,	也	,	曾是	自愿	,

为了证明他所遭受的酷刑也是自愿的，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bæləns ɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [stoʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['soʊlər]['pleksəs] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]

he	was	balancing	a	round	stone	on	his	solar	plexus	that	could	have	been
他	曾是	平衡	一个	圆形的	石头	在	他的	太阳的	神经丛	那	可以	有	到过

[mʌtʃ] [mɔ:r] ['i:zəli] [dʌmpt] [ðæn; ðən] [kept] [ɪn] [pleɪs] .

much	more	easily	dumped	than	kept	in	place	.
很多	更多的	容易地	丢弃	比	保留	在	地方	.

他用太阳穴顶着一块圆石头保持平衡，这块石头很容易被扔掉，却很难保持原位。

[ðə; ði] [pri:st] [stɛərd] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [mə'hætməˌmə'hɑ:tmə] , ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

The	priest	stared	questioningly	at	the	Gray	Mahatma	,	glancing	from	him
这	牧师	凝视	质疑地	在	这	灰色的	圣雄甘地	,	瞥了一眼	从	他

[tu:; tə][ˌju: 'es][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

to	us	and	back	again	.
到	我们	和	后退	再次	.

牧师疑惑地盯着灰衣圣雄，目光在他和我们之间来回游移。

[ðə; ði] [greɪ] [mə'hætməˌmə'hɑ:tmə] ['bekənd] [kɪŋ] [ænd; ənd][ˌem 'i:][ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] [bɪ'twi:n]

The	Gray	Mahatma	beckoned	King	and	me	and	led	the	way	between
这	灰色的	圣雄甘地	招手	国王	和	我	和	引领	这	方式	之间

[ðə; ði] ['ʃʌdərsəm] , [self] - ['ɪməˌleɪtid] ,

the	shuddersome	,	self	-	immolated	,
这	令人不寒而栗	,	自己	-	焚烧	,

灰衣圣雄向我和国王招手，引领我们穿过令人不寒而栗、自我焚烧的……

['twɪstɪd] [reks] [ʌv; əv][hju:'mænəti][tu:; tə][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [wɔ:l] ,

twisted	wrecks	of	humanity	to	an	opening	in	the	far	wall	,
扭曲	残骸	的	人类	到	一个	开幕	在	这	远的	墙	,

扭曲的人类残骸通向远处墙壁上的一个缺口，

[θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pæst] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['tʃeɪmbər] [kaːvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

through	which	we	passed	into	another	chamber	carved	out	of	the	rock	,
通过	哪个	我们	通过了	进入	其他	房间	雕刻	出去	的	这	岩石	,

我们由此进入了另一个从岩石中凿出的洞室，

[nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃɑːrkoʊl] ['breɪʒər] [ðæt] [geɪv] [ɔːf]

not	so	large	as	the	first	and	only	lighted	by	a	charcoal	brazier	that	gave	off
不是	所以	大的	作为	这	第一的	和	仅有的	照明	经过	一个	木炭	火盆	那	给予	离开

[æz; əz] [mʌtʃ] [fjuːmz] [æz; əz] [fleɪm] .

as	much	fumes	as	flame	.
作为	很多	烟雾	作为	火焰	.

它没有第一个那么大，也是唯一一个用木炭火盆点燃的火盆，散发出的烟雾和火焰一样多。

[ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] , ['bluːɪʃ] [laɪt] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [stoʊn] [ledʒ] , [ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['seplkər] ,

The	fitful	,	bluish	light	fell	in	a	stone	ledge	,	in	a	niche	like	a	sepulcher	,
这	断断续续	,	蓝蓝色	光	跌倒	在	一个	石头	壁架	,	在	一个	小众市场	喜欢	一个	坟墓	,

忽明忽暗的蓝色光线落在石台上，落在一个像墓穴一样的壁龛里。

[kaːvd] [ɪn][wʌn] [wɔːl] ,

carved	in	one	wall	,
雕刻	在	一	墙	,

雕刻在一面墙上，

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [ledʒ] [ə; eɪ][mæn] [leɪ] [huː] [hæd; həd] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [pɪrst]

and	on	that	ledge	a	man	lay	who	had	every	muscle	of	his	body	pierced
和	在	那	壁架	一个	男人	躺	WHO	有	每一个	肌肉	的	他的	身体	穿孔

[wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] ;

with	thorns	;
和	荆棘	;

在那块岩石上躺着一个人，他全身的肌肉都被荆棘刺穿了；

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [prəʊ'truːdid] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][held][ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ] [θɔːrn]

his	tongue	protruded	between	his	teeth	,	and	was	held	there	by	a	thorn
他的	舌头	突出	之间	他的	牙齿	,	和	曾是	握住	那里	经过	一个	刺

[θrʌst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

thrust	through	it	.
推力	通过	它	.

他的舌头从牙齿间伸出来，被一根刺扎在舌头上，卡在那里。

[ðə; ði] [greɪ] [mə'hætməˌmə'hɑːtmə] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

The	Gray	Mahatma	stood	and	looked	at	him	,	and	smiled	.
这	灰色的	圣雄甘地	站立	和	看起来	在	他	,	和	微笑	.

灰袍圣雄站着，看着他，微笑着。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [prɪ'zʌmptʃuəs] [fuːl] !

"	Just	a	presumptuous	fool	!
"	只是	一个	放肆	傻子	!

“真是个狂妄自大的傻瓜！”

" [hiː; hi] [sed] ['plezntli] .

"	he	said	pleasantly	.
"	他	说	愉快	.

他语气温和地说。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	This	was	the	most	presumptuous	of	them	all	,	but	they	all	suffer	for	the
"	这	曾是	这	最多	放肆	的	他们	全部	,	但	他们	全部	遭受	为了	这

[seɪm] [ə'fens] .

same	offense	.
相同的	罪行	.

“这是其中最狂妄的一次，但他们都因同样的罪行而受到惩罚。”

[teɪk] ['wɔːrnɪŋ] !
Take **warning** **!**
拿 警告 !

引以为戒!

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'weɪ] [ɪf] [ðeɪ] [kɛəd] [tuː; tə] .
They **could** **walk** **away** **if** **they** **cared** **to** **.**
他们 可以 走 离开 如果 他们 关心 到 .

如果他们愿意，他们可以一走了之。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪz][ðer; ðər] [friː] [wɪl] .
They **are** **here** **of** **what** **they** **think** **is** **their** **free** **will** **.**
他们 是 这里 的 什么 他们 思考 是 他们的 自由的 将要 .

他们认为自己是出于自由意志来到这里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔθs] [huː] [sɔːt] [ðə; ðɪ] [fleɪm] , [sʌm; səm][frʌm; frəm][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [sʌm; səm][frʌm; frəm] [dɪ'zaɪər] ,
They **are** **moths** **who** **sought** **the** **flame** **,** **some** **from** **curiosity** **,** **some** **from** **desire** **,**
他们 是 蛾子 WHO 寻求 这 火焰 , 一些 从 好奇心 , 一些 从 欲望 ,

它们如同飞蛾扑火，有的出于好奇，有的出于渴望。

[sʌm; səm] ['kreɪvɪŋ] [ˌædə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ɔːl][fɔːr; fər][wʌn] [fɔːls] ['riːz(ə)n] [ɔːr] [ə'nʌðər] .
some **craving** **adoration** **for** **themselves** **,** **all** **for** **one** **false** **reason** **or** **another** **.**
一些 渴望 崇拜 为了 他们自己 , 全部 为了 一 错误的 原因 或者 其他 .

有些人渴望得到他人的崇拜，而这一切的理由都是错误的。

[ðɪs] [feɪt] [maɪt] [biː; bi] [jɔːrz] — [soʊ] [teɪk] ['wɔːrnɪŋ] !
This **fate** **might** **be** **yours** **—** **so** **take** **warning** **!**
这 命运 可能 是 你的 — 所以 拿 警告 !

你也可能面临同样的命运——所以要当心!

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɔːrnd] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" **There** **is** **not** **one** **of** **these** **who** **was** **not** **warned** **,** **"** **he** **said** **quietly** **.**
" 那里 是 不是 一 的 这些 WHO 曾是 不是 警告 , " 他 说 悄悄 .

“这些人没有一个没被警告过的，”他平静地说。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɔːʃənd] [nɑːt][tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː] ['mætərz] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
" **They** **were** **cautioned** **not** **to** **inquire** **into** **matters** **too** **deep** **for** **them** **.**
" 他们 是 警告 不是 到 查询 进入 事情 也 深的 为了 他们 .

他们被告诫不要探究超出他们理解范围的事情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] ;
They **were** **here** **to** **be** **taught** **;**
他们 是 这里 到 是 教授 ;

他们来这里是为了接受教育;

[bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] ['temptɪd] [ðem; ðəm] [tuː] ['swɪftli] ['fɔːrwərd] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [depθ] ,
but **that** **little** **knowledge** **that** **is** **such** **a** **dangerous** **thing** **tempted** **them** **too** **swiftly** **forward** **beyond** **their** **depth** **,**
但 那 小的 知识 那 是 这样的 一个 危险的 事物 受诱惑 他们 也 迅速地 向前 超过 他们的 深度 ,

但是，正是这种微不足道的知识，让他们过于仓促地越过了自己的能力范围。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] — [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] .
so **that** **now** **—** **you** **see** **them** **.**
所以 那 现在 — 你 看 他们 .

所以现在——你们都看到了。

[ðeɪ] [siːk] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [məˈtɪrɪəl] [ˈbɑːdɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈsætɪsfaɪ] [ðəmˈselvz] [ðæt] [deθ] [ɪz]

They	seek	to	get	rid	of	material	bodies	and	to	satisfy	themselves	that	death	is
他们	寻找	到	得到	摆脱	的	材料	身体	和	到	满足	他们自己	那	死亡	是

[ə; eɪ] [dɪˈluːʒn] .

a	delusion	.
一个	错觉	.

他们试图摆脱物质躯体，并让自己相信死亡只是一种错觉。

[juː; jʊ] [rɪˈvoʊlt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [self] - [ˈtɔːrtʃərd] [fuːlz] ; [jet] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ,

You	revolt	at	the	sight	of	these	self	-	tortured	fools	;	yet	I	tell	you	that	,
你	反叛	在	这	视线	的	这些	自己	-	受折磨	傻瓜	;	然而	我	告诉	你	那	,

你们看到这些自虐的傻瓜就感到厌恶；但我告诉你们，

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [kəˈmɪt] [ðə; ði] [seɪm] [əˈfens] , [juː; jʊ] [wʊd] [bɪˈheɪv] [æz; əz] [ðeɪ] ,

should	you	commit	the	same	offense	,	you	would	behave	as	they	,
应该	你	犯罪	这	相同的	罪行	,	你	会	表现	作为	他们	,

如果你犯了同样的错误，你的行为也会和他们一样。

[ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [mɔːθ] [ðæt] [goʊz] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [fleɪm] .

even	as	the	moth	that	goes	too	near	the	flame	.
甚至	作为	这	蛾	那	去	也	靠近	这	火焰	.

就像飞蛾扑火一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恐怖洞穴(Caves of Terror)
第3/8页

[teɪk] [ker] [lest] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ˌoʊvər'welm] [juː; jʊ] . "
Take care lest curiosity overwhelm you . "
拿 关心 免得 好奇心 压倒 你 . "

小心别让好奇心吞噬了你。

" [ɔːl] [raɪt] , [liːd] [ə'lɔːŋ] , " [kɪŋ] ['ænsər] ['ræðər] ['testɪli] .
" All right , lead along , " King answered rather testily .
" 全部 正确的 , 带领 沿着 , " 国王 回答 相当 暴躁地 .

“好吧，你带路吧。”国王有些不耐烦地回答道。

" [aɪv] [siːn] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .
" I've seen worse than this a hundred times .
" 我已经 已见 更糟 比 这 一个 百 时代 .

“我见过比这更糟糕的情况一百次了。”

[aɪv] [siːn] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
I've seen the women .
我已经 已见 这 女性 .

我见过那些女人。

" [ðə; ði][mə'hætməˌmə'hɑːtmə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['greɪvli] .
" The Mahatma nodded gravely .
" 这 圣雄甘地 点头 严重地 .

圣雄庄严地点了点头。

" [bʌt; bət][nɑːt]['iːv(ə)n][aɪ] [meɪ] [liːd] [juː; jʊ] ['fɔːrwərd] [kloʊðd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [sed] .
" But not even I may lead you forward clothed as you are , " he said .
" 但 不是 甚至 我 可能 带领 你 向前 穿着衣服 作为 你 是 , " 他 说 .

“但是，即使是我，也不能让你穿着现在这身衣服往前走，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [sʌtʃ] ['mistəriz] [æz; əz] [set] [prɪ'zʌmptʃuəs] [fuːlz] [tuː; tə] ['siːkɪŋ]
" I am about to reveal such mysteries as set presumptuous fools to seeking
" 我 是 关于 到 揭示 这样的 谜团 作为 放 放肆 傻瓜 到 寻求
[pər'fekʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [tuː] [ʃɔːrt] [ruːt] .
perfection by a too short route .
完美 经过 一个 也 短的 路线 .

“我即将揭示一些奥秘，这些奥秘让那些自以为是的傻瓜试图通过走捷径来追求完美。”

['iːv(ə)n][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [sleɪn] , [ɪf] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [gɑːrb] .
Even I would be slain , if I tried to introduce you in that garb .
甚至 我 会 是 被杀 , 如果 我 尝试 到 介绍 你 在 那 外衣 .

就算是我，如果我穿着那身衣服介绍你，也会被人打死的。

[ʌn'dres] .
Undress .
脱衣服 .

脱衣服。

" [hiː; hi] [set] [juː 'es] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] ;
" He set us the example ;
" 他 放 我们 这 例子 ;

他为我们树立了榜样；

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t]['kwɑ:lɪfaɪd][baɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['ɑ:rdʒuəsli] [wʌn] ['sæŋktəti][tu:; tə][stænd]

but	as	we	were	not	qualified	by	years	of	arduously	won	sanctity	to	stand
但	作为	我们	是	不是	合格的	经过	年	的	艰苦地	韩元	圣洁	到	站立

[stɑ:rk]['neɪkɪd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][hi:; hi] [kən'si:did] [ˌju: 'es][ə; eɪ][klaʊt] [ə'pi:s] [tɔ:rn][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɪlθi]

stark	naked	in	the	presence	he	conceded	us	a	clout	apiece	torn	from	a	filthy
斯塔克	裸	在	这	在场	他	承认	我们	一个	影响力	一块	撕裂	从	一个	污秽

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['kælɪkoʊ][ðæt][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [tɔ:st] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] .

length	of	calico	that	some	one	had	tossed	in	a	corner	.
长度	的	印花布	那	一些	一	有	抛掷	在	一个	角落	.

但由于我们没有足够的资格，经过多年的艰苦奋斗才获得圣洁，赤身裸体地站在他面前，所以他允许我们每人用一块从别人扔在角落里的肮脏印花布上撕下来的布条做个鞭子。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:r] [ə'nʌðər] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɪlθi] [red] ['kɑ:t(ə)n] [klɔ:θ] [ɪn] [hævz] ,

And	he	tore	another	piece	of	filthy	red	cotton	cloth	in	halves	,
和	他	撕裂	其他	片	的	污秽	红色的	棉布	布	在	一半	,

他又把另一块肮脏的红色棉布撕成两半。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][tu:; tə] [twɪst] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] .

and	divided	it	between	us	to	twist	around	our	heads	.
和	分割	它	之间	我们	到	捻	大约	我们的	头部	.

然后把它分成几份，让我们轮流在头上拧来拧去。

[kɪŋ] [læft] [æt; ət][ˌem 'i:] .

King	laughed	at	me	.
国王	笑了	在	我	.

国王嘲笑我。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][faɪn] , [fæt][beŋ'gɑ:li] , " [hi:; hi][sed] .

"	You	look	like	a	fine	,	fat	Bengali	,	"	he	said	.
"	你	看	喜欢	一个	美好的	,	胖的	孟加拉	,	"	他	说	.

“你看起来像个身材魁梧的孟加拉人，”他说。

[ðə; ði][mə'hætməˌmə'hɑ:tmə] [kɔ:ld] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rvɪtərz][tu:; tə] [brɪŋ] ['æʃɪz] [ɪn][ə; eɪ][bræs]

The	Mahatma	called	to	one	of	the	servitors	to	bring	ashes	in	a	brass
这	圣雄甘地	称为	到	一	的	这	仆人	到	带来	灰烬	在	一个	黄铜

[boʊl] .

bowl	.
碗	.

圣雄甘地叫来一位仆人，让他用铜碗盛上骨灰。

[wi:; wi] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [reɪk] [ðem; ðəm] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər] [ðə; ði][fairz] , [ʃeɪk] ['wɔ:tər][ɑ:n]

We	watched	him	rake	them	out	from	under	the	fires	,	shake	water	on
我们	观看	他	耙	他们	出去	从	在下面	这	火灾	,	摇	水	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我们看着他把它们从火堆下耙出来，然后往上面浇水。

[ænd; ənd][mɪks][ðem; ðəm]['ɪntu:] [peɪst] [æz; əz] ['kæʒuəli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜ:r; wər][pɑ:rt][ʌv; əv]

and	mix	them	into	paste	as	casually	as	if	the	business	were	part	of
和	混合	他们	进入	粘贴	作为	随意地	作为	如果	这	商业	是	部分	的

[hɪz; ɪz]['regjələr] [ru:'ti:n] .

his	regular	routine	.
他的	常规的	常规	.

他像对待日常工作一样，随意地将它们混合成糊状。

[ðə; ði][məˈhætməˌməˈhɑːtmə] [tʊk] [ðə; ði] [boʊl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈplæstərd] [kɪŋ] [ænd; ənd][ˌem ˈiː]

The	Mahatma	took	the	bowl	from	him	and	plastered	King	and	me
这	圣雄甘地	采取	这	碗	从	他	和	粉刷过的	国王	和	我

[ˈlɪbərəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌf] ,

liberally	with	the	stuff	,
慷慨地	和	这	东西	,

圣雄从他手中接过碗，把碗里的东西毫不吝啬地涂抹在我和国王身上。

[ˈmeɪkɪŋ] [kɪŋ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [ˈskæbrəs] [fəˈnætɪk] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [daʊt] [aɪ] [lʊkt] [wɜːrs] ,

making	King	look	like	a	scabrous	fanatic	,	and	I	don't	doubt	I	looked	worse	,
制作	国王	看	喜欢	一个	粗糙的	狂热分子	,	和	我	不	怀疑	我	看起来	更糟	,

让金看起来像个卑鄙的狂热分子，而且我毫不怀疑我看起来更糟。

[ˈhævɪŋ] [mɔːr] [ˈeɪkərɪdʒ] [ʌv; əv] [əˈnætəmi] .

having	more	acreage	of	anatomy	.
拥有	更多的	面积	的	解剖学	.

拥有更大的解剖面积。

[læst] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [pʊt] [sʌm; səm][ɑːn] [hɪmˈself] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Last	of	all	he	put	some	on	himself	,	but	only	here	and	there	,
最后的	的	全部	他	放	一些	在	他自己	,	但	仅有的	这里	和	那里	,

最后他自己也涂了一些，但只是零星地涂了一些。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈsæŋktəti] [ˈoʊnli] [diˈmɑːndid] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪrsɪŋ] [aʊt] .

as	if	his	sanctity	only	demanded	a	little	piercing	out	.
作为	如果	他的	圣洁	仅有的	要求	一个	小的	冲孔	出去	.

仿佛他的圣洁只需要被轻轻刺破一下。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈflægstoʊn] [ɪn] [wʌn] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ðæt] [swʌŋ] [ˈiːzəli] [ɑːn]

Then	he	raised	a	flagstone	in	one	corner	of	the	chamber	that	swung	easily	on
然后	他	提高	一个	石板	在	一	角落	的	这	房间	那	摇摆	容易地	在

[ˈpɪvəts] [set] [ɪn] [ˈsɑːkəts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmeɪsənri] ,

pivots	set	in	sockets	in	the	masonry	,
枢轴	放	在	插座	在	这	石工	,

然后，他在房间的一角竖起一块石板，石板可以绕着固定在砖石结构插槽中的枢轴轻松摆动。

[ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] [əˈgen] .

and	led	the	way	again	.
和	引领	这	方式	再次	.

并再次引领潮流。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈevɪdəntli] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [keivz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkwɔːriːd] [ˈɪntuː] [ʃeɪp]

We	were	evidently	in	a	system	of	caves	that	had	been	quarried	into	shape
我们	是	显然	在	一个	系统	的	洞穴	那	有	到过	采石场	进入	形状

[ˈsentʃəriz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈɪrə] .

centuries	before	the	Christian	era	.
几个世纪	前	这	基督教	时代	.

显然，我们身处一个洞穴系统中，这些洞穴是在基督教时代之前几个世纪就被开凿出来的。

[ðeɪ] [siːmd] [əˈrɪdʒənəli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈbʌblz] [ænd; ənd] [bloʊ] - [hoʊlz] [ɪn][vɑːlˈkænɪk] [rɑːk] ,

They	seemed	originally	to	have	been	bubbles	and	blow	-	holes	in	volcanic	rock	,
他们	似乎	起初	到	有	到过	气泡	和	吹	-	孔	在	火山	岩石	,

它们最初似乎是火山岩中的气泡和喷水孔。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kəˈnektɪd] [təˈgeðər] [baɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

and	to	have	been	connected	together	by	piercing	the	walls	between	them	.
和	到	有	到过	连接	一起	经过	冲孔	这	墙壁	之间	他们	.

并且通过刺穿它们之间的墙壁而连接在一起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][plæn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'reɪndʒmənt] , [fɔːr; fər]

There	was	certainly	no	intelligible	plan	attached	to	their	arrangement	,	for
那里	曾是	当然	不	可理解的	计划	随附的	到	他们的	安排	,	为了

[wiː; wi] [went] [fɜːrst] [ʌp] ,

we	went	first	up	,
我们	去	第一的	向上	,

他们的安排显然没有任何清晰的计划，因为我们先上去。

[ðen] [daʊn] , [ðen] ['saɪdweɪz] , ['luːzɪŋ] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

then	down	,	then	sideways	,	losing	all	sense	of	elevation	and	direction	.
然后	向下	,	然后	侧身	,	输	全部	感觉	的	海拔	和	方向	.

然后向下，然后向侧面，完全失去了高度和方向感。

[bʌt; bət][wiː; wi] [pæst] [θruː] [æt; ət] [liːst] [θriː] [skɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kə'nektɪd] [bloʊ] - [hoʊlz] ,

But	we	passed	through	at	least	three	score	of	those	connected	blow	-	holes	,
但	我们	通过了	通过	在	至少	三	分数	的	那些	连接	吹	-	孔	,

但我们至少穿过了二十多个这样的相连的喷水孔，

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [wʌnz][wʌz; wəz][soʊ] [faʊl] [ðæt] ['briːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	air	in	some	of	the	higher	ones	was	so	foul	that	breathing	it
和	这	空气	在	一些	的	这	更高	一个	曾是	所以	犯规	那	呼吸	它

[meɪd] [juː; jʊ] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði] [niːz] .

made	you	weak	at	the	knees	.
制成	你	虚弱的	在	这	膝盖	.

有些高海拔地区的空气非常污浊，呼吸都会让人双腿发软。

[ˌnevərðə'les] , [ɪn] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][wʌn][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['æŋkəraɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

Nevertheless	,	in	every	single	one	there	was	an	anchorite	of	some	kind	,
尽管如此	,	在	每一个	单身的	一	那里	曾是	一个	隐士	的	一些	种类	,

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['peɪnf(ə)l][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

engaged	in	painful	meditation	.
已订婚的	在	痛苦	冥想	.

然而，在每一个地方，都有一位隐士在进行痛苦的冥想。

[ɪn] [iːtʃ] [keɪv] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l][læmp] [meɪd] [ʌv; əv] [beɪkt] [kleɪ] [ænd; ənd] [fed] [wɪð; wɪθ]

In	each	cave	was	an	infinitesimal	lamp	made	of	baked	clay	and	fed	with
在	每个	洞穴	曾是	一个	无穷小	灯	制成	的	烘焙	黏土	和	美联储	和

['vedʒtəb(ə)l] [ɔɪl] [ðæt] [prə'vaɪdɪd] [mɔːr] [smoʊk] [ðæn; ðən] [fleɪm] ,

vegetable	oil	that	provided	more	smoke	than	flame	,
蔬菜	油	那	假如	更多的	抽烟	比	火焰	,

每个洞穴里都有一盏用烧制粘土制成的小油灯，灯里烧的是植物油，但产生的烟雾比火焰还多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [wɜːr; wər] [diːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʊt] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] .

and	the	walls	and	ceiling	were	deep	with	the	soot	of	centuries	.
和	这	墙壁	和	天花板	是	深的	和	这	煤烟	的	几个世纪	.

墙壁和天花板上积满了几个世纪以来的烟灰。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] - [ɪg'zæmp(ə)l] [kɪŋ]

Following	the	Gray	Mahatma's	example	King
下列的	这	灰色的	-	例子	国王

效仿灰袍圣雄的榜样

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] ['hændfulz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʊt] [ænd; ənd] [smiəd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [brests] ,

and	I	took	handfuls	of	the	soot	and	smeared	it	on	our	breasts	,
和	我	采取	一把	的	这	煤烟	和	涂抹	它	在	我们的	乳房	,

['stʌməks] [ænd; ənd]['feɪsɪz] ,

stomachs	and	faces	,
胃	和	面孔	,

我抓起一把把烟灰，涂抹在我们的胸部、腹部和脸上。

[tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɪn][ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv]['hoʊlinəs] .

to	mingle	with	the	ashes	in	a	mask	of	holiness	.
到	交融	和	这	灰烬	在	一个	面具	的	圣洁	.

戴着圣洁的面具，与骨灰融为一体。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn]

By	the	time	we	had	finished	that	there	was	not	much	chance	of	any	one
经过	这	时间	我们	有	完成的	那	那里	曾是	不是	很多	机会	的	任何	一

[mɪ'steɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː] [hæf] - [kreɪzd] ['æspərənts][fɔːr; fər]['sæŋktəti] .

mistaking	us	for	anything	but	two	half	-	crazed	aspirants	for	sanctity	.
误会	我们	为了	任何事物	但	二	一半	-	疯狂	有志者	为了	圣洁	.

等我们做完这件事，应该不会有人把我们误认为是别的什么人了，只会觉得我们是两个半疯癫的圣洁追求者。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [drɔːn] [ə; eɪ] ['treɪsɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

I	could	not	possibly	have	drawn	a	tracing	of	our	own	course	,	for	it
我	可以	不是	可能	有	绘制	一个	追踪	的	我们的	自己的	课程	,	为了	它

[wʌz; wəz][ræŋk] [bɪ'wɪldərɪŋ] ;

was	rank	bewildering	;
曾是	秩	扑朔迷离	;

我不可能描绘出我们自己的路线，因为它完全令人困惑；

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɪ'mɜːrdʒd] [æt; ət][læst] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] [tæŋk] .

but	we	emerged	at	last	under	the	stars	by	the	side	of	a	great	stone	tank	.
但	我们	出现	在	最后的	在下面	这	明星	经过	这	边	的	一个	伟大的	石头	坦克	.

但最终，我们还是来到了星空下，站在一个巨大的石砌水池旁。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] [puːl] , [fɔːr; fər] [ə'lɔːŋ] [iːtʃ] [saɪd] [steps] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː]

It	might	have	been	a	bathing	pool	,	for	along	each	side	steps	disappeared	into
它	可能	有	到过	一个	洗澡	水池	,	为了	沿着	每个	边	步骤	消失	进入

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

它可能是一处浴池，因为池边两侧的台阶都延伸到了水中。

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['dɪmli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn] [end][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [greɪt]

We	could	dimly	distinguish	one	end	on	our	right	hand	with	a	row	of	great
我们	可以	依稀	区分	一	结尾	在	我们的	正确的	手	和	一个	排	的	伟大的

['greɪvn] [gɔdz][ɔːl] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ;

graven	gods	all	reflected	in	the	water	;
雕刻	神	全部	反映	在	这	水	;

我们隐约看到右手边有一排巨大的雕刻神像，倒映在水中；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] ['vænɪʃt] [θruː] [ə; eɪ] [blæk] [keɪv] - [maʊθ] .

but	the	other	end	vanished	through	a	black	cave	-	mouth	.
但	这	其他	结尾	消失了	通过	一个	黑色的	洞穴	-	嘴	.

但另一端却消失在一个黑色的洞口里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [fiːt] [waɪd] [frʌm; frəm][bæŋk][tuː; tə][bæŋk] ,

It	was	about	a	hundred	and	twenty	feet	wide	from	bank	to	bank	,
它	曾是	关于	一个	百	和	二十	脚	宽的	从	银行	到	银行	,

从河岸到河岸，大约有120英尺宽。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [steps] [ðæt] [feɪst] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd] ,

and	between	us	and	the	steps	that	faced	us	on	the	far	side	,
和	之间	我们	和	这	步骤	那	面对	我们	在	这	远的	边	,

在我们和对面台阶之间，

[ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [stɑːr] - [rɪˈflekʃnz] , [aɪ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ðə; ði] [snaʊt] [ʌv; əv] [ˌeɪˈtiːn]

in	among	the	quivering	star	-	reflections	,	I	could	count	the	snouts	of	eighteen
在	之中	这	颤抖	星星	-	反思	,	我	可以	数数	这	鼻子	的	十八

['ælɪˌgeɪtəz] .

alligators	.
鳄鱼	.

在闪烁的星光中，我数出了十八条鳄鱼的鼻子。

" [wɪtʃ] [weɪ] [naʊ] ?

"	Which	way	now	?
"	哪个	方式	现在	?

现在该往哪走?

" [kɪŋ] [æskt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃeɪd] [səˈspɪʃəsli] .

"	King	asked	him	a	shade	suspiciously	.
"	国王	问	他	一个	阴影	可疑地	.

国王带着一丝怀疑的语气问他。

" [ˈfɔːrwərd] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .

"	Forward	,	"	he	answered	,	with	a	note	of	surprise	.
"	向前	,	"	他	回答	,	和	一个	笔记	的	惊喜	.

“向前，”他回答道，语气中带着一丝惊讶。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][məˈhætməˌməˈhɑːtmə][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] [sʊt] [ænd; ənd] [ˈæʃɪz]

But	if	the	Mahatma	supposed	that	a	coat	of	soot	and	ashes
但	如果	这	圣雄甘地	据称	那	一个	外套	的	煤烟	和	灰烬

[prəˈvaɪdɪd] [ˈiːðər] [kɪŋ] [ɔːr][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈhɔbnɔbɪŋ] [wɪð; wɪθ]

provided	either	King	or	me	with	a	satisfactory	reason	for	hobnobbing	with
假如	任何一个	国王	或者	我	和	一个	令人满意的	原因	为了	社交	和

['ælɪˌgeɪtəz] [ɪn][ðer; ðər] [hoʊm] [puːl] ,

alligators	in	their	home	pool	,
鳄鱼	在	他们的	家	水池	,

但如果圣雄甘地认为，身上沾满煤灰就能为国王或我提供一个令人满意的理由，让我们在他们家的游泳池里与鳄鱼亲密接触，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈfætɪkli] [mɪˈsteɪkən] .

he	was	emphatically	mistaken	.
他	曾是	强调地	错误	.

他大错特错了。

[wiː; wi] [ˈɔbdʒiktid] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] , [juˈnænɪməsli] , [ænd; ənd] [raɪt] [aʊt] [laʊd] [ɪn] [ˈmiːtɪŋ] .

We	objected	simultaneously	,	unanimously	,	and	right	out	loud	in	meeting	.
我们	反对	同时地	,	一致	,	和	正确的	出去	大声	在	会议	.

我们在会议上同时、一致、大声地提出了反对意见。

" [suːt] [jɔːrˈself] , " [sed] [aɪ] . " [ðɪs] [ˈsuːts][ˌem ˈiː] [hɪr] . "

"	Suit	yourself	,	"	said	I	.	"	This	suits	me	here	.	"
"	套装	你自己	,	"	说	我	.	"	这	西装	我	这里	.	"

“随你便，”我说。“我在这里很合适。”

" [goʊ] [ˈfɔːrwərd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [kɪŋ] , " [wiːl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Go	forward	if	you	like	,	"	said	King	,	"	we'll	wait	for	you	.
"	去	向前	如果	你	喜欢	,	"	说	国王	,	"	出色地	等待	为了	你	.

“如果你愿意，就往前走吧，”国王说，“我们会等你。”

" [ðə; ði] [greɪ] [məˈhætməˌməˈhɑːtmə] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [aɪd] [ˌjuː ˈes] [ˈsɑːləmli] [bʌt; bət][nɑːt][ˌʌnˈkaɪndli] .

"	The	Gray	Mahatma	turned	and	eyed	us	solemnly	but	not	unkindly	.
"	这	灰色的	圣雄甘地	转向	和	眼睛	我们	庄严地	但	不是	不友善的	.

“灰衣圣雄转过身来，神情庄重但并不凶狠地看着我们。”

" [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	If	I	should	leave	you	here	,	"	he	said	,
"	如果	我	应该	离开	你	这里	,	"	他	说	,

“如果我把你留在这里，”他说，

" [ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [feɪt] [wʊd] [ˌoʊvərˈteɪk] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [juː; jʊ] [ænˈtɪsɪpeɪt] ,

"	a	much	worse	fate	would	overtake	you	than	any	that	you	anticipate	,
"	一个	很多	更糟	命运	会	超过	你	比	任何	那	你	预料	,

“你将面临比你预想的更糟糕的命运。”

[fɔːr; fər] [jʊr; jər] [maɪndz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ədˈvænst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ðæt] [əˈseɪl] [ɔːl]

for	your	minds	are	not	advanced	enough	to	imagine	the	horrors	that	assail	all
为了	你的	思想	是	不是	先进的	足够的	到	想象	这	恐怖	那	攻击	全部

[ðoʊz] [huː] [læk] ['kɜːrɪdʒ] .

those	who	lack	courage	.
那些	WHO	缺少	勇气	.

因为你们的思维还不够发达，无法想象那些缺乏勇气的人将遭受的恐怖。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['testɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['æspərənts] ,

This	is	the	testing	place	for	aspirants	,
这	是	这	测试	地方	为了	有志者	,

这是考生们的考试地点。

[ænd; ənd] [mɔːr] [wɪn] [ðer; ðər] [weɪ] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [maɪt] [səˈpoʊz] ,

and	more	win	their	way	across	it	than	you	might	suppose	,
和	更多的	赢	他们的	方式	穿过	它	比	你	可能	认为	,

而且成功穿越这条路线的人比你想象的要多。

['ɪmpjədəns] [ʌv; əv] [æmˈbɪʃ(ə)n] ['ædɪŋ] [skɪl] [tuː; tə] ['rekləsnəs] .

impudence	of	ambition	adding	skill	to	recklessness	.
厚颜无耻	的	志向	添加	技能	到	鲁莽	.

野心勃勃，却又鲁莽行事，技巧娴熟。

[ɔːl] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [əˈtempt] , [əˈloʊn] [ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] , [huː] [siːk] [ðə; ði] ['ɪnər] [ʃrainz]

All	must	make	the	attempt	,	alone	and	at	night	,	who	seek	the	inner	shrines
全部	必须	制作	这	试图	,	独自的	和	在	夜晚	,	WHO	寻找	这	内	神社

[ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

of	Knowledge	,
的	知识	,

所有寻求内在知识圣殿的人，都必须独自一人在夜晚进行尝试。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] [ɪn] [ðə; ði] [tæŋk] [hæv; həv] [noʊ] ['ʌðər] [fuːd] [ðæn; ðən] [ɪz] [ðʌs] [prəˈvaɪdɪd] .

and	those	creatures	in	the	tank	have	no	other	food	than	is	thus	provided	.
和	那些	生物	在	这	坦克	有	不	其他	食物	比	是	因此	假如	.

水箱里的生物除了这些提供的食物外，没有其他食物来源。

" [ðoʊz] [huːz] ['kɜːrɪdʒ] [feɪld] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [naʊ] [sʌtʃ] [fəˈkɪr] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] ,

"	Those	whose	courage	failed	them	are	now	such	fakirs	as	we	have	seen	,
"	那些	谁	勇气	失败的	他们	是	现在	这样的	苦行僧	作为	我们	有	已见	,

“那些勇气丧失的人，如今都成了我们所看到的苦行僧。”

[huː] [naʊ] [siːk] [tuː; tə] [rɪd] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv] [məˌtɪriˈæləti] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [fɪr] ,

who	now	seek	to	rid	themselves	of	materiality	,	which	is	the	cause	of	fear	,
WHO	现在	寻找	到	摆脱	他们自己	的	物质性	,	哪个	是	这	原因	的	害怕	,

他们现在试图摆脱物质，因为物质是恐惧的根源。

[baɪ] ['rɪdɪŋ] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fleʃi] ['envəloʊp] .

by	ridding	themselves	of	their	fleshy	envelope	.
经过	骑行	他们自己	的	他们的	肉质的	信封	.

通过摆脱肉质外壳。

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [ðen] .
Follow me then .
跟随 我 然后 .

那就跟着我吧。

" [hiː; hi] [stept] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,
" He stepped down into the water ,
" 他 步 向下 进入 这 水 ,

他走下台阶，进入水中。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [tuː; tə][ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]
and at once it became evident that to all intents and purposes
和 在 一次 它 成为 明显 那 到 全部 意图 和 目的
[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [tæŋks] ,
there were two tanks ,
那里 是 二 坦克 ,

于是，很明显，实际上有两个油箱。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] ['ʌndər] ['wɔːtər] .
the division between them lying about eighteen inches under water .
这 分配 之间 他们 说谎 关于 十八 英寸 在下面 水 .

它们之间的分界线位于水下约十八英寸处。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['niːðər] [streɪt] [nɔːr][ɪg'zæktli]['lev(ə)l] .
But the division was neither straight nor exactly level .
但 这 分配 曾是 两者都不 直的 也不 确切地 等级 .

但这种划分既不笔直，也不完全平等。

[ˌaɪ 'tiː] [zɪg] - ['zægd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] [laɪk] [ðə; ði] [kiː] - [træk] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] ,
It zig - zagged this and that way like the key - track in a maze ,
它 之字形 - 锯齿状 这 和 那 方式 喜欢 这 钥匙 - 追踪 在 一个 迷宫 ,

它像迷宫里的主旋律一样，蜿蜒曲折地走着。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ] ['slɪpəri] ['pɪtfɔːlz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mʌsl] - [ʃoʊl] [æt; ət] [loʊ]
and was more beset with slippery pitfalls than a mussel - shoal at low
和 曾是 更多的 围困 和 滑 陷阱 比 一个 蚌 - 浅滩 在 低的
[taɪd] .
tide .
潮 .

比退潮时的贻贝滩还要布满湿滑的陷阱。

[kɪŋ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][mə'hætməˌmə'hɑːtmə][ɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [læst] , [soʊ][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['benɪfɪt]
King followed the Mahatma in , and I came last , so I had the benefit
国王 随后 这 圣雄甘地 在 , 和 我 来了 最后的 , 所以 我 有 这 益处
[ʌv; əv] [tuː] ['pailəts] ,
of two pilots ,
的 二 飞行员 ,

国王紧随圣雄甘地之后进入，我最后一个，所以我享受到了两位飞行员的帮助。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tæsk][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [kɪŋ] [wen'evər] [hiː; hi] [grəupt] [hɪz; ɪz] [wei]
as well as the important task of holding King whenever he groped his way
作为 出色地 作为 这 重要的 任务 的 保持 国王 每当 他 摸索 他的 方式
['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] .
forward with one foot .
向前 和 一 脚 .

还有一项重要的任务，就是每当国王用一只脚摸索着向前走时，都要扶住他。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mə'hætməˌmə'hɑːtmə] [went] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['fæstər][ðæn; ðən][wiː; wi] [kɛəd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,
For the Mahatma went a great deal faster than we cared to follow ,
为了 这 圣雄甘地 去 一个 伟大的 交易 快点 比 我们 关心 到 跟随 ,

因为圣雄甘地行进的速度远超我们愿意跟随的速度。

[soʊ] [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] [ˈdaʊtf(ə)l] [ʌv; əv]

so	that	although	he	had	shown	us	the	way	we	were	still	doubtful	of
所以	那	虽然	他	有	所示	我们	这	方式	我们	是	仍然	疑	的

['aʊər; ɑːr] ['fʊtɪŋ] .

our	footing	.
我们的	立足点	.

所以，尽管他已经为我们指明了方向，我们仍然对自己的立足点感到怀疑。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [hiː; hi] [wʊd] [pɔːz] [ænd; ənd][tɜːrn][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,

At	intervals	he	would	pause	and	turn	and	look	at	us	,
在	间隔	他	会	暂停	和	转动	和	看	在	我们	,

他时不时会停下来，转身看着我们，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] [ðoʊz] [lɔːŋ] ['loʊðsəm] [snaʊt] [wʊd] ['rɪp(ə)l] [tɔːrd] [hɪm; ɪm]

and	every	time	he	did	that	those	long	loathsome	snouts	would	ripple	toward	him
和	每一个	时间	他	做过	那	那些	长的	令人厌恶的	鼻子	会	波纹	朝向	他

[laɪk] [spoʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːl] ,

like	spokes	of	a	wheel	,
喜欢	发言人	的	一个	车轮	,

每当他这样做的时候，那些又长又丑的鼻子就会像车轮的辐条一样向他飘来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [mɔːr] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːtər] - [ræts] .

but	he	took	no	more	notice	of	them	than	if	they	had	been	water	-	rats	.
但	他	采取	不	更多的	注意	的	他们	比	如果	他们	有	到过	水	-	老鼠	.

但他对它们视若无睹，就像对待水鼠一样。

[ðeɪ] [siːmd] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ɪn][ˌjuː 'es] .

They	seemed	more	interested	in	him	than	in	us	.
他们	似乎	更多的	感兴趣的	在	他	比	在	我们	.

他们似乎对他比对我们更感兴趣。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)n] [ʃɑːrp] [tɜːrnz][ɪn] [ðæt] [ˌʌndər'wɔːtər] ['kɔːzweɪ] ,

There	were	seven	sharp	turns	in	that	underwater	causeway	,
那里	是	七	锋利的	转弯	在	那	水下	堤道	,

那条水下堤道共有七个急弯。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] [iːtʃ] [tɜːrn][wɜːr; wər] ['slɪpəri] [sloʊps] , [ʌp] [wɪtʃ] [æn; ən]['ælɪgeɪtər]

and	the	edges	of	each	turn	were	slippery	slopes	,	up	which	an	alligator
和	这	边缘	的	每个	转动	是	滑	连续下坡	,	向上	哪个	一个	鳄鱼

['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd] [klaɪm] ,

certainly	could	climb	,
当然	可以	爬	,

每个转弯处的边缘都是湿滑的斜坡，鳄鱼当然可以爬上去。

[bʌt; bət] [ðæt] [əˈfɔːd] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [tʃæns] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːz] [fʊt] [wʌns] [stept] [tuː] [fɑːr]

but	that	afforded	not	the	least	chance	to	a	man	whose	foot	once	stepped	too	far
但	那	提供	不是	这	至少	机会	到	一个	男人	谁	脚	一次	步	也	远的

[ænd; ənd][slɪd] .

and	slid	.
和	滑行	.

但这对于一个曾经脚踩过头滑倒的人来说，丝毫没有机会。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər][ðer; ðər] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tɜːrnz][æt; ət] ['dɪfrənt] ['ɪntərvlz] ,

And	not	only	were	there	unexpected	turns	at	different	intervals	,
和	不是	仅有的	是	那里	意外	转弯	在	不同的	间隔	,

而且不仅在不同阶段出现了意想不到的转折，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][gæps][ɪn][ðə; ði] ['kɔːzweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr][soʊ][ɪn][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

but	there	were	gaps	in	the	causeway	of	a	yard	or	so	in	at	least	a	dozen
但	那里	是	差距	在	这	堤道	的	一个	院子	或者	所以	在	在	至少	一个	打

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

但堤道上至少有十几个地方出现了一码左右的缺口。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [gæps][wɜːr; wər] [smuːð] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] ,

and	the	edges	of	those	gaps	were	smooth	and	rounded	,
和	这	边缘	的	那些	差距	是	光滑的	和	圆润	,

那些缝隙的边缘光滑圆润。

[æz; əz] [ɪf] ['pɜːrpəsli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [dʌmp] [ɔːl] ['weɪˌfeərəz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [dʒɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ]

as	if	purposely	designed	to	dump	all	wayfarers	into	the	very	jaws	of	the	waiting
作为	如果	故意	设计	到	倾倒	全部	旅行者	进入	这	非常	下颚	的	这	等待

['reptaɪlz] .

reptiles	.
爬行动物	.

仿佛是故意设计成将所有过路人扔进等待着的爬行动物的血盆大口中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][æz; əz] [ðæt] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['gæðər] [ænd; ənd] [weɪt]

It	was	in	just	such	places	as	that	that	they	began	to	gather	and	wait
它	曾是	在	只是	这样的	地方	作为	那	那	他们	开始	到	收集	和	等待

['peɪʃntli] ,

patiently	,
耐心	,

正是在这样的地方，他们开始聚集起来，耐心等待。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɔːf(ə)l] ['jeloʊ] [aɪz] [dʒʌst]['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] .

with	their	awful	yellow	eyes	just	noticeable	in	the	starlight	.
和	他们的	可怕	黄色的	眼睛	只是	显	在	这	星光	.

在星光下，它们那可怕的黄色眼睛格外显眼。

[kɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][wʌn] [sʌtʃ] ['raʊndɪd] ['gesɪŋ] - [pleɪs] .

King	and	I	were	standing	on	one	such	rounded	guessing	-	place	.
国王	和	我	是	常设	在	一	这样的	圆润	猜测	-	地方	.

我和国王就站在这样一个圆形的猜谜场上。

[ðə; ði][məˈhætməˌməˈhɑːtmə] , ['twenti] [ja:dz] [ə'weɪ] , [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ə'baʊt] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

The	Mahatma	,	twenty	yards	away	,	was	taking	his	time	about	turning	to
这	圣雄甘地	,	二十	码	离开	,	曾是	采取	他的	时间	关于	转弯	到

[gɪv] [ˌjuː 'es][də'rekʃ(ə)nz] ,

give	us	directions	,
给	我们	方向	,

圣雄甘地当时就在二十码开外，他不紧不慢地转过身来给我们指路。

[ænd; ənd][wʌn] [greɪt] [ˌfɪf'tiːn] [fʊt] [bruːt] [hæd; həd] [reɪzd] [ɪt'self][ɑːn][ðə; ði] ['kɔːzweɪ] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es]

and	one	great	fifteen	foot	brute	had	raised	itself	on	the	causeway	behind	us
和	一	伟大的	十五	脚	蛮力	有	提高	本身	在	这	堤道	在后面	我们

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['snæpɪŋ] [ɪts] [pɔːz] [tə'geðər] [laɪk][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['vɪʃəs] [ˌkæstə'nets] .

and	was	snapping	its	paws	together	like	a	pair	of	vicious	castanets	.
和	曾是	啪啪	它是	爪子	一起	喜欢	一个	一对	的	恶毒	响板	.

一头高达十五英尺的庞然大物在我们身后的堤道上站了起来，它用爪子猛击，就像一对凶猛的响板。

" ['nɪroʊ][ænd; ənd][kə'ligjulə][wɜːr; wər] ['krɪstʃən] ['dʒent(ə)lmən] [kəm'perd] [tuː; tə][juː; jʊ] !

"	Nero	and	Caligula	were	Christian	gentlemen	compared	to	you	!
"	尼禄	和	卡利古拉	是	基督教	先生们	比较的	到	你	!

与你相比，尼禄和卡利古拉简直就是基督教绅士！

" [aɪ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][məˈhætməˌməˈhɑːtmə] .

"	I	called	out	to	the	Mahatma	.
"	我	称为	出去	到	这	圣雄甘地	.

我向圣雄甘地呼喊。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfɔːrtʃənət] , " [hiː; hi] [buːmd] [bæk] .

"	You	are	fortunate	,	"	he	boomed	back	.
"	你	是	幸运	,	"	他	蓬勃发展	后退	.

“你很幸运，”他大声回应道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈstɑːrlaɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gaɪd] .

"	You	have	starlight	and	a	guide	.
"	你	有	星光	和	一个	指导	.

你有星光和指引。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈtʃoʊzn] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] — [ɔːr][feɪl] — [əˈloʊn] [ˈʌndər][ə; eɪ]

Those	who	are	not	chosen	have	to	find	their	way	—	or	fail	—	alone	under	a
那些	WHO	是	不是	选定	有	到	寻找	他们的	方式	—	或者	失败	—	独自的	在下面	一个

['klaʊdi] [skaɪ] .

cloudy	sky	.
多云	天空	.

那些未被选中的人，只能在阴云密布的天空下独自摸索前行，否则就会失败。

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [groʊp] ;

There	is	none	to	hold	them	while	they	grope	;
那里	是	没有任何	到	抓住	他们	尽管	他们	摸索	;

他们摸索时没有人扶住他们；

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [tuː; tə] [ker] ['weðər] [ðeɪ] [sək'siːd] [ɔːr][nɑːt] ,

there	is	none	to	care	whether	they	succeed	or	not	,
那里	是	没有任何	到	关心	无论	他们	成功	或者	不是	,

没有人会在意他们是否成功。

[seɪv] ['oʊnli][ðə; ði] ['mʌgər] [ðæt] [dɪ'zaɪɚz][ə; eɪ] [miːl] .

save	only	the	mugger	that	desires	a	meal	.
节省	仅有的	这	劫匪	那	欲望	一个	一顿饭	.

只留下想饱餐一顿的劫匪。

[ˌnevərðə'les] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [sək'siːd] , [soʊ] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][feɪl] ?

Nevertheless	,	there	are	some	of	them	who	succeed	,	so	how	should	you	fail	?
尽管如此	,	那里	是	一些	的	他们	WHO	成功	,	所以	如何	应该	你	失败	?

然而，他们当中有些人成功了，那么你又怎么能失败呢?

[teɪk] [ə; eɪ] [step] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [naʊ] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] , [iːtʃ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Take	a	step	to	the	left	now	—	a	long	one	,	each	holding	the	other	,
拿	一个	步	到	这	左边	现在	—	一个	长的	一	,	每个	保持	这	其他	,

现在向左迈一步——迈大一步，两人互相扶着。

[ðen] [əˈnʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [left] — [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [əˈgen] . "

then	another	to	the	left	—	then	to	the	right	again	.	"
然后	其他	到	这	左边	—	然后	到	这	正确的	再次	.	"

然后向左再来一个——然后又向右来一个。”

" [kɜːrs] [juː; jʊ] !

"	Curse	you	!
"	诅咒	你	!

“诅咒你！”

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [bæk] , ['sterɪŋ] ['oʊvər] ['kɪŋz] ['ʃoʊldər] .

"	I	shouted	back	,	staring	over	King's	shoulder	.
"	我	喊叫	后退	,	凝视	超过	国王学院	肩膀	.

我回头喊道，目光越过国王的肩膀。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [-] [hed] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['stepɪŋ] - [stoʊn] ! "

"	There's	a	mugger's	head	between	us	and	the	next	stepping	-	stone	!	"
"	有	一个	劫匪的	头	之间	我们	和	这	下一个	步进	-	石头	!	"

“我们和下一块踏脚石之间隔着一颗劫匪的脑袋！”

" [neɪ] !

"	Nay	!
"	不	!

“不！”

" [hi:; hi] ['ænsər] .

"	he	answered	.
"	他	回答	.

他回答道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stoʊn] .

"	That	is	the	stepping	-	stone	.
"	那	是	这	步进	-	石头	.

“那是垫脚石。”

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔ:rn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ,

"	I	could	have	sworn	that	he	was	lying	,
"	我	可以	有	宣誓	那	他	曾是	说谎	,

我当时完全可以肯定他在撒谎，

[bʌt; bət] [kɪŋ] [set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔ:r] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ]

but	King	set	his	foot	on	it	and	in	a	moment	more	we	were	working
但	国王	放	他的	脚	在	它	和	在	一个	片刻	更多的	我们	是	在职的

['aʊər; ɑ:r] [weɪ] ['kɔ:ʃəsli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kɔ:zweɪ] [ə'gen] ,

our	way	cautiously	along	the	causeway	again	,
我们的	方式	谨慎地	沿着	这	堤道	再次	,

但金把脚踩了上去，片刻之后，我们又小心翼翼地沿着堤道继续前进。

['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [ʃɑ:rp] ['kɔ:rnər] [wer] [ðə; ði][mə'hætməˌmə'hɑ:tmə][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ]

making	for	the	next	sharp	corner	where	the	Mahatma	had	been	standing
制作	为了	这	下一个	锋利的	角落	在哪里	这	圣雄甘地	有	到过	常设

[tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

to	give	us	the	direction	.
到	给	我们	这	方向	.

来到下一个急转弯处，圣雄甘地曾站在那里为我们指路。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

But	he	never	waited	for	us	to	catch	up	with	him	.
但	他	绝不	等待	为了	我们	到	抓住	向上	和	他	.

但他从不等我们追上他。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ɪn]['pænɪk][wi:; wi] [maɪt] [klʌtʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ɔ:fər] ['vaɪələns] ,

I	think	he	suspected	that	in	panic	we	might	clutch	him	and	offer	violence	,
我	思考	他	怀疑	那	在	恐慌	我们	可能	离合器	他	和	提供	暴力	,

我认为他怀疑我们惊慌失措时可能会抓住他并对他施暴。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [mu:vd] [ɑ:n][æz; əz][wi:; wi] [ə'proʊtʃt] ,

and	he	always	moved	on	as	we	approached	,
和	他	总是	已搬	在	作为	我们	接近	,

我们靠近时，他总是继续往前走。

['li:vɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [groʊp] ['aʊər; ɑ:r] [weɪ] [ɪn] ['ægəni] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] .

leaving	us	to	grope	our	way	in	agonies	of	apprehension	.
离开	我们	到	摸索	我们的	方式	在	痛苦	的	忧虑	.

让我们在焦虑不安的煎熬中摸索前行。

[ðə; ði] ['goʊɪŋ] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'kʌm] ['iziə] [æz; əz] [wiː; wi] ['prəugrest] .

The	going	did	not	become	easier	as	we	progressed	.
这	去	做过	不是	变得	更轻松	作为	我们	进展	.

随着我们不断前进，困难并没有减轻。

[wen] [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə,mə'hɑːtmə] [riːtʃt] [ðə; ði] [steps] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːr] [saɪd] [ænd; ənd] [stʊd] ,

When	the	Gray	Mahatma	reached	the	steps	on	the	far	side	and	stood	,
什么时候	这	灰色的	圣雄甘地	达到	这	步骤	在	这	远的	边	和	站立	,

当灰袍圣雄走到对面台阶前站好时，

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ,

out	of	the	water	waiting	for	us	,
出去	的	这	水	等待	为了	我们	,

他们从水里出来等着我们，

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [ðæt] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [keɪm] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] ;

all	the	monsters	that	had	watched	his	progress	came	and	joined	our	party	;
全部	这	怪物	那	有	观看	他的	进步	来了	和	加入	我们的	派对	;

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	now	,
和	现在	,

所有注视着他一路走来的怪物都来了，加入了我们的队伍；而现在，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [klaɪmd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɔːzweɪ] ,

instead	of	keeping	to	the	water	,	two	of	them	climbed	up	on	the	causeway	,
反而	的	保持	到	这	水	,	二	的	他们	攀登	向上	在	这	堤道	,

他们没有留在水边，而是两人爬上了堤道。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [tuː] [ɪn] [frʌnt] .

so	that	there	was	one	of	the	creatures	behind	us	and	two	in	front	.
所以	那	那里	曾是	一	的	这	生物	在后面	我们	和	二	在	正面	.

所以，我们身后有一只这样的生物，前面有两只。

" [kɔːl] [ɔːf] [jʊr; jər] ['kʌznz] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['ɑːnts] !

"	Call	off	your	cousins	and	your	uncles	and	your	aunts	!
"	称呼	离开	你的	表兄弟姐妹	和	你的	叔叔们	和	你的	姑姑们	!

“叫停你表兄弟、叔叔阿姨们的行动！”

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] ,

"	I	shouted	,
"	我	喊叫	,

我喊道：

['berɪŋ] [ɪn] [maɪnd] [ðə; ði] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [kriːd] [ðæt] [kən'saɪnz] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ʌn'raɪtʃəs] [men]

bearing	in	mind	the	Hindu	creed	that	consigns	the	souls	of	unrighteous	men
轴承	在	头脑	这	印度教徒	信条	那	托运	这	灵魂	的	不义的	男人

[tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɪn] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [sɪnz] .

to	the	bodies	of	animals	in	retribution	for	their	sins	.
到	这	身体	的	动物	在	报应	为了	他们的	罪孽	.

考虑到印度教的教义认为，不义之人的灵魂会因其罪行而被送入动物的身体中，以此作为对他们的惩罚。

[ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə,mə'hɑːtmə] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [poʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] ,

The	Gray	Mahatma	picked	up	a	short	pole	from	the	embankment	,
这	灰色的	圣雄甘地	挑选	向上	一个	短的	极	从	这	堤	,

灰衣圣雄从堤岸上捡起一根短杆，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	returned	into	the	water	with	it	,
和	返回	进入	这	水	和	它	,

然后带着它回到水中。

[nɑːt] ['straɪkɪŋ] [aʊt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æz; əz] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] - ['maɪndɪd] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]

not	striking	out	right	and	left	as	any	ordinary	-	minded	person	would	have	done
不是	引人注目	出去	正确的	和	左边	作为	任何	普通的	-	有思想	人	会	有	完毕

,

,

,

没有像任何一个头脑正常的人那样左右开弓，

[bʌt; bət] ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði] [bruːts] [ə'weɪ] ['dʒentli] [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːgz] [ɔːr] [smɔːl]

but	shoving	the	brutes	away	gently	one	by	one	,	as	if	they	were	logs	or	small
但	推搡	这	野蛮人	离开	轻轻地	一	经过	一	,	作为	如果	他们	是	日志	或者	小的

['boʊts] .

boats	.
船	.

但要轻轻地、一个接一个地把这些畜生推开，就像推开木头或小船一样。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [soʊ] , [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [juː 'es] [soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [steps] [ə'brest]

And	even	so	,	they	followed	us	so	closely	that	they	climbed	the	steps	abreast
和	甚至	所以	,	他们	随后	我们	所以	密切	那	他们	攀登	这	步骤	并排

[ʌv; əv] [juː 'es] .

of	us	.
的	我们	.

即便如此，他们还是紧紧跟着我们，和我们并肩爬上了台阶。

[bʌt; bət] [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bet] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [æn; ən] ['ælɪgeɪtər] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [kætʃ] [ˌem 'iː]

But	I'm	willing	to	bet	that	there	is	not	an	alligator	living	that	can	catch	me
但	我是	愿意的	到	赌注	那	那里	是	不是	一个	鳄鱼	活的	那	能	抓住	我

[wʌns] [maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər] [set] [ɑːn] [hɑːrd] [graʊnd] ,

once	my	feet	are	set	on	hard	ground	,
一次	我的	脚	是	放	在	难的	地面	,

但我敢打赌，一旦我双脚踏上坚硬的地面，没有一只鳄鱼能抓住我。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] [kɪŋ] ;

and	I	can	say	the	same	for	King	;
和	我	能	说	这	相同的	为了	国王	;

我也可以对金做出同样的评价；

[wiː; wi] [dɑːnst] [ʌp] [ðoʊz] [steps] [tə'geðər] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fɔːnz] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

we	danced	up	those	steps	together	like	a	pair	of	fauns	emerging	from	a
我们	跳舞	向上	那些	步骤	一起	喜欢	一个	一对	的	半人半羊神	新兴	从	一个

['fɔːrɪst] [puːl] .

forest	pool	.
森林	水池	.

我们一起翩翩起舞地走上台阶，就像一对从森林水潭中走出的牧神。

[ðen] [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætməˌmə'hɑːtmə] [keɪm] [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [æskt]

Then	the	Gray	Mahatma	came	and	peered	into	our	faces	,	and	asked
然后	这	灰色的	圣雄甘地	来了	和	窥视	进入	我们的	面孔	,	和	问

[æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['kwestʃən] .

an	extraordinary	question	.
一个	非凡的	问题	.

然后，灰衣圣雄走过来，凝视着我们的脸，问了一个非同寻常的问题。

" [duː] [juː; jʊ] [fiːl] [praʊd] ?

"	Do	you	feel	proud	?
"	做	你	感觉	自豪的	?

你感到自豪吗?

" [hiː; hi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] ['kiːnli] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [juː 'es] .

"	he	asked	,	looking	keenly	from	one	to	the	other	of	us	.
"	他	问	,	寻找	敏锐地	从	一	到	这	其他	的	我们	.

“他问道，目光锐利地在我们之间来回扫视。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [krɔːst] [ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv]

"	Because	,	"	he	went	on	to	explain	,	"	you	have	now	crossed	the	Pool	of
"	因为	,	"	他	去	在	到	解释	,	"	你	有	现在	交叉	这	水池	的

['tɛrərz] ,

Terrors	,
恐怖	,

“因为，”他继续解释道，“你们现在已经跨越了恐怖之池。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['meni] [huː] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðæt] .

and	they	are	not	so	many	who	accomplish	that	.
和	他们	是	不是	所以	许多	WHO	完成	那	.

能做到这一点的人并不多。

[ðə; ði] ['mʌgəz] [ɑːr; ər] [wel] [fed] .

The	muggers	are	well	fed	.
这	抢劫犯	是	出色地美联储		.

这些劫匪吃得很饱。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [riːtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [praʊd] ,

And	those	who	reach	to	this	side	are	usually	proud	,
和	那些	WHO	抵达	到	这	边	是	通常	自豪的	,

而那些走到这一步的人通常都很骄傲。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðeɪ] [naʊ] [hæv; həv][ðə; ði]['siːkrət] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] .

believing	they	now	have	the	secret	key	to	the	attainment	of	all	Knowledge	.
相信	他们	现在	有	这	秘密	钥匙	到	这	素养	的	全部	知识	.

他们相信自己现在掌握了获得一切知识的秘诀。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [naʊ] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] [wʌnz] .

You	are	going	to	see	now	what	becomes	of	the	proud	ones	.
你	是	去	到	看	现在	什么	变成	的	这	自豪的	一个	.

你们现在就要看看骄傲自满的人会落得什么下场了。

" [ðə; ði][mə'hætmə,mə'hɑːtmə][led][juː 'es]['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

"	The	Mahatma	led	us	forward	toward	a	long	,
"	这	圣雄甘地	引领	我们	向前	朝向	一个	长的	,

“圣雄带领我们走向漫长的……”

[dɑːrk] ['ʃædoʊ] [ðæt] [træns'fɔːmd] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['temp(ə)l] [wɔːl] [æz; əz][wiː; wi] [druː] ['kloʊzər] ,

dark	shadow	that	transformed	itself	into	a	temple	wall	as	we	drew	closer	,
黑暗的	阴影	那	转变	本身	进入	一个	寺庙	墙	作为	我们	画	更近	,

当我们走近时，那道黑暗的阴影变成了寺庙的墙壁。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wiː; wi][wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] ['groʊpɪŋ]['aʊər; ɑːr] [wei] ['daʊnwərd] [ə'mɪd]

and	in	a	moment	we	were	once	more	groping	our	way	downward	amid
和	在	一个	片刻	我们	是	一次	更多的	摸索	我们的	方式	向下	之中

[ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [stoʊnz] ,

prehistoric	foundation	stones	,
史前	基础	石头	,

片刻之后，我们又一次在史前地基石堆中摸索着向下走去。

[wɪð; wɪθ][bæts] ['flɪtɪŋ] [pæst][juː 'es][ænd; ənd][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [pə'zesɪŋ] [ˌem 'iː] , [æt; ət] [liːst] ,

with	bats	flitting	past	us	and	a	horrible	feeling	possessing	me	,	at	least	,
和	蝙蝠	飞掠	过去的	我们	和	一个	可怕	感觉	拥有	我	,	在	至少	,

蝙蝠在我们身边飞来飞去，至少我感到一种可怕的感觉。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst] [wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

that	the	worst	was	yet	to	come	.
那	这	最差	曾是	然而	到	来	.

最糟糕的情况尚未到来。

[ðə; ði] [hʌntʃ] [pruːvd] ['ækjərət] .

The	hunch	proved	accurate	.
这	直觉	已证实	准确的	.

事实证明我的预感是对的。

[wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [krɪpt] [ðæt] ['evɪdəntli] ['ʌndərleɪ] [ə; eɪ]['temp(ə)l] .

We	came	into	an	enormous	crypt	that	evidently	underlay	a	temple	.
我们	来了	进入	一个	巨大的	密室	那	显然	衬垫	一个	寺庙	.

我们进入了一个巨大的地穴，显然这里曾是一座神庙的所在地。

[greɪt] [piləs] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [rɑːk] , ['præktɪkli] [skwer] [ænd; ənd] ['twenti] [fiːt] [θɪk] ,

Great	pillars	of	natural	rock	,	practically	square	and	twenty	feet	thick	,
伟大的	柱子	的	自然的	岩石	,	几乎	正方形	和	二十	脚	厚的	,

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] [ruːf] ,

supported	the	roof	,
有	这	屋顶	,

巨大的天然岩柱支撑着屋顶，这些岩柱几乎呈正方形，厚达二十英尺。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [rɑːk] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ʌv; əv]['dʒɔɪntɪd] ['meɪsənri] .

which	was	partly	of	natural	rock	and	partly	of	jointed	masonry	.
哪个	曾是	部分	的	自然的	岩石	和	部分	的	关节	石工	.

其中一部分是天然岩石，一部分是砌筑而成。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [krɪpt] [ɪt'self] , [ɪk'sept] [wʌn][oʊld] [greɪ] - [bɪrd] ,

There	was	nothing	in	the	crypt	itself	,	except	one	old	gray	-	beard	,
那里	曾是	没有什么	在	这	密室	本身	,	除了	一	老的	灰色的	-	胡须	,

墓穴里空无一物，只有一个白胡子老头。

[huː] [sæt][ɑːn][ə; eɪ][mæt][baɪ][ə; eɪ]['kænd(ə)l] , ['riːdɪŋ] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]['mænjuskrɪpt] ;

who	sat	on	a	mat	by	a	candle	,	reading	a	roll	of	manuscript	;
WHO	卫星	在	一个	垫	经过	一个	蜡烛	,	阅读	一个	卷	的	手稿	;

他坐在蜡烛旁的垫子上，阅读一卷手稿；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] — [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]

and	he	did	not	trouble	to	look	up	—	did	not	take	the	slightest	notice	of	us
和	他	做过	不是	麻烦	到	看	向上	—	做过	不是	拿	这	丝毫	注意	的	我们

.

:
.

他连头都没抬一下——对我们视而不见。

[bʌt; bət] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [krɪpt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['sɛlz] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɔːf] - [hænd] .

But	around	the	crypt	there	were	more	cells	than	I	could	count	off	-	hand	.
但	大约	这	密室	那里	是	更多的	细胞	比	我	可以	数数	离开	-	手	.

但墓穴周围的牢房多到我一眼就能数过来。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][dɑːrk] .

Some	were	dark	.
一些	是	黑暗的	.

有些是深色的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪts] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

There	were	lights	burning	in	the	others	.
那里	是	灯	燃烧	在	这	其他的	.

其他房间都亮着灯。

[iːtʃ] [hæd; həd][æn; ən]['aɪərn] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [hoʊlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [skwer]

Each	had	an	iron	door	with	a	few	holes	in	it	,	and	a	small	square
每个	有	一个	铁	门	和	一个	很少	孔	在	它	,	和	一个	小的	正方形

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

每间小屋都有一扇铁门，门上有几个洞，还有一个小小的方形窗户。

[ʌn'gleɪzd] [ænd; ənd] [ʌn'bɑːd] , [kʌt] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɑːk] .

unglazed	and	unbarred	,	cut	in	the	natural	rock	.
未上釉	和	畅通无阻	,	切	在	这	自然的	岩石	.

未上釉，未加护栏，直接在天然岩石上雕刻而成。

[ɪ'nʌf] [laɪt] [keɪm] [θruː] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [skwer] [hoʊlz] [tuː; tə] [sə'fjuːz] [ðə; ði] [hoʊl] [krɪpt]

Enough	light	came	through	some	of	those	square	holes	to	suffuse	the	whole	crypt
足够的	光	来了	通过	一些	的	那些	正方形	孔	到	弥漫	这	所有的	密室

['dɪmli] .

dimly	.
依稀	.

一些方形孔洞透进足够的光线，使整个墓穴变得昏暗起来。

" [nʌn] [bʌt; bət][æn; ən]['æspərənt][hæz; həz]['evər] ['entərd] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [greɪ]

"	None	but	an	aspirant	has	ever	entered	here	,	"	said	the	Gray
"	没有任何	但	一个	有志者	有	曾经	进入	这里	,	"	说	这	灰色的

[mə'hætmə˛mə'hɑːtmə] .

Mahatma	.
圣雄甘地	.

“只有真正渴望进入这里的人才行，”灰袍圣雄说道。

" ['iːv(ə)n] [wen] ['ɪndiə] [wʌz; wəz] ['kɔŋkəd] , [noʊ] ['enəmi] ['penətreɪtɪd] [ðɪs] [pleɪs] .

"	Even	when	India	was	conquered	,	no	enemy	penetrated	this	place	.
"	甚至	什么时候	印度	曾是	征服	,	不	敌人	渗透	这	地方	.

“即使印度被征服，也没有敌人能够攻入这个地方。”

[juː; jʊ][stænd][ɑːn] [fər'bɪdn] [graʊnd] .

You	stand	on	forbidden	ground	.
你	站立	在	禁止	地面	.

你站在了禁地上。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [æn; ən]['aɪərn] [sel] [dɔːr] [baɪ] ['sɪmpli] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	He	turned	to	the	left	and	opened	an	iron	cell	door	by	simply	pushing	it	;
"	他	转向	到	这	左边	和	打开	一个	铁	细胞	门	经过	简单地	推动	它	;

他向左转，轻轻一推，就打开了一扇铁牢门；

[ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [lɑːk] .

there	did	not	seem	to	be	any	lock	.
那里	做过	不是	似乎	到	是	任何	锁	.

似乎没有锁。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'naʊns] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [streɪt] [ɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

He	did	not	announce	himself	,	but	walked	straight	in	,	and	we	followed	him	.
他	做过	不是	宣布	他自己	,	但	步行	直的	在	,	和	我们	随后	他	.

他没有表明身份，径直走了进去，我们也跟着他走了进去。

[ðə; ði] [sel] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [baɪ] [twelv] ,

The	cell	was	about	ten	feet	by	twelve	,
这	细胞	曾是	关于	十	脚	经过	十二	,

牢房大约十英尺乘十二英尺，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] [ledʒ] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [saɪd] ,

with	a	stone	ledge	wide	enough	to	sleep	on	running	along	one	side	,
和	一个	石头	壁架	宽的	足够的	到	睡觉	在	跑步	沿着	一	边	,

一侧有一条足够宽的石台，可以睡觉。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ɔɪl] [læmp] [ðæt] [hʌŋ] [baɪ] [tʃeɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hjuːn] [ruːf] .

and	lighted	by	an	oil	lamp	that	hung	by	chains	from	the	hewn	roof	.
和	照明	经过	一个	油	灯	那	悬挂	经过	链条	从	这	凿	屋顶	.

屋顶上用铁链悬挂着一盏油灯，用来照明。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] ['bɪrdɪd] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][men] , ['ɔ:lmoʊst]['neɪkɪd] , ['skwɑ:tɪŋ] [ɑ:n][wʌn][mæt]

There	were	three	bearded	,	middle	-	aged	men	,	almost	naked	,	squatting	on	one	mat
那里	是	三	留着胡子的	,	中间	-	老年人	男人	,	几乎	裸	,	蹲姿	在	一	垫

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [ledʒ] ,

facing	the	stone	ledge	,
面向	这	石头	壁架	,

三个蓄着胡须的中年男子，几乎赤身裸体，蹲在一张垫子上，面向石台。

[wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [held][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['mænjuskrɪpt] [ðæt] [ɔ:l] [θri:] [wɜ:r; wər] [kən'sʌltɪŋ] ;

one	of	whom	held	an	ancient	manuscript	that	all	three	were	consulting	;
一	的	谁	握住	一个	古老的	手稿	那	全部	三	是	咨询	;

其中一人拿着一份古代手稿，三人都在查阅；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][stoʊn] [ledʒ] [sæt] [wʌt] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'fɔ:r] [ðoʊz] ['dɛvəlz]

and	on	the	stone	ledge	sat	what	once	had	been	a	man	before	those	devils
和	在	这	石头	壁架	卫星	什么	一次	有	到过	一个	男人	前	那些	魔鬼

[kɔ:t] [hɪm; ɪm] .

caught	him	.
捕捉	他	.

在石台上坐着一个曾经是人的东西，后来被那些魔鬼抓住了。

[ðə; ði] [θri:] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə,mə'hɑ:tmə] ['kjʊriəsli] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] ['tʃælɪndʒ]

The	three	looked	up	at	the	Gray	Mahatma	curiously	,	but	did	not	challenge
这	三	看起来	向上	在	这	灰色的	圣雄甘地	奇怪的是	,	但	做过	不是	挑战

.

:
.

三人好奇地抬头看着灰衣圣雄，但并没有提出质疑。

[aɪ] [sə'poʊz] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪdnəs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pæspɔ:rt] .

I	suppose	his	nakedness	was	his	passport	.
我	认为	他的	裸体	曾是	他的	护照	.

我想他的裸体就是他的通行证。

[ðeɪ] [aɪd] [kɪŋ] [ænd; ənd][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊtʃɝz] - [aɪ] [ə'preɪz(ə)l] , ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ,

They	eyed	King	and	me	with	a	butcher's	-	eye	appraisal	,	nodded	,
他们	眼睛	国王	和	我	和	一个	肉铺	-	眼睛	评价	,	点头	,

他们用屠夫般的目光打量着我和金，然后点了点头。

[ænd; ənd] [ri'zju:md] [ðer; ðər][ˌkɑ:nsə)l'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] - ['rɪt(ə)n] [roʊl] .

and	resumed	their	consultation	of	the	hand	-	written	roll	.
和	恢复	他们的	咨询	的	这	手	-	书面	卷	.

然后他们继续查阅手写的卷宗。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] ['sænskrɪt] .

The	characters	on	it	looked	like	Sanskrit	.
这	人物	在	它	看起来	喜欢	梵文	.

上面的文字看起来像是梵文。

[ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə,mə'hɑ:tmə] [feɪst] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [ledʒ] ,

The	Gray	Mahatma	faced	the	creature	on	the	stone	ledge	,
这	灰色的	圣雄甘地	面对	这	生物	在	这	石头	壁架	,

灰袍圣雄站在石台上，面对着那怪物。

[ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə] [kɪŋ] [ænd; ənd][ˌem 'i:][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

and	spoke	to	King	and	me	in	English	.
和	辐	到	国王	和	我	在	英语	.

他用英语和我和国王交谈。

" [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	That	,	"	he	said	,
"	那	,	"	他	说	,

“那个，”他说。

" [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [krɔːst] [ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] ['tɛrərz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪn'seɪn] [wɪð; wɪθ]

"	is	one	of	those	who	crossed	the	Pool	of	Terrors	and	became	insane	with
"	是	一	的	那些	WHO	交叉	这	水池	的	恐怖	和	成为	疯狂的	和

[praɪd] .

pride	.
自豪	.

“他是那些渡过恐怖之池，因骄傲而疯狂的人之一。”

[kən'sɪdər] [hɪm; ɪm] .

Consider	him	.
考虑	他	.

考虑一下他。

[hiː; hi] ['entərd] [hɪr] [dɪ'mændɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] , ['hævɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]

He	entered	here	demanding	knowledge	,	having	only	the	desire	and	not	the
他	进入	这里	要求	知识	,	拥有	仅有的	这	欲望	和	不是	这

['ɑːnəsti] .

honesty	.
诚实	.

他来到这里，渴望获得知识，但他只有欲望，却没有诚实。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [weɪ] ['bækwərd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['feɪljər] [mʌst; məst] [səb'səːv] [ðə; ði]

But	since	there	is	no	way	backward	and	even	failure	must	subserve	the
但	自从	那里	是	不	方式	落后	和	甚至	失败	必须	子服务	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [kɔːz] ,

universal	cause	,
普遍的	原因	,

但是既然没有回头路，就连失败也必须服务于普遍目标，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] .

he	was	given	knowledge	and	it	made	him	what	you	see	.
他	曾是	给定	知识	和	它	制成	他	什么	你	看	.

他获得了知识，这使他成为了你所看到的模样。

[naʊ] [ðiːz] , [huː] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [wʊd] [lɜːrn] [mɔːr] ,

Now	these	,	who	know	a	little	and	would	learn	more	,
现在	这些	,	WHO	知道	一个	小的	和	会	学习	更多的	,

现在这些人，略知一二，并且渴望学习更多，

[meɪk] [juːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər]

make	use	of	him	as	a	subject	for
制作	使用	的	他	作为	一个	主题	为了

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	.
实验	.

利用他作为实验对象。

" [ðæt] [θɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [mæn] , [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [hɪm'self] [ə; eɪ][bɜːrd] , [ɔːr][ə; eɪ] [fɪʃ] ,

"	That	thing	,	who	was	once	a	man	,	can	imagine	himself	a	bird	,	or	a	fish	,
"	那	事物	,	WHO	曾是	一次	一个	男人	,	能	想象	他自己	一个	鸟	,	或者	一个	鱼	,

“那个曾经是人的东西，可以把自己想象成一只鸟或一条鱼，

[ɔːr][æn; ən]['ænɪm(ə)l] — [ɔːr]['iːv(ə)n][æn; ən] [ɪn'senseɪt] ['greɪvn] [stoʊn] — [æt; ət][ðer; ðər] [kə'mænd] .

or	an	animal	—	or	even	an	insensate	graven	stone	—	at	their	command	.
或者	一个	动物	—	或者	甚至	一个	无知觉	雕刻	石头	—	在	他们的	命令	.

或者听命于他们的动物，甚至是毫无知觉的石碑。

[wen] [hiː; hi][ɪz][noʊ] [mɔːr] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] ['stʌdid] [hiː; hi] [wɪl] [ɪ'mædʒɪn] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

When	**he**	**is**	**no**	**more**	**fit**	**to**	**be**	**studied**	**he**	**will**	**imagine**	**himself**	**to**	**be**	**a**
什么时候	他	是	不	更多的	合身	到	是	研究	他	将要	想象	他自己	到	是	一个

['mʌgər] ,

mugger	**,**
劫匪	,

当他不再适合被研究时，他会想象自己是一个抢劫犯。

[ænd; ənd] [wɪl] ['hɜːri] ['ɪntuː][ðə; ði][tæŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['reptaɪlz] ,

and	**will**	**hurry**	**into**	**the**	**tank**	**with**	**the**	**other**	**reptiles**	**,**
和	将要	匆忙	进入	这	坦克	和	这	其他	爬行动物	,

然后会迅速钻进和其他爬行动物一起的饲养箱里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	**that**	**will**	**be**	**the**	**end**	**of**	**him**	**.**
和	那	将要	是	这	结尾	的	他	.

他的末日就此到来。

[kʌm] .

Come	**.**
来	.

来。

" [aɪ] [felt] [laɪk] ['goʊɪŋ] [mæd] [ðæt] ['mɪnɪt] .

"	**I**	**felt**	**like**	**going**	**mad**	**that**	**minute**	**.**
"	我	毛毡	喜欢	去	疯狂的	那	分钟	.

“那一刻我感觉自己快要疯了。”

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [flɔːr] [ænd; ənd] [held] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [hæd; həd]

I	**sat**	**down**	**on**	**the**	**rock**	**floor**	**and**	**held**	**my**	**head**	**to**	**make**	**sure**	**that**	**I**	**still**	**had**
我	卫星	向下	在	这	岩石	地面	和	握住	我的	头	到	制作	当然	那	我	仍然	有

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

我坐在岩石地面上，抱住头，确认自己还在。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [grɪp] [ɑːn]['sænəti][ænd; ənd]

I	**wanted**	**to**	**think**	**of**	**something**	**that**	**would**	**give**	**me**	**back**	**my**	**grip**	**on**	**sanity**	**and**
我	通缉	到	思考	的	某物	那	会	给	我	后退	我的	紧握	在	理智	和

[ðə; ði] [gʊd] ,

the	**good**	**,**
这	好的	,

我想找到一些能让我重拾理智和美好事物的方法，

[kliːn] ['kɑːnkriːt] [wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd] ;

clean	**concrete**	**world**	**outside**	**;**
干净的	具体的	世界	外部	;

外面是干净的混凝土世界；

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [kɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðə; ði]

I	**don't**	**think**	**I**	**could**	**have**	**done**	**it**	**if**	**King**	**had**	**not**	**seen**	**and**	**applied**	**the**
我	不	思考	我	可以	有	完毕	它	如果	国王	有	不是	已见	和	应用	这

[sə'luːʃ(ə)n] .

solution	**.**
解决方案	.

如果没有 King 发现并运用这个解决方案，我想我不可能做到。

[hiː; hi] [kɪkt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][rɪbz][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [fʊt] ,

He	**kicked**	**me**	**in**	**the**	**ribs**	**as**	**hard**	**as**	**he**	**could**	**with**	**his**	**naked**	**foot**	**,**
他	踢	我	在	这	肋骨	作为	难的	作为	他	可以	和	他的	裸	脚	,

他用赤裸的脚狠狠地踢了我的肋骨。

[ænd; ənd] , [ðæt] ['feɪlɪŋ] , [juːst] [hɪz; ɪz] [fɪst] .

and	,	that	failing	,	used	his	fist	.
和	,	那	失败	,	用过的	他的	拳头	.

如果以上方法都不奏效，他就用拳头解决问题。

" [get] [ʌp] !

"	Get	up	!
"	得到	向上	!

“起床！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [hɪt] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] !

"	Hit	me	,	if	you	want	to	!
"	打	我	,	如果	你	想	到	!

“想打我就打我吧！”

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [məˈhætməˌməˈhɑːtmə] .

"	Then	he	turned	to	the	Mahatma	.
"	然后	他	转向	到	这	圣雄甘地	.

然后他转向了圣雄甘地。

" [kənˈfaʊnd] [juː; jʊ] !

"	Confound	you	!
"	混杂	你	!

真该死！

[teɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ! "

Take	us	out	of	this	!	"
拿	我们	出去	的	这	!	"

带我们离开这里！

" [piːs] ! [piːs] ! " [sed] [ðə; ði] [greɪ] [məˈhætməˌməˈhɑːtmə] .

"	Peace	!	Peace	!	"	said	the	Gray	Mahatma	.
"	和平	!	和平	!	"	说	这	灰色的	圣雄甘地	.

“和平！和平！”灰袍圣雄说道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['tʃoʊzn] .

"	You	are	chosen	.
"	你	是	选定	.

你被选中了。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['pɜːrpəs] .

You	are	needed	for	another	purpose	.
你	是	需要	为了	其他	目的	.

你还有另一项任务需要你。

[noʊ] [hɑːrm] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

No	harm	shall	come	to	either	of	you	.
不	伤害	将	来	到	任何一个	的	你	.

你们两人都不会受到伤害。

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [mɔːr] [sel] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['entər] . "

There	is	one	more	cell	that	you	must	enter	.	"
那里	是	一	更多的	细胞	那	你	必须	进入	.	"

你必须进入最后一个牢房。

" [noʊ] ! " [sed] [aɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['skwerli] .

"	No	!	"	said	I	,	and	I	met	his	eye	squarely	.
"	不	!	"	说	我	,	和	我	遇见	他的	眼睛	完全	.

“不！”我说，并直视着他的眼睛。

" [aɪv] [siːn] [maɪ] [fɪl] [ʌv; əv] [ðiːz] [saɪts] .
" I've seen my fill of these sights .
" 我已经 已见 我的 充满 的 这些 景点 .

“我已经看够了这些景象。”

[liːd] [ðə; ði] [wei] [aʊt] !
Lead the way out !
带领 这 方式 出去 !

带头出去!

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [əˈfreɪd][ʌv; əv][ˌem ˈiː] ; ['mɪrli] ['kjʊriəs] ,
" He did not appear in the least afraid of me ; merely curious ,
" 他 做过 不是 出现 在 这 至少 害怕的 的 我 ; 仅仅 好奇的 ,

“他丝毫没有表现出害怕我的意思；只是感到好奇。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['vjuːɪŋ] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .
as if he were viewing an experiment .
作为 如果 他 是 观看 一个 实验 .

仿佛在观看一场实验。

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
I made up my mind on the instant to experiment on my own account ,
我 制成 向上 我的 头脑 在 这 立即的 到 实验 在 我的 自己的 帐户 ,

我当即决定自己进行实验。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [maɪ][fɪst] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] - ['paʊərd] [smæʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and swung my fist back for a full - powered smash at him .
和 摇摆 我的 拳头 后退 为了 一个 满的 - 动力 粉碎 在 他 .

然后我挥拳全力猛击他。

[aɪ][let][goʊ] , [tuː] .
I let go , too .
我 让 去 , 也 .

我也放手了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bloʊ] [fel] [ɑːn] [kɪŋ] , [huː] [stept] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
But the blow fell on King , who stepped between us ,
但 这 吹 跌倒 在 国王 , WHO 步 之间 我们 ,

但最致命的打击落在了国王身上，他挡在我们中间。

[ænd; ənd] [nɑːkt] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][wɪnd] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and knocked nearly all the wind out of him .
和 敲门 几乎 全部 这 风 出去 的 他 .

几乎让他喘不过气来。

" [nʌn] [oʊ] - [ðæt] !
" None o ' that !
" 没有任何 o - 那 !

“都不是！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [lets] [siː] [ðɪs] [θruː] .
" Let's see this through .
" 我们来吧 看 这 通过 .

让我们把这件事坚持到底。

" [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætməˌmə'hɑːtmə] ['pætɪd] [hɪm; ɪm]['dʒentli][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
" The Gray Mahatma patted him gently on the shoulder .
" 这 灰色的 圣雄甘地 轻拍 他 轻轻地 在 这 肩膀 .

“灰袍圣雄轻轻拍了拍他的肩膀。”

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" ['veri] [gʊd] .
" Very good .
" 非常 好的 .

“非常好。

[juː; jʊ][dɪd] [wel] !
You did well !
你 做过 出色地 !

你做得很好！

" ['tʃæptər] [viː]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

[fɑːr] ['sɪtiz]
FAR CITIES
远的 城市

远方城市

[ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə,mə'hɑːtmə] [led] [ðə; ði] [weɪ] [tɔːrd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [skwer] [piləs] [ðæt]
The Gray Mahatma led the way toward one of the great square pillars that
这 灰色的 圣雄甘地 引领 这 方式 朝向 一 的 这 伟大的 正方形 柱子 那
[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːf] .
supported a portion of the roof .
有 一个 部分 的 这 屋顶 .

灰袍圣雄引领着众人走向支撑部分屋顶的巨大方形柱子之一。

[ɪn] [ðæt] ['pɪlər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ,
In that pillar there was an opening ,
在 那 支柱 那里 曾是 一个 开幕 ,

那根柱子上有一个开口，

[ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] ['berli] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [maɪ] [bɪld] [tuː; tə]
about six feet high and barely wide enough for a man of my build to
关于 六 脚 高的 和 仅仅 宽的 足够的 为了 一个 男人 的 我的 建造 到
[skwiːz] [hɪm'self] [θruː] ,
squeeze himself through ,
挤 他自己 通过 ,

高约六英尺，宽度仅够我这样身材的人勉强挤过去。

[bʌt; bət] [wʌns] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['æmp(ə)l] [speɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sterweɪ] , [hjuːn] [ɪn] [ðə; ði]
but once inside it there was ample space and a stairway , hewn in the
但 一次 里面 它 那里 曾是 充足 空间 和 一个 楼梯 , 凿 在 这
[stoʊn] , [wuːnd] ['ʌpwərd] .
stone , wound upward .
石头 , 伤口 向上 .

但进入其中后，发现空间宽敞，而且有一条凿在石头里的楼梯蜿蜒向上。

[stɪl] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði]['læntərn][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] - ['pæləs]

Still	swinging	the	lantern	he	had	brought	with	him	from	Yasmini's	palace
仍然	摇摆	这	灯笼	他	有	带来	和	他	从	-	宫殿

[ðə; ði][məˈhætməˌməˈhɑːtmə][led][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] [ðæt] ,

the	Mahatma	led	the	way	up	that	,
这	圣雄甘地	引领	这	方式	向上	那	,

圣雄甘地挥舞着从亚斯米尼宫带来的灯笼，带头向上攀登。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['fɑːloʊd] , [aɪ][læst][æz; əz]['juːʒuəl] .

and	we	followed	,	I	last	as	usual	.
和	我们	随后	,	我	最后的	作为	通常	.

然后我们跟着，我像往常一样走在最后。

[wiː; wi] [ɪˈmɜːrdʒd] [θruː] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [dɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ]['temp(ə)l] ,

We	emerged	through	a	wooden	door	into	a	temple	,
我们	出现	通过	一个	木制的	门	进入	一个	寺庙	,

我们穿过一扇木门，走进了一座寺庙。

[huːz] [wɔːlz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ɪ'nɔːrməs] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['ɪndiːəz] [gɔdz] .

whose	walls	were	almost	entirely	hidden	by	enormous	images	of	India's	gods	.
谁	墙壁	是	几乎	完全	隐	经过	巨大的	图片	的	印度的	神	.

它的墙壁几乎完全被印度诸神的巨幅画像所遮蔽。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['wɪndoʊz] .

There	were	no	windows	.
那里	是	不	视窗	.

没有窗户。

[ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [gluːm] [wʌz; wəz] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ]['dɑːts][ʌv; əv] ['jeloʊ] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm]

The	resulting	gloom	was	punctuated	by	dots	of	yellow	light	that	came	from
这	结果	愁云	曾是	标点符号	经过	点	的	黄色的	光	那	来了	从

['hæŋɪŋ] [bræs] [læmps] ,

hanging	brass	lamps	,
绞刑	黄铜	灯	,

昏暗的光线中夹杂着悬挂的黄铜灯发出的点点黄光。

[huːz] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [hæd; həd] ['kʌvərd] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʊt] [ðæt]

whose	smoke	in	the	course	of	centuries	had	covered	everything	with	soot	that
谁	抽烟	在	这	课程	的	几个世纪	有	涵盖	一切	和	煤烟	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [rɪ'muːv] .

it	was	nobody's	business	to	remove	.
它	曾是	没有人	商业	到	消除	.

几个世纪以来，它的烟雾已经将一切都覆盖上了一层烟灰，而清除烟灰并非任何人的职责。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][koʊl] - [blæk] ['pænθiɑːn] ,

So	it	looked	like	a	coal	-	black	pantheon	,
所以	它	看起来	喜欢	一个	煤炭	-	黑色的	万神殿	,

所以它看起来像一座漆黑的神殿，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siː] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [lɔːŋ] - [roʊbd] [men] [huː]

and	in	the	darkness	you	could	hardly	see	the	forms	of	long	-	robed	men	who
和	在	这	黑暗	你	可以	几乎	看	这	表格	的	长的	-	身着长袍	男人	WHO

[wɜːr; wər] ['mʌmblɪŋ] [θruː] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['serəmoʊni] .

were	mumbling	through	some	sort	of	ceremony	.
是	喃喃自语	通过	一些	种类	的	仪式	.

在黑暗中，你几乎看不清身穿长袍的男人的身影，他们正低声念叨着某种仪式。

" [ðoʊz] , " [sed] [ðə; ði] [greɪ] [məˈhætməˌməˈhɑːtmə] , " [ɑːr; ər] [priːsts] .

"	Those	,	"	said	the	Gray	Mahatma	,	"	are	priests	.
"	那些	,	"	说	这	灰色的	圣雄甘地	,	"	是	神父	.

“那些人，”灰衣圣雄说道，“是祭司。”

[ðeɪ] [rɪ'si:v] ['peɪmənt] [tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər] ['pi:p(ə)l] [hu:] [meɪ] [nɑ:t] ['entər] [lest] [ðer; ðər] ['sɪnflnəs]

They	receive	payment	to	pray	for	people	who	may	not	enter	lest	their	sinfulness
他们	收到	支付	到	祈祷	为了	人们	WHO	可能	不是	进入	免得	他们的	罪恶

[dɪ'faɪl] [ðə; ðɪ] ['sæŋktʃueri] .

defile	the	sanctuary	.
亵渎	这	避难所	.

他们收取报酬，为那些因害怕自己的罪恶玷污圣所而不得进入圣所的人祈祷。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [pri'ventid] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

"	There	was	only	one	consideration	that	prevented	me	from	looking	for	a
"	那里	曾是	仅有的	一	考虑	那	阻止	我	从	寻找	为了	一个

[dɔ:r] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [ka:vd] [stoʊn] [skri:n] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ðɪ][end] [wɔ:l] [skri:n] [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ]

door	behind	a	carved	stone	screen	placed	at	the	end	wall	screen	and	bidding
门	在后面	一个	雕刻	石头	屏幕	放置	在	这	结尾	墙	屏幕	和	投标

[ðə; ðɪ][mə'hætmə,mə'hɑ:tmə][ə; eɪ] [dɪs'kɜ:rtiəs] [ˌfer'wel] ,

the	Mahatma	a	discourteous	farewell	,
这	圣雄甘地	一个	无礼	告别	,

“只有一件事阻止了我去寻找位于墙尾石雕屏风后面的门，并向圣雄甘地无礼告别。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ðɪ] [stri:ts] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n]

and	that	was	the	prospect	of	walking	through	the	streets	with	nothing	on
和	那	曾是	这	前景	的	步行	通过	这	街道	和	没有什么	在

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪʃ] - [ræg][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [red] ['tɜ:rbən] .

but	a	dish	-	rag	and	a	small	red	turban	.
但	一个	盘子	-	抹布	和	一个	小的	红色的	头巾	.

那就是只穿着一块抹布和一条红色小头巾走在街上。

[haʊ'evər] , [ðə; ðɪ] [greɪ] [mə'hætmə,mə'hɑ:tmə] , [æz; əz] ['neɪkɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] ,

However	,	the	Gray	Mahatma	,	as	naked	as	the	day	he	was	born	,
然而	,	这	灰色的	圣雄甘地	,	作为	裸	作为	这	天	他	曾是	出生	,

然而，这位灰衣圣雄，却像他出生那天一样赤身裸体。

[led][ðə; ðɪ] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [skri:n] , ['oʊpənd][ə; eɪ] [hɪndʒd] [dɔ:r] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['bekənd] [ˌju: 'es]

led	the	way	to	the	screen	,	opened	a	hinged	door	in	it	and	beckoned	us
引领	这	方式	到	这	屏幕	,	打开	一个	铰链	门	在	它	和	招手	我们

[θru:] ;

through	;
通过	;

他领着我们走到屏幕前，打开屏幕上的一扇铰链门，示意我们进去；

[ænd; ənd][wi:; wi] [ɪ'mɜ:rdʒd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [stri:t] [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] ,

and	we	emerged	,	instead	of	into	the	street	as	I	expected	,
和	我们	出现	,	反而	的	进入	这	街道	作为	我	预期的	,

我们走了出来，但并没有像我预想的那样走到街上。

['ɪntu:][ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] ['kɔ:rtjɑ:rd] [beɪðd] [ɪn] ['mu:nlaɪt] ,

into	a	marvelous	courtyard	bathed	in	moonlight	,
进入	一个	奇妙	庭院	洗澡	在	月光	,

走进月光洒满的奇妙庭院，

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [mu:n] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'piərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [ru:f] [ʌv; əv] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə'nʌðər]

for	the	moon	was	just	appearing	over	the	roof	of	what	looked	like	another
为了	这	月亮	曾是	只是	出现	超过	这	屋顶	的	什么	看起来	喜欢	其他

['temp(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪr] .

temple	at	the	rear	.
寺庙	在	这	后部	.

因为月亮刚刚出现在后面一座看起来像是寺庙的建筑的屋顶上。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɔːrtɪkoʊ] , [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ] [piləs] [ʌv; əv][moʊst]

All	around	the	courtyard	was	a	portico	,	supported	by	pillars	of	most
全部	大约	这	庭院	曾是	一个	门廊	,	有	经过	柱子	的	最多

[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈwɜːrkmənʃɪp] ;

wonderful	workmanship	;
精彩的	做工	;

庭院四周环绕着柱廊，柱子做工极其精湛；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈpɔːrtɪkoʊ][wɜːr; wər] [ˌsʌbdɪˈvaɪdid] [ˈɪntuː][ˈoʊpən] [kəmˈpɑːtmənts] ,

and	the	four	walls	within	the	portico	were	subdivided	into	open	compartments	,
和	这	四	墙壁	之内	这	门廊	是	细分	进入	打开	隔间	,

门廊内的四面墙壁被分隔成一个个开放式隔间，

[ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [gɑːd] .

in	each	of	which	was	the	image	of	a	different	god	.
在	每个	的	哪个	曾是	这	图像	的	一个	不同的	上帝	.

每个图案中都描绘了不同的神像。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈɪmɪdʒ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [læmp] ,

In	front	of	each	image	hung	a	lighted	lamp	,
在	正面	的	每个	图像	悬挂	一个	照明	灯	,

每幅画前都挂着一盏亮着的灯。

[huːz] [ˈreɪz] [wɜːr; wər] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈaɪdlz] [ˈdʒuːəld] [aɪz] ;

whose	rays	were	reflected	in	the	idol's	jeweled	eyes	;
谁	射线	是	反映	在	这	偶像的	珠宝	眼睛	;

它的光芒映照在偶像镶满宝石的眼睛里；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpiːp(ə)l] [ˈvɪzəb(ə)l][wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈsliːpi] [ˈlʊkɪŋ] [əˈtendənts] [ɪn] [ˈtɜːrbən]

but	the	only	people	visible	were	three	or	four	sleepy	looking	attendants	in	turbans
但	这	仅有的	人们	可见的	是	三	或者	四	困	寻找	服务员	在	头巾

[ænd; ənd][ˈkɑːt(ə)n] [lɔɪn] - [klɔːðz] ,

and	cotton	loin	-	cloths	,
和	棉布	腰部	-	布料	,

但只有三四个面带睡意、头戴头巾、身穿棉质腰布的侍者露在外面。

[huː] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌjuː ˈes] [wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈʌðər] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] .

who	sat	up	and	stared	at	us	without	making	any	other	sign	of	recognition	.
WHO	卫星	向上	和	凝视	在	我们	没有	制作	任何	其他	符号	的	认出	.

他坐起身来，盯着我们看，没有表现出任何其他认出我们的迹象。

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [skwer] [ˈplætfɔːrm] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

In	the	very	center	of	the	courtyard	was	a	big	,	square	platform	built	of	stone	,
在	这	非常	中心	的	这	庭院	曾是	一个	大的	,	正方形	平台	建造	的	石头	,

庭院正中央是一个用石头砌成的大型方形平台，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːf] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkænəpi] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ɑːn] [kaːvd] [piləs] [ˈsɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt]

with	a	roof	like	a	canopy	supported	on	carved	pillars	similar	to	those	that
和	一个	屋顶	喜欢	一个	树冠	有	在	雕刻	柱子	相似的	到	那些	那

[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ðə; ði][ˈpɔːrtɪkoʊ] ,

supported	the	portico	,
有	这	门廊	,

屋顶像天篷一样，由雕刻精美的柱子支撑，这些柱子与支撑门廊的柱子类似。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] ,

which	is	to	say	that	each	one	was	different	,
哪个	是	到	说	那	每个	一	曾是	不同的	,

也就是说，每个都不一样。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl][wɜːr; wər][soʊ][ə'laɪk][æz; əz][tuː; tə][blend]['ɪntuː] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['hɑːrməni] — [ˌrepə'tɪʃ(ə)n]

and	yet	all	were	so	alike	as	to	blend	into	architectural	harmony	—	repetition
和	然而	全部	是	所以	同样	作为	到	混合	进入	建筑	和谐	—	重复

[wɪ'ðaʊt] [mə'nɑːtəni] .

without	monotony	.
没有	单调	.

然而，它们又如此相似，以至于融合在一起形成了一种建筑上的和谐——重复而不单调。

[ðə; ði] [greɪ] [mə'hætməˌmə'hɑːtmə][led][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] [steps] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

The	Gray	Mahatma	led	the	way	up	steps	on	to	the	platform	,
这	灰色的	圣雄甘地	引领	这	方式	向上	步骤	在	到	这	平台	,

灰袍圣雄领着众人拾级而上，走上站台。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æt; ət][ə; eɪ] [skwer] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɪts] [flɔːr] ,

and	waited	for	us	at	a	square	opening	in	the	midst	of	its	floor	,
和	等待	为了	我们	在	一个	正方形	开幕	在	这	中间	的	它是	地面	,

他在地板中央的一个方形开口处等着我们，

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [stoʊn] [ðæt] ['ɑːbviəsli] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪg'zæktli] .

beside	which	lay	a	stone	that	obviously	fitted	the	hole	exactly	.
旁	哪个	躺	一个	石头	那	明显地	适配	这	洞	确切地	.

旁边放着一块石头，显然与洞口大小正好吻合。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [rɪŋz] [tuː; tə] [lɪft][ðə; ði] [stoʊn] [baɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

There	were	no	rings	to	lift	the	stone	by	from	the	outside	,
那里	是	不	戒指	到	举起	这	石头	经过	从	这	外部	,

没有环可以从外面抬起这块石头。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [hoʊlz] [drɪld] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] [θruː] [wɪtʃ]

but	there	were	holes	drilled	through	it	from	side	to	side	through	which
但	那里	是	孔	钻孔	通过	它	从	边	到	边	通过	哪个

['aɪərn][boʊlts][kʊd; kəd][biː; bi] [pæst] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] .

iron	bolts	could	be	passed	from	underneath	.
铁	螺栓	可以	是	通过了	从	下	.

但是，它从侧面到侧面钻有许多孔，可以从下方穿过铁螺栓。

[daʊn] [ðæt] [hoʊl][wiː; wi] [went] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] [ə'gen] , [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætməˌmə'hɑːtmə]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ,

Down	that	hole	we	went	in	single	file	again	,	the	Gray	Mahatma	leading	,
向下	那	洞	我们	去	在	单身的	文件	再次	,	这	灰色的	圣雄甘地	领导	,

我们再次排成一列跳进那个洞里，灰衣圣雄走在最前面。

[tredɪŋ] [æn; ən]['oʊv(ə)l] ['sterweɪ] [ɪn'tɜːrmɪnəbli] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['deə'sei] [wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [mɔːr]

treading	an	oval	stairway	interminably	until	I	daresay	we	had	descended	more
踩踏	一个	椭圆形	楼梯	无休止地	直到	我	敢说	我们	有	下降	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] .

than	a	hundred	feet	.
比	一个	百	脚	.

我们不停地走着椭圆形的楼梯，直到我敢说我们已经下降了一百多英尺。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][wɔːrm] , [bʌt; bət] ['briːðəbl] [ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv]

The	air	was	warm	,	but	breathable	and	there	seemed	to	be	plenty	of
这	空气	曾是	温暖的	,	但	透气的	和	那里	似乎	到	是	很多	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

空气温暖宜人，而且似乎很充足。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] ;

as	if	some	efficient	means	of	artificial	ventilation	had	been	provided	;
作为	如果	一些	高效的	方法	的	人造的	通风	有	到过	假如	;

[ˌnevərðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

仿佛已经提供了某种有效的通风方式；然而，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kævərn] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪk'splɔ:rɪŋ] ,

it	was	nothing	else	than	a	cavern	that	we	were	exploring	,
它	曾是	没有什么	别的	比	一个	洞穴	那	我们	是	探索	,

我们当时正在探索的，不过是一个洞穴而已。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪz(ə)l] [ænd; ənd] [ædz] [wɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] ,

and	though	there	were	traces	of	chisel	and	adze	work	on	the	walls	,
和	尽管	那里	是	痕迹	的	凿	和	斧子	工作	在	这	墙壁	,

尽管墙上留有凿子和斧子的痕迹，

[ðə; ði]['oʊnli] ['meɪsənri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steps] .

the	only	masonry	was	the	steps	.
这	仅有的	石工	曾是	这	步骤	.

唯一用砖石建造的部分就是台阶。

[wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [æt; ət] [læst] [ɪn][æn; ən] [eg] - [ʃeɪpt] [keɪv] ,

We	came	to	the	bottom	at	last	in	an	egg	-	shaped	cave	,
我们	来了	到	这	底部	在	最后的	在	一个	蛋	-	形状	洞穴	,

我们最终到达了山脚，那是一个蛋形洞穴。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [rɑ:k] , ['rʌfli] [hju:n] [fɔ:r] - [skwer] ; [ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] [rɑ:k] ,

in	the	center	of	which	stood	a	rock	,	roughly	hewn	four	-	square	;	and	on	that	rock	,
在	这	中心	的	哪个	站立	一个	岩石	,	大致	凿	四	-	正方形	;	和	在	那	岩石	,

中央矗立着一块粗糙地凿成四方形的岩石；而在这块岩石上，

[ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪŋgəm] [ʌv; əv] [blæk] ['pɑ:lɪʃt] ['mɑ:rb(ə)l] ,

exactly	in	the	middle	,	was	a	lingam	of	black	polished	marble	,
确切地	在	这	中间	,	曾是	一个	林伽	的	黑色的	抛光	大理石	,

正中央，是一尊黑色抛光大理石制成的林伽。

[ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bræs] [læmp] ['hæŋɪŋ] [ˌoʊvər'hed] .

illuminated	by	a	brass	lamp	hanging	overhead	.
照明	经过	一个	黄铜	灯	绞刑	开销	.

头顶悬挂着一盏黄铜灯，灯光照亮了整个空间。

[ðə; ði][mə'hætməˌmə'hɑ:tmə] [aɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['kjʊriəsli] :

The	Mahatma	eyed	it	curiously	:
这	圣雄甘地	眼睛	它	奇怪的是	:

圣雄甘地好奇地打量着它：

" [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪz][ðə; ði] [læst] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] .

"	That	,	"	he	said	,	"	is	the	last	symbol	of	ignorance	.
"	那	,	"	他	说	,	"	是	这	最后的	象征	的	无知	.

“那是无知的最后象征，”他说。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] .

The	remainder	is	knowledge	.
这	余	是	知识	.

其余部分都是知识。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [dɔːz] [ɑːn] ['evri] [saɪd][ʌv; əv][ðæt] [eg] - [ʃeɪpt] [keɪv] ,

"	There	were	doors	on	every	side	of	that	egg	-	shaped	cave	,
"	那里	是	门	在	每一个	边	的	那	蛋	-	形状	洞穴	,

“那个蛋形洞穴的每一面都有门，

[iːtʃ] [set] ['kʌnɪŋli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][foʊld][ʌv; əv] [rɑːk] ,

each	set	cunningly	into	a	natural	fold	of	rock	,
每个	放	狡猾地	进入	一个	自然的	折叠	的	岩石	,

每处都巧妙地嵌入天然的岩石褶皱中，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ɪnset] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['moʊltən] ,

so	that	they	seemed	to	have	been	inset	when	it	was	molten	,
所以	那	他们	似乎	到	有	到过	插入	什么时候	它	曾是	熔融的	,

所以它们看起来像是熔化时嵌入进去的。

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [nʌts] [ɑːr; ər][set]['ɪntuː] ['tʃɔːklət] — [pʊʃt] ['ɪntuː] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

in	the	way	that	nuts	are	set	into	chocolate	—	pushed	into	place	by	a	pair	of
在	这	方式	那	坚果	是	放	进入	巧克力	—	推动	进入	地方	经过	一个	一对	的

[taɪ'tænɪk] [θʌmz] .

titanic	thumbs	.
泰坦尼克号	拇指	.

就像把坚果放进巧克力里一样——用一双巨大的拇指把它们按进去。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [greɪ]

And	at	last	we	seemed	to	have	reached	a	place	where	the	Gray
和	在	最后的	我们	似乎	到	有	达到	一个	地方	在哪里	这	灰色的

[mə'hætmə˛mə'hɑːtmə] [maɪt] [nɑːt] ['entər] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] ,

Mahatma	might	not	enter	uninvited	,
圣雄甘地	可能	不是	进入	不速之客	,

最后，我们似乎终于到达了一个灰袍圣雄不能未经邀请擅自进入的地方。

[fɔːr; fər][hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] [ænd; ənd]

for	he	selected	one	of	the	doors	after	a	moment's	thought	and
为了	他	已选	一	的	这	门	后	一个	瞬间	想法	和

[nɑːkt] .

knocked	.
敲门	.

他略作思索后，选定了一扇门，然后敲了敲。

[wiː; wi] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['pɑːsəbli] [ten] ['mɪnɪts] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ænsər] ,

We	stood	there	for	possibly	ten	minutes	,	without	an	answer	,
我们	站立	那里	为了	可能	十	分钟	,	没有	一个	回答	,

我们站在那里大概有十分钟，都没有人回答。

[ðə; ði][mə'hætmə˛mə'hɑːtmə] ['siːmɪŋ] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

the	Mahatma	seeming	satisfied	with	his	own	meditation	,
这	圣雄甘地	似乎	使满意	和	他的	自己的	冥想	,

圣雄甘地似乎对自己的冥想感到满意。

[ænd; ənd][wiː; wi][nɑːt] ['kerɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'hɪr] [ˌjuː 'es] .

and	we	not	caring	to	talk	lest	he	should	overhear	us	.
和	我们	不是	关怀	到	讲话	免得	他	应该	无意中听到	我们	.

我们不敢说话，生怕被他听到。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [nɑːt] ['kɔːʃəsli] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [waɪd] ,

At	last	the	door	opened	,	not	cautiously	,	but	suddenly	and	wide	,
在	最后的	这	门	打开	,	不是	谨慎地	,	但	突然	和	宽的	,

门终于开了，不是小心翼翼地开，而是突然地、大幅度地开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [stʊd] [skwer] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [huː] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][frʌm; frəm] [freɪm] [tuː; tə] [freɪm] — [ə; eɪ]

and	a	man	stood	square	in	it	who	filled	it	up	from	frame	to	frame	—	a
和	一个	男人	站立	正方形	在	它	WHO	已填	它	向上	从	框架	到	框架	—	一个

[bɪg] - [aɪd] ,

big	-	eyed	,
大的	-	眼睛	,

一个男人笔直地站在画面中央，占据了整个画面——一个大眼睛的男人，

['mʌskjələr] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] [lɔɪn] - [klɔːθ] [ænd; ənd]['tɜːrbən] , [huː] [lʊkt] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [hɪz; ɪz]

muscular	individual	in	loin	-	cloth	and	turban	,	who	looked	too	proud	to	assert	his
肌肉发达的	个人	在	腰部	-	布	和	头巾	,	WHO	看起来	也	自豪的	到	断言	他的

[praɪd] .

pride	.
自豪	.

一个身穿缠腰布、头戴头巾的肌肉发达的男子，看起来过于骄傲，不愿展现自己的骄傲。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz]['foʊldɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrm] [maʊθ] ;

He	stood	with	arms	folded	and	a	smile	on	his	firm	mouth	;
他	站立	和	武器	折叠	和	一个	微笑	在	他的	公司	嘴	;

他双臂抱胸，嘴角带着一丝微笑；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi] [kən'veid] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] - ['kræftsmən] , [huːz]

and	the	impression	he	conveyed	was	that	of	a	master	-	craftsman	,	whose
和	这	印象	他	传递	曾是	那	的	一个	掌握	-	工匠	,	谁

[skɪl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][laɪf] ,

skill	was	his	life	,
技能	曾是	他的	生活	,

他给人的印象是一位技艺精湛的工匠，技艺就是他的生命。

[ænd; ənd] [huːz] [krɑːft][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [kɛəd] [ə'baʊt] .

and	whose	craft	was	all	he	cared	about	.
和	谁	工艺	曾是	全部	他	关心	关于	.

他只关心自己的技艺。

[hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði][mə'hætməˌmə'hɑːtmə] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] [ɔːr] [flɪntʃɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

He	eyed	the	Mahatma	without	respect	or	flinching	,	and	said	nothing	.
他	眼睛	这	圣雄甘地	没有	尊重	或者	畏缩	,	和	说	没有什么	.

他面无表情地打量着圣雄甘地，既不敬也不畏缩，一言不发。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [wɑːtʃt] [tuː] [waɪld] ['ænɪmlz] [miːt] , [stænd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Have	you	ever	watched	two	wild	animals	meet	,	stand	looking	at	each	other	,
有	你	曾经	观看	二	荒野	动物	见面	,	站立	寻找	在	每个	其他	,

你有没有见过两只野生动物相遇，彼此对视的样子?

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [goʊ][ɔːf] [tə'geðər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪn][ʌv; əv][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ?

and	suddenly	go	off	together	without	a	sign	of	an	explanation	?
和	突然	去	离开	一起	没有	一个	符号	的	一个	解释	?

然后突然一起离开，没有任何解释?

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['hæpənd] .

That	was	what	happened	.
那	曾是	什么	发生	.

事情就是这样。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['prez(ə)ntli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [ɪn] .

The	man	in	the	doorway	presently	turned	his	back	and	led	the	way	in	.
这	男人	在	这	门口	目前	转向	他的	后退	和	引领	这	方式	在	.

门口的男人随即转身，带头走了进去。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wiː; wi] ['entərd] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪg'zæktli] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [pæs] [ə'lɔːŋ]

The	passage	we	entered	was	just	exactly	wide	enough	for	me	to	pass	along
这	通道	我们	进入	曾是	只是	确切地	宽的	足够的	为了	我	到	经过	沿着

[wɪð; wɪθ] ['elbəuz] ['tʌtʃɪŋ] ['iːðər] [wɔːl] .

with	elbows	touching	either	wall	.
和	肘部	接触	任何一个	墙	.

我们进入的通道宽度刚好够我通过，我的胳膊肘可以抵着墙壁通过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [er] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

It	was	high	;	there	was	plenty	of	air	in	it	;
它	曾是	高的	;	那里	曾是	很多	的	空气	在	它	;

它很高；里面空气充足；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['skruːpjələsli] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][wɔːrd] .

it	was	as	scrupulously	clean	as	a	hospital	ward	.
它	曾是	作为	一丝不苟地	干净的	作为	一个	医院	病房	.

它干净得像医院病房一样。

[ɑːn] ['iːðər] [hænd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nærəʊ] ['wʊd(ə)n] [dɔːz] , [speɪst] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [ə'pɑːrt] ,

On	either	hand	there	were	narrow	wooden	doors	,	spaced	about	twenty	feet	apart	,
在	任何一个	手	那里	是	狭窄的	木制的	门	,	间隔	关于	二十	脚	除	,

两侧各有一扇窄窄的木门，相距约二十英尺。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kloʊzd] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][boʊlts][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz]

every	one	of	them	closed	;	there	were	no	bolts	on	the	outside	of	the	doors
每一个	一	的	他们	关闭	;	那里	是	不	螺栓	在	这	外部	的	这	门

,

,

,

所有门都关上了；门外没有门闩。

[ænd; ənd][noʊ] ['kiːˌhəʊlz] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [ðem; ðəm][baɪ] ['ʃʌvɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm]

and	no	keyholes	,	but	I	could	not	move	them	by	shoving	against	them
和	不	钥匙孔	,	但	我	可以	不是	移动	他们	经过	推搡	反对	他们

[æz; əz][aɪ] [pæst] .

as	I	passed	.
作为	我	通过了	.

没有钥匙孔，但我经过时用力推也无法移动它们。

[ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['sɜːrkəmstæns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] .

The	extraordinary	circumstance	was	the	light	.
这	非凡的	环境	曾是	这	光	.

特殊情况是那束光。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [laɪt] , [jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'tekt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

The	whole	passage	was	bathed	in	light	,	yet	I	could	not	detect	where	it	came
这	所有的	通道	曾是	洗澡	在	光	,	然而	我	可以	不是	探测	在哪里	它	来了

[frʌm; frəm] .

from	.
从	.

整个通道都沐浴在光芒之中，但我却无法分辨光线是从哪里来的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dæzlɪŋ] [laɪk] [ɪˌlek'trɪsəti] .

It	was	not	dazzling	like	electricity	.
它	曾是	不是	耀眼的	喜欢	电	.

它不像电灯那样耀眼。

[noʊ][wʌn] [pleɪs] [siːmd] [braitə] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʃæˌdoʊz] .

No	one	place	seemed	brighter	than	another	,	and	there	were	no	shadows	.
不	一	地方	似乎	更亮	比	其他	,	和	那里	是	不	阴影	.

没有哪个地方比其他地方更明亮，也没有阴影。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [fɔːrkt] [æt; ət][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [raɪt] ['æŋg(ə)l] ,

The	end	of	the	passage	forked	at	a	perfect	right	angle	,
这	结尾	的	这	通道	分叉	在	一个	完美的	正确的	角度	,

通道末端呈完美的直角分叉，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [dɔːz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrk] .

and	there	were	doors	at	the	end	of	each	arm	of	the	fork	.
和	那里	是	门	在	这	结尾	的	每个	手臂	的	这	叉	.

叉子的每条臂的末端都有一扇门。

['aʊər; ɑːr] [gaɪd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

Our	guide	turned	to	the	right	.
我们的	指导	转向	到	这	正确的	.

我们的向导向右转了。

[hiː; hi] , [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][mə'hætmə,mə'hɑːtmə] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]

He	,	King	and	the	Mahatma	passed	through	a	door	that	seemed	to
他	,	国王	和	这	圣雄甘地	通过了	通过	一个	门	那	似乎	到

['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʌtʃ] ,

open	at	the	slightest	touch	,
打开	在	这	丝毫	触碰	,

他和国王以及圣雄甘地穿过了一扇似乎轻轻一碰就会打开的门。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] - [bæk] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [dɔːr] - [freɪm] [aɪ] [faʊnd]

and	the	instant	the	Mahatma's	back	had	passed	the	door	-	frame	I	found
和	这	立即的	这	-	后退	有	通过了	这	门	-	框架	我	成立

[maɪ'self][ɪn] ['dɑːrknəs] .

myself	in	darkness	.
我	在	黑暗	.

圣雄的背影刚一越过门框，我就陷入了黑暗之中。

[aɪ][hæd; həd] [hʌŋ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

I	had	hung	back	a	little	,
我	有	悬挂	后退	一个	小的	,

我稍微落后了一点，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['ʃæˌdoʊz] [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

trying	to	make	shadows	with	my	hands	to	discover	the	direction	of	the
尝试	到	制作	阴影	和	我的	双手	到	发现	这	方向	的	这

[laɪt] ;

light	;
光	;

我试着用手比划出影子，以辨别光线的方向；

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑːrt][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [braɪt] [laɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː]

and	the	strange	part	was	that	I	could	see	bright	light	in	front	of	me
和	这	奇怪的	部分	曾是	那	我	可以	看	明亮的	光	在	正面	的	我

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,

through	the	open	door	,
通过	这	打开	门	,

奇怪的是，我能透过敞开的门看到前方有明亮的光线。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

but	none	of	it	came	out	into	the	passage	.
但	没有任何	的	它	来了	出去	进入	这	通道	.

但这些内容都没有出现在通道里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌɪntuˈɪʃ(ə)n] [ðæt] [kɔːzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [pɔːz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [bɪˈfɔːr] [ˈfɑːloʊɪŋ]

It	was	intuition	that	caused	me	to	pause	at	the	threshold	before	following
它	曾是	直觉	那	导致	我	到	暂停	在	这	临界点	前	下列的

[ðə; ði] [ˈʌðər] [θruː] .

the	others	through	.
这	其他的	通过	.

是直觉让我停在了门槛前，然后才跟着其他人走了进去。

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsʌdnnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [ˈsiːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ]

Something	about	the	suddenness	with	which	the	light	had	ceased	in	the	passage
某物	关于	这	突然	和	哪个	这	光	有	停止	在	这	通道

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] - [bæk] [wʌz; wəz][pæst][ðə; ði] [dɔːr] ,

the	moment	the	Mahatma's	back	was	past	the	door	,
这	片刻	这	-	后退	曾是	过去的	这	门	,

当圣雄甘地的背影越过门口的那一刻，走廊里的光线就突然消失了，这件事似乎有什么蹊跷之处。

[ˈædɪd] [tuː; tə][ˌkjʊriˈɑːsəti] , [meɪd] [ˌem ˈiː][stɑːp][ænd; ənd] [kənˈsɪdər] [ðæt] [pleɪn] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [left] [ɔːf]

added	to	curiosity	,	made	me	stop	and	consider	that	plane	where	the	light	left	off
额外	到	好奇心	,	制成	我	停止	和	考虑	那	飞机	在哪里	这	光	左边	离开

.

:
.

好奇心驱使我停下来思考灯光消失的那架飞机。

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈɪnstrəmənt] [əˈveɪləb(ə)l] , [aɪ] [tʊk] [ɔːf][maɪ][ˈtɜːrbən][ænd; ənd] [flæpt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

Having	no	other	instrument	available	,	I	took	off	my	turban	and	flapped	it	to
拥有	不	其他	乐器	可用的	,	我	采取	离开	我的	头巾	和	拍打	它	到

[ænd; ənd][froʊ] ,

and	fro	,
和	弗	,

由于没有其他乐器可用，我摘下头巾，来回挥舞着它。

[tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [aɪ][kʊd; kəd] [prəˈduːs] [ˈeni] [ɪˈfekt] [ɑːn] [ðæt] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [dɪˈvaɪdɪŋ] [laɪn] ,

to	see	whether	I	could	produce	any	effect	on	that	astonishing	dividing	line	,
到	看	无论	我	可以	生产	任何	影响	在	那	惊人	分割	线	,

看看我是否能对那条惊人的分界线产生任何影响，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ten] [ˈθaʊznθ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈstrenjuəs] [kəˈrɪr] [ˌaɪ ˈtiː]

and	for	about	the	ten	thousandth	time	in	a	somewhat	strenuous	career	it
和	为了	关于	这	十	千分之一	时间	在	一个	有些	费力的	职业	它

[wʌz; wəz] [ˌɪntuˈɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌkjʊriˈɑːsəti] [ðæt] [seɪvd] [ˌem ˈiː] .

was	intuition	and	curiosity	that	saved	me	.
曾是	直觉	和	好奇心	那	已保存	我	.

在我颇为艰辛的职业生涯中，大约一万次，是直觉和好奇心拯救了我。

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtɜːrbən] [tʌtʃt] [ðə; ði] [pleɪn] [bɪˈtwiːn] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈdɑːrknəs]

The	instant	the	end	of	the	turban	touched	the	plane	between	light	and	darkness
这	立即的	这	结尾	的	这	头巾	感动	这	飞机	之间	光	和	黑暗

[ˌaɪ ˈtiː] [kɔːt] [ˈfaɪər] ;

it	caught	fire	;
它	捕捉	火	;

当头巾末端触碰到光与暗交界线的那一刻，它就着火了；

[ɔːr] [ˈræðər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˈfaɪər] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

or	rather	,	I	should	say	fire	caught	it	,
或者	相当	,	我	应该	说	火	捕捉	它	,

或者更确切地说，应该说是火把它烧着了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [swɪft] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [ɔːf] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]

and	the	fire	was	so	intense	and	swift	that	it	burned	off	that	part	of
和	这	火	曾是	所以	激烈的	和	迅速	那	它	烧伤	离开	那	部分	的

[ðə; ði]['tɜːrbən] [wɪ'ðaʊt] ['dæmɪʤɪŋ] [ðə; ði] [rest] .

the	turban	without	damaging	the	rest	.
这	头巾	没有	损害	这	休息	.

火势猛烈迅速，烧掉了头巾的这一部分，而其余部分却毫发无损。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] [ʌv; əv] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbli] ['æktɪv] [hiːt] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [rest]

there	was	a	plane	of	unimaginably	active	heat	between	me	and	the	rest
那里	曾是	一个	飞机	的	难以想象	积极的	热	之间	我	和	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] — [ʌv; əv] [sʌʧ] [ɪk'strɔːrdəneri] [hiːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌŋkʃənd] ['oʊnli][ɑːn] [ðæt] [pleɪn] (

of	the	party	—	of	such	extraordinary	heat	that	it	functioned	only	on	that	plane	(
的	这	派对	—	的	这样的	非凡的	热	那	它	功能正常	仅有的	在	那	飞机	(

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ][hænd][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪntʃ] [ə'weɪ]) ;

for	I	could	not	feel	it	with	my	hand	from	an	inch	away	)	;
为了	我	可以	不是	感觉	它	和	我的	手	从	一个	英寸	离开	)	;

在我和其他客人之间，存在着一个难以想象的活跃热平面——这种热度非同寻常，它只在这个平面上起作用（因为我的手离它只有一英寸远，却感觉不到它）。

[ænd; ənd][aɪ] ['biːɪŋ] [ɪn] [pɪtʃ] ['dɑːrknəs] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['goʊldən] [laɪt] ,

and	I	being	in	pitch	darkness	while	they	were	in	golden	light	,
和	我	存在	在	沥青	黑暗	尽管	他们	是	在	金的	光	,

我身处漆黑之中，而他们却沐浴在金色的光芒里。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] .

the	others	could	not	see	me	.
这	其他的	可以	不是	看	我	.

其他人看不到我。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [kɪŋ] .

They	could	hear	,	however	,	and	I	called	to	King	.
他们	可以	听到	,	然而	,	和	我	称为	到	国王	.

然而，他们听到了，于是我喊道：“国王！”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ,

I	told	him	what	happened	,	and	then	showed	him	,
我	讲述	他	什么	发生	,	和	然后	显示	他	,

我把事情经过告诉了他，然后给他看了。

[baɪ] ['θroʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrbən] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

by	throwing	what	was	left	of	the	turban	toward	him	.
经过	投掷	什么	曾是	左边	的	这	头巾	朝向	他	.

把剩下的头巾扔向他。

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ɪg'zæktli][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'twiːn] [laɪt] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ,

It	got	exactly	as	far	as	the	plane	between	light	and	darkness	,
它	得到	确切地	作为	远的	作为	这	飞机	之间	光	和	黑暗	,

它正好到达了光明与黑暗交界线的位置。

[ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] [flæʃ] [soʊ] ['swɪftli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [æz; əz][tuː; tə] [liːv]

and	then	vanished	in	a	silent	flash	so	swiftly	and	completely	as	to	leave
和	然后	消失了	在	一个	沉默的	闪光	所以	迅速地	和	完全地	作为	到	离开

[noʊ]['vɪzəb(ə)l] [tʃɑːrd] ['frægmənt] .

no	visible	charred	fragment	.
不	可见的	烧焦的	分段	.

然后，它像一道无声的闪光般迅速而彻底地消失了，以至于没有留下任何可见的焦黑碎片。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [θriː] [men] ['stændɪŋ] [ɪn] [laɪn] ['feɪsɪŋ] [ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['hɑːrdli] [ten] [fiːt]
I could see all three men standing in line facing in my direction , hardly ten feet
我 可以 看 全部 三 男人 常设 在 线 面向 在 我的 方向 , 几乎 十 脚
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

我看到三个男人排成一排站在我面前，离我不到十英尺远。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] — [ɔːr]
and it was difficult to remember that they could not see me at all — or
和 它 曾是 难的 到 记住 那 他们 可以 不是 看 我 在 全部 — 或者
[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðæt] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] ;
at any rate that King could not ;
在 任何 速度 那 国王 可以 不是 ;

很难想象他们根本看不到我——或者至少国王看不到我；

[ðə; ði] ['ʌðər] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [treɪnd] [sɪksθ] [sens] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] .
the others may have had some trained sixth sense that made it possible .
这 其他的 可能 有 有 一些 受过训练 第六 感觉 那 制成 它 可能的 .

其他人或许拥有某种训练有素的第六感，才使得这一切成为可能。

" [kʌm] ['fɔːrwərd] !
" Come forward !
" 来 向前 !

上前！

" [sed] [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə,mə'hɑːtmə] .
" said the Gray Mahatma .
" 说 这 灰色的 圣雄甘地 .

“灰袍圣雄如是说。”

" [wiː; wi] [θriː] [keɪm] [baɪ] .
" We three came by .
" 我们 三 来了 经过 .

我们三个过来了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrm][juː; jʊ] ?
Why should it harm you ?
为什么 应该 它 伤害 你 ?

它为什么会伤害你?

" [kɪŋ] [saɪzd] [ʌp] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['ɪnstəntli] .
" King sized up the situation instantly .
" 国王 尺寸 向上 这 情况 即刻 .

“金恩立刻就看清了形势。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm][ə'laɪv] ,
If they intended to kill me and keep him alive ,
如果 他们 故意的 到 杀 我 和 保持 他 活 ,

如果他们打算杀了我而让他活命，

[ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [ɔːr] [kə'naɪvəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd]
that would not be with his permission or connivance , and he stepped forward
那 会 不是 是 和 他的 允许 或者 共谋 , 和 他 步 向前
['sʌd(ə)nli] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .
suddenly toward me .
突然 朝向 我 .

那并非经过他的允许或默许，他突然朝我走来。

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

" [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði][mə'hætmə,mə'hɑ:tmə] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [hi:; hi]

"	commanded	the	Mahatma	,	showing	the	first	trace	of	excitement	that	he
"	命令	这	圣雄甘地	,	显示	这	第一的	痕迹	的	激动	那	他

[hæd; həd] [jet] [bɪ'treɪd] ,

had	yet	betrayed	,
有	然而	背叛	,

“圣雄下令道，这是他背叛后第一次流露出兴奋之情。”

[bʌt; bət] [kɪŋ] [kept] [ɑ:n] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] ['ʃoʊmən] [dɪd]

but	King	kept	on	,	and	I	suppose	that	the	man	who	was	acting	showman	did
但	国王	保留	在	,	和	我	认为	那	这	男人	WHO	曾是	表演	表演者	做过

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

但国王继续演出，我想那个扮演表演者的角色肯定采取了某种行动。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [kɪŋ] [krɔ:st] [ðə; ði][laɪn] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [wɪð; wɪθ]

because	King	crossed	the	line	without	anything	happening	and	then	stood	with
因为	国王	交叉	这	线	没有	任何事物	发生	和	然后	站立	和

[wʌn] [fʊt] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [waɪl] [aɪ] [krɔ:st] .

one	foot	on	each	side	of	the	threshold	while	I	crossed	.
一	脚	在	每个	边	的	这	临界点	尽管	我	交叉	.

因为国王什么也没发生就越过了界线，然后一只脚踏在门槛的两侧，而我则越过了门槛。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es][ɪn] [ðɪs] !

"	There	are	two	of	us	in	this	!
"	那里	是	二	的	我们	在	这	!

“我们俩都参与其中！”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə,mə'hɑ:tmə] [ðen] .

"	he	said	to	the	Gray	Mahatma	then	.
"	他	说	到	这	灰色的	圣雄甘地	然后	.

“他当时对灰袍圣雄说道。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [kɪl] [wʌn][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	You	can't	kill	one	and	take	the	other	.
"	你	不能	杀	一	和	拿	这	其他	.

“你不能杀掉一个，又带走另一个。”

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] ['rʌfli] ['fɪfti] [fi:t] [skwer] ,

"	We	were	in	a	chamber	roughly	fifty	feet	square	,
"	我们	是	在	一个	房间	大致	五十	脚	正方形	,

“我们当时在一个大约五十英尺见方的房间里，

[hu:z] [ɪ'regjələr] ['kɔ:rnərz] [wɜ:r; wər] [pru:f] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə'rɪdʒənəli] [ə'nʌðər]

whose	irregular	corners	were	proof	enough	that	it	had	been	originally	another
谁	不规律的	角落	是	证明	足够的	那	它	有	到过	起初	其他

[ʌv; əv] [ðoʊz] [hju:dʒ] [bloʊ] - [hoʊlz] [ɪn][vɑ:l'kænɪk] [stoʊn] ;

of	those	huge	blow	-	holes	in	volcanic	stone	;
的	那些	巨大的	吹	-	孔	在	火山	石头	;

其不规则的边角足以证明它原本是火山岩中另一个巨大的喷水孔；

[ðə; ði] [ru:f] , [tu:] , [hæd; həd] [bɪn] [left] [rʌf] ,

the	roof	,	too	,	had	been	left	rough	,
这	屋顶	,	也	,	有	到过	左边	粗糙的	,

屋顶也未经修整，显得很粗糙。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] - [wɔːlz] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪnɪʃt] [ɔːf] [smuːð] [wɪð; wɪθ]

but	the	greater	part	of	the	side	-	walls	had	been	finished	off	smooth	with
但	这	更大的	部分	的	这	边	-	墙壁	有	到过	完成的	离开	光滑的	和

[ðə; ði]['tʃɪz(ə)l] , [ænd; ənd][hænd] - [rʌbd] .

the	chisel	,	and	hand	-	rubbed	.
这	凿	,	和	手	-	摩擦	.

但大部分侧壁都用凿子打磨光滑，并经过手工打磨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [rek'tæŋgjələr] [rɑːk] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

There	was	a	big	,	rectangular	rock	exactly	in	the	middle	of	the	room	,
那里	曾是	一个	大的	,	矩形的	岩石	确切地	在	这	中间	的	这	房间	,

房间正中央摆着一块巨大的长方形石头。

[ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɔːr][æn; ən]['ɔːltər] , [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] .

shaped	like	a	table	or	an	altar	,	and	polished	until	it	shone	.
形状	喜欢	一个	桌子	或者	一个	坛	,	和	抛光	直到	它	闪耀	.

形状像桌子或祭坛，并被打磨得闪闪发光。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [hwer'æt] [ðə; ði][mə'hætməˌmə'hɑːtmə] ['siːst] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr]

I	decided	to	sit	down	on	it	—	whereat	the	Mahatma	ceased	to	ignore
我	决定	到	坐	向下	在	它	—	哪里	这	圣雄甘地	停止	到	忽略

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我决定坐在上面——这时，圣雄甘地不再无视我了。

" [fuːl] !

"	Fool	!
"	傻子	!

“傻子！

" [hiː; hi] [bɑːrkt] .

"	he	barked	.
"	他	吠叫	.

他吠叫道。

" [kiːp] [ɔːf] [ðæt] !

"	Keep	off	that	!
"	保持	离开	那	!

“别碰那个！”

" [aɪ] [tɔːr] [ə; eɪ] [piːs] [ɔːf][ðə; ði][ræg][aɪ][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔɪn] - [klɔːθ] [ænd; ənd] [tɔːst]

"	I	tore	a	piece	off	the	rag	I	was	wearing	for	a	loin	-	cloth	and	tossed
"	我	撕裂	一个	片	离开	这	抹布	我	曾是	穿着	为了	一个	腰部	-	布	和	抛掷

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] .

it	on	the	polished	surface	of	the	stone	.
它	在	这	抛光	表面	的	这	石头	.

“我从身上穿的破布上撕下一块当腰布的布料，扔到光滑的石头表面上。”

[ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [left] [noʊ] [treɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [liːv] [ə; eɪ][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði]

It	vanished	instantly	and	left	no	trace	;	it	did	not	even	leave	a	mark	on	the
它	消失了	即刻	和	左边	不	痕迹	;	它	做过	不是	甚至	离开	一个	标记	在	这

[stoʊn] ,

stone	,
石头	,

它瞬间消失得无影无踪，甚至连石头上都没留下任何痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [swɪft] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [smel] .

and	the	burning	was	so	swift	and	complete	that	there	was	no	smell	.
和	这	燃烧	曾是	所以	迅速	和	完全的	那	那里	曾是	不	闻	.

燃烧如此迅速彻底，以至于没有产生任何气味。

" [θæŋks] !
" Thanks !
" 谢谢 !

“谢谢!

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [jʊr; jər] ['sʌd(ə)n] [æŋ'zaɪəti][ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] ?
" But why your sudden anxiety on my account ?
" 但 为什么 你的 突然 焦虑 在 我的 帐户 ?

“但是你为什么突然因为我的事情而感到焦虑呢?”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kɪŋ] [ə'gen] .
" He turned to King again .
" 他 转向 到 国王 再次 .

他又转向了国王。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][ɒb'skjʊrə] [ðæt] [ʃoʊz] [ɪn] ['dɑːrknəs] [ðə; ði] ['siːnəri] [nɪr] [æt; ət]
" You have seen the camera obscura that shows in darkness the scenery near at
" 你 有 已见 这 相机 暗箱 那 演出 在 黑暗 这 风景 靠近 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,

你见过暗箱吗?它能在黑暗中显示近处的景色。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ?
provided the sun is shining ?
假如 这 太阳 是 灼灼 ?

前提是阳光明媚?

[ðə; ði]['kæm(ə)rə][ɒb'skjʊrə][ɪz][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [aɪ'diːə] .
The camera obscura is a feeble imitation of the true idea .
这 相机 暗箱 是 一个 微弱 模仿 的 这 真的 主意 .

暗箱是对真正原理的拙劣模仿。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['limits][tuː; tə][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ˌʌndə'stændz] [truː] ['saɪəns] .
There are no limits to the vision of him who understands true science .
那里 是 不 限制 到 这 想象 的 他 WHO 明白 真的 科学 .

真正理解科学的人，其视野是无限的。

[wʌt] ['sɪti] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ? "
What city do you wish to see ? "
什么 城市 做 你 希望 到 看 ? "

你想去哪个城市?

" [biˈnɑːriz] , " [kɪŋ] ['ænsər] .
" Benares , " King answered .
" 贝拿勒斯 , " 国王 回答 .

“贝拿勒斯,”国王回答道。

['sʌd(ə)nli] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['dɑːrknəs] .
Suddenly we were in darkness .
突然 我们 是 在 黑暗 .

突然间，我们陷入了黑暗。

['iːkwəli] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hoʊl] [tɑːp] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn] ['teɪbl] [bɪ'keɪm] [beɪðd] [ɪn] [laɪt] [ʌv; əv]

Equally	**suddenly**	**the**	**whole**	**top**	**surface**	**of**	**the**	**stone**	**table**	**became**	**bathed**	**in**	**light**	**of**
同样地	突然	这	所有的	顶部	表面	的	这	石头	桌子	成为	洗澡	在	光	的

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kwɑːləti] — [laɪt] [laɪk] ['deɪlaɪt] ,

a	**different**	**quality**	**—**	**light**	**like**	**daylight**	**,**
一个	不同的	质量	—	光	喜欢	日光	,

同样突然的是，石桌的整个桌面都被一种截然不同的光线所笼罩——如同日光一般的光线。

[ðæt] [pər'hæps] [keɪm] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] , [bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] [keɪm] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] .

that	**perhaps**	**came**	**upward**	**from**	**the**	**stone**	**,**	**but**	**if**	**so**	**came**	**only**	**a**	**little**	**way**	**.**
那	也许	来了	向上	从	这	石头	,	但	如果	所以	来了	仅有的	一个	小的	方式	.

或许是从石头上流下来的，但如果是这样，也只是流了一小段距离。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mʌtʃ] [mɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][mɪd] - [er] [ænd; ənd]

To	**me**	**it**	**looked**	**much**	**more**	**as**	**if**	**it**	**began**	**suddenly**	**in**	**mid**	**-**	**air**	**and**
到	我	它	看起来	很多	更多的	作为	如果	它	开始	突然	在	中	-	空气	和

[dɪ'sendɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] .

descended	**toward**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**stone**	**.**
下降	朝向	这	表面	的	这	石头	.

在我看来，它看起来更像是突然从半空中开始，然后向石头表面下降。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

And	**there**	**all**	**at**	**once**	**,**
和	那里	全部	在	一次	,

突然间，一切都发生了。

[æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['fəukəsiŋ] [skriːn] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['kæm(ə)rə] ,

as	**clearly**	**as**	**if**	**we**	**saw**	**it**	**on**	**the**	**focusing**	**screen**	**of**	**a**	**gigantic**	**camera**	**,**
作为	清楚地	作为	如果	我们	锯	它	在	这	聚焦	屏幕	的	一个	巨大	相机	,

就像在巨型相机的对焦屏上看到的那样清晰。

[leɪ] [bi'nɑːriz] [spred] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['kʌlər] , [ɪts] ['seɪkrɪd]['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

lay	**Benares**	**spread**	**before**	**us**	**,**	**with**	**all**	**its**	**color**	**,**	**its**	**sacred**	**cattle**	**in**	**the**	**streets**	**,**
躺	贝拿勒斯	传播	前	我们	,	和	全部	它是	颜色	,	它是	神圣	牛	在	这	街道	,

贝拿勒斯在我们眼前徐徐展开，色彩斑斓，街道上神牛悠然漫步。

[ɪts] [kraʊdz] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gændʒiːz] , ['tɛmpəlz] , [doʊmz] , [triːz] , ['muːvmənt] — ['ɔːlmoʊst][ðə; ði]

its	**crowds**	**bathing**	**in**	**the**	**Ganges**	**,**	**temples**	**,**	**domes**	**,**	**trees**	**,**	**movement**	**—**	**almost**	**the**
它是	人群	洗澡	在	这	恒河	,	寺庙	,	穹顶	,	树木	,	移动	—	几乎	这

[smel] [ʌv; əv] [bi'nɑːriz] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

smell	**of**	**Benares**	**was**	**there**	**,**
闻	的	贝拿勒斯	曾是	那里	,

人群在恒河中沐浴，寺庙，圆顶，树木，熙熙攘攘——几乎能闻到贝拿勒斯的味道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz][ɔːl] - [ɪn'kluːsɪv] .

for	**the**	**suggestion**	**was**	**all**	**-**	**inclusive**	**.**
为了	这	建议	曾是	全部	-	包容性	.

因为这个建议是包罗万象的。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['deɪlaɪt] [ɪn] [bi'nɑːriz] [waɪl] [its] ['sʌmwer] [nɪr] ['mɪdnaɪt] [hɪr] ?

"	**But**	**why**	**is**	**it**	**daylight**	**in**	**Benares**	**while**	**it's**	**somewhere**	**near**	**midnight**	**here**	**?**
"	但	为什么	是	它	日光	在	贝拿勒斯	尽管	它是	某处	靠近	午夜	这里	?

"但是为什么贝拿勒斯是白天，而我们这里却接近午夜了呢？"

" [kɪŋ] [di'mɑːndid] .

"	**King**	**demanded**	**.**
"	国王	要求	.

国王要求道。

[ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] [bi'nɑːriz] ['siːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] [keɪm] [aʊt] .

That	**instant**	**the**	**sunshine**	**in**	**Benares**	**ceased**	**and**	**the**	**moon**	**and**	**stars**	**came**	**out**	**.**
那	立即的	这	阳光	在	贝拿勒斯	停止	和	这	月亮	和	明星	来了	出去	.

那一刻，贝拿勒斯的阳光消失了，月亮和星星出现了。

[ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][læmps] [ʃoʊn] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] ['kɔːtjɑːdz] ,

The	glow	of	lamps	shone	forth	from	the	temple	courtyards	,
这	辉光	的	灯	闪耀	前进	从	这	寺庙	庭院	,

寺庙庭院里灯火通明，

[ænd; ənd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] [gɔːts] [wɜːr; wər][ðə; ði]['lʊrɪd]['krɪmz(ə)n] [fleɪm] [ænd; ənd] [smoʊk] [wer]

and	down	by	the	river	ghats	were	the	lurid	crimson	flame	and	smoke	where
和	向下	经过	这	河	河岸	是	这	骇人的	赤红	火焰	和	抽烟	在哪里

[ðeɪ] ['kriːˌmeɪtɪd] [ded] [ˌhin'duː] .

they	cremated	dead	Hindus	.
他们	火化	死的	印度教徒	.

在河坛边，到处是骇人的深红色火焰和浓烟，那是他们火化死去的印度教徒的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] .

It	was	far	more	perfect	than	a	motion	picture	.
它	曾是	远的	更多的	完美的	比	一个	运动	图片	.

它比电影还要完美得多。

[ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər] [skeɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['æktʃuəli] ['riːəl] .

Allowing	for	scale	it	looked	actually	real	.
允许	为了	规模	它	看起来	实际上	真实的	.

考虑到比例尺，它看起来竟然很逼真。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz][ɔːl] [səf'juːzd] [ɪn]['goʊldən] [laɪt] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər]

Suddenly	the	chamber	was	all	suffused	in	golden	light	once	more	and	the	picture
突然	这	房间	曾是	全部	弥漫	在	金的	光	一次	更多的	和	这	图片

[ɑːn][ðə; ði] ['grænɪt] ['teɪbl] ['vænɪʃt] .

on	the	granite	table	vanished	.
在	这	花岗岩	桌子	消失了	.

突然间，整个房间再次被金色的光芒笼罩，花岗岩桌上的画像消失了。

" [neɪm] [ə'nʌðər] ['sɪti] , " [sed] [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætməˌmə'hɑːtmə] .

"	Name	another	city	,	"	said	the	Gray	Mahatma	.
"	姓名	其他	城市	,	"	说	这	灰色的	圣雄甘地	.

“再举一个城市的名字，”灰衣圣雄说道。

" ['lʌndən] , " [kɪŋ] ['ænsər] .

"	London	,	"	King	answered	.
"	伦敦	,	"	国王	回答	.

“伦敦，”金回答道。

[ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [wʌz; wəz] ['lʌndən] — [fɜːrst][ðə; ði][strænd] ,

The	light	went	out	,	and	there	sure	enough	was	London	—	first	the	Strand	,
这	光	去	出去	,	和	那里	当然	足够的	曾是	伦敦	—	第一的	这	斯特兰德	,

['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['moʊtər] - ['bʌsɪz] ;

crowded	with	motor	-	busses	;
挤	和	发动机	-	公交车	;

灯灭了，果然看到了伦敦——首先是斯特兰德大街，那里挤满了公共汽车；

[ðen] ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ; [ðen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][bæŋk][ʌv; əv]

then	Ludgate	Hill	and	St	.	Paul's	;	then	the	Royal	Exchange	and	Bank	of
然后	卢德盖特	爬坡道	和	英石	.	保罗的	;	然后	这	皇家	交换	和	银行	的

['ɪŋgləndˌ] ;

England	;
英格兰	;

然后是卢德盖特山和圣保罗大教堂；然后是皇家交易所和英格兰银行；

[ðen] ['lʌndən] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊər] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] .

then	London	Bridge	and	the	Tower	Bridge	and	a	panorama	of	the	Thames	.
然后	伦敦	桥	和	这	塔	桥	和	一个	全景	的	这	泰晤士河	.

然后是伦敦桥、塔桥以及泰晤士河全景。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] ?
" Are you satisfied ?
" 是 你 使满意 ?

你满意吗?

" [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə,mə'hɑːtmə] [æskt] , [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ðə; ði]['kævərn][wʌz; wəz] ['flʌdɪd]
" the Gray Mahatma asked , and once again the cavern was flooded
" 这 灰色的 圣雄甘地 问 , 和 一次 再次 这 洞穴 曾是 被淹
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɪ'kjuːliərli] ['restfl] ['goʊldən] [laɪt] ,
with that peculiarly restful golden light ,
和 那 奇特地 宁静 金的 光 ,

“灰袍圣雄问道，洞穴里再次充满了那种特别令人放松的金色光芒。”

[waɪl] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['grænɪt] ['teɪbl] ['dɪsə'pɪrd] .
while the picture on the granite table disappeared .
尽管 这 图片 在 这 花岗岩 桌子 消失 .

与此同时，花岗岩桌上的照片消失了。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , " [kɪŋ] ['ænsər] .
" Not a bit , " King answered .
" 不是 一个 少量 , " 国王 回答 .

“一点也不，”金回答道。

" [its] [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] . "
" It's a trick of some sort . "
" 它是 一个 诡计 的 一些 种类 . "

“这肯定是一种障眼法。”

" [ɪz] ['waɪərləs] [tə'legrəfi] [ə; eɪ] [trɪk] [ðen] ? " [ri'tɔːtid] [ðə; ði][mə'hætmə,mə'hɑːtmə] .
" Is wireless telegraphy a trick then ? " retorted the Mahatma .
" 是 无线的 电报 一个 诡计 然后 ? " 反驳 这 圣雄甘地 .

“那么，无线电报是一种骗局吗？”圣雄甘地反驳道。

" [ɪf] [soʊ] , [ðen] [jes] , [soʊ] [ðɪs] [ɪz] .
" If so , then yes , so this is .
" 如果 所以 , 然后 是的 , 所以 这 是 .

“如果是这样，那么是的，就是这样。”

['oʊnli] [ðɪs] [ɪz][æz; əz][fɑːr][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] ['waɪərləs] [tə'legrəfi] ,
Only this is as far in advance of wireless telegraphy ,
仅有的 这 是 作为 远的 在 进步 的 无线的 电报 ,

但这比无线电报先进得多。

[æz; əz] [tə'legrəfi] [ɪz][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seməfɔːr] .
as telegraphy is in advance of the semaphore .
作为 电报 是 在 进步 的 这 信号 .

电报比信号旗先进。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['saɪəns] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
This is a science beyond your knowledge , that is all .
这 是 一个 科学 超过 你的 知识 , 那 是 全部 .

这是超出你知识范围的科学，仅此而已。

[neɪm] [ə'nʌðər] ['sɪti] . "
Name another city . "
姓名 其他 城市 . "

请说出另一个城市。

" [tɪmbəktuː] , " [aɪ] [sed] ['sʌd(ə)nli] ; [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
" Timbuctu , " I said suddenly ; and nothing happened .
" 廷巴克图 , " 我 说 突然 ; 和 没有什么 发生 .

“廷巴克图，”我突然说道；但什么也没发生。

" [mɔm'bæsə; -'bɑ:sɑ:] , " [aɪ] [sed] [ðen] , [ænd; ənd][mɔm'bæsə; -'bɑ:sɑ:] [ə'pɪrd] ['ɪnstəntli] , [wɪð; wɪθ]

"	Mombasa	,	"	I	said	then	,	and	Mombasa	appeared	instantly	,	with
"	蒙巴萨	,	"	我	说	然后	,	和	蒙巴萨	出现	即刻	,	和

[ˌkɪlɪn'di:ni:]['hɑ:rbər] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ][pɑ:m] - [tri:z] .

Kilindini	harbor	fringed	with	palm	-	trees	.
基林迪尼	港口	流苏	和	棕榈	-	树木	.

“蒙巴萨，”我说道，蒙巴萨的景象立刻出现在眼前，基林迪尼港周围环绕着棕榈树。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][mɔm'bæsə; -'bɑ:sɑ:] , [ˌwer'æz] [aɪ]['nevər][hæd; həd] [si:n] [tɪmbəktu:] .

I	had	been	to	Mombasa	,	whereas	I	never	had	seen	Timbuctu	.
我	有	到过	到	蒙巴萨	,	然而	我	绝不	有	已见	廷巴克图	.

我去过蒙巴萨，但我从未去过廷巴克图。

['ɔ:lmoʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [nʌn] ['prez(ə)nt][hæd; həd]['evər] [si:n] [ðə; ði] [pleɪs] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

Almost	certainly	none	present	had	ever	seen	the	place	,	or	even	a	picture	of
几乎	当然	没有任何	展示	有	曾经	已见	这	地方	,	或者	甚至	一个	图片	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

几乎可以肯定的是，在场的所有人都从未见过这个地方，甚至连照片都没见过。

[ðə; ði] [greɪ] [mə'hætməˌmə'hɑ:tmə] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rli] ['ʌndərtoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən]

The	Gray	Mahatma	said	something	in	a	surly	undertone	and	the	golden
这	灰色的	圣雄甘地	说	某物	在	一个	粗鲁	底色	和	这	金的

[laɪt] [tɜ:rnd] [ɪt'self][ɑ:n] [ə'gen] ,

light	turned	itself	on	again	,
光	转向	本身	在	再次	,

灰袍圣雄低声说了些什么，金色的光芒再次亮了起来。

['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['tʃeɪmbər] .

flooding	the	whole	chamber	.
洪水	这	所有的	房间	.

水淹没了整个房间。

[kɪŋ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][ˌem 'i:] .

King	nodded	to	me	.
国王	点头	到	我	.

国王向我点了点头。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [spi:k] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['foʊnəgræf] [ænd; ənd] [ˌri:prə'du:s] [jʊr; jər] [vɔɪs] .

"	You	can	speak	into	a	phonograph	and	reproduce	your	voice	.
"	你	能	说话	进入	一个	留声机	和	复制	你的	嗓音	.

你可以对着留声机说话，然后重现你的声音。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [θɪŋk] [ænd; ənd] [ˌri:prə'du:s] [ðæt] [tu:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] ,

There's	no	reason	why	you	can't	think	and	reproduce	that	too	,	if	you	know	how	,
有	不	原因	为什么	你	不能	思考	和	复制	那	也	,	如果	你	知道	如何	,

如果你知道方法，你也完全可以思考并重现这一点。

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ] !

"	Aye	!
"	是的	!

“是！”

" [ðə; ði][mə'hætməˌmə'hɑ:tmə] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	the	Mahatma	interrupted	.
"	这	圣雄甘地	中断	.

圣雄打断道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ! ['ɪndiə] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [haʊ] !

"	If	you	know	how	!	India	has	always	known	how	!
"	如果	你	知道	如何	！	印度	有	总是	已知	如何	！

“如果你知道方法！印度一直都知道！”

['ɪndiə] [kæn; kən] [tiːtʃ] [ðiːz] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] ['ɪntuː] [hɜːr; hər]

India	can	teach	these	sciences	to	all	the	world	when	she	comes	into	her
印度	能	教	这些	科学	到	全部	这	世界	什么时候	她	来	进入	她

['friːdəm] .

freedom	.
自由	.

印度获得自由后，可以把这些科学知识传授给全世界。

" [θruː'aʊt] , [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [juː 'es] [hæd; həd] [nɑːt] ['spoʊkən] [wʌn] [wɜːrd] .

"	Throughout	,	the	man	who	had	admitted	us	had	not	spoken	one	word	.
"	自始至终	,	这	男人	WHO	有	承认	我们	有	不是	说	一	单词	.

“从始至终，接待我们的那个人一句话也没说。”

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmz] ['foʊldɪd] , [æz; əz] ['ʌpraɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ɑːn] [pə'reɪd] .

He	stood	with	arms	folded	,	as	upright	as	a	soldier	on	parade	.
他	站立	和	武器	折叠	,	作为	直立	作为	一个	士兵	在	游行	.

他双臂交叉抱于胸前，像列队行进的士兵一样笔直地站着。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ən'foʊldəd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [saɪnz] [ʌv; əv] ['restləsnəs] ,

But	now	he	unfolded	his	arms	and	began	to	exhibit	signs	of	restlessness	,
但	现在	他	展开	他的	武器	和	开始	到	展览	标志	的	躁动不安	,

但现在他放下了抱在胸前的双臂，开始显露出焦躁不安的迹象。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [hæd; həd] ['læstɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

as	if	he	considered	that	the	session	had	lasted	long	enough	.
作为	如果	他	经过考虑的	那	这	会议	有	持续	长的	足够的	.

仿佛他觉得这次会议已经持续够久了。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['saɪlənt] .

However	,	he	was	still	silent	.
然而	,	他	曾是	仍然	沉默的	.

然而，他仍然沉默不语。

" [jʊr; jər] ['ɑːnər] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['klevər] .

"	Your	honor	is	extremely	clever	.
"	你的	荣誉	是	极其	聪明的	.

“法官大人，您真是非常聪明。”

[aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] ,

I've	enjoyed	the	exhibition	,	"	I	said	to	him	in	Hindustanee	,
我已经	享受	这	展览	,	"	我	说	到	他	在	印度斯坦	,

“我很喜欢这次展览，”我用印地语对他说。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,

but	he	took	not	the	slightest	notice	of	me	,
但	他	采取	不是	这	丝毫	注意	的	我	,

但他丝毫没有注意到我。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [fækt] .

and	if	he	understood	he	did	not	betray	the	fact	.
和	如果	他	理解	他	做过	不是	背叛	这	事实	.

如果他明白了，他也没有泄露这个事实。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ] , " [sed] [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætməˌmə'hɑːtmə] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]

"	Let	us	go	,	"	said	the	Gray	Mahatma	,	and	proceeded	to	lead	the
"	让	我们	去	,	"	说	这	灰色的	圣雄甘地	,	和	继续	到	带领	这

[wei] .

way	.
方式	.

“我们走吧，”灰袍圣雄说道，然后带头前行。

[ðə; ði] [greɪ] [mə'hætməˌmə'hɑːtmə] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

The	Gray	Mahatma	took	the	other	turning	of	the	passage	,
这	灰色的	圣雄甘地	采取	这	其他	转弯	的	这	通道	,

灰袍圣雄从通道的另一个拐角处走了过去。

[ænd; ənd] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][end] .

and	knocked	on	the	door	at	the	end	.
和	敲门	在	这	门	在	这	结尾	.

最后敲了敲门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [huː] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'striːmli] [fæt] ,

It	was	opened	by	a	little	man	,	who	once	had	been	extremely	fat	,
它	曾是	打开	经过	一个	小的	男人	,	WHO	一次	有	到过	极其	胖的	,

它是由一个身材矮小的男人开的，他曾经非常胖。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][skɪn] [hʌŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [luːs] [foʊldz] .

for	his	skin	hung	about	him	in	loose	folds	.
为了	他的	皮肤	悬挂	关于	他	在	松动的	折叠	.

他的皮肤松弛下垂，像褶皱一样挂在他身上。

[hɪz; ɪz]['kævərn][wʌz; wəz] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət][æz; əz] [kliːn] ,

His	cavern	was	smaller	than	the	other	,	but	as	clean	,
他的	洞穴	曾是	较小的	比	这	其他	,	但	作为	干净的	,

他的洞穴比另一个小，但同样干净。

[ænd; ənd] ['sɪmələrli] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['restfl] ['goʊldən] [laɪt] .

and	similarly	flooded	with	the	restful	golden	light	.
和	相似地	被淹	和	这	宁静	金的	光	.

同样沐浴在令人放松的金色阳光中。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][hoʊst] ; [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætməˌmə'hɑːtmə][wʌz; wəz] ['ʃoʊmən] .

But	he	was	only	host	;	the	Gray	Mahatma	was	showman	.
但	他	曾是	仅有的	主持人	;	这	灰色的	圣雄甘地	曾是	表演者	.

但他只是主人；灰袍圣雄是表演者。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [ɔːl] ['enərdʒi][ɪz] [vaɪ'breɪʃnz] ; [jet] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][wʌn]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

"	All	energy	is	vibrations	;	yet	that	is	only	one	fraction	of	the	truth	.
"	全部	活力	是	振动	;	然而	那	是	仅有的	一	分数	的	这	真相	.

“所有能量都是振动；但这只是真相的一部分。”

[ɔːl][ɪz][vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

All	is	vibration	.
全部	是	振动	.

万物皆振动。

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

The	universe	consists	of	nothing	else	.
这	宇宙	由	的	没有什么	别的	.

宇宙除此之外别无其他。

[jʊr; jər] ['westərn] ['saɪəntɪsts] [ɑːr; ər][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][men]

Your	Western	scientists	are	just	beginning	to	discover	that	,	but	they	are	men
你的	西	科学家	是	只是	开始	到	发现	那	,	但	他们	是	男人

['groʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

groping	in	the	dark	,
摸索	在	这	黑暗的	,

你们西方的科学家们才刚刚开始发现这一点，但他们就像在黑暗中摸索的人一样。

[huː] [kæn; kən] [fiːl] [bʌt; bət][nɑːt] [siː] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] .

who	can	feel	but	not	see	and	understand	.
WHO	能	感觉	但	不是	看	和	理解	.

能感受却看不见、理解不了的人。

[θruː'aʊt] [wʌt] [ɔːl] [neiʃəns][hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][dɑːrk]['eɪdʒɪz][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn]

Throughout	what	all	nations	have	agreed	to	call	the	dark	ages	there	have	been
自始至终	什么	全部	国家	有	同意	到	称呼	这	黑暗的	年龄	那里	有	到过

[men] [kɔːld] ['ælkimists] ,

men	called	alchemists	,
男人	称为	炼金术士	,

在各国公认的黑暗时代，一直存在着被称为炼金术士的人。

[huːm] ['ʌðər] [men][hæv; həv] [mɑːkt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə][trænz'mjuːt]['beɪsər] ['metlz] ['ɪntuː]

whom	other	men	have	mocked	because	they	sought	to	transmute	baser	metals	into
谁	其他	男人	有	嘲笑	因为	他们	寻求	到	嬗变	基础	金属	进入

[goʊld] .

gold	.
金子	.

他们曾因试图将贱金属转化为黄金而遭到其他人的嘲笑。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [sɔːt] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ?

Do	you	think	they	sought	what	was	impossible	?
做	你	思考	他们	寻求	什么	曾是	不可能的	?

你认为他们是在追求不可能的事情吗?

['nʌθɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

Nothing	is	impossible	!
没有什么	是	不可能的	!

没有什么是不可能的!

[ðeɪ] ['dɪmli] [di'səːnd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] .

They	dimly	discerned	the	possibility	.
他们	依稀	辨别	这	可能性	.

他们隐约感觉到这种可能性。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪrz] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz]

And	it	may	be	that	their	ears	had	caught	the	legend	of	what	has
和	它	可能	是	那	他们的	耳朵	有	捕捉	这	传奇	的	什么	有

[bɪn] [noʊn] [ɪn]['ɪndiə][fɔːr; fər] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz] .

been	known	in	India	for	countless	ages	.
到过	已知	在	印度	为了	无数	年龄	.

或许他们听到了在印度流传了无数个世纪的传说。

" [goʊld][ɪz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [vaɪ'breɪʃnz] , [dʒʌst][æz; əz] ['evri] ['ʌðər] ['met(ə)l][ɪz] ,

"	Gold	is	a	system	of	vibrations	,	just	as	every	other	metal	is	,
"	金子	是	一个	系统	的	振动	,	只是	作为	每一个	其他	金属	是	,

黄金和其他所有金属一样，都是一种振动系统。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	the	one	can	be	changed	into	the	other	.
和	这	一	能	是	已更改	进入	这	其他	.

两者可以相互转化。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [wʊd] [juː; jʊ] [der] ?

But	if	you	knew	how	to	do	it	,	would	you	dare	?
但	如果	你	知道	如何	到	做	它	,	会	你	敢	?

但如果你知道该怎么做，你敢吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [kən'siːv] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['kɑːmən]

Can	you	conceive	what	would	happen	to	the	world	if	it	were	common
能	你	构想	什么	会	发生	到	这	世界	如果	它	是	常见的

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

你能想象如果这件事成为人尽皆知的常识，世界会发生什么变化吗?

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] , [haʊ] [ðə; ði][ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn] [meɪ]

or	even	if	it	were	known	to	a	few	,	how	the	transmutation	may
或者	甚至	如果	它	是	已知	到	一个	很少	,	如何	这	嬗变	可能

[biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] ?

be	brought	about	?
是	带来	关于	?

或者，即使只有少数人知道，这种转变又是如何实现的呢?

[naʊ] [wɑːtʃ] !

Now	watch	!
现在	手表	!

现在观看!

" [wʌt] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz] [kən'vɪnsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

"	What	followed	was	convincing	for	the	simple	reason	that	there	was	nothing
"	什么	随后	曾是	令人信服的	为了	这	简单的	原因	那	那里	曾是	没有什么

['kʌvərd] [ʌp] ,

covered	up	,
涵盖	向上	,

“接下来的事情之所以令人信服，原因很简单，就是没有任何隐瞒。”

[ænd; ənd][noʊ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ˌæpə'rætəs] [ðæt] [maɪt] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [sə'spekt] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]

and	no	complicated	apparatus	that	might	cause	you	to	suspect	an	ordinary
和	不	复杂的	设备	那	可能	原因	你	到	怀疑	一个	普通的

['kɑːndʒərɪŋ] [trɪk] .

conjuring	trick	.
魔法	诡计	.

而且没有任何复杂的装置，不会让你怀疑这是普通的魔术把戏。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [streɪndʒ] ['lʊkɪŋ] [bɑːksɪz][wɪð; wɪθ] [hɪndʒd] [lɪdz] [ə'reɪndʒd] [ɑːn][ə; eɪ] [ledʒ]

There	were	certainly	strange	looking	boxes	with	hinged	lids	arranged	on	a	ledge
那里	是	当然	奇怪的	寻找	盒子	和	铰链	盖子	安排	在	一个	壁架

[ə'lɔːŋ] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

along	one	side	of	the	chamber	,
沿着	一	边	的	这	房间	,

房间一侧的壁架上摆放着一些造型奇特的带铰链盖的盒子。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [wɜːr; wər]['oʊnli] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] [wen] [ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][eks] - [fæt][mæn]

but	those	were	only	brought	into	play	when	the	funny	little	ex	-	fat	man
但	那些	是	仅有的	带来	进入	玩	什么时候	这	有趣的	小的	前任	-	胖的	男人

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv]['met(ə)l][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

selected	a	lump	of	metal	from	them	.
已选	一个	块	的	金属	从	他们	.

但只有当那个滑稽的小胖子从中挑选出一块金属时，这些才派上了用场。

[ɑːn] [əˈnʌðər] [ledʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sel] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]

On	another	ledge	on	the	opposite	side	of	the	cell	there	were	about	a	hundred
在	其他	壁架	在	这	对面的	边	的	这	细胞	那里	是	关于	一个	百

[roʊlz][ʌv; əv] [ˈveri] [ˈeɪnʃənt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈmænjʊskrɪpts] ,

rolls	of	very	ancient	-	looking	manuscripts	,
卷	的	非常	古老的	-	寻找	手稿	,

在牢房另一侧的另一个壁架上，摆放着大约一百卷看起来非常古老的手稿。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ˈeni] [wei] .

but	he	did	not	make	use	of	them	in	any	way	.
但	他	做过	不是	制作	使用	的	他们	在	任何	方式	.

但他并没有以任何方式利用它们。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ber] , [smuːð] [rɑːk] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][mæt]

The	floor	was	bare	,	smooth	rock	;	there	was	nothing	on	it	,	not	even	a	mat
这	地面	曾是	裸	,	光滑的	岩石	;	那里	曾是	没有什么	在	它	,	不是	甚至	一个	垫

.

:

.

地面是光秃秃的光滑岩石；上面什么都没有，连垫子都没有。

[hiː; hi][leɪd][ə; eɪ][pleɪn] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃənd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][biː; bi]

He	laid	a	plain	piece	of	wood	on	the	floor	and	motioned	us	to	be
他	铺设	一个	清楚的	片	的	木头	在	这	地面	和	示意	我们	到	是

[ˈsiːtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;

seated	in	front	of	it	;
坐着	在	正面	的	它	;

他在地板上放了一块普通的木板，示意我们坐在木板前面；

[soʊ][wiː; wi] [skwɔtid] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

so	we	squatted	in	a	line	with	our	backs	to	the	door	,
所以	我们	蹲着	在	一个	线	和	我们的	背部	到	这	门	,

于是我们背对着门，蹲成一排。

[kɪŋ] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][məˈhætməˌməˈhɑːtmə][ænd; ənd][ˌem ˈiː] .

King	taking	his	place	between	the	Mahatma	and	me	.
国王	采取	他的	地方	之间	这	圣雄甘地	和	我	.

国王站在圣雄甘地和我之间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈhoʊkəs] - [ˈpoʊkəs][ɔːr] [ˈflʌməri] ; [ðə; ði] [hoʊl] [prəˈsiːdɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz]

There	was	no	hocus	-	pocus	or	flummery	;	the	whole	proceeding	was	as
那里	曾是	不	麻醉	-	魔法	或者	琐事	;	这	所有的	进行中	曾是	作为

[ˈsɪmp(ə)l][æz; əz] [ˈpleɪɪŋ] [ˈdɔminəuz] .

simple	as	playing	dominoes	.
简单的	作为	玩耍	骨牌	.

没有故弄玄虚，整个过程就像玩多米诺骨牌一样简单。

[ˈaʊər; ɑːr][hoʊst] [went] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [ˈlʊkɪŋ] [bɑːksɪz][ænd; ənd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ]

Our	host	went	to	one	of	the	peculiar	looking	boxes	and	selected	a
我们的	主持人	去	到	一	的	这	奇特	寻找	盒子	和	已选	一个

[lʌmp] [ʌv; əv] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [liːd] .

lump	of	what	looked	like	lead	.
块	的	什么	看起来	喜欢	带领	.

我们的主人走到一个看起来很奇特的箱子前，挑选了一块看起来像铅的东西。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] ,

It	was	a	small	piece	,
它	曾是	一个	小的	片	,

那是一小块碎片，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [loʊf] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [maːrks]

about	the	size	of	an	ordinary	loaf	of	sugar	and	had	no	particular	marks
关于	这	尺寸	的	一个	普通的	面包	的	糖	和	有	不	特别的	标记

[ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

on	it	,
在	它	,

大小和普通方糖差不多，上面没有任何特别的标记。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [piːs]

except	that	it	looked	as	if	it	might	have	been	cut	from	a	larger	piece
除了	那	它	看起来	作为	如果	它	可能	有	到过	切	从	一个	更大的	片

[wɪð; wɪθ] [ʃɪrz] [ɔːr] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['ɪnstrəmənt] .

with	shears	or	some	such	instrument	.
和	剪	或者	一些	这样的	乐器	.

只不过，它看起来像是用剪刀或其他类似工具从一块更大的布料上剪下来的。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slæb] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [skwɔtid] [ɪn] [frʌnt]

He	dropped	in	into	the	middle	of	the	slab	of	wood	,	and	squatted	in	front
他	掉落	在	进入	这	中间	的	这	板	的	木头	,	和	蹲着	在	正面

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

他跌坐在木板中央，蹲在木板前。

['feɪsɪŋ] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

facing	us	,	to	watch	.
面向	我们	,	到	手表	.

面对着我们，注视着我们。

[aɪ] ['deə'seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['twenti] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər] [ðæt] [lʌmp] [ʌv; əv] [liːd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] [wʌt]

I	daresay	it	took	twenty	minutes	for	that	lump	of	lead	to	change	into	what
我	敢说	它	采取	二十	分钟	为了	那	块	的	带领	到	改变	进入	什么

[lʊkt] [laɪk] [goʊld] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

looked	like	gold	before	our	eyes	.
看起来	喜欢	金子	前	我们的	眼睛	.

我敢说，那块铅块花了二十分钟才在我们眼前变成看起来像黄金的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [baɪ] ['sɪzlɪŋ] , [ænd; ənd] ['meltɪŋ] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [pɪts] [ænd; ənd] [spɑːts] ,

It	began	by	sizzling	,	and	melting	in	little	pits	and	spots	,
它	开始	经过	炙热	,	和	融化	在	小的	坑	和	地点	,

它先是发出嘶嘶声，然后开始在一些小坑洼处融化。

[bʌt; bət] ['nevər] [wʌns] [dɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [lʌmp] [melt] .

but	never	once	did	the	whole	lump	melt	.
但	绝不	一次	做过	这	所有的	块	熔化	.

但是，那一大块却从未完全融化过。

[ðə; ði] ['taɪni] ['pɔːʃənz] [ðæt] [meltid] [ænd; ənd] ['lɪkwɪfaɪd] [bɪ'keɪm] [fʊl] [ʌv; əv] ['moʊʃ(ə)n] ,

The	tiny	portions	that	melted	and	liquefied	became	full	of	motion	,
这	微小的	部分	那	融化	和	液化的	成为	满的	的	运动	,

那些融化液化的微小部分充满了动感，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]

although	the	motion	was	never	in	one	place	for	more	than	about	a	minute
虽然	这	运动	曾是	绝不	在	一	地方	为了	更多的	比	关于	一个	分钟

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ;

at	a	time	;
在	一个	时间	;

虽然这个动作每次停留在一个地方的时间从未超过一分钟左右；

[ænd; ənd] [wer'evər] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [lʌmp] [lɔːst] [bʌlk] ,

and	wherever	the	motion	had	been	the	lump	lost	bulk	,
和	无论	这	运动	有	到过	这	块	丢失的	大部分	,

无论之前发生过什么运动，肿块的体积都会减小。

[soʊ] [ðæt] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [hoʊl] [piːs] [ʃræŋk] [ænd; ənd] [ʃræŋk] .

so	that	gradually	the	whole	piece	shrank	and	shrank	.
所以	那	逐步地	这	所有的	片	缩小	和	缩小	.

于是，整个物体逐渐缩小。

[æt; ət][ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃeɪp] ,

At	the	end	it	was	not	in	its	original	shape	,
在	这	结尾	它	曾是	不是	在	它是	原来的	形状	,

最后它已经不是原来的形状了。

[bʌt; bət][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['kaʊz] ['drɑːpɪŋ] .

but	had	taken	the	form	of	a	miniature	cow's	dropping	.
但	有	已采取	这	形式	的	一个	微型	牛的	下降	.

但它的形状却像极了一坨迷你牛粪。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt] .

I	suppose	it	was	hot	.
我	认为	它	曾是	热的	.

我想当时应该很热吧。

['aʊər; ɑːr][hoʊst] ['weɪtɪd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ðə; ði][slæb] .

Our	host	waited	several	minutes	before	picking	it	off	the	slab	.
我们的	主持人	等待	一些	分钟	前	挑选	它	离开	这	板	.

我们的主人等了好几分钟才把它从石板上拿起来。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['nʌgɪt] [ɔːf][ðə; ði][slæb][ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kɪŋ] .

At	last	he	took	the	nugget	off	the	slab	and	tossed	it	to	King	.
在	最后的	他	采取	这	金块	离开	这	板	和	抛掷	它	到	国王	.

最后，他从石板上取下那块金块，扔给了金。

[kɪŋ] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

King	handed	it	to	me	.
国王	递交	它	到	我	.

国王把它交给了我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [wɔːrm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ænd; ənd] [felt] [laɪk] [goʊld] .

It	was	still	warm	and	it	looked	and	felt	like	gold	.
它	曾是	仍然	温暖的	和	它	看起来	和	毛毡	喜欢	金子	.

它还很温热，看起来摸起来都像黄金。

[aɪ] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][slæb] .

I	laid	it	back	on	the	slab	.
我	铺设	它	后退	在	这	板	.

我把它放回石板上。

" [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætməˌmə'hɑːtmə] .

"	Do	you	understand	it	?	"	asked	the	Gray	Mahatma	.
"	做	你	理解	它	?	"	问	这	灰色的	圣雄甘地	.

“你明白吗？”灰衣圣雄问道。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði]['faɪər] ['beɪðərz]

THE	FIRE	BATHERS
这	火	沐浴者

火浴者

['aʊər; ɑːr]	['lɪt(ə)l]	['rɪŋkli]	-	[skɪnd]	[hoʊst]	[dɪd]	[ðə; ði]	[ˈɔnəz]	[æz; əz]	[fɑːr]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,
Our	**little**	**wrinkly**	**-**	**skinned**	**host**	**did**	**the**	**honors**	**as**	**far**	**as**	**the**	**door**	**,**
我们的	小的	皱巴巴的	-	去皮	主持人	做过	这	荣誉	作为	远的	作为	这	门	,

我们那位皮肤皱巴巴的小主人热情地把我们送到了门口。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恐怖洞穴(Caves of Terror)
第4/8页

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ;

and	I	thanked	him	for	the	demonstration	;
和	我	谢谢	他	为了	这	示范	;

我感谢他为我做的演示;

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪ] [mə'hætməˌmə'hɑːtmə] [siːmd] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ænd; ənd] [ig'nɔːɪŋ] [ˌem 'iː]

but	the	Gray	Mahatma	seemed	displeased	with	that	and	ignoring	me
但	这	灰色的	圣雄甘地	似乎	不高兴	和	那	和	忽略	我

[æz; əz]['juːʒuəl] ,

as	usual	,
作为	通常	,

但灰衣圣雄似乎对此很不高兴，像往常一样无视我。

[tɜːrnd] [ɑːn] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['ɔːlmoʊst] ['sævɪdʒli] .

turned	on	King	in	the	doorway	almost	savagely	.
转向	在	国王	在	这	门口	几乎	野蛮地	.

在门口几乎是野蛮地扑向了国王。

" [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [huː'evər] [kæn; kən][duː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [kæn; kən]['ɔːlsoʊ]

"	Do	you	understand	that	whoever	can	do	what	you	have	just	seen	can	also
"	做	你	理解	那	谁	能	做	什么	你	有	只是	已见	能	还

[ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

accomplish	the	reverse	of	it	,
完成	这	撤销	的	它	,

“你是否明白，能够做到你刚才所看到的事情的人，也能做到相反的事情？”

[ænd; ənd] [trænz'mjuːt] [goʊld]['ɪntuː]['beɪsər]['met(ə)l] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

and	transmute	gold	into	baser	metal	?	"	he	demanded	.
和	嬗变	金子	进入	基础	金属	?	"	他	要求	.

“把黄金变成贱金属？”他质问道。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [ðæt] [wʊd] [miːn] ?

"	Does	it	occur	to	you	what	that	would	mean	?
"	做	它	发生	到	你	什么	那	会	意思是	?

你有没有想过这意味着什么?

[ə; eɪ] [nuː] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] !

A	new	species	of	warfare	!
一个	新的	物种	的	战争	!

一种新型战争!

[wʌn] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [æm'bɪʃəs] [fuːlz] ['meɪkɪŋ] [goʊld] — [ə'nʌðər] [ʌn'meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

One	combination	of	ambitious	fools	making	gold	—	another	unmaking	it	.
一	组合	的	雄心勃勃	傻瓜	制作	金子	—	其他	解体	它	.

一群野心勃勃的傻瓜创造了黄金，而另一群野心勃勃的傻瓜则毁掉了黄金。

['keɪɑːs] !

Chaos	!
混乱	!

混乱!

[naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə'nʌðər] ['saɪəns] [ðæt] [ɪz][noʊ][fɪt]['pæbjələm][fɔːr; fər] [fuːlz] .

Now	you	shall	see	another	science	that	is	no	fit	pabulum	for	fools	.
现在	你	将	看	其他	科学	那	是	不	合身	食物	为了	傻瓜	.

现在你将看到另一门科学，它可不是给傻瓜看的。

" [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] .

"	We	came	to	a	door	on	our	right	.
"	我们	来了	到	一个	门	在	我们的	正确的	.

我们来到右边的一扇门前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] ['ɪnstəntli] [baɪ][ə; eɪ] [liːn] , [miːn] - ['lʊkɪŋ] [ə'setɪk] ,

It	was	opened	instantly	by	a	lean	,	mean	-	looking	ascetic	,
它	曾是	打开	即刻	经过	一个	倾斜	,	意思是	-	寻找	苦行僧	,

门立刻被一个身材瘦削、面容冷峻的苦行僧打开了。

[huːz] [hʊkt] [noʊz] [sə'dʒestɪd] [æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l][brænd][ʌv; əv] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [huː'evər] [maɪt]

whose	hooked	nose	suggested	an	infernal	brand	of	contempt	for	whoever	might
谁	钩子	鼻子	建议	一个	地狱	品牌	的	鄙视	为了	谁	可能

[nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

not	agree	with	him	.
不是	同意	和	他	.

他那鹰钩鼻暗示着他对任何不同意他观点的人都抱有极其恶劣的蔑视。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [dʌn] , [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [greɪ] - [aɪz] [ɪn] ['saɪləns] ,

Just	as	the	others	had	done	,	he	met	the	Gray	Mahatma's	eyes	in	silence	,
只是	作为	这	其他的	有	完毕	,	他	遇见	这	灰色的	-	眼睛	在	沉默	,

和其他人一样，他默默地与灰袍圣雄的目光相遇。

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ˌjuː 'es][baɪ] ['sɪmpli] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] .

and	admitted	us	by	simply	turning	his	back	.
和	承认	我们	经过	简单地	转弯	他的	后退	.

他只是转过身，就让我们进去了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɔːr] ['oʊnli] ['oʊpənd] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['pæsɪdʒ] ,

But	this	door	only	opened	into	another	passage	,
但	这	门	仅有的	打开	进入	其他	通道	,

但这扇门通向的只是另一条通道。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['fɪfti] [fiːt] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ə'nʌðər]

and	we	had	to	follow	him	for	fifty	feet	and	then	through	another
和	我们	有	到	跟随	他	为了	五十	脚	和	然后	通过	其他

[dɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kævərn] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] .

door	into	a	cavern	that	was	bigger	than	any	.
门	进入	一个	洞穴	那	曾是	大	比	任何	.

我们不得不跟着他走了五十英尺，然后穿过另一扇门，进入一个比任何洞穴都大的洞穴。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['aʊər; ɑːr][hoʊst][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] .

And	this	time	our	host	was	not	alone	.
和	这	时间	我们的	主持人	曾是	不是	独自的	.

而这一次，我们的主人并非独自一人。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [liːn] , [brɑːnz] [men] ,

We	were	expected	by	a	dozen	lean	,	bronze	men	,
我们	是	预期的	经过	一个	打	倾斜	,	青铜	男人	,

我们被十几个身材精瘦、肤色黝黑的男子迎接了，

[huː] [skwɔtid] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn][wʌn][mæt][wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃənləs] ['feɪsɪz] .

who	squatted	in	a	row	on	one	mat	with	expressionless	faces	.
WHO	蹲着	在	一个	排	在	一	垫	和	面无表情	面孔	.

他们一排人蹲在一张垫子上，面无表情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['werɪŋ] ['mæsks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

They	were	not	wearing	masks	,	but	they	looked	as	if	they	might	have	been	.
他们	是	不是	穿着	面具	,	但	他们	看起来	作为	如果	他们	可能	有	到过	.

他们没有戴口罩，但看起来像是戴了。

[ðɪs] [læst] ['kævərn] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [bloʊ] - [hoʊl] .

This	last	cavern	was	certainly	a	blow	-	hole	.
这	最后的	洞穴	曾是	当然	一个	吹	-	洞	.

最后一个洞穴肯定是一个喷水孔。

[ɪts] [raʊnd] [ruːf] , ['blækənd] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] , [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌndərsaɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [doʊm] .

Its	round	roof	,	blackened	with	smoke	,	was	like	the	underside	of	a	cathedral	dome	.
它是	圆形的	屋顶	,	变黑	和	抽烟	,	曾是	喜欢	这	底面	的	一个	大教堂	穹顶	.

它的圆形屋顶被烟熏黑，就像大教堂穹顶的底部。

[noʊ] ['efərt] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [trɪm] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [flɔːr] , [tuː]

No	effort	seemed	to	have	been	made	to	trim	the	walls	,	and	the	floor	,	too
不	努力	似乎	到	有	到过	制成	到	修剪	这	墙壁	,	和	这	地面	,	也

,

,

,

墙壁和地板似乎都没有经过修整。

[hæd; həd] [bɪn] [left] [æz; əz] ['neɪtʃər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	been	left	as	nature	made	it	,
有	到过	左边	作为	自然	制成	它	,

保持了自然原貌。

[ʃeɪpt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [dɪʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ɪk'spændɪŋ] ['gæsɪz] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz] ['moʊltən] .

shaped	something	like	a	hollow	dish	by	the	pressure	of	expanding	gases	millions	of	years	ago	when	the	rock	was	molten	.
形状	某物	喜欢	一个	空洞的	盘子	经过	这	压力	的	扩展	气体	百万	的	年	前	什么时候	这	岩石	曾是	熔融的	.

数百万年前，当岩石处于熔融状态时，膨胀气体的压力将其塑造成类似空心碟子的形状。

[ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væst] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['loʊɪst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

The	very	center	of	the	vast	floor	was	the	lowest	point	of	all	,
这	非常	中心	的	这	广阔的	地面	曾是	这	最低	观点	的	全部	,

巨大地板的正中心是最低点，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ðer; ðər] ,

and	some	work	had	been	done	there	,
和	一些	工作	有	到过	完毕	那里	,

那里已经进行了一些工作，

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃeɪpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rek'tæŋgjələr] [trɔːf] ['θɜːrti] [fiːt] [lɔːŋ] [baɪ] [ten] [waɪd] .

for	it	was	shaped	into	a	rectangular	trough	thirty	feet	long	by	ten	wide	.
为了	它	曾是	形状	进入	一个	矩形的	槽	三十	脚	长的	经过	十	宽的	.

因为它的形状是一个长三十英尺、宽十英尺的矩形槽。

[ðæt] [trɔːf] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['gesɪŋ] [haʊ] [diːp] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] — [wʌz; wəz] [fɪld] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] [wɪð; wɪθ] [waɪt] - [hɑːt] ['tʃɑːrkoʊl] ,

That	trough	—	there	was	no	guessing	how	deep	it	might	be	—	was	filled	almost	to	the	brim	with	white	-	hot	charcoal	,
那	槽	—	那里	曾是	不	猜测	如何	深的	它	可能	是	—	曾是	已填	几乎	到	这	帽檐	和	白色的	-	热的	木炭	,

那个槽——根本无法猜测它有多深——几乎装满了滚烫的木炭。

[soʊ] [ðæt] ['ɑːbviəsli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ][dræft]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

so	that	obviously	there	was	a	means	of	forcing	a	draft	into	it	from
所以	那	明显地	那里	曾是	一个	方法	的	强制	一个	草稿	进入	它	从

[ˌʌndər'niːθ] .

underneath	.
下	.

所以显然有办法从下面强行给它通风。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ðiː][məˈhætməˌməˈhɑːtmə] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl][ænd; ənd] [ig'nɔːɪŋ]

"	Now	,	"	said	the	Mahatma	,	turning	to	King	as	usual	and	ignoring
"	现在	,	"	说	这	圣雄甘地	,	转弯	到	国王	作为	通常	和	忽略

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“现在，”圣雄说着，像往常一样转向国王，无视了我。

" [jʊr; jər] [frend] [meɪ] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ðiː] [test] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] .

"	your	friend	may	submit	to	the	test	if	he	wishes	.
"	你的	朋友	可能	提交	到	这	测试	如果	他	愿望	.

“如果你的朋友愿意，他可以接受测试。”

[hiː; hi] [meɪ] [wɔːk] [ɑːn] [ðæt] ['fɜːrnɪs] .

He	may	walk	on	that	furnace	.
他	可能	走	在	那	炉	.

他或许会走在那座熔炉上。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ʌn'skeɪðd] .

He	shall	walk	unscathed	.
他	将	走	毫发无损	.

他将毫发无损地离开。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

I	promise	it	.
我	承诺	它	.

我保证。

" [kɪŋ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	King	turned	to	me	.
"	国王	转向	到	我	.

“国王转向我。”

" [wʌt] [d'juː] [seɪ] ?

"	What	d'you	say	?
"	什么	你	说	?

你觉得呢?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪv] [siːn] [ðɪs] [dʌn] [bɪ'fɔːr] . [[ˌtuː'tuː]] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

"	I've	seen	this	done	before	.	[	2	]	It	can	be	done	.
"	我已经	已见	这	完毕	前	.	[	2	]	它	能	是	完毕	.

“我以前见过这种情况。[2] 这可以做到。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] ?

Shall	we	try	it	together	?
将	我们	尝试	它	一起	?

我们一起试试吧?

" [aɪ][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] .

"	I	did	not	hesitate	.
"	我	做过	不是	犹豫	.

我毫不犹豫。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sloʊ] ['θɪŋkər] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz]

There	are	times	when	even	such	a	slow	thinker	as	I	am	can	make	up	his
那里	是	时代	什么时候	甚至	这样的	一个	慢的	思想家	作为	我	是	能	制作	向上	他的

[maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .

mind	in	a	flash	.
头脑	在	一个	闪光	.

有时候，即使像我这样思维迟钝的人，也能瞬间做出决定。

[aɪ] [sed] " [noʊ] " [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['emfəsɪs] [ðæt] [kɪŋ] [læft] .

I	said	"	No	"	with	such	emphasis	that	King	laughed	.
我	说	"	不	"	和	这样的	强调	那	国王	笑了	.

我非常强调“不”，以至于国王都笑了。

[ðə; ði][məˈhætməˌməˈhɑːtmə] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['ræðər] ['pɪtiɪŋli] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] .

The	Mahatma	looked	at	me	rather	pityingly	,	but	made	no	comment	.
这	圣雄甘地	看起来	在	我	相当	可怜地	,	但	制成	不	评论	.

圣雄甘地带着怜悯的神情看着我，但没有说什么。

[hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][sɪt] [daʊn] ,

He	invited	the	two	of	us	to	sit	down	,
他	受邀	这	二	的	我们	到	坐	向下	,

他邀请我们俩坐下，

[soʊ][wiː; wi] [skwɔtid] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [trɔːf] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ]

so	we	squatted	on	the	floor	as	close	to	the	trough	as	we	could	go
所以	我们	蹲着	在	这	地面	作为	关闭	到	这	槽	作为	我们	可以	去

[wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [skɔːrtʃt] .

without	being	scorched	.
没有	存在	烧焦的	.

于是我们蹲在地上，尽可能靠近水槽，但又不能被烤焦。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [skriːnz] [ɔːr] [əbstˈrʌkʃnz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

There	were	no	screens	or	obstructions	of	any	kind	,
那里	是	不	屏幕	或者	障碍物	的	任何	种类	,

没有任何屏幕或障碍物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [əˈplaɪəns] [ɪn] ['evɪdəns] [wʌz; wəz][æn; ən]['aɪərn]['pæd(ə)l] ,

and	the	only	appliance	in	evidence	was	an	iron	paddle	,
和	这	仅有的	器具	在	证据	曾是	一个	铁	桨	,

现场唯一发现的器具是一根铁桨。

[wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ədˈmɪtɪd] [ˌjuː 'es] [pɪkt] [ʌp] [ɔːf] [ðə; ði] [flɔːr] .

which	the	man	who	had	admitted	us	picked	up	off	the	floor	.
哪个	这	男人	WHO	有	承认	我们	挑选	向上	离开	这	地面	.

接待我们的那个人从地上捡起了它。

[hiː; hi] [tʊk] [ðæt] ['pæd(ə)l] ,

He	took	that	paddle	,
他	采取	那	桨	,

他拿起了那支桨，

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['eni] [prɪ'lɪmɪneri] [fʌs] [ɔːr][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [wɔːkt] [streɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][bed][ʌv; əv]

and	without	any	preliminary	fuss	or	hesitation	walked	straight	on	to	the	bed	of
和	没有	任何	初步的	大惊小怪或者		犹豫	步行	直的	在	到	这	床	的

[waɪt] - [hɑːt] ['tʃɑːrkoʊl] ,

white	-	hot	charcoal	,
白色的	-	热的	木炭	,

他没有丝毫犹豫或慌乱，径直走到了滚烫的木炭床上。

[bɪˈgɪnɪŋ] [æt; ət][wʌn][end] , [ænd; ənd] [smuːðd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈgloʊɪŋ] [ˈsɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpæd(ə)l]

beginning	at	one	end	,	and	smoothed	the	whole	glowing	surface	with	the	paddle
开始	在	一	结尾	,	和	平滑	这	所有的	发光	表面	和	这	桨

,

,

,

从一端开始，用桨将整个发光的表面抹平。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] [æz; əz][ə; eɪ]

taking	his	time	about	it	and	working	with	as	little	excitement	as	a
采取	他的	时间	关于	它	和	在职的	和	作为	小的	激动	作为	一个

[ˈgɑːrdnər] [ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ] [reɪk] .

gardener	using	a	rake	.
园丁	使用	一个	耙	.

他慢条斯理地做着，就像园丁用耙子一样，毫无热情。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæd(ə)l][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [red] - [hɑːt] —

When	he	had	finished	the	end	of	the	paddle	was	better	than	red	-	hot	—
什么时候	他	有	完成的	这	结尾	的	这	桨	曾是	更好的	比	红色的	-	热的	—

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈtʃeri] - [red] .

a	good	cherry	-	red	.
一个	好的	樱桃	-	红色的	.

当他完成动作时，桨的末端比烧得还要红——红得像樱桃一样。

[ðə; ði] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər] [ʌnˈskɔːrtʃt] .

The	hairs	on	his	legs	were	unscorched	.
这	头发	在	他的	腿	是	未烧焦的	.

他腿上的毛没有被烧焦。

[ðə; ði][ˈkɑːt(ə)n] [klɔːθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kɪlt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʃoʊd] [nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [treɪs]

The	cotton	cloth	of	which	his	kilt	was	made	showed	not	the	slightest	trace
这	棉布	布	的	哪个	他的	苏格兰短裙	曾是	制成	显示	不是	这	丝毫	痕迹

[ʌv; əv] [ˈbɜːrnɪŋ] .

of	burning	.
的	燃烧	.

他那件短裙的棉布上没有丝毫烧焦的痕迹。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [twelv] [ədˈvænst] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈfaɪər] .

As	soon	as	he	had	sat	down	the	other	twelve	advanced	toward	the	fire	.
作为	很快	作为	他	有	卫星	向下	这	其他	十二	先进的	朝向	这	火	.

他刚坐下，其他十二个人就朝火堆走去。

[ˌʌnˈlaɪk] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][stɑːrk] [ˈneɪkɪd] .

Unlike	him	,	they	were	stark	naked	.
与此不同	他	,	他们	是	斯塔克	裸	.

与他不同的是，他们一丝不挂。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈtrævəst] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][end][tuː; tə][end]

One	by	one	they	walked	into	the	fire	and	traversed	it	from	end	to	end
一	经过	一	他们	步行	进入	这	火	和	穿越	它	从	结尾	到	结尾

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [saɪn][ʌv; əv] [ˈnɜːrvəsnəs] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌtərli] [ʌnˈkɑːnʃəs]

with	no	more	sign	of	nervousness	than	if	they	had	been	utterly	unconscious
和	不	更多的	符号	的	紧张	比	如果	他们	有	到过	完全地	无意识

[ʌv; əv][ɪts] [ɪgˈzɪstəns] .

of	its	existence	.
的	它是	存在	.

他们一个接一个地走进火中，从一端走到另一端，没有丝毫紧张的迹象，就好像他们完全没有意识到火的存在一样。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [əˈgen] .

Then	they	turned	around	and	walked	back	again	.
然后	他们	转向	大约	和	步行	后退	再次	.

然后他们转身又往回走了。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][men][ɔːr][ðə; ði][ˈfaɪər] ?

"	Is	it	the	men	or	the	fire	?
"	是	它	这	男人	或者	这	火	?

是人的问题还是火的问题?

" [kɪŋ] [diˈmɑːndid] .

"	King	demanded	.
"	国王	要求	.

国王要求道。

" [ˈniːðər] , " [ðə; ði][məˈhætməˌməˈhɑːtmə] [ˈænsər] .

"	Neither	,	"	the	Mahatma	answered	.
"	两者都不	,	"	这	圣雄甘地	回答	.

"都不是,"圣雄甘地回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɪmpli] [ˈnɑːlɪdʒ] .

"	It	is	simply	knowledge	.
"	它	是	简单地	知识	.

"这只是知识而已。"

['eni] [wʌn][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [huː] [noʊz] [haʊ] .

Any	one	can	do	it	,	who	knows	how	.
任何	一	能	做	它	,	WHO	知道	如何	.

任何人都能做到，只要知道方法。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði][ˈfaɪər] [əˈgen] .

"	One	of	the	men	approached	the	fire	again	.
"	一	的	这	男人	接近	这	火	再次	.

"其中一名男子再次走向火堆。"

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv] ['beɪðɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]

He	sat	down	on	it	,	and	went	through	the	motions	of	bathing	himself	in	the
他	卫星	向下	在	它	,	和	去	通过	这	运动	的	洗澡	他自己	在	这

[waɪt] - [hɑːt] [fleɪm] ,

white	-	hot	flame	,
白色的	-	热的	火焰	,

他坐在上面，装模作样地在炽热的火焰中沐浴。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪˈpiːtɪdli] [tuː; tə][grɪn][æt; ət][ˌjuː ˈes] .

turning	his	head	repeatedly	to	grin	at	us	.
转弯	他的	头	反复	到	咧嘴笑	在	我们	.

他不停地转头冲我们咧嘴笑。

[ðen] , ['laɪɪŋ] [daʊn] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] [roʊld] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] ,

Then	,	lying	down	full	-	length	,	he	rolled	from	end	to	end	of	the	furnace	,
然后	,	说谎	向下	满的	-	长度	,	他	滚动	从	结尾	到	结尾	的	这	炉	,

然后，他四肢摊开，从炉子的一端滚到另一端。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] [æt; ət][læst][æz; əz] ['kæʒuəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	walked	away	at	last	as	casually	as	if	he	had	come	out	of	a
和	步行	离开	在	最后的	作为	随意地	作为	如果	他	有	来	出去	的	一个

[bæθ] .

bath	.
洗澡	.

最后他若无其事地走开了，就像刚洗完澡出来一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [stʌf] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

It	was	perfectly	astonishing	stuff	to	watch	.
它	曾是	完美	惊人	东西	到	手表	.

观看这些内容真是令人叹为观止。

" [ɪf] [ðɪs] ['iznt] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [ɔːr]['mezmərɪzəm] , [ɔːr] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

"	If	this	isn't	superstition	,	or	mesmerism	,	or	deception	of	some	kind	,
"	如果	这	不是	迷信	,	或者	催眠术	,	或者	欺骗	的	一些	种类	,

“如果这不是迷信、催眠术或某种欺骗手段，

[waɪ] [duː][juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɑːn][ɔːl] [ðɪs] ['mʌmərɪ] [ʌv; əv] [sʊt] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [fɔːr; fər][maɪ] [frend] [ænd; ənd]

why	do	you	insist	on	all	this	mummery	of	soot	and	ashes	for	my	friend	and
为什么	做	你	坚持	在	全部	这	哑剧	的	煤烟	和	灰烬	为了	我的	朋友	和

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

你为什么非要用这些烟灰和灰烬来糊弄我和我的朋友呢?

" [kɪŋ] [di'mɑːndid] .

"	King	demanded	.
"	国王	要求	.

国王要求道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][juːz][ə; eɪ]['temp(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv]['hɪnduː; ˌhɪn'duː]['aɪdəlz][tuː; tə] [kən'siːl] [jʊr; jər] ['saɪəns] ,

"	Why	do	you	use	a	temple	full	of	Hindu	idols	to	conceal	your	science	,
"	为什么	做	你	使用	一个	寺庙	满的	的	印度教徒	偶像	到	隐藏	你的	科学	,

“你们为什么要利用一座摆满印度教神像的寺庙来掩盖你们的科学？”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [ænd; ənd][nɑːt] ['trɪkəri] ?

if	it	is	a	natural	science	and	not	trickery	?
如果	它	是	一个	自然的	科学	和	不是	诡计	?

如果它是一门自然科学而不是诡计呢?

" [ðə; ðɪ] [greɪ] [mə'hætməˌmə'hɑːtmə] [smaɪld] ['tɑːlərəntli] .

"	The	Gray	Mahatma	smiled	tolerantly	.
"	这	灰色的	圣雄甘地	微笑	宽容地	.

“灰袍圣雄宽容地笑了笑。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['betər] [wei] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ]['siːkrət] ? " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Can	you	suggest	a	better	way	of	keeping	the	secret	?	"	he	answered	.
"	能	你	建议	一个	更好的	方式	的	保持	这	秘密	?	"	他	回答	.

他回答说：“你能提出更好的保密方法吗？”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

"	We	are	protected	by	the	superstition	.
"	我们	是	受保护	经过	这	迷信	.

“我们受到迷信的保护。”

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['ɪndiə] [wʊd] [der] [ə'raʊz] [ðə; ðɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ræθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Not	even	the	Government	of	India	would	dare	arouse	the	superstitious	wrath	of	a
不是	甚至	这	政府	的	印度	会	敢	引起	这	迷信的	愤怒	的	一个

['piːp(ə)l] [baɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ] [tuː] ['kloʊsli] ['ɪntuː] [wʌt] [goʊz][ɑːn] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['temp(ə)l] .

people	by	inquiring	too	closely	into	what	goes	on	beneath	a	temple	.
人们	经过	查询	也	密切	进入	什么	去	在	下面	一个	寺庙	.

即使是印度政府也不敢过分探究寺庙地下发生的事情，以免触怒迷信的民众。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [ɪz] ['saɪəns] ,

If	we	were	to	admit	that	what	we	know	is	science	,
如果	我们	是	到	承认	那	什么	我们	知道	是	科学	,

如果我们承认我们所知道的就是科学，

[dʒʌst][æz; əz] ['waɪərləs] [tə'legrəfi] [ɪz][ə; eɪ] ['saɪəns] , [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər]

just	as	wireless	telegraphy	is	a	science	,	we	would	not	be	safe	for	an	hour
只是	作为	无线的	电报	是	一个	科学	,	我们	会	不是	是	安全的	为了	一个	小时

;

;
;

就像无线电报是一门科学一样，我们一个小时之内都无法保证安全；

[ðə; ði] ['mɪlətəri] , [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] , [ðə; ði] ['mɪrli] ['kjʊriəs] ,

the	military	,	the	kings	of	commerce	,	the	merely	curious	,
这	军队	,	这	国王	的	商业	,	这	仅仅	好奇的	,

军队、商业巨头、以及仅仅是好奇的人，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [wʊd] [ɪn'vent] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɪks'kjuːziz][ʌv; əv]

and	all	the	enemies	of	mankind	would	invent	ten	thousand	excuses	of
和	全部	这	敌人	的	人类	会	发明	十	千	借口	的

[ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [juː 'es] . "

investigating	us	.	"
调查	我们	.	"

人类的所有敌人都会编造出一万个借口来调查我们。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] ['ɪŋglɪʃ] ?

"	Where	did	you	learn	English	?
"	在哪里	做过	你	学习	英语	?

你在哪里学的英语?

" [kɪŋ] [di'mɑːndid] .

"	King	demanded	.
"	国王	要求	.

国王要求道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . [ʌv; əv][dʒɑːnz]['hɑːpkɪnz] , " [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætməˌmə'hɑːtmə] ['ænsər] .

"	I	am	a	Ph	.	D	.	of	Johns	Hopkins	,	"	the	Gray	Mahatma	answered	.
"	我	是	一个	菲尔	.	D	.	的	约翰斯	霍普金斯	,	"	这	灰色的	圣雄甘地	回答	.

“我是约翰·霍普金斯大学的博士，”灰衣圣雄回答道。

" [aɪ][hæv; həv] ['trævld] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn][mæn] [huː] [maɪt] [biː; bi]

"	I	have	traveled	all	over	the	United	States	seeking	for	one	man	who	might	be
"	我	有	旅行	全部	超过	这	团结的	各州	寻求	为了	一	男人	WHO	可能	是

['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ruːdɪmənts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['saɪəns] .

trusted	with	the	rudiments	of	our	science	.
可信	和	这	基本原理	的	我们的	科学	.

“我走遍了美国各地，寻找一位值得信赖、能够掌握我们科学基础知识的人。”

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [nʌn] . "

But	I	found	none	.	"
但	我	成立	没有任何	.	"

但我一个也没找到。

" [səˈpoʊz] [juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn] — [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] ?

"	Suppose	you	had	found	the	wrong	man	—	and	trusted	him	?
"	认为	你	有	成立	这	错误的	男人	—	和	可信	他	?

“假设你找错了人——并且信任了他呢？”

" [kɪŋ] [səˈdʒestɪd] .

"	King	suggested	.
"	国王	建议	.

“国王建议道。

" [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætməˌmə'hɑːtmə] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] [noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

"	My	friend	,	"	said	the	Gray	Mahatma	,	"	you	are	better	known	to	us
"	我的	朋友	,	"	说	这	灰色的	圣雄甘地	,	"	你	是	更好的	已知	到	我们

[ðæn; ðən][wiː; wi][tuː; tə][juː; jʊ] .

than	we	to	you	.
比	我们	到	你	.

“我的朋友，”灰袍圣雄说道，“我们对你的了解比我们对你的了解还要多。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['tretʃəri] .

You	are	a	man	incapable	of	treachery	.
你	是	一个	男人	无法	的	背信弃义	.

你是一个绝不会背信弃义的人。

[juː; jʊ] [lʌv] ['ɪndiə] ,

You	love	India	,
你	爱	印度	,

你热爱印度，

[ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər][laɪf][juː; jʊ][hæv; həv] ['strɪvn] [tuː; tə][ækt]['ɔːlweɪz][ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [laɪk][ə; eɪ]

and	all	your	life	you	have	striven	to	act	always	and	in	all	things	like	a
和	全部	你的	生活	你	有	努力	到	行为	总是	和	在	全部	事物	喜欢	一个

[mæn] .

man	.
男人	.

你一生都在努力做到在各方面都像个男人一样行事。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

You	have	been	watched	for	years	.
你	有	到过	观看	为了	年	.

你已被监视多年。

[jʊr; jər] ['kærəktər] [hæz; həz] [bɪn] ['stʌdid] .

Your	character	has	been	studied	.
你的	特点	有	到过	研究	.

你的品行已被研究。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ɔːr][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

If	our	purpose	had	been	to	conquer	the	world	,	or	to	destroy	the	world	,
如果	我们的	目的	有	到过	到	征服	这	世界	,	或者	到	破坏	这	世界	,

如果我们的目的是征服世界，或者毁灭世界，

[wiː; wi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][juː; jʊ] .

we	would	never	have	selected	you	.
我们	会	绝不	有	已选	你	.

我们绝不会选择你。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kə'mɪt]

There	is	no	need	to	speak	to	you	of	what	would	happen	if	you	should	commit
那里	是	不	需要	到	说话	到	你	的	什么	会	发生	如果	你	应该	犯罪

['tretʃəri] .

treachery	.
背信弃义	.

无需赘述背叛的后果。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][rɪsk][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ðɪ]['siːkrət][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['saɪəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɔːŋ]

There	is	no	risk	of	your	explaining	the	secret	of	our	science	to	the	wrong
那里	是	不	风险	的	你的	解释	这	秘密	的	我们的	科学	到	这	错误的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

individual	,
个人	,

你完全不用担心会把我们科学的秘密透露给不该透露的人。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː] . "

for	you	are	not	going	to	be	taught	it	.	"
为了	你	是	不是	去	到	是	教授	它	.	"

因为你们不会学到这些。

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ['ræmzdən] ?

"	Well	,	what	of	my	friend	Ramsden	?
"	出色地	,	什么	的	我的	朋友	拉姆斯登	?

“那么，我的朋友拉姆斯登呢？”

" [kɪŋ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	King	asked	him	.
"	国王	问	他	.

国王问他。

" [jʊr; jər] [frend] ['mɪstər] . ['ræmzdən] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [siː] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] . "

"	Your	friend	Mr	.	Ramsden	,	I	think	,	will	never	again	see	the	United	States	.	"
"	你的	朋友	先生	.	拉姆斯登	,	我	思考	,	将要	绝不	再次	看	这	团结的	各州	.	"

“我认为，你的朋友拉姆斯登先生将永远无法再踏上美国的土地了。”

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] .

"	He	has	seen	too	much	for	his	own	good	.
"	他	有	已见	也	很多	为了	他的	自己的	好的	.

“他看到的太多了，对他自己不利。”

[hiː; hi] [læks] [jʊr; jər] [men'tæləti] .

He	lacks	your	mentality	.
他	缺乏	你的	心理	.

他缺乏你这样的心态。

[hiː; hi][hæz; həz] ['breɪvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] , [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] —
[nɑːt] — [ðə; ði] [raɪt] — [mæn] — [fɔːr; fər] — ['aʊər; ɑːr] — ['pɜːrpəs] .

He	has	bravery	of	a	kind	,	and	honesty	of	a	kind	;	but	he	is	—
他	有	勇敢	的	一个	种类	,	和	诚实	的	一个	种类	;	但	他	是	—

not	—	the	right	—	man	—	for	—	our	—	purpose	.
不是	—	这	正确的	—	男人	—	为了	—	我们的	—	目的	.

他有种勇敢，也有种诚实；但他不是我们这个目标合适的人选。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

He	made	a	mistake	when	he	came	with	you	.
他	制成	一个	错误	什么时候	他	来了	和	你	.

他跟你来是个错误。

" [kɪŋ] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [mə'hætməˌmə'hɑːtmə] .

"	King	looked	straight	into	the	eyes	of	the	Gray	Mahatma	.
"	国王	看起来	直的	进入	这	眼睛	的	这	灰色的	圣雄甘地	.

“国王直视着灰袍圣雄的眼睛。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	You	think	you	know	me	?	"	he	asked	.
"	你	思考	你	知道	我	?	"	他	问	.

“你以为你了解我？”他问道。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] ! "

"	I	know	you	better	than	you	know	yourself	!	"
"	我	知道	你	更好的	比	你	知道	你自己	!	"

我比你更了解你自己！

" [ðæts] ['pɑːsəb(ə)l] , " [sed] [kɪŋ] .

"	That's	possible	,	"	said	King	.
"	那就是	可能的	,	"	说	国王	.

“这有可能，”金说道。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ? "

"	Do	you	suppose	I	would	tell	you	the	truth	?	"
"	做	你	认为	我	会	告诉	你	这	真相	?	"

你觉得我会告诉你实话吗?

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	know	it	.
"	我	知道	它	.

“我知道这。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	sure	of	it	.
我	是	当然	的	它	.

我对此深信不疑。

[juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'tegrəti] [tuː; tə] [diːl] [ɪn] [laɪz] . "

You	have	too	much	integrity	to	deal	in	lies	.	"
你	有	也	很多	正直	到	交易	在	谎言	.	"

你为人正直，绝不会说谎。

" ['veri] [wel] , " [kɪŋ] ['ænsər] ['kwaɪətli] , " [its] [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːr] ['niːðər] .

"	Very	well	,	"	King	answered	quietly	,	"	it's	both	of	us	or	neither	.
"	非常	出色地	,	"	国王	回答	悄悄	,	"	它是	两个都	的	我们	或者	两者都不	.

“很好，”国王平静地回答道，“要么我们两个都接受，要么谁都不接受。”

['iːðər] [wiː; wi][bəuθ][goʊ] [friː] , [ɔːr][juː; jʊ][duː][jʊr; jər][wɜːrst][tuː; tə][ˌjuː 'es][bəuθ] .

Either	we	both	go	free	,	or	you	do	your	worst	to	us	both	.
任何一个	我们	两个都	去	自由的	,	或者	你	做	你的	最差	到	我们	两个都	.

要么我们俩都获得自由，要么你对我们俩都施以最严厉的惩罚。

[ðɪs] [mæn][ɪz][maɪ] [frend] .

This	man	is	my	friend	.
这	男人	是	我的	朋友	.

这个人是我的朋友。

" [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætməˌmə'hɑːtmə] [smaɪld] , [ænd; ənd] [θɔːt] , [ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [lʊkt]

"	The	Gray	Mahatma	smiled	,	and	thought	,	and	smiled	,	and	looked
"	这	灰色的	圣雄甘地	微笑	,	和	想法	,	和	微笑	,	和	看起来

[æt; ət] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [ə'gen] .

at	King	,	and	then	away	again	.
在	国王	,	和	然后	离开	再次	.

“灰袍圣雄微笑着，沉思片刻，又微笑着，看了看国王，然后又移开了目光。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [jɔːr'self] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	It	would	be	a	pity	to	destroy	yourself	,	"	he	said	at	last	.
"	它	会	是	一个	遗憾	到	破坏	你自己	,	"	他	说	在	最后的	.

“自取灭亡太可惜了，”他最后说道。

" [ˌnevərðə'les] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [jʊr; jər] [frend] [hæz; həz] .

"	Nevertheless	,	you	are	the	only	chance	your	friend	has	.
"	尽管如此	,	你	是	这	仅有的	机会	你的	朋友	有	.

然而，你是你朋友唯一的希望。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['enməti] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][ɪz] ['mɪrli] [ʌn'suːtəbl] ;

I	have	no	enmity	against	him	;	he	is	merely	unsuitable	;
我	有	不	敌意	反对	他	;	他	是	仅仅	不合适	;

我与他并无仇恨；他只是不合适而已；

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] , [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] ['reskjuː] [hɪm; ɪm]

he	will	be	the	victim	of	his	own	shortcomings	,	unless	you	can	rescue	him
他	将要	是	这	受害者	的	他的	自己的	缺点	,	除非	你	能	救援	他

.

:

.

除非你能帮他摆脱困境，否则他将成为自己缺点的受害者。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [ænd; ənd] [feɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [maɪ] [frend] ,

But	if	you	make	the	attempt	and	fail	,	I	am	afraid	,	my	friend	,
但	如果	你	制作	这	试图	和	失败	,	我	是	害怕的	,	我的	朋友	,

但如果你尝试后失败了，恐怕我的朋友，

[ðæt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .

that	that	will	be	the	end	of	both	of	you	.
那	那	将要	是	这	结尾	的	两个都	的	你	.

那将是你们俩的末日。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [laɪk] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['ɔːtɑːpsi] !

"	It	was	rather	like	listening	to	your	own	autopsy	!
"	它	曾是	相当	喜欢	聆听	到	你的	自己的	尸检	!

“这感觉就像在听自己的尸检报告！”

[aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][bɪˈgæn] [əˈgen] [tuː; tə] [fiːl] ['hɔːrəbli] [əˈfreɪd] ,

I	confess	that	I	began	again	to	feel	horribly	afraid	,
我	承认	那	我	开始	再次	到	感觉	糟糕透了	害怕的	,

我承认，我又开始感到极度恐惧了。

[ɔːlˈðoʊ] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kɛəd] [tuː; tə] [fɔːrs] [kɪŋ] ['ɪntuː]['deɪndʒər][ɑːn][maɪ] [əˈkaʊnt] ,

although	not	so	much	so	that	I	cared	to	force	King	into	danger	on	my	account	,
虽然	不是	所以	很多	所以	那	我	关心	到	力量	国王	进入	危险	在	我的	帐户	,

虽然我并不至于为了我而让国王陷入危险，

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [aɪ] [meɪd] [maɪ][maɪnd][ʌp] ['swɪftli] .

and	once	more	I	made	my	mind	up	swiftly	.
和	一次	更多的	我	制成	我的	头脑	向上	迅速地	.

于是我又一次迅速下定了决心。

[aɪ] [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [greɪ] [məˈhætməˌməˈhɑːtmə][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .

I	reached	out	to	seize	the	Gray	Mahatma	by	the	throat	.
我	达到	出去	到	抢占	这	灰色的	圣雄甘地	经过	这	喉	.

我伸手掐住了灰袍圣雄的喉咙。

[bʌt; bət] [kɪŋ] [strʌk] [maɪ][hænd][ʌp] .

But	King	struck	my	hand	up	.
但	国王	击	我的	手	向上	.

但国王举起了我的手。

" [wɪə(r)] [tuː] [tuː; tə][ðer; ðər] ['meni] , " [hiː; hi] [sed] ['stɜːrnli] .

"	We're	two	to	their	many	,	"	he	said	sternly	.
"	是	二	到	他们的	许多	,	"	他	说	严厉地	.

“我们只有两个人，他们却有那么多人，”他严厉地说。

" [kiːp] [jʊr; jər] [her] [ɑːn] !

"	Keep	your	hair	on	!
"	保持	你的	头发	在	!

“别剪掉你的头发！”

" [ðə; ði][məˈhætməˌməˈhɑːtmə] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	Mahatma	smiled	and	nodded	.
"	这	圣雄甘地	微笑	和	点头	.

圣雄甘地微笑着点了点头。

" [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	A	second	time	you	have	done	well	,	"	he	exclaimed	.
"	一个	第二	时间	你	有	完毕	出色地	,	"	他	惊呼	.

“你第二次表现得很好，”他赞叹道。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [frʌm; frəm] ['blʌndərɪŋ] — [bʌt; bət][wiː; wi] [weɪst] [taɪm] . [kʌm]

"	If	you	can	keep	the	buffalo	from	blundering	—	but	we	waste	time	.	Come
"	如果	你	能	保持	这	水牛	从	笨拙	—	但	我们	浪费	时间	.	来

.

:
.

“如果你能阻止野牛犯错——但我们浪费了时间。来吧。”

" [kɪŋ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [maɪ] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [lɑːk] - [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	King	put	his	hands	on	my	shoulders	,	and	we	lock	-	stepped	out	of	the
"	国王	放	他的	双手	在	我的	肩膀	,	和	我们	锁	-	步	出去	的	这

[ˈkævərn] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [məˈhætməˌməˈhɑːtmə] ,

cavern	behind	the	Mahatma	,
洞穴	在后面	这	圣雄甘地	,

“国王把手放在我的肩膀上，我们并肩走出了圣雄甘地身后的洞穴。”

[ˈlʊkɪŋ] , [aɪ] [dəunt] [daʊt] , [suːˈpriːmli] [rɪˈdɪkjələs] , [ænd; ənd] [aɪ] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈfiːlɪŋ] [ˈfjʊriəsli]

looking	,	I	don't	doubt	,	supremely	ridiculous	,	and	I	for	one	feeling	furiously
寻找	,	我	不	怀疑	,	至高无上	荒谬的	,	和	我	为了	一	感觉	愤怒地

[ˈhelpləs] .

helpless	.
无助	.

看起来，毫无疑问，这极其荒谬，而我则感到无比的无助。

[wiː; wi] [ˈentərd] [əˈnʌðər] [keɪv] , [huːz] [doʊm] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈhemɪsfɪr] ,

We	entered	another	cave	,	whose	dome	looked	like	an	absolutely	perfect	hemisphere	,
我们	进入	其他	洞穴	,	谁	穹顶	看起来	喜欢	一个	绝对地	完美的	半球	,

我们进入了另一个洞穴，它的穹顶看起来像一个完美的半球。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [breɪn] [riːld] [ɪn] [kənˈfjuːʒ(ə)n] .

but	the	whole	place	was	so	full	of	noise	that	your	brain	reeled	in	confusion	.
但	这	所有的	地方	曾是	所以	满的	的	噪音	那	你的	脑	卷曲	在	困惑	.

但整个地方噪音太大，让人大脑一片混乱。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ten] [men] [ɪn] [ðer; ðər] , [ˈneɪkɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪst] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [bɪn]

There	were	ten	men	in	there	,	naked	to	the	waist	as	all	the	rest	had	been
那里	是	十	男人	在	那里	,	裸	到	这	腰部	作为	全部	这	休息	有	到过

,

,

,

里面有十个男人，都像其他人一样，赤裸着上身。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈsɪŋg(ə)l] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [lʊk] [ʌv; əv] [æn; ən] [əˈlɜːrt] [bɜːrd]

and	every	single	one	of	them	had	the	intelligent	look	of	an	alert	bird
和	每一个	单身的	一	的	他们	有	这	聪明的	看	的	一个	警报	鸟

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [hed] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .

with	its	head	to	one	side	.
和	它是	头	到	一	边	.

它们每一个都像警觉的小鸟一样，目光敏锐，头微微侧向一边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [mæts] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [noʊ] [əˈpærənt] [ˈɔːrdər] ,

They	were	sitting	on	mats	on	the	floor	in	no	apparent	order	,
他们	是	坐着	在	垫子	在	这	地面	在	不	明显	命令	,

他们杂乱无章地坐在地上的垫子上。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈtjʊnɪŋ] [fɔːks] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

and	each	man	had	a	row	of	tuning	forks	in	front	of	him	,
和	每个	男人	有	一个	排	的	调谐	叉子	在	正面	的	他	,

每个男人面前都有一排音叉。

[ˈprɪti] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈtjʊnɪŋ] [fɔːks] ,

pretty	much	like	any	other	tuning	forks	,
漂亮的	很多	喜欢	任何	其他	调谐	叉子	,

和其他音叉差不多，

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [eɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [iːtʃ] [noʊt] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈsʌbdɪvɪʒnz] .

except	that	there	were	eight	of	them	to	each	note	and	its	subdivisions	.
除了	那	那里	是	八	的	他们	到	每个	笔记	和	它是	细分	.

但每张纸条及其子纸条都有八个。

['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [sɪ'lekt] [ə; eɪ][fɔːrk] , [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ;

Every	few	minutes	one	of	them	would	select	a	fork	,	strike	it	,	and	listen	;
每一个	很少	分钟	一	的	他们	会	选择	一个	叉	,	罢工	它	,	和	听	;

每隔几分钟，他们中的一人会拿起一把叉子，敲击它，然后倾听；

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ʌp] , ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz][mæt]['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːks] [ə'reɪndʒd]

then	he	would	get	up	,	dragging	his	mat	after	him	with	all	the	forks	arranged
然后	他	会	得到	向上	,	拖拽	他的	垫	后	他	和	全部	这	叉子	安排

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

on	it	,
在	它	,

然后他会起身，拖着他的垫子，上面摆放着各种叉子。

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] ['sʌmwer] [els] .

and	sit	down	somewhere	else	.
和	坐	向下	某处	别的	.

然后换个地方坐下。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tjʊnɪŋ] [fɔːks] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪn] .

But	the	tuning	forks	were	not	the	cause	of	the	din	.
但	这	调谐	叉子	是	不是	这	原因	的	这	din	.

但音叉并不是造成噪音的原因。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ekəuiŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [doʊm] — ['klætər]

It	was	the	roar	of	a	great	city	that	was	echoing	under	the	dome	—	clatter
它	曾是	这	吼	的	一个	伟大的	城市	那	曾是	回声	在下面	这	穹顶	—	哒

[ʌv; əv] ['træfɪk] [ænd; ənd][menz] ['vɔɪsɪz] ,

of	traffic	and	men's	voices	,
的	交通	和	男士	声音	,

穹顶下回荡着大城市的喧嚣——车水马龙的嘈杂声和人们的说话声。

['wɪslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [θruː] [ˌoʊvər'hed] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] , [dɔːgz] - ['bɑːkiŋ] , [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]

whistling	of	the	wind	through	overhead	wires	,	dogs	'	barking	,	an	occasional
吹口哨	的	这	风	通过	开销	电线	,	狗	-	叫声	,	一个	偶然

[bel] ,

bell	,
钟	,

风吹过架空电线的呼啸声、狗吠声、偶尔响起的铃声

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv][ænd; ənd][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ænd; ənd] [bʌmp] [ʌv; əv]

at	intervals	the	whistle	of	a	locomotive	and	the	rumble	and	bump	of
在	间隔	这	哨	的	一个	机车	和	这	隆隆	和	撞	的

[ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [treɪn] ,

a	railroad	train	,
一个	铁路	火车	,

不时传来火车汽笛声和火车隆隆驶过的轰鸣声。

[hwɜːɪŋ] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [klæʃ] [ænd; ənd] [θʌmp] [ʌv; əv] ['trɑːli] [kɑːrz] , [striːt] - ['hɔːkər] -

whirring	of	dynamoes	,	the	clash	and	thump	of	trolley	cars	,	street	-	hawkers	'
嗡嗡声	的	-	,	这	冲突	和	扑通	的	手推车	汽车	,	街道	-	小贩	-

[kraɪz] ,

cries	,
哭泣	,

发电机的嗡嗡声、电车的碰撞声和砰砰声、街头小贩的叫卖声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [siː] - [weɪvz] ['breɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	the	sound	of	sea	-	waves	breaking	on	the	shore	.
和	这	声音	的	海	-	波浪	打破	在	这	支撑	.

还有海浪拍打海岸的声音。

" [juː; jʊ] [hɪr] [bɑːm'beɪ] , " [sed] [ðə; ði][mə'hætmə,mə'hɑːtmə] .

"	You	hear	Bombay	,	"	said	the	Mahatma	.
"	你	听到	孟买	,	"	说	这	圣雄甘地	.

“你们听听孟买的情况吧，”圣雄甘地说道。

[ðen] [wiː; wi][ɔːl][sæt] [daʊn] [ɪn][laɪn] .

Then	we	all	sat	down	in	line	.
然后	我们	全部	卫星	向下	在	线	.

然后我们都排好队坐了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æktʃuəl] ['fɪzɪk(ə)l] ['tɔːrtʃər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	actual	physical	torture	until	you	were	used	to	it	,
它	曾是	实际的	身体的	酷刑	直到	你	是	用过的	到	它	,

在习惯之前，那简直就是一种肉体折磨。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] ['weðər] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə]['edʒukeɪt]

and	I	doubt	whether	you	could	get	used	to	it	without	somebody	to	educate
和	我	怀疑	无论	你	可以	得到	用过的	到	它	没有	某人	到	教育

[juː; jʊ] — [sʌm; səm] ['saɪəntɪst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [jʊr; jər] [nəːvs] [ə'genst] [ðæt]

you	—	some	scientist	to	show	you	how	to	defend	your	nerves	against	that
你	—	一些	科学家	到	展示	你	如何	到	保卫	你的	神经	反对	那

[aʊt'reɪdʒəs] ['rækɪt] .

outrageous	racket	.
令人愤慨	球拍	.

我怀疑如果没有人来教导你——比如某个科学家来教你如何保护你的神经免受这种令人难以忍受的噪音的侵害——你是否能够习惯它。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊndz] [wɜːr; wər][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'dʒʌstmənt] [ænd; ənd] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .

For	the	sounds	were	all	out	of	adjustment	and	proportion	.
为了	这	声音	是	全部	出去	的	调整	和	部分	.

因为所有声音都失调且不协调。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [kiː] .

Nothing	was	in	key	.
没有什么	曾是	在	钥匙	.

没有一首歌是调的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ə'kuːstɪks] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd] [saʊnd] [hæd; həd]

It	was	as	if	the	laws	of	acoustics	had	been	lifted	,	and	sound	had
它	曾是	作为	如果	这	法律	的	声学	有	到过	抬起	,	和	声音	有

[gɔːn] ['kreɪzi] .

gone	crazy	.
已消失	疯狂的	.

仿佛声学定律被打破，声音变得疯狂起来。

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt] , [ˌæprə'poʊ][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪskə'nektɪd] [frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] [saʊndz] ,

At	one	moment	,	apropos	of	nothing	and	disconnected	from	all	other	sounds	,
在	一	片刻	,	恰好	的	没有什么	和	断开连接	从	全部	其他	声音	,

突然间，毫无征兆地，与所有其他声音都无关，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ] ['wʊmən] ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

you	could	hear	a	man	or	a	woman	speaking	as	distinctly	as	if	the	individual
你	可以	听到	一个	男人	或者	一个	女士	请讲	作为	明显地	作为	如果	这	个人

[wɜːr; wər] [ʌp] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [doʊm] ;

were	up	there	under	the	dome	;
是	向上	那里	在下面	这	穹顶	;

你能清楚地听到男人或女人说话，就好像那个人就在穹顶下一样；

[ðen] [ə; eɪ]['keɪɑːs][ʌv; əv][ɔːf] - [kiː] [noʊts] [wʊd] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

then	a	chaos	of	off	-	key	notes	would	swallow	the	voice	,
然后	一个	混乱	的	离开	-	钥匙	笔记	会	吞	这	嗓音	,

然后，一阵混乱的走调音符就会淹没人声。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɔgz] [bɑːrk][ɔːr][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] ['wɪs(ə)l] .

and	the	next	might	be	a	dog's	bark	or	a	locomotive	whistle	.
和	这	下一个	可能	是	一个	狗的	吠	或者	一个	机车	哨	.

接下来可能是狗叫声或火车汽笛声。

[ðə; ði]['oʊnli] [kən'tɪnjuəsli] ['rekəgnaɪzəbl] [saʊndz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['paʊər] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər]

The	only	continuously	recognizable	sounds	were	a	power	station	and	the	thunder
这	仅有的	持续	可识别的	声音	是	一个	力量	车站	和	这	雷

[ʌv; əv] [weɪvz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['hɑːrbər] [frʌnt] ,

of	waves	along	the	harbor	front	,
的	波浪	沿着	这	港口	正面	,

唯一持续可辨认的声音是发电站的轰鸣声和海港边海浪的隆隆声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['θʌndərəs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət] [ðæt]

and	it	sounded	much	more	thunderous	than	it	should	have	done	at	that
和	它	听起来	很多	更多的	雷鸣	比	它	应该	有	完毕	在	那

['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

season	of	the	year	.
季节	的	这	年	.

而且，在那个季节，它的雷声听起来要比应该有的雷声大得多。

[ðə; ði] ['tjʊnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] [dʌz] [nɑːt] ['nɪrli] [ə'prɑːksɪmət] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] ;

The	tuning	of	an	orchestra	does	not	nearly	approximate	the	confusion	;
这	调谐	的	一个	乐队	做	不是	几乎	近似	这	困惑	;

管弦乐队的调音远不足以形容这种混乱；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [ɑːr; ər][ɔːl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] [pɪtʃ] [ænd; ənd][ɑːr; ər]

for	the	members	of	the	orchestra	are	all	trying	to	find	one	pitch	and	are
为了	这	成员	的	这	乐队	是	全部	尝试	到	寻找	一	沥青	和	是

['grædʒuəli] ['hɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

gradually	hitting	it	,
逐步地	击中	它	,

因为乐团成员都在努力寻找同一个音高，并且逐渐达到了目标音高。

[ˌwer'æz] ['evri] [saʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['kævərn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [kiːd]

whereas	every	sound	within	that	cavern	seemed	to	be	pitched	and	keyed
然而	每一个	声音	之内	那	洞穴	似乎	到	是	投球	和	按键

['dɪfrəntli] .

differently	.
不同	.

而洞穴中的每一种声音似乎都具有不同的音调和音符。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['leɪtɪst] , " [sed] [ðə; ði][mə'hætməˌmə'hɑːtmə] .

"	This	is	our	latest	,	"	said	the	Mahatma	.
"	这	是	我们的	最新的	,	"	说	这	圣雄甘地	.

“这是我们最新的成果，”圣雄甘地说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðɪs]

"	It	is	only	for	two	or	three	hundred	years	that	we	have	been	studying	this
"	它	是	仅有的	为了	二	或者	三	百	年	那	我们	有	到过	学习	这

[fə'nɑːmɪnən] .

phenomenon	.
现象	.

“我们研究这种现象不过两三百年而已。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['pɑːsəbli] [teɪk] [juː 'es] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][kən'troʊl]

It	may	possibly	take	us	two	or	three	hundred	years	more	before	we	can	control
它	可能	可能	拿	我们	二	或者	三	百	年	更多的	前	我们	能	控制

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

或许还需要两三百年时间我们才能控制它。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [in'hɑːməni]

"	I	wanted	to	ask	questions	,	but	could	not	because	the	cursed	inharmony
"	我	通缉	到	问	问题	,	但	可以	不是	因为	这	被诅咒的	不和谐

[meɪd] [maɪ] ['sensɪz] [riːl] .

made	my	senses	reel	.
制成	我的	感官	卷轴	.

“我想问问题，但却问不出来，因为这该死的不和谐让我神魂颠倒。”

[ˌnevərðə'les] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] ['ʌðər] [saʊndz] ['pɜːrfɪktli] .

Nevertheless	,	you	could	hear	other	sounds	perfectly	.
尽管如此	,	你	可以	听到	其他	声音	完美	.

然而，你却能清楚地听到其他声音。

[wen] [aɪ] [strʌk] [maɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [flɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][slæp][æt; ət] [liːst] [æz; əz]

When	I	struck	my	hand	on	the	rock	floor	I	could	hear	the	slap	at	least	as
什么时候	我	击	我的	手	在	这	岩石	地面	我	可以	听到	这	拍击	在	至少	作为

[dɪ'stɪŋktli] [æz; əz]['nɔːrm(ə)l] ;

distinctly	as	normal	;
明显地	作为	普通的	;

当我的手拍打在岩石地面上时，我能清楚地听到啪啪声，至少和往常一样清晰；

['pɑːsəbli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [soʊ] .

possibly	a	little	more	so	.
可能	一个	小的	更多的	所以	.

或许还要更甚一些。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætməˌmə'hɑːtmə] [spoʊk] , [iːtʃ] [wɜːrd][wʌz; wəz] ['seprət] [ænd; ənd]

And	when	the	Gray	Mahatma	spoke	,	each	word	was	separate	and
和	什么时候	这	灰色的	圣雄甘地	辐	,	每个	单词	曾是	分离	和

[ʃɑːrp] .

sharp	.
锋利的	.

当灰袍圣雄开口说话时，每个字都清晰有力。

" [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ə'nʌðər] ['sɪti] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Now	you	shall	hear	another	city	,	"	he	said	.
"	现在	你	将	听到	其他	城市	,	"	他	说	.

“现在你们将听到另一个城市的消息，”他说。

" [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['veriəs] [æz; əz][menz] .

"	Observe	that	the	voices	of	cities	are	as	various	as	men's	.
"	观察	那	这	声音	的	城市	是	作为	各种各样的	作为	男士	.

“请注意，城市的声音就像人的声音一样多种多样。”

[noʊ] [tuː] [ɑːr; ər] [ə'laɪk] .

No	two	are	alike	.
不	二	是	同样	.

没有两个人是完全相同的。

[saʊnd] [ænd; ənd] ['kʌlər] [ɑːr; ər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['dɪfrəntli] [ɪk'sprest] ,

Sound	and	color	are	one	and	the	same	thing	differently	expressed	,
声音	和	颜色	是	一	和	这	相同的	事物	不同	表达	,

声音和色彩是同一事物的不同表现形式。

[ænd; ənd][ðə; ði]['grædʒuːˈeɪʃənz][ʌv; əv][bəuθ][ɑːr; ər] ['ɪnfɪnət] .

and	the	graduations	of	both	are	infinite	.
和	这	毕业典礼	的	两个都	是	无限	.

两者的刻度都是无穷大。

" [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

"	He	caught	the	eye	of	one	of	the	men	.
"	他	捕捉	这	眼睛	的	一	的	这	男人	.

“他吸引了其中一个男人的目光。”

" [kæl'kʌtə] !
" **Calcutta** !
" 加尔各答 !

“加尔各答！”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [nɑːt][ɪg'zæktli][ʌv; əv] [kə'mænd] , [jet] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ʌv; əv] ['defərəns] .
" **he** **said** **,** **in** **a** **voice** **not** **exactly** **of** **command** **,** **yet** **certainly** **not** **of** **deference** **.**
" 他 说 , 在 一个 嗓音 不是 确切地 的 命令 , 然而 当然 不是 的 尊重 .

“他说，语气既不完全是命令式的，也不完全是恭敬式的。”

[wɪ'ðaʊt] [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] ,
Without **acknowledging** **the** **order** **in** **any** **other** **way** **,**
没有 承认 这 命令 在 任何 其他 方式 ,

在不以任何其他方式承认该命令的情况下，

[ðə; ði][mæn][gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['tjʊnɪŋ] [fɔːrk] ,
the **man** **got** **on** **his** **knees** **and** **picked** **up** **an** **enormous** **tuning** **fork** **,**
这 男人 得到 在 他的 膝盖 和 挑选 向上 一个 巨大的 调谐 叉 ,

那人跪了下来，拿起一个巨大的音叉。

[huːz] [prɔːŋz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [lɔːŋ] ,
whose **prongs** **were** **about** **three** **feet** **long** **,**
谁 叉状物 是 关于 三 脚 长的 ,

其叉齿长约三英尺，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [ə'dʒʌstmənt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [tʊk] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts]
and **he** **made** **some** **adjustment** **in** **the** **fork** **of** **it** **that** **took** **about** **five** **minutes**
和 他 制成 一些 调整 在 这 叉 的 它 那 采取 关于 五 分钟
.
:
.

他对叉子进行了一些调整，大约花了五分钟。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [skruː] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪ'krɑːmɪtər] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .
He **might** **have** **been** **turning** **the** **screw** **of** **a** **micrometer** **;** **I** **could** **not** **see** **.**
他 可能 有 到过 转弯 这 拧紧 的 一个 千分尺 ; 我 可以 不是 看 .

他可能是在拧千分尺的螺丝；我看不见。

[ðen] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][fɔːrk] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
Then **,** **raising** **the** **fork** **above** **his** **shoulder** **,** **he** **struck** **the** **floor** **with** **it** **,**
然后 , 提高 这 叉 多于 他的 肩膀 , 他 击 这 地面 和 它 ,

然后，他举起叉子过肩，猛地砸向地面。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mæstər] - [noʊt][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] [piːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [went] ['rɪŋɪŋ] [ʌp]['ɪntuː]
and **a** **master** **-** **note** **as** **clear** **as** **the** **peal** **of** **a** **bell** **went** **ringing** **up** **into**
和 一个 掌握 - 笔记 作为 清除 作为 这 皮尔 的 一个 钟 去 铃声 向上 进入
[ðə; ði][doʊm] .
the **dome** **.**
这 穹顶 .

一声清脆如钟声的主音响彻穹顶。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [rɪ'dɪkjələs] .
The **effect** **was** **almost** **ridiculous** **.**
这 影响 曾是 几乎 荒谬的 .

这种效果简直荒谬至极。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [læf] .
It **made** **you** **want** **to** **laugh** **.**
它 制成 你 想 到 笑 .

它让人忍不住想笑。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði]['kævərn] [smaɪld] ,

Everybody	in	the	cavern	smiled	,
大家	在	这	洞穴	微笑	,

洞穴里的每个人都笑了。

[ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜːr; wər] [noʊn] [wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['mʌðər] -

and	I	daresay	if	the	truth	were	known	we	had	discovered	the	mother	-
和	我	敢说	如果	这	真相	是	已知	我们	有	发现	这	母亲	-

[loʊd] [ʌv; əv] ['kɑːmədi] .

lode	of	comedy	.
矿脉	的	喜剧	.

我敢说，如果真相大白，我们就发现了喜剧的宝库。

[ðæt] [wʌn] [noʊt] [tʃeɪst] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] [maɪt] [tʃeɪs] [ʃiːp]

That	one	note	chased	all	the	others	out	of	the	dome	as	a	dog	might	chase	sheep
那	一	笔记	追逐	全部	这	其他的	出去	的	这	穹顶	作为	一个	狗	可能	追赶	羊

— [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [klaʊdz] [ə'weɪ] — [æz; əz][ə; eɪ][kɑːp] ['draɪvz] [smɔːl] [bɔɪz] [ɔːf][ðə; ði] [græs] .

—	as	the	wind	blows	clouds	away	—	as	a	cop	drives	small	boys	off	the	grass	.
—	作为	这	风	打击	云	离开	—	作为	一个	警察	驱动	小的	男孩们	离开	这	草	.

那一声声响，如同狗追赶羊群一般，如同风吹散云朵一般，如同警察驱赶草地上的小男孩一般，将穹顶内的其他声音都赶了出去。

[ðeɪ] ['æktʃuəli] ['skæmpəd] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn][ðem; ðəm]['haɪdɪŋ]

They	actually	scampered	out	of	hearing	,	and	you	couldn't	imagine	them	hiding
他们	实际上	四处逃窜	出去	的	听力	,	和	你	不能	想象	他们	隐藏

[kloʊz] [baɪ] , ['iːðər] ;

close	by	,	either	;
关闭	经过	,	任何一个	;

它们竟然迅速逃走了，你根本无法想象它们会藏在附近；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [fɔːr; fər] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] , [klɪr] ['mæstər] - [noʊt] — [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ef] —

they	were	gone	for	good	,	and	that	one	,	clear	master	-	note	—	the	middle	F	—
他们	是	已消失	为了	好的	,	和	那	一	,	清除	掌握	-	笔记	—	这	中间	F	—

[went] ['vaɪbret] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ,

went	vibrating	around	and	around	,
去	振动	大约	和	大约	,

它们彻底消失了，只剩下一个清晰的主音——中央F音——在耳边不断回响。

[æz; əz] [ɪf] ['skaʊərɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['veri] [smel] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .

as	if	scouring	out	the	very	smell	of	what	had	been	there	.
作为	如果	洗涤	出去	这	非常	闻	的	什么	有	到过	那里	.

仿佛要彻底清除掉那里曾经存在过的所有气味。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kiː] - [noʊt] [ʌv; əv][ɔːl] ['neɪtʃər] , " [sed] [ðə; ði][mə'hætmə,mə'hɑːtmə] .

"	That	is	the	key	-	note	of	all	nature	,	"	said	the	Mahatma	.
"	那	是	这	钥匙	-	笔记	的	全部	自然	,	"	说	这	圣雄甘地	.

“这就是自然界的主旋律，”圣雄甘地说道。

" [ɔːl] [saʊndz] , [ɔːl] ['kʌlɚz] , [ɔːl] [θɔːts] , [ɔːl] [vaɪ'breɪʃnz] ['sentər] [ɪn] [ðæt] [noʊt] .

"	All	sounds	,	all	colors	,	all	thoughts	,	all	vibrations	center	in	that	note	.
"	全部	声音	,	全部	颜色	,	全部	想法	,	全部	振动	中心	在	那	笔记	.

所有声音、所有色彩、所有思想、所有振动都以那个音符为中心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kiː] [ðæt] [kæn; kən] [ˌʌn'lɑːk] [ðem; ðəm][ɔːl] .

It	is	the	key	that	can	unlock	them	all	.
它	是	这	钥匙	那	能	开锁	他们	全部	.

它是解开所有谜题的关键。

" [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wen] [ðə; ði] [læst] ['rɪŋɪŋ] ['oʊvərtoʊn] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] ['gæləpɪŋ] [ɪn]

"	The	silence	that	followed	when	the	last	ringing	overtone	had	gone	off	galloping	in
"	这	沉默	那	随后	什么时候	这	最后的	铃声	泛音	有	已消失	离开	疾驰	在

[ɪts] [straɪd] [tɔːrd] [ɪn'fɪnəti] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['æbsəluːt] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] [aɪ] [hæv; həv] ['evər]

its	stride	toward	infinity	was	the	most	absolute	and	awful	silence	I	have	ever
它是	步幅	朝向	无穷大	曾是	这	最多	绝对	和	可怕	沉默	我	有	曾经

[hæd; həd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] .

had	to	listen	to	.
有	到	听	到	.

“当最后一个泛音飞快地奔向无穷远时，随之而来的寂静是我听过的最绝对、最可怕的寂静。”

[ðə; ði] ['veri] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [saʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] .

The	very	possibility	of	sound	seemed	to	have	ceased	to	exist	.
这	非常	可能性	的	声音	似乎	到	有	停止	到	存在	.

声音的存在似乎已经彻底消失了。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [saʊnd] , [nɔːr] [rɪ'membər] [wʌt] [saʊnd] [wʌz; wəz]

You	could	not	believe	that	there	could	be	sound	,	nor	remember	what	sound	was
你	可以	不是	相信	那	那里	可以	是	声音	,	也不	记住	什么	声音	曾是

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

你无法相信世间会有声音，也记不起声音是什么样子。

[ə; eɪ] [hoʊl] [sens] [ænd; ənd] [ɪts] ['fʌŋkʃnz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ,

A	whole	sense	and	its	functions	had	been	taken	from	you	,
一个	所有的	感觉	和	它是	函数	有	到过	已采取	从	你	,

你失去了一种完整的感官及其功能。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [vɔɪd] [wʌz; wəz] [ded] — [soʊ] [ded] [ðæt] [noʊ] [sens] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	resultant	void	was	dead	—	so	dead	that	no	sense	could	live	in	it	,
和	这	结果	空白	曾是	死的	—	所以	死的	那	不	感觉	可以	居住	在	它	,

由此产生的虚空是死寂的——死寂到任何感觉都无法在其中生存。

[ən'les] [fɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [sens] .

unless	fear	is	a	sense	.
除非	害怕	是	一个	感觉	.

除非恐惧也是一种感觉。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [fiːl] ['hɔːrəbli] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði] [fɪr] [ə'maʊnt] [tuː; tə] :

You	could	feel	horribly	afraid	,	and	I'll	tell	you	what	the	fear	amounted	to	:
你	可以	感觉	糟糕透了	害怕的	,	和	患病的	告诉	你	什么	这	害怕	金额	到	:

你可能会感到非常害怕，我会告诉你这种恐惧究竟是什么：

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər] ['fuːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ðæt] [rʌnz] [ðə; ði]

There	was	a	feeling	that	these	men	were	fooling	with	the	force	that	runs	the
那里	曾是	一个	感觉	那	这些	男人	是	愚弄	和	这	力量	那	跑步	这

['juːnɪvɜːrs] ,

universe	,
宇宙	,

人们感觉这些人是在戏弄宇宙运行的法则。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [stroʊk] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [mis'teik] [ðæt] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [laɪk] [ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ]

and	that	the	next	stroke	might	be	a	mistake	that	would	result	like	the	touching
和	那	这	下一个	中风	可能	是	一个	错误	那	会	结果	喜欢	这	接触

[ʌv; əv] [tuː] [haɪ] - ['tenʃ(ə)n] ['waɪəz, 'waɪrz] ,

of	two	high	-	tension	wires	,
的	二	高的	-	紧张	电线	,

而下一次击球可能会犯错，其后果就像两根高压电线接触一样。

['mʌltɪplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][enθ] .

multiplied	**to**	**the**	**nth**	**.**
乘以	到	这	第n个	.

乘以 n 次方。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [maɪt] [bɜːrst] [ɪn] ['frægmənts]

You	**could**	**not**	**resist**	**the**	**suggestion**	**that**	**the**	**world**	**might**	**burst**	**in**	**fragments**
你	可以	不是	抵抗	这	建议	那	这	世界	可能	爆裂	在	片段

[æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] .

at	**any**	**minute**	**.**
在	任何	分钟	.

你无法抗拒这样一种说法：世界随时都可能分崩离析。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tjʊnɪŋ] [fɔːrk] ['fɪdld] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'dʒʌstmənt] [ɑːn]

Meanwhile	**the**	**fellow**	**with**	**the**	**tuning**	**fork**	**fiddled**	**again**	**with**	**some**	**adjustment**	**on**
同时	这	同伴	和	这	调谐	叉	拨弄	再次	和	一些	调整	在

[ðə; ði] [θɪk] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [stem] ,

the	**thick**	**portion**	**of**	**its**	**stem**	**,**
这	厚的	部分	的	它是	干	,

与此同时，那个拿着音叉的人又开始调整音叉柄较粗的部分。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['wɜːrlɪŋ, 'hwɜːrlɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['wɒrɪrz] [juːst]

and	**presently**	**whirling**	**it**	**around**	**his**	**head**	**as**	**the**	**old**	**-**	**time**	**warriors**	**used**
和	目前	旋转	它	大约	他的	头	作为	这	老的	-	时间	战士	用过的

[tuː] - ['hændɪd] [swɔːdz] ,

two	**-**	**handed**	**swords**	**,**
二	-	递交	剑	,

他随即像古代武士挥舞双手剑那样，将剑在头顶飞舞起来。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [smɔːl] ['ænvɪl] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd]

he	**brought**	**it**	**down**	**on**	**one**	**of**	**a**	**circle**	**of**	**small**	**anvils**	**that**	**were**	**arranged**
他	带来	它	向下	在	一	的	一个	圆圈	的	小的	铁砧	那	是	安排

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːn][ə; eɪ] [klɑːk] - [feɪs] .

around	**him**	**like**	**the**	**figures**	**on**	**a**	**clock**	**-**	**face**	**.**
大约	他	喜欢	这	数据	在	一个	钟	-	脸	.

他把它砸在一圈围绕着他的小铁砧上的一个铁砧上，这些小铁砧就像钟面上的数字一样排列着。

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [siː] [kæl'kʌtə] ['ɪnstəntli] !

You	**could**	**almost**	**see**	**Calcutta**	**instantly**	**!**
你	可以	几乎	看	加尔各答	即刻	!

你几乎可以瞬间看到加尔各答!

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌn] .

The	**miracle**	**was**	**the**	**reverse**	**of**	**the**	**preceding**	**one**	**.**
这	奇迹	曾是	这	撤销	的	这	前	一	.

这个奇迹与前一个奇迹正好相反。

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] , [ˌsʌbdɪ'vaɪdid] , [ʃɑːrp] ,

The	**ringing**	**,**	**subdivided**	**,**	**sharp**	**,**
这	铃声	,	细分	,	锋利的	,

铃声，细分，尖锐，

[dɪs'kɔːrdənt] [noʊt] [hiː; hi] [strʌk] [wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] ['ɪnstəntli] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ðæt] [siːmd]

discordant	**note**	**he**	**struck**	**was**	**swallowed**	**instantly**	**in**	**a**	**sea**	**of**	**noise**	**that**	**seemed**
不和谐的	笔记	他	击	曾是	吞咽	即刻	在	一个	海	的	噪音	那	似乎

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv] ['kʌlər] [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [smel] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

not	**only**	**to**	**have**	**color**	**but**	**even**	**smell**	**to**	**it**	**;**
不是	仅有的	到	有	颜色	但	甚至	闻	到	它	;

他发出的不和谐音符瞬间被一片嘈杂的声音吞没，这声音不仅有颜色，甚至还有气味；

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [smel] [kælˈkʌtə] !
you **could** **smell** **Calcutta** **!**
你 可以 闻 加尔各答 !

你仿佛闻到了加尔各答的味道!

[bʌt; bət] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
But **that** **,** **of** **course** **,**
但 那 , 的 课程 ,

当然，

[wʌz; wəz] [mɪr] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] — [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] [meɪks]
was **mere** **suggestion** **—** **a** **trick** **of** **the** **senses** **of** **the** **sort** **that** **makes**
曾是 仅仅 建议 — 一个 诡计 的 这 感官 的 这 种类 那 制作
[jʊr; jər] [maʊθ] [ˈwɔːtər] [wen] [juː; jʊ] [siː] [əˈnʌðər] [ˈfeloʊ] [sʌk] [ə; eɪ] [ˈlemən] .
your **mouth** **water** **when** **you** **see** **another** **fellow** **suck** **a** **lemon** **.**
你的 嘴 水 什么时候 你 看 其他 同伴 吸 一个 柠檬 .

这只是一种暗示——一种感官上的错觉，就像你看到别人吮吸柠檬时会流口水一样。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ði][krəuz] [ðæt] [sɪt][ɑːn][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd] [kɔː] [æt; ət]
You **could** **even** **hear** **the** **crows** **that** **sit** **on** **the** **trees** **in** **the** **park** **and** **caw** **at**
你 可以 甚至 听到 这 乌鸦 那 坐 在 这 树木 在 这 公园 和 啼 在
[ˈpæsər] - [baɪ] .
passers **-** **by** **.**
过路人 - 经过 .

你甚至可以听到公园里树上的乌鸦对着路人发出嘎嘎的叫声。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][ˈɔːrgən][ɪn][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] ,
You **could** **hear** **the** **organ** **in** **a** **Christian** **church** **,**
你 可以 听到 这 器官 在 一个 基督教 教会 ,

你可以在基督教教堂里听到管风琴的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][snɑːrl][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpaɪəs][ˈmɑːzləm] [ˈriːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈrɑːn] .
and **the** **snarl** **of** **a** **pious** **Moslem** **reading** **from** **the** **Koran** **.**
和 这 咆哮 的 一个 虔诚的 穆斯林 阅读 从 这 《古兰经》 .

以及虔诚的穆斯林诵读《古兰经》时发出的低沉咆哮声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] [ˈpəuniz] - [huːf] , [ðə; ði] [hwɜːɪŋ] [ænd; ənd][hɑːŋk][ʌv; əv][ˈmoʊtər] -
There **was** **the** **click** **of** **ponies** **'** **hoofs** **,** **the** **whirring** **and** **honk** **of** **motor** **-**
那里 曾是 这 点击 的 小马 - 蹄子 , 这 嗡嗡声 和 喇叭 的 发动机 -
[kɑːrz] ,
cars **,**
汽车 ,

有小马蹄的咔哒声，有汽车的呼啸声和喇叭声。

[ðə; ði] [ˈsʌkɪŋ] [ʌv; əv] - [ˈrɪvər] , [ˈbuːmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstiːmər] - [ˈwɪs(ə)l] , [ˈrɔrz] [ʌv; əv] [treɪnz] ,
the **sucking** **of** **Hoogli** **River** **,** **booming** **of** **a** **steamer** **-** **whistle** **,** **roars** **of** **trains** **,**
这 吸吮 的 - 河 , 蓬勃发展 的 一个 汽船 - 哨 , 咆哮 的 火车 ,

胡格利河的吸水声、汽船的轰鸣声、火车的咆哮声

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪˈkjuːliər][ˈklæmər][ʌv; əv] [kælˈkʌtəz] [swɔːmz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [hɪr] [wɪˈðaʊt]
and **the** **peculiar** **clamor** **of** **Calcutta's** **swarms** **that** **I** **can** **never** **hear** **without**
和 这 奇特 叫嚣 的 加尔各答的 蜂群 那 我 能 绝不 听到 没有
[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkoʊbrə][wɪð; wɪθ][ɪts] [hʊd] [dʒʌst] [ˈredi] [tuː; tə] [reɪz] .
thinking **of** **a** **cobra** **with** **its** **hood** **just** **ready** **to** **raise** **.**
思维 的 一个 眼镜蛇 和 它是 兜帽 只是 准备好 到 增加 .

还有加尔各答蜂群特有的喧闹声，我每次听到都会想到一条眼镜蛇，它的颈部正准备张开。

[ɪn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [doʊm] [wʌn] ['ɪnstəntli] [stʊd] [aʊt] — [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

In	the	sea	of	noises	in	the	dome	one	instantly	stood	out	—	the	voice	of	a	man
在	这	海	的	噪音	在	这	穹顶	一	即刻	站立	出去	—	这	嗓音	的	一个	男人

['spiːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['bɑːbuː]['æksent] .

speaking	English	with	a	slightly	babu	accent	.
请讲	英语	和	一个	轻微地	巴布	口音	.

在穹顶内嘈杂的声音中，一个声音立刻脱颖而出——一个男人说着带有轻微巴布口音的英语的声音。

[fɔːr; fər][ɪg'zæktli][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'vɜːrbərətɪv] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['tjʊnɪŋ] [fɔːks] ['læstɪd] ,

For	exactly	as	long	as	the	reverberations	of	those	two	tuning	forks	lasted	,
为了	确切地	作为	长的	作为	这	回响	的	那些	二	调谐	叉子	持续	,

在这两个音叉的回响持续的时间内，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [dɪ'kleɪmɪŋ] ,

you	could	hear	him	declaiming	,
你	可以	听到	他	朗诵	,

你可以听到他高声喊道：

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [rɑːk] [ðæt] [hæz; həz]

and	then	his	voice	faded	away	into	the	ocean	of	noise	like	a	rock	that	has
和	然后	他的	嗓音	褪色	离开	进入	这	海洋	的	噪音	喜欢	一个	岩石	那	有

[ʃoʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meɪlstrəm] .

shown	for	a	moment	above	the	surface	of	a	maelstrom	.
所示	为了	一个	片刻	多于	这	表面	的	一个	漩涡	.

然后他的声音渐渐消失在嘈杂的海洋中，就像一块岩石在漩涡中短暂地露出水面一样。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,

"	That	is	a	member	of	the	legislature	,
"	那	是	一个	成员	的	这	立法机关	,

“那是立法机构的一名成员，

[wer] ['ɪgnərənt] [men] [ɪn] [ɔːl] - [naɪt] ['seʃ(ə)n] [meɪk] [lɔːz] [fɔːr; fər] [fuːlz] [tuː; tə] [breɪk] , " [sed] [ðə; ði]

where	ignorant	men	in	all	-	night	session	make	laws	for	fools	to	break	,	"	said	the
在哪里	无知	男人	在	全部	-	夜晚	会议	制作	法律	为了	傻瓜	到	休息	,	"	说	这

[greɪ] [mə'hætmə˛mə'hɑːtmə] .

Gray	Mahatma	.
灰色的	圣雄甘地	.

“一群无知的人通宵达旦地制定法律，让傻瓜们去违反，”灰袍圣雄说道。

['saɪnɪŋ] [tuː; tə] [kɪŋ] [ænd; ənd][˛em 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['siːtɪd] ,

Signing	to	King	and	me	to	remain	seated	,
签名	到	国王	和	我	到	保持	坐着	,

示意国王和我继续坐下，

[hiː; hi] [hɪm'self] [krɔːst] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['mæstər] - ['tuːnər][sæt] ,

he	himself	crossed	the	floor	to	where	the	master	-	tuner	sat	,
他	他自己	交叉	这	地面	到	在哪里	这	掌握	-	调谐器	卫星	,

他亲自走到调音大师坐的地方，

[ænd; ənd] ['skwɑːtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['tjʊnɪŋ] [fɔːks] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [wʌn]

and	squatting	down	beside	him	began	picking	up	tuning	forks	and	striking	one
和	蹲姿	向下	旁	他	开始	挑选	向上	调谐	叉子	和	引人注目	一

[ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] .

against	the	other	.
反对	这	其他	.

然后蹲在他旁边，开始拿起音叉，互相敲击。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [dɪd] [ðæt] [sʌm; səm] ['sɪti] [saʊnd] [ɔːr] ['ʌðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪt'self] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt]

Each	time	he	did	that	some	city	sound	or	other	distinguished	itself	for	a	moment
每个	时间	他	做过	那	一些	城市	声音	或者	其他	杰出的	本身	为了	一个	片刻

,

,

,

他每次这样做的时候，都会有一阵子城市里的声音特别突出。

[ɪg'zæktli] [æz; əz] [ðə; ði] [θiːm] [ə'pɪrz] [ɪn] ['mjuːzɪk] ;

exactly	as	the	theme	appears	in	music	;
确切地	作为	这	主题	出现	在	音乐	;

就像音乐中呈现的主题一样；

['oʊnli] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [siːmd] [tuː; tə] [dʒɑːr] [ə'genst] ['ʌðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['blendɪŋ]

only	some	of	the	vibrations	seemed	to	jar	against	others	instead	of	blending
仅有的	一些	的	这	振动	似乎	到	罐	反对	其他的	反而	的	混合

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

只有部分振动似乎与其他振动相互冲突，而不是融合在一起。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['hæpənd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

and	when	that	happened	the	effect	was	intensely	disagreeable	.
和	什么时候	那	发生	这	影响	曾是	强烈地	令人不快的	.

而当这种情况发生时，其后果是极其令人不快的。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [dʒʌmp] [æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [æz; əz] ['sʌd(ə)n]

At	last	he	struck	a	combination	that	made	me	jump	as	effectually	as	sudden
在	最后的	他	击	一个	组合	那	制成	我	跳	作为	有效地	作为	突然

[tuːθ] - [eɪk] .

tooth	-	ache	.
齿	-	疼痛	.

最后他使出了一套组合拳，让我像突然牙痛一样猛地跳了起来。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [saʊndz] [hæd; həd] [ə'fektɪd] [kɪŋ] [mɔːr] ,

Some	of	the	other	sounds	had	affected	King	more	,
一些	的	这	其他	声音	有	做作的	国王	更多的	,

其他一些声音对金的影响更大。

[bʌt; bət] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [wʌn] [pæst] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] [ˌem 'iː] .

but	that	particular	one	passed	him	by	and	tortured	me	.
但	那	特别的	一	通过了	他	经过	和	受折磨	我	.

但那个人却从他身边经过，折磨了我。

['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætməˌmə'hɑːtmə] ['ɪnstəntli]

Watching	with	his	head	a	little	to	one	side	the	Gray	Mahatma	instantly
观看	和	他的	头	一个	小的	到	一	边	这	灰色的	圣雄甘地	即刻

[bɪ'gæn] ['straɪkɪŋ] [ðoʊz] [tuː] [fɔːks] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['klæpɪŋ] [hændz] ,

began	striking	those	two	forks	as	rapidly	as	if	he	were	clapping	hands	,
开始	引人注目	那些	二	叉子	作为	快速	作为	如果	他	是	鼓掌	双手	,

灰袍圣雄微微侧着头，立刻开始快速地敲击那两把叉子，就像在拍手一样。

[ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['viːəmənts] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [stroʊk] .

increasing	the	vehemence	with	each	stroke	.
增加	这	激烈	和	每个	中风	.

每一击都更加猛烈。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [steɪd] [ðer; ðər] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [stɑːrk] [mæd] [ɔːr] [ded] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

If	I	had	stayed	there	I	would	have	been	stark	mad	or	dead	within	five	minutes	.
如果	我	有	入住	那里	我	会	有	到过	斯塔克	疯狂的	或者	死的	之内	五	分钟	.

如果我待在那里，五分钟之内我就会疯掉或者死掉。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['vaɪˌbreɪtɪd] [ə'sʌndər] — [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hoʊl] ['bɑːdi] [wɜːr; wər]

I	felt	as	if	I	were	being	vibrated	asunder	—	as	if	my	whole	body	were
我	毛毡	作为	如果	我	是	存在	振动	分离	—	作为	如果	我的	所有的	身体	是

[rɪ'zɑːlvɪŋ] ['ɪntuː] [ɪts] [kəm'poʊnənt] [pɑːrts] .

resolving	into	its	component	parts	.
解决	进入	它是	成分	部分	.

我感觉自己好像被震碎了——仿佛我的整个身体都在分解成各个组成部分。

[aɪ] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hed] [ɪn] [bəuθ] [hændz] , [ænd; ənd] [aɪ] ['deə'sei] [jeld] [wɪð; wɪθ]

I	lay	on	the	floor	with	my	head	in	both	hands	,	and	I	daresay	yelled	with
我	躺	在	这	地面	和	我的	头	在	两个都	双手	,	和	我	敢说	大喊	和

['ægəni] ,

agony	,
痛苦	,

我躺在地板上，双手抱头，可以说痛苦地喊叫起来。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

but	I	don't	know	about	that	.
但	我	不	知道	关于	那	.

但我对此并不了解。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [kɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] ['æktɪd] ['ɪnstəntli] .

At	any	rate	King	understood	and	acted	instantly	.
在	任何	速度	国王	理解	和	行动	即刻	.

总之，国王明白了这一点，并立即采取了行动。

[hiː; hi] [siːzd] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['drægd] [ˌem 'iː] [feɪs] - ['daʊnwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,

He	seized	me	under	the	arms	and	dragged	me	face	-	downward	to	the	door	,
他	查获	我	在下面	这	武器	和	拖拽	我	脸	-	向下	到	这	门	,

他抓住我的胳膊，把我脸朝下拖到门口。

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [drɑːp] [ˌem 'iː] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [faɪnd] [haʊ] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [θɪŋ] .

where	he	had	to	drop	me	in	order	to	find	how	to	open	the	thing	.
在哪里	他	有	到	降低	我	在	命令	到	寻找	如何	到	打开	这	事物	.

他不得不把我放下，以便找到打开那个东西的方法。

['hævɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðæt] , [hiː; hi] ['drægd] [ˌem 'iː] [θruː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

Having	accomplished	that	,	he	dragged	me	through	into	the	passage	,
拥有	完成	那	,	他	拖拽	我	通过	进入	这	通道	,

完成这一切后，他拖着我穿过通道。

[wer] [ðə; ði] ['ægəni] ['siːst] [æz; əz] ['ɪnstəntli] [æz; əz] [ðə; ði] [eɪk] [dʌz] [wen] [ə; eɪ] ['dentɪst] [pulz] [æn; ən]

where	the	agony	ceased	as	instantly	as	the	ache	does	when	a	dentist	pulls	an
在哪里	这	痛苦	停止	作为	即刻	作为	这	疼痛	做	什么时候	一个	牙医	拉	一个

['æbsist] [tuːθ] .

abscessed	tooth	.
脓肿	齿	.

剧痛瞬间消失，就像牙医拔掉脓肿牙齿时疼痛消失一样。

[noʊ] [wʌn] [saʊnd] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] .

No	one	sound	reached	us	through	the	open	door	.
不	一	声音	达到	我们	通过	这	打开	门	.

敞开的门外，我们听不到任何声音。

[haʊ'evər] [ˌɪmə'tʃʊr] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [brænʧ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['saɪəns] [maɪt] [biː; bi] ,

However	immature	that	particular	branch	of	their	science	might	be	,
然而	不成熟	那	特别的	分支	的	他们的	科学	可能	是	,

然而，无论他们科学的那个特定分支多么不成熟，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˌæbsə'luːtli] ['ləʊkəˌlaɪzɪŋ] [nɔɪz] .

they	had	learned	the	way	of	absolutely	localizing	noise	.
他们	有	学习	这	方式	的	绝对地	本地化	噪音	.

他们已经学会了如何精确定位噪声源。

[ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə¸mə'hɑːtmə] [keɪm] [aʊt] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ig'nɔːɪŋ] [¸em 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]

The	Gray	Mahatma	came	out	smiling	,	and	ignoring	me	as	if	I	was
这	灰色的	圣雄甘地	来了	出去	微笑	,	和	忽略	我	作为	如果	我	曾是

[nɑːt][ðer; ðər] .

not	there	.
不是	那里	.

灰衣圣雄面带微笑地走了出来，仿佛我根本不存在一样，完全无视我。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ə'nʌðər] [dɔːr] , [nɑːt] [ri'kwaiərɪŋ] [tuː; tə] [nɑːk] [ðɪs] [taɪm] ,

He	opened	another	door	,	not	requiring	to	knock	this	time	,
他	打开	其他	门	,	不是	需要	到	敲	这	时间	,

他打开了另一扇门，这次无需敲门。

[ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] [ə'lɔːŋ] [ə'nʌðər] ['pæsɪʤ] [ðæt] [wuːnd] [θruː] ['sɑːlɪd] [rɑːk] [fɔːr; fər] [wʌt]

and	led	the	way	along	another	passage	that	wound	through	solid	rock	for	what
和	引领	这	方式	沿着	其他	通道	那	伤口	通过	坚硬的	岩石	为了	什么

[kæn; kən] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [bɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] .

can	hardly	have	been	less	than	a	quarter	of	a	mile	.
能	几乎	有	到过	较少的	比	一个	四分之一	的	一个	英里	.

然后，他带领众人沿着另一条蜿蜒穿过坚硬岩石的小路前行，这条小路的长度肯定不足四分之一英里。

[kɪŋ] [hæd; həd] ['drægd] [¸em 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [doʊm] [ʌv; əv] ['dɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] ,

King	had	dragged	me	out	of	that	dome	of	dins	in	the	nick	of	time	,
国王	有	拖拽	我	出去	的	那	穹顶	的	dins	在	这	缺口	的	时间	,

金及时把我从那嘈杂的穹顶中拉了出来。

[ænd; ənd] [maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['ræpɪdli] .

and	my	head	was	recovering	rapidly	.
和	我的	头	曾是	恢复中	快速	.

我的头痛很快就恢复了。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [riːʧt] [ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔːŋ] ['pæsɪʤ] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk]

By	the	time	we	reached	a	door	at	the	end	of	that	long	passage	I	could	think
经过	这	时间	我们	达到	一个	门	在	这	结尾	的	那	长的	通道	我	可以	思考

['klɪrli] ,

clearly	,
清楚地	,

当我们走到那条长廊尽头的门前时，我的思路已经清晰了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [stænd] ['ʌpraɪt] [wɪ'ðaʊt] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ,

and	although	too	weak	to	stand	upright	without	holding	on	to	something	,
和	虽然	也	虚弱的	到	站立	直立	没有	保持	在	到	某物	,

虽然虚弱得无法不扶着东西站稳，

[wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wʊd] [biː; bi] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['mætər]

was	sufficiently	recovered	to	know	that	the	remainder	would	be	only	a	matter
曾是	足够	恢复	到	知道	那	这	余	会	是	仅有的	一个	事情

[ʌv; əv] ['mɪnɪts] .

of	minutes	.
的	分钟	.

他恢复了一些精力，知道剩下的时间只是几分钟的事了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [spent] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪts] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['oʊpən] ,

And	we	spent	three	or	four	of	the	minutes	waiting	for	the	door	to	open	,
和	我们	花费	三	或者	四	的	这	分钟	等待	为了	这	门	到	打开	,

我们花了三四分钟等待门打开，

[wɪʧ] [¸aɪ 'tiː] [dɪd] [æt; ət] [læst] ['sʌd(ə)nli] .

which	it	did	at	last	suddenly	.
哪个	它	做过	在	最后的	突然	.

它最终突然做到了。

[ə; eɪ][mæn] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] , [huːz] [ˌæbsə'luːtli] [waɪt] [her] [riːtʃt] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz]

A	man	appeared	in	the	opening	,	whose	absolutely	white	hair	reached	below	his
一个	男人	出现	在	这	开幕	,	谁	绝对地	白色的	头发	达到	以下	他的

['ʃoʊldər] - [bleɪdz] ,

shoulder	-	blades	,
肩膀	-	刀片	,

开场出现了一位男子，他全身雪白的头发垂到肩胛骨以下。

[ænd; ənd] [huːz] ['iːkwəli] [waɪt] [bɪrd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] .

and	whose	equally	white	beard	descended	to	his	middle	.
和	谁	同样地	白色的	胡须	下降	到	他的	中间	.

他的白胡子也垂到了腰间。

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði]['juːʒuəl][lɔɪn] - [klɔːθ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['juːʒuəl][ɪn] ['nʌθɪŋ] [els] .

He	wore	the	usual	loin	-	cloth	,	but	was	usual	in	nothing	else	.
他	穿着	这	通常	腰部	-	布	,	但	曾是	通常	在	没有什么	别的	.

他穿着常见的缠腰布，但除此之外，其他方面都和普通人没什么两样。

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊldər][ðæn; ðən] [mə'θjʊzələr] , [jet] [strɔːŋ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌslz] [stʊd] [aʊt] [laɪk]

He	looked	older	than	Methuselah	,	yet	strong	,	for	his	muscles	stood	out	like
他	看起来	老	比	玛土撒拉	,	然而	强的	,	为了	他的	肌肉	站立	出去	喜欢

['nɑːtɪd] [wɪp] - [kɔːrdz] ; [ænd; ənd] ['æktɪv] ,

knotted	whip	-	cords	;	and	active	,
打结的	鞭	-	绳索	;	和	积极的	,

他看起来比玛土撒拉还要老，但依然强壮，因为他的肌肉像打结的鞭绳一样突出；而且行动敏捷。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][bɔːlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪmə'bɪlətɪ] [ðæt] ['oʊnli] [kʌmz]

for	he	stood	on	the	balls	of	his	feet	with	the	immobility	that	only	comes
为了	他	站立	在	这	球	的	他的	脚	和	这	不动	那	仅有的	来

[ʌv; əv] ['eɪ.bl̩.nəs] .

of	ableness	.
的	能力	.

因为他踮着脚尖站着，一动不动，只有能力超群的人才会如此。

[ðə; ði][moʊst][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] .

The	most	unusual	thing	of	all	was	that	he	spoke	.
这	最多	异常	事物	的	全部	曾是	那	他	辐	.

最不寻常的是，他居然开口说话了。

[hiː; hi] [sed] ['sevrəl] [wɜːrdz] [ɪn] ['sænskrɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə,mə'hɑːtmə] ,

He	said	several	words	in	Sanskrit	to	the	Gray	Mahatma	,
他	说	一些	字	在	梵文	到	这	灰色的	圣雄甘地	,

他用梵语对灰袍圣雄说了几句话，

[bɪ'fɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][juː 'es][ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] .

before	turning	his	back	on	us	and	leading	the	way	in	.
前	转弯	他的	后退	在	我们	和	领导	这	方式	在	.

然后他背对着我们，带头走了进去。

['tʃæptər] [ˌviː,aɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['mædʒɪk]

MAGIC
魔法

魔法

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kævərn] [huːz] [flɔːr] [wʌz; wəz] [kʌp] - [ʃeɪpt] .

We	went	into	a	cavern	whose	floor	was	cup	-	shaped	.
我们	去	进入	一个	洞穴	谁	地面	曾是	杯子	-	形状	.

我们进入了一个洞穴，洞穴的地面呈杯状。

['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][kʌp][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'regjələr] [ledʒ] ['ævərɪdʒɪŋ]

Nearly	all	the	way	around	the	rim	of	the	cup	was	an	irregular	ledge	averaging
几乎	全部	这	方式	大约	这	轮缘	的	这	杯子	曾是	一个	不规律的	壁架	平均值

['twenti] [fi:t] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ;

twenty	feet	in	width	;
二十	脚	在	宽度	;

杯子边缘几乎一圈都是不规则的凸缘，平均宽度为二十英尺；

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪk'sepʃn] , [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'tɪrɪər] [wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [eg] [wɪð; wɪθ]

with	that	exception	,	the	whole	interior	was	shaped	like	an	enormous	egg	with
和	那	例外	,	这	所有的	内部的	曾是	形状	喜欢	一个	巨大的	蛋	和

[ɪts] ['nærəʊ] [end] ['ʌpwərd] .

its	narrow	end	upward	.
它是	狭窄的	结尾	向上	.

除了这一点之外，整个内部形状像一个巨大的鸡蛋，窄的一端朝上。

[ðə; ði] ['bɑ:təm] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'krɔ:s] ,

The	bottom	was	nowhere	less	than	a	hundred	feet	across	,
这	底部	曾是	无处	较少的	比	一个	百	脚	穿过	,

底部直径至少有100英尺。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ri:tʃt] [baɪ] [steps] [kʌt] [ɪ'regjələrli] ['daʊnwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪm] .

and	was	reached	by	steps	cut	irregularly	downward	from	the	rim	.
和	曾是	达到	经过	步骤	切	不规则地	向下	从	这	轮缘	.

可通过从边缘向下不规则开凿的台阶到达。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ledʒ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [men] , [sʌm; səm]

At	intervals	around	the	ledge	were	seated	about	a	score	of	men	,	some
在	间隔	大约	这	壁架	是	坐着	关于	一个	分数	的	男人	,	一些

['sɑ:ləteri] ,

solitary	,
孤	,

屋檐周围每隔一段距离就坐着大约二十来个男人，有些独自一人。

[sʌm; səm][ɪn] [gru:ps] [ʌv; əv] [θri:] ; [sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['neɪkɪd] , ['ʌðər] [wɔ:r] [lɔɪn] - [klɔ:ðz] ; [ɔ:l]

some	in	groups	of	three	;	some	were	naked	,	others	wore	loin	-	cloths	;	all
一些	在	团体	的	三	;	一些	是	裸	,	其他的	穿着	腰部	-	布料	;	全部

[wɜ:r; wər]['saɪlənt] ,

were	silent	,
是	沉默的	,

有的三五成群；有的赤身裸体，有的只穿了遮羞布；所有人都沉默不语。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [tʊk] [æn; ən] ['ɑ:bviəs] ['ɪntrəst] [ɪn][ju: 'es] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər]

but	they	all	took	an	obvious	interest	in	us	,	and	some	of	them	were
但	他们	全部	采取	一个	明显的	兴趣	在	我们	,	和	一些	的	他们	是

['grɪnɪŋ] .

grinning	.
咧嘴笑	.

但他们都对我们表现出了明显的兴趣，有些人还面带笑容。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [skwɔtid] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [legz] [tʌkt] ['ʌndər] [ðem; ðəm] ,

A	few	of	them	squatted	,	with	their	legs	tucked	under	them	,
一个	很少	的	他们	蹲着	,	和	他们的	腿	塞进去	在下面	他们	,

他们当中有几个人蹲着，双腿蜷缩在身下。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [let] [ðer; ðər] [legz] [hæŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] ,

but	most	of	them	let	their	legs	hang	over	the	edge	,
但	最多	的	他们	让	他们的	腿	悬挂	超过	这	边缘	,

但他们中的大多数人却让双腿悬在边缘。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [æz; əz]

and	they	all	had	an	air	of	perfect	familiarity	with	the	surroundings	as
和	他们	全部	有	一个	空气	的	完美的	熟悉	和	这	周围环境	作为

[wel] [æz; əz] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][best] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] " [tiːm] [lʊk] .

well	as	what	can	be	best	described	as	a	"	team	look	.
出色地	作为	什么	能	是	最好的	描述	作为	一个	"	团队	看	.

他们都表现得对周围环境非常熟悉，而且有一种可以用“团队精神”来形容的默契。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [er] [ʌv; əv] ['kerləs] ['kɑːmpɪtəns] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [wel] - ['mænɪdʒd] ['sɜːrkəs][lɑːt] .

"	You	see	the	same	air	of	careless	competence	around	a	well	-	managed	circus	lot	.
"	你	看	这	相同的	空气	的	粗心	权限	大约	一个	出色地	-	管理	马戏团	很多	.

“在管理良好的马戏团场地周围，你会看到同样的漫不经心却又游刃有余的氛围。”

[kɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [greɪ] [məˈhætməˌməˈhɑːtmə] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊl] ,

King	and	I	followed	the	Gray	Mahatma	down	into	the	bowl	,
国王	和	我	随后	这	灰色的	圣雄甘地	向下	进入	这	碗	,

我和国王跟随灰衣圣雄进入了碗状区域，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)nz] ['siːtɪd] [ɑːr'selvz] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

and	under	his	directions	seated	ourselves	exactly	in	the	middle	,
和	在下面	他的	方向	坐着	我们自己	确切地	在	这	中间	,

在他的指示下，我们坐在了正中间。

[kɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [bæk] [tuː; tə] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði][məˈhætməˌməˈhɑːtmə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm]

King	and	I	back	to	back	and	the	Mahatma	a	little	way	from
国王	和	我	后退	到	后退	和	这	圣雄甘地	一个	小的	方式	从

[ˌjuː 'es][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːrnd] .

us	and	also	with	his	back	turned	.
我们	和	还	和	他的	后退	转向	.

我和国王背靠背站着，圣雄甘地离我们不远，而且他也背对着我们。

[ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [maɪ] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] ['entərd] [baɪ] ,

In	that	position	my	back	was	toward	the	door	we	had	entered	by	,
在	那	位置	我的	后退	曾是	朝向	这	门	我们	有	进入	经过	,

那个姿势下，我的背对着我们进来的那扇门。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [naɪn] ['næroʊ] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] [ə'baʊt] ['twenti]

but	I	was	able	to	see	nine	narrow	openings	in	the	opposite	wall	about	twenty
但	我	曾是	有能力的	到	看	九	狭窄的	开口	在	这	对面的	墙	关于	二十

[fiːt] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ledʒ] ,

feet	higher	than	the	ledge	,
脚	更高	比	这	壁架	,

但我能看到对面墙上有九个狭窄的开口，比窗台高出大约二十英尺。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['oʊpənɪŋz] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['fɑːloʊd] ,

and	those	openings	may	have	had	something	to	do	with	what	followed	,
和	那些	开口	可能	有	有	某物	到	做	和	什么	随后	,

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [kɑːnt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

although	I	can't	prove	it	.
虽然	我	不能	证明	它	.

这些开端或许与之后发生的事情有关，虽然我无法证明这一点。

[oʊld] [greɪ] - [bɪrd] , [huː] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ˌjuː 'es] , [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

Old	gray	-	beard	,	who	had	admitted	us	,	stood	on	the	ledge	like	a	picture	of
老的	灰色的	-	胡须	,	WHO	有	承认	我们	,	站立	在	这	壁架	喜欢	一个	图片	的

[ˌes 'tiː] . ['saɪmən] ['staɪˌlaɪt] ,

St	.	Simon	Stylites	,
英石	.	西蒙	柱头	,

那位接待我们的老灰胡子站在窗台上，活像一幅圣西蒙·斯泰莱特的画像。

['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['floʊɪŋ] [bɪrd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [plʌndʒ]

folding	his	arms	under	his	flowing	beard	and	looking	almost	ready	to	plunge
折叠式的	他的	武器	在下面	他的	流动	胡须	和	寻找	几乎	准备好	到	暴跌

['daʊnwərd] ,

downward	,
向下	,

他将双臂抱在飘逸的胡须下，看起来几乎随时准备纵身跃下。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [boʊl] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [tæŋk] .

as	if	the	bowl	were	a	swimming	tank	.
作为	如果	这	碗	是	一个	游泳	坦克	.

仿佛这个碗是一个游泳池。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [fɪld] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['skrɔːni] [brest] [wɪð; wɪθ] [er] [ænd; ənd] [buːmd] [aʊt]

However	,	he	suddenly	filled	his	great	scrawny	breast	with	air	and	boomed	out
然而	,	他	突然	已填	他的	伟大的	瘦弱的	胸部	和	空气	和	蓬勃发展	出去

[wʌn] [wɜːrd] .

one	word	.
一	单词	.

然而，他突然用空气填满了自己瘦小的胸膛，轰隆隆地喊出一个词。

[ðə; ði]['goʊldən] [laɪt] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

The	golden	light	ceased	to	exist	.
这	金的	光	停止	到	存在	.

金光消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

There	was	no	period	of	going	,	as	there	is	even	with	electric	light	.
那里	曾是	不	时期	的	去	,	作为	那里	是	甚至	和	电的	光	.

即使有了电灯，也没有出现通勤的时期。

[hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] .

He	spoke	,	and	it	was	not	.
他	辐	,	和	它	曾是	不是	.

他说了话，但那句话并不属实。

['nʌθɪŋ] [wət'evər] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

Nothing	whatever	was	visible	.
没有什么	任何	曾是	可见的	.

什么都看不见。

[aɪ] [held] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ʌp] , [ænd; ənd] [poʊkt] [maɪ] [aɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	held	a	finger	up	,	and	poked	my	eye	before	I	knew	it	.
我	握住	一个	手指	向上	,	和	戳	我的	眼睛	前	我	知道	它	.

我竖起一根手指，还没反应过来就戳到了自己的眼睛。

[ðen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðer; ðər] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['mjuːzɪk] , [laɪk] ['erɪəl] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [mɪd] - [er]

Then	all	at	once	there	began	the	most	delicious	music	,	like	Ariel	singing	in	mid	-	air
然后	全部	在	一次	那里	开始	这	最多	可口的	音乐	,	喜欢	爱丽儿	歌唱	在	中	-	空气

.

:
.

突然间，响起了最美妙的音乐，就像小美人鱼爱丽儿在半空中歌唱一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [səb'duːd] , [bʌt; bət][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [striːm] ['oʊvər]

It	was	subdued	,	but	as	clear	as	the	ripple	of	a	mountain	stream	over
它	曾是	低沉的	,	但	作为	清除	作为	这	波纹	的	一个	山	溪流	超过

['peblz] ,

pebbles	,
鹅卵石	,

它很轻柔，但清晰得如同山涧溪水泛起的涟漪。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [noʊ][loʊˈkeɪtɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm]

and	there	was	absolutely	no	locating	it	,	for	it	seemed	to	come
和	那里	曾是	绝对地	不	定位	它	,	为了	它	似乎	到	来

[frʌm; frəm] [ˈevriwer] [æt; ət][wʌns] ,

from	everywhere	at	once	,
从	到处	在	一次	,

而且根本无法定位它的位置，因为它似乎同时从四面八方涌来。

[ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm] [ˌʌndərˈniːθ] [ˌjuː ˈes] .

even	from	underneath	us	.
甚至	从	下	我们	.

甚至来自我们脚下。

[ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ðer; ðər][bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dɪm] [laɪt] ,

And	simultaneously	with	the	music	there	began	to	be	a	dim	light	,
和	同时地	和	这	音乐	那里	开始	到	是	一个	暗淡	光	,

与此同时，伴随着音乐响起，一道昏暗的灯光开始亮起。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˈloʊkeɪt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ðə; ði]

which	was	all	the	more	impossible	to	locate	because	it	was	never	the
哪个	曾是	全部	这	更多的	不可能的	到	定位	因为	它	曾是	绝不	这

[seɪm] [ˈkʌlər] [ɪn] [tuː] [ˈpleɪsɪz] ,

same	color	in	two	places	,
相同的	颜色	在	二	地方	,

更难找到的原因是，它在两个地方的颜色从来不相同。

[nɔːr][ˈiːv(ə)n][ɪn][wʌn] [pleɪs] [fɔːr; fər][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][ˈlæstɪd] .

nor	even	in	one	place	for	longer	than	a	note	of	music	lasted	.
也不	甚至	在	一	地方	为了	更长	比	一个	笔记	的	音乐	持续	.

甚至在一个地方停留的时间也不超过一个音符的时长。

" [əbˈzɜːrv] !

"	Observe	!
"	观察	!

“观察！

" [buːmd] [ðə; ði] [greɪ] - [ˈsɑːləm] [vɔɪs] .

"	boomed	the	Gray	Mahatma's	solemn	voice	.
"	蓬勃发展	这	灰色的	-	庄严	嗓音	.

“灰袍圣雄庄严的声音隆隆响起。”

" [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɑːr; ər][wʌn] .

"	Color	and	sound	are	one	.
"	颜色	和	声音	是	一	.

“色彩和声音是一体的。”

[bəuθ][ɑːr; ər][vaɪˈbreɪʃ(ə)n] .

Both	are	vibration	.
两个都	是	振动	.

两者都是振动。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][bɪˈhoʊld][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈhɑːməniz] .

You	shall	behold	the	color	harmonies	.
你	将	看哪	这	颜色	和声	.

你将欣赏到色彩的和谐之美。

" [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːbviəs] .

"	Presently	the	connection	between	sound	and	color	began	to	be	obvious	.
"	目前	这	联系	之间	声音	和	颜色	开始	到	是	明显的	.

“现在声音和色彩之间的联系开始变得显而易见了。”

[iːtʃ] [noʊt] [hæd; həd] [ɪts] ['kʌlər] ,
Each note had its color ,
每个 笔记 有 它是 颜色 ,

每个音符都有自己的颜色，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðæt] [noʊt] [wʌz; wəz] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['kʌlər] [ə'pɪrd] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pleɪsɪz] .
and as that note was sounded the color appeared in a thousand places .
和 作为 那 笔记 曾是 听起来 这 颜色 出现 在 一个 千 地方 .

随着那个音符响起，色彩出现在千百个地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːstərn] ['mjuːzɪk] .
It was Eastern music .
它 曾是 东 音乐 .

那是东方音乐。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði] ['kævərn] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkənd] [ðə; ði] [laɪt] [dɑːnst] ,
It filled the cavern , and as the pulse of it quickened the light danced ,
它 已填 这 洞穴 , 和 作为 这 脉冲 的 它 加速 这 光 跳舞 ,

它充满了洞穴，随着脉动加快，光芒也随之舞动。

['kʌlɚz] ['ʃuːtɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] [laɪk] ['ʃʌtlz] ['wiːvɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [skaɪ] .
colors shooting this and that way like shuttles weaving a new sky .
颜色 射击 这 和 那 方式 喜欢 班车 编织 一个 新的 天空 .

色彩四处飞舞，如同梭子编织出一片新的天空。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [drʌm] - [biːts] [jet] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ʌv; əv] ['driːminəs] .
But there were no drum - beats yet , and the general effect was rather of dreaminess .
但 那里 是 不 鼓 - 节拍 然而 , 和 这 一般的 影响 曾是 相当 的 梦幻般的 .

但当时还没有鼓声，整体效果更像是梦幻般的。

[wen] [ðə; ði] [oʊld] [greɪ] - [bɪrdz] [vɔɪs] [buːmd] [aʊt] [æt; ət] [læst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ledʒ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,
When the old gray - beard's voice boomed out at last from the ledge above us
什么时候 这 老的 灰色的 - 胡子 嗓音 蓬勃发展 出去 在 最后的 从 这 壁架 多于 我们
,
,
,

当那位灰胡子老人的声音终于从我们头顶的岩架上传来时，

[ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] ['siːst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['nɔːzieɪtɪŋ,'nɔːsieɪtɪŋ] .
and light and music ceased simultaneously , the effect was nauseating .
和 光 和 音乐 停止 同时地 , 这 影响 曾是 令人作呕 .

灯光和音乐同时停止，这种效果令人作呕。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['stʌmək] .
It went to the pit of your stomach .
它 去 到 这 坑 的 你的 胃 .

它直击你的胃底。

[ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['dɑːrknəs] [prə'duːst] ['vɜːrtɪgoʊ] .
The instantaneous darkness produced vertigo .
这 瞬间 黑暗 生产 眩晕 .

瞬间的黑暗使人感到眩晕。

[juː; jʊ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [æn; ən] ['endləs] [pɪt] ,
You felt as if you were falling down an endless pit ,
你 毛毡 作为 如果 你 是 坠落 向下 一个 无尽的 坑 ,

你感觉自己仿佛正在坠入一个无底深渊，

[ænd; ənd] [kɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [klʌtʃt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	King	and	I	clutched	each	other	.
和	国王	和	我	紧握	每个	其他	.

我和国王紧紧地拥抱在一起。

[ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['skwɑːtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːrd] [flɔːr] [dɪd][nɑːt] [help] ['mætərz] ,

The	mere	fact	that	we	were	squatting	on	a	hard	floor	did	not	help	matters	,
这	仅仅	事实	那	我们	是	蹲姿	在	一个	难的	地面	做过	不是	帮助	事情	,

我们蹲在坚硬的地板上，这无疑加剧了情况的糟糕。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [flɔːr] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔːlɪŋ] [tuː] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd]

for	the	floor	seemed	to	be	falling	too	and	to	be	turning	around
为了	这	地面	似乎	到	是	坠落	也	和	到	是	转弯	大约

[bɪ'wɪldərɪŋli] ,

bewilderingly	,
令人费解地	,

因为地板似乎也在下沉，并且令人困惑地旋转着。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [()hwəːlz][ʌv; əv] ['kʌlərd] [laɪt] [hæd; həd] [dʌn] .

just	as	the	whorls	of	colored	light	had	done	.
只是	作为	这	螺旋纹	的	有色	光	有	完毕	.

就像那些旋转的彩色光芒一样。

[ðə; ði] [greɪ] - [bɪrdz] [vɔɪs] [buːmd] [ə'gen] ; [hwer'æt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd]

The	gray	-	beard's	voice	boomed	again	;	whereat	there	was	more	music	,	and
这	灰色的	-	胡子	嗓音	蓬勃发展	再次	;	哪里	那里	曾是	更多的	音乐	,	和

[laɪt] [ɪn] [tuːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

light	in	tune	to	it	.
光	在	调	到	它	.

白胡子老者的声音再次响起；随之而来的是更多的音乐，以及与之相配的灯光。

[ðɪs] [taɪm] , [ʌv; əv][ɔːl] [ˌʌnɪk'spektɪd] [θɪŋz] ,

This	time	,	of	all	unexpected	things	,
这	时间	,	的	全部	意外	事物	,

这一次，出乎所有人意料的是.....

['beɪtoʊvənz] ['oʊvərtʃər] [tuː; tə] ['liːənɔː(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] ['vɪzəb(ə)l][fɔːrm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

Beethoven's	Overture	to	Leonore	began	to	take	visible	form	in	the	night	,
贝多芬的	序曲	到	莱昂诺尔	开始	到	拿	可见的	形式	在	这	夜晚	,

夜色中，贝多芬的《莱奥诺拉序曲》开始显现出清晰的轮廓。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][set] [daʊn] [wʌt] [wiː; wi] [sɔː] [ðæn; ðən] [raɪt] ['hoʊmɝz]

and	I	would	rather	be	able	to	set	down	what	we	saw	than	write	Homer's
和	我	会	相当	是	有能力的	到	放	向下	什么	我们	锯	比	写	荷马

['iliəd] !

Iliad	!
《伊利亚特》	!

我宁愿记录下我们所看到的，也不愿去写荷马的《伊利亚特》！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [wiː; wi] [nuː] [ðen] [ɔːl] [ðæt] ['beɪtoʊvən] [dɪd] .

It	must	be	that	we	knew	then	all	that	Beethoven	did	.
它	必须	是	那	我们	知道	然后	全部	那	贝多芬	做过	.

那时我们一定知道贝多芬所做的一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][dʒʌst] [wɪnd] ['mjuːzɪk] , [ɔːr] [mɪr] [strɪŋz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [hoʊl] ,

It	was	not	just	wind	music	,	or	mere	strings	,	but	a	whole	,
它	曾是	不是	只是	风	音乐	,	或者	仅仅	字符串	,	但	一个	所有的	,

那不仅仅是管乐，也不仅仅是弦乐，而是一个整体，

[fʊl] - [ˈvɔljuːmd] [ˈɔːrkɪstrə] — [wer] [ɔːr] [wens] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈgesɪŋ] ; [ðə; ði][ˈmjuːzɪk]

full	-	volumed	orchestra	—	where	or	whence	there	was	no	guessing	;	the	music
满的	-	体积	乐队	—	在哪里	或者	何处	那里	曾是	不	猜测	;	这	音乐

[keɪm] [æt; ət][juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈevriwer] [æt; ət][wʌns] ,

came	at	you	from	everywhere	at	once	,
来了	在	你	从	到处	在	一次	,

音量十足的管弦乐队——音乐从何而来，一目了然；音乐仿佛从四面八方同时袭来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [laɪt] , [ɪnˈtɜːrprɪt] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] .

and	with	it	light	,	interpreting	the	music	.
和	和	它	光	,	翻译	这	音乐	.

并借此展现光芒，诠释音乐。

[tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈoʊvərtʃər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ˈenihaʊ] ,

To	me	that	has	always	been	the	most	wonderful	overture	in	the	world	anyhow	,
到	我	那	有	总是	到过	这	最多	精彩的	序曲	在	这	世界	无论如何	,

对我而言，那始终是世界上最美妙的序曲。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [kriˈeɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [tʊk] [fɔːrm][ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] ;

for	it	seems	to	describe	creation	when	the	worlds	took	form	in	the	void	;
为了	它	似乎	到	描述	创建	什么时候	这	世界	采取	形式	在	这	空白	;

因为它似乎描述的是世界在虚空中成形的创世过程；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [laɪt] ,

but	with	that	light	,
但	和	那	光	,

但有了那束光，

[iːtʃ] [toʊn] [ænd; ənd] [ˈsemi] - [toʊn] [ænd; ənd] [kɔːrd] [ænd; ənd] [ˈhɑːrməni] [ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ði] [ˌæbsəˈluːtli]

each	tone	and	semi	-	tone	and	chord	and	harmony	expressed	in	the	absolutely
每个	语气	和	半	-	语气	和	弦	和	和谐	表达	在	这	绝对地

[pjʊr] [ˈkʌlər] [ðæt] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

pure	color	that	belonged	to	it	,
纯的	颜色	那	属于	到	它	,

每一个音、半音、和弦和和声都以其固有的纯粹色彩表达出来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv][wɜːrdz] .

it	was	utterly	beyond	the	scope	of	words	.
它	曾是	完全地	超过	这	范围	的	字	.

这完全超出了语言的范畴。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ʌnˈɜːrθli] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,

It	was	a	new	unearthly	language	,
它	曾是	一个	新的	超凡脱俗的	语言	,

那是一种全新的、超凡脱俗的语言，

[mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][wɜːrld][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] .

more	like	a	glimpse	of	the	next	world	than	anything	in	this	.
更多的	喜欢	一个	一瞥	的	这	下一个	世界	比	任何事物	在	这	.

与其说是这个世界的景象，不如说是另一个世界的惊鸿一瞥。

[ðə; ði][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ɪˈfekt] [ɑːn]

The	combination	of	color	and	music	was	having	a	highly	desirable	effect	on
这	组合	的	颜色	和	音乐	曾是	拥有	一个	高度	理想	影响	在

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

色彩与音乐的结合对我产生了非常愉悦的效果。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdləs] [dɪn] [ðæt]

Nothing	**could**	**have**	**done**	**more**	**to**	**counteract**	**the**	**effects**	**of**	**the**	**godless**	**din**	**that**
没有什么	可以	有	完毕	更多的	到	抵消	这	效果	的	这	无神论者	din	那

['boʊld] [ˌem 'iː]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['kævərn] .

bowled	**me**	**over**	**in**	**the**	**other**	**cavern**	**.**
保龄球	我	超过	在	这	其他	洞穴	.

没有什么比这更能抵消我在另一个洞穴中感受到的那无神论的喧嚣所带来的影响了。

[bʌt; bət] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] [taɪm] .

But	**King**	**was**	**having**	**a**	**rotten**	**time**	**.**
但	国王	曾是	拥有	一个	烂	时间	.

但金的日子过得很糟糕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hiːvɪŋ] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['mæstər] [hɪm'self] .

He	**was**	**heaving**	**now**	**as**	**he**	**tried**	**to**	**master**	**himself**	**.**
他	曾是	起伏	现在	作为	他	尝试	到	掌握	他自己	.

他现在喘息不止，努力控制着自己。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [iks'kleimɪŋ] —

I	**heard**	**him**	**exclaiming**	**—**
我	听到	他	惊呼	—

我听到他惊呼——

" [oʊ] [maɪ][gɑːd] !

"	**Oh**	**my**	**God**	**!**
"	哦	我的	上帝	!

“我的天啊！

" [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['tɔːrtʃər] [wɜːr; wər] [ʌn'berəb(ə)l] .

"	**as**	**if**	**the**	**physical**	**torture**	**were**	**unbearable**	**.**
"	作为	如果	这	身体的	酷刑	是	难以忍受	.

仿佛肉体上的折磨令人难以忍受。

[ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə,mə'hɑːtmə][wʌz; wəz][nɑːt] ['trʌblɪŋ] [ə'baʊt] [kɪŋ] .

The	**Gray**	**Mahatma**	**was**	**not**	**troubling**	**about**	**King**	**.**
这	灰色的	圣雄甘地	曾是	不是	令人不安的	关于	国王	.

灰袍圣雄并不为国王感到困扰。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] ,

He	**had**	**shifted**	**his**	**position**	**so**	**as**	**to**	**watch**	**me**	**,**
他	有	转移	他的	位置	所以	作为	到	手表	我	,

他换了个位置，以便观察我。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kə'læps] .

and	**he**	**seemed**	**to**	**expect**	**me**	**to**	**collapse**	**.**
和	他	似乎	到	预计	我	到	坍塌	.

他似乎觉得我会晕倒。

[soʊ][aɪ] [ʃoʊd] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][maɪ]['riːəl] ['fiːlɪŋz] ,

So	**I**	**showed**	**as**	**little**	**as**	**possible**	**of**	**my**	**real**	**feelings**	**,**
所以	我	显示	作为	小的	作为	可能的	的	我的	真实的	情怀	,

所以我尽可能地掩饰了自己的真实感受。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [æz; əz] [ɪf] [bɪ'wɪldərd] .

and	**shut**	**my**	**eyes**	**at**	**intervals**	**as**	**if**	**bewildered**	**.**
和	关闭	我的	眼睛	在	间隔	作为	如果	困惑	.

我时不时闭上眼睛，装作困惑的样子。

[ðen] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [greɪ] - [bɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [hæd; həd] [dʌn] .

Then	**he**	**cried**	**out**	**just**	**as**	**the**	**gray**	**-**	**beard**	**on**	**the**	**ledge**	**had**	**done**	**.**
然后	他	哭	出去	只是	作为	这	灰色的	-	胡须	在	这	壁架	有	完毕	.

然后，他像窗台上那个白胡子老人一样，大声喊了起来。

[ðə; ði] ['oʊvərtʃər] [tuː; tə] ['liːənɔː(r)] ['siːst] .

The	overture	to	Leonore	ceased	.
这	序曲	到	莱昂诺尔	停止	.

《莱奥诺拉》序曲就此结束。

[ðə; ði] ['kʌlɚz] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['restfl] ['goʊldən] [laɪt] .

The	colors	gave	place	to	the	restful	golden	light	.
这	颜色	给予	地方	到	这	宁静	金的	光	.

缤纷的色彩渐渐被宁静的金光所取代。

[kɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [kə'læpst] [jet] ,

King	had	not	collapsed	yet	,
国王	有	不是	倒塌	然而	,

国王当时还没有倒下。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['spɑːrt(ə)n][self] - ['mæstəri] [pri'ventid] [hɪm; ɪm] [ðen] [frʌm; frəm] [bi'treiŋ] [mʌtʃ]

and	his	usual	Spartan	self	-	mastery	prevented	him	then	from	betraying	much
和	他的	通常	斯巴达	自己	-	精通	阻止	他	然后	从	背叛	很多

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['sɪmptəmz] .

in	the	way	of	symptoms	.
在	这	方式	的	症状	.

他一贯的斯巴达式自制力使他当时没有表现出太多症状。

[soʊ][aɪ] [klʌtʃt] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ɔːl] - [ɪn] ,

So	I	clutched	my	head	and	tried	to	look	all	-	in	,
所以	我	紧握	我的	头	和	尝试	到	看	全部	-	在	,

于是我抱住头，努力装出一副全力以赴的样子。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['wɪspər] [tuː; tə] [kɪŋ] ['ʌndər] [maɪ][ɑːrm] .

which	gave	me	a	chance	to	whisper	to	King	under	my	arm	.
哪个	给予	我	一个	机会	到	耳语	到	国王	在下面	我的	手臂	.

这让我有机会悄悄地跟国王说些什么。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [hæŋ] [ɑːn] ? "

"	Can	you	hang	on	?	"
"	能	你	悬挂	在	?	"

你能坚持住吗?

" [də'noʊ] .

"	Dunno	.
"	不知道	.

不知道。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "

How	are	you	doing	?	"
如何	是	你	正在做	?	"

你好吗？ ”

" [faɪn] .

"	Fine	.
"	美好的	.

“美好的。

" [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætməˌmə'hɑːtmə] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [kɪŋ] [fɔːr; fər] [help] .

"	The	Gray	Mahatma	seemed	to	think	that	I	was	appealing	to	King	for	help	.
"	这	灰色的	圣雄甘地	似乎	到	思考	那	我	曾是	上诉	到	国王	为了	帮助	.

“灰衣圣雄似乎认为我是在向国王寻求帮助。”

[hiː; hi] [lʊkt] [dɪ'laɪtɪd] .

He	looked	delighted	.
他	看起来	高兴极了	.

他看起来很高兴。

[bɪ'twiːn] [maɪ] ['fɪŋgərz] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪ] - [bɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [ledʒ] .

Between	my	fingers	I	could	see	him	signaling	to	the	gray	-	beard	on	the	ledge	.
之间	我的	手指	我	可以	看	他	信号传导	到	这	灰色的	-	胡须	在	这	壁架	.

我从指缝间看到他正向窗台上那个灰胡子老头打手势。

[ðə; ði] ['goʊldən] [laɪt] ['vænɪʃt] [ə'gen] .

The	golden	light	vanished	again	.
这	金的	光	消失了	再次	.

金光再次消失了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['iːstərn] ['mjuːzɪk] , ['ɔːf(ə)l] [stʌf] ,

And	now	once	more	they	gave	us	Eastern	music	,	awful	stuff	,
和	现在	一次	更多的	他们	给予	我们	东	音乐	,	可怕	东西	,

现在他们又一次给我们带来了东方音乐，真是糟糕透了。

['pʌlseɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['drʌmbiːt] [laɪk] [ðə; ði] [træmp] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['dɛvəlz] .

pulsating	with	a	distant	drumbeat	like	the	tramp	of	an	army	of	devils	.
脉动	和	一个	遥远	鼓声	喜欢	这	流浪汉	的	一个	军队	的	魔鬼	.

远处传来阵阵鼓点，如同魔鬼大军的脚步声。

[ðə; ði] ['kʌlɚz] [wɜːr; wər] ['æŋgri] [ænd; ənd] ['glaʊərɪŋ] [naʊ] .

The	colors	were	angry	and	glowering	now	.
这	颜色	是	生气的	和	忧郁	现在	.

这些颜色现在充满了愤怒和阴沉的气息。

[ðə; ði] [ʃeɪps] [ðeɪ] [tʊk] [æz; əz] [ðeɪ] ['pleɪtɪd; 'plætɪd] [ænd; ənd] [woʊv] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [wʌn] [ə'nʌðər]

The	shapes	they	took	as	they	plaited	and	wove	themselves	into	one	another
这	形状	他们	采取	作为	他们	编织	和	编织	他们自己	进入	一	其他

[wɜːr; wər] [ɔːl] ['ɪnvəˌluːtɪd] ,

were	all	involuted	,
是	全部	内卷	,

它们相互交织缠绕时所呈现出的形状都是内卷的。

['evriθɪŋ] ['tɜːrnɪŋ] [ɪt'self] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['evri] ['seprət] ['muːvmənt]

everything	turning	itself	inside	out	,	and	the	end	of	every	separate	movement
一切	转弯	本身	里面	出去	,	和	这	结尾	的	每一个	分离	移动

[wʌz; wəz] [blʌd] - [red] .

was	blood	-	red	.
曾是	血	-	红色的	.

一切都在翻天覆地地变化，每一个动作的终点都是血红色的。

[kɪŋ] [groʊn] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

King	groaned	aloud	and	rolled	over	on	his	side	,
国王	呻吟	大声	和	滚动	超过	在	他的	边	,

国王呻吟一声，翻身侧躺。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [stʌf] [bɪ'keɪm] [soʊ] [dɪm] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [siː] [jʊr; jər]

just	as	the	stuff	became	so	dim	and	dreadful	that	you	could	hardly	see	your
只是	作为	这	东西	成为	所以	暗淡	和	可怕	那	你	可以	几乎	看	你的

[hænd] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [feɪs] ,

hand	before	your	face	,
手	前	你的	脸	,

就在那东西变得如此昏暗可怕，以至于你几乎看不清眼前的双手时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wɜ:rld] [meɪd] ['evri] [ɪntʃ]

and	a	noise	like	the	rushing	of	the	wind	between	the	worlds	made	every	inch
和	一个	噪音	喜欢	这	匆忙	的	这	风	之间	这	世界	制成	每一个	英寸

[ʌv; əv][jʊr; jər][skɪn] ['prɪkli] [wɪð; wɪθ] [gu:s] - [fleʃ] .

of	your	skin	prickly	with	goose	-	flesh	.
的	你的	皮肤	带刺的	和	鹅	-	肉	.

一阵如同世界之间疾风呼啸的声音，让你的每一寸皮肤都起了鸡皮疙瘩。

[loʊ] [ðoʊ] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [wɜ:r; wər] , [wen] [ju:; jʊ] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [stɪl] [si:] [ðem; ðəm]

Low	though	the	colors	were	,	when	you	shut	your	eyes	you	could	still	see	them
低的	尽管	这	颜色	是	,	什么时候	你	关闭	你的	眼睛	你	可以	仍然	看	他们

,

,

,

虽然色彩黯淡，但闭上眼睛仍然可以看到它们。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə,mə'hɑ:tmə] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hi:; hi][kʊd; kəd]

but	I	could	not	see	the	Gray	Mahatma	,	and	I	was	sure	he	could
但	我	可以	不是	看	这	灰色的	圣雄甘地	,	和	我	曾是	当然	他	可以

[nɑ:t] [si:] [ˌem 'i:] .

not	see	me	.
不是	看	我	.

但我看不见灰衣圣雄，而且我确信他也看不见我。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ˌju: 'es][wʌz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] .

He	would	not	know	which	of	us	was	down	and	out	.
他	会	不是	知道	哪个	的	我们	曾是	向下	和	出去	.

他不会知道我们之中谁落魄潦倒。

[soʊ][aɪ] [si:zd] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði]

So	I	seized	King	and	dragged	him	across	the	floor	to	the	point	where	the
所以	我	查获	国王	和	拖拽	他	穿过	这	地面	到	这	观点	在哪里	这

[ɪ'regjələr] [stoʊn] [steps] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

irregular	stone	steps	provided	the	only	way	of	escape	.
不规律的	石头	步骤	假如	这	仅有的	方式	的	逃脱	.

于是我抓住金，把他拖过地板，一直拖到不规则的石阶前，那里是唯一的逃生之路。

[ðer; ðər][aɪ] [hoʊv] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] [ɑ:n][tu:; tə][maɪ] ['ʃəuldəz] .

There	I	hove	him	like	a	sack	on	to	my	shoulders	.
那里	我	霍夫	他	喜欢	一个	解雇	在	到	我的	肩膀	.

我像扛麻袋一样把他扛到肩上。

[ɪn] [ðæt] ['drʌŋkən] ,

In	that	drunken	,
在	那	醉	,

在那醉酒的状态下，

[θrɑ:bɪŋ] ['twaɪlaɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['i:zi] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] - [bɪrdz]

throbbing	twilight	it	would	have	been	easy	for	some	of	the	gray	-	beard's
悸动	暮	它	会	有	到过	简单的	为了	一些	的	这	灰色的	-	胡子

[kru:] [tu:; tə] [li:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] [send] [ˌem 'i:] ['ri:lɪŋ] [bæk] [ə'gen] ;

crew	to	lean	from	the	ledge	and	send	me	reeling	back	again	;
全体人员	到	倾斜	从	这	壁架	和	发送	我	卷轴	后退	再次	;

在昏暗的暮色中，那些老水手的船员很容易就能从悬崖边探出身子，让我再次踉跄后退；

[ðə; ði] [best] [tʃæns] [wʌz; wəz][tu:; tə] [klaɪm] ['kwɪkli] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

the	best	chance	was	to	climb	quickly	before	they	were	aware	of	me	.
这	最好的	机会	曾是	到	爬	迅速地	前	他们	是	意识到的	的	我	.

最好的办法就是在他们发现我之前迅速爬上去。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ledʒ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] .

When	I	reached	the	ledge	it	was	deserted	.
什么时候	我	达到	这	壁架	它	曾是	荒凉的	.

当我到达悬崖边时，那里空无一人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wəˈtevər] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [wer] [ðə; ði] [greɪ] - [bɪrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [wɜːr; wər] .

There	was	nothing	whatever	to	indicate	where	the	gray	-	beard	and	his	crew	were	.
那里	曾是	没有什么	任何	到	表明	在哪里	这	灰色的	-	胡须	和	他的	全体人员	是	.

没有任何迹象表明那位老胡子和他的船员在哪里。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmembər] [ɪgˈzæktli][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] , [bʌt; bət] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːl] ,

I	could	not	remember	exactly	the	direction	of	the	entrance	,	but	made	for	the	wall	,
我	可以	不是	记住	确切地	这	方向	的	这	入口	,	但	制成	为了	这	墙	,

我记不清入口的确切方向了，但还是朝着墙的方向走去。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [maɪ] [weɪ] [əˈlɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ;

intending	to	feel	my	way	along	it	;
意图	到	感觉	我的	方式	沿着	它	;

打算摸索着前进；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][duː] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [greɪ] [məˈhætməˌməˈhɑːtmə] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] .

and	just	as	I	started	to	do	that	I	heard	the	Gray	Mahatma	climbing	up	behind	me	.
和	只是	作为	我	开始	到	做	那	我	听到	这	灰色的	圣雄甘地	攀登	向上	在后面	我	.

正当我准备这么做的时候，我听到灰袍圣雄从我身后爬了上来。

[hiː; hi] [meɪd] ['hɑːrdli] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt] .

He	made	hardly	more	noise	than	a	cat	.
他	制成	几乎	更多的	噪音	比	一个	猫	.

他发出的声音几乎比猫还小。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði][məˈhætməˌməˈhɑːtmə][wʌz; wəz] ['stelθi] , [hiː; hi] [keɪm] ['swɪftli] ,

But	though	the	Mahatma	was	stealthy	,	he	came	swiftly	,
但	尽管	这	圣雄甘地	曾是	隐秘的	,	他	来了	迅速地	,

虽然圣雄甘地行动隐秘，但他来得很快。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [felt] [hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] .

and	in	a	moment	I	felt	his	hand	touch	me	.
和	在	一个	片刻	我	毛毡	他的	手	触碰	我	.

片刻之后，我感觉他的手碰到了我。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪgˈzæktli][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['kʌlɚz] [wɜːr; wər] [səbˈduːd] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [hel] - [bruː] ['twaɪlaɪt] — [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [gloʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [ɪkˈspekt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

That	was	exactly	at	the	moment	when	the	music	and	colors	were	subdued	to	a	sort	of	hell	-	brew	twilight	—	the	kind	of	glow	you	might	expect	before	the	overwhelming	of	the	world	.
那	曾是	确切地	在	这	片刻	什么时候	这	音乐	和	颜色	是	低沉的	到	一个	种类	的	地狱	-	酿造	暮	—	这	种类	的	辉光	你	可能	预计	前	这	压倒	的	这	世界	.

就在那一刻，音乐和色彩都黯淡下来，呈现出一种地狱般的昏暗景象——就像世界即将吞噬你之前所感受到的那种光芒。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['bʌfəloʊ] [hɪm'self] , " [hiː; hi] [sed] , [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]

"	You	are	as	strong	as	the	buffalo	himself	,	"	he	said	,	mistaking	me	for
"	你	是	作为	强的	作为	这	水牛	他自己	,	"	他	说	,	误会	我	为了

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

“你和野牛一样强壮，”他说道，误以为我是国王。

" [liːv] [ðæt] [fuːl] [hɪr] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	Leave	that	fool	here	,	and	come	with	me	.
"	离开	那	傻子	这里	,	和	来	和	我	.

“把那个傻瓜留在这里，跟我走。”

" [maɪ] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz] [friː] ,

"	My	right	hand	was	free	,
"	我的	正确的	手	曾是	自由的	,

我的右手是空闲的，

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪ] [mə'hætməˌmə'hɑːtmə][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bek] [ænd; ənd]

but	the	Gray	Mahatma	had	plenty	of	assistance	at	his	beck	and
但	这	灰色的	圣雄甘地	有	很多	的	协助	在	他的	贝克	和

[kɔːl] .

call	.
称呼	.

但这位灰袍圣雄拥有众多随叫随到的助手。

[soʊ][aɪ] [pʊt] [maɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [frʌnt]

So	I	put	my	hand	in	the	small	of	his	back	and	shoved	him	along	in	front
所以	我	放	我的	手	在	这	小的	的	他的	后退	和	推搡	他	沿着	在	正面

[ʌv; əv][ˌem 'iː] .

of	me	.
的	我	.

于是我把手放在他的后腰上，把他推到我前面。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː] [suːn] [ðæt] [kɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt][aɪ] ,

If	he	should	learn	too	soon	that	King	,	and	not	I	,
如果	他	应该	学习	也	很快	那	国王	,	和	不是	我	,

如果他过早地得知，国王而不是我，

[wʌz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][bəuθ][ðer; ðər]

was	down	and	out	he	might	decide	to	have	done	with	us	both	there
曾是	向下	和	出去	他	可能	决定	到	有	完毕	和	我们	两个都	那里

[ænd; ənd] [ðen] .

and	then	.
和	然后	.

当时他落魄潦倒，或许会决定当场除掉我们俩。

[maɪ][tæsk][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kævərn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['goʊldən] [laɪt] [keɪm] [ɑːn] [ə'gen] .

My	task	was	to	get	out	of	that	cavern	before	the	golden	light	came	on	again	.
我的	任务	曾是	到	得到	出去	的	那	洞穴	前	这	金的	光	来了	在	再次	.

我的任务是在金光再次亮起之前逃出那个洞穴。

[ðə; ði] [greɪ] [mə'hætməˌmə'hɑːtmə][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

The	Gray	Mahatma	led	the	way	to	the	door	,
这	灰色的	圣雄甘地	引领	这	方式	到	这	门	,

灰袍圣雄领路走向门口，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ,

and	it	was	just	as	well	that	he	did	,
和	它	曾是	只是	作为	出色地	那	他	做过	,

幸好他这么做了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['siːkrət] [wei] [ʌv; əv]['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)nli]

for	there	was	some	secret	way	of	opening	it	that	I	should	almost	certainly
为了	那里	曾是	一些	秘密	方式	的	开幕	它	那	我	应该	几乎	当然

[hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] .

have	failed	to	find	.
有	失败的	到	寻找	.

因为肯定存在某种我几乎不可能发现的打开它的秘密方法。

[aɪ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

I	pushed	him	through	ahead	of	me	.
我	推动	他	通过	前方	的	我	.

我把他推到前面。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [pɪtʃ] ['dɑːrknəs] .

And	then	we	were	in	pitch	darkness	.
和	然后	我们	是	在	沥青	黑暗	.

然后我们就陷入了漆黑之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [laɪt] , [nɔːr] [ruːm] [tuː; tə][tɜːrn] ,

There	was	neither	light	,	nor	room	to	turn	,
那里	曾是	两者都不	光	,	也不	房间	到	转动	,

既没有光线，也没有转身的余地。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][mə'hætməˌmə'hɑːtmə][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] [ə'lɔːŋ]

and	nothing	for	it	but	for	the	Mahatma	to	lead	the	way	along
和	没有什么	为了	它	但	为了	这	圣雄甘地	到	带领	这	方式	沿着

,

,

,

除了圣雄甘地率先垂范之外，别无他法。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ɪn] ['kæriɪŋ] [kɪŋ] [nɑːt][tuː; tə]['ɪndʒər][hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði]

and	I	had	to	be	careful	in	carrying	King	not	to	injure	him	against	the
和	我	有	到	是	小心	在	携带	国王	不是	到	损伤	他	反对	这

[rɑːk] [ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['nærəud] .

rock	in	the	places	where	the	passage	narrowed	.
岩石	在	这	地方	在哪里	这	通道	范围缩小	.

我必须小心翼翼地背着金，以免在通道变窄的地方让他撞到岩石上受伤。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ['grædʒuəli] [æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ]

However	,	he	began	to	recover	gradually	as	we	neared	the	end	of	the	long
然而	,	他	开始	到	恢复	逐步地	作为	我们	接近	这	结尾	的	这	长的

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

然而，随着漫长航程接近尾声，他开始逐渐恢复过来。

[riː'geɪnɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [baɪ][fɪts][ænd; ənd]['stɑːrts][laɪk][ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ˌænəs'θiːʒə] ,

regaining	consciousness	by	fits	and	starts	like	a	man	coming	out	of	anesthesia	,
恢复	意识	经过	适合	和	开始	喜欢	一个	男人	未来	出去	的	麻醉	,

像刚从麻醉中醒来的人一样，断断续续地恢复意识。

[ænd; ənd] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [kɪk] [soʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪm; ɪm]

and	commencing	to	kick	so	that	I	had	hard	work	to	preserve	him
和	开始	到	踢	所以	那	我	有	难的	工作	到	保存	他

[frʌm; frəm]['ɪndʒəri] .

from	injury	.
从	受伤	.

于是他开始踢人，所以我必须努力保护他免受伤害。

[wen] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər][nɑːt] ['straɪkɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ,

When	his	feet	were	not	striking	out	against	the	walls	his	head	was	,
什么时候	他的	脚	是	不是	引人注目	出去	反对	这	墙壁	他的	头	曾是	,

当他的双脚没有撞击墙壁时，他的头就.....

[ænd; ənd][aɪ] ['faɪnəli] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ['vaɪələntli] .

and	I	finally	shook	him	violently	.
和	我	最后	摇晃	他	暴力	.

最后我狠狠地摇晃了他。

[ðæt] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] .

That	had	the	desired	effect	.
那	有	这	想要的	影响	.

效果达到了预期。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [fjuːmz] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

It	was	just	as	if	fumes	had	gone	out	of	his	head	.
它	曾是	只是	作为	如果	烟雾	有	已消失	出去	的	他的	头	.

他仿佛脑子里所有的气体都消失了一样。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [gruː] ['wɔːrmər]['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][aɪ][felt][hɪm; ɪm] [breɪk] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]

His	body	grew	warmer	almost	in	a	moment	,	and	I	felt	him	break	out	into	a
他的	身体	生长	更温暖	几乎	在	一个	片刻	,	和	我	毛毡	他	休息	出去	进入	一个

[swet] .

sweat	.
汗	.

他的身体几乎瞬间暖和起来，我感觉到他开始冒汗。

[ðen] [hiː; hi] [groʊn] , [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ;

Then	he	groaned	,	and	asked	me	where	we	were	;
然后	他	呻吟	,	和	问	我	在哪里	我们	是	;

然后他呻吟了一声，问我我们在哪里；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [fɔːr; fər]

and	a	moment	later	he	seemed	to	understand	what	was	happening	,	for
和	一个	片刻	之后	他	似乎	到	理解	什么	曾是	发生	,	为了

[hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] .

he	struggled	to	free	himself	.
他	挣扎	到	自由的	他自己	.

片刻之后，他似乎明白了发生了什么，因为他挣扎着想要挣脱束缚。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	All	right	,	"	he	whispered	.
"	全部	正确的	,	"	他	低声说道	.

“好吧，”他低声说道。

" [let] [ˌem 'iː] [wɔːk] .

"	Let	me	walk	.
"	让	我	走	.

让我走。

" [soʊ][aɪ][let][hɪm; ɪm][slɪp] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

"	So	I	let	him	slip	down	to	his	feet	in	front	of	me	,
"	所以	我	让	他	滑	向下	到	他的	脚	在	正面	的	我	,

于是我让他滑倒在我面前站了起来。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ]['ɑːrmˌpɪts] [rɪ'piːtɪd] ['aʊər; ɑːr] [lɑːk] - [step] [trɪk] [wɪð; wɪθ]

and	holding	him	beneath	the	armpits	repeated	our	lock	-	step	trick	with
和	保持	他	下面	这	腋窝	重复	我们的	锁	-	步	诡计	和

[pə'ziʃənz] [rɪ'vɜːrst] ;

positions	reversed	;
职位	反转	;

抓住他的腋下，重复我们之前使用的步调一致的技巧，只是位置互换了；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [ðæt] [geɪv] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] [meɪn] ['pæsɪdʒ]

and	when	we	reached	the	outer	door	that	gave	on	to	the	narrow	main	passage
和	什么时候	我们	达到	这	外	门	那	给予	在	到	这	狭窄的	主要的	通道

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ] ['fɜrli] [strɔːŋ] .

he	was	going	fairly	strong	.
他	曾是	去	相当	强的	.

当我们到达通往狭窄主通道的外门时，他仍然精力充沛。

[ðə; ði][mə'hætməˌmə'hɑːtmə]['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] ;

The	Mahatma	opened	the	door	and	stepped	out	into	the	light	;
这	圣雄甘地	打开	这	门	和	步	出去	进入	这	光	;

圣雄打开门，走了出去，沐浴在阳光下；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [streɪndʒ] [pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv] [ðæt] [laɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [floʊ] [bɪ'jɑːnd]

but	it	was	the	strange	peculiarity	of	that	light	that	it	did	not	flow	beyond
但	它	曾是	这	奇怪的	特点	的	那	光	那	它	做过	不是	流动	超过

[ɪts] [ə'pɔɪntɪd] ['baʊndriz] ,

its	appointed	boundaries	,
它是	任命	边界	,

但那道光的奇特之处在于，它不会超出其既定的边界。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['dɑːrknəs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm]

and	we	continued	to	be	in	darkness	as	long	as	we	did	not	follow	him
和	我们	持续	到	是	在	黑暗	作为	长的	作为	我们	做过	不是	跟随	他

[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

through	the	door	.
通过	这	门	.

只要我们不跟着他穿过那扇门，我们就一直处于黑暗之中。

[soʊ] [wen] [kɪŋ] [stept] [aʊt] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

So	when	King	stepped	out	ahead	of	me	,
所以	什么时候	国王	步	出去	前方	的	我	,

所以当国王走在我前面时，

[ðə; ði][mə'hætməˌmə'hɑːtmə][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [mis'teik] [hiː; hi][hæd; həd]

the	Mahatma	had	no	means	of	knowing	what	a	mistake	he	had
这	圣雄甘地	有	不	方法	的	会心	什么	一个	错误	他	有

[bɪn] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] .

been	making	all	along	.
到过	制作	全部	沿着	.

圣雄甘地根本不知道自己一直以来犯的错误有多大。

[hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ˌem 'iː] .

He	naturally	jumped	to	the	conclusion	that	King	had	been	carrying	me	.
他	自然	跳了起来	到	这	结论	那	国王	有	到过	携带	我	.

他自然而然地得出结论，认为金一直背着我。

[wen] [aɪ] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪtʃ] ['blæknəs] [hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

When	I	stepped	out	of	the	pitch	blackness	he	looked	more	than	a	little
什么时候	我	步	出去	的	这	沥青	黑	他	看起来	更多的	比	一个	小的

[sər'praɪzd] [æt; ət][maɪ] [ə'pɪrəns] ,

surprised	at	my	appearance	,
惊讶	在	我的	外貌	,

当我从漆黑的环境中走出来时，他看起来对我的出现颇为惊讶。

[ænd; ənd][aɪ] [grɪnd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] ['ʃiːpɪʃli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ,

and	I	grinned	back	at	him	as	sheepishly	as	I	could	manage	,
和	我	咧嘴一笑	后退	在	他	作为	羞怯地	作为	我	可以	管理	,

我尽可能腼腆地冲他咧嘴一笑。

['hoʊpɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [red] [pætʃ] [ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv]

hoping	**he**	**would**	**not**	**see**	**the**	**red**	**patch**	**on**	**my**	**shoulder**	**caused**	**by**	**the**	**pressure**	**of**
希望	他	会	不是	看	这	红色的	修补	在	我的	肩膀	导致	经过	这	压力	的

['kɪŋz] [weɪt] ,

King's	**weight**	**,**
国王学院	重量	,

希望他不会看到我肩膀上因国王的体重压迫而留下的红印。

[ɔːr][ðə; ði] ['skrætʃɪz] [meɪd] [baɪ] ['kɪŋz] ['fiŋgəneilz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər]

or	**the**	**scratches**	**made**	**by**	**King's**	**fingernails**	**when**	**he**	**was**	**beginning**	**to**	**recover**
或者	这	划痕	制成	经过	国王学院	指甲	什么时候	他	曾是	开始	到	恢复

['kɑːnʃəsnəs] .

consciousness	**.**
意识	.

或者，是金开始恢复意识时，他的指甲划出的痕迹。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi][dɪd] [siː] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] .

Nevertheless	**,**	**he**	**did**	**see**	**,**	**and**	**understood**	**.**
尽管如此	,	他	做过	看	,	和	理解	.

然而，他还是看到了，也理解了。

" [liːd] [ɑːn] , [mək'dʌf] !

"	**Lead**	**on**	**,**	**MacDuff**	**!**
"	带领	在	,	麦克杜夫	!

“麦克杜夫，继续前进！”

" [aɪ] [sed] [ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪs'laɪk] [ˌem 'iː][soʊ] [ɪ'mensli] ['æftər][ɔːl]

"	**I**	**said**	**in**	**plain**	**English**	**,**	**and**	**perhaps**	**he**	**did**	**not**	**dislike**	**me**	**so**	**immensely**	**after**	**all**
"	我	说	在	清楚的	英语	,	和	也许	他	做过	不是	不喜欢	我	所以	非常	后	全部

,

,
,

我用直白的英语说道，也许他并没有那么讨厌我。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] .

for	**he**	**smiled**	**as**	**he**	**turned**	**his**	**back**	**to**	**lead**	**the**	**way**	**.**
为了	他	微笑	作为	他	转向	他的	后退	到	带领	这	方式	.

他转身带路时，脸上带着微笑。

[wiː; wi] [pæst] , [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] ['enibɑːdi] ,

We	**passed**	**,**	**without**	**meeting**	**anybody**	**,**
我们	通过了	,	没有	会议	任何人	,

我们一路平安，没遇到任何人。

[aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] [dɔːr] [wer] [ðə; ði][fɜːrst][tɔːl] ['spiːtʃləs] ['ʃoʊmən] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd]

out	**through**	**the**	**narrow**	**door**	**where**	**the**	**first**	**tall**	**speechless**	**showman**	**had**	**admitted**
出去	通过	这	狭窄的	门	在哪里	这	第一的	高的	无言	表演者	有	承认

[ˌjuː 'es] ,

us	**,**
我们	,

我们穿过那扇狭窄的门，就是第一个高大、沉默寡言的表演者让我们进去的那扇门。

['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [wer] [ðə; ði] ['lɪŋgəm] [rɪ'pəʊzd] [ɑːn][ɪts] [stoʊn] ['ɔːltər] ;

into	**the**	**cave**	**where**	**the**	**lingam**	**reposed**	**on**	**its**	**stone**	**altar**	**;**
进入	这	洞穴	在哪里	这	林伽	安息	在	它是	石头	坛	;

进入洞穴，那里林伽安放在石祭坛上；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][mə'hætməˌmə'hɑːtmə] [ri'zjuːmd] [ðə; ði]['læntərn][hiː; hi][hæd; həd] [left] .

and	**there**	**the**	**Mahatma**	**resumed**	**the**	**lantern**	**he**	**had**	**left**	**.**
和	那里	这	圣雄甘地	恢复	这	灯笼	他	有	左边	.

于是，圣雄甘地重新拿起了他之前留下的灯笼。

[wen] [wiː; wi] [klaɪmd] [ðə; ði]['oʊv(ə)l] ['sterweɪ] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ['ʌndər] [ðə; ði]

When	we	climbed	the	oval	stairway	and	emerged	on	the	platform	under	the
什么时候	我们	攀登	这	椭圆形	楼梯	和	出现	在	这	平台	在下面	这

['kjuːpələ][ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [breɪk] .

cupola	the	dawn	was	just	about	to	break	.
穹顶	这	黎明	曾是	只是	关于	到	休息	.

当我们爬上椭圆形楼梯，来到穹顶下的平台上时，黎明即将到来。

[ðə; ði] [greɪ] [mə'hætməˌmə'hɑːtmə] [reɪzd] [ðə; ði] [stoʊn] [lɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [iːz] [ðæt] [bɪ'treɪd]

The	Gray	Mahatma	raised	the	stone	lid	with	an	ease	that	betrayed
这	灰色的	圣雄甘地	提高	这	石头	盖	和	一个	舒适	那	背叛

[ˌʌnsə'spektɪd] [streŋθ] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː] [pleɪs] ,

unsuspected	strength	and	dropped	it	into	place	,
意想不到的	力量	和	掉落	它	进入	地方	,

灰袍圣雄轻松地抬起石盖，动作之轻盈却蕴含着意想不到的力量，然后将其放回原位。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [soʊ][ɪg'zæktli] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [wʊd] ['evər][hæv; həv]

where	it	fitted	so	exactly	that	no	one	ignorant	of	the	secret	would	ever	have
在哪里	它	适配	所以	确切地	那	不	一	无知	的	这	秘密	会	曾经	有

[gest] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] ['sterweɪ] .

guessed	the	existence	of	a	hidden	stairway	.
猜对了	这	存在	的	一个	隐	楼梯	.

它与周围环境完美契合，以至于任何不知情的人都不可能猜到隐藏楼梯的存在。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['læntərn][ðə; ði][mə'hætməˌmə'hɑːtmə][led]['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] , [wer] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs]

Swinging	his	lantern	the	Mahatma	led	into	the	temple	,	where	the	enormous
摇摆	他的	灯笼	这	圣雄甘地	引领	进入	这	寺庙	,	在哪里	这	巨大的

['aɪdəlz] [luːmd] [ɪn] ['kwɪvərɪŋ] ['ʃædoʊ] ,

idols	loomed	in	quivering	shadow	,
偶像	迫近	在	颤抖	阴影	,

圣雄甘地挥舞着灯笼，带领众人走进寺庙，巨大的神像在颤动的阴影中若隐若现。

[ænd; ənd] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn][ʌv; əv][ɔːl] — [ðə; ði] [fɔːr] - ['hedɪd] [wʌn] [ðæt]

and	made	straight	for	the	biggest	one	of	all	—	the	four	-	headed	one	that
和	制成	直的	为了	这	最大	一	的	全部	—	这	四	-	标题	一	那

[feɪst] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [skriːn] .

faced	the	marble	screen	.
面对	这	大理石	屏幕	.

然后径直走向最大的那个——面向大理石屏风的四头怪兽。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][baʊ; boʊ] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] .

I	thought	he	was	going	to	bow	down	and	worship	it	.
我	想法	他	曾是	去	到	弓	向下	和	崇拜	它	.

我以为他会俯身膜拜它。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [dɪd][goʊ] [daʊn] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kɪŋ] [ɪn]

He	actually	did	go	down	on	hands	and	knees	,	and	I	turned	to	King	in
他	实际上	做过	去	向下	在	双手	和	膝盖	,	和	我	转向	到	国王	在

[ə'meɪzmənt] ,

amazement	,
惊愕	,

他真的跪倒在地，我惊讶地转向金。

[ðʌs] ['mɪsɪŋ] [maɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ʌp][tuː; tə] .

thus	missing	my	chance	to	see	what	he	was	really	up	to	.
因此	丢失的	我的	机会	到	看	什么	他	曾是	真的	向上	到	.

因此，我错失了看清他真正意图的机会。

[soʊ][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hoʊl] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv]

So	I	don't	know	how	he	managed	it	;	but	suddenly	the	whole	lower	part	of
所以	我	不	知道	如何	他	管理	它	;	但	突然	这	所有的	降低	部分	的

[ðə; ði]['aɪdl] ,

the	idol	,
这	偶像	,

所以我不知道他是怎么做到的；但突然间，偶像的整个下半部分，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [θaɪz] , [swʌŋ] ['aʊtwərd] [ænd; ənd] [dis'kləuzd] [ə; eɪ][dɑːrk] ['pæsɪdʒ] , ['ɪntuː] [wɪtʃ]

including	the	thighs	,	swung	outward	and	disclosed	a	dark	passage	,	into	which
包括	这	大腿	,	摇摆	向外	和	披露	一个	黑暗的	通道	,	进入	哪个

[hiː; hi][led][ˌjuː 'es] ,

he	led	us	,
他	引领	我们	,

包括大腿在内，向外摆动，露出一条黑暗的通道，他领着我们走了进去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [swʌŋ] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [bæks] [æz; əz] [ɪf] ['bæləns] [baɪ]

and	the	stone	swung	back	into	place	at	our	backs	as	if	balanced	by
和	这	石头	摇摆	后退	进入	地方	在	我们的	背部	作为	如果	均衡	经过

[weɪts] .

weights	.
重量	.

石头像被重物平衡着一样，在我们身后摆回了原位。

[æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ðə; ði][mə'hætmə,mə'hɑːtmə][led]['ɪntuː][ə; eɪ] [skwer] - [maʊðd] ['tʌn(ə)l] ,

At	the	far	end	the	Mahatma	led	into	a	square	-	mouthed	tunnel	,
在	这	远的	结尾	这	圣雄甘地	引领	进入	一个	正方形	-	嘴巴	隧道	,

在隧道的尽头，圣雄甘地通往一个方形入口的隧道。

['dɑːrkər] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['vɔːltɪd] [gluːm] [wiː; wi][hæd; həd][left] ,

darker	if	that	were	possible	than	the	vaulted	gloom	we	had	left	,
较暗	如果	那	是	可能的	比	这	拱形	愁云	我们	有	左边	,

如果可能的话，这里比我们之前离开的拱形阴暗处还要黑暗。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['entərd] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər]

and	as	we	entered	in	single	file	I	thought	I	heard	the	splashing	of	water
和	作为	我们	进入	在	单身的	文件	我	想法	我	听到	这	溅起水花	的	水

[ˌʌndər'niːθ] .

underneath	.
下	.

当我们排成一列进入时，我好像听到了下面传来水花声。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði][mə'hætmə,mə'hɑːtmə] [stɑːpt] [ænd; ənd] [let] [kɪŋ] [drɔː] [ə'brest] ;

About	a	minute	after	that	the	Mahatma	stopped	and	let	King	draw	abreast	;
关于	一个	分钟	后	那	这	圣雄甘地	停止	和	让	国王	画	并排	;

[ðen] ,

then	,
然后	,

大约一分钟后，圣雄甘地停了下来，让国王与他并肩而行；然后，

[kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði]['læntərn][hiː; hi]['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [ə'gen] .

continuing	to	swing	the	lantern	he	started	forward	again	.
继续	到	摇摆	这	灯笼	他	开始	向前	再次	.

他继续挥舞着灯笼，再次向前走去。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪr] , [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ,

I	don't	know	whether	it	was	fear	,	intuition	,
我	不	知道	无论	它	曾是	害怕	,	直觉	,

我不知道那是恐惧、直觉，

[ɔːr][dʒʌst][ˌkjʊriˈɑːsəti] [ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈwʌndər] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt]

or	just	curiosity	that	made	me	wonder	why	he	should	change	the	formation	in	that
或者	只是	好奇心	那	制成	我	想知道	为什么	他	应该	改变	这	形成	在	那

[weɪ] ,

way	,
方式	,

或者只是出于好奇，让我想知道他为什么要那样改变阵型。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [əbˈsɜːrdli] [aɪ] [diˈdjuːst] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [kɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][træp] .

but	quite	absurdly	I	deduced	that	he	wished	King	to	walk	into	a	trap	.
但	相当	荒谬地	我	推断	那	他	希望	国王	到	走	进入	一个	陷阱	.

但我却荒谬地推断，他希望国王落入陷阱。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðæt] [seɪvd] [ˌem ˈiː] .

It	was	that	that	saved	me	.
它	曾是	那	那	已保存	我	.

正是这件事救了我。

" [lʊk] [aʊt] , [kɪŋ] !

"	Look	out	,	King	!
"	看	出去	,	国王	!

“小心，国王！”

" [aɪ] [wɔːrnd] .

"	I	warned	.
"	我	警告	.

我警告过。

[ɪgˈzæktli][æz; əz][aɪ] [spoʊk] [aɪ] [set] [maɪ] [fʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈjiːldɪŋ] [stoʊn] [træp] - [dɔːr] — [felt] [ə; eɪ][blæst]

Exactly	as	I	spoke	I	set	my	foot	on	a	yielding	stone	trap	-	door	—	felt	a	blast
确切地	作为	我	辐	我	放	我的	脚	在	一个	屈服	石头	陷阱	-	门	—	毛毡	一个	爆炸

[ʌv; əv] [kuːl] [er] — [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˈwɔːtər] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] .

of	cool	air	—	and	heard	water	unmistakably	.
的	凉爽的	空气	—	和	听到	水	毫无疑问	.

就在我说话的瞬间，我的脚踩在了一扇松软的石质活板门上——一股凉风扑面而来——并且清晰地听到了水声。

[ðə; ði] [er] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈstægnənt] [smel] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

The	air	brought	a	stagnant	smell	with	it	.
这	空气	带来	一个	停滞不前	闻	和	它	.

空气中弥漫着一股令人作呕的气味。

[aɪ] [slɪd] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [ˈdaʊnwərd] , [bʌt; bət] [spræŋ] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] ,

I	slid	forward	and	downward	,	but	sprang	simultaneously	,
我	滑行	向前	和	向下	,	但	弹簧	同时地	,

我向前向下滑去，但同时又跳了起来。

[ˈmænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [get] [maɪ] [ˈfɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [ɪn] [frʌnt] .

managing	to	get	my	fingers	on	the	edge	of	the	stone	in	front	.
管理	到	得到	我的	手指	在	这	边缘	的	这	石头	在	正面	.

我设法用手指抓住了前面石头的边缘。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbæləns] [træp] - [dɔːr] , [riˈzjuːmɪŋ] [ɪts] [ˌiːkwɪˈlɪbriəm] , [kɔːt] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [bæk]

But	the	balanced	trap	-	door	,	resuming	its	equilibrium	,	caught	me	on	the	back
但	这	均衡	陷阱	-	门	,	恢复	它是	平衡	,	捕捉	我	在	这	后退

[ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

of	the	head	,
的	这	头	,

但是，那扇恢复平衡的活板门却撞到了我的后脑勺。

[hæf] - ['stʌnɪŋ] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]

half	-	stunning	me	,	and	in	another	second	I	would	have	gone	down	into	the
一半	-	令人惊叹的	我	,	和	在	其他	第二	我	会	有	已消失	向下	进入	这

[dɑ:rk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] .

dark	among	the	alligators	.
黑暗的	之中	这	鳄鱼	.

这让我半惊半醒，再过一秒钟，我就会跌入鳄鱼群中的黑暗深处。

[aɪ][dʒʌst][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['kɑ:nʃəsnəs] [left] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

I	just	had	enough	consciousness	left	to	realize	that	I	was	hanging	over	the
我	只是	有	足够的	意识	左边	到	意识到	那	我	曾是	绞刑	超过	这

['kʌvərd] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælɪgeɪtər] [tæŋk] .

covered	end	of	the	alligator	tank	.
涵盖	结尾	的	这	鳄鱼	坦克	.

我仅存的一点意识让我意识到，我正悬在鳄鱼池的盖子外面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪnt] ['aʊtər] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [kæst][baɪ][ðə; ði] - ['læntərn] [dʒʌst] [ri:tʃt]

But	the	faint	outer	circle	of	light	cast	by	the	Mahatma's	lantern	just	reached
但	这	头晕的	外	圆圈	的	光	投掷	经过	这	-	灯笼	只是	达到

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

但圣雄甘地灯笼投下的微弱外圈光芒却照到了我。

[ænd; ənd][æz; əz] [kɪŋ] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [maɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌem 'i:] [fɔ:l] .

and	as	King	turned	his	head	to	acknowledge	my	warning	he	saw	me	fall	.
和	作为	国王	转向	他的	头	到	承认	我的	警告	他	锯	我	落下	.

当国王转过头来回应我的警告时，他看到我摔倒了。

[hi:; hi] [spræŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [si:zd] [maɪ] [rɪsts] , [dʒʌst][æz; əz][maɪ] ['fɪŋgərz] [bɪ'gæn] ['slɪpɪŋ] [ɑ:n]

He	sprang	back	,	and	seized	my	wrists	,	just	as	my	fingers	began	slipping	on
他	弹簧	后退	,	和	查获	我的	手腕	,	只是	作为	我的	手指	开始	滑倒	在

[ðə; ði] [smu:ð] [stoʊn] ;

the	smooth	stone	;
这	光滑的	石头	;

他猛地向后一跃，抓住我的手腕，就在我的手指开始在光滑的石头上打滑的时候；

[bʌt; bət][maɪ] [weɪt] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

but	my	weight	was	almost	too	much	for	him	,
但	我的	重量	曾是	几乎	也	很多	为了	他	,

但我的体重对他来说几乎太重了。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [soʊ] [nɪr] [tu:; tə] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm] [θru:] ['æftər][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [træp][gɑ:t]

and	I	came	so	near	to	dragging	him	through	after	me	that	the	stone	trap	got
和	我	来了	所以	靠近	到	拖拽	他	通过	后	我	那	这	石头	陷阱	得到

[pæst][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [dʒæmd] [ə'genst] [maɪ] ['elbəuz] .

past	my	head	and	jammed	against	my	elbows	.
过去的	我的	头	和	卡住	反对	我的	肘部	.

我差点把他拖下去，结果石陷阱越过我的头顶，卡在了我的肘部上。

[ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [kɪŋ] [jelɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mə'hætməˌmə'hɑ:tmə][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['læntərn] [bæk] ,

Then	I	heard	King	yelling	for	the	Mahatma	to	bring	the	lantern	back	,
然后	我	听到	国王	大喊	为了	这	圣雄甘地	到	带来	这	灯笼	后退	,

然后我听到国王大声喊着让圣雄把灯笼带回来，

[ænd; ənd]['æftər] [wʌt] [si:md] [æn; ən][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l]['ɪntərv(ə)l][ðə; ði][mə'hætməˌmə'hɑ:tmə] [keɪm] [ænd; ənd]

and	after	what	seemed	an	interminable	interval	the	Mahatma	came	and
和	后	什么	似乎	一个	没完没了	间隔	这	圣雄甘地	来了	和

[set] [wʌn] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] ,

set	one	foot	on	the	stone	,
放	一	脚	在	这	石头	,

过了似乎漫长的等待之后，圣雄甘地走了过来，一只脚踩在了石头上。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [pæst][maɪ] [hed] [ə'gen] , ['nɪrli] ['breɪnɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ɪts] [dɪ'sent] .

so	that	it	swung	past	my	head	again	,	nearly	braining	me	in	its	descent	.
所以	那	它	摇摆	过去的	我的	头	再次	,	几乎	脑力	我	在	它是	下降	.

于是它又一次从我头顶掠过，差点在下落的过程中砸到我的脑袋。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ɔːr][nɑːt] .

I	don't	know	whether	he	intended	that	or	not	.
我	不	知道	无论	他	故意的	那	或者	不是	.

我不知道他是不是有意为之。

" [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [ðæn; ðən]['æksɪdənt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	There	is	more	in	this	than	accident	,	"	he	said	,
"	那里	是	更多的	在	这	比	事故	,	"	他	说	,

“这不仅仅是一起意外，”他说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['buːmɪŋ] ['hɑːloʊ] [æz; əz][hiː; hi] [bent] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [laɪt] [fɔːl] [ɑːn][ˌem 'iː] .

his	voice	booming	hollow	as	he	bent	to	let	the	light	fall	on	me	.
他的	嗓音	蓬勃发展	空洞的	作为	他	弯曲	到	让	这	光	落下	在	我	.

他弯下腰，让光线照在我身上，声音洪亮而空洞。

" ['veri] [wel] ; [pʊl] [ʌp] [jʊr; jər] ['bʌfəloʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm; ɪm] !

"	Very	well	;	pull	up	your	buffalo	,	and	you	shall	have	him	!
"	非常	出色地	;	拉	向上	你的	水牛	,	和	你	将	有	他	!

“很好；把你的野牛牵过来，你就能得到他了！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [tæsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [hɔːl] [ˌem 'iː] [ʌp] ,

"	It	was	no	easy	task	for	the	two	of	them	to	haul	me	up	,
"	它	曾是	不	简单的	任务	为了	这	二	的	他们	到	运输	我	向上	,

“他们俩费了好大劲才把我拉上来。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][mə'hætməˌmə'hɑːtmə] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv]

because	the	moment	the	Mahatma	removed	his	foot	from	the	lid	of
因为	这	片刻	这	圣雄甘地	已移除	他的	脚	从	这	盖	的

[ðə; ði][træp][ðə; ði] [θɪŋ] [swʌŋ] ['ʌpwərd] [ænd; ənd]['æktɪd] [laɪk] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌk(ə)l] [tuː; tə]

the	trap	the	thing	swung	upward	and	acted	like	the	tongue	of	a	buckle	to
这	陷阱	这	事物	摇摆	向上	和	行动	喜欢	这	舌头	的	一个	扣上	到

[kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [θruː] .

keep	me	from	coming	through	.
保持	我	从	未来	通过	.

因为当圣雄甘地把脚从陷阱盖上移开的那一刻，陷阱就向上摆动，像扣环的舌片一样阻止我通过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恐怖洞穴(Caves of Terror)
第5/8页

[wen] [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [fʊt] [dɪd] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [səˈfɪʃ(ə)nt]

When	he	set	his	foot	on	it	again	,	the	other	foot	did	not	give	him	sufficient
什么时候	他	放	他的	脚	在	它	再次	,	这	其他	脚	做过	不是	给	他	充足的

['pɜːrtʃəs] .

purchase	.
购买	.

当他再次把脚放在上面时，另一只脚却无法让他站稳。

['faɪnəli] [kɪŋ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [lɔɪn] - [klɔːθ] [ɔːf] [ænd; ənd] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [əˈraʊnd] ['ʌndər] [maɪ]

Finally	King	managed	to	pull	his	loin	-	cloth	off	and	pass	it	around	under	my
最后	国王	管理	到	拉	他的	腰部	-	布	离开	和	经过	它	大约	在下面	我的

['ɑːrmˌpɪts] ,

armpits	,
腋窝	,

最后，国王终于脱下了他的缠腰布，把它从我的腋下递了过去。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [təˈgeðər] [hɔːld] [ˌem 'iː] [klɪr] ,

after	which	the	two	together	hauled	me	clear	,
后	哪个	这	二	一起	拖拽	我	清除	,

之后两人合力把我拉了出来。

['maɪnəs] [ɪn] [ðə; ði] ['ægrɪgət] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [hæf] [skwer] [fʊt] [ʌv; əv] [skɪn] [ðæt] [aɪ] [left] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ]

minus	in	the	aggregate	about	a	half	square	foot	of	skin	that	I	left	on	the	edge
减	在	这	总计的	关于	一个	一半	正方形	脚	的	皮肤	那	我	左边	在	这	边缘

[ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] .

of	the	stone	.
的	这	石头	.

总共减去我留在石头边缘的大约半平方英尺的皮肤。

[ɔːf] [ðə; ði] [məˈhætməˌməˈhɑːtmə] [went] [əˈloʊn] [əˈgen] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['læntərn] ,

Off	the	Mahatma	went	alone	again	,	swinging	his	lantern	,
离开	这	圣雄甘地	去	独自的	再次	,	摇摆	他的	灯笼	,

圣雄甘地再次独自出发，挥舞着他的灯笼。

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs] .

and	apparently	at	peace	with	himself	and	the	whole	universe	.
和	显然	在	和平	和	他自己	和	这	所有的	宇宙	.

他似乎与自己和整个宇宙都达到了和平共处的状态。

[ˌðerˈæftər] , [kɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɔːkt] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] , ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə] ['les(ə)n] [ðə; ði]

Thereafter	,	King	and	I	walked	arm	-	in	-	arm	,	thinking	in	that	way	to	lessen	the
此后	,	国王	和	我	步行	手臂	-	在	-	手臂	,	思维	在	那	方式	到	减少	这

[rɪsk] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['pɪtfɔːlz] .

risk	of	further	pitfalls	.
风险	的	更远	陷阱	.

此后，我和金手挽着手走路，这样可以减少再次陷入困境的风险。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] .

But	there	was	no	more	.
但	那里	曾是	不	更多的	.

但已经没有更多了。

[ðə; ði][məˈhætməˌməˈhɑːtmə] [riːtʃt] [æt; ət][læst] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][blaɪnd][stoʊn] [wɔːl][æt; ət][ðə; ði]

The	Mahatma	reached	at	last	what	looked	like	a	blind	stone	wall	at	the
这	圣雄甘地	达到	在	最后的	什么	看起来	喜欢	一个	瞎的	石头	墙	在	这

[end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ;

end	of	the	tunnel	;
结尾	的	这	隧道	;

圣雄甘地终于到达了隧道尽头，那里似乎是一堵看不见的石墙；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['flægstoʊn] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	there	was	a	flagstone	missing	from	the	floor	in	front	of	it	,
但	那里	曾是	一个	石板	丢失的	从	这	地面	在	正面	的	它	,

但它前面的地板上少了一块石板。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪsəˈpɪrd] [daʊn] [ə; eɪ] [blæk] - [dɑːrk] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] .

and	he	disappeared	down	a	black	-	dark	flight	of	steps	.
和	他	消失	向下	一个	黑色的	-	黑暗的	航班	的	步骤	.

他消失在漆黑的台阶下。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['selər] , [huːz] [wɔːlz] [wept] ['mɔɪstʃər] , [bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] [noʊ]

We	followed	him	into	a	cellar	,	whose	walls	wept	moisture	,	but	we	saw	no
我们	随后	他	进入	一个	地窖	,	谁	墙壁	哭泣	水分	,	但	我们	锯	不

['kəubrəz] ;

cobras	;
眼镜蛇	;

我们跟着他进入了一个地窖，地窖的墙壁渗出水汽，但我们没有看到眼镜蛇；

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [əˈnʌðər] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ðæt] [aɪ]

and	then	up	another	flight	of	steps	on	the	far	side	into	a	chamber	that	I
和	然后	向上	其他	航班	的	步骤	在	这	远的	边	进入	一个	房间	那	我

[θɔːt] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] .

thought	I	recognized	.
想法	我	认可	.

然后沿着另一侧的台阶向上走，进入一个我感觉很眼熟的房间。

[hiː; hi] ['dɪsəˈpɪrd] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [ðæt] ,

He	disappeared	through	a	door	in	the	corner	of	that	,
他	消失	通过	一个	门	在	这	角落	的	那	,

他从角落里的一扇门消失了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][hæd; həd] [grəupt] ['aʊər; ɑːr] [wei] ['æftər][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn]

and	by	the	time	we	had	groped	our	way	after	him	he	was	sitting	in
和	经过	这	时间	我们	有	摸索	我们的	方式	后	他	他	曾是	坐着	在

[ðə; ði][oʊld] [blæk] ['pænθɚz] [keɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bruːts] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] ,

the	old	black	panther's	cage	with	the	brute's	head	in	his	lap	,
这	老的	黑色的	黑豹的	笼	和	这	蛮力的	头	在	他的	膝	,

等我们摸索着找到他时，他正坐在那只老黑豹的笼子里，把那只野兽的头放在他的腿上。

['stroʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ɪts] [ɪrz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .

stroking	and	twisting	its	ears	as	if	it	were	a	kitten	.
抚摸	和	扭曲	它是	耳朵	作为	如果	它	是	一个	小猫	.

像对待小猫一样抚摸和扭动它的耳朵。

[ðə; ði][keɪdʒ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] ,

The	cage	door	was	wide	open	,
这	笼	门	曾是	宽的	打开	,

笼门大开着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['groʊɪŋ] [hɑːt][ænd; ənd] ['bræsi] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

and	the	day	was	already	growing	hot	and	brassy	in	the	east	.
和	这	天	曾是	已经	生长	热的	和	铜管乐器	在	这	东方	.

东方的天空已经变得炎热而阴沉。

[kɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] ['hɜ:rid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pænθər] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [fæŋz] [æt; ət]

King	and	I	hurried	out	of	the	cage	,	for	the	panther	showed	his	fangs	at
国王	和	我	慌忙	出去	的	这	笼	,	为了	这	豹	显示	他的	獠牙	在

[ˌju: 'es] ;

us	;
我们	;

我和国王赶紧跑出笼子，因为那只豹子向我们露出了獠牙；

[ðə; ði][mə'hætməˌmə'hɑ:tmə] ['fɑ:loʊd] [ˌju: 'es] [aʊt] [ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʃʌt] .

the	Mahatma	followed	us	out	and	snapped	the	door	shut	.
这	圣雄甘地	随后	我们	出去	和	啪啪	这	门	关闭	.

圣雄甘地跟着我们走了出去，然后砰地一声关上了门。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['pænθər] [spræŋ] [æt; ət][ˌju: 'es] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bend] [ðə; ði][baːz] [tə'geðər] .

Instantly	the	panther	sprang	at	us	,	trying	to	bend	the	bars	together	.
即刻	这	豹	弹簧	在	我们	,	尝试	到	弯曲	这	酒吧	一起	.

豹子瞬间向我们扑来，试图把栏杆掰弯。

['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [hi:; hi] [leɪ] [kloʊz] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ʃoʊldər] [θru:] , ['klɔɪŋ] [æt; ət]

Failing	in	that	,	he	lay	close	and	shoved	his	whole	shoulder	through	,	clawing	at
失败	在	那	,	他	躺	关闭	和	推搡	他的	所有的	肩膀	通过	,	爪子	在

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

失败后，他趴在地上，用整个肩膀顶开我们，用爪子抓挠我们。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] ['eni] ['wʌndər] [ðæt] [ðæt] ['si:krət] ,

It	was	hardly	any	wonder	that	that	secret	,
它	曾是	几乎	任何	想知道	那	那	秘密	,

难怪这个秘密.....

[jet] [soʊ] ['sɪmpli] [dɪ'skʌvərəbl] [dɔ:r] [bɪ'twi:n] - ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l] - ['kævərnz]

yet	so	simply	discoverable	door	between	Yasmini's	palace	and	the	temple	-	caverns
然而	所以	简单地	可发现的	门	之间	-	宫殿	和	这	寺庙	-	洞穴

[wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] .

was	unknown	.
曾是	未知	.

然而，在亚斯米尼的宫殿和寺庙洞穴之间，却有一扇如此容易发现的门，而这扇门却一直不为人知。

[wi:; wi] [swʌŋ] [ə'lɔ:ŋ] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] [brɑ:nz] [geɪt] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [wer] [ðə; ði]

We	swung	along	through	the	great	bronze	gate	and	into	the	courtyard	where	the
我们	摇摆	沿着	通过	这	伟大的	青铜	门	和	进入	这	庭院	在哪里	这

[ʃrʌbz] [ɔ:l] [stʊd] [rɪ'flektɪd] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] ['sterweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [skwer] [pu:l] .

shrubs	all	stood	reflected	along	with	the	marble	stairway	in	a	square	pool	.
灌木	全部	站立	反映	沿着	和	这	大理石	楼梯	在	一个	正方形	水池	.

我们穿过巨大的青铜大门，来到庭院，庭院里灌木丛和白色大理石台阶都倒映在方形水池中。

[wi:; wi] [plʌndʒd] [raɪt] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] ,

We	plunged	right	in	without	as	much	as	hesitating	on	the	brink	,
我们	暴跌	正确的	在	没有	作为	很多	作为	犹豫不决	在	这	边缘	,

我们毫不犹豫地一头扎了进去，甚至没有在悬崖边上犹豫片刻。

['drægɪŋ] [ðə; ði][mə'hætməˌmə'hɑ:tmə][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] — [nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [li:st] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

dragging	the	Mahatma	with	us	—	not	that	he	made	the	least	objection	.
拖拽	这	圣雄甘地	和	我们	—	不是	那	他	制成	这	至少	异议	.

我们带着圣雄甘地一起——他丝毫没有反对意见。

[hi:; hi] [læft] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] ['θɜ:rəli] [gʊd] [fʌn] .

He	laughed	,	and	seemed	to	regard	it	as	thoroughly	good	fun	.
他	笑了	,	和	似乎	到	看待	它	作为	彻底	好的	乐趣	.

他笑了，似乎觉得这非常有趣。

[wiː; wi] [splæʃt] [ænd; ənd] [fuːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

We	splashed	and	fooled	for	a	few	minutes	,
我们	溅起	和	被骗了	为了	一个	很少	分钟	,

我们嬉戏玩闹了几分钟，

['stændɪŋ] [nek] - [diːp] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [fɪʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['dɑːrtɪd][baɪ] ,

standing	neck	-	deep	and	kicking	at	an	occasional	fish	as	it	darted	by	,
常设	脖子	-	深的	和	踢	在	一个	偶然	鱼	作为	它	飞镖	经过	,

站在齐颈深的水里，偶尔踢踢游过的鱼，

['stɜːrɪŋ] [ʌp] [mʌd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [toʊz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['wɔːtər] [wʌz; wəz][soʊ] ['klaʊdi] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]

stirring	up	mud	with	our	toes	until	the	water	was	so	cloudy	that	we	could
搅拌	向上	泥	和	我们的	脚趾	直到	这	水	曾是	所以	多云	那	我们	可以

[siː] [ðə; ði] [fɪʃ] [noʊ] [lɔːŋgər] .

see	the	fish	no	longer	.
看	这	鱼	不	更长	.

我们用脚趾搅动泥浆，直到水变得浑浊，连鱼都看不见了。

[ðen] [kɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] .

Then	King	thought	of	clothes	.
然后	国王	想法	的	衣服	.

然后国王想到了衣服。

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .

He	stood	on	tiptoe	and	shouted	.
他	站立	在	脚尖	和	喊叫	.

他踮起脚尖，大声喊叫。

" ['ɪsmeɪl] !

"	Ismail	!
"	伊斯梅尔	!

“伊斯梅尔！

[oʊ] — ['ɪsmeɪl] !

O	—	Ismail	!
哦	—	伊斯梅尔	!

哦——伊斯梅尔！

" ['ɪsmeɪl] [keɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] ['jeloʊ] - [fæŋd] [wʊlf] , [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði][mə'hætmə,mə'hɑːtmə][æz; əz] [ɪf]

"	Ismail	came	,	like	a	yellow	-	fanged	wolf	,	bowed	to	the	Mahatma	as	if
"	伊斯梅尔	来了	,	喜欢	一个	黄色的	-	带獠牙的	狼	,	鞠躬	到	这	圣雄甘地	作为	如果

['neɪkɪdnəs] [ænd; ənd] ['rɔɪəlti] [wɜːr; wər][wʌn] ,

nakedness	and	royalty	were	one	,
裸体	和	皇室	是	一	,

“伊斯梅尔像一头黄牙狼一样来了，向圣雄甘地鞠躬，仿佛赤身裸体和皇室身份是一体的。”

[ænd; ənd] [stʊd] ['aɪɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] ['kjʊriəsli] .

and	stood	eyeing	the	water	curiously	.
和	站立	觊觎	这	水	奇怪的是	.

他站在那里，好奇地打量着水面。

" [get] [ˌjuː 'es] ['gɑːrmənts] !

"	Get	us	garments	!
"	得到	我们	服装	!

“给我们弄些衣服来！”

" [kɪŋ] ['ɔːrdərd] ['testɪli] .

"	King	ordered	testily	.
"	国王	订购	暴躁地	.

国王怒气冲冲地命令道。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðiː] , ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	I	was	not	staring	at	thee	,	little	King	sahib	,	"	he	answered	.
"	我	曾是	不是	凝视	在	你	,	小的	国王	萨希布	,	"	他	回答	.

“我没有盯着你看，小国王先生，”他回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['mɑːv(ə)l] !

"	I	was	marveling	!
"	我	曾是	惊叹	!

我当时惊叹不已！

" [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət] ,

"	But	he	went	off	without	explaining	what	he	had	been	marveling	at	,
"	但	他	去	离开	没有	解释	什么	他	有	到过	惊叹	在	,

但他却没有解释自己究竟在惊叹什么就离开了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ə'bluːʃnz] ,

and	we	went	on	with	our	ablutions	,
和	我们	去	在	和	我们的	洗礼	,

于是我们继续洗漱。

[ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['æʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [her] [nɑːt] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [soʊ] ['iːzi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

the	job	of	getting	ashes	out	of	your	hair	not	being	quite	so	easy	as	it
这	工作	的	获得	灰烬	出去	的	你的	头发	不是	存在	相当	所以	简单的	作为	它

[maɪt] [ə'pɪr] .

might	appear	.
可能	出现	.

把头发里的灰烬清理干净，并没有看起来那么容易。

[aɪ] ['deə'sei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['ɪsmeɪl] [keɪm] [bæk] ['kæriɪŋ] [tuː] [kəm'pliːt]

I	daresay	it	was	fifteen	minutes	before	Ismail	came	back	carrying	two	complete
我	敢说	它	曾是	十五	分钟	前	伊斯梅尔	来了	后退	携带	二	完全的

['neɪtɪv] ['kɑːstuːmz] [fɔːr; fər] [kɪŋ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

native	costumes	for	King	and	me	,
本国的	服装	为了	国王	和	我	,

我估计过了十五分钟，伊斯梅尔才带着两套完整的民族服装回来，一套给国王，一套给我。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sæfrən] [roʊb] [fɔːr; fər][ðə; ði][məˈhætməˌməˈhɑːtmə] .

and	a	long	saffron	robe	for	the	Mahatma	.
和	一个	长的	藏红花	长袍	为了	这	圣雄甘地	.

还有一件给圣雄甘地的长款藏红色长袍。

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [məˈhætməˌməˈhɑːtmə] [smaɪld] .

Then	we	came	out	of	the	water	and	the	Gray	Mahatma	smiled	.
然后	我们	来了	出去	的	这	水	和	这	灰色的	圣雄甘地	微笑	.

然后我们从水中出来，灰袍圣雄微笑着。

" [aɪ] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [træps] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [aɪ] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] ,

"	I	said	there	were	no	more	traps	,	and	it	seems	I	spoke	the	truth	,
"	我	说	那里	是	不	更多的	陷阱	,	和	它	似乎	我	辐	这	真相	,

我说过不会再有陷阱了，看来我说的是实话。

" [hiː; hi] [sed] ['wʌndrɪŋli] .

"	he	said	wonderingly	.
"	他	说	惊奇地	.

他疑惑地说道。

" [mɔːr'oʊvər] , [aɪ][dɪd][nɑːt][set] [ðɪs] [træp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [jɔːr'selvz] [huː] [led][ˌem 'iː]

"	Moreover	,	I	did	not	set	this	trap	,	but	it	was	you	yourselves	who	led	me
"	而且	,	我	做过	不是	放	这	陷阱	,	但	它	曾是	你	你们自己	WHO	引领	我

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . "

into	it	.	"
进入	它	.	"

“而且，这个陷阱不是我设的，而是你们自己把我引入其中的。”

" [wɪtʃ] [træp] ? " [wiː; wi] [diˈmɑːndid] [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] .

"	Which	trap	?	"	we	demanded	with	one	voice	.
"	哪个	陷阱	?	"	我们	要求	和	一	嗓音	.

“哪个陷阱？”我们异口同声地问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [stɜːrd] [ðə; ði] [mʌd] , [maɪ] [frendz] ,

"	You	have	stirred	the	mud	,	my	friends	,
"	你	有	搅拌	这	泥	,	我的	朋友们	,

朋友们，你们搅浑了泥潭！

[tuː; tə][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmʌgər] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] [puːl] [ɪz][nɑːt][ˈvɪzəb(ə)l] .

to	a	condition	in	which	the	mugger	who	lives	in	that	pool	is	not	visible	.
到	一个	状况	在	哪个	这	劫匪	WHO	生活	在	那	水池	是	不是	可见的	.

以至于住在那个水池里的劫匪完全看不见了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌgər] [ɪz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːz] [wʌn][ʌv; əv]

But	the	mugger	is	there	,	and	I	don't	know	why	he	did	not	seize	one	of
但	这	劫匪	是	那里	,	和	我	不	知道	为什么	他	做过	不是	抢占	一	的

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

但是劫匪就在那里，我不知道他为什么没有抓走你们中的任何一个！

" [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɑːkəri] ,

"	In	the	center	of	the	pool	there	was	a	rockery	,
"	在	这	中心	的	这	水池	那里	曾是	一个	假山	,

泳池中央有一个假山，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][plænt] - [ruːts] [ænd; ənd] [ˈbriːdɪŋ] [fɪʃ] .

for	the	benefit	of	plant	-	roots	and	breeding	fish	.
为了	这	益处	的	植物	-	根	和	选育	鱼	.

为了植物根系和鱼类养殖的利益。

[aɪ] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [leɪ] [ə; eɪ] [bruːt] [əˈbaʊt]

I	walked	around	it	to	look	,	and	there	,	sure	enough	,	lay	a	brute	about
我	步行	大约	它	到	看	,	和	那里	,	当然	足够的	,	躺	一个	蛮力	关于

['twenti] [fiːt] [lɔːŋ] ,

twenty	feet	long	,
二十	脚	长的	,

我绕着它走了一圈，果然，那里躺着一头大约二十英尺长的庞然大物。

[snuːzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .

snoozing	with	his	chin	on	a	corner	of	the	rock	.
想睡	和	他的	下巴	在	一个	角落	的	这	岩石	.

他下巴搁在岩石的一角上打盹。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [poʊl] [tuː; tə][prɑːd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [snæpt] [ænd; ənd] [broʊk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	picked	up	a	pole	to	prod	him	and	he	snapped	and	broke	it	,
我	挑选	向上	一个	极	到	生产	他	和	他	啪啪	和	打破	它	,

我拿起一根棍子想戳他，他猛地一怒，把棍子弄断了。

[ˈkʌmɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [tuː; tə] [ˈklætər] [hɪz; ɪz][dʒɔːz][æt; ət][ˌem ˈiː] .

coming	close	to	the	edge	to	clatter	his	jaws	at	me	.
未来	关闭	到	这	边缘	到	哒	他的	下颚	在	我	.

它走到悬崖边，张开血盆大口朝我咬去。

[ˈprɑːdɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [læst] [taɪm] , [aɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][məˈhætməˌməˈhɑːtmə] .

Prodding	him	a	last	time	,	I	turned	round	to	look	for	the	Mahatma	.
催促	他	一个	最后的	时间	,	我	转向	圆形的	到	看	为了	这	圣雄甘地	.

我最后催促了他一下，然后转身去找圣雄甘地。

[hiː; hi][hæd; həd] ['vænɪʃt] — [gɔːn] [æz; əz] ['ʌtərli] [ænd; ənd]['saɪləntli][æz; əz][ə; eɪ] [mɪθ] .

He	had	vanished	—	gone	as	utterly	and	silently	as	a	myth	.
他	有	消失了	—	已消失	作为	完全地	和	默默	作为	一个	神话	.

他消失了——像神话一样彻底、悄无声息地消失了。

[kɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][goʊ] .

King	had	not	seen	him	go	.
国王	有	不是	已见	他	去	.

国王没有看到他离开。

[wiː; wi] [inˈkwaiəd] [ʌv; əv] ['ɪsmeɪl] .

We	inquired	of	Ismail	.
我们	询问	的	伊斯梅尔	.

我们向伊斯梅尔询问了此事。

[hiː; hi] [læft] .

He	laughed	.
他	笑了	.

他笑了。

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ] — [hɪr] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	There	is	only	one	place	to	go	—	here	,	"	he	answered	.
"	那里	是	仅有的	一	地方	到	去	—	这里	,	"	他	回答	.

“只有一个地方可去——那就是这里，”他回答道。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] ? "

"	To	the	Princess	?	"
"	到	这	公主	?	"

“给公主？”

" [ðer; ðər][ɪz] ['noʊwer] [els] !

"	There	is	nowhere	else	!
"	那里	是	无处	别的	!

“没有别的地方了！”

[huː] [ʃæl; ʃəl] [ˌdɪsə'beɪ] [hɜːr; hər] ?

Who	shall	disobey	her	?
WHO	将	违	她	?

谁敢违抗她的命令?

[aɪ][hæv; həv]['ɔːrdərz][tuː; tə] [ˌʌn'luːs] [ðə; ði] ['pænθər] [ɪf] [ðə; ði]['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] [teɪk] ['eni] ['ʌðər] [weɪ]

I	have	orders	to	unloose	the	panther	if	the	sahibs	take	any	other	way
我	有	订单	到	放开	这	豹	如果	这	先生们	拿	任何	其他	方式

[ðæn; ðən] [streɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] !

than	straight	into	her	presence	!
比	直的	进入	她	在场	!

我奉命，如果老爷们不直接走到她面前，就放出那只黑豹!

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	VIII
"	章	八

第八章

[ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [deθ]

THE	RIVER	OF	DEATH
这	河	的	死亡

死亡之河

[drest] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][pʊn'dʒɑːbi] ['kɑːstuːm] [wɪð; wɪθ] ['gɔːrdʒəs] [sɪlk] ['tɜːrbən] ,

Dressed	now	in	the	Punjabi	costume	with	gorgeous	silk	turbans	,
穿着	现在	在	这	旁遮普语	戏服	和	华丽的	丝绸	头巾	,

现在她身着旁遮普服饰，头戴华丽的丝绸头巾，

[wi:; wi] [wɔ:kt] [saɪd][baɪ][saɪd] [ʌp][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] [steps] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] [bræs] - [baʊnd] ,

we	walked	side	by	side	up	the	marble	steps	and	knocked	on	the	brass	-	bound	,
我们	步行	边	经过	边	向上	这	大理石	步骤	和	敲门	在	这	黄铜	-	边界	,

我们并肩走上大理石台阶，敲了敲镶着黄铜的门闩，

[ti:k] [frʌnt] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] .

teak	front	door	at	the	top	.
柚木	正面	门	在	这	顶部	.

顶部是柚木前门。

[ɪg'zæktli][æz; əz] [wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ] , [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli]

Exactly	as	when	we	arrived	on	the	previous	day	,	the	door	was	immediately
确切地	作为	什么时候	我们	到达的	在	这	以前的	天	,	这	门	曾是	立即地

['oʊpənd] [baɪ] [tu:] ['wɪmɪn] .

opened	by	two	women	.
打开	经过	二	女性	.

和前一天我们到达时一样，门立刻被两位女士打开了。

[ðə; ði][mə'hætmə,mə'hɑ:tmə][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌju: 'es] ,

The	Mahatma	was	in	there	ahead	of	us	,
这	圣雄甘地	曾是	在	那里	前方	的	我们	,

圣雄甘地比我们先到那里。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [toʊld] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [əd'ventʃəz] [tu:; tə] [meɪk]

and	had	evidently	told	Yasmini	sufficient	of	our	adventures	to	make
和	有	显然	讲述	-	充足的	的	我们的	冒险	到	制作

[hɜ:r; hər] [læf] .

her	laugh	.
她	笑	.

显然，我们已经把我们的一些冒险经历告诉了亚斯米尼，逗她笑了。

[ʃi:; ʃi] [skwi:ld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ˌju: 'es] .

She	squealed	with	delight	at	sight	of	us	.
她	尖叫	和	喜	在	视线	的	我们	.

她看到我们后高兴地尖叫起来。

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来!

[sɪt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] !

Sit	beside	me	in	the	window	,	both	of	you	!
坐	旁	我	在	这	窗户	,	两个都	的	你	!

你们两个坐到我旁边的窗边去!

[maɪ] ['wɪmɪn] [wɪl] [brɪŋ] [fu:d] .

My	women	will	bring	food	.
我的	女性	将要	带来	食物	.

我的女人们会带食物来。

['æftərwərd] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [sli:p] — [pʊr] [θɪŋz] , [ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] !

Afterward	you	shall	sleep	—	poor	things	,	you	look	as	if	you	need	it	!
之后	你	将	睡觉	—	贫穷的	事物	,	你	看	作为	如果	你	需要	它	!

之后你们就去睡觉吧——可怜的家伙们，你们看上去很需要休息!

[oʊ] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [gə'ni:ʃə] - [dʒi] ?

O	,	what	is	that	,	Ganesha	-	ji	?
哦	,	什么	是	那	,	象头神	-	ji	?

哦，那是什么，象头神伽内什?

[blʌd] [ɑːn][jʊr; jər] ['lɪnɪn] ?
Blood **on** **your** **linen** **?**
血 在 你的 亚麻布 ?

床单上有血迹?

[wɜːr; wər][juː; jʊ][hɜːrt] ?
Were **you** **hurt** **?**
是 你 伤害 ?

你受伤了吗?

" [hɜːr; hər] [swɪft] ,
" **Her** **swift** **,**
" 她 迅速 ,

“她迅捷的，

['restləs] ['fɪŋgərz] [druː] [ðə; ði] [klɔːθ] [ə'saɪd][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [wer] [maɪ] [ber]
restless **fingers** **drew** **the** **cloth** **aside** **and** **showed** **a** **few** **inches** **of** **where** **my** **bare**
不安 手指 画 这 布 旁边 和 显示 一个 很少 英寸 的 在哪里 我的 裸
[skɪn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] .
skin **should** **have** **been** **.**
皮肤 应该 有 到过 .

不安分的手指拨开布料，露出几英寸本该裸露的皮肤。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] .
" **It** **is** **nothing** **.**
" 它 是 没有什么 .

“没什么。”

[maɪ] ['wɪmɪn] [ʃæl; ʃəl] [dres] [ˌaɪ 'tiː] .
My **women** **shall** **dress** **it** **.**
我的 女性 将 裙子 它 .

我的侍女们会为他穿衣。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔɪlz] [ðæt] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði] [skɪn] [tuː; tə] [groʊ] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .
They **have** **oils** **that** **will** **cause** **the** **skin** **to** **grow** **again** **within** **a** **week** **.**
他们 有 油 那 将要 原因 这 皮肤 到 生长 再次 之内 一个 星期 .

它们所含的油脂能促使皮肤在一周内再生。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ; [juː; jʊ][ænd; ənd]['æθəlstæn] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] !
A **week** **is** **nothing** **;** **you** **and** **Athelstan** **will** **be** **here** **longer** **than** **a** **week** **!**
一个 星期 是 没有什么 ; 你 和 阿瑟斯坦 将要 是 这里 更长 比 一个 星期 !

一周算什么；你和阿塞尔斯坦在这里待的时间肯定不止一周!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [krɔːst] [ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] ['tɛrərz] ?
And **you** **crossed** **the** **Pool** **of** **Terrors** **?**
和 你 交叉 这 水池 的 恐怖 ?

你曾渡过恐怖之池?

[aɪ][hæv; həv] [krɔːst] [ðæt] [tuː] !
I **have** **crossed** **that** **too** **!**
我 有 交叉 那 也 !

我也走过那条路!

[wiː; wi] [θriː] [ɑːr; ər] [ɪ'nɪʃieɪts] [naʊ] ! "
we **three** **are** **initiates** **now** **!** **"**
我们 三 是 启动 现在 ! "

我们三个现在都是新成员了!

" [jiː; ji][ɑːr; ər] [θriː] [huː] [wɪl] [daɪ] [ən'les] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [lɔː] [jiː; ji][lɪv; laɪv][baɪ] !
" **Ye** **are** **three** **who** **will** **die** **unless** **discretion** **is** **the** **very** **law** **ye** **live** **by** **!**
" 叶 是 三 WHO 将要 死 除非 审慎 是 这 非常 法律 是的 居住 经过 !

“你们三个除非以谨慎为准则，否则必死无疑！”

" [sed] [ðə; ði] [greɪ] [məˈhætməˌməˈhɑːtmə] .
" said the Gray Mahatma .
" 说 这 灰色的 圣雄甘地 .

“灰袍圣雄说道。”

[hiː; hi] [siːmd] [əˈnɔɪd] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] .
He seemed annoyed about something .
他 似乎 恼怒 关于 某物 .

他似乎有什么心事。

" [oʊld] [dʌst] - [ænd; ənd] - ['æʃɪz] ! " [læft] - , ['snæpɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Old Dust - and - ashes ! " laughed Yasmini , snapping her fingers at him .
" 老的 灰尘 - 和 - 灰烬 ! " 笑了 - , 啪啪 她 手指 在 他 .

“老尘土！”亚斯米尼笑着朝他打了个响指。

" [hɑː] !
" Hah !
" 哈哈 !

哈！

" [ʃiː; ʃi] [læft] [dɪˈlaɪtɪdli] .
" She laughed delightedly .
" 她 笑了 欣喜地 .

她高兴地笑了。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪˈliːv] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðem; ðəm] ! "
" They have seen enough to make them believe what I shall tell them ! "
" 他们 有 已见 足够的 到 制作 他们 相信 什么 我 将 告诉 他们 ! "

“他们所见所闻足以让他们相信我将要告诉他们的话！”

" ['wʊmən] , [juː; jʊ] [wuː] [jʊr; jər] [oʊn] [dɪˈstrʌkʃn] .
" Woman , you woo your own destruction .
" 女士 , 你 哇 你的 自己的 破坏 .

女人啊，你这是在自取灭亡。

[nʌn] [hæz; həz] ['evər] [set] [aʊt] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ðæt] ['siːkrət] [ænd; ənd] [səˈvaivd] [ðə; ði][fɜːrst] [əˈfens] !
None has ever set out to betray that secret and survived the first offense !
没有任何 有 曾经 放 出去 到 背叛 那 秘密 和 幸存下来 这 第一的 罪行 !

从来没有人故意泄露这个秘密，还能在第一次犯错后安然无恙！

" [hiː; hi] ['ænsər] .
" he answered .
" 他 回答 .

他回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [bɪˈtreɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] ['goʊldən]
" It was you who betrayed it to me , " she said , with another golden
" 它 曾是 你 WHO 背叛 它 到 我 , " 她 说 , 和 其他 金的
[læf] .
laugh .
笑 .

“是你把它泄露给了我，”她说着，又发出了一声爽朗的笑声。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kɪŋ] [əˈgen] :
Then , turning to King again :
然后 , 转弯 到 国王 再次 :

然后，再次转向金：

" [aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['siːkrət] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] !
" I have sought for that secret day and night !
" 我 有 寻求 为了 那 秘密 天 和 夜晚 !

“我日夜都在寻找那个秘密！”

['ɪndiə] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] ;

India	has	always	known	of	its	existence	;
印度	有	总是	已知	的	它是	存在	;

印度一直都知道它的存在；

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][sʌm; səm][hæv; həv] [fɔːt] [ðer; ðər] [wei] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['aʊtər]

and	in	every	generation	some	have	fought	their	way	in	through	the	outer
和	在	每一个	一代	一些	有	战斗	他们的	方式	在	通过	这	外

['mistəriz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wɪ'ðɪn] .

mysteries	to	the	knowledge	within	.
谜团	到	这	知识	之内	.

每一代人中，总有人奋力突破外在的神秘，最终获得内在的知识。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] ['entər] ['ɔːlweɪz] [bɪ'kʌm] [ɪ'nɪʃieɪts] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] .

But	those	who	enter	always	become	initiates	,	and	keep	the	secret	.
但	那些	WHO	进入	总是	变得	启动	,	和	保持	这	秘密	.

但凡进入其中的人都会成为内部成员，并保守秘密。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [hɜːrd] [haʊ] , [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

I	was	puzzled	how	to	begin	,	until	I	heard	how	,	in	England	,
我	曾是	困惑	如何	到	开始	,	直到	我	听到	如何	,	在	英格兰	,

我当时很困惑该如何开始，直到我听说在英国，人们是这样做的：

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌns] [ˌoʊvər'hɜːrd][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['friːmeɪsnri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]

a	woman	once	overheard	the	secrets	of	Freemasonry	,	and	was	made	a
一个	女士	一次	无意中听到	这	秘密	的	共济会	,	和	曾是	制成	一个

['friːmeɪsn] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

Freemason	in	consequence	.
共济会	在	结果	.

一位女子无意中听到了共济会的秘密，结果成为了一名共济会员。

" [naʊ] [bɪ'hoʊld] [ðɪs] [mæn] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] [greɪ] [mə'hætməˌmə'hɑːtmə] !

"	Now	behold	this	man	they	call	the	Gray	Mahatma	!
"	现在	看哪	这	男人	他们	称呼	这	灰色的	圣雄甘地	!

“瞧瞧这个人，他们称他为灰衣圣雄！”

[hiː; hi] [dʌz] [æz; əz][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] !

He	does	as	I	tell	him	!
他	做	作为	我	告诉	他	!

他照我说的做了！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðiːz] ['nəuə] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['nɑːlɪdʒ] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ðəm'selvz] ,

You	must	know	that	these	Knowers	of	Royal	Knowledge	,	as	they	call	themselves	,
你	必须	知道	那	这些	知识分子	的	皇家	知识	,	作为	他们	称呼	他们自己	,

你必须知道，这些自称为“皇家知识的知者”

[ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][ɪn][wʌn] [nest] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ;

are	not	the	little	birds	in	one	nest	that	they	would	like	to	be	;
是	不是	这	小的	鸟类	在	一	巢	那	他们	会	喜欢	到	是	;

它们并没有像它们希望的那样，成为一窝小鸟；

[ðeɪ] ['kwɑːrəl] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l]['fækʃ(ə)n] [ðæt] [noʊz] ['oʊnli]

they	quarrel	among	themselves	,	and	there	is	a	rival	faction	that	knows	only
他们	争吵	之中	他们自己	,	和	那里	是	一个	竞争对手	派	那	知道	仅有的

[striːt] - ['kɔːrnər]['mædʒɪk] ,

street	-	corner	magic	,
街道	-	角落	魔法	,

他们之间争吵不休，还有一个只懂街头魔法的敌对派系。

[bʌt; bət][ɪz] [mɔːr] ['dedli] [bent] [ɑːn] ['noʊɪŋ] ['rɔɪəl] ['nɑːlɪdʒ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wʊlf] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd]

but	is	more	deadly	bent	on	knowing	Royal	Knowledge	than	a	wolf	is	determined
但	是	更多的	致命	弯曲	在	会心	皇家	知识	比	一个	狼	是	决定

[tuː; tə] [get] [læm] .

to	get	lamb	.
到	得到	羊肉	.

但他对了解皇家知识的执着，比狼对羊羔的执着还要强烈。

" [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə˛mə'hɑːtmə] [sɔː] [fɪt] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðæt] ['steɪtmənt] .

"	The	Gray	Mahatma	saw	fit	to	challenge	some	of	that	statement	.
"	这	灰色的	圣雄甘地	锯	合身	到	挑战	一些	的	那	陈述	.

“灰袍圣雄认为有必要对其中的一些说法提出质疑。”

" [˛aɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [wʊlvz] [huː] [siːk] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,

"	It	is	true	,	that	there	are	wolves	who	seek	to	break	in	,	"	he	said	quietly	,
"	它	是	真的	,	那	那里	是	狼	WHO	寻找	到	休息	在	,	"	他	说	悄悄	,

“的确，有些狼会伺机闯入，”他平静地说。

" [bʌt; bət][˛aɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kwɔrəlz] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] . "

"	but	it	is	false	that	there	are	quarrels	among	ourselves	.	"
"	但	它	是	错误的	那	那里	是	争吵	之中	我们自己	.	"

“但我们之间有争吵的说法是错误的。”

" [hɑː] !

"	Hah	!
"	哈哈	!

哈！

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] [læf] [ʌv; əv][hɜːrz][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [˛eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [hæz; həz][gɑːt]

"	That	little	laugh	of	hers	was	like	the	exclamation	of	a	fellow	who	has	got
"	那	小的	笑	的	她的	曾是	喜欢	这	感叹	的	一个	同伴	WHO	有	得到

[hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['reɪpiər] [pɔɪnt] .

home	with	his	rapier	point	.
家	和	他的	细剑	观点	.

“她那一声轻笑，就像一个男人带着他的佩剑回到家后发出的惊叹声。”

" ['kwɔrəlz] [ɔːr][nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

"	Quarrels	or	not	,	"	she	answered	,
"	争吵	或者	不是	,	"	她	回答	,

“不管有没有争吵，”她回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['fækʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pæsɪdʒ]

"	there	is	a	faction	that	was	more	than	willing	to	use	the	ancient	passage
"	那里	是	一个	派	那	曾是	更多的	比	愿意的	到	使用	这	古老的	通道

['ʌndər] [maɪ] ['pæləs] [graʊndz] ,

under	my	palace	grounds	,
在下面	我的	宫殿	理由	,

“有一部分人非常乐意利用我宫殿地下的古老通道，

[ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld] ['siːkrət] ['miːtiŋz] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [aɪ] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

and	to	hold	secret	meetings	in	a	room	that	I	made	ready	for	them	.	"
和	到	抓住	秘密	会议	在	一个	房间	那	我	制成	准备好	为了	他们	.	"

并让他们在我为他们准备好的房间里举行秘密会议。

" ['fækʃ(ə)n] !

"	Faction	!
"	派	!

“派！

" [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə˛mə'hɑːtmə] [sniəd] .

"	The	Gray	Mahatma	sneered	.
"	这	灰色的	圣雄甘地	冷笑	.

“灰衣圣雄冷笑道。”

" ['feɪθf(ə)l] ['sinjər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ɪk'spel] [ʌn'feɪθfl] ['ʌpstɑ:rt] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ]['fækʃ(ə)n] ! "

"	Faithful	seniors	determined	to	expel	unfaithful	upstarts	are	not	a	faction	!	"
"	忠实	老年人	决定	到	驱逐	不忠	新兴企业	是	不是	一个	派	!	"

“忠诚的老前辈决心驱逐不忠诚的后起之秀，他们不是一个派系！”

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [ʃi:; ʃi] ['tʃʌkld] , " [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ˌʌnbɪ'noʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	At	any	rate	,	"	she	chuckled	,	"	they	wished	to	hold	a	meeting	unbeknown	to	the	others	,
"	在	任何	速度	,	"	她	轻笑	,	"	他们	希望	到	抓住	一个	会议	未知	到	这	其他的	,

“总之，”她轻笑一声，“他们想秘密开会。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [meɪk] ['wʌndərf(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ˌoʊvər'hɜ:rd] .

and	they	wished	to	make	wonderful	preparations	for	not	being	overheard	.
和	他们	希望	到	制作	精彩的	准备工作	为了	不是	存在	无意中听到	.

他们希望做好万全准备，以免被人偷听。

[ænd; ənd][aɪ] [helpt] [ðem; ðəm] — [ɪz] [ðæt] [nɑ:t][soʊ] , [mə'hætməˌmə'hɑ:tmə] - [dʒi] ?

And	I	helped	them	—	is	that	not	so	,	Mahatma	-	ji	?
和	我	帮助	他们	—	是	那	不是	所以	,	圣雄甘地	-	ji	?

我帮助他们了——难道不是吗，圣雄甘地?

[ju:; jʊ] [si:] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['skɔ:nf(ə)l][ʌv; əv] ['wɪmɪn] — [ðen] . "

You	see	,	they	were	scornful	of	women	—	then	.	"
你	看	,	他们	是	轻蔑的	的	女性	—	然后	.	"

你看，那时候他们很鄙视女人。

" [pi:s] , ['wʊmən] !

"	Peace	,	woman	!
"	和平	,	女士	!

“和平，女人！”

" [ðə; ði][mə'hætməˌmə'hɑ:tmə] [grauld] .

"	the	Mahatma	growled	.
"	这	圣雄甘地	咆哮	.

“圣雄咆哮道。”

" [dʌz] [ə; eɪ] [bi:] [stɪŋ] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['gæðərz] ['hʌni] ?

"	Does	a	bee	sting	while	it	gathers	honey	?
"	做	一个	蜜蜂	蜇	尽管	它	聚集	蜂蜜	?

蜜蜂在采集蜂蜜时会蜇人吗?

[ju:; jʊ] [spaɪd] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['si:krɪts] , [bʌt; bət][dɪd][wi:; wi][hɑ:rm][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ? "

You	spied	on	our	secrets	,	but	did	we	harm	you	for	it	?	"
你	间谍	在	我们的	秘密	,	但	做过	我们	伤害	你	为了	它	?	"

你窥探了我们的秘密，但我们因此伤害过你吗?

" [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [der] !

"	You	did	not	dare	!
"	你	做过	不是	敢	!

你不敢!

" [ʃi:; ʃi] [ri'tɔ:tid] .

"	she	retorted	.
"	她	反驳	.

她反驳道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn] ,

"	If	I	had	been	alone	,
"	如果	我	有	到过	独自的	,

“如果我当时是一个人，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɑːn] [huːz] [ə'kaʊnt]

you	would	have	destroyed	me	along	with	those	unfortunates	on	whose	account
你	会	有	损毁	我	沿着	和	那些	不幸的	在	谁	帐户

[juː; jʊ] [held] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

you	held	the	meeting	.
你	握住	这	会议	.

你本会毁了我，也会毁了那些不幸的人，因为你召开了那次会议。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌgər] .

It	would	have	been	easy	to	throw	me	to	the	mugger	.
它	会	有	到过	简单的	到	扔	我	到	这	劫匪	.

把我扔给劫匪很容易。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [jʊr; jər] ['siːkrɪts] !

But	you	did	not	know	how	many	women	had	overheard	your	secrets	!
但	你	做过	不是	知道	如何	许多	女性	有	无意中听到	你的	秘密	!

但你不知道有多少女人偷听到了你的秘密!

[juː; jʊ] ['oʊnli] [nuː] , [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [hæd; həd] ,

You	only	knew	,	that	more	than	one	had	,
你	仅有的	知道	,	那	更多的	比	一	有	,

你只知道，不止一个人拥有.....

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ten] ['wɪmɪn] ['witnist] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['vɪktəms] .

and	that	at	least	ten	women	witnessed	the	fate	of	your	victims	.
和	那	在	至少	十	女性	目击者	这	命运	的	你的	受害者	.

至少有十名女性目睹了受害者的遭遇。

[ɪz] [ðæt] [nɑːt] [soʊ] ? "

Is	that	not	so	?	"
是	那	不是	所以	?	"

难道不是这样吗?

" ['vɪktəms] [ɪz] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wɜːrd] .

"	Victims	is	the	wrong	word	.
"	受害者	是	这	错误的	单词	.

“受害者”这个词用得不对。

[kɔːl] [ðem; ðəm] ['kʌlprɪts] ! " [sed] [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə,mə'hɑːtmə] .

Call	them	culprits	!	"	said	the	Gray	Mahatma	.
称呼	他们	罪魁祸首	!	"	说	这	灰色的	圣雄甘地	.

“称他们为罪犯！”灰袍圣雄说道。

" [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kɔːl] [ðem; ðəm] ?

"	What	would	the	Government	call	them	?
"	什么	会	这	政府	称呼	他们	?

政府会如何称呼它们?

" [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] .

"	she	retorted	.
"	她	反驳	.

她反驳道。

[ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə,mə'hɑːtmə] [kɜːrld] [hɪz; ɪz] [lɪp] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] .

The	Gray	Mahatma	curled	his	lip	,	but	made	no	answer	to	that	.
这	灰色的	圣雄甘地	卷曲	他的	唇	,	但	制成	不	回答	到	那	.

灰袍圣雄撇了撇嘴，但没有回答这个问题。

- [tɜːrnd] [tuː; tə] [kɪŋ] .

Yasmini	turned	to	King	.
-	转向	到	国王	.

亚斯米尼转向国王。

" [soʊ][aɪ] [nuː] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsiːkrɪts] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][ðem; ðəm] [ˈiːðər] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː][ɔːr]

"	So	I	knew	enough	of	their	secrets	to	oblige	them	either	to	kill	me	or
"	所以	我	知道	足够的	的	他们的	秘密	到	必须	他们	任何一个	到	杀	我	或者

[els] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː][ɔːl] .

else	teach	me	all	.
别的	教	我	全部	.

“所以我掌握了他们足够的秘密，迫使他们要么杀了我，要么把一切都教给我。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [der] [kɪl] [ˌem ˈiː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kɪl] [ɔːl][maɪ] [ˈwɪmɪn] [tuː] ,

And	they	did	not	dare	kill	me	,	because	they	could	not	kill	all	my	women	too	,
和	他们	做过	不是	敢	杀	我	,	因为	他们	可以	不是	杀	全部	我的	女性	也	,

他们不敢杀我，因为他们不可能把我的女人们也全部杀光。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] .

for	fear	of	Government	.
为了	害怕	的	政府	.

因为害怕政府。

[soʊ][fɜːrst] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem ˈiː] [θruː] [ðæt] [ɔːrˈdiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [went] [θruː] [læst] [naɪt] .

So	first	they	took	me	through	that	ordeal	that	you	went	through	last	night	.
所以	第一的	他们	采取	我	通过	那	考验	那	你	去	通过	最后的	夜晚	.

所以他们首先让我体验了一遍你昨晚经历的那种磨难。

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ðerz]

And	ever	since	then	I	have	been	trying	to	learn	;	but	this	science	of	theirs
和	曾经	自从	然后	我	有	到过	尝试	到	学习	;	但	这	科学	的	他们的

[ɪz] ['dɪfɪkəlt] ,

is	difficult	,
是	难的	,

从那时起，我一直在努力学习；但是他们的这门科学太难了。

[ænd; ənd][aɪ] [səˈspekt] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [fɔːr; fər][maɪ] ['benɪfɪt] .

and	I	suspect	them	of	increasing	the	difficulty	for	my	benefit	.
和	我	怀疑	他们	的	增加	这	困难	为了	我的	益处	.

我怀疑他们故意增加难度，是为了让我受益。

[ˌnevərðəˈles] , [aɪ][hæv; həv] ['mæstərd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "

Nevertheless	,	I	have	mastered	some	of	it	.	"
尽管如此	,	我	有	精通	一些	的	它	.	"

不过，我已经掌握了其中的一些技能。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['mæstərd] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

"	You	have	mastered	none	of	it	!
"	你	有	精通	没有任何	的	它	!

你什么都没掌握！

" [ðə; ði] [greɪ] [məˈhætməˌməˈhɑːtmə] [riˈtɔːtid] [dɪsˈkɜːtiːəslɪ] .

"	the	Gray	Mahatma	retorted	discourteously	.
"	这	灰色的	圣雄甘地	反驳	无礼地	.

“灰袍圣雄无礼地反驳道。”

" [ðə; ði]['goʊldən] [laɪt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [step] .

"	The	golden	light	is	the	first	step	.
"	这	金的	光	是	这	第一的	步	.

“金色的光芒是第一步。”

[ʃoʊ] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] . "

Show	me	some	.	"
展示	我	一些	.	"

给我看看。

" [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [tuː] ['klevər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

"	They	thought	they	were	being	too	clever	for	me	,	"	she	went	on	.
"	他们	想法	他们	是	存在	也	聪明的	为了	我	,	"	她	去	在	.

“他们以为他们比我聪明得多，”她继续说道。

" [ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə][maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ]

"	They	listened	to	my	suggestion	that	it	might	be	wise	to	show
"	他们	听着	到	我的	建议	那	它	可能	是	明智的	到	展示

['æθəlstæn] [kɪŋ] [ðə; ði] ['mistəriz] ,

Athelstan	King	the	mysteries	,
阿瑟斯坦	国王	这	谜团	,

“他们听取了我的建议，认为让阿塞尔斯坦·金体验这些奥秘或许是明智之举。”

[ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

and	send	him	to	America	to	prepare	the	way	for	what	is	coming	.
和	发送	他	到	美国	到	准备	这	方式	为了	什么	是	未来	.

派他去美国，为即将发生的事情铺路。

[soʊ] [wiː; wi] [set] [ə; eɪ] [træp] [fɔːr; fər] ['æθəlstæn] .

So	we	set	a	trap	for	Athelstan	.
所以	我们	放	一个	陷阱	为了	阿瑟斯坦	.

所以我们为阿塞尔斯坦设置了一个陷阱。

[ænd; ənd] ['æθəlstæn] [brɔːt] [gə'niːʃə] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

And	Athelstan	brought	Ganesha	with	him	.
和	阿瑟斯坦	带来	象头神	和	他	.

阿塞尔斯坦还带来了象头神伽内什。

[soʊ] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [tuː] [men] [huː] [noʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] ,

So	now	I	have	two	men	who	know	the	secret	,
所以	现在	我	有	二	男人	WHO	知道	这	秘密	,

现在我手下有两个知道这个秘密的人了。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ'self] [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] ['wɪmɪn] .

in	addition	to	myself	and	all	my	women	.
在	添加	到	我	和	全部	我的	女性	.

除了我自己和我的所有女性成员之外。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [wʌn] [mæn] [huː] [hæz; həz] [skɪl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['siːkrət] ,

And	I	have	one	man	who	has	skill	enough	to	learn	the	secret	,
和	我	有	一	男人	WHO	有	技能	足够的	到	学习	这	秘密	,

我手下有一个人，他有足够的才能学会这个秘密。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

now	that	he	knows	of	it	.
现在	那	他	知道	的	它	.

现在他已经知道了。

[pər'hæps] [bəuθ] [men] [kæn; kən] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [fʊl] [wel] [ðæt] [wʌn] [kæn; kən] . "

Perhaps	both	men	can	learn	it	,	and	I	know	full	well	that	one	can	.	"
也许	两个都	男人	能	学习	它	,	和	我	知道	满的	出色地	那	一	能	.	"

或许他们两个都能学会，而且我非常清楚其中一个肯定能学会。

" [ænd; ənd] [ðen] ? " [kɪŋ] [sə'dʒestɪd] .

"	And	then	?	"	King	suggested	.
"	和	然后	?	"	国王	建议	.

“然后呢？”金问道。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [wɜːrld] !

"	You	shall	conquer	the	world	!
"	你	将	征服	这	世界	!

“你必将征服世界！”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	she	answered	.
"	她	回答	.

她回答道。

[kɪŋ] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

King	smiled	and	said	nothing	.
国王	微笑	和	说	没有什么	.

国王微微一笑，一言不发。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [jet] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] !

"	I	am	uncertain	yet	whether	or	not	I	shall	choose	to	be	queen	of	the	earth	!
"	我	是	不确定	然而	无论	或者	不是	我	将	选择	到	是	女王	的	这	地球	!

“我还不确定是否要成为地球女王！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['æbsəluːt]

"	Sometimes	I	think	it	would	be	fun	for	you	and	me	to	be	absolute
"	有时	我	思考	它	会	是	乐趣	为了	你	和	我	到	是	绝对

[kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv] ['evriwer] .

king	and	queen	of	everywhere	.
国王	和	女王	的	到处	.

“有时候我觉得，如果我们俩能成为所有地方的绝对国王和王后，那该多有趣啊。”

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['stuːpɪd]['pɜːrs(ə)n] — [seɪ] [gə'niːʃə]

Sometimes	I	think	it	will	be	better	to	make	some	stupid	person	—	say	Ganesha
有时	我	思考	它	将要	是	更好的	到	制作	一些	愚蠢的	人	—	说	象头神

[hɪr] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [kɪŋ] ,

here	,	for	instance	—	king	,
这里	,	为了	实例	—	国王	,

有时我觉得让某个愚蠢的人——比如说象头神伽内什——当国王会更好。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['paʊər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θroʊn] .

and	for	ourselves	to	be	the	power	behind	the	throne	.
和	为了	我们自己	到	是	这	力量	在后面	这	王座	.

而我们自己，将成为幕后的掌权者。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['æθəlstæn] ? "

What	do	you	think	,	Athelstan	?	"
什么	做	你	思考	,	阿瑟斯坦	?	"

阿塞尔斯坦，你怎么看?

" [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	I	think	,	"	he	answered	.
"	我	思考	,	"	他	回答	.

“我想是这样的，”他回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætməˌmə'hɑːtmə] ['laɪkwaɪz] [θɪŋks] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	And	you	observe	that	the	Gray	Mahatma	likewise	thinks	!	"	said	she	.
"	和	你	观察	那	这	灰色的	圣雄甘地	同样地	思考	!	"	说	她	.

“而且你也注意到，灰袍圣雄也是这么想的！”她说道。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][duː][tuː; tə] [θwɔːrt] [ˌjuː 'es] !

"	He	thinks	what	he	can	do	to	thwart	us	!
"	他	思考	什么	他	能	做	到	阻挠	我们	!

“他以为他能用什么办法来阻挠我们！”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][əˈfreɪd] !
But **I** **am** **not** **afraid** **!**
但 我 是 不是 害怕的 !

但我并不害怕!

[oʊ] [dɪr] [noʊ] , [məˈhætməˌməˈhɑːtmə] - [dʒi] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['fɪrf(ə)l] !
Oh **dear** **no** **,** **Mahatma** **-** **ji** **,** **I** **am** **not** **at** **all** **fearful** **!**
哦 亲爱的 不 , 圣雄甘地 - ji , 我 是 不是 在 全部 可怕 !

哦，天哪，圣雄甘地，我一点也不害怕!

[jʊr; jər] ['siːkrət] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] - ['pɜːrtʃəs] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] !
Your **secret** **is** **not** **worth** **ten** **seconds** **'** **purchase** **unless** **it** **is** **of** **use** **to** **me** **!**
你的 秘密 是 不是 值得 十 秒 ' - 购买 除非 它 是 的 使用 到 我 !
"
"
"

除非你的秘密对我有用，否则它连十秒钟的价值都不值!

" ['wʊmən] , [ɪz][jʊr; jər][wɜːrd] [wɜːrθ] ['nʌθɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] [greɪ] [məˈhætməˌməˈhɑːtmə] .
" **Woman** **,** **is** **your** **word** **worth** **nothing** **?** **"** **asked** **the** **Gray** **Mahatma** **.**
" 女士 , 是 你的 单词 值得 没有什么 ? " 问 这 灰色的 圣雄甘地 .

“女人，你的话一文不值吗？”灰衣圣雄问道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][juːz] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði]['siːkrət] [tuː] .
" **You** **can** **not** **use** **what** **you** **know** **and** **keep** **the** **secret** **too** **.**
" 你 能 不是 使用 什么 你 知道 和 保持 这 秘密 也 .

“你不可能既利用自己知道的事情，又能保守秘密。”

[let] [ðoʊz] [tuː] [men] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət] [wɪl] [biː; bi] [bloʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] [wɪ'ðɪn]
Let **those** **two** **men** **escape** **,** **and** **the** **secret** **will** **be** **blown** **to** **the** **winds** **within**
让 那些 二 男人 逃脱 , 和 这 秘密 将要 是 吹 到 这 风 之内
[ðə; ði] ['aʊər] .
the **hour** **.**
这 小时 .

放走那两个人，不出一个小时，这个秘密就会被人尽皆知。

" [ʃiː; ʃi] [læft] ['aʊtraɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **She** **laughed** **outright** **at** **him** **.**
" 她 笑了 直接 在 他 .

她当场嘲笑他。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪ'skeɪp] , [oʊld]['reɪv(ə)n] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [roʊb] !
" **They** **shall** **not** **escape** **,** **old** **raven** **-** **in** **-** **a** **-** **robe** **!**
" 他们 将 不是 逃脱 , 老的 乌鸦 - 在 - 一个 - 长袍 !

“他们休想逃脱，老乌鸦，披着长袍的！”

" [dʒʌst] [ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪmɪn] [brɔːt] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn] ,
" **Just** **then** **some** **of** **her** **women** **brought** **a** **table** **in** **,**
" 只是 然后 一些 的 她 女性 带来 一个 桌子 在 ,

就在这时，她的一些女仆搬来了一张桌子，

[ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][fruːt] - ['leɪdn] ['dɪʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and **spread** **it** **with** **fruit** **-** **laden** **dishes** **at** **the** **far** **end** **of** **the** **room** **.**
和 传播 它 和 水果 - 满载 菜肴 在 这 远的 结尾 的 这 房间 .

然后在房间的另一端摆放满满的水果菜肴。

- [roʊz][tuː; tə] [siː] ['weðər] [ɔːl][wʌz; wəz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ə; eɪ]
Yasmini **rose** **to** **see** **whether** **all** **was** **as** **she** **wished** **it** **,** **and** **I** **got** **a**
- 玫瑰 到 看 无论 全部 曾是 作为 她 希望 它 , 和 我 得到 一个
[tʃæns] ,
chance **,**
机会 ,

亚斯米尼起身查看一切是否如她所愿，我趁机上前查看。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['wɪspər] [tuː; tə] [kɪŋ] .

not	only	to	look	through	the	curtains	,	but	also	to	whisper	to	King	.
不是	仅有的	到	看	通过	这	窗帘	,	但	还	到	耳语	到	国王	.

不仅是为了透过窗帘往里看，也是为了向国王低语。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][maɪ] ['kwestʃən] .

He	shook	his	head	in	reply	to	my	question	.
他	摇晃	他的	头	在	回复	到	我的	问题	.

我的问题他摇了摇头。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [fɔːr; fər] [tuː] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	Could	you	manage	for	two	,	do	you	think	?
"	可以	你	管理	为了	二	,	做	你	思考	?

你觉得两个人够吗?

" [hiː; hi] [æskt] ; [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['væstli] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

"	he	asked	;	and	by	that	I	knew	him	for	a	vastly	more	than	usually
"	他	问	;	和	经过	那	我	知道	他	为了	一个	非常	更多的	比	通常

[breɪv] [mæn] .

brave	man	.
勇敢的	男人	.

“他问了这个问题；由此我便知道他是一个远比一般人勇敢得多的人。”

[kən'sentiŋ] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [feɪlz] ,

Consenting	to	what	you	know	is	sure	to	destroy	you	,	if	the	other	fellow	fails	,
同意	到	什么	你	知道	是	当然	到	破坏	你	,	如果	这	其他	同伴	失败	,

明知故犯必将自取灭亡，如果对方失败的话。

[kɔːlz] [fɔːr; fər] ['kɜːrɪdʒ] .

calls	for	courage	.
呼叫	为了	勇气	.

需要勇气。

" [meɪks] [ə; eɪ] [tuː] [tuː; tə] [wʌn] [tʃæns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] ['ænsər] .

"	Makes	a	two	to	one	chance	of	it	,	"	I	answered	.
"	制作	一个	二	到	一	机会	的	它	,	"	我	回答	.

“成功的几率是二比一，”我回答道。

" ['veri] [wel] , [its] [ə; eɪ] [bet] .

"	Very	well	,	it's	a	bet	.
"	非常	出色地	,	它是	一个	赌注	.

“好吧，那就打个赌吧。”

[gɪv] [jʊr; jər]['ɔːrdərz] ! " [sed] [kɪŋ] .

Give	your	orders	!	"	said	King	.
给	你的	订单	!	"	说	国王	.

“下令！”国王说道。

[ðə; ði][mə'hætməˌmə'hɑːtmə][sæt]['rɪdʒɪd][ɪn][mɪd] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [preɪɪŋ] .

The	Mahatma	sat	rigid	in	mid	-	room	with	closed	eyes	,	as	if	praying	.
这	圣雄甘地	卫星	死板的	在	中	-	房间	和	关闭	眼睛	,	作为	如果	祈祷	.

圣雄甘地笔直地坐在房间中央，双目紧闭，仿佛在祈祷。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [krɔːst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nɪrli]

His	hands	were	crossed	on	his	breast	,	and	his	legs	twisted	into	a	nearly
他的	双手	是	交叉	在	他的	胸部	,	和	他的	腿	扭曲	进入	一个	几乎

[ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [nɑːt] .

unimaginable	knot	.
难以想象	结	.

他双手交叉放在胸前，双腿扭成一个几乎难以想象的结。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːlməʊst]['kəʊmətəʊs] .

He	looked	almost	comatose	.
他	看起来	几乎	昏迷	.

他看起来几乎处于昏迷状态。

[ðə; ði] ['ʃʌtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] ['wɪndəʊz] [wɜːr; wər]['oʊpən] [waɪd] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

The	shutters	and	the	glass	windows	were	open	wide	to	admit	the	morning
这	百叶窗	和	这	玻璃	视窗	是	打开	宽的	到	承认	这	早晨

[briːz] .

breeze	.
微风	.

百叶窗和玻璃窗大开着，让晨风吹进来。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['friːdəm] [bʌt; bət][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [sɪlk] ['kɜːtənz] [ænd; ənd]

Nothing	was	between	us	and	freedom	but	the	fluttering	silk	curtains	and
没有什么	曾是	之间	我们	和	自由	但	这	飘动	丝绸	窗帘	和

[ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [fiːt] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['rɪvər] .

a	drop	of	about	seventy	feet	into	an	unknown	river	.
一个	降低	的	关于	七十	脚	进入	一个	未知	河	.

我们与自由之间只有飘动的丝绸窗帘和大约七十英尺高的悬崖，悬崖下是一条不知名的河流。

" [hoʊld][maɪ][hænd] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd][dʒʌmp][jʊr; jər]['lɪmɪt] ['aʊtwərd] !

"	Hold	my	hand	,	"	I	said	,	"	and	jump	your	limit	outward	!
"	抓住	我的	手	,	"	我	说	,	"	和	跳	你的	限制	向外	!

“握住我的手，”我说，“向外跳跃，突破你的极限！”

" [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætməˌmə'hɑːtmə] ['oʊpənd] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [di'vaind] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

"	The	Gray	Mahatma	opened	one	eye	and	divined	our	intention	.
"	这	灰色的	圣雄甘地	打开	一	眼睛	和	神谕	我们的	意图	.

“灰袍圣雄睁开一只眼睛，洞悉了我们的意图。”

" [mæd] !

"	Mad	!
"	疯狂的	!

“疯狂的！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [soʊ] [ðen] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

"	So	then	that	is	the	end	of	them	!
"	所以	然后	那	是	这	结尾	的	他们	!

“那么，他们的结局就此结束了！”

" [hiː; hi] [bi'liːvd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [fɔːr; fər][hiː; hi][sæt] [stɪl] .

"	He	believed	what	he	said	,	for	he	sat	still	.
"	他	相信	什么	他	说	,	为了	他	卫星	仍然	.

“他相信自己所说的话，因为他一动不动地坐着。”

[bʌt; bət] - [keɪm] ['rʌnɪŋ] , ['skriːmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es] .

But	Yasmini	came	running	,	screaming	to	her	women	to	prevent	us	.
但	-	来了	跑步	,	尖叫	到	她	女性	到	防止	我们	.

但亚斯米尼跑了过来，大声呼喊着让她的女人们阻止我们。

[kɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ɔːf] [tə'geðər] , [hænd] - [ɪn] - [hænd] , [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [maɪ]['baɪb(ə)l] [oʊθ] [ðæt]

King	and	I	took	off	together	,	hand	-	in	-	hand	,	and	I	take	my	Bible	oath	that
国王	和	我	采取	离开	一起	,	手	-	在	-	手	,	和	我	拿	我的	圣经	誓言	那

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] ,

I	looked	up	,
我	看起来	向上	,

我和国王手牵手一起离开，我向上帝宣誓，我查阅了圣经，

[ænd; ənd] [sɔ:] - [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə,mə'hɑ:tmə] ['li:nɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

and	saw	Yasmini	and	the	Gray	Mahatma	leaning	out	of	the	window
和	锯	-	和	这	灰色的	圣雄甘地	倾斜	出去	的	这	窗户

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ˌju: 'es] [draʊn] !

to	watch	us	drown	!
到	手表	我们	溺水	!

我看到亚斯米尼和灰衣圣雄从窗户探出头来，看着我们溺水！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['sev(ə)nti] [fi:t] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] — [prə'vaɪdɪd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪk] -

Of	course	,	seventy	feet	is	nothing	much	—	provided	you	are	used	to	the	take	-
的	课程	,	七十	脚	是	没有什么	很多	—	假如	你	是	用过的	到	这	拿	-

[ɔ:f] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,

off	,	and	know	the	water	,
离开	,	和	知道	这	水	,

当然，70英尺不算什么——前提是你习惯了起飞，并且了解水况。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][boʊt] ['weɪtɪŋ] ['hændi][tu:; tə] [pɪk] [ju:; jʊ][ʌp] .

and	have	a	boat	waiting	handy	to	pick	you	up	.
和	有	一个	船	等待	便利	到	挑选	你	向上	.

而且还有船在附近等着接你。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [æd'væntɪdʒɪz] ,

But	we	had	none	of	these	advantages	,
但	我们	有	没有任何	的	这些	优势	,

但我们却不具备这些优势。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['gri:vəs] ['hændikæp] [ðæt] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t]

and	in	addition	to	that	we	had	the	grievous	handicap	that	King	could	not
和	在	添加	到	那	我们	有	这	严重的	让分	那	国王	可以	不是

[swɪm] [ə; eɪ] [stroʊk] .

swim	a	stroke	.
游泳	一个	中风	.

除此之外，我们还面临着一个严重的劣势：金根本不会游泳。

[wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði]['wɔ:tər] [fi:t] - [fɜ:rst] , [kloʊz] [tə'geðər] ,

We	took	the	water	feet	-	first	,	close	together	,
我们	采取	这	水	脚	-	第一的	,	关闭	一起	,

我们脚先入水，彼此靠得很近。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] [aɪ] [nu:] [wʌt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ʌp] [ə'genst] .

and	that	very	instant	I	knew	what	we	were	up	against	.
和	那	非常	立即的	我	知道	什么	我们	是	向上	反对	.

就在那一刻，我明白了我们面临的挑战。

[æz; əz][wi:; wi] [plʌndʒd] ['ʌndər] ,

As	we	plunged	under	,
作为	我们	暴跌	在下面	,

当我们沉入水底时，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [wɜ:rl] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] [poʊl] [ðæt] [wɪpt] [ænd; ənd] [swei] [ɪn][ðə; ði] ['kɜ:rənt]

we	were	whirled	against	a	sunken	pole	that	whipped	and	swayed	in	the	current
我们	是	旋转	反对	一个	凹陷	极	那	鞭打	和	摇摆	在	这	当前的

.

:

.

我们被卷向一根沉入水中的杆子，杆子在水流中剧烈摇摆。

[kɪŋ] [wʌz; wəz] [rentʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] .

King	was	wrenched	away	from	me	.
国王	曾是	扭动	离开	从	我	.

国王被强行从我身边夺走了。

[wen] [aɪ] [fɔːt] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [bɪ'jɑːnd]

When	I	fought	my	way	to	the	surface	I	was	already	a	hundred	yards	beyond
什么时候	我	战斗	我的	方式	到	这	表面	我	曾是	已经	一个	百	码	超过

[ðə; ði] ['pæləs] [wɔːl] ,

the	palace	wall	,
这	宫殿	墙	,

当我奋力浮出水面时，我已经走出了宫墙一百码远。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [kɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz]['tɜːrbən] [pər'sʊ]

and	there	was	no	sign	of	King	,	although	I	could	see	his	turban	pursuing
和	那里	曾是	不	符号	的	国王	,	虽然	我	可以	看	他的	头巾	追求

[maɪn] [daʊn] - [striːm] .

mine	down	-	stream	.
矿	向下	-	溪流	.

虽然我能看到我的头巾顺流而下，但却不见国王的踪影。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['kɜːrənt] [aɪ][hæd; həd]['evər] ['strɪvn] [wɪð; wɪθ] .

We	were	caught	in	the	strongest	current	I	had	ever	striven	with	.
我们	是	捕捉	在	这	最强	当前的	我	有	曾经	努力	和	.

我们被卷入了我所经历过的最强劲的暗流中。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [pə'sweidid] [ˌem 'iː][tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [swɪm] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

I	don't	know	what	persuaded	me	to	turn	and	try	to	swim	against	it	for
我	不	知道	什么	被说服	我	到	转动	和	尝试	到	游泳	反对	它	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] .

a	moment	.
一个	片刻	.

我不知道是什么促使我转身逆流而上。

['ɪnstɪŋkt] , [aɪ] [sə'poʊz] .

Instinct	,	I	suppose	.
本能	,	我	认为	.

我想，大概是本能吧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;

It	was	utterly	impossible	;
它	曾是	完全地	不可能的	;

这完全不可能；

[aɪ][wʌz; wəz] [swept] [ə'lɔːŋ] ['bækwərd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['trævlɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

I	was	swept	along	backward	almost	as	fast	as	I	had	been	traveling	before	.
我	曾是	扫荡	沿着	落后	几乎	作为	快速地	作为	我	有	到过	旅行	前	.

我被一股力量向后推去，速度几乎和我之前行进的速度一样快。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] ['efərt] [dɪd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [feɪs] - [ʌp] - [striːm] ,

But	what	the	effort	did	do	was	to	bring	me	face	-	up	-	stream	,
但	什么	这	努力	做过	做	曾是	到	带来	我	脸	-	向上	-	溪流	,

但这项努力确实让我迎面而来，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][poʊl][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [bɑːbd] ['ʌndər]

and	so	I	caught	sight	of	King	clinging	to	a	pole	and	being	bobbed	under
和	所以	我	捕捉	视线	的	国王	依恋	到	一个	极	和	存在	波波德	在下面

['evri] [taɪm][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [kɔːzd] [ðə; ði][poʊl][tuː; tə] [dʌk] .

every	time	the	weight	of	water	caused	the	pole	to	duck	.
每一个	时间	这	重量	的	水	导致	这	极	到	鸭子	.

于是我看到金紧紧抓住一根杆子，每当水的重量使杆子下沉时，他就会被水流带动着上下晃动。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][poʊl][maɪ'self] , [ɔːl'ðoʊ] [laɪk] [kɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌkt] [ˌem 'iː]

I	managed	to	cling	to	a	pole	myself	,	although	like	King	it	ducked	me
我	管理	到	黏着	到	一个	极	我	,	虽然	喜欢	国王	它	躲闪	我

[rɪ'piːtɪdli] ,

repeatedly	,
反复	,

我设法抓住了一根杆子，虽然它像国王一样一次又一次地躲开我。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['evɪdənt] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [biː; bi][ə'laɪv][ɪn][ðə; ði][nekst]

and	it	was	perfectly	evident	that	neither	of	us	would	be	alive	in	the	next
和	它	曾是	完美	明显	那	两者都不	的	我们	会	是	活	在	这	下一个

[ten] ['mɪnɪts] [ən'les] [ə; eɪ][boʊt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prə'duːs] [ɪ'nʌf] [brɔːn] [ænd; ənd][breɪn]

ten	minutes	unless	a	boat	should	come	or	I	should	produce	enough	brawn	and	brain
十	分钟	除非	一个	船	应该	来	或者	我	应该	生产	足够的	膂力	和	脑

[fɔːr; fər] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

for	two	of	us	.
为了	二	的	我们	.

很明显，除非有船来救我们，或者我能拿出足够强壮的体魄和智慧来拯救我们两个人，否则我们俩都活不过十分钟。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][boʊt][ɪn] [saɪt] .

And	there	was	no	boat	in	sight	.
和	那里	曾是	不	船	在	视线	.

周围连一艘船的影子都没有。

[soʊ] [bɪ'twiːn] [dʌks] [aɪ] [jeld] [tuː; tə] [kɪŋ] [tuː; tə][let][goʊ][ænd; ənd][drɪft] [daʊn] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

So	between	ducks	I	yelled	to	King	to	let	go	and	drift	down	toward	me	.
所以	之间	鸭子	我	大喊	到	国王	到	让	去	和	漂移	向下	朝向	我	.

于是，在鸭群的间隙，我大声喊着让国王放开我，飘向我。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

He	did	it	;	and	that	,	I	believe	,
他	做过	它	;	和	那	,	我	相信	,

他做到了；我相信这一点。

[ɪz][ðə; ði]['ʌtmoʊst][test][ʌv; əv][koʊld] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] ['eni][mæn][səb'dʒɛktɪd] ;

is	the	utmost	test	of	cold	courage	to	which	I	have	ever	seen	any	man	subjected	;
是	这	极致	测试	的	寒冷的	勇气	到	哪个	我	有	曾经	已见	任何	男人	受	;

这是我见过的对一个人冷酷无情的勇气的最大考验；

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['swɪmər] [bɪ'kʌmz] ['pænɪk] - ['strɪkən] [wen] [hiː; hi] [ləːnz] [hiː; hi][ɪz][noʊ]

for	even	a	strong	swimmer	becomes	panic	-	stricken	when	he	learns	he	is	no
为了	甚至	一个	强的	游泳运动员	变成	恐慌	-	受打击的	什么时候	他	学习	他	是	不

[lɔːŋgər] ['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] .

longer	master	of	his	element	.
更长	掌握	的	他的	元素	.

即使游泳健将，一旦发现自己不再能掌控自己的水域，也会惊慌失措。

[kɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði][self] - [kən'troʊl][ænd; ənd] [plʌk] [tuː; tə][laɪ] [stɪl] [ænd; ənd][drɪft] [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː][laɪk]

King	had	the	self	-	control	and	pluck	to	lie	still	and	drift	down	on	me	like
国王	有	这	自己	-	控制	和	采摘	到	说谎	仍然	和	漂移	向下	在	我	喜欢

[ə; eɪ] [kɔːrps] ,

a	corpse	,
一个	尸体	,

金有自制力和勇气，一动不动地躺在我身上，像一具尸体一样缓缓沉入我的体内。

[ænd; ənd][aɪ][let][goʊ][ðə; ði][poʊl][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm][tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [hed]

and	I	let	go	the	pole	in	the	nick	of	time	to	seize	him	as	his	head
和	我	让	去	这	极	在	这	缺口	的	时间	到	抢占	他	作为	他的	头

[went] ['ʌndər] .

went	under	.
去	在下面	.

我及时松开杆子，在他头沉入水中的瞬间抓住了他。

['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] ['rɔɪəl] .

Followed	**a**	**battle**	**royal**	**.**
随后	一个	战斗	皇家	.

紧随一场混战之后。

[faɪt] [haʊ] [aɪ] [maɪt] ,

Fight	**how**	**I**	**might**	**,**
斗争	如何	我	可能	,

我会尽我所能去战斗。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [bəuθ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði]

I	**could**	**not**	**keep**	**both**	**of**	**our**	**heads**	**out**	**of**	**the**	**water**	**more**	**than**	**half**	**the**
我	可以	不是	保持	两个都	的	我们的	头部	出去	的	这	水	更多的	比	一半	这

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

超过一半的时间，我都无法让我们俩的头保持在水面上。

[ænd; ənd] [kɪŋ] ['veri] [suːn] [lɔːst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [breθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][hɪm; ɪm] .

and	**King**	**very**	**soon**	**lost**	**the**	**little**	**breath**	**that**	**was**	**left**	**in**	**him**	**.**
和	国王	非常	很快	丢失的	这	小的	气息	那	曾是	左边	在	他	.

国王很快就失去了他仅存的一点气息。

[ˌðer'æftər] , [hiː; hi] ['strʌgld] [ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi]

Thereafter	**,**	**he**	**struggled**	**a**	**bit**	**,**	**but**	**that**	**did**	**not**	**last**	**long**	**,**	**and**	**presently**	**he**
此后	,	他	挣扎	一个	少量	,	但	那	做过	不是	最后的	长的	,	和	目前	他

[bɪ'keɪm] [ʌn'kɑːnʃəs] .

became	**unconscious**	**.**
成为	无意识	.

之后，他挣扎了一会儿，但没过多久就失去了知觉。

[aɪ] [bi'liːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

I	**believed**	**he**	**was**	**dead**	**.**
我	相信	他	曾是	死的	.

我当时以为他已经死了。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ðen] [siːmd] [tuː; tə][laɪ] [bɪ'twiːn] ['draʊnɪŋ] [tuː] [ɔːr] ['letɪŋ] [goʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The	**choice**	**then**	**seemed**	**to**	**lie**	**between**	**drowning**	**too**	**or**	**letting**	**go**	**of**	**him**	**.**
这	选择	然后	似乎	到	说谎	之间	溺水	也	或者	出租	去	的	他	.

当时摆在她面前的选择似乎是：要么一起溺水而亡，要么放手让他走。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [traɪ][ðə; ði] ['ʃæloʊz] , [fɔːr; fər] ['naɪnti] [pər] [sent] .

I	**did**	**not**	**dare**	**try**	**the**	**shallows**	**,**	**for**	**ninety**	**per**	**cent**	**.**
我	做过	不是	敢	尝试	这	浅滩	,	为了	九十	每	中心	.

我不敢去浅水区，有百分之九十的把握。

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['kwɪkˌsændz] [ɪn] [ðæt] ['rɪvər] ,

of	**them**	**are**	**quicksands**	**in**	**that**	**river**	**,**
的	他们	是	流沙	在	那	河	,

其中一些是河里的流沙，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['ɑːrmi][hæz; həz] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [fɔːrs] [ɪts] [wei] [ə'krɔːs] .

and	**more**	**than**	**one**	**army**	**has**	**perished**	**in**	**the**	**effort**	**to**	**force**	**its**	**way**	**across**	**.**
和	更多的	比	一	军队	有	遇难	在	这	努力	到	力量	它是	方式	穿过	.

不止一支军队在试图强行渡河的过程中覆灭。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] ['seɪfti] [leɪ] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə] [mɪd] - [striːm] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

The	only	possible	safety	lay	in	keeping	to	mid	-	stream	and	sweeping	along	with
这	仅有的	可能的	安全	躺	在	保持	到	中	-	溪流	和	扫荡	沿着	和

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [ʌp] — [ə; eɪ] [boʊt] — [ə; eɪ][lɔːg] — ['pɑːsəbli] [ə; eɪ]

the	current	until	something	should	turn	up	—	a	boat	—	a	log	—	possibly	a
这	当前的	直到	某物	应该	转动	向上	—	一个	船	—	一个	日志	—	可能	一个

['bækwɔːtər] ,

backwater	,
回水区	,

唯一可能的安全之道是待在河中央，顺流而下，直到出现什么东西——一艘船——一根木头——或者一条回水湾。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] .

or	even	the	breakwater	of	a	bridge	.
或者	甚至	这	防波堤	的	一个	桥	.

甚至是桥梁的防波堤。

[soʊ][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [draʊn] ,

So	I	decided	to	drown	,
所以	我	决定	到	溺水	,

所以我决定溺水身亡。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

and	to	annoy	the	angels	of	the	underworld	by	taking	as	long	as	possible
和	到	烦人	这	天使	的	这	地狱	经过	采取	作为	长的	作为	可能的

[ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] .

in	the	process	.
在	这	过程	.

而且要尽可能拖延时间，以此来惹恼地狱的天使。

[ænd; ənd][aɪ][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [faɪt] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['nevər][ɪn][maɪ] [hoʊl] [laɪf] [fɔːt] [bɪ'fɔːr]

And	I	set	to	work	to	fight	as	I	had	never	in	my	whole	life	fought	before
和	我	放	到	工作	到	斗争	作为	我	有	绝不	在	我的	所有的	生活	战斗	前

.

:
.

于是我开始全力以赴地战斗，这是我一生中从未经历过的战斗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['milreis] .

It	was	like	swimming	in	a	millrace	.
它	曾是	喜欢	游泳	在	一个	磨坊水渠	.

感觉就像在水渠里游泳一样。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [swɜːld] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] , [bʌt; bət] [ˌevər'læstɪŋli] ['fɔːrwərd] .

The	current	swirled	us	this	and	that	way	,	but	everlastingly	forward	.
这	当前的	旋转	我们	这	和	那	方式	,	但	永恒地	向前	.

水流带着我们四处漂移，但始终向前。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [roʊld] [ˌjuː 'es]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['fɪfti]

Sometimes	the	current	rolled	us	over	and	over	on	each	other	,	but	for	fifty
有时	这	当前的	滚动	我们	超过	和	超过	在	每个	其他	,	但	为了	五十

[pər] [sent] .

per	cent	.
每	中心	.

有时水流会把我们翻来覆去地冲撞，但只有百分之五十的时间。

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [kɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

of	the	time	I	managed	to	keep	King	on	top	of	me	,
的	这	时间	我	管理	到	保持	国王	在	顶部	的	我	,

在我设法让国王压在我身上的那段时间里，

[aɪ] ['swɪmɪŋ] [ɑːn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][bəuθ][ɑːrmz] , [hed] ['nɪrli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

I	swimming	on	my	back	and	holding	him	by	both	arms	,	head	nearly	out	of	the
我	游泳	在	我的	后退	和	保持	他	经过	两个都	武器	,	头	几乎	出去	的	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

我仰面游着，双手抓住他的胳膊，头几乎露出水面。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] [ɪg'zæktli] [waɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] ,

I	can't	explain	exactly	why	I	went	to	all	that	trouble	,
我	不能	解释	确切地	为什么	我	去	到	全部	那	麻烦	,

我无法确切解释我为什么要费这么大劲，

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

for	I	was	convinced	he	was	dead	.
为了	我	曾是	确信	他	曾是	死的	.

因为我当时确信他已经死了。

[aɪ] [rɪ'membər] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][nekst][wɜːrld][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][laɪk] ,

I	remember	wondering	what	the	next	world	was	going	to	be	like	,
我	记住	好奇	什么	这	下一个	世界	曾是	去	到	是	喜欢	,

我记得当时我在想，下一个世界会是什么样子。

[ænd; ənd] ['weðər] [kɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [miːt] [ðer; ðər] ,

and	whether	King	and	I	would	meet	there	,
和	无论	国王	和	我	会	见面	那里	,

以及我和国王是否会在那里见面，

[ɔːr] ['weðər] [wiː; wi] [wʊd] [iːtʃ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [sfɪr] ['suːtɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

or	whether	we	would	each	be	sent	to	a	sphere	suited	to	our	individual
或者	无论	我们	会	每个	是	发送	到	一个	领域	适合	到	我们的	个人

[ri'kwaiəmənt] — [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,

requirements	—	and	if	so	,
要求	—	和	如果	所以	,

或者我们是否会被送到一个适合我们个人需求的星球——如果是这样的话，

[wʌt] [maɪ] [sfɪr] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] , [ænd; ənd] ['weðər] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] ['evər] [miːt]

what	my	sphere	would	be	like	,	and	whether	either	of	us	would	ever	meet
什么	我的	领域	会	是	喜欢	,	和	无论	任何一个	的	我们	会	曾经	见面

-

Yasmini	,
-	,

我的圈子会是什么样子，以及我们俩是否有机会见到亚斯米尼。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] .

and	what	she	would	be	doing	there	.
和	什么	她	会	是	正在做	那里	.

以及她会在那里做什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns] [ðæt] ['æθəlstæn] [kɪŋ] [maɪt] [biː; bi][ə'laɪv] [jet] ,

But	it	never	occurred	to	me	once	that	Athelstan	King	might	be	alive	yet	,
但	它	绝不	发生	到	我	一次	那	阿瑟斯坦	国王	可能	是	活	然而	,

但我从未想过阿塞尔斯坦·金可能还活着。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['prez(ə)ntli] [tredɪŋ] ['mʌðər] [ɜːrθ] [ə'gen] .

or	that	he	and	I	would	be	presently	treading	mother	earth	again	.
或者	那	他	和	我	会	是	目前	踩踏	母亲	地球	再次	.

或者说，我和他现在应该又能再次踏上这片土地了。

[aɪ] [rɪ'membər] ['sevrəl] [tə'rɪfɪk] ['mɪnɪts] [wen] [ə; eɪ][bɪg] [triː] [keɪm] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [tɔːrd] [juː 'es][ɪn]

I	remember	several	terrific	minutes	when	a	big	tree	came	whirling	toward	us	in
我	记住	一些	了不起	分钟	什么时候	一个	大的	树	来了	旋转	朝向	我们	在

[æn; ən] ['edi] ,

an	eddy	,
一个	涡流	,

我记得有好几分钟真是惊心动魄，一棵大树在漩涡中朝我们猛扑过来。

[ænd; ənd][maɪ][legz][gɑːt]['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

and	my	legs	got	tangled	up	in	some	part	of	it	that	was	under	water	.
和	我的	腿	得到	纠缠不清	向上	在	一些	部分	的	它	那	曾是	在下面	水	.

我的腿被水下的某个部分缠住了。

[ðen] , [wen] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [friː] ,

Then	,	when	I	managed	to	struggle	free	,
然后	,	什么时候	我	管理	到	斗争	自由的	,

然后，当我终于挣脱束缚后，

['kɪŋz] ['kɑːt(ə)n] [lɔɪn] - [klɔːθ] [bɪ'keɪm] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [twɪgz] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]

King's	cotton	loin	-	cloth	became	wrapped	in	a	tangle	of	twigs	and	I	could
国王学院	棉布	腰部	-	布	成为	包装	在	一个	纠纷	的	树枝	和	我	可以

['niːðər] [rentʃ] [nɔːr] [breɪk] [hɪm; ɪm] [friː] ;

neither	wrench	nor	break	him	free	;
两者都不	扳手	也不	休息	他	自由的	;

国王的棉质腰布被树枝缠住了，我既无法挣脱也无法让他脱身；

[wen'evər] [aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] ['mɪrli] [sent] [maɪ'self] ['ʌndər] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [hed] ['æftər][ˌem 'iː] .

whenever	I	tried	it	I	merely	sent	myself	under	and	pulled	his	head	after	me	.
每当	我	尝试	它	我	仅仅	发送	我	在下面	和	拉	他的	头	后	我	.

每次我尝试这么做的时候，我都会潜入水下，然后把他的头也拉下去。

[haʊ'evər] , [ðæt] [triː] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [prə'lɔŋɪŋ] [ðə; ði] ['ægəni] [ə; eɪ] [waɪl] .

However	,	that	tree	suggested	the	possibility	of	prolonging	the	agony	a	while	.
然而	,	那	树	建议	这	可能性	的	延长	这	痛苦	一个	尽管	.

然而，那棵树暗示着痛苦或许可以延长一段时间。

[aɪ] [siːzd] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	seized	a	branch	and	tried	to	take	advantage	of	it	,
我	查获	一个	分支	和	尝试	到	拿	优势	的	它	,

我抓住一根树枝，想利用它。

['juːzɪŋ] [ɔːl][maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [triː] [frʌm; frəm] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ɑːn] [kɪŋ]

using	all	my	strength	and	skill	to	keep	the	tree	from	rolling	over	on	King
使用	全部	我的	力量	和	技能	到	保持	这	树	从	滚动	超过	在	国王

[ænd; ənd] [səb'məːdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] .

and	submerging	him	completely	.
和	沉没	他	完全地	.

我竭尽全力，运用所有技巧，才阻止大树倒在国王身上，把他完全淹没。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [wen] [wiː; wi] [wɜːrl] ['ʌndər] [ðə; ði] [stiːl] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [strʌk]

I	can	remember	when	we	whirled	under	the	steel	bridge	and	the	tree	struck
我	能	记住	什么时候	我们	旋转	在下面	这	钢	桥	和	这	树	击

[ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [pɪr] ;

the	breakwater	of	the	middle	pier	;
这	防波堤	的	这	中间	码头	;

我还记得我们飞速穿过钢桥，那棵树撞上了中间桥墩的防波堤；

[ðæt] [tʃekt] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] ['ʌndər] ,

that	checked	us	for	a	moment	,	and	instead	of	sending	us	under	,
那	已检查	我们	为了	一个	片刻	,	和	反而	的	发送	我们	在下面	,

那让我们愣了一下，但并没有让我们屈服，

['drægd] [kɪŋ] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

dragged	King	half	out	of	the	water	,
拖拽	国王	一半	出去	的	这	水	,

把国王半个身子拖出水面，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] ['æftər] [ðæt] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [brænʧ] .

so	that	he	lay	after	that	on	top	of	a	branch	.
所以	那	他	躺	后	那	在	顶部	的	一个	分支	.

于是，他之后就躺在树枝上了。

[ðen] [ðə; ði] [striːm] [gɑːt] [ˌjuː 'es] ['goʊɪŋ] [ə'gen] ,

Then	the	stream	got	us	going	again	,
然后	这	溪流	得到	我们	去	再次	,

然后，这条小溪又把我们带动起来了。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] [bʌt] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [ə'raʊnd] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː]

and	swung	the	butt	end	of	the	tree	around	so	that	I	was	forced	by	it
和	摇摆	这	屁股	结尾	的	这	树	大约	所以	那	我	曾是	强制	经过	它

['bækwərd] [θruː] [ðə; ði] [ɑːrʧ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] ;

backward	through	the	arch	of	the	bridge	;
落后	通过	这	拱	的	这	桥	;

然后他挥动树干的末端，迫使我向后穿过桥拱；

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [wɔːltst] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]

and	after	that	for	more	than	a	mile	we	were	waltzed	round	and	round
和	后	那	为了	更多的	比	一个	英里	我们	是	华尔兹	圆形的	和	圆形的

[pæst] [sænd] - [bæŋks] [wer] [ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] [hæf] - [bəːnd] [kɔːpsiz]

past	sand	-	banks	where	the	alligators	lay	on	the	look	-	out	for	half	-	burned	corpses
过去的	沙	-	银行	在哪里	这	鳄鱼	躺	在	这	看	-	出去	为了	一半	-	烧伤	尸体

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [gɔːts] ['haɪər] [ʌp] .

from	the	burning	ghats	higher	up	.
从	这	燃烧	河岸	更高	向上	.

之后的一英里多路程里，我们绕着沙洲转来转去，鳄鱼就趴在那里，警惕地寻找着从更高处的火葬场烧焦的尸体。

[æt; ət] [læst] [wiː; wi] [swʌŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [beɪ]

At	last	we	swung	round	a	curve	in	the	river	and	came	on	a	quiet	bay
在	最后的	我们	摇摆	圆形的	一个	曲线	在	这	河	和	来了	在	一个	安静的	湾

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑːʃɪŋ] ['elifənts] .

where	they	were	washing	elephants	.
在哪里	他们	是	洗涤	大象	.

最后，我们绕过河道的一个弯道，来到一个宁静的海湾，那里正在给大象洗澡。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [swʌŋ] [ðə; ði] [triː] [ˌɪn'ʃɔːr] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ə; eɪ] [səb'mɜːrdʒd]

The	current	swung	the	tree	inshore	to	a	point	where	it	struck	a	submerged
这	当前的	摇摆	这	树	近岸	到	一个	观点	在哪里	它	击	一个	湮

[sænd] - [bæŋk] [ænd; ənd] [stʌk] [ðer; ðər] ;

sand	-	bank	and	stuck	there	;
沙	-	银行	和	卡住	那里	;

水流将树带到岸边，树撞到水下沙洲后卡在了那里；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wiː; wi] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['reɪsɪŋ] [baɪ] ,

and	there	we	lay	with	the	current	racing	by	,
和	那里	我们	躺	和	这	当前的	赛车	经过	,

我们就这样躺在那里，任由湍急的河水流冲刷而过。

[ænd; ənd] [kɪŋ] ['bɑːbɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

and	King	bobbing	up	and	down	with	his	head	out	of	water	,
和	国王	上下摆动	向上	和	向下	和	他的	头	出去	的	水	,

国王的头露出水面，随着水面上下起伏。

[ænd; ənd][aɪ] [tuː] [wiːk] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [twɪg] [əˈraʊnd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [lɔɪn] - [klɔːθ]

and	I	too	weak	by	that	time	to	break	off	the	twig	around	which	his	loin	-	cloth
和	我	也	虚弱的	经过	那	时间	到	休息	离开	这	枝条	大约	哪个	他的	腰部	-	布

[wʌz; wəz] [ræpt] .

was	wrapped	.
曾是	包装	.

那时我已经虚弱得无法折断缠绕着他腰布的树枝。

[wel] , [ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər] ;

Well	,	there	we	were	;
出色地	,	那里	我们	是	;

当时的情况就是这样;

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ] [reɪzd] [ɪ'nʌf] [stiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

but	after	a	few	minutes	I	raised	enough	steam	for	the	whistle	at	all	events	.
但	后	一个	很少	分钟	我	提高	足够的	蒸汽	为了	这	哨	在	全部	活动	.

但几分钟后，我还是成功地让汽笛响了起来。

[aɪ] [jeld] [ʌn'tɪl] [maɪ] [oʊn] [ɪr] - [drʌmz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɜːrstɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [lʌŋz] [eɪkt]

I	yelled	until	my	own	ear	-	drums	seemed	to	be	bursting	and	my	lungs	ached
我	大喊	直到	我的	自己的	耳朵	-	鼓	似乎	到	是	爆发	和	我的	肺	疼痛

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['preʃər] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðem; ðəm] ,

from	the	pressure	on	the	water	in	them	,
从	这	压力	在	这	水	在	他们	,

我大声喊叫，直到自己的耳膜似乎要破裂，肺部也因为水中的压力而疼痛不已。

[ænd; ənd]['æftər] [wʌt] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'haʊts] [ɑːn] [ʃɔːr] [hɜːrd] [ˌem 'iː] .

and	after	what	seemed	an	eternity	one	of	the	mahouts	on	shore	heard	me	.
和	后	什么	似乎	一个	永恒	一	的	这	象夫	在	支撑	听到	我	.

过了仿佛一个世纪那么久，岸上的一位象夫才听到了我的呼喊。

[hoʊp] ['sɜːrdʒd] [traɪ'ʌmfənt] !

Hope	surged	triumphant	!
希望	激增	凯	!

希望之火熊熊燃烧!

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [weɪv] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [aɪ] [sɔː] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][draɪ][lænd] [ə'gen] ,

I	could	see	him	wave	his	arm	,	and	already	I	saw	visions	of	dry	land	again	,
我	可以	看	他	海浪	他的	手臂	,	和	已经	我	锯	愿景	的	干燥	土地	再次	,

我看到他挥了挥手臂，眼前又浮现出陆地的景象。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['jʌmə] !

and	a	disappointed	Yama	!
和	一个	失望的	阎王	!

失望的Yama!

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [wʌn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] : [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['ɪndiə] ,

But	I	was	overlooking	one	important	point	:	we	were	in	India	,
但	我	曾是	俯瞰	一	重要的	观点	:	我们	是	在	印度	,

但我忽略了一个重要因素：我们当时在印度。

[wer] ['reskjuːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌʌndər'teɪkən] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

where	rescues	are	not	undertaken	in	a	hurry	.
在哪里	救援	是	不是	已	在	一个	匆忙	.

救援行动无法迅速展开。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] .

He	called	a	conference	.
他	称为	一个	会议	.

他召开了会议。

[aɪ] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] [məˈhaʊts] [ˈgæðər] [təˈgeðər] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd] [ster] [æt; ət][juː ˈes][ænd; ənd][tɔːk]

I	saw	all	the	mahouts	gather	together	in	one	place	and	stare	at	us	and	talk
我	锯	全部	这	象夫	收集	一起	在	一	地方	和	盯	在	我们	和	讲话

.

:

.

我看到所有的象夫都聚集在一处，盯着我们看，然后交谈起来。

[ðeɪ] [swʌŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz][æz; əz] [ðeɪ] [ˈɑːrgjuːd] .

They	swung	their	arms	as	they	argued	.
他们	摇摆	他们的	武器	作为	他们	争论	.

他们一边争论一边挥舞着手臂。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˈɑːrgjumənt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈfaɪnəli] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈhaʊts] ,

I	don't	know	what	argument	it	was	that	finally	appealed	to	the	mahouts	,
我	不	知道	什么	争论	它	曾是	那	最后	上诉	到	这	象夫	,

我不知道最终打动象夫们的是什么论点。

[bʌt; bət]['æftər][æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['seʃ(ə)n] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fetʃt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp][ænd; ənd]

but	after	an	interminable	session	one	of	them	fetched	a	long	rope	and
但	后	一个	没完没了	会议	一	的	他们	已获取	一个	长的	绳索	和

[naɪn][ɔːr][ten][ʌv; əv][ðem; ðəm] [klaɪmd] [ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [θriː] [bɪg] ['elifənts] .

nine	or	ten	of	them	climbed	on	the	backs	of	three	big	elephants	.
九	或者	十	的	他们	攀登	在	这	背部	的	三	大的	大象	.

但经过漫长的讨论，其中一人拿来一根长绳，九、十个人爬上了三头大象的背。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [ˌʌp'striːm] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][ðə; ði]

They	worked	their	way	a	little	bit	upstream	,	and	then	came	as	close	as	the
他们	工作	他们的	方式	一个	小的	少量	上游	,	和	然后	来了	作为	关闭	作为	这

['elifənts] [derd] .

elephants	dared	.
大象	敢于	.

他们逆流而上走了一小段路，然后尽可能地靠近大象，直到它们不敢靠近为止。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [bruːts] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] ['twenti] [ja:dz] ,

One	of	the	big	brutes	felt	his	way	cautiously	to	within	twenty	yards	,
一	的	这	大的	野蛮人	毛毡	他的	方式	谨慎地	到	之内	二十	码	,

其中一个身材魁梧的壮汉小心翼翼地摸索着来到了距离他二十码的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bʌdʒ] [əˈnʌðər] [ɪntʃ] .

and	then	threw	up	his	trunk	and	refused	to	budge	another	inch	.
和	然后	扔	向上	他的	树干	和	拒绝	到	预算	其他	英寸	.

然后他抬起头，一动不动地站在那里，拒绝再挪动一寸。

[æt; ət] [ðæt] [ə; eɪ] [liːn] , ['neɪkɪd] ,

At	that	a	lean	,	naked	,
在	那	一个	倾斜	,	裸	,

那时，一个瘦削、赤裸的.....

[blæk] [mæn] [stʊd] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rʌmp] [ænd; ənd] [peɪd] [aʊt] [ðə; ði] [roʊp] [daʊn] - [striːm] .

black	man	stood	up	on	his	rump	and	paid	out	the	rope	down	-	stream	.
黑色的	男人	站立	向上	在	他的	臀部	和	有薪酬的	出去	这	绳索	向下	-	溪流	.

黑人男子站起身来，用屁股坐在地上，把绳子顺流而下。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [naɪn][ɔːr][ten] [əˈtempts] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] ['faɪnəli] ['floʊtɪd] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv]

He	had	to	make	nine	or	ten	attempts	before	it	finally	floated	within	reach	of
他	有	到	制作	九	或者	十	尝试	前	它	最后	漂浮	之内	抵达	的

[maɪ][hænd] .

my	hand	.
我的	手	.

他尝试了九到十次，它才最终飘到我手边。

[ðen] [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fæst][tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [kɪŋ] [ɪn][maɪ] [raɪt] [ɑːrm] ,

Then	I	made	it	fast	to	the	tree	and	,	taking	King	in	my	right	arm	,
然后	我	制成	它	快速地	到	这	树	和	,	采取	国王	在	我的	正确的	手臂	,

然后我迅速爬到树下，用右臂抱着国王，

['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [maɪ] [wei] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

started	to	work	my	way	along	it	.
开始	到	工作	我的	方式	沿着	它	.

我开始沿着这条路走下去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [aɪ][dɪd] [ðæt] , [ænd; ənd][gɑːt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræntʃ] ;

It	was	just	as	well	I	did	that	,	and	got	clear	of	the	branch	;
它	曾是	只是	作为	出色地	我	做过	那	,	和	得到	清除	的	这	分支	;

幸好我这么做了，顺利离开了树枝；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'haʊts] [pæst] [ðə; ði][roʊp] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['ɛləfənts] [nek] [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][tuː; tə]

for	the	mahouts	passed	the	rope	around	the	elephant's	neck	and	set	him	to
为了	这	象夫	通过了	这	绳索	大约	这	大象的	脖子	和	放	他	到

['hɔːlɪŋ] ;

hauling	;
运输	;

驯象师们将绳子套在大象的脖子上，让它拉着走；

[hiː; hi] [roʊld] [ðə; ði] [triː] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

he	rolled	the	tree	over	and	over	,
他	滚动	这	树	超过	和	超过	,

他反复滚动那棵树，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [kɪŋ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]

and	that	would	surely	have	been	the	end	of	King	and	me	if	we	had
和	那	会	一定	有	到过	这	结尾	的	国王	和	我	如果	我们	有

[bɪn] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əuvə'təːniŋ] ['bræntʃɪz] .

been	within	reach	of	the	overturning	branches	.
到过	之内	抵达	的	这	推翻	分支	.

如果我们当时在倾倒的树枝的触及范围内，我和金肯定就没命了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [hɔːld] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv]

As	it	was	I	clung	to	the	rope	and	the	elephant	hauled	the	lot	of
作为	它	曾是	我	紧紧抓住	到	这	绳索	和	这	大象	拖拽	这	很多	的

[ˌjuː 'es] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] .

us	high	and	dry	.
我们	高的	和	干燥	.

结果我紧紧抓住绳子，大象把我们所有人都拖到了高处。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] ['elɪfənt]

THE	EARTHQUAKE	ELEPHANT
这	地震	大象

地震象

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnəts] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [kɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt]

At	the	end	of	a	minute's	examination	I	began	to	suspect	that	King	was	not
在	这	结尾	的	一个	分钟	考试	我	开始	到	怀疑	那	国王	曾是	不是

[kwaɪt] [ded] ,

quite	dead	,
相当	死的	,

经过一分钟的观察，我开始怀疑金并没有完全死去。

[soʊ][aɪ] [riˈkɔːld] [ðə; ði][oʊld][laɪf] - [ˈseɪvərz] [drɪl] [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][hɪm; ɪm] .

so	I	recalled	the	old	life	-	saver's	drill	and	got	to	work	on	him	.
所以	我	召回	这	老的	生活	-	储蓄者	钻头	和	得到	到	工作	在	他	.

于是我想起了以前救生员常用的方法，开始对他进行急救。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [taɪm] .

It	took	time	.
它	采取	时间	.

这需要时间。

[æz; əz] [kɪŋ] [keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] , [ænd; ənd] [ˈvɑːmɪtɪd] [ə; eɪ][bɪt] ,

As	King	came	more	and	more	to	his	senses	,	and	vomited	a	bit	,
作为	国王	来了	更多的	和	更多的	到	他的	感官	,	和	呕吐	一个	少量	,

随着国王逐渐恢复意识，他呕吐了一会儿，

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [bɪˈheɪv] [ɪn][ɔːl] [weɪz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [mæn] [əˈgen] ,

and	began	to	behave	in	all	ways	like	a	living	man	again	,
和	开始	到	表现	在	全部	方式	喜欢	一个	活的	男人	再次	,

他开始在各方面都表现得像个活人一样，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈhaʊts] ;

I	had	a	chance	to	talk	to	the	mahouts	;
我	有	一个	机会	到	讲话	到	这	象夫	;

我有机会和象夫们交谈；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈjuːniən] ,

and	they	were	just	like	the	members	of	any	other	union	,
和	他们	是	只是	喜欢	这	成员	的	任何	其他	联盟	,

他们和其他工会的成员没什么两样。

[priˈfəːiŋ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][tuː; tə] [əˈledʒd] [hɑːrd][ˈleɪbər] [ˈeni] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

preferring	conversation	to	alleged	hard	labor	any	day	of	the	week	.
偏好	对话	到	据称	难的	劳动	任何	天	的	这	星期	.

比起所谓的苦役，我宁愿每天都聊天。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː] [waɪ] [ðə; ði] [ˈelifənts] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [wɑːʃt] [soʊ] [ˈɜːrli] [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪnˈdʒɔɪd]

They	told	me	why	the	elephants	were	being	washed	so	early	and	we	enjoyed
他们	讲述	我	为什么	这	大象	是	存在	洗过	所以	早期的	和	我们	享受

[ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˌkɑːnvərˌsɑːtsɪˈoʊni][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

a	regular	conversazione	on	the	beach	.
一个	常规的	对话	在	这	海滩	.

他们告诉我为什么大象这么早就被清洗，我们在海滩上愉快地交谈着。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðə; ði] [ˈelifənts] [wɜːr; wər] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [prəˈseʃ(ə)n] ,

It	appeared	the	elephants	were	wanted	to	take	part	in	a	procession	,
它	出现	这	大象	是	通缉	到	拿	部分	在	一个	游行	,

看来这些大象是要参加游行队伍的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [let][ˌem ˈiː] [ges] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈseʃ(ə)n] .

and	for	a	while	they	let	me	guess	what	sort	of	a	procession	.
和	为了	一个	尽管	他们	让	我	猜测	什么	种类	的	一个	游行	.

他们让我猜了一会儿，看看这是什么样的游行队伍。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [tʊk] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ɑːn][maɪ] [ˈɪgnərəns] .

But	at	last	they	took	compassion	on	my	ignorance	.
但	在	最后的	他们	采取	同情	在	我的	无知	.

但最终他们还是体谅了我的无知。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɪʃuːd] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti][fɔːr; fər]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ɪn][hɜːr; hər] [pæntʃ]
" She has issued invitations to a party for princesses in her panch
" 她 有 发布 邀请函 到 一个 派对 为了 公主们 在 她 潘奇
[mə'hɑːl] !
mahal !
玛哈尔 !

“她已发出邀请，在她的五层宫殿里举办一场公主派对！”

" [huː] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?
" Who was she ?
" WHO 曾是 她 ?

她是谁?

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !
Everybody knew who she was !
大家 知道 WHO 她 曾是 !

人人都知道她是谁!

" [ðə; ði] ['prɪnses] - ?
" The Princess Yasmini ?
" 这 公主 - ?

“亚斯米尼公主？”

" [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
" I suggested .
" 我 建议 .

我建议道。

[hwer'æt] [ðeɪ] [ɔːl] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [meɪd] ['grɪmɪsiz] , [ænd; ənd][dɪd] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept]
Whereat they all chuckled and made grimaces , and did everything except
哪里 他们 全部 轻笑 和 制成 鬼脸 , 和 做过 一切 除了
[ək'nɑːlɪdʒ] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn] ['pʌblɪk] .
acknowledge her name in public .
承认 她 姓名 在 民众 .

而他们都轻笑、做鬼脸，除了在公共场合承认她的名字之外，什么都做了。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['æθəlstæn] [kɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ænd; ənd][spæt][sʌm; səm] [mɔːr] ['wɔːtər]
And then suddenly Athelstan King decided to sit up and spat some more water
和 然后 突然 阿瑟斯坦 国王 决定 到 坐 向上 和 争吵 一些 更多的 水
[aʊt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [læf] .
out and tried to laugh .
出去 和 尝试 到 笑 .

然后，阿塞尔斯坦·金突然坐了起来，又吐出一些水，试图大笑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['fʌni] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [tuː] .
And they thought that was so exquisitely funny that they all laughed too .
和 他们 想法 那 曾是 所以 精美绝伦 有趣的 那 他们 全部 笑了 也 .

他们觉得这太好笑了，所以大家都笑了。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] —
Then , when he had coughed a little more —
然后 , 什么时候 他 有 咳嗽 一个 小的 更多的 —

然后，当他又咳嗽了几声之后——

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tend] [ðæt] ['pɑːrti] ! "
" We're going to attend that party ! "
" 是 去 到 出席 那 派对 ! "

“我们要去参加那个派对！”

" [waɪ] ? " [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" Why ? " I asked him .
" 为什么 ? " 我 问 他 .

“为什么？”我问他。

" [tuː] ['riːz(ə)nz] .
" Two reasons .
" 二 原因 .

原因有二。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kɔːf] [ʌp] [mɔːr] ['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] .
" But he had to cough up more water before he could tell them .
" 但 他 有 到 咳嗽 向上 更多的 水 前 他 可以 告诉 他们 .

但他得先咳出更多水才能告诉他们。

" [wʌn] : [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætmə,mə'hɑːtmə] [wɪl] ['nevər] [rest] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [noʊz] [wɪə(r)] [ded] , [ɔːr] [dʌn]
" One : The Gray Mahatma will never rest until he knows we're dead , or done
" 一 : 这 灰色的 圣雄甘地 将要 绝不 休息 直到 他 知道 是 死的 , 或者 完毕
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

“第一：灰袍圣雄不肯罢休，直到他确信我们都死了，或者彻底完蛋为止。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪfɪst] [pleɪs] [ɪz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ; [ænd; ənd] , [tuː] :
and the safest place is close to the enemy ; and , two :
和 这 最安全 地方 是 关闭 到 这 敌人 ; 和 , 二 :

最安全的地方是靠近敌人的地方；其次：

[aɪ]['nevər] [wɪl] [rest] [ʌn'tɪl][aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðæt] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ðerz] ! "
I never will rest until I know the secret of that science of theirs ! "
我 绝不 将要 休息 直到 我 知道 这 秘密 的 那 科学 的 他们的 ! "

我一定要解开他们那门科学的秘密，否则我绝不罢休！

" [haʊ] [ɪn] ['θʌndər] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [bæk] ?
" How in thunder are we going to get back ?
" 如何 在 雷 是 我们 去 到 得到 后退 ?

“我们到底要怎么回去？”

" [aɪ] ['ɔbdʒiktid] .
" I objected .
" 我 反对 .

我提出了反对意见。

" [raɪd] !
" Ride !
" 骑 !

“骑！

" [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
" he suggested .
" 他 建议 .

他建议道。

" [haʊ] — [wen] — [wer] ? "
" How — when — where ? "
" 如何 — 什么时候 — 在哪里 ? "

“如何？何时？何地？”

" ['elɪfənt] — [naʊ] — [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pæləs] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Elephant — now — to her palace , " he answered .
" 大象 — 现在 — 到 她 宫殿 , " 他 回答 .

“现在，把大象送回她的宫殿，”他回答道。

" [ðeə(r)] [nɑːt][hɜːr; hər] ['elifənts] . "
" They're not her elephants . "
" 它们是 不是 她 大象 . "

“它们不是她的大象。”

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] !
" So much the better !
" 所以 很多 这 更好的 !

那就好多了!

[ʃi:l] [θɪŋk] [ðə; ði][ˌmɑ:hə'rɑ:dʒə] [noʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] .
She'll think the Maharajah knows all about us .
壳 思考 这 大君 知道 全部 关于 我们 .

她会认为大君对我们的一切都了如指掌。

[ʃi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [ə'kɔ:rd] [ˌju: 'es] [prə'tekʃn] ['æftər] [ðæt] .
She'll have to accord us protection after that .
壳 有 到 符合 我们 保护 后 那 .

之后她就必须保护我们了。

" [hi:; hi] [æskt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔ:r] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['strʌgld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" He asked a dozen more questions , and finally struggled to his feet .
" 他 问 一个 打 更多的 问题 , 和 最后 挣扎 到 他的 脚 .

他又问了十几个问题，最后挣扎着站了起来。

" [maɪ] [frend] , " [hi:; hi] [sed] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [mə'haʊt] ,
" My friend , " he said then to the chief mahout ,
" 我的 朋友 , " 他 说 然后 到 这 首席 象夫 ,

“我的朋友，”他接着对首席象夫说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [prə'poʊz] [tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es] [tu:] ['sɑ:hɪbˌsɑ:hi:b][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['pæləs] ,
" if you propose to take us two sahibs to her palace ,
" 如果 你 提出 到 拿 我们 二 先生们 到 她 宫殿 ,

“如果你打算带我们两位老爷去她的宫殿，

[ænd; ənd][bi:; bi] [bæk] [æt; ət][jʊr; jər] ['mæstɚz] ['steiblz][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [get] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['bi:bi:] -
and be back at your master's stables in time to get ready for the Bibi -
和 是 后退 在 你的 硕士学位 马厩 在 时间 到 得到 准备好 为了 这 比比 -
['kɑ:nə] ,
kana ,
假名 ,

并及时回到主人的马厩，为比比卡纳的比赛做好准备。

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] ['hɜ:ri] ! "
you'll have to hurry ! "
你会 有 到 匆忙 ! "

你得抓紧时间!

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [prə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] !
" But I did not propose it !
" 但 我 做过 不是 提出 它 !

但我没有提议!

" [ðə; ði] [mə'haʊt] ['ænsər] .
" the mahout answered .
" 这 象夫 回答 .

象夫回答道。

" [neɪ] , [ðə; ði][gɔdz] [prə'poʊzd] [ˌaɪ 'ti:] .
" Nay , the gods proposed it .
" 不 , 这 神 建议的 它 .

“不，这是众神提议的。”

[wɪtʃ] [ɪz][jʊr; jər] [fæstɪst] ['elɪfənt] ? "
Which is your fastest elephant ? "
哪个 是 你的 最快 大象 ? "

你养的哪头大象跑得最快?

" [ðæt] [greɪt] [wʌn] ['jɑːndər] — ['ækbɑː] .
" That great one yonder — Akbar .
" 那 伟大的 一 远处 — 阿克巴 .

“那边那位伟人——阿克巴。”

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] ?
But who is giving orders ?
但 WHO 是 给予 订单 ?

但究竟是谁在发号施令?

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˌmɑːhə'rɑːdʒəz] ['sɜːrvənt] . "
We are a maharajah's servants . "
我们 是 一个 大君的 仆人 . "

我们是王公的仆人。

" [ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər] ['ɔːrdərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['bɪznəs] !
" The gods are ordering all this business !
" 这 神 是 订购 全部 这 商业 !

“这一切都是神明安排的！”

" [kɪŋ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" King assured him .
" 国王 保证 他 .

国王向他保证。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][raɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['pæləs] . "
" I wish to ride to her palace . "
" 我 希望 到 骑 到 她 宫殿 . "

“我愿前往她的宫殿。”

" [baɪ][hɜːr; hər] [liːv] ? "
" By her leave ? "
" 经过 她 离开 ? "

“经她允许？”

" [baɪ][ðə; ði][gɔdz] - [liːv] . "
" By the gods ' leave . "
" 经过 这 神 - 离开 . "

“奉神之命。”

" [wɪl] [ðə; ði][gɔdz] [peɪ] [ˌem 'iː] ? "
" Will the gods pay me ? "
" 将要 这 神 支付 我 ? "

“神明会给我报酬吗？”

" ['daʊtləs] .
" Doubtless .
" 毫无疑问 .

毫无疑问。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [peɪ] [fɜːrst] — ['setɪŋ] [ðə; ði][gɔdz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] .
But she will pay first — setting the gods a good example .
但 她 将要 支付 第一的 — 环境 这 神 一个 好的 例子 .

但她会先付出代价——给众神树立一个好榜样。

" [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['ɪndiə] [faindz][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] [kən'viːniənt] [tuː; tə][raɪd][ɑːn][ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ] [plæŋk] ,
" The native of India finds it perfectly convenient to ride on a six - inch plank ,
" 这 本国的 的 印度 发现 它 完美 方便的 到 骑 在 一个 六 - 英寸 板 ,

“印度人觉得骑在六英寸宽的木板上非常方便。”

[slʌŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] - ['peɪntɚz, 'peɪnɚz]['plætfɔːrm] [ə'genst] [æn; ən] ['ɛləfənts] ['bʌldʒɪŋ]

slung	more	or	less	like	a	house	-	painter's	platform	against	an	elephant's	bulging
吊着	更多的	或者较少的	喜欢	一个	房子	-	画家的	平台	反对	一个	大象的	凸起

[rɪbz] ,

ribs	,
肋骨	,

就像油漆工的平台一样，被吊在大象隆起的肋骨上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [mɔːr] [weɪt] [ɪz]

and	it	does	not	seem	to	make	much	difference	to	him	when	more	weight	is
和	它	做	不是	似乎	到	制作	很多	不同之处	到	他	什么时候	更多的	重量	是

[ɑːn][wʌn] [saɪd][ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

on	one	side	than	on	the	other	.
在	一	边	比	在	这	其他	.

对他来说，身体一侧的重量比另一侧重似乎并没有太大区别。

[bʌt; bət] [kɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ænd; ənd][hoʊld] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hændz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

But	King	and	I	had	to	stand	and	hold	each	other's	hands	across	the
但	国王	和	我	有	到	站立	和	抓住	每个	其他的	双手	穿过	这

[pæd] ;

pad	;
软垫	;

但是我和金必须站着，隔着垫子握着彼此的手；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː] [sɪ'kjʊr] ,

and	even	so	we	were	by	no	means	too	secure	,
和	甚至	所以	我们	是	经过	不	方法	也	安全的	,

即便如此，我们也远称不上十分安全。

[fɔːr; fər]['ækbɑː] [ri'zentid] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɜːrd][ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ]

for	Akbar	resented	being	taken	away	from	the	herd	and	behaved	like	a
为了	阿克巴	怨恨	存在	已采取	离开	从	这	一群	和	表现	喜欢	一个

['mjuːtənəs] ['ɜːrθkweɪk] .

mutinous	earthquake	.
叛逆的	地震	.

阿克巴因被带离羊群而心生怨恨，表现得像一场叛乱的地震。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] [roʊd] ,

It	was	not	so	far	to	the	city	by	road	,
它	曾是	不是	所以	远的	到	这	城市	经过	路	,

走公路到城里并不远。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['rɪvər] [wuːnd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [kʌt] [streɪt] [frʌm; frəm] [pɔɪnt]

because	the	river	wound	a	good	deal	and	the	road	cut	straight	from	point
因为	这	河	伤口	一个	好的	交易	和	这	路	切	直的	从	观点

[tuː; tə] [pɔɪnt] .

to	point	.
到	观点	.

因为河流蜿蜒曲折，而道路却笔直地连接两点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] [maɪlz] ,

But	it	was	several	miles	,
但	它	曾是	一些	英里	,

但那是好几英里远的地方，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['prɪti] ['nɪrli] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [treɪn] .

and	we	covered	it	at	pretty	nearly	the	speed	of	a	railroad	train	.
和	我们	涵盖	它	在	漂亮的	几乎	这	速度	的	一个	铁路	火车	.

我们几乎以火车般的速度完成了这项任务。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][reɪdʒ] , ['ækbɑ:][hæd; həd] ['pɜ:rfɪkt] [kən'troʊl][ʌv; əv] [hɪm'self] .

In	spite	of	his	rage	,	Akbar	had	perfect	control	of	himself	.
在	尽管如此	的	他的	愤怒	,	阿克巴	有	完美的	控制	的	他自己	.

尽管怒火中烧，阿克巴却完全控制住了自己。

['hævɪŋ] [mɪst] [ə'baʊt] [hæf][hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] [swɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɜ:rdz] [sə'saɪəti] , [hi:; hi] [prə'poʊzd]

Having	missed	about	half	his	morning	swim	,	and	the	herd's	society	,	he	proposed
拥有	错过	关于	一半	他的	早晨	游泳	,	和	这	兽群的	社会	,	他	建议的

[tu:; tə] [mɪs] ['nʌθɪŋ] [els] ,

to	miss	nothing	else	,
到	错过	没有什么	别的	,

他错过了大约一半的晨泳时间和牛群的社交活动，但他决心不再错过任何其他事情。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][kɑ:rt] , [wʌn] ['ekə] ,

and	there	was	not	one	cart	,	one	ekka	,
和	那里	曾是	不是	一	大车	,	一	艾卡	,

连一辆马车，一个埃卡都没有，

[wʌn] [paɪld] - [ʌp] [loʊd] [ɪn] [ɔ:l] [ðoʊz] [maɪlz] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][hɪt][ænd; ənd][du:][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tu:; tə]

one	piled	-	up	load	in	all	those	miles	that	he	did	not	hit	and	do	his	utmost	to
一	堆积	-	向上	加载	在	全部	那些	英里	那	他	做过	不是	打	和	做	他的	极致	到

[dɪ'strɔɪ] .

destroy	.
破坏	.

在他没有撞到的那些英里路程中，有一堆堆积如山的货物，他竭尽全力想要摧毁它们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn] ['jeloʊ] [dɔ:g] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [tʃeɪs] [tu:; tə][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə]

There	was	not	one	yellow	dog	that	he	did	not	give	chase	to	and	try	to
那里	曾是	不是	一	黄色的	狗	那	他	做过	不是	给	追赶	到	和	尝试	到

['træmp(ə)l][ɑ:n] .

trample	on	.
践踏	在	.

没有一只黄狗他不追着跑，还试图踩死它。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [θætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

He	stopped	to	pull	the	thatch	from	the	roof	of	a	little	house	beside	the
他	停止	到	拉	这	苫	从	这	屋顶	的	一个	小的	房子	旁	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

他停下来，从路边一间小屋的屋顶上扯下茅草。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [plaɪɪŋ] ['æŋkəs,-kəʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [eɪk] [hi:; hi] ['kudnt] [steɪ] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf]

but	as	the	plying	ankus	made	his	head	ache	he	couldn't	stay	long	enough
但	作为	这	合奏	安库斯	制成	他的	头	疼痛	他	不能	停留	长的	足够的

[tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [dʒɑ:b][bʌt; bət] [skʊ:tid] ['ʌp'roʊd] [ə'gen] [ɪn] [fʊl] [pər'su:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔ:rd][kɑ:r] ,

to	finish	that	job	but	scooted	uproad	again	in	full	pursuit	of	a	Ford	car	,
到	结束	那	工作	但	滑行	上路	再次	在	满的	追逐	的	一个	福特	车	,

但是，由于骑车颠簸让他头疼，他没能待到完成那项工作，于是又沿着公路疾驰而去，全力追赶一辆福特汽车。

[waɪl] [æn; ən] ['æŋgri] [mæn] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [hed] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

while	an	angry	man	shoved	his	head	through	the	hole	in	the	roof	of	the	house
尽管	一个	生气的	男人	推搡	他的	头	通过	这	洞	在	这	屋顶	的	这	房子

[ænd; ənd][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ɔ:l][ðə; ði] [rʌmp] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['elifənts] ,

and	cursed	all	the	rumps	of	all	the	elephants	,
和	被诅咒的	全部	这	臀部	的	全部	这	大象	,

一个愤怒的男人把头伸进屋顶的洞里，咒骂着所有大象的屁股。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːˌbeəz] [ænd; ənd][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['oʊnərz] [ænd; ənd]

together	**with**	**the**	**forebears**	**and**	**descendants**	**of**	**their**	**owners**	**and**
一起	和	这	祖先	和	后代	的	他们的	所有者	和

[ðer; ðər] [waɪvz] .

their	**wives**	**.**
他们的	妻子们	.

以及他们的主人及其妻子的祖先和后代。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['ækbɑː][wʌz; wəz] ['ferli] [wel] - [noʊn] [ˌðerə'baʊts] .

It	**seemed**	**that**	**Akbar**	**was**	**fairly**	**well**	**-**	**known**	**thereabouts**	**.**
它	似乎	那	阿克巴	曾是	相当	出色地	-	已知	大约	.

看来阿克巴在那一带相当有名。

[ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][fɔːrd][kɑːr] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [nuːz] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

The	**men**	**in**	**the**	**Ford**	**car**	**shouted**	**the**	**news**	**in**	**advance**	**of**	**his**	**coming**	**,**
这	男人	在	这	福特	车	喊叫	这	消息	在	进步	的	他的	未来	,

福特车里的人在他到来之前就大声宣布了这个消息。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊd]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ruːtɪd; raʊtɪd]['ɑːrmi]

and	**the**	**road**	**into**	**the**	**city**	**began**	**to**	**look**	**like**	**the**	**track**	**of**	**a**	**routed**	**army**
和	这	路	进入	这	城市	开始	到	看	喜欢	这	追踪	的	一个	路由	军队

.

:
.

通往市区的道路开始看起来像是溃败军队留下的痕迹。

['evri] [mæn][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

Every	**man**	**and**	**animal**	**took**	**to**	**his**	**heels**	**,**
每一个	男人	和	动物	采取	到	他的	高跟鞋	,

所有的人和动物都拔腿就跑。

[ænd; ənd]['ækbɑː] ['trʌmpətɪd] [waɪld] [hə'rɑː] [æz; əz][hiː; hi] [streɪnd] [ɔːl] ['tendənz] [ɪn] [pər'suːt] .

and	**Akbar**	**trumpeted**	**wild**	**hurrahs**	**as**	**he**	**strained**	**all**	**tendons**	**in**	**pursuit**	**.**
和	阿克巴	吹响号角	荒野	万岁	作为	他	紧张	全部	肌腱	在	追逐	.

阿克巴一边狂野地欢呼，一边拼尽全力地追击。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [noʊ]['sekənd] [wɪnd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['nevər] [lɔːst][hɪz; ɪz][fɜːrst] ,

He	**needed**	**no**	**second**	**wind**	**,**	**because**	**he**	**never**	**lost**	**his**	**first**	**,**
他	需要	不	第二	风	,	因为	他	绝不	丢失的	他的	第一的	,

他不需要第二口气，因为他从未失去过第一口气。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['sɪti] [geɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ðæt]

but	**he**	**took**	**the**	**whole**	**course**	**as**	**far**	**as**	**the**	**city**	**gate**	**at**	**a**	**speed**	**that**
但	他	采取	这	所有的	课程	作为	远的	作为	这	城市	门	在	一个	速度	那

[wʊd] [hæv; həv]['sætɪsfaɪd]['dʒiːhuː] ,

would	**have**	**satisfied**	**Jehu**	**,**
会	有	使满意	耶户	,

但他以耶户会满意的速度，一路跑到了城门。

[sʌn] [ʌv; əv] ['nɪmʃiː] , [huː] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] , [meɪd] ['ɪzrɪəl] [tuː; tə][sɪn] .

son	**of**	**Nimshi**	**,**	**who**	**,**	**the**	**Bible**	**says**	**,**	**made**	**Israel**	**to**	**sin**	**.**
儿子	的	尼姆希	,	WHO	,	这	圣经	说道	,	制成	以色列	到	罪	.

他是宁示的儿子，圣经上说，他使以色列人陷入罪中。

[ðæt] [pər'tɪkjələr] ['sɪti] [geɪt] [kən'sistid] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑːrtʃ] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːrvɪŋz] [ʌv; əv]

That	**particular**	**city**	**gate**	**consisted**	**of**	**an**	**arch**	**,**	**covered**	**with**	**carvings**	**of**
那	特别的	城市	门	由.....组成	的	一个	拱	,	涵盖	和	雕刻	的

[aʊt'reɪdʒəs] - ['lʊkɪŋ] [gɔdz] ,

outrageous	**-**	**looking**	**gods**	**,**
令人愤慨	-	寻找	神	,

那座城门由一个拱门构成，上面雕刻着面目狰狞的神像。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [dɪ'spleɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] ,

and	as	a	picture	display	it	was	perfect	,
和	作为	一个	图片	展示	它	曾是	完美的	,

作为图片展示设备，它堪称完美。

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['sɪti] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [noʊ]['vɜːrtʃuː] .

but	as	an	entrance	to	a	crowded	city	it	possessed	no	virtue	.
但	作为	一个	入口	到	一个	挤	城市	它	拥有	不	美德	.

但作为通往拥挤城市的入口，它毫无优点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['nærəʊ] [ðæt] ['oʊnli][wʌn]['viːəkl; 'viːhɪkl][kʊd; kəd] [pæs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

It	was	so	narrow	that	only	one	vehicle	could	pass	at	a	time	,
它	曾是	所以	狭窄的	那	仅有的	一	车辆	可以	经过	在	一个	时间	,

这条路非常窄，一次只能通过一辆车。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [swɔːrm] [dʒæmd] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː 'es] [laɪk] [stɪks] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	the	whole	swarm	jammed	between	it	and	us	like	sticks	in	front	of	a
和	这	所有的	蜂群	卡住	之间	它	和	我们	喜欢	棍子	在	正面	的	一个

[dreɪn] .

drain	.
流走	.

整个蜂群像堵在排水沟前的树枝一样，挤在我们和它之间。

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n]['ækbɑːrz] [streŋθ] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃʌv] [ðem; ðəm]

And	not	even	Akbar's	strength	was	so	great	that	he	could	shove	them
和	不是	甚至	阿克巴的	力量	曾是	所以	伟大的	那	他	可以	推	他们

[θruː] ,

through	,
通过	,

即使是阿克巴的力气也不足以将他们推开。

[soʊ][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['prɑːbləm][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːrs] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'muːvəbl]

so	the	ancient	problem	of	an	irresistible	force	in	contact	with	an	immovable
所以	这	古老的	问题	的	一个	无法抗拒	力量	在	接触	和	一个	不可移动的

['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] ,

object	was	presented	,
目的	曾是	呈现	,

于是，古老的难题——不可抗拒的力与不可移动的物体相互作用的问题——就此提出。

[ænd; ənd] ['sɑːlvd] [baɪ]['ækbɑː]['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	solved	by	Akbar	after	a	fashion	of	his	own	.
和	已解决	经过	阿克巴	后	一个	时尚	的	他的	自己的	.

阿克巴用他自己的方式解决了这个问题。

[hiː; hi] [pɪkt] [ðə; ðɪ] ['sɔftəst] [spɑːt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪn] - [loʊd] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [beɪlz] , [ænd; ənd]

He	picked	the	softest	spot	,	which	was	a	wain	-	load	of	cotton	bales	,	and
他	挑选	这	最柔软	点	,	哪个	曾是	一个	韦恩	-	加载	的	棉布	捆包	,	和

[ˌʌp'set][ˌaɪ 'tiː] ,

upset	it	,
沮丧的	它	,

他挑了最松软的地方，那是一车棉花包，然后把它弄翻了。

['kænənɪŋ] [ɔːf] [ðæt] ['kʊʃ(ə)n] [soʊ] ['swɪftli] [æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv] ['skætərɪŋ]

cannoning	off	that	cushion	so	swiftly	as	to	come	within	an	ace	of	scattering
炮击	离开	那	软垫	所以	迅速地	作为	到	来	之内	一个	高手	的	散射

[hɪz; ɪz] [fɔːr] ['pæsndʒə˞] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['lændskeɪp] ;

his	four	passengers	across	the	landscape	;
他的	四	乘客	穿过	这	景观	;

他猛地从垫子上弹开，速度之快，几乎要把四名乘客甩到地上各处；

[ænd; ənd] [dɪ'sɜːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [strə'tiːdʒɪk] [aɪ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt] [tuː; tə]

and	discerning	,	with	a	swift	strategic	eye	that	would	have	done	credit	to
和	有洞察力	,	和	一个	迅速	战略	眼睛	那	会	有	完毕	信用	到

[ðə; ði] - ['kæv(ə)lri]['dʒen(ə)rəl] ,

the	dashingest	cavalry	general	,
这	-	骑兵	一般的	,

他眼光敏锐，战略眼光犀利，即使是最英勇的骑兵将领也会为之赞叹。

[ðæt] [ðæt] [raʊt] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

that	that	rout	was	complete	and	nothing	could	be	gained	by	adding	to	it	,
那	那	路线	曾是	完全的	和	没有什么	可以	是	获得	经过	添加	到	它	,

那条路线已经走完了，再添加任何内容都无济于事。

[hiː; hi] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmənz] ['beɪðɪŋ] [pleɪs] ,

he	headed	for	the	river	and	the	women's	bathing	place	,
他	标题	为了	这	河	和	这	女性的	洗澡	地方	,

他朝着河边和妇女们的沐浴场所走去，

[tʊk] [ðə; ði] [brɔːd] [stoʊn] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [ded] [rʌn] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [streɪt] [ɪn] .

took	the	broad	stone	steps	at	a	dead	run	,	and	plunged	straight	in	.
采取	这	广阔	石头	步骤	在	一个	死的	跑步	,	和	暴跌	直的	在	.

他飞奔着走上宽阔的石阶，径直走了进去。

[noʊ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['evər] [lɔːntʃt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ə'plɑːm] ,

No	ship	was	ever	launched	with	more	perfect	aplomb	,
不	船	曾是	曾经	发射	和	更多的	完美的	沉着冷静	,

没有哪艘船的下水仪式比这更完美、更沉着。

[nɔːr] ['floʊtɪd] [mɔːr] [suː'pɜːrbli][ɑːn][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] [ðæn; ðən][dɪd]['ækbɑː][æt; ət][ðə; ði] ['wɪmənz]

nor	floated	more	superbly	on	an	even	keel	than	did	Akbar	at	the	women's
也不	漂浮	更多的	极好	在	一个	甚至	龙骨	比	做过	阿克巴	在	这	女性的

['beɪðɪŋ] [gɑːt] .

bathing	ghat	.
洗澡	河坛	.

也没有谁比阿克巴在女子沐浴台上更能保持平衡漂浮。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz]

For	a	moment	I	thought	he	proposed	to	lie	down	there	and	finish	his
为了	一个	片刻	我	想法	他	建议的	到	说谎	向下	那里	和	结束	他的

[ˌɪntə'rʌptɪd] ['tɔɪlət] ,

interrupted	toilet	,
中断	洗手间	,

我当时以为他是要躺在那里继续他被打断的如厕。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['skwɜːtɪŋ] ['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [sɔːr] [spɑːt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]

but	he	contented	himself	with	squirting	water	on	the	sore	spot	caused	by	the
但	他	满足	他自己	和	喷射	水	在	这	疮	点	导致	经过	这

['θʌmpɪŋ] ['æŋkəs,-kəʃ][ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvɜ-z] [ænd; ənd][set] [aʊt] [tuː; tə] [swɪm] [ˌʌp'striːm] .

thumping	ankus	of	the	driver's	and	set	out	to	swim	upstream	.
怦	安库斯	的	这	司机	和	放	出去	到	游泳	上游	.

但他满足于用水喷洒被司机猛烈撞击造成的疼痛部位，然后开始逆流而上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sekənd] [gɑːt] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [steps]

It	was	not	until	he	had	reached	the	second	ghat	and	climbed	the	steps
它	曾是	不是	直到	他	有	达到	这	第二	河坛	和	攀登	这	步骤

[ðer; ðər] [ðæt] ['ækbɑː] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn] [nə'poʊliːənz] [klæs] .

there	that	Akbar	put	himself	in	Napoleon's	class	.
那里	那	阿克巴	放	他自己	在	拿破仑的	班级	.

直到他到达第二个河坛并爬上那里的台阶，阿克巴才将自己置于拿破仑的行列。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [noʊ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈwækɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

When	he	reached	the	top	of	the	steps	no	amount	of	whacking	with	the
什么时候	他	达到	这	顶部	的	这	步骤	不	数量	的	猛击	和	这

[ˈæŋkəs,-kəʃ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [striːt] .

ankus	could	make	him	turn	to	the	right	and	follow	the	city	street	.
安库斯	可以	制作	他	转动	到	这	正确的	和	跟随	这	城市	街道	.

当他到达台阶顶端时，无论用象钩怎么敲打，都无法让他向右转，沿着城市街道走去。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [tuːtid] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][waɪld] [həˈrɑː] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈnuːli]

He	turned	to	the	left	,	tooted	a	couple	of	wild	hurrahs	through	his	newly
他	转向	到	这	左边	,	嘟嘟	一个	夫妻	的	荒野	万岁	通过	他的	新

['wɛtɪd] ['wɪs(ə)l] ,

wetted	whistle	,
湿润	哨	,

他转向左边，用刚沾湿的哨子吹了几声狂野的欢呼声，

[ænd; ənd] ['reɪst] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['træfɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['strʌgld] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] [faɪl] !

and	raced	to	meet	the	traffic	as	it	struggled	through	the	gate	in	single	file	!
和	比赛	到	见面	这	交通	作为	它	挣扎	通过	这	门	在	单身的	文件	！

然后赶紧跑去迎接正在艰难地排成一列通过大门的车流！

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ruːɪn] [raɪp] [fɔːr; fər] ['hɑːrvɪst] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] [tuː; tə]

There	was	ruin	ripe	for	harvest	and	it	looked	like	the	proper	time	to
那里	曾是	废墟	成熟	为了	收成	和	它	看起来	喜欢	这	恰当的	时间	到

[dʒʌmp] .

jump	.
跳	.

废墟已经成熟待收割，看起来正是跳下去的好时机。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] — [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wiːld] ['pænɪk][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] , [ðə; ði][bɪg] [bruːt]

But	suddenly	—	with	that	delightful	wheeled	panic	at	his	mercy	,	the	big	brute
但	突然	—	和	那	愉快	带轮子的	恐慌	在	他的	怜悯	,	这	大的	蛮力

[stɑːpt] ,

stopped	,
停止	,

但突然间——就在他被那令人愉悦的轮式恐慌所控制之际，这头大块头停了下来。

[stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['gəːgliŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

stood	still	and	looked	at	them	,	muttering	and	gurgling	to	himself	.
站立	仍然	和	看起来	在	他们	,	喃喃自语	和	淙淙	到	他自己	.

他站在那里，看着他们，嘴里嘟囔着，发出咕哝声。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [mə'haʊt] [bɪ'gæn] ['petɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'dɪrɪŋ] [neɪmz] [ænd; ənd]

Instantly	the	mahout	began	petting	him	,	calling	him	endearing	names	and
即刻	这	象夫	开始	抚摸	他	,	呼叫	他	可爱的	姓名	和

['preɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

praising	his	wisdom	and	discretion	.
赞扬	他的	智慧	和	审慎	.

象夫立刻开始抚摸他，叫他可爱的名字，并称赞他的智慧和判断力。

[aɪ] [kɑːnt] [swer] [ðæt] [ðə; ði] [biːst] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

I	can't	swear	that	the	beast	understood	what	was	said	to	him	,
我	不能	发誓	那	这	兽	理解	什么	曾是	说	到	他	,

我无法断定那野兽是否听懂了别人对它说的话。

[bʌt; bət][hiː; hi]['æktɪd] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] .

but	he	acted	exactly	as	if	he	did	.
但	他	行动	确切地	作为	如果	他	做过	.

但他表现得就像他真的那样。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

He	picked	up	dust	from	the	street	with	his	trunk	,
他	挑选	向上	灰尘	从	这	街道	和	他的	树干	,

他用后备箱卷起了街上的灰尘，

[bluː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] ['enəmi] ,

blew	a	little	of	it	in	the	general	direction	of	the	defeated	enemy	,
吹	一个	小的	的	它	在	这	一般的	方向	的	这	战败	敌人	,

朝战败敌人的大致方向吹了一点。

[bluː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɑːn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [rʌmp] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪt] ,

blew	a	little	more	on	himself	,	and	turned	his	rump	toward	the	gate	,
吹	一个	小的	更多的	在	他自己	,	和	转向	他的	臀部	朝向	这	门	,

他朝自己身上又吹了口气，然后把屁股转向大门。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [hɔs'tilitiz] [wɜːr; wər]['oʊvər] !

as	if	to	signify	that	hostilities	were	over	!
作为	如果	到	表示	那	敌对行动	是	超过	!

仿佛在宣告战争已经结束!

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðæt] ,

As	he	did	that	,
作为	他	做过	那	,

当他这样做的时候，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['æθliːt] [swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːf] - [saɪd]

a	man	who	was	something	of	an	athlete	swung	himself	up	on	the	off	-	side
一个	男人	WHO	曾是	某物	的	一个	运动员	摇摆	他自己	向上	在	这	离开	-	边

['fʊtˌbɔːrd] ,

footboard	,
踏板	,

一个颇具运动天赋的男子荡着身子跳上了外侧的踏板，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər][ðə; ði] [praʊd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [mə'hætməˌmə'hɑːtmə] [kən'frʌntɪd] [ˌem 'iː]

and	a	second	later	the	proud	face	of	the	Gray	Mahatma	confronted	me
和	一个	第二	之后	这	自豪的	脸	的	这	灰色的	圣雄甘地	面对	我

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['sæd(ə)l] - [pæd] [əˌlɔːŋ'saɪd] ['kɪŋz] !

across	the	saddle	-	pad	alongside	King's	!
穿过	这	鞍	-	软垫	旁边	国王学院	!

一秒钟后，灰袍圣雄的骄傲面容出现在我面前，隔着马鞍垫，与国王并肩而立!

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	are	heavy	enough	to	balance	the	two	of	us	,	"	he	said	,
"	你	是	重的	足够的	到	平衡	这	二	的	我们	,	"	他	说	,

“你的体重足以平衡我们两个人，”他说。

[æz; əz] [ɪf] [noʊ] ['ʌðər] ['kɑːment] [wɜːr; wər] ['nesəseri] .

as	if	no	other	comment	were	necessary	.
作为	如果	不	其他	评论	是	必要的	.

仿佛无需再作其他评论。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?

"	Why	did	you	run	away	from	me	?
"	为什么	做过	你	跑步	离开	从	我	?

你为什么要逃离我?

[juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [ɪ'skeɪp] !

You	can	never	escape	!
你	能	绝不	逃脱	!

你永远也逃不掉!

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [ə'gen] .
" **Well , of course anybody could say that after he had found us again .**
" 出色地 , 的 课程 任何人 可以 说 那 后 他 有 成立 我们 再次 .

“嗯，当然，任何人在再次找到我们之后都可以这么说。”

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [huː] [tʃekt] [ðɪs] ['elɪfənt] ?
" **Was it you who checked this elephant ?**
" 曾是 它 你 WHO 已检查 这 大象 ?

“是你检查的这头大象吗？”

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['pænθər] [ænd; ənd]
" **I asked him , remembering what he had done to the black panther and**
" 我 问 他 , 记住 什么 他 有 完毕 到 这 黑色的 豹 和
[ðə; ði] [sneɪks] ,
the snakes ,
这 蛇 ,

“我问他，想起他曾对黑豹和蛇做过的事，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
but he did not answer .
但 他 做过 不是 回答 .

但他没有回答。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ?
" **Where do you think you are going ?**
" 在哪里 做 你 思考 你 是 去 ?

你觉得你要去哪里?

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .

我问了。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði][draɪ] [liːvz] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" **That is what the dry leaves asked of the wind , " he answered .**
" 那 是 什么 这 干燥 树叶 问 的 这 风 , " 他 回答 .

“那是枯叶向风提出的要求，”他回答道。

" [æn; ən] [əb'zɜːrvənt] [aɪ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['jɜːrnɪŋ] [ɪr] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [aut'wɛəz]
" **An observant eye is better than a yearning ear , and patience outwears**
" 一个 观察者 眼睛 是 更好的 比 一个 渴望 耳朵 , 和 耐心 外套
[ˌkjʊri'ɑːsəti] !
curiosity !
好奇心 !

“敏锐的眼睛胜过渴望的耳朵，耐心胜过好奇心！”

" ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [ri'kɔːld] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [kɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
" **Suddenly I recalled a remark that King had made on the beach and it**
" 突然 我 召回 一个 评论 那 国王 有 制成 在 这 海滩 和 它
[dɔːnd] [ɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [baɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [mə'haʊt] ['ɪntuː] ['saɪləns] [ðə; ði][mə'hætməˌmə'hɑːtmə] [maɪt]
dawned on me that by frightening the mahout into silence the Mahatma might
黎明 在 我 那 经过 令人恐惧 这 象夫 进入 沉默 这 圣雄甘地 可能
[ʌn'duː][ðə; ði][wʌn] [geɪn][wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [baɪ] [ðæt] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [swɪm] .
undo the one gain we had made by that plunge and swim .
撤销 这 一 获得 我们 有 制成 经过 那 暴跌 和 游泳 .

“我突然想起金在海滩上说过的一句话，我恍然大悟，如果圣雄吓得象夫闭嘴，他可能会毁掉我们跳入水中游得唯一取得的成果。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˌmɑːhəˈrɑːdʒə] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] ['elɪfənt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt]

As	long	as	the	Maharajah	who	owned	the	elephant	was	to	hear	about
作为	长的	作为	这	大君	WHO	拥有	这	大象	曾是	到	听到	关于

['aʊər; ɑːr] [ədˈventʃər] ,

our	adventure	,
我们的	冒险	,

只要能让拥有这头大象的王公听到我们的奇遇故事，

[ɔːl][wʌz; wəz] [wel] .

all	was	well	.
全部	曾是	出色地	.

一切都很好。

[nuːz] [ʌv; əv][juː ˈes] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

News	of	us	would	reach	the	Government	.
消息	的	我们	会	抵达	这	政府	.

我们的消息会传到政府那里。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɑːhəˈrɑːdʒə][ɑːr; ər][proʊ] - ['brɪtɪʃ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər] ['veri] [ɪgˈzɪstəns] [æz; əz]

Most	of	the	maharajahs	are	pro	-	British	,	because	their	very	existence	as
最多	的	这	大君们	是	专业	-	英国	,	因为	他们的	非常	存在	作为

['reɪnɪŋ] ['prɪnsəz] [dɪˈpendz] [ɑːn] [ðæt] ['ætɪtuːd] ,

reigning	princes	depends	on	that	attitude	,
统治	王子们	取决于	在	那	态度	,

大多数土邦王公都亲英，因为他们作为统治者的存亡就取决于这种态度。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [rɪˈlaɪd] [ɑːn][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˈθɔːrətiz] ['eni]

and	they	can	be	relied	on	to	report	to	the	British	authorities	any
和	他们	能	是	依赖	在	到	报告	到	这	英国	当局	任何

[ˌɪregjəˈlærəti] [wəˈtevər] [ðæt] [kʌmz] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['noʊtɪs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dʌz]

irregularity	whatever	that	comes	under	their	notice	and	at	the	same	time	does
不规则	任何	那	来	在下面	他们的	注意	和	在	这	相同的	时间	做

[nɑːt] [ɪnˈkrɪmɪneɪt] [ðəmˈselvz] .

not	incriminate	themselves	.
不是	定罪	他们自己	.

他们可以信赖，会向英国当局报告他们注意到的任何违规行为，同时又不会让自己受到牵连。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] ['prɑːbəbli] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [kɪŋ] ,

The	same	thought	probably	occurred	to	King	,
这	相同的	想法	大概	发生	到	国王	,

国王可能也想到了这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [tuː] ['riːs(ə)ntli] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] [jet]

but	he	was	rather	too	recently	recovered	from	drowning	to	be	quick	yet
但	他	曾是	相当	也	最近	恢复	从	溺水	到	是	快的	然而

[ɔːf] [ðə; ði][mɑːrk][ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] ,

off	the	mark	and	besides	,
离开	这	标记	和	除了	,

但他溺水后不久才苏醒，反应还不够迅速，而且，

[ðə; ði][məˈhætməˌməˈhɑːtmə][wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [məˈhaʊt] , [ˌwerˈæz] [aɪ][hæd; həd]

the	Mahatma	was	between	him	and	the	mahout	,	whereas	I	had
这	圣雄甘地	曾是	之间	他	和	这	象夫	,	然而	我	有

[ə; eɪ] [friː] [fiːld] .

a	free	field	.
一个	自由的	场地	.

圣雄甘地站在他和象夫之间，而我则有一片空旷的场地。

[soʊ][aɪ] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [mə'haʊt] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]

So	I	tugged	at	the	arm	of	the	second	mahout	,	who	was	sitting	behind	his
所以	我	拉扯	在	这	手臂	的	这	第二	象夫	,	WHO	曾是	坐着	在后面	他的

[tʃiːf] ,

chief	,
首席	,

于是我拉了拉坐在首领身后的第二个象夫的胳膊。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['skræmbld] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

and	he	scrambled	down	beside	me	.
和	他	打乱	向下	旁	我	.

他赶紧爬到我身边。

[ðə; ði][mə'hætməˌmə'hɑːtmə] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪ'miːdiət] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ,

The	Mahatma	tried	to	take	immediate	advantage	of	that	,
这	圣雄甘地	尝试	到	拿	即时	优势	的	那	,

圣雄甘地试图立即利用这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['iziə] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ]

and	the	very	thing	he	did	made	it	all	the	easier	for	me	to	deal	with
和	这	非常	事物	他	做过	制成	它	全部	这	更轻松	为了	我	到	交易	和

[ðə; ði] ['sekənd] [mə'haʊt] ,

the	second	mahout	,
这	第二	象夫	,

而他所做的一切，反而让我更容易应对第二个象夫。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][trɪp][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [huː] [stɛərd]['ɪntuː][maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

who	had	made	the	trip	with	us	and	who	stared	into	my	face	with	a
WHO	有	制成	这	旅行	和	我们	和	WHO	凝视	进入	我的	脸	和	一个

[kaɪnd][ʌv; əv] ['pʌz(ə)ld] [ˌmɪs'trʌst] .

kind	of	puzzled	mistrust	.
种类	的	困惑	不信任	.

和我们一起旅行的人，用一种困惑而又怀疑的眼神盯着我的脸。

[ðə; ði][mə'hætməˌmə'hɑːtmə] , [æz; əz] ['æktɪv] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] ,

The	Mahatma	,	as	active	as	a	cat	,
这	圣雄甘地	,	作为	积极的	作为	一个	猫	,

圣雄甘地像猫一样活跃，

[klaɪmd] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃiːf] [mə'haʊt] [ænd; ənd][sæt] [ə'straɪd] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [nek] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]

climbed	up	behind	the	chief	mahout	and	sat	astride	the	elephant's	neck	in	the	place
攀登	向上	在后面	这	首席	象夫	和	卫星	跨骑	这	大象的	脖子	在	这	地方

[wer] [ðə; ði] ['sekənd] [mə'haʊt] [hæd; həd] [bɪn] ,

where	the	second	mahout	had	been	,
在哪里	这	第二	象夫	有	到过	,

他爬到首席象夫身后，坐在了象脖子上，位置正是之前第二位象夫坐的地方。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɪspərɪŋ] .

and	began	whispering	.
和	开始	耳语	.

然后开始低声交谈。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][ˌmɑːhə'rɑːdʒəz] [neɪm] ?

"	What	is	your	Maharajah's	name	?
"	什么	是	你的	大君的	姓名	?

“你们的国王叫什么名字？”

" [aɪ] [æskt] [maɪ] ['neɪbər] [ɑːn][ðə; ði][plæŋk] .

"	I	asked	my	neighbor	on	the	plank	.
"	我	问	我的	邻居	在	这	板	.

我问了站在木板上的邻居。

" - , " [hiː; hi] ['ænsər] ,

"	Jihanbihar	,	"	he	answered	,
"	-	,	"	他	回答	,

“吉汉比哈尔，”他回答道。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv]['taɪtəlz] [tuː] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

giving	a	string	of	titles	too	that	had	no	particular	bearing	on	the	situation	.
给予	一个	细绳	的	标题	也	那	有	不	特别的	轴承	在	这	情况	.

还给出了一系列与实际情况无关的标题。

[ðeɪ] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] .

They	sounded	like	a	page	of	the	Old	Testament	.
他们	听起来	喜欢	一个	页	的	这	老的	遗嘱	.

听起来就像《旧约》里的一页经文。

" [juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['elɪfənt] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]['stoʊlən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]

"	You	observe	that	his	favorite	elephant	is	about	to	be	stolen	with	the	aid	of
"	你	观察	那	他的	最喜欢的	大象	是	关于	到	是	被盗	和	这	援助	的

[ðə; ði] [greɪ] [mə'hætməˌmə'hɑːtmə] !

the	Gray	Mahatma	!
这	灰色的	圣雄甘地	!

“你注意到他最喜欢的大象即将被灰袍圣雄偷走！

" [ðə; ði] ['feloʊ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli]

"	The	fellow	nodded	,	and	the	expression	of	his	face	was	not	exactly
"	这	同伴	点头	,	和	这	表达	的	他的	脸	曾是	不是	确切地

[pliːzd] ;

pleased	;
高兴	;

“那人点了点头，脸上的表情并不太高兴；

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ðæt] [gɑːt][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][baɪ][ðə; ði][mə'hætməˌmə'hɑːtmə]

he	may	have	been	one	of	a	crowd	that	got	cursed	by	the	Mahatma
他	可能	有	到过	一	的	一个	人群	那	得到	被诅咒的	经过	这	圣雄甘地

[fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [tuː] ['meni] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['kwestʃənz] .

for	asking	too	many	impertinent	questions	.
为了	问	也	许多	无礼	问题	.

他可能是因为问了太多无礼的问题而被圣雄甘地诅咒的一群人之一。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ðæt] [mə'hætməˌmə'hɑːtmə] , ['hæznt] [hiː; hi] ?

"	He	has	a	reputation	,	that	Mahatma	,	hasn't	he	?
"	他	有	一个	名声	,	那	圣雄甘地	,	还没有	他	?

“那位圣雄，他可是很有名望的，不是吗？”

" [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

"	I	suggested	.
"	我	建议	.

我建议道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ðæt] [hiː; hi] [pɝ'fɔrmz] ?

"	You	have	heard	of	the	miracles	that	he	performs	?
"	你	有	听到	的	这	奇迹	那	他	表演	?

“你听说过他所行的神迹吗？”

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] .

"	He	nodded	again	.
"	他	点头	再次	.

他再次点了点头。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [mə'haʊt] [naʊ] ? [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

"	You	see	that	he	is	talking	to	the	chief	mahout	now	?	Take	my	word	for	it	,
"	你	看	那	他	是	说	到	这	首席	象夫	现在	?	拿	我的	单词	为了	它	,

“你看到他现在正在和首席象夫说话吗？相信我。”

[hiː; hi][ɪz] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [spel] [ɑːn][hɪm; ɪm] !

he	is	casting	a	spell	on	him	!
他	是	铸件	一个	拼写	在	他	!

他正在对他施咒!

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][kæst][ə; eɪ] [spel] [ɑːn][juː; jʊ] [tuː] ?

Would	you	like	to	have	him	cast	a	spell	on	you	too	?
会	你	喜欢	到	有	他	投掷	一个	拼写	在	你	也	?

你也想让他对你施个魔法吗?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [rʌn] ['swɪftli] [ðen] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ðiˌmɑːhəˈrɑːdʒə]['sɑːhɪbˌsɑːhiːb][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['brɑːmən] [tuː; tə]

"	Run	swiftly	then	,	and	tell	the	Maharajah	sahib	to	get	a	Brahman	to
"	跑步	迅速地	然后	,	和	告诉	这	大君	萨希布	到	得到	一个	婆罗门	到

['kæns(ə)l][ðə; ði] [spel] ,

cancel	the	spell	,
取消	这	拼写	,

“那就赶紧去告诉大君，让他找个婆罗门来解除这个咒语。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [riˈwɔːdid] .

and	you	will	be	rewarded	.
和	你	将要	是	奖励	.

你会得到奖励。

[goʊ] ['kwɪkli] .

Go	quickly	.
去	迅速地	.

快走。

" [hiː; hi] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][plæŋk][ænd; ənd] [went] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]

"	He	dropped	from	the	plank	and	went	off	at	a	run	just	as	the
"	他	掉落	从	这	板	和	去	离开	在	一个	跑步	只是	作为	这

[məˈhætməˌməˈhɑːtmə] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

Mahatma	turned	and	saw	him	.
圣雄甘地	转向	和	锯	他	.

“他从木板上跳下来，拔腿就跑，就在这时，圣雄转身看到了他。”

[ðə; ði][məˈhætməˌməˈhɑːtmə][hæd; həd] [bɪn] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [ɪr] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz]

The	Mahatma	had	been	whispering	in	the	mahout's	ear	,	and	as	his
这	圣雄甘地	有	到过	耳语	在	这	-	耳朵	,	和	作为	他的

[aɪ] [met] [maɪn] [aɪ] [læft] .

eye	met	mine	I	laughed	.
眼睛	遇见	矿	我	笑了	.

圣雄甘地一直在象夫耳边低语，当他的目光与我的目光相遇时，我笑了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][mæn] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

For	a	moment	he	watched	the	man	running	,	and	then	,
为了	一个	片刻	他	观看	这	男人	跑步	,	和	然后	,

他看了那人奔跑了一会儿，然后，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

as	if	to	demonstrate	what	a	strange	mixture	of	a	man	he	was	,
作为	如果	到	证明	什么	一个	奇怪的	混合物	的	一个	男人	他	曾是	,

仿佛是为了展现他是一个多么奇特的混合体。

[hiː; hi] [læft] [bæk] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

he	laughed	back	at	me	.
他	笑了	后退	在	我	.

他笑着回应我。

[hiː; hi]	[əkˈnɑːlɪdʒd]	[dɪˈfiːt]	[ˈɪnstəntli]	,	[ænd; ənd]	[dɪd]	[nɑːt]	[əˈpɪr]	[ɪn]	[ðə; ði]	[liːst]	[əˈnɔɪd]	[baɪ]	[ˌaɪ ˈtiː]
He	**acknowledged**	**defeat**	**instantly**	**,**	**and**	**did**	**not**	**appear**	**in**	**the**	**least**	**annoyed**	**by**	**it**
他	已确认	击败	即刻	,	和	做过	不是	出现	在	这	至少	恼怒	经过	它

,

,

,

他立即承认失败，而且丝毫没有因此而恼怒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恐怖洞穴(Caves of Terror)
第6/8页

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ə'kɔːrd] [ˌem 'iː] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [aʊt'wɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz]

but	on	the	contrary	appeared	to	accord	me	credit	for	outwitting	him	,	as
但	在	这	相反	出现	到	符合	我	信用	为了	智胜	他	,	作为

[ʌn'daʊtɪdli] [aɪ][hæd; həd] .

undoubtedly	I	had	.
无疑	我	有	.

但恰恰相反，他似乎认可了我智胜他的成就，而我无疑也确实做到了。

['ɪndiə] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌdemə'krætɪk] ['kʌntri] .

India	is	not	a	democratic	country	.
印度	是	不是	一个	民主	国家	.

印度不是一个民主国家。

['noʊbɑːdi][ɪz] ['trʌbld] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

Nobody	is	troubled	about	keeping	the	underworld	in	its	place	,
无人	是	麻烦	关于	保持	这	地狱	在	它是	地方	,

没有人担心如何维持黑社会的稳定。

[soʊ] [mə'haʊt] [ɔːr] ['swiːpər] [hæz; həz][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv]['mædʒəsti][æz; əz] ['redɪli] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [mæn] ,

so	mahout	or	sweeper	has	the	ear	of	majesty	as	readily	as	any	other	man	,
所以	象夫	或者	清扫器	有	这	耳朵	的	威严	作为	容易	作为	任何	其他	男人	,

所以，驯象师或清洁工和其他任何人一样，都能轻易地听到国王的指示。

[ɪf] [nɑːt]['iːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ] .

if	not	even	more	so	.
如果	不是	甚至	更多的	所以	.

甚至可能更甚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['dɪfrəns] [naʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [kɑːk] [ænd; ənd]

And	it	would	not	make	the	slightest	difference	now	what	kind	of	cock	and
和	它	会	不是	制作	这	丝毫	不同之处	现在	什么	种类	的	公鸡	和

[bʊl] ['stɔːri] [ðə; ði] [mə'haʊt] [maɪt] [tel] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] .

bull	story	the	mahout	might	tell	to	the	Maharajah	.
公牛	故事	这	象夫	可能	告诉	到	这	大君	.

现在，驯象师跟大君讲什么样的胡说八道都无关紧要了。

[haʊ'evər] [waɪld][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'kluːd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [tuː] [waɪt] [men]

However	wild	it	might	be	it	would	certainly	include	the	fact	that	two	white	men
然而	荒野	它	可能	是	它	会	当然	包括	这	事实	那	二	白色的	男人

[hæd; həd] ['rɪdn] [tuː; tə] - ['pæləs] [ɑːn][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒəz] ['feɪvərɪt] ['elɪfənt] ['æftər] ['hævɪŋ]

had	ridden	to	Yasmini's	palace	on	the	Maharajah's	favorite	elephant	after	having
有	骑	到	-	宫殿	在	这	大君的	最喜欢的	大象	后	拥有

[bɪn] [fɪʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [baɪ] [mə'haʊts] [æt; ət][ðə; ði] ['ɛləfənts] ['beɪðɪŋ] [gɑːt] .

been	fished	out	of	the	river	by	mahouts	at	the	elephant's	bathing	ghat	.
到过	钓鱼	出去	的	这	河	经过	象夫	在	这	大象的	洗澡	河坛	.

不管这事听起来多么离奇，其中肯定包括这样一个事实：两名白人男子被象夫从河里救起后，骑着大君最喜欢的大象来到了亚斯米尼的宫殿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['laɪkliːəst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [reprɪzen'teɪʃnz] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ðæt]

It	was	the	likeliest	thing	in	the	world	that	representations	would	be	made	that
它	曾是	这	最有可能	事物	在	这	世界	那	表现形式	会	是	制成	那

['veri] [ˌæftər'nuːn] [baɪ] ['telɪgræf] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['brɪtɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

very	afternoon	by	telegraph	to	the	nearest	important	British	official	,
非常	下午	经过	电报	到	这	最近的	重要的	英国	官方的	,

极有可能当天下午就会有人发电报给最近的英国重要官员，向他们提出交涉。

[huː] [wʊd] [fiːl] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz] .

who	would	feel	compelled	to	make	inquiries	.
WHO	会	感觉	被迫	到	制作	查询	.

谁会觉得有必要进行调查。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [kæn; kən][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][hæv; həv]['iːv(ə)n] [ˌʌn'noʊn] [waɪt] [men]

The	British	Government	can	not	afford	to	have	even	unknown	white	men
这	英国	政府	能	不是	买得起	到	有	甚至	未知	白色的	男人

[mɪ'stɪriəsli] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] .

mysteriously	made	away	with	.
神秘地	制成	离开	和	.

英国政府绝不能容忍哪怕是身份不明的白人男子神秘失踪。

[ðə; ði] [greɪ] [mə'hætməˌmə'hɑːtmə] [tʊk] [ɔːl] [ðæt] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

The	Gray	Mahatma	took	all	that	for	granted	and	nodded
这	灰色的	圣雄甘地	采取	全部	那	为了	的确	和	点头

[kɑːmprɪ'hendɪŋli] .

comprehendingly	.
理解地	.

灰袍圣雄对此习以为常，并表示理解地点了点头。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] , [æz; əz][wiː; wi] [nɪə] - ['pæləs] [geɪt] ,

His	smile	,	as	we	neared	Yasmini's	palace	gate	,
他的	微笑	,	作为	我们	接近	-	宫殿	门	,

当我们接近亚斯米尼宫大门时，他脸上带着微笑。

[ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

appeared	to	me	to	include	a	perfect	appreciation	of	the	situation	.
出现	到	我	到	包括	一个	完美的	欣赏	的	这	情况	.

在我看来，他似乎完全理解了当时的形势。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['kændɪdli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ək'nɑːlɪdʒd] [maɪ]

He	seemed	to	accept	it	as	candidly	as	he	had	acknowledged	my
他	似乎	到	接受	它	作为	坦率地说	作为	他	有	已确认	我的

['friːkwənt] [is'keips] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

frequent	escapes	the	night	before	.
频繁	逃脱	这	夜晚	前	.

他似乎坦然接受了这件事，就像他前一天晚上承认我频繁逃跑一样。

['ɪsmeɪl] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'mɜːr] [ænd; ənd] ['ækbɑː] ['sɔːntəd] [ɪn] , ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə]

Ismail	opened	the	gate	without	demur	and	Akbar	sauntered	in	,	being	used	to
伊斯梅尔	打开	这	门	没有	异议	和	阿克巴	漫步	在	,	存在	用过的	到

['pæləs] .

palaces	.
宫殿	.

伊斯梅尔没有丝毫犹豫地打开了大门，阿克巴大摇大摆地走了进去，他早已习惯了宫殿的奢华。

[hiː; hi] [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði][fɜːrst] [ɑːrtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sekənd] ['kɔːrtjɑːrd] ,

He	passed	under	the	first	arch	into	the	second	courtyard	,
他	通过了	在下面	这	第一的	拱	进入	这	第二	庭院	,

他穿过第一道拱门，进入了第二个庭院。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][æt; ət][ə; eɪ] [geɪt] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

coming	to	a	halt	at	a	gate	on	the	far	side	that	was	too	small	for	his
未来	到	一个	停止	在	一个	门	在	这	远的	边	那	曾是	也	小的	为了	他的

[ɪ'nɔːrməs] [bʌlk] [wer] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [niːl] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

enormous	bulk	where	he	proceeded	to	kneel	without	waiting	for	instructions	.
巨大的	大部分	在哪里	他	继续	到	下跪	没有	等待	为了	指示	.

他走到对面一扇对他来说太小的门前停了下来，这扇门对他庞大的身躯来说太小了，他没有等任何人指示就跪了下来。

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] [praʊd] ?
" Do you feel proud ?
" 做 你 感觉 自豪的 ?

你感到自豪吗?

" [ðə; ði][məˈhætməˌməˈhɑːtmə] [æskt] [ˌem ˈiː] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ɔːf] ['ækbɑːrz] [nek] .
" the Mahatma asked me unexpectedly as he climbed off Akbar's neck .
" 这 圣雄甘地 问 我 不料 作为 他 攀登 离开 阿克巴的 脖子 .

“圣雄从阿克巴的脖子上爬下来时，出乎意料地问我。”

[səˈspektɪŋ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['vɜːrb(ə)l][træp][aɪ][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
Suspecting some sort of verbal trap I did not answer him .
怀疑 一些 种类 的 口头 陷阱 我 做过 不是 回答 他 .

我怀疑这是某种语言陷阱，所以没有回答他。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ðɪs] ['elɪfənt] .
" You are like this elephant .
" 你 是 喜欢 这 大象 .

你就像这头大象。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ɪ'repərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [fɪt] .
You are able to do irreparable damage if you see fit .
你 是 有能力的 到 做 无法弥补的 损害 如果 你 看 合身 .

如果你愿意，你可以造成无法弥补的损害。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][æpt][æz; əz]['juːʒuəl] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌbd] [juː; jʊ] [gəˈniːʃə] !
She was as apt as usual when she dubbed you Ganesha !
她 曾是 作为 易于 作为 通常 什么时候 她 被誉为 你 象头神 !

她给你取名“象头神”时，一如既往地贴切!

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [tɔːrd] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] ,
" He was working toward some point he intended to make ,
" 他 曾是 在职的 朝向 一些 观点 他 故意的 到 制作 ,

他努力的目标是达成他想要达到的某个目的，

[laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['plez(ə)nt] - [tʌŋd] [ə'tɜːrniz] ['flætərɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [bɪ'fɔːr] ['taɪɪŋ] [hɪm; ɪm]
like one of those pleasant - tongued attorneys flattering a witness before tying him
喜欢 一 的 那些 令人愉快的 - 舌头 律师 奉承 一个 证人 前 捆绑 他
[ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [nɑːt] ,
up in a knot ,
向上 在 一个 结 ,

就像那些巧舌如簧的律师，先奉承证人，然后再把他逼入绝境。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] .
so I was careful to say nothing whatever .
所以 我 曾是 小心 到 说 没有什么 任何 .

所以我小心翼翼地什么也没说。

[kɪŋ] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['niːlɪŋ] ['elɪfənt] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [juː 'es] ,
King came around the kneeling elephant and joined us ,
国王 来了 大约 这 跪着 大象 和 加入 我们 ,

国王绕过跪着的大象，加入我们。

['liːnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [biːst] [ænd; ənd] [ə'preɪzɪŋ] [ðə; ði][məˈhætməˌməˈhɑːtmə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz]
leaning back against the beast and appraising the Mahatma with his eyes
倾斜 后退 反对 这 兽 和 评估 这 圣雄甘地 和 他的 眼睛
[hæf] - [kloʊzd] .
half - closed .
一半 - 关闭 .

他靠在巨兽身上，半闭着眼睛打量着圣雄甘地。

" [jʊə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [men] , " [kɪŋ] [sə'dʒestɪd] .
" You're dealing with white men , " King suggested .
" 你是 处理 和 白色的 男人 , " 国王 建议 .

“你面对的是白人男性，”金说道。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tɔːk] [ɪn] [tɜːrmz] [ðæt] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] ?
" Why don't you talk in terms that we understand ?
" 为什么 不 你 讲话 在 条款 那 我们 理解 ?

为什么你们不说些我们能听懂的话呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði][mə'hætməˌmə'hɑːtmə][tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə] [ðæt] .
" It seemed difficult for the Mahatma to descend to that .
" 它 似乎 难的 为了 这 圣雄甘地 到 下降 到 那 .

“圣雄甘地似乎很难屈尊俯就。”

[hiː; hi][hæf] - [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][tɜːrn][ænd; ənd] [fraund] ,
He half - closed his eyes in turn and frowned ,
他 一半 - 关闭 他的 眼睛 在 转动 和 皱眉 ,

他半闭上眼睛，皱起了眉头。

[æz; əz] [ɪf] [hɑːrd][pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['sɪmplɪfaɪ][hɪz; ɪz] [θɔːts] [sə'fɪʃntli] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]
as if hard put to it to simplify his thoughts sufficiently — something like a
作为 如果 难的 放 到 它 到 简化 他的 想法 足够 — 某物 喜欢 一个
[ˌmæθəmə'tɪʃn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] [klæs] .
mathematician trying to explain himself to the kindergarten class .
数学家 尝试 到 解释 他自己 到 这 幼儿园 班级 .

仿佛他竭尽全力想要把想法简化到足够简单的程度——就像一个数学家试图向幼儿园小朋友解释自己的数学原理一样。

" [aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [kɪŋ] .
" I could kill you , " he said , looking straight at King .
" 我 可以 杀 你 , " 他 说 , 寻找 直的 在 国王 .

“我可以杀了你，”他直视着金说道。

[kɪŋ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
King nodded .
国王 点头 .

国王点了点头。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪld] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" You are not the kind of man who should be killed , " he went on .
" 你 是 不是 这 种类 的 男人 WHO 应该 是 被杀 , " 他 去 在 .

“你不是那种应该被杀的人，”他继续说道。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ðə; ði]['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði]['saʊər] [greɪps] ?
" Did you ever hear the fable of the fox and the sour grapes ?
" 做过 你 曾经 听到 这 寓言 的 这 狐狸 和 这 酸的 葡萄 ?

你听过狐狸吃酸葡萄的寓言故事吗?

" [kɪŋ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][mə'hætməˌmə'hɑːtmə] [lʊkt] [ə'nɔɪd] .
" King asked him , and the Mahatma looked annoyed .
" 国王 问 他 , 和 这 圣雄甘地 看起来 恼怒 .

国王问他，圣雄看起来很恼火。

" [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [biː; bi] [kɪld] ? " [hiː; hi] [riˈtɔːtid] .
" Would you rather be killed ? " he retorted .
" 会 你 相当 是 被杀 ? " 他 反驳 .

“你宁愿被杀吗？”他反问道。

" - ['pɑːn][maɪ] [soʊl] , [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtkʌm] , " [kɪŋ] ['ænsər] .
" ' Pon my soul , I'm inclined to leave that to the outcome , " King answered .
" - 庞 我的 灵魂 , 我是 倾斜 到 离开 那 到 这 结果 , " 国王 回答 .

“我发誓，我倾向于把这件事交给结果来决定。”金回答道。

" [deθ] [wʊd] [miːn] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðæt] ['saɪəns] [juː; jʊ]

"	Death	would	mean	investigation	,	and	investigation	discovery	of	that	science	you
"	死亡	会	意思是	调查	,	和	调查	发现	的	那	科学	你

[geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] . "

gave	us	a	glimpse	of	.	"
给予	我们	一个	一瞥	的	.	"

“死亡意味着调查，以及对你让我们一窥究竟的那门科学的调查和发现。”

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ] , " [ðə; ði][məˈhætməˌməˈhɑːtmə][bɪˈgæn][tuː; tə]['ɑːrgjuː] .

"	If	I	was	to	let	you	go	,	"	the	Mahatma	began	to	argue	.
"	如果	我	曾是	到	让	你	去	,	"	这	圣雄甘地	开始	到	争论	.

“如果我放你走，”圣雄开始争辩道。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ] !

"	I	would	not	go	!
"	我	会	不是	去	!

我不会去！

['fɔːrwərd] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] , " [kɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

Forward	is	the	only	way	,	"	King	interrupted	.
向前	是	这	仅有的	方式	,	"	国王	中断	.

“前进是唯一的出路，”国王打断道。

" [juːv] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː] [men] [kɪld] .

"	You've	a	reason	for	not	having	us	two	men	killed	.
"	你已经	一个	原因	为了	不是	拥有	我们	二	男人	被杀	.

“你们不杀我们两个人是有原因的。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	is	it	?	"
什么	是	它	?	"

那是什么？

" [aɪ][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n] [wət'evər] [fɔːr; fər][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [ðɪs] [wʌnz] [laɪf] , " [ðə; ði]

"	I	have	no	reason	whatever	for	preserving	this	one's	life	,	"	the
"	我	有	不	原因	任何	为了	保存	这	一个人的	生活	,	"	这

[məˈhætməˌməˈhɑːtmə] ['ænsər] ,

Mahatma	answered	,
圣雄甘地	回答	,

“我没有任何理由要保全这个人的性命，”圣雄甘地回答道。

['glænsɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kæʒuəli] .

glancing	at	me	casually	.
瞥了一眼	在	我	随意地	.

他漫不经心地瞥了我一眼。

" [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['gesɪŋ] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] [tʃɑːrmd]

"	For	reasons	beyond	my	power	of	guessing	he	seems	to	bear	a	charmed
"	为了	原因	超过	我的	力量	的	猜测	他	似乎	到	熊	一个	迷住了

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

“出于我无法猜测的原因，他似乎拥有着一种幸运的命运。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][maɪ] [liːv] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][nekst][wɜːrld] ,

but	he	has	my	leave	to	visit	the	next	world	,
但	他	有	我的	离开	到	访问	这	下一个	世界	,

但我允许他去往另一个世界。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʊd] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌɪnkən'viːniəns] [ˌem 'iː] .

and	his	departure	would	by	no	means	inconvenience	me	.
和	他的	离开	会	经过	不	方法	不便	我	.

他的离开绝不会给我带来任何不便。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'nʌðər] ['mætər] . "

But	you	are	another	matter	.	"
但	你	是	其他	事情	.	"

但你的情况就不同了。

" [haʊ] [soʊ] ? " [kɪŋ] [æskt] .

"	How	so	?	"	King	asked	.
"	如何	所以	?	"	国王	问	.

“怎么说？”国王问道。

" ['mɪstər] . ['ræmzdən] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [biː; bi] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər] .

"	Mr	.	Ramsden	is	the	man	who	would	be	inquired	for	.
"	先生	.	拉姆斯登	是	这	男人	WHO	会	是	询问	为了	.

“拉姆斯登先生就是我们要询问的人。”

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['gʌvərnmənt] , [huːz] ['sɜːrvənt] [aɪ][noʊ] [lɔːŋgər] [ˌeɪ 'em] , [maɪt] [ɪg'nɔːr] [ˌem 'iː] ,

The	Indian	Government	,	whose	servant	I	no	longer	am	,	might	ignore	me	,
这	印度	政府	,	谁	仆人	我	不	更长	是	,	可能	忽略	我	,

我已不再是印度政府的公仆，他们或许会无视我。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌlti] - [ˌmɪljə'ner] [huː] [ɪz]['mɪstər] . ['ræmzdɛnz] ['pɑːrtnər] [wʊd] [spend] ['mɪljənz]

but	the	multi	-	millionaire	who	is	Mr	.	Ramsden's	partner	would	spend	millions
但	这	多	-	百万富翁	WHO	是	先生	.	拉姆斯登的	伙伴	会	花费	百万

[ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['skænd(ə)l] . "

and	make	an	international	scandal	.	"
和	制作	一个	国际的	丑闻	.	"

但拉姆斯登先生的合伙人，那位身价数百万美元的富翁，会花费数百万美元，制造一场国际丑闻。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [nɑːt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	I	am	thinking	of	you	,	not	of	him	.
"	我	是	思维	的	你	,	不是	的	他	.

“我想的是你，不是他。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] , " [sed] [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætməˌmə'hɑːtmə] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] ['kɪŋz] [aɪz] .

I	am	thinking	you	are	honest	,	"	said	the	Gray	Mahatma	,	looking	into	King's	eyes	.
我	是	思维	你	是	诚实的	,	"	说	这	灰色的	圣雄甘地	,	寻找	进入	国王学院	眼睛	.

“我认为你很诚实，”灰袍圣雄看着国王的眼睛说道。

" [soʊ][ɪz][hiː; hi] , " [kɪŋ] ['ænsər] .

"	So	is	he	,	"	King	answered	.
"	所以	是	他	,	"	国王	回答	.

“他也是，”国王回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] ,

"	I	am	wondering	whether	or	not	you	are	honest	enough	to	trust	me	,
"	我	是	好奇	无论	或者	不是	你	是	诚实的	足够的	到	相信	我	,

“我想知道你是否足够诚实，能够信任我。”

" [sed] [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætməˌmə'hɑːtmə] .

"	said	the	Gray	Mahatma	.
"	说	这	灰色的	圣雄甘地	.

“灰袍圣雄说道。”

" [waɪ] ['sɜːrt(ə)nli] !

"	Why	certainly	!
"	为什么	当然	!

“当然可以！”

" [kɪŋ] ['ænsər] .
" King answered .
" 国王 回答 .

国王回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kə'mɪt] [jɔːr'self] [aɪ] [wʊd] [trʌst] [juː; jʊ] .
" If you would commit yourself I would trust you .
" 如果 你 会 犯罪 你自己 我 会 相信 你 .

如果你能做出承诺，我会信任你。

[waɪ] [nɑːt] ? "
Why not ? "
为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [wʊd] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði][mə'hætmə,mə'hɑːtmə] , ['nʌdʒɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ]
" But this man would not , " said the Mahatma , nudging me as if I
" 但 这 男人 会 不是 , " 说 这 圣雄甘地 , 轻推 我 作为 如果 我
[wɜːr; wər][ðə; ði] ['elɪfənt] .
were the elephant .
是 这 大象 .

“但这个人不会，”圣雄说着，用胳膊肘轻轻碰了碰我，仿佛我是头大象。

" [aɪ] [trʌst] [maɪ] [frend] [kɪŋ] , " [aɪ] [ri'tɔːtid] .
" I trust my friend King , " I retorted .
" 我 相信 我的 朋友 国王 , " 我 反驳 .

“我相信我的朋友金，”我反驳道。

" [ɪf] [hiː; hi] [di'saidz] [tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] , [aɪ][stænd] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
" If he decides to trust you , I stand back of him . "
" 如果 他 决定 到 相信 你 , 我 站立 后退 的 他 . "

“如果他决定信任你，我就站在他这边。”

" ['veri] [wel] [ðen] , [let][ˌjuː 'es] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['prɔmisiz] . "
" Very well then , let us exchange promises . "
" 非常 出色地 然后 , 让 我们 交换 承诺 . "

“很好，那我们交换承诺吧。”

" [sə'poʊz] [wiː; wi][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðem; ðəm][fɜːrst] , " [sə'dʒestɪd]
" Suppose we go a little more cautiously and discuss them first , " suggested
" 认为 我们 去 一个 小的 更多的 谨慎地 和 讨论 他们 第一的 , " 建议
[kɪŋ] .
King .
国王 .

“不如我们谨慎一些，先讨论一下这些问题，”金建议道。

" [aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][jʊr; jər][laɪf] , [jʊr; jər] [ɪ'ventʃuəl] ['friːdəm] , [ænd; ənd][maɪ] ['frendʃɪp]
" I will promise both of you your life , your eventual freedom , and my friendship
" 我 将要 承诺 两个都 的 你 你的 生活 , 你的 最终 自由 , 和 我的 友谊
.
:
.

“我向你们俩承诺，我会给你们生命，最终给予你们自由，并给予你们我的友谊。”

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][goʊ][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — — "
Will you promise me not to go in league with her — — "
将要 你 承诺 我 不是 到 去 在 联盟 和 她 — — "

你答应我不要和她勾结好吗?

" [aɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] !
" I'll agree to that unconditionally !
" 患病的 同意 到 那 无条件地 !

我完全同意!

" [kɪŋ] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] [smaɪl] .
" King assured him with a dry smile .
" 国王 保证 他 和 一个 干燥 微笑 .

“国王面带苦笑地向他保证。”

" — [nɑːt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪəns] — — "
" — not to try to learn the secret of the science — — "
" — 不是 到 尝试 到 学习 这 秘密 的 这 科学 — — "

“——并非试图探寻科学的秘密——”

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [seɪv] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] . "
" Because if you should try I could never save your lives . "
" 因为 如果 你 应该 尝试 我 可以 绝不 节省 你的 生活 . "

“因为如果你尝试这么做，我就永远也救不了你们的命。”

" [wel] , [wʌt] [els] ? "
" Well , what else ? "
" 出色地 , 什么 别的 ? "

“还有什么呢？”

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [oʊθ] [ˈnevər] [tuː; tə] [dɪsˈkloʊz] [ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
" Will you take oath never to disclose the whereabouts of the entrance to the
" 将要 你 拿 誓言 绝不 到 透露 这 下落 的 这 入口 到 这
[ˈkævərnz][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] ? "
caverns in which you were allowed to see the sciences ? "
洞穴 在 哪个 你 是 允许 到 看 这 科学 ? "

“你是否愿意发誓永远不泄露你曾被允许进入参观科学的洞穴入口的位置？”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈoʊvər] . "
" I shall have to think that over . "
" 我 将 有 到 思考 那 超过 . "

“我得好好考虑一下。”

" [ˌfɜːrðərˈmɔːr] ,
" Furthermore ,
" 此外 ,

“此外，

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [wətˈevər] [miːnz] [ɪz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [ˈɪndiə]
will you promise to take whatever means is pointed out to you of helping India
将要 你 承诺 到 拿 任何 方法 是 尖 出去 到 你 的 帮助 印度
[tuː; tə] [ˌɪndɪˈpendəns] ? "
to independence ? "
到 独立 ? "

你是否承诺会采取一切被指明的手段来帮助印度获得独立?

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˌɪndɪˈpendəns] ? "
" What do you mean by independence ? "
" 什么 做 你 意思是 经过 独立 ? "

你说的独立是什么意思?

" [self] - [ˈgʌvərnmənt] . "
" Self - government . "
" 自己 - 政府 . "

“自治。”

" [aɪv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['evər] [sɪns] [aɪ] [kʌt] [maɪ] [aɪ] - [tiːθ] , " ['ænsər] [kɪŋ] .

" I've been working for that ever since I cut my eye - teeth , " answered King .

" 我已经 到过 在职的 为了 那 曾经 自从 我 切 我的 眼睛 - 牙齿 , " 回答 国王 .

“我从长出牙齿起就一直在为此努力，”金回答道。

" [soʊ][hæz; həz] ['evri] ['ʌðər] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvənt] [huː] [hæz; həz] ['eni] [sens] [ʌv; əv]

" So has every other British officer and civil servant who has any sense of

" 所以 有 每一个 其他 英国 官 和 民用 仆人 WHO 有 任何 感觉 的

['pʌblɪk] ['duːti] . "

public duty . "

民众 责任 . "

“其他所有有公共责任感的英国官员和公务员也都这么认为。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

" Will you continue to work for it ,

" 将要 你 继续 到 工作 为了 它 ,

你会继续为此努力吗?

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [miːnz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? "

and employ the means that shall be pointed out to you ? "

和 采用 这 方法 那 将 是 尖 出去 到 你 ? "

并采用将要向你指明的方法?

" [jes] [ɪz] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] .

" Yes is the answer to the first part .

" 是的 是 这 回答 到 这 第一的 部分 .

“第一个问题的答案是肯定的。”

[kɑːnt] ['ænsər] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt] [ʌn'tɪl] [aɪv] ['stʌdid] [ðə; ði] [miːnz] . "

Can't answer the second part until I've studied the means . "

不能 回答 这 第二 部分 直到 我已经 研究 这 方法 . "

在研究出具体方法之前，我无法回答第二个问题。

" [wɪl] [juː; jʊ] [dʒɔɪn] [ˌem 'iː] [ɪn] [pri'ventɪŋ] [ðæt] ['prɪnses] [frʌm; frəm] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] ['ɪntuː] [freʃ]

" Will you join me in preventing that princess from throwing the world into fresh

" 将要 你 加入 我 在 预防 那 公主 从 投掷 这 世界 进入 新鲜的

[kən'fjuːʒ(ə)n] ? "

confusion ? "

困惑 ? "

“你愿意和我一起阻止那位公主再次把世界拖入混乱吗？”

" [də'noʊ] [ə'baʊt] ['dʒɔɪnɪŋ] [juː; jʊ] .

" Dunno about joining you .

" 不知道 关于 加入 你 .

“不知道要不要加入你们。”

[its] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [geɪm] , " [kɪŋ] ['ænsər] .

It's part of my business to prevent her little game , " King answered .

它是 部分 的 我的 商业 到 防止 她 小的 游戏 , " 国王 回答 .

“阻止她玩这种小把戏是我的职责所在，”金回答道。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['pruːvn] [hɜːr'self] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['klevər] , ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [juː 'es] , " [sed] [ðə; ði]

" She has proven herself almost too clever , even for us , " said the

" 她 有 已证实 她自己 几乎 也 聪明的 , 甚至 为了 我们 , " 说 这

[mə'hætmə,mə'hɑːtmə] .

Mahatma .

圣雄甘地 .

“她展现出的聪明才智，即使对我们来说也显得过于惊人了，”圣雄甘地说道。

" [ʃiː; ʃi] [spaɪd] [ɑːn] [ˌjuː 'es] ,

" She spied on us ,

" 她 间谍 在 我们 ,

她监视我们，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɪd][soʊ] ['meni] ['witnisiz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][wɔːl] [pɪrst] [wɪð; wɪθ][hoʊlz] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

and	she	hid	so	many	witnesses	behind	a	wall	pierced	with	holes	that	it	would
和	她	隐藏	所以	许多	证人	在后面	一个	墙	穿孔	和	孔	那	它	会

[biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

be	impossible	for	us	to	make	sure	of	destroying	all	of	them	.
是	不可能的	为了	我们	到	制作	当然	的	摧毁	全部	的	他们	.

她把许多证人藏在一堵布满洞的墙后面，以至于我们不可能确保将他们全部消灭。

[ænd; ənd] ['sʌmwer] [ɔːr] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['hɪd(ə)n][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] ,

And	somewhere	or	other	she	has	hidden	an	account	of	what	she	knows	,
和	某处	或者	其他	她	有	隐	一个	帐户	的	什么	她	知道	,

而且，她还在某个地方藏着一份关于她所知道的一切的记录。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

so	that	if	anything	should	happen	to	her	it	would	fall	into	the	hands	of	the
所以	那	如果	任何事物	应该	发生	到	她	它	会	落下	进入	这	双手	的	这

['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [kəm'pel] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] . "

Government	and	compel	investigation	.	"
政府	和	迫使	调查	.	"

这样一来，如果她发生任何意外，就会落入政府手中，并促使政府展开调查。

" [waɪz] ['wʊmən] !

"	Wise	woman	!
"	明智的	女士	!

“智慧的女人！”

" [kɪŋ] [sed] ['smaɪlɪŋ] .

"	King	said	smiling	.
"	国王	说	微笑	.

国王笑着说。

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的！

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [ˌɔːltə'geðər] [waɪz] .

But	not	so	altogether	wise	.
但	不是	所以	共	明智的	.

但并非完全明智。

[ˌhɪðər'tuː] [wiː; wi] [fuːld] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] ['klevərnəs] .

Hitherto	we	fooled	her	for	all	her	cleverness	.
迄今为止	我们	被骗了	她	为了	全部	她	聪明才智	.

此前，我们一直瞒过了她，让她自以为是。

[hɜːr; hər] [praɪs] [ʌv; əv] ['saɪləns] [wʌz; wəz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['mistəriz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]

Her	price	of	silence	was	education	in	our	mysteries	,	and	we	have
她	价格	的	沉默	曾是	教育	在	我们的	谜团	,	和	我们	有

[meɪd] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] . "

made	the	education	incomprehensible	.	"
制成	这	教育	难以理解	.	"

她沉默的代价是学习我们的奥秘，而我们却把这种学习搞得令人难以理解。

" [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][maɪ][help] ? "

"	Then	why	do	you	want	my	help	?	"
"	然后	为什么	做	你	想	我的	帮助	?	"

“那你为什么需要我的帮助？”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][plæn] [naʊ] [ðæt] [ɪz][soʊ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ɪn][ɪts] [ɔːˈdæsəti] [æz; əz][tuː; tə]
" **Because she has a plan now that is so magnificent in its audacity as to**
" 因为 她 有 一个 计划 现在 那 是 所以 壮丽 在 它是 大胆 作为 到
['bæf(ə)l]['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr]['siːkrət]['kaʊns(ə)l] !
baffle even our secret council !
挡板 甚至 我们的 秘密 理事会 !

“因为她现在有一个计划，这个计划大胆无比，甚至连我们的秘密委员会都感到困惑！”

" [kɪŋ] ['hwisld] , [ænd; ənd][ðə; ði][məˈhætməˌməˈhɑːtmə] [lʊkt] [əˈnɔɪd] — ['weðər] [wɪð; wɪθ][hɪmˈself]
" **King whistled , and the Mahatma looked annoyed — whether with himself**
" 国王 吹口哨 , 和 这 圣雄甘地 看起来 恼怒 — 无论 和 他自己
[ɔːr] [kɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] .
or King I was not sure .
或者 国王 我 曾是 不是 当然 .

国王吹了声口哨，圣雄看起来很恼火——我不知道他是对自己恼火还是对国王恼火。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] — [jʊr; jər]['siːkrət]['kaʊns(ə)l] .
" **That is what I have been hunting for three years — your secret council .**
" 那 是 什么 我 有 到过 打猎 为了 三 年 — 你的 秘密 理事会 .

“这就是我三年来一直在寻找的东西——你们的秘密委员会。”

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪgˈzɪstɪd] ; ['nevər][kʊd; kəd] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [kɪŋ] .
I knew it existed ; never could prove it , " said King .
我 知道 它 存在 ; 绝不 可以 证明 它 , " 说 国王 .

“我知道它存在，但始终无法证明，”金说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ði][məˈhætməˌməˈhɑːtmə][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['vɪzəb(ə)l]
" **Can you prove it now ? " asked the Mahatma with even more visible**
" 能 你 证明 它 现在 ? " 问 这 圣雄甘地 和 甚至 更多的 可见的
[əˈnɔɪəns] .
annoyance .
烦恼 .

“现在你能证明吗？”圣雄甘地更加恼怒地问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" **I think so .**
" 我 思考 所以 .

我想是的。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] . "
You'll have to help me . "
你会 有 到 帮助 我 . "

你得帮帮我。

" [aɪ] ? "
" **I ? "**
" 我 ? "

“我？”

" [juː; jʊ][ɔːr][ðə; ði] ['prɪnses] !
" **You or the Princess !**
" 你 或者 这 公主 !

你还是公主！

" [kɪŋ] ['ænsər] .
" **King answered .**
" 国王 回答 .

国王回答道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][dʒɔɪn][juː; jʊ][ɔːr][hɜːr; hər] ? "
" **Shall I join you or her ? "**
" 将 我 加入 你 或者 她 ? "

“我该和你一起还是和她一起？”

" [ðaʊ] [fuːl] !
" Thou fool !
" 你 傻子 !

“你这个傻瓜！”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːp] [huː] [æskt] , - [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][rʌn] [wɪð; wɪθ] , ['taɪgər][ɔːr] [wʊlf] ?
There was a sheep who asked , ' Which shall I run with , tiger or wolf ?
那里 曾是 一个 羊 WHO 问 , - 哪个 将 我 跑步 和 , 老虎 或者 狼 ?

有一只羊问：“我该和老虎一起跑，还是和狼一起跑？”

- [kən'sɪdər] [ðæt] [ə; eɪ]['moʊmənt] !
' Consider that a moment !
- 考虑 那 一个 片刻 !

请稍等片刻!

" [kɪŋ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər]
" King showed him the courtesy of considering it , and was silent for
" 国王 显示 他 这 礼貌 的 考虑 它 , 和 曾是 沉默的 为了
[pər'hæps] [tuː] ['mɪnɪts] ,
perhaps two minutes ,
也许 二 分钟 ,

“国王礼貌地考虑了一下，然后沉默了大约两分钟。”

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'haʊt] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɑːpər'tuːn] [tuː; tə] [waɪn] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'mændz] .
during which the mahout judged it opportune to whine forth his own demands .
期间 哪个 这 象夫 评判 它 适时的 到 抱怨 前进 他的 自己的 需求 .

在此期间，象夫认为时机成熟，便开始抱怨自己的要求。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [tʊk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
But nobody took any notice of him .
但 无人 采取 任何 注意 的 他 .

但没有人注意到他。

" [juː; jʊ] [siːm] [tʃek] - [meɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [kɪŋ] [sed] [æt; ət] [læst] .
" You seem check - mate to me , " King said at last .
" 你 似乎 查看 - 伴侣 到 我 , " 国王 说 在 最后的 .

“在我看来，你已经败局已定了。”国王最后说道。

" [juː; jʊ] ['dɛrənt] [kɪl] [maɪ] [frend] [ɔːr][ˌem 'iː] .
" You daren't kill my friend or me .
" 你 不敢 杀 我的 朋友 或者 我 .

你不敢杀我的朋友，也不敢杀我。

[juː; jʊ] ['dɛrənt] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
You daren't make away with us .
你 不敢 制作 离开 和 我们 .

你不敢带走我们。

[juː; jʊ] ['dɛrənt] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] .
You daren't make away with the Princess .
你 不敢 制作 离开 和 这 公主 .

你不敢拐走公主。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪmɪn] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][jʊr; jər]['siːkrət][tuː; tə]
The Princess and several of her women know enough of your secret to
这 公主 和 一些 的 她 女性 知道 足够的 的 你的 秘密 到
[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːrs] [jʊr; jər][hænd] ;
be able to force your hand ;
是 有能力的 到 力量 你的 手 ;

公主和她的几个侍女知道你一些秘密，足以逼你就范；

[soʊ][duː][maɪ] [frend] ['mɪstər] . ['ræmzdən] [ænd; ənd][aɪ] . ['mɪstər] . ['ræmzdən] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn]

so	do	my	friend	Mr	.	Ramsden	and	I	.	Mr	.	Ramsden	and	I	have	seen
所以	做	我的	朋友	先生	.	拉姆斯登	和	我	.	先生	.	拉姆斯登	和	我	有	已见

[səˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðæt] ['mædhaʊs] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə] [kəm'pel] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt]

sufficient	in	that	madhouse	underneath	the	temple	to	compel	a	Government
充足的	在	那	疯人院	下	这	寺庙	到	迫使	一个	政府

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

inquiry	.
询问	.

我和我的朋友拉姆斯登先生也持同样的观点。我和拉姆斯登先生在寺庙下面的那座疯人院里看到了足够多的东西，足以促使政府进行调查。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [piːs] [ɔːr][wɔːr] , [məˈhætməˌməˈhɑːtmə] ?

Is	it	peace	or	war	,	Mahatma	?
是	它	和平	或者	战争	,	圣雄甘地	?

圣雄甘地，这是和平还是战争?

[wɪl] [juː; jʊ] [ˌɪntrəˈduːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər]['siːkrət]['kaʊns(ə)l] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [faɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] ? "

Will	you	introduce	me	to	your	secret	council	,	or	will	you	fight	to	a	finish	?	"
将要	你	介绍	我	到	你的	秘密	理事会	,	或者	将要	你	斗争	到	一个	结束	?	"

你会带我见见你的秘密议会吗？还是你会和我战斗到底?

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [faɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] . "

"	I	would	rather	not	fight	with	you	,	my	young	friend	.	"
"	我	会	相当	不是	斗争	和	你	,	我的	年轻的	朋友	.	"

“我宁愿不和你争吵，我的年轻朋友。”

" [ˌɪntrəˈduːs] [ˌem 'iː] , [ðen] , " [kɪŋ] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Introduce	me	,	then	,	"	King	answered	,	smiling	.
"	介绍	我	,	然后	,	"	国王	回答	,	微笑	.

“那么，请介绍一下我吧。”金笑着回答道。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][æsk] — [wʌt] [ðæt] [ɪn'vɑːlvz] . "

"	You	don't	know	what	you	ask	—	what	that	involves	.	"
"	你	不	知道	什么	你	问	—	什么	那	涉及	.	"

“你不知道你问的是什么——那意味着什么。”

" [bʌt; bət][aɪ][prəˈpoʊz] [tuː; tə] [noʊ] , " [sed] [kɪŋ] .

"	But	I	propose	to	know	,	"	said	King	.
"	但	我	提出	到	知道	,	"	说	国王	.

“但我打算知道，”金说道。

[ðə; ði][məˈhætməˌməˈhɑːtmə]['nevər] [siːmd] [tuː; tə][maɪnd][əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ] [dɪˈfiːt] .

The	Mahatma	never	seemed	to	mind	acknowledging	defeat	.
这	圣雄甘地	绝不	似乎	到	头脑	承认	击败	.

圣雄甘地似乎从不介意承认失败。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪˈtɜːrmɪnd] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	I	see	you	are	determined	,	"	he	said	quietly	.
"	我	看	你	是	决定	,	"	他	说	悄悄	.

“看来你下定决心了，”他平静地说。

" [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪgnərəns] , [ɪz][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] [naɪn]

"	Determination	,	my	young	friend	,	combined	with	ignorance	,	is	a	murderer	nine
"	决心	,	我的	年轻的	朋友	,	合并	和	无知	,	是	一个	凶手	九

[taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] .

times	out	of	ten	.
时代	出去	的	十	.

“我的年轻朋友，决心加上无知，十有八九会酿成杀人惨剧。”

[haʊ'evər] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,

However	,	you	do	not	understand	that	,	and	you	are	determined	,
然而	,	你	做	不是	理解	那	,	和	你	是	决定	,

然而，你并不明白这一点，而且你执意如此。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [tɜːrmz] [æz; əz][juː; jʊ] [prə'poʊz] ,

I	have	no	authority	to	make	such	terms	as	you	propose	,
我	有	不	权威	到	制作	这样的	条款	作为	你	提出	,

我无权提出你建议的这些条款。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [səb'mɪt] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [miːt] .

but	I	will	submit	the	matter	to	those	whom	you	desire	to	meet	.
但	我	将要	提交	这	事情	到	那些	谁	你	欲望	到	见面	.

但我会将此事提交给你们希望会见的人。

[dʌz] [ðæt] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] ?

Does	that	satisfy	you	?
做	那	满足	你	?

这样你满意了吗?

" [kɪŋ] [lʊkt] [ɪ'mensli] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] .

"	King	looked	immensely	dissatisfied	.
"	国王	看起来	非常	不满	.

国王看起来非常不满。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi][jʊr; jər] [frend] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['enəmi] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	I	would	rather	be	your	friend	than	your	enemy	,	"	he	answered	.
"	我	会	相当	是	你的	朋友	比	你的	敌人	,	"	他	回答	.

“我宁愿做你的朋友，也不愿做你的敌人，”他回答道。

" [soʊ] [sed] [laɪt] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst][met] !

"	So	said	light	and	darkness	each	to	the	other	when	they	first	met	!
"	所以	说	光	和	黑暗	每个	到	这	其他	什么时候	他们	第一的	遇见	!

“光明与黑暗初次相遇时，彼此这样说道！”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] ['ænsər] ['prez(ə)ntli] .

You	shall	have	your	answer	presently	.
你	将	有	你的	回答	目前	.

你很快就会得到答复。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [wɪl] [juː; jʊ][traɪ][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [maɪ][tæsk]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [ɪz] ?

In	the	mean	time	will	you	try	not	to	make	my	task	even	more	difficult	than	it	already	is	?
在	这	意思是	时间	将要	你	尝试	不是	到	制作	我的	任务	甚至	更多的	难的	比	它	已经	是	?

与此同时，请你尽量不要让我的任务比现在更加困难?

" [kɪŋ] [læft] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .

"	King	laughed	uncomfortably	.
"	国王	笑了	不舒服地	.

国王尴尬地笑了笑。

" [məˈhætməˌməˈhɑːtmə] , [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][noʊ][tɜːrmz] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] ['ænsər] !

"	Mahatma	,	I	like	you	well	enough	,	but	no	terms	until	I	have	your	answer	!
"	圣雄甘地	,	我	喜欢	你	出色地	足够的	,	但	不	条款	直到	我	有	你的	回答	!

“圣雄，我挺喜欢你的，但在得到你的答复之前，我们不会达成任何协议！”

['sɑːri] !
Sorry !
对不起 !

对不起!

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "
I'd like to be friends with you . "
ID 喜欢 到 是 朋友们 和 你 . "

我想和你做朋友。

" [ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðoʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɑːnɪstli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə]
" The pity of it is that though you are honestly determined you are bound to
" 这 遗憾 的 它 是 那 尽管 你 是 诚实地 决定 你 是 边界 到
[feɪl] ,
fail ,
失败 ,

可悲的是，即使你真心决心去做，也注定会失败。

" [ðə; ði] [mə'hætmə,mə'hɑːtmə] ['ænsər] ;
" the Mahatma answered ;
" 这 圣雄甘地 回答 ;

圣雄回答道;

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [hænd] ,
and at that he dismissed the whole subject with a motion of one hand ,
和 在 那 他 解雇 这 所有的 主题 和 一个 运动 的 一 手 ,

说完，他只挥了挥手，便将整个话题抛诸脑后。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['ɪsmeɪl] , [huː] [wʌz; wəz] ['ləːkiŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] .
and turned toward Ismail , who was lurking about in the shadows like a wolf .
和 转向 朝向 伊斯梅尔 , WHO 曾是 潜伏 关于 在 这 阴影 喜欢 一个 狼 .

然后他转向伊斯梅尔，伊斯梅尔像狼一样在阴影里徘徊。

[ðə; ði] [mə'hætmə,mə'hɑːtmə] [sent] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæntʃ] [mə'hɑːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
The Mahatma sent the man to the door of the panch mahal with a
这 圣雄甘地 发送 这 男人 到 这 门 的 这 潘奇 玛哈尔 和 一个
['mesɪdʒ] [ðæt] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] ;
message that money was needed ;
信息 那 钱 曾是 需要 ;

圣雄甘地派人到五宫门前传达消息说需要钱;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'haʊt] [spent] [ðə; ði] [nekst] [ten] ['mɪnɪts] [ɪn] [laʊd] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['niːlɪŋ]
and the mahout spent the next ten minutes in loud praises of his kneeling
和 这 象夫 花费 这 下一个 十 分钟 在 大声 赞扬 的 他的 跪着
['elɪfənt] ,
elephant ,
大象 ,

接下来的十分钟里，象夫一直在大声赞美他跪着的大象。

[prɪ'zuːməbli] [ɑːn] [ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [tuː; tə] ['ædvərtaɪz] ,
presumably on the theory that " it pays to advertise ,
想必 在 这 理论 那 " 它 支付 到 广告 ,

大概是基于"做广告是值得的"这种理论，

" [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] [west] [ðæt] ['wəːʃips] [æt; ət] [ðæt] [ʃraɪn] .
" for it is not only the West that worships at that shrine .
" 为了 它 是 不是 仅有的 这 西方 那 崇拜 在 那 神社 .

因为并非只有西方人才会去朝拜那座神殿。

[wen] ['ɪsmeɪl] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [hiːps] [ʌv; əv] ['mʌni]

When	Ismail	came	back	with	a	tray	on	which	were	several	little	heaps	of	money
什么时候	伊斯梅尔	来了	后退	和	一个	托盘	在	哪个	是	一些	小的	堆积如山	的	钱

[ðə; ði] [mə'haʊt] [went] ['ɪntuː]['æbdʒekt] ['ekstəsi] [ʌv; əv] ['miŋgld] ['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː][ænd; ənd] ['revərəns] .

the	mahout	went	into	abject	ecstasies	of	mingled	jubilee	and	reverence	.
这	象夫	去	进入	卑贱	狂喜	的	混合	禧年	和	尊敬	.

当伊斯梅尔端着一个托盘回来时，托盘上放着几小堆钱，象夫顿时欣喜若狂，既感到无比喜悦，又充满敬畏。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'treɪd] [ˌʌnbɪ'liːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [glɪntid] ['ævərɪs] .

His	mouth	betrayed	unbelief	and	his	eyes	glinted	avarice	.
他的	嘴	背叛	不信	和	他的	眼睛	闪闪发光	贪婪	.

他嘴角露出难以置信的神色，眼中闪烁着贪婪的光芒。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [twɪtʃt] [wɪð; wɪθ]['ægəˌnaɪd][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪz] [hɪz; ɪz]

His	fingers	twitched	with	agonied	anticipation	,	and	he	began	to	praise	his
他的	手指	抽搐	和	痛苦的	预期	,	和	他	开始	到	称赞	他的

['elɪfənt] [ə'gen] ,

elephant	again	,
大象	再次	,

他手指因焦急的期待而颤抖，又开始赞美他的大象了。

[æz; əz][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [rɪ'saɪt] ['prɑːvɜːrbz][tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] .

as	some	people	recite	proverbs	to	keep	themselves	from	getting	too	excited	.
作为	一些	人们	背诵	谚语	到	保持	他们自己	从	获得	也	兴奋的	.

有些人会背诵谚语来让自己不至于过于激动。

[ðə; ði] ['veriəs] [hiːps] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] [treɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'baʊt] ['fɪfti]

The	various	heaps	of	money	on	the	tray	must	have	amounted	to	about	fifty
这	各种各样的	堆积如山	的	钱	在	这	托盘	必须	有	金额	到	关于	五十

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

托盘上各堆的钱加起来应该有五十美元左右。

[ðə; ði] [mə'haʊt] [spred] [aʊt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tɜːrbən] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['bɛgɪŋ] [boʊl] ,

The	mahout	spread	out	the	end	of	his	turban	by	way	of	begging	bowl	,
这	象夫	传播	出去	这	结尾	的	他的	头巾	经过	方式	的	乞讨	碗	,

象夫将头巾的一端摊开，当作乞讨的碗。

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'hætməˌmə'hɑːtmə] [ʃʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	Mahatma	shook	all	the	money	into	it	,
和	这	圣雄甘地	摇晃	全部	这	钱	进入	它	,

圣雄甘地把所有的钱都抖进了那个袋子里。

[soʊ] [ðæt] ['ɪsmeɪl] [gɑːspt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'haʊt] [hɪm'self] [tɜːrnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ɪk'skwɪzɪt]

so	that	Ismail	gasped	and	the	mahout	himself	turned	up	his	eyes	in	exquisite
所以	那	伊斯梅尔	倒吸一口气	和	这	象夫	他自己	转向	向上	他的	眼睛	在	精美的

[dɪ'lɪriəm] .

delirium	.
谵妄	.

于是伊斯梅尔倒吸了一口气，而象夫本人则在极度迷离中抬起了双眼。

" [goʊ][ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] ! " [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][mə'hætməˌmə'hɑːtmə] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	Go	or	you	will	be	too	late	!	"	was	all	the	Mahatma	said	to	him	,
"	去	或者	你	将要	是	也	晚的	!	"	曾是	全部	这	圣雄甘地	说	到	他	,

“快去，否则就来不及了！”圣雄甘地只对他说了这么一句。

[ænd; ənd][ðə; ði] [məˈhaʊt] [dɪd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [kəˈmænd] , [bʌt; bət] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz]

and	the	mahout	did	not	wait	for	a	second	command	,	but	mounted	his
和	这	象夫	做过	不是	等待	为了	一个	第二	命令	,	但	安装	他的

['ɛləfənts] [nek] ,

elephant's	neck	,
大象的	脖子	,

象夫不等第二道命令，就爬上了大象的脖子。

[kɪkt] [ðə; ði][bɪg] [bruːt] [ʌp][ænd; ənd][roʊd] [əˈweɪ] ,

kicked	the	big	brute	up	and	rode	away	,
踢	这	大的	蛮力	向上	和	骑	离开	,

他一脚踹开那头大块头，骑马扬长而去。

[ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [dɪˈskʌvər] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl]

in	a	hurry	to	be	off	before	he	should	wake	up	and	discover	that	the	whole
在	一个	匆忙	到	是	离开	前	他	应该	唤醒	向上	和	发现	那	这	所有的

[ədˈventʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] .

adventure	was	a	dream	.
冒险	曾是	一个	梦	.

他急着离开，免得醒来发现这一切都只是一场梦。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] .

But	he	could	not	get	away	with	it	as	easily	as	all	that	.
但	他	可以	不是	得到	离开	和	它	作为	容易地	作为	全部	那	.

但他不可能那么轻易逃脱惩罚。

['ɪsmeɪl] [wʌz; wəz] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [lɔkt] .

Ismail	was	keeper	of	the	gate	,	and	the	gate	was	locked	.
伊斯梅尔	曾是	守门员	的	这	门	,	和	这	门	曾是	已锁定	.

伊斯梅尔是守门人，大门锁着。

['ækbɑː] ['daʊtləs] [kʊd; kəd][hæv; həv]['broʊkən] [daʊn] [ðə; ði] [geɪt] [ɪf] [soʊ] [ɪnˈstrʌktɪd] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n]

Akbar	doubtless	could	have	broken	down	the	gate	if	so	instructed	,	but	even
阿克巴	毫无疑问	可以	有	破碎的	向下	这	门	如果	所以	指示	,	但	甚至

[ðə; ði] [iːst] ,

the	East	,
这	东方	,

如果接到命令，阿克巴无疑可以破门而入，但即使是东方，

[wɪtʃ] [ɪz] ['nevər] [lɔːŋ] [ɑːn] ['grætɪtuːd] ,

which	is	never	long	on	gratitude	,
哪个	是	绝不	长的	在	感激	,

他们总是心怀感激，

[wʊd] ['hɑːrdli] [duː] [ðæt] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] ['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [lɑːr'dʒes] .

would	hardly	do	that	much	damage	after	receiving	such	a	royal	largesse	.
会	几乎	做	那	很多	损害	后	接收	这样的	一个	皇家	慷慨	.

收到如此丰厚的皇室恩赐后，应该不会造成太大的破坏。

['ɪsmeɪl] [went] [tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [diˈmɑːndid] [hɪz; ɪz] [pər'sentɪdʒ] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Ismail	went	to	unlock	the	gate	,	and	demanded	his	percentage	,	giving	it	,
伊斯梅尔	去	到	开锁	这	门	,	和	要求	他的	百分比	,	给予	它	,

[ðoʊ] , [ðə; ði] ['iːstərn] [neɪm] ,

though	,	the	Eastern	name	,
尽管	,	这	东	姓名	,

伊斯梅尔去打开大门，索要他的那份，不过他给它起了个东方名字。

[wɪtʃ] [miːnz] " [ðə; ði]['juːʒuəl] [θɪŋ] .

which	means	"	the	usual	thing	.
哪个	方法	"	这	通常	事物	.

意思是“平常的事”。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl]['ɑːrgjumənt] [tʊk] [pleɪs] — [aɪ] [ə'proʊtʃt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði]

"	And	the	usual	argument	took	place	—	I	approached	to	listen	to	it	—	the
"	和	这	通常	争论	采取	地方	—	我	接近	到	听	到	它	—	这

['juːʒuəl] [rɪˌkrɪmə'neɪʃənz] , [θrets] , ['kaʊntɝˌkleɪmz] ,

usual	recriminations	,	threats	,	counterclaims	,
通常	相互指责	,	威胁	,	反诉	,

“然后，惯常的争吵开始了——我走上前去倾听——惯常的指责、威胁、反驳，

[ə'bjuːs] , [ə'piːlz] [tuː; tə] ['veriəs] [def] ['diːɪtiːz] ,

abuse	,	appeals	to	various	deaf	deities	,
虐待	,	上诉	到	各种各样的	聋	神灵	,

辱骂，向各种聋哑的神灵求助，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [kən'seʃ(ə)n] — ['æftər] ['ɪsmeɪl] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ɔːl] - [kəm'pelɪŋ] [θret] [tuː; tə]

and	finally	concession	—	after	Ismail	had	made	the	all	-	compelling	threat	to
和	最后	让步	—	后	伊斯梅尔	有	制成	这	全部	-	引人注目的	威胁	到

[tel] [ðə; ði] ['ʌðər] [mə'haʊts] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [gɪft] [hæd; həd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] .

tell	the	other	mahouts	how	much	the	gift	had	amounted	to	.
告诉	这	其他	象夫	如何	很多	这	礼物	有	金额	到	.

最后，在伊斯梅尔发出威慑性的威胁，要告诉其他象夫这份礼物价值多少之后，他终于做出了让步。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ'diːə] .

I	suppose	it	was	instinct	that	suggested	that	idea	.
我	认为	它	曾是	本能	那	建议	那	主意	.

我想，那是我的本能让我产生了这个想法。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'haʊt] [θruː] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [kɔɪnz] [tuː; tə]

At	any	rate	,	it	worked	and	the	mahout	threw	a	handful	of	coins	to
在	任何	速度	,	它	工作	和	这	象夫	扔	一个	少数	的	硬币	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

总之，这招奏效了，象夫扔给他一把硬币。

[ðeər'æt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiət] , [ɪ'mens] [pə'laɪtnəs] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .

Thereat	,	of	course	,	there	was	immediate	,	immense	politeness	on	both	sides	.
那里	,	的	课程	,	那里	曾是	即时	,	巨大	礼貌	在	两个都	侧面	.

当然，双方当时都表现出了极大的礼貌。

['ɪsmeɪl] [preɪd] [ðæt] ['ælə'ˌɑːləˌɑː'lɑː] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði] [mə'haʊt] [æz; əz] [ˌpɑːt'belid] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l]

Ismail	prayed	that	Allah	might	make	the	mahout	as	potbellied	and	idle
伊斯梅尔	祈祷	那	真主	可能	制作	这	象夫	作为	大腹便便	和	闲置的

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['elɪfənt] ;

as	his	elephant	;
作为	他的	大象	;

伊斯梅尔祈祷真主使象夫像他的大象一样，变得大腹便便、懒惰成性；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'haʊt] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kə'rʌptəbl] ['diːɪtiːz] [ðæt] ['ɪsmeɪl] [maɪt] [biː; bi]

and	the	mahout	suggested	to	a	dozen	corruptible	deities	that	Ismail	might	be
和	这	象夫	建议	到	一个	打	易腐烂的	神灵	那	伊斯梅尔	可能	是

['hæpiːɝ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [waɪvz] [huː] [wɜːr; wər] [truː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

happier	with	a	thousand	children	and	wives	who	were	true	to	him	.
更快乐	和	一个	千	孩子们	和	妻子们	WHO	是	真的	到	他	.

象夫向十几个易腐化的神灵建议，如果伊斯梅尔有上千个儿女和忠于他的妻子，他可能会更幸福。

[hwer'æt] ['ɪsmeɪl] ['oʊpənd][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd]['ækbɑː] [helpt] [hɪm'self] ['lɪbərəli] [tuː; tə] ['ʃʊgər] - [keɪn]

Whereat	Ismail	opened	the	gate	,	and	Akbar	helped	himself	liberally	to	sugar	-	cane
哪里	伊斯梅尔	打开	这	门	,	和	阿克巴	帮助	他自己	慷慨地	到	糖	-	甘蔗

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['wægən] ;

from	a	passing	wagon	;
从	一个	通过	车皮	;

伊斯梅尔打开城门，阿克巴从一辆路过的马车上取了不少甘蔗；

[soʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] - [keɪn] ,

so	that	every	one	was	satisfied	except	the	rightful	owner	of	the	sugar	-	cane	,
所以	那	每一个	一	曾是	使满意	除了	这	正当的	所有者	的	这	糖	-	甘蔗	,

所以除了甘蔗的合法所有者之外，每个人都很满意。

[huː] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] [kɔːld] ['ækbɑː][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['rɑːdʒə] ,

who	cursed	and	wept	and	called	Akbar	an	honest	rajah	,
WHO	被诅咒的	和	哭泣	和	称为	阿克巴	一个	诚实的	拉贾	,

他们一边咒骂一边哭泣，还称阿克巴为一位诚实的君主。

[baɪ] [weɪ] [aɪ] [sə'poʊz] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][tæks] - ['leviɪŋ] ['paʊɚz] [ðæt]

by	way	I	suppose	of	expressing	his	opinion	of	all	the	tax	-	levying	powers	that
经过	方式	我	认为	的	表达	他的	观点	的	全部	这	税	-	征收	权力	那

[biː; bi] .

be	.
是	.

我想，这是他表达对所有征税机构意见的一种方式。

[ðer; ðər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] " - " ['goʊɪŋ][baɪ] ,

There	happened	to	be	a	thing	they	call	a	"	constabeel	"	going	by	,
那里	发生	到	是	一个	事物	他们	称呼	一个	"	-	"	去	经过	,

碰巧有个叫"警卫"的东西经过，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] - [keɪn] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]

and	the	owner	of	the	sugar	-	cane	appealed	to	him	for	justice	and
和	这	所有者	的	这	糖	-	甘蔗	上诉	到	他	为了	正义	和

[rɪ'liːf] .

relief	.
宽慰	.

甘蔗的主人向他求助，希望得到公正的对待和救济。

[soʊ][ðə; ði] " - " [prɔdid] ['ækbɑːrz] [rʌmp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['trʌntʃən] , [ænd; ənd] [helpt]

So	the	"	constabeel	"	prodded	Akbar's	rump	with	his	truncheon	,	and	helped
所以	这	"	-	"	催促	阿克巴的	臀部	和	他的	警棍	,	和	帮助

[hɪm'self] , [tuː] ,

himself	,	too	,
他自己	,	也	,

于是，那个"警员"用警棍戳了戳阿克巴的屁股，自己也顺便戳了一下。

[tuː; tə] ['ʃʊgər] - [keɪn] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['bælənsɪŋ] [ə'kaʊnts] .

to	sugar	-	cane	by	way	of	balancing	accounts	.
到	糖	-	甘蔗	经过	方式	的	平衡	账户	.

通过平衡账目将甘蔗收入囊中。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] - [keɪn] [wʌz; wəz] [be'ləuɪŋ] [red] ['dɑːktrɪn] [ə'baʊt] [ðæt]

And	while	the	owner	of	the	sugar	-	cane	was	bellowing	red	doctrine	about	that
和	尽管	这	所有者	的	这	糖	-	甘蔗	曾是	咆哮	红色的	教义	关于	那

,

,
,

当甘蔗的主人高声宣扬着关于此事的红色教条时，

['ɪsmeɪl] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] ['laɪkwaɪz] , ['oʊnli] [mɔːr] ['lɪbərəli] , ['kæriɪŋ] [ɪn][æn; ən]

Ismail	went	out	and	helped	himself	likewise	,	only	more	liberally	,	carrying	in	an
伊斯梅尔	去	出去	和	帮助	他自己	同样地	,	仅有的	更多的	慷慨地	,	携带	在	一个

['ɑːrmfʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] ,

armful	of	the	stuff	,
满满的	的	这	东西	,

伊斯梅尔也出去照样拿了些东西，而且拿得更随意，抱了一大堆回来。

[ænd; ənd] [slæmɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ɔːl] [kən'sɜːrnd] .

and	slamming	the	gate	in	the	faces	of	all	concerned	.
和	猛击	这	门	在	这	面孔	的	全部	担心的	.

然后砰地一声关上了大门，把所有相关人员都拒之门外。

[ɪn]['sɪnɪk(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæsfəmi] [ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

In	cynical	enjoyment	of	the	blasphemy	outside	he	sat	down	then	in	the	shadow	of
在	愤世嫉俗	享受	的	这	亵渎神明	外部	他	卫星	向下	然后	在	这	阴影	的

[ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [tʃuː] [ðə; ði] [keɪn] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪk'stɔːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'haʊt] .

the	wall	to	chew	the	cane	and	count	the	change	extorted	from	the	mahout	.
这	墙	到	嚼	这	甘蔗	和	数数	这	改变	勒索	从	这	象夫	.

他带着一种愤世嫉俗的快感，看着外面的亵渎行为，然后坐在墙荫下，嚼着拐杖，数着从象夫那里勒索来的零钱。

" [baɪ'hoʊld] ['ɪndiə] [self] - ['gʌvənd] !

"	Behold	India	self	-	governed	!
"	看哪	印度	自己	-	受统治	!

“看啊，印度实现了自治！”

" [aɪ] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['bekən] [θruː] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [baɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kɔːtjɑːdz] .

"	I	said	,	turning	to	beckon	through	the	arch	between	the	two	courtyards	.
"	我	说	,	转弯	到	招手	通过	这	拱	之间	这	二	庭院	.

“我一边说着，一边转身向两个庭院之间的拱门招手。”

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'hætməˌmə'hɑːtmə][wʌz; wəz] [gɔːn] !

But	the	Mahatma	was	gone	!
但	这	圣雄甘地	曾是	已消失	!

但圣雄甘地已经不在了！

[ænd; ənd] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['tʃeʃər] [kæt] ,

And	unlike	the	Cheshire	cat	,
和	与此不同	这	柴郡	猫	,

与柴郡猫不同的是，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [left] [ə; eɪ] [smaɪl] [baɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] — [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [left] ['æθəlstæn]

he	had	not	even	left	a	smile	behind	him	—	had	not	even	left	Athelstan
他	有	不是	甚至	左边	一个	微笑	在后面	他	—	有	不是	甚至	左边	阿瑟斯坦

[kɪŋ] [baɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

King	behind	him	.
国王	在后面	他	.

他甚至没留下一个笑容——甚至没留下阿塞尔斯坦·金。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz]['saɪləntli][ænd; ənd][æz; əz] ['ʌtərli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	two	had	disappeared	as	silently	and	as	utterly	as	if	they	had
这	二	有	消失	作为	默默	和	作为	完全地	作为	如果	他们	有

['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] !

never	been	there	!
绝不	到过	那里	!

两人悄无声息地消失了，仿佛从未出现过一样！

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER X

章 X

第十章

[ə; eɪ] [deɪt] [wɪð; wɪθ] [duːm]

A DATE WITH DOOM

一个 日期 和 厄运

与末日约会

[aɪ] ['hʌntɪd] [ə'baʊt] , [lʊkt] [ə'raʊnd] ['kɔːrnərz] , [səːtʃt] [ðə; ði][nekst] ['kɔːrtjɑːrd] , [ænd; ənd] [druː] [blæŋk] .

I	hunted	about	,	looked	around	corners	,	searched	the	next	courtyard	,	and	drew	blank	.
我	猎杀	关于	,	看起来	大约	角落	,	搜索	这	下一个	庭院	,	和	画	空白的	.

我四处寻找，查看了拐角处，搜遍了隔壁的院子，却一无所获。

[ðen] [aɪ] [æskt] ['ɪsmeɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [mɑːkt] [ˌem 'iː] .

Then	I	asked	Ismail	,	and	he	mocked	me	.
然后	我	问	伊斯梅尔	,	和	他	嘲笑	我	.

然后我问了伊斯梅尔，他却嘲笑我。

" [ðə; ði][mə'hætməˌmə'hɑːtmə] ?

"	The	Mahatma	?
"	这	圣雄甘地	?

“圣雄?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ðoʊz] [fuːlz] [huː] [pər'suː] ['vɜːrtʃuː] .

You	are	like	those	fools	who	pursue	virtue	.
你	是	喜欢	那些	傻瓜	WHO	追求	美德	.

你们就像那些追求美德的傻瓜一样。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eni] ! "

There	never	was	any	!	"
那里	绝不	曾是	任何	!	"

根本没有!

" [ðæt] [mə'haʊt] [neɪmd] [juː; jʊ] ['raɪtli] [dʒʌst] [naʊ] , " [sed] [aɪ] . " [hiː; hi] [nuː] [jʊr; jər] ['kærəktər] ['pɜːrfɪktli] . "

"	That	mahout	named	you	rightly	just	now	,	"	said	I	.	"	He	knew	your	character	perfectly	.	"
"	那	象夫	命名	你	没错	只是	现在	,	"	说	我	.	"	他	知道	你的	特点	完美	.	"

“刚才那个象夫给你起的名字很贴切，”我说，“他完全了解你的为人。”

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " ['ɪsmeɪl] ['ænsər] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	That	may	be	,	"	Ismail	answered	,	rising	to	his	feet	.
"	那	可能	是	,	"	伊斯梅尔	回答	,	上升	到	他的	脚	.

“也许是这样，”伊斯梅尔回答道，同时站了起来。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][æn; ən] ['elɪfənt] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .

"	But	he	was	on	an	elephant	where	I	could	not	reach	him	.
"	但	他	曾是	在	一个	大象	在哪里	我	可以	不是	抵达	他	.

“但他骑在一头大象上，我够不着他。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] ?

You	think	you	are	a	strong	man	?
你	思考	你	是	一个	强的	男人	?

你觉得自己很强壮吗?

[fiːl] [ʌv; əv] [ðæt] [ðen] !

Feel	of	that	then	!
感觉	的	那	然后	!

感受一下吧!

" [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] , [bʌt; bət][noʊ] [miːn] ['ædvərseri] .

"	He	was	old	,	but	no	mean	adversary	.
"	他	曾是	老的	,	但	不	意思是	对手	.

“他年纪大了，但绝不是一个弱小的对手。”

['lʌkɪli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [drɔː] [ə; eɪ] [naɪf] .

Luckily	**for**	**him**	**he**	**did**	**not**	**draw**	**a**	**knife**	**.**
幸运的是	为了	他	他	做过	不是	画	一个	刀	.

幸好他没有拔刀。

[aɪ] [hʌgɪd] [ðə; ði][wɪnd] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

I	**hugged**	**the**	**wind**	**out**	**of**	**him**	**,**
我	拥抱	这	风	出去	的	他	,

我紧紧地拥抱他，让他喘不过气来。

[wɜːrl] [hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪzi] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['dɔgz] ['kɔːrnər]

whirled	**him**	**until**	**he**	**was**	**dizzy**	**and**	**threw**	**him**	**down**	**into**	**his**	**dog's**	**corner**
旋转	他	直到	他	曾是	晕眩的	和	扔	他	向下	进入	他的	狗的	角落

[baɪ][ðə; ði] [geɪt] ,

by	**the**	**gate**	**,**
经过	这	门	,

他把那人转了好几圈，直到他头晕目眩，然后把他扔到门口狗窝里。

[nɑːt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bruːz] [ɔːr] [tuː] .

not	**much**	**the**	**worse**	**except**	**for**	**a**	**bruise**	**or**	**two**	**.**
不是	很多	这	更糟	除了	为了	一个	挫伤	或者	二	.

除了擦伤或淤青之外，伤势并无大碍。

" [naʊ] !

"	**Now**	**!**
"	现在	!

“现在！

" [aɪ] [sed] .

"	**I**	**said**	**.**
"	我	说	.

我说。

" [wɪtʃ] [weɪ] [went] [kɪŋ] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [mə'hætməˌmə'hɑːtmə] ? "

"	**Which**	**way**	**went**	**King**	**sahib**	**and**	**the**	**Gray**	**Mahatma**	**?**	**"**
"	哪个	方式	去	国王	萨希布	和	这	灰色的	圣雄甘地	?	"

“国王和灰袍圣雄去了哪里？”

" [ɔːl] [weɪz] [ɑːr; ər][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [weɪ] [liːdz] [tuː; tə][hɜːr; hər] !

"	**All**	**ways**	**are**	**one**	**,**	**and**	**the**	**one**	**way**	**leads**	**to**	**her**	**!**
"	全部	方式	是	一	,	和	这	一	方式	线索	到	她	!

所有道路都是一条路，而这条路通向她！

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	**That**	**was**	**all**	**I**	**could**	**get**	**out**	**of**	**him**	**.**
"	那	曾是	全部	我	可以	得到	出去	的	他	.

“我只能从他那里得到这些。”

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði][wʌn] [weɪ] , [streɪt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːdz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði]

So	**I**	**took**	**the**	**one**	**way**	**,**	**straight**	**down**	**through**	**the**	**courtyards**	**and**	**under**	**the**
所以	我	采取	这	一	方式	,	直的	向下	通过	这	庭院	和	在下面	这

['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,

arches	**,**
拱门	,

于是我选择了唯一的路，径直穿过庭院，从拱门下走过。

[pæst][ðə; ði][oʊld] [blæk] ['pænθɚz] [keɪdʒ] — [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [kɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [wen]

past	**the**	**old**	**black**	**panther's**	**cage**	**—**	**the**	**way**	**that**	**King**	**and**	**I**	**had**	**taken**	**when**
过去的	这	老的	黑色的	黑豹的	笼	—	这	方式	那	国王	和	我	有	已采取	什么时候

[wiː; wi][fɜːrst] [ə'raɪvd] .

we	**first**	**arrived**	**.**
我们	第一的	到达的	.

穿过那只老黑豹的笼子——我和金第一次来到这里时走过的路。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] ['trɑːdn] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] ['flægstoʊn] [saɪd][baɪ]

But	it	seemed	like	a	year	since	I	had	trodden	those	ancient	flagstones	side	by
但	它	似乎	喜欢	一个	年	自从	我	有	践踏	那些	古老的	石板	边	经过

[saɪd][wɪð; wɪθ] [kɪŋ] — [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] !

side	with	King	—	more	than	a	year	!
边	和	国王	—	更多的	比	一个	年	!

但感觉好像已经过去一年了——超过一年！我和国王一起走过那些古老的石板路！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['laifˌtaimz] [ˌɪntə'viːnd] .

It	seemed	as	if	a	dozen	lifetimes	intervened	.
它	似乎	作为	如果	一个	打	一生	介入	.

仿佛经历了十二世的轮回。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['fæmɪʃt] [ænd; ənd]

And	it	also	occurred	to	me	that	I	was	growing	famished	and
和	它	还	发生	到	我	那	我	曾是	生长	饥饿	和

['despərətli] ['sliːpi] ,

desperately	sleepy	,
绝望地	困	,

我突然意识到自己又饿又困。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [kɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	I	knew	that	King	must	be	in	even	worse	condition	.
和	我	知道	那	国王	必须	是	在	甚至	更糟	状况	.

我知道金的情况肯定更糟。

[ðə; ði][oʊld] , [blæk] ['pænθər] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [æz; əz][aɪ] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['envid] [hɪm; ɪm] .

The	old	,	black	panther	was	sleeping	as	I	went	by	,	and	I	envied	him	.
这	老的	,	黑色的	豹	曾是	睡眠	作为	我	去	经过	,	和	我	令人羡慕	他	.

我路过时，那只年老的黑豹正在睡觉，我羡慕它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [tuː] [weɪz] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pæntʃ] [mə'hɑːl] ,

There	was	a	choice	of	two	ways	when	I	reached	the	panch	mahal	,
那里	曾是	一个	选择	的	二	方式	什么时候	我	达到	这	潘奇	玛哈尔	,

到达潘奇玛哈尔宫时，我面临两条路的选择。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fiːzəb(ə)l][tuː; tə]['entər] [θruː] [ðə; ði] ['loʊər] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli]

for	it	was	feasible	to	enter	through	the	lower	door	,	which	was	apparently
为了	它	曾是	可行的	到	进入	通过	这	降低	门	,	哪个	曾是	显然

[ʌn'gɑːrdɪd] ,

unguarded	,
无人看守	,

因为可以从下方那扇显然无人把守的门进入。

[ænd; ənd] [klaɪm] [ðə; ði] [stoʊn] ['sterweɪ] [ðæt] [wuːnd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔːl] .

and	climb	the	stone	stairway	that	wound	inside	the	wall	.
和	爬	这	石头	楼梯	那	伤口	里面	这	墙	.

然后爬上墙内蜿蜒的石阶。

[haʊ'evər] , [aɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [frʌnt] [steps] , [ænd; ənd] [bɑːrkt] [maɪ] ['nʌklz] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr]

However	,	I	chose	the	marble	front	steps	,	and	barked	my	knuckles	on	the	door
然而	,	我	选择	这	大理石	正面	步骤	,	和	吠叫	我的	指关节	在	这	门

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

at	the	top	.
在	这	顶部	.

然而，我选择了大理石台阶，并在台阶顶端用指关节敲击大门。

[aɪ][wʌz; wəz] [kept] ['weɪtɪŋ] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

I	was	kept	waiting	several	minutes	,
我	曾是	保留	等待	一些	分钟	,

我等了好几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr] ['wɪmɪn] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [tuː] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted]

and	then	four	women	opened	it	in	place	of	the	customary	two	;	and	instead
和	然后	四	女性	打开	它	在	地方	的	这	习惯	二	;	和	反而

[ʌv; əv] ['smaɪlɪŋ] ,

of	smiling	,
的	微笑	,

然后，打开门的不是通常的两个人，而是四个女人；而且她们没有微笑，

[æz; əz][ɑːn] ['priːviəs] [ə'keiʒənz] , [ðeɪ] [fraund] , ['laɪnɪŋ] [ʌp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

as	on	previous	occasions	,	they	frowned	,	lining	up	across	the	threshold	.
作为	在	以前的	场合	,	他们	皱眉	,	衬垫	向上	穿过	这	临界点	.

和以往一样，他们皱着眉头，排成一排站在门槛前。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊldər] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['pɜːrfɪktli]

They	were	older	women	than	the	others	had	been	and	looked	perfectly
他们	是	老	女性	比	这	其他的	有	到过	和	看起来	完美

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [faɪt] ;

capable	of	showing	fight	;
有能力的	的	显示	斗争	;

她们年纪比其他人都大，而且看起来完全有能力战斗；

[ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [lɔːŋ] [pɪnz][ænd; ənd]['pɑːsəb(ə)l] ['hɪd(ə)n] ['wɛpənz] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

allowing	for	their	long	pins	and	possible	hidden	weapons	I	would	not	have
允许	为了	他们的	长的	别针	和	可能的	隐	武器	我	会	不是	有

['gɪv(ə)n] [ten] [sents] [fɔːr; fər][maɪ] [tʃæns] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

given	ten	cents	for	my	chance	against	them	.
给定	十	分	为了	我的	机会	反对	他们	.

考虑到他们长长的别针和可能隐藏的武器，我连一分钱都不愿意花在和他们对决上。

[soʊ][aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][mə'hætmə,mə'hɑːtmə] .

So	I	asked	for	King	and	the	Mahatma	.
所以	我	问	为了	国王	和	这	圣雄甘地	.

所以我问了国王和圣雄甘地。

[ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

They	pretended	not	to	understand	.
他们	假装	不是	到	理解	.

他们假装听不懂。

[ðeɪ] [nuː] [noʊ][,hindu'stɑːni; -'stæni] .

They	knew	no	Hindustani	.
他们	知道	不	印度斯坦	.

他们不懂印度斯坦语。

[maɪ]['daɪəlekt][ʌv; əv][pʊn'dʒɑːbi][wʌz; wəz][æz; əz] [griːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

My	dialect	of	Punjabi	was	as	Greek	to	them	.
我的	方言	的	旁遮普语	曾是	作为	希腊语	到	他们	.

我的旁遮普语方言对他们来说就像希腊语一样难懂。

[ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [kloʊðz] ,

They	knew	nothing	about	my	clothes	,
他们	知道	没有什么	关于	我的	衣服	,

他们对我的衣服一无所知。

[ɔːr][ðə; ði] ['suːtkeɪs] [ðæt] [kɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [ʃerd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðæt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

or	the	suitcase	that	King	and	I	shared	between	us	and	that	,	according	to
或者	这	手提箱	那	国王	和	我	共享	之间	我们	和	那	,	根据	到

-

Yasmini	,
-	,

或者说，我和国王共用的那个行李箱，据亚斯米尼说，

[hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [baɪ][hɜːr; hər]['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

had	been	carried	by	her	orders	to	the	palace	.
有	到过	携带	经过	她	订单	到	这	宫殿	.

奉她的命令被带到了宫殿。

[ðə; ði][wɜːrdz] " [kɪŋ] " [ænd; ənd] " [mə'hætmə˛mə'hɑːtmə] " [siːmd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [noʊ] ['miːnɪŋ] [tuː; tə]

The	words	"	King	"	and	"	Mahatma	"	seemed	to	convey	no	meaning	to
这	字	"	国王	"	和	"	圣雄甘地	"	似乎	到	传达	不	意义	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“国王”和“圣雄”这两个词对他们来说似乎没有任何意义。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðeɪ] [sə'spektɪd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [mæd] .

They	made	it	perfectly	obvious	that	they	suspected	me	of	being	mad	.
他们	制成	它	完美	明显的	那	他们	怀疑	我	的	存在	疯狂的	.

他们毫不掩饰地表示怀疑我疯了。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] !

I	began	to	suspect	myself	of	the	same	thing	!
我	开始	到	怀疑	我	的	这	相同的	事物	!

我开始怀疑自己是不是也这样！

['fiːlɪŋ] [æz; əz] ['sliːpi] [æz; əz][aɪ][dɪd] ,

Feeling	as	sleepy	as	I	did	,
感觉	作为	困	作为	我	做过	,

感觉和我一样困倦，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [sə'spekt] [maɪ'self][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʌv; əv] ['driːmiŋ] ;

it	was	not	unreasonable	to	suspect	myself	at	any	rate	of	dreaming	;
它	曾是	不是	不合理	到	怀疑	我	在	任何	速度	的	做梦	;

至少，怀疑自己是在做梦并非毫无道理；

[jet] [aɪ][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['paʊər] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [left] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] [ðæt] [ɪf] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [driːm]

yet	I	had	sufficient	power	of	reasoning	left	to	argue	that	if	those	were	dream
然而	我	有	充足的	力量	的	推理	左边	到	争论	那	如果	那些	是	梦

- ['wɪmɪn] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [wei] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

-	women	they	would	give	way	in	front	of	me	.
-	女性	他们	会	给	方式	在	正面	的	我	.

但我仍有足够的理性去论证，如果那些是梦中的女人，她们就会向我屈服。

[soʊ][aɪ] [stept] [streɪt] ['fɔːrwərd] ,

So	I	stepped	straight	forward	,
所以	我	步	直的	向前	,

于是我径直向前走了一步。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [mɔːr] [geɪv] [wei] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - [ber] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ][kɔːl][ɑːn][hɜːr; hər] [wen]

and	they	no	more	gave	way	than	a	she	-	bear	will	if	you	call	on	her	when
和	他们	不	更多的	给予	方式	比	一个	她	-	熊	将要	如果	你	称呼	在	她	什么时候

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['nɜːrsɪŋ] [kʌbz] .

she	is	nursing	cubs	.
她	是	护理	幼崽	.

他们不会让步，就像母熊在哺乳幼崽时被你呼唤也不会让步一样。

[tuː] [mɔːr] ['wɪmɪn] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['slɪðəri] ['dægəz] [ɪn]

Two	more	women	stepped	out	from	behind	the	curtains	with	long	slithery	daggers	in
二	更多的	女性	步	出去	从	在后面	这	窗帘	和	长的	滑溜溜的	匕首	在

[ðer; ðər][hændz] ,

their	hands	,
他们的	双手	,

又有两个女人从帘子后面走了出来，手里拿着长长的滑溜溜的匕首。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['maɪndɪd][tuː; tə] [test] ['weðər] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [driːm] - ['dægəz]
and **somehow** **I** **was** **not** **minded** **to** **test** **whether** **those** **were** **dream** **-** **daggers**
和 不知何故 我 曾是 不是 有思想 到 测试 无论 那些 是 梦 - 匕首
[ɔːr][nɑːt] .
or **not** **.**
或者 不是 .

不知为何，我并不想去验证那些是不是梦境匕首。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
It **was** **a** **puzzle** **to** **know** **what** **to** **do** **.**
它 曾是 一个 谜 到 知道 什么 到 做 .

不知道该怎么办，这真是个难题。

[ðə; ði][wʌn] [ʌn'θɪŋkəbl] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [liːv] [kɪŋ] [ˌʌn'sɔːt] [fɔːr; fər] .
The **one** **unthinkable** **thing** **would** **be** **to** **leave** **King** **unsought** **for** **.**
这 一 不可思议 事物 会 是 到 离开 国王 不请自来 为了 .

最不可思议的事情莫过于让国王无人问津。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ] [ðæt] [dɔːr] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [steps] ;
Suddenly **it** **occurred** **to** **me** **to** **try** **that** **door** **underneath** **the** **steps** **;**
突然 它 发生 到 我 到 尝试 那 门 下 这 步骤 ;

我突然想到可以试试台阶下面的那扇门；

[soʊ][aɪ] [kɪst] [maɪ][hænd] [ɪ'revərəntli] [tuː; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv] ['hærɪdən] ,
so **I** **kissed** **my** **hand** **irreverently** **to** **the** **quarterguard** **of** **harridans** **,**
所以 我 亲吻 我的 手 不敬地 到 这 - 的 泼妇 ,

于是我轻蔑地向那群泼妇卫兵亲吻了我的手。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [maɪ] [bæk] [ɑːn][ðem; ðəm] — [wɪtʃ] [aɪ] ['deə'sei] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˌʌn'waɪz] [muːv]
and **turned** **my** **back** **on** **them** **—** **which** **I** **daresay** **was** **the** **most** **unwise** **move**
和 转向 我的 后退 在 他们 — 哪个 我 敢说 曾是 这 最多 失策 移动
[ðæt] [aɪ]['evər] [meɪd] [ɪn][maɪ] [hoʊl] [laɪf] .
that **I** **ever** **made** **in** **my** **whole** **life** **.**
那 我 曾经 制成 在 我的 所有的 生活 .

我背弃了他们——我敢说，这是我一生中最不明智的举动。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [mɔːr] [dɪ'zæstrəs] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtkʌm] ,
I **have** **done** **things** **that** **were** **more** **disastrous** **in** **the** **outcome** **,**
我 有 完毕 事物 那 是 更多的 灾难性的 在 这 结果 ,

我做过一些后果更严重的事情，

[bʌt; bət] ['nevər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv]['ruːɪn] .
but **never** **anything** **more** **deserving** **of** **ruin** **.**
但 绝不 任何事物 更多的 值得 的 废墟 .

但绝不会是比这更应该被毁坏的东西。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] ['tækld] , [trɪpt] [ænd; ənd][hɔːg] - [taɪd][baɪ] ['wɪmɪn] ?
Have **you** **ever** **been** **tackled** **,** **tripped** **and** **hog** **-** **tied** **by** **women** **?**
有 你 曾经 到过 已解决 , 绊倒了 和 猪 - 系 经过 女性 ?

你有没有被女性扑倒、绊倒或捆绑过?

[rʌn] ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] !
Run **rather** **than** **risk** **it** **!**
跑步 相当 比 风险 它 !

与其冒险，不如赶紧跑！

[ðeɪ] [θruː] [ə; eɪ] [roʊp] ['oʊvər][maɪ] ['ʃəuldəz] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,
They **threw** **a** **rope** **over** **my** **shoulders** **from** **behind** **,**
他们 扔 一个 绳索 超过 我的 肩膀 从 在后面 ,

他们从后面把绳子搭在我肩上，

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][wʌn] ['tɜːrməgənt] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv][maɪ] [bæk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɔːld]

and	I	felt	the	foot	of	one	termagant	in	the	small	of	my	back	as	she	hauled
和	我	毛毡	这	脚	的	一	泼妇	在	这	小的	的	我的	后退	作为	她	拖拽

[tɔːt] .

taut	.
紧绷	.

我感到一只泼妇的脚踢在我的腰间，她用力拉扯着。

[aɪ] [spʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [stept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['slækən] [ðə; ði] [nuːs] [ænd; ənd] [friː] [maɪ'self] ,

I	spun	round	and	stepped	forward	to	slacken	the	noose	and	free	myself	,
我	旋转	圆形的	和	步	向前	到	放松	这	套索	和	自由的	我	,

我转身向前走去，解开绳索，挣脱束缚。

[ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] [nuːs] [went] ['oʊvər][maɪ] [hed] [ɪn] [swɪft] [sək'seʃ(ə)n] .

and	two	more	nooses	went	over	my	head	in	swift	succession	.
和	二	更多的	绞索	去	超过	我的	头	在	迅速	演替	.

紧接着又有两根绞索套过我的头顶。

[ə'nʌðər] [kɔːt] [maɪ] [raɪt] [fʊt] — [ə'nʌðər] [maɪ] [raɪt] [hænd] !

Another	caught	my	right	foot	—	another	my	right	hand	!
其他	捕捉	我的	正确的	脚	—	其他	我的	正确的	手	!

另一个绊倒了我的右脚——另一个绊倒了我的右手！

[mɔːr] ['wɪmɪn] [keɪm] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [roʊps] .

More	women	came	,	with	more	ropes	.
更多的	女性	来了	,	和	更多的	绳索	.

更多女人来了，也带来了更多绳子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['drægɪŋ]

It	was	only	a	matter	of	seconds	before	they	were	almost	dragging
它	曾是	仅有的	一个	事情	的	秒	前	他们	是	几乎	拖拽

[ˌem 'iː] [ə'sʌndər] [æz; əz] [ðeɪ] [hɔːld] ,

me	asunder	as	they	hauled	,
我	分离	作为	他们	拖拽	,

仅仅几秒钟后，他们就几乎把我拖得四分五裂了。

[tuː] [hæg] [tuː; tə][ə; eɪ] [roʊp] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['streɪnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [geɪm]

two	hags	to	a	rope	,	and	every	one	of	them	straining	as	if	the	game
二	老巫婆	到	一个	绳索	,	和	每一个	一	的	他们	紧张	作为	如果	这	游戏

[wɜːr; wər] [tʌg] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .

were	tug	-	of	-	war	.
是	拖船	-	的	-	战争	.

两个老巫婆拉着一根绳子，每个人都拼命挣扎，仿佛在进行拔河比赛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [ɪn'duːsmənt] , [soʊ][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	nothing	else	to	do	,	and	plenty	of	inducement	,	so	I	did	it	.
那里	曾是	没有什么	别的	到	做	,	和	很多	的	诱导	,	所以	我	做过	它	.

当时没有其他办法，而且诱惑也很多，所以我就做了。

[aɪ] [jeld] .

I	yelled	.
我	大喊	.

我大喊了一声。

[aɪ] [sent] [maɪ] [vɔɪs] [be'ləuɪŋ] [θruː] [ðoʊz] ['ekəuiŋ] [hɔːlz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [tuːn] [ðæt] [ɪf] [kɪŋ] [wɜːr; wər]

I	sent	my	voice	bellowing	through	those	echoing	halls	to	such	tune	that	if	King	were
我	发送	我的	嗓音	咆哮	通过	那些	回声	大厅	到	这样的	调	那	如果	国王	是

['eniwer] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] .

anywhere	in	the	place	he	would	have	to	hear	me	.
任何地方	在	这	地方	他	会	有	到	听到	我	.

我放声高歌，声音响彻那些回荡着回声的大厅，如果国王身处其中，他一定会听到我的声音。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][ˌem ˈiː][noʊ] [gʊd] .

But	it	did	me	no	good	.
但	它	做过	我	不	好的	.

但这对我没有任何好处。

[ðeɪ] [ˈoʊnli] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [gæg] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ðæt] [tuː; tə][maɪ] [dɪsˈkʌmfərt] ,

They	only	produced	a	gag	and	added	that	to	my	discomfort	,
他们	仅有的	生产	一个	插科打诨	和	额外	那	到	我的	不适	,

他们只是编造了一个笑话，反而让我更加难堪。

[ˈʃʌvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [ʌv; əv] [ˈrʌbər] [ɪn][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈræpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtaʊəl] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː]

shoving	a	great	lump	of	rubber	in	my	mouth	and	wrapping	a	towel	over	it
推搡	一个	伟大的	块	的	橡皮	在	我的	嘴	和	包装	一个	毛巾	超过	它

[soʊ] [ˈtaɪtli] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [briːð] .

so	tightly	that	I	could	hardly	breathe	.
所以	紧紧	那	我	可以	几乎	呼吸	.

把一大块橡胶塞进我的嘴里，然后用毛巾紧紧地裹住，以至于我几乎无法呼吸。

[ðen] [keɪm] - , [ˈgɔːrdʒəsli] [əˈmjuːzd] ,

Then	came	Yasmini	,	gorgeously	amused	,
然后	来了	-	,	美极了	觉得好笑	,

然后亚斯米尼出现了，她看起来非常开心。

[ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [wer] [ðə; ði] [ˈɪnər] [hɔːl] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt]

standing	at	the	top	of	the	steps	where	the	inner	hall	was	raised	a	few	feet
常设	在	这	顶部	的	这	步骤	在哪里	这	内	大厅	曾是	提高	一个	很少	脚

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈaʊtər] ,

above	the	outer	,
多于	这	外	,

站在台阶顶端，内厅比外厅高出几英尺，

[ænd; ənd] [ˈɔːrdərɪŋ] [ˌem ˈiː][ˈblaɪndfoʊldɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈrendərd] [dʌm] .

and	ordering	me	blindfolded	as	well	as	rendered	dumb	.
和	订购	我	蒙眼	作为	出色地	作为	渲染	哑的	.

还命令人蒙住我的眼睛，让我哑口无言。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [rɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [ˈprez(ə)ntli] [noʊ]

"	For	if	he	can	see	as	well	as	he	can	roar	he	will	presently	know
"	为了	如果	他	能	看	作为	出色地	作为	他	能	吼	他	将要	目前	知道

[tuː] [mʌtʃ] ,

too	much	,
也	很多	,

“因为如果他能像咆哮一样看得清清楚楚，他很快就会知道太多了。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [sɑːrˈkæstɪkli] .

"	she	explained	sarcastically	.
"	她	解释	讽刺地	.

她讽刺地解释道。

[soʊ] [ðeɪ] [ræpt] [əˈnʌðər] [ˈtaʊəl] [ˈoʊvər][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [pɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd]

So	they	wrapped	another	towel	over	my	eyes	and	pinned	it	with	a	cursed
所以	他们	包装	其他	毛巾	超过	我的	眼睛	和	已置顶	它	和	一个	被诅咒的

[ɪkˈspɔːrt; ˈekspɔːrt] ['seɪfti] - [pɪn] [ðæt] [pɪrst] [kliːn] [θruː] [maɪ][skælp] .

export	safety	-	pin	that	pierced	clean	through	my	scalp	.
出口	安全	-	别针	那	穿孔	干净的	通过	我的	头皮	.

于是他们又用一条毛巾蒙住我的眼睛，并用一枚该死的出口安全别针别住，那枚别针直接穿透了我的头皮。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɑ:rdər][aɪ] ['strʌgld] , [ðə; ði] [taɪtər] [ðeɪ] [pʊld] [ɑ:n][ðə; ði][roʊps][ænd; ənd][ðə; ði]

And	the	harder	I	struggled	,	the	tighter	they	pulled	on	the	ropes	and	the
和	这	更难	我	挣扎	,	这	更紧	他们	拉	在	这	绳索	和	这

['laʊdər] - [læft] ,

louder	Yasmini	laughed	,
更大声	-	笑了	,

我越挣扎，她们就越拉紧绳子，亚斯米尼的笑声也越大。

[ʌn'tɪl][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðæt] [ræk] [ðæt] [kɪŋ]

until	I	might	as	well	have	been	on	that	rack	that	King
直到	我	可能	作为	出色地	有	到过	在	那	架子	那	国王

直到我感觉自己就像被绑在刑架上一样，被国王折磨致死。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði]['kævərn] [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

and	I	saw	in	the	cavern	underneath	the	temple	.
和	我	锯	在	这	洞穴	下	这	寺庙	.

我在神庙下方的洞穴里看到了。

" [soʊ] [strɔ:ŋ] [gə'ni:ʃə] - [dʒi] !

"	So	strong	Ganesha	-	ji	!
"	所以	强的	象头神	-	ji	!

“象头神真强大！”

" [ʃi:; ʃi] [mɑ:kt] .

"	she	mocked	.
"	她	嘲笑	.

她嘲讽道。

" [soʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['ɪmpətənt] !

"	So	strong	and	yet	so	impotent	!
"	所以	强的	和	然而	所以	阳痿	!

“如此强大，却又如此无能！”

[sʌtʃ] ['mʌslz] !

Such	muscles	!
这样的	肌肉	!

好棒的肌肉！

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !

Look	at	them	!
看	在	他们	!

看看他们！

[kæn; kən][ðə; ði]['bʌfələʊ] [hɪr] , [ɔ:r][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [ɪrz] [stɑ:pt] [tu:] ?

Can	the	buffalo	hear	,	or	are	his	ears	stopped	too	?
能	这	水牛	听到	,	或者	是	他的	耳朵	停止	也	?

水牛能听到声音吗？还是它的耳朵也被堵住了？

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [ˌri:ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [hed] - ['taʊəl] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ] [ɪrz] [wɜ:r; wər] ['mɪsɪŋ]

"	A	woman	rearranged	the	head	-	towel	to	make	sure	that	my	ears	were	missing
"	一个	女士	重新排列	这	头	-	毛巾	到	制作	当然	那	我的	耳朵	是	丢失的

['nʌθɪŋ] ;

nothing	;
没有什么	;

一位女士重新整理了一下头巾，确保我的耳朵没有缺损；

['æftər] [wɪtʃ] - [pɜ:d] [hɜ:r; hər] ['plɛzəntɪst] .

after	which	Yasmini	purred	her	pleasantest	.
后	哪个	-	咕噜咕噜	她	最令人愉悦的	.

随后，亚斯米尼发出了一声最悦耳的呼噜声。

" [oʊ] ['bʌfəloʊ] [gə'niːʃə] ,

"	O	buffalo	Ganesha	,
"	哦	水牛	象头神	,

“哦，水牛象头神，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [wɪpt] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [nɑːt]['æŋgər]['æθəlstæn] !

I	would	have	you	whipped	to	death	if	I	thought	that	would	not	anger	Athelstan	!
我	会	有	你	鞭打	到	死亡	如果	我	想法	那	会	不是	愤怒	阿瑟斯坦	!

如果我认为不会激怒阿塞尔斯坦，我真想把你鞭打死！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [mis'teik] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ?

What	do	you	mistake	me	for	?
什么	做	你	错误	我	为了	?

你把我认错成什么了？

[ˌem 'iː] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] [twaɪs] [ə; eɪ] [kwiːn] !

Me	,	who	have	been	twice	a	queen	!
我	,	WHO	有	到过	两次	一个	女王	!

我，曾两次成为女王！

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [dʒʌmp][frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndoʊ] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [juː; jʊ]

That	was	a	mighty	jump	from	my	window	;	and	even	as	the	buffalo	you
那	曾是	一个	强大的	跳	从	我的	窗户	;	和	甚至	作为	这	水牛	你

[swæm] ,

swam	,
游泳	,

那可是我从窗户纵身一跃啊；即便你像野牛一样游过去，

[gə'niːʃə] ! ['bʌfəloʊ] , ['bʌfəloʊ] !

Ganesha	!	Buffalo	,	buffalo	!
象头神	!	水牛	,	水牛	!

象头神！水牛，水牛！

[huː] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] [wʊd] [snætʃ] [maɪ]['æθəlstæn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen]

Who	but	a	buffalo	would	snatch	my	Athelstan	away	from	me	,	and	then
WHO	但	一个	水牛	会	抢夺	我的	阿瑟斯坦	离开	从	我	,	和	然后

[rɪ'tɜːrn] [ə'loʊn] !

return	alone	!
返回	独自的	!

除了水牛，谁会从我身边抢走我的阿塞尔斯坦，然后独自返回呢！

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

What	have	you	done	with	him	?
什么	有	你	完毕	和	他	?

你把他怎么处置了？

[hɑː] !

Hah	!
哈哈	!

哈哈！

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — ['bʌfəloʊ] ,

You	would	like	to	answer	that	you	have	done	nothing	with	him	—	buffalo	,
你	会	喜欢	到	回答	那	你	有	完毕	没有什么	和	他	—	水牛	,

['bʌfəloʊ] !

buffalo	!
水牛	!

你想回答说你和他什么也没做——水牛，水牛！

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [left] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋli] ,

He	would	never	have	left	you	willingly	,
他	会	绝不	有	左边	你	心甘情愿	,

他绝不会自愿离开你。

[nɔːr][juː; jʊ][hɪm; ɪm] — [juː; jʊ] [tuː] [kəm'pænjənz] [huː] [ʃer] [wʌn] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l][bæg] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] !

nor	**you**	**him**	**—**	**you**	**two**	**companions**	**who**	**share**	**one**	**foolish**	**little**	**bag**	**between**	**you**	**!**
也不	你	他	—	你	二	同伴	WHO	分享	一	愚蠢	小的	包	之间	你	!

你和他也不是——你们两个伙伴共用一个愚蠢的小包!

" [dʌz] [hiː; hi] [lʌv] [juː; jʊ] ?

"	**Does**	**he**	**love**	**you**	**?**
"	做	他	爱	你	?

他爱你吗?

[hoʊp] , [gə'niːʃə] !

Hope	**,**	**Ganesha**	**!**
希望	,	象头神	!

希望，象头神!

[hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] !

Hope	**that**	**he**	**loves**	**you**	**!**
希望	那	他	爱	你	!

希望他爱你!

[fɔːr; fər] [ən'les] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] , [gə'niːʃə] , [ɔːl][ðə; ði] ['hɒrəz] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [læst] [naɪt] ,

For	**unless**	**he**	**comes**	**to**	**find**	**you**	**,**	**Ganesha**	**,**	**all**	**the**	**horrors**	**that**	**you**	**saw**	**last**	**night**	**,**
为了	除非	他	来	到	寻找	你	,	象头神	,	全部	这	恐怖	那	你	锯	最后的	夜晚	,

除非他来找到你，象头神伽内什，让你看到昨晚你看到的所有恐怖景象，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['dɛθs] ,

and	**all**	**the**	**deaths**	**,**
和	全部	这	死亡人数	,

以及所有死亡事件，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːrz] — [wɪð; wɪθ] ['ælɪˌgeɪtəz] [æt; ət][læst][tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ðə; ði] [læst] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

and	**all**	**the**	**tortures**	**shall**	**be**	**yours**	**—**	**with**	**alligators**	**at**	**last**	**to**	**abolish**	**the**	**last**	**traces**	**of**	**you**	**!**
和	全部	这	酷刑	将	是	你的	—	和	鳄鱼	在	最后的	到	取消	这	最后的	痕迹	的	你	!

你将遭受一切酷刑——最后，鳄鱼将彻底抹去你最后的痕迹!

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [sneɪks] , [gə'niːʃə] ?

Do	**you**	**like**	**snakes**	**,**	**Ganesha**	**?**
做	你	喜欢	蛇	,	象头神	?

象头神伽内什，你喜欢蛇吗?

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædhaʊs] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ?

Do	**you**	**like**	**a**	**madhouse**	**in**	**the**	**dark**	**?**
做	你	喜欢	一个	疯人院	在	这	黑暗的	?

你喜欢黑暗中的疯人院吗?

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

I	**think**	**not**	**.**
我	思考	不是	.

我觉得不是。

['ðerfɔːr] , [gə'niːʃə] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left] [tuː; tə] [jɔːr'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

Therefore	**,**	**Ganesha**	**,**	**you**	**shall**	**be**	**left**	**to**	**yourself**	**to**	**think**	**a**	**little**	**while**	**.**
所以	,	象头神	,	你	将	是	左边	到	你自己	到	思考	一个	小的	尽管	.

因此，象头神伽内什，你将独自静思片刻。

[θɪŋk] ['kiːnli] !
Think keenly !
思考 敏锐地 !

仔细思考!

[ɪn'vent] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['æθəlstæn][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ][goʊ] [friː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk]
Invent a means of finding Athelstan and I will let you go free for his sake
发明 一个 方法 的 寻找 阿瑟斯坦 和 我 将要 让 你 去 自由的 为了 他的 清酒
.
:
.

想办法找到阿塞尔斯坦，为了他，我就放你走。

[bʌt; bət] — [feɪl] — [tuː; tə] [θɪŋk] — [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [plæn] — [gə'niːʃə] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]
But — fail — to think — of a successful plan — Ganesha — and you shall
但 — 失败 — 到 思考 — 的 一个 成功的 计划 — 象头神 — 和 你 将
['sʌfər] [ɪn] ['evri] ['ætəm][ʌv; əv][jʊr; jər][bɪg]['bɑːdi] !
suffer in every atom of your big body !
遭受 在 每一个 原子 的 你的 大的 身体 !

但是——如果——想不出——一个成功的计划——象头神——你庞大身躯的每一个原子都将遭受痛苦!

[beɪs] !
Bass !
低音 !

低音!

[teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] !
Take him away !
拿 他 离开 !

把他带走!

" [aɪ][wʌz; wəz][frɑːg] - ['mɑːtʃt] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [feɪs] - ['daʊnwərd] [ɑːn][tuː; tə] ['kuʃənz] ,
" I was frog - marched , and flung face - downward on to cushions ,
" 我 曾是 青蛙 - 行军 , 和 扔 脸 - 向下 在 到 靠垫 ,

“我被押着走了一圈，然后脸朝下扔到垫子上，

['æftər] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dɔːr] [snæp] [ʃʌt] [ænd; ənd][hæd; həd] ['liːʒər] [tuː; tə][wɜːrk][maɪ'self] [friː]
after which I heard a door snap shut and had leisure to work myself free
后 哪个 我 听到 一个 门 折断 关闭 和 有 闲暇 到 工作 我 自由的
[frʌm; frəm][ðə; ði][roʊps][ænd; ənd] [gæg] [ænd; ənd] ['tauəlz] .
from the ropes and gag and towels .
从 这 绳索 和 插科打诨 和 毛巾 .

之后我听到门砰的一声关上了，我才有时间挣脱绳索、口塞和毛巾的束缚。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [taɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌsiz] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði][kɔːrdz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪt]['ɪntuː][ðə; ði]
It took time , for the hussies had drawn the cords until they bit into the
它 采取 时间 , 为了 这 荡妇 有 绘制 这 绳索 直到 他们 少量 进入 这
['mʌslz] ,
muscles ,
肌肉 ,

这花了些时间，因为那些荡妇们把绳子勒得紧紧的，直到咬进了肌肉里。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] ['mɪnɪts] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [luːs] .
and maybe I was twenty minutes about getting loose .
和 或许 我 曾是 二十 分钟 关于 获得 松动的 .

也许我花了二十分钟才摆脱困境。

[ðen] , [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] [mɔːr] [aɪ] [sæt] [ænd; ənd] [tʃeɪft] [ðə; ði] [roʊp] - [kʌts] , ['kreɪvɪŋ] [fuːd] ,

Then	,	for	ten	minutes	more	I	sat	and	chafed	the	rope	-	cuts	,	craving	food	,
然后	,	为了	十	分钟	更多的	我	卫星	和	擦伤	这	绳索	-	削减	,	渴望	食物	,

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,

examining	the	room	,
检查	这	房间	,

然后，我又坐了十分钟，揉搓着绳子划破的伤口，渴望着食物，环顾着房间。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] ['kɑːnʃəns] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [fɔːl] [ə'sliːp] [ɑːn] [ðə; ði]

and	wishing	above	all	things	that	conscience	would	let	me	fall	asleep	on	the
和	祝	多于	全部	事物	那	良心	会	让	我	落下	睡着了	在	这

['feðəri] ,

feathery	,
羽毛状的	,

我最希望的，就是良心能让我安然地躺在羽毛上入睡。

['sentɪd] ['piləuz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [struːn] ,

scented	pillows	with	which	the	floor	was	strewn	,
香味	枕头	和	哪个	这	地面	曾是	散落的	,

地板上散落着散发着香味的枕头，

['ræðər] [ðæn; ðən] [steɪ] [ə'weɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [ɔːf] - [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [wer] [kɪŋ] [maɪt] [biː; bi] .

rather	than	stay	awake	on	the	off	-	chance	of	discovering	where	King	might	be	.
相当	比	停留	醒	在	这	离开	-	机会	的	发现	在哪里	国王	可能	是	.

与其熬夜碰运气，看看能不能发现国王的下落。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] [ber] [ruːm] ,

It	was	practically	a	bare	room	,
它	曾是	几乎	一个	裸	房间	,

房间几乎空无一物。

['hævɪŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['peɪntɪd] [wʊd] [ðæt] ['saʊndɪd] ['sɑːlɪd] [wen] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

having	walls	of	painted	wood	that	sounded	solid	when	I	made	the	circuit	of	the
拥有	墙壁	的	绘	木头	那	听起来	坚硬的	什么时候	我	制成	这	电路	的	这

[flɔːr] [ænd; ənd] [tæpt] [iːtʃ] ['pæn(ə)l] [ɪn] [tɜːrn] .

floor	and	tapped	each	panel	in	turn	.
地面	和	轻敲	每个	控制板	在	转动	.

墙壁是涂漆的木板，当我绕着地板走一圈，依次敲击每一块木板时，都发出坚实的声音。

[bʌt; bət] [ðæt] [pruːvd] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [dɔːr] ['saʊndɪd] ['iːkwəli] ['sɑːlɪd] ;

But	that	proved	nothing	,	for	even	the	door	sounded	equally	solid	;
但	那	已证实	没有什么	,	为了	甚至	这	门	听起来	同样地	坚硬的	;

但这并没有证明什么，因为就连门的声音听起来也同样沉闷；

[ðə; ði] [foʊk] [huː] [bɪlt] [ðæt] ['pæləs] [juːst] ['sɑːlɪd] ['tɪmbər] , [nɑːt] [və'nɪr] ,

the	folk	who	built	that	palace	used	solid	timber	,	not	veneer	,
这	民间	WHO	建造	那	宫殿	用过的	坚硬的	木材	,	不是	单板	,

建造那座宫殿的人使用的是实木，而不是木饰面。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] ['æftərwərd] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [fʊt] [θɪk] .

and	as	I	found	out	afterward	the	door	was	nearly	a	foot	thick	.
和	作为	我	成立	出去	之后	这	门	曾是	几乎	一个	脚	厚的	.

后来我才知道，那扇门将近一英尺厚。

[ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [wət'evər] [baɪ] ['θʌmpɪŋ] ,

On	the	floor	I	could	make	no	impression	whatever	by	thumping	,
在	这	地面	我	可以	制作	不	印象	任何	经过	怦	,

我在地板上跺脚也敲不出任何痕迹。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['piləuz] — ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][juːz]

and	there	was	no	furniture	except	the	pillows	—	nothing	that	I	could	use
和	那里	曾是	不	家具	除了	这	枕头	—	没有什么	那	我	可以	使用

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wepən] .

for	a	weapon	.
为了	一个	武器	.

除了枕头之外，房间里没有其他家具——没有一样东西可以用来当武器。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]['kɑːt(ə)n][roʊps][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][baʊnd][ˌem 'iː] ,

But	there	were	the	cotton	ropes	with	which	they	had	bound	me	,
但	那里	是	这	棉布	绳索	和	哪个	他们	有	边界	我	,

但是，还有他们用来捆绑我的棉绳。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] [aɪ] ['nɑːtɪd] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][wʌn] .

and	before	doing	anything	else	I	knotted	them	all	into	one	.
和	前	正在做	任何事物	别的	我	打结的	他们	全部	进入	一	.

在做任何其他事情之前，我先把它们全部打结在一起。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ðæt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [wʌn]

I	had	no	particular	reason	for	doing	that	beyond	the	general	principle	that	one
我	有	不	特别的	原因	为了	正在做	那	超过	这	一般的	原则	那	一

[lɔːŋ] [roʊp][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [ʃɔːrt] [wʌnz][ɪn][moʊst]

long	rope	is	usually	better	than	a	half	-	a	-	dozen	short	ones	in	most
长的	绳索	是	通常	更好的	比	一个	一半	-	一个	-	打	短的	一个	在	最多

[i'məːdʒənsiz] .

emergencies	.
紧急情况	.

我这样做并没有什么特别的理由，只是因为在大多数紧急情况下，一根长绳通常比六根短绳要好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][pər'hæps] [tuː] [fiːt] [haɪ] , [bɪg] [ɪ'nʌf] ,

There	was	only	one	window	,	and	that	was	perhaps	two	feet	high	,	big	enough	,
那里	曾是	仅有的	一	窗户	,	和	那	曾是	也许	二	脚	高的	,	大的	足够的	,

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

只有一扇窗户，大概有两英尺高，足够大了。

[tuː; tə]['skræmb(ə)l] [θruː] , [bʌt; bət] ['præktɪkli] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] , [ænd; ənd] [bɑːrd] .

to	scramble	through	,	but	practically	inaccessible	,	and	barred	.
到	争夺	通过	,	但	几乎	无法进入	,	和	禁止	.

勉强可以穿过，但实际上无法进入，而且已被封锁。

[ðə; ði]['oʊnli] ['wepən] [aɪ][hæd; həd][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [bræs] ['seɪfti] - [pɪn] [ðæt] [hæd; həd][held][ðə; ði]

The	only	weapon	I	had	was	that	infernal	brass	safety	-	pin	that	had	held	the
这	仅有的	武器	我	有	曾是	那	地狱	黄铜	安全	-	别针	那	有	握住	这

['taʊəl] [tuː; tə][maɪ][skælp] ,

towel	to	my	scalp	,
毛巾	到	我的	头皮	,

我唯一的武器就是那枚该死的黄铜别针，它之前一直把毛巾别在我的头皮上。

[ænd; ənd][aɪ] [stʌk] [ðæt] [ə'weɪ] [ɪn][maɪ] [kloʊðz] [laɪk][ə; eɪ]['mægpaɪ]['haɪdɪŋ] [θɪŋz] [ɑːn]['dʒen(ə)rəl]

and	I	stuck	that	away	in	my	clothes	like	a	magpie	hiding	things	on	general
和	我	卡住	那	离开	在	我的	衣服	喜欢	一个	鹊	隐藏	事物	在	一般的

['prɪnsəp(ə)lz] .

principles	.
原则	.

我像喜鹊藏东西一样，出于某种原则，把它藏在了衣服里。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['waɪzɪst] ['æftər] [ɔːl] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd]

I	began	to	wonder	whether	it	would	not	be	wisest	after	all	to	lie	down	and
我	开始	到	想知道	无论	它	会	不是	是	最明智的	后	全部	到	说谎	向下	和

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

我开始琢磨，或许躺下睡觉才是最明智的选择。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [sliːp] ,

But	I	was	too	hungry	to	sleep	,
但	我	曾是	也	饥饿的	到	睡觉	,

但我饿得睡不着。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] [wɪtʃ] [prə'duːst] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ'diːə] .

and	it	was	recognition	of	that	fact	which	produced	the	right	idea	.
和	它	曾是	认出	的	那	事实	哪个	生产	这	正确的	主意	.

正是认识到这一点，才产生了正确的想法。

[bɪ'jɑːnd] [daʊt] - ['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .

Beyond	doubt	Yasmini	realized	that	I	was	hungry	.
超过	怀疑	-	已实现	那	我	曾是	饥饿的	.

毫无疑问，亚斯米尼看出我饿了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['θretnd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['tɔːtʃəz] ,

She	had	threatened	me	with	tortures	,
她	有	威胁	我	和	酷刑	,

她曾威胁要对我施以酷刑，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] ['nesəseri] ;

and	was	likely	to	inflict	them	if	she	should	think	that	necessary	;
和	曾是	可能	到	造成	他们	如果	她	应该	思考	那	必要的	;

如果她认为有必要，她很可能会这样做；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [mɔːr] [ʌn'laɪkli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] .

but	nothing	seemed	more	unlikely	than	that	she	would	keep	me	for	the	present	without	food	and	water	.
但	没有什么	似乎	更多的	不太可能	比	那	她	会	保持	我	为了	这	展示	没有	食物	和	水	.

但最不可能的事情莫过于她暂时不给我食物和水。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bæd] ['strætədʒi] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

It	would	be	bad	strategy	,	to	say	the	least	of	it	.
它	会	是	坏的	战略	,	到	说	这	至少	的	它	.

这至少可以说是一种糟糕的策略。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [ə'fend] [kɪŋ] .

She	had	admitted	that	she	did	not	want	to	offend	King	.
她	有	承认	那	她	做过	不是	想	到	得罪	国王	.

她承认自己不想得罪国王。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [kən'sɪdərd] [ðæt] , [ðə; ði] [mɔːr] [wɜːrθ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [bet] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	more	I	considered	that	,	the	more	worth	while	it	seemed	to	bet	on	it	;
这	更多的	我	经过考虑的	那	,	这	更多的	值得	尽管	它	似乎	到	赌注	在	它	;

我越想越觉得值得下注；

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [bet] [wɪð; wɪθ] [ɪk'sept] [wɪl] ['paʊər] [ænd; ənd] ['pɜːrsən(ə)l] [kən'viːniəns] ,

and	as	I	had	nothing	to	bet	with	except	will	power	and	personal	convenience	,
和	作为	我	有	没有什么	到	赌注	和	除了	将要	力量	和	个人的	方便	,

而我除了意志力和个人便利之外，没有任何其他可以依靠的东西，

[aɪ] [plʌndʒd] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪk] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['hju:mən]

I	plunged	with	both	and	determined	to	stay	awake	as	long	as	human
我	暴跌	和	两个都	和	决定	到	停留	醒	作为	长的	作为	人类

[ɪn'dʊrəns] [kʊd; kəd][hoʊld] [aʊt] .

endurance	could	hold	out	.
耐力	可以	抓住	出去	.

我带着这两样东西一起跳了下去，决心要保持清醒，直到人类的耐力能够坚持下去为止。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [wei] [ðæt] [fu:d] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,

There	was	only	one	way	that	food	could	possibly	be	brought	into	the	room	,
那里	曾是	仅有的	一	方式	那	食物	可以	可能	是	带来	进入	这	房间	,

食物只有一种方式可以带进房间，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [θru:] [ðə; ði] ['mæsɪv] [ti:k] - [wʊd] [dɔ:r] .

and	that	was	through	the	massive	teak	-	wood	door	.
和	那	曾是	通过	这	大量的	柚木	-	木头	门	.

那是通过那扇巨大的柚木门进去的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] ['ɪnwərd] ;

It	was	in	the	middle	of	the	wall	,	and	opened	inward	;
它	曾是	在	这	中间	的	这	墙	,	和	打开	向内	;

它位于墙的中间，开口朝内；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][boʊlts][ɑ:n][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

there	were	no	bolts	on	the	inside	.
那里	是	不	螺栓	在	这	里面	.

里面没有螺栓。

['enibɑ:di] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['kɔ:ʃəsli] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] ['ɪnstəntli] [ɔ:l] [daʊn] [ðə; ði]

Anybody	opening	it	cautiously	would	be	able	to	see	instantly	all	down	the
任何人	开幕	它	谨慎地	会	是	有能力的	到	看	即刻	全部	向下	这

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hæf] [ðæt] [wɔ:l] ,

length	of	half	that	wall	,
长度	的	一半	那	墙	,

任何人小心翼翼地打开它，都能立刻看到那面墙一半的长度。

[ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [tu:] [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [æz; əz] [wel] .

and	possibly	two	thirds	of	the	room	as	well	.
和	可能	二	三分之一	的	这	房间	作为	出色地	.

可能还占了房间的三分之二。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hɑ:rdli]['præktɪk(ə)l][tu:; tə][stænd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][hɪt][æt; ət]

It	would	have	been	hardly	practical	to	stand	against	the	door	and	hit	at
它	会	有	到过	几乎	实际的	到	站立	反对	这	门	和	打	在

[ðə; ði][fɜ:rst] [hed] [ðæt] [ʃoʊd] ,

the	first	head	that	showed	,
这	第一的	头	那	显示	,

靠在门上，对着第一个露出来的脑袋猛击，这几乎是不切实际的。

[fɔ:r; fər] [ðen] [ɪf] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊpən] ['sʌd(ə)nli] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [straɪk] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]

for	then	if	the	door	should	open	suddenly	,	it	would	strike	me	and	give	the
为了	然后	如果	这	门	应该	打开	突然	,	它	会	罢工	我	和	给	这

[ə'lɑ:rm] .

alarm	.
警报	.

因为如果门突然打开，它会撞到我并发出警报。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][stænd] [wel] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl][ɑːn]

There	was	nothing	else	for	it	but	to	stand	well	back	against	the	wall	on
那里	曾是	没有什么	别的	为了	它	但	到	站立	出色地	后退	反对	这	墙	在

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɪndʒɪz][wɜːr; wər] ;

the	side	of	the	door	on	which	the	hinges	were	;
这	边	的	这	门	在	哪个	这	铰链	是	;

除此之外别无他法，只能背靠着门铰链所在一侧的墙壁站着；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][reɪndʒ] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd][tuː; tə]

and	as	that	would	make	the	range	too	long	for	quick	action	I	had	to
和	作为	那	会	制作	这	范围	也	长的	为了	快的	行动	我	有	到

[ɪn'vent] [sʌm; səm] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [hed] [ðæn; ðən]

invent	some	other	means	of	dealing	with	the	owner	of	the	first	head	than
发明	一些	其他	方法	的	处理	和	这	所有者	的	这	第一的	头	比

['dʒʌmpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['pʌntʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

jumping	in	and	punching	it	.
跳	在	和	冲孔	它	.

由于那样一来攻击范围就太长，无法快速行动，所以我不得不发明一些其他方法来对付第一个头颅的主人，而不是跳进去揍它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə] [kən'traɪv] [ə; eɪ][træp][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːt(ə)n][roʊp]

There	was	nothing	whatever	to	contrive	a	trap	with	but	the	cotton	rope
那里	曾是	没有什么	任何	到	精心策划	一个	陷阱	和	但	这	棉布	绳索

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪfti] - [pɪn] ,

and	the	safety	-	pin	,
和	这	安全	-	别针	,

除了棉绳和别针之外，没有任何其他东西可以用来设陷阱。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪfti] - [pɪn] [laɪk] [mə'hɑːmɪdz] ['ælə'ɑːlə'ɑː'lɑː] , " [meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] ['pɑːsəb(ə)l] .

but	the	safety	-	pin	like	Mohammed's	Allah	,	"	made	all	things	possible	.
但	这	安全	-	别针	喜欢	穆罕默德的	真主	,	"	制成	全部	事物	可能的	.

但别针就像穆罕默德的真主一样，“使一切皆有可能”。

" [aɪ] [stʌk] [ðæt] ['seɪfti] - [pɪn][ɪn][ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði] [nuːs] [ɪn] [sʌtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n]

"	I	stuck	that	safety	-	pin	in	the	woodwork	and	hung	the	noose	in	such	position
"	我	卡住	那	安全	-	别针	在	这	木工	和	悬挂	这	套索	在	这样的	位置

[ðæt] [ðə; ði] [liːst] [dʒɜːrk] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['oʊvər][æn; ən] [in'truːdiŋ] [hed] — ['præktɪst] [ðə; ði]

that	the	least	jerk	would	bring	it	down	over	an	intruding	head	—	practised	the
那	这	至少	混蛋	会	带来	它	向下	超过	一个	入侵	头	—	已实践	这

[stʌnt] [fɔːr; fər][ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,

stunt	for	ten	or	fifteen	minutes	,
特技	为了	十	或者	十五	分钟	,

“我把安全别针别在木框上，把绳套挂在合适的位置，这样只要稍微晃动一下，绳套就会套在闯入者的头上——我练习这个动作十分钟到十五分钟。”

[ænd; ənd] [ðen] [gɑːt] [wel] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ɪn][hænd] ,

and	then	got	well	back	against	the	wall	with	the	end	of	the	line	in	hand	,
和	然后	得到	出色地	后退	反对	这	墙	和	这	结尾	的	这	线	在	手	,

然后他背靠着墙，手里拿着线头。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

and	waited	.
和	等待	.

然后等待。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] ['aɪzək] ['wɔːltən] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ˌʌnkən'vɪnst] .

I	have	read	Izaak	Walton	,	and	continue	unconvinced	.
我	有	读	伊扎克	沃尔顿	,	和	继续	不信服	.

我读过伊萨克·沃尔顿的作品，但仍然不信服。

[aɪ] [stɪl] [klæs] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [gɑːlf] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['tidldiwiŋks] ,

I	still	class	fishing	and	golf	together	with	tiddledywinks	,
我	仍然	班级	钓鱼	和	高尔夫球	一起	和	小玩意儿	,

我仍然把钓鱼和高尔夫归为一类，跟小玩意儿没什么两样。

[ænd; ənd] [ɪs'tʃuːɪ] [ɔːl] [θriː] [æz; əz] ['θɔːtfəli] [æz; əz] [aɪ] [ə'vɔɪd] [bə'zɑːz] [ænd; ənd] " [krʌʃiz] "

and	eschew	all	three	as	thoughtfully	as	I	avoid	bazaars	and	"	crushes	"
和	避免	全部	三	作为	深思熟虑	作为	我	避免	集市	和	"	暗恋	"

['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [bəuθ] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] .

given	by	the	ladies	of	both	sexes	.
给定	经过	这	女士们	的	两个都	性别	.

我像避开集市和男女女士的“迷恋”一样，深思熟虑地避开了这三者。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɜːrm] [tuː; tə] [suːt]

The	rest	of	that	performance	was	too	much	like	fishing	with	a	worm	to	suit
这	休息	的	那	表现	曾是	也	很多	喜欢	钓鱼	和	一个	蠕虫	到	套装

[maɪ] ['temprəmənt] ,

my	temperament	,
我的	气质	,

那场演出的其余部分对我来说太像用蚯蚓钓鱼了，实在不合我的胃口。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [kɔːt] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ðæn; ðən] [aɪ] ['evər] [tʊk] [wɪð; wɪθ] [rɑːd] [ænd; ənd] [laɪn]

and	although	I	caught	more	in	the	end	than	I	ever	took	with	rod	and	line
和	虽然	我	捕捉	更多的	在	这	结尾	比	我	曾经	采取	和	杆	和	线

,

,

,

虽然最终我捕获的鱼比我用鱼竿钓到的鱼还要多，

[ðə; ði] [nekst] [hæf] - ['aʊər] [wʌz; wəz] ['bɔːrdəm] [pjʊr] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] ,

the	next	half	-	hour	was	boredom	pure	and	simple	,
这	下一个	一半	-	小时	曾是	无聊	纯的	和	简单的	,

接下来的半小时，无聊透顶。

['mʌltɪplaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [baɪ] [ɪn'tens] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [sliːp] .

multiplied	to	the	point	of	torture	by	intense	yearning	for	sleep	.
乘以	到	这	观点	的	酷刑	经过	激烈的	渴望	为了	睡觉	.

强烈的睡眠渴望加剧了这种痛苦，简直到了折磨人的地步。

[bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)ns] ['sʌmtaɪmz] [ɪz] [ri'wɔːdid] .

But	patience	sometimes	is	rewarded	.
但	耐心	有时	是	奖励	.

但耐心有时也会得到回报。

[aɪ] ['veri] ['nɪrli] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊlt] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːr] [saɪd]

I	very	nearly	was	asleep	when	the	sound	of	a	bolt	being	drawn	on	the	far	side
我	非常	几乎	曾是	睡着了	什么时候	这	声音	的	一个	螺栓	存在	绘制	在	这	远的	边

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [brɔːt] ['evri] [sens] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'lɜːrt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['stɪŋɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ðæt]

of	the	door	brought	every	sense	to	the	alert	with	that	stinging	feeling	that
的	这	门	带来	每一个	感觉	到	这	警报	和	那	刺痛	感觉	那

[miːnz] [blʌd] ['spɜːrtɪŋ] [θruː] [jʊr; jər] [veɪnz] ['æftər] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] ['leθərdʒi] .

means	blood	spurting	through	your	veins	after	a	spell	of	lethargy	.
方法	血	喷涌	通过	你的	静脉	后	一个	拼写	的	昏睡	.

我几乎就要睡着了，这时门另一边传来门闩拉开的声音，瞬间唤醒了我的所有感官，一阵刺痛感袭来，这意味着在昏昏欲睡一段时间后，血液在血管中喷涌而出。

[ðə; ði] [boʊlt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['drɔːɪŋ] ,

The	bolt	was	a	long	time	drawing	,
这	螺栓	曾是	一个	长的	时间	绘画	,

螺栓的绘制过程很长，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɜːr; wər][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] ,

as	if	some	one	were	afraid	of	making	too	much	noise	,
作为	如果	一些	一	是	害怕的	的	制作	也	很多	噪音	,

仿佛有人害怕发出太大的声音似的。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ][træp][wʌz; wəz][ɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈɔːrdər]

and	I	had	plenty	of	time	to	make	sure	that	my	trap	was	in	working	order
和	我	有	很多	的	时间	到	制作	当然	那	我的	陷阱	曾是	在	在职的	命令

.

:

.

我有充足的时间确保我的捕兽夹处于正常工作状态。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ˈdʒɪndʒərli][æt; ət] [læst] , [ə; eɪ] [hed] [ɪnˈsəːtɪd] [ɪtˈself] , [maɪ] [nuːs]

And	when	the	door	opened	gingerly	at	last	,	a	head	inserted	itself	,	my	noose
和	什么时候	这	门	打开	小心翼翼地	在	最后的	,	一个	头	插入	本身	,	我的	套索

[fel] ,

fell	,
跌倒	,

当门终于小心翼翼地打开时，一颗脑袋探了进来，我的绞索掉了下来。

[ænd; ənd][aɪ] [hɔːld] [tɔːt] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst] [sərˈpraɪzd] — [maɪˈself][ɔːr][ðə; ðɪ] [greɪ]

and	I	hauled	taut	,	I	don't	know	which	was	most	surprised	—	myself	or	the	Gray
和	我	拖拽	紧绷	,	我	不	知道	哪个	曾是	最多	惊讶	—	我	或者	这	灰色的

[məˈhætməˌməˈhɑːtmə] !

Mahatma	!
圣雄甘地	!

我拉紧了绳子，我不知道最惊讶的是谁——是我自己还是灰衣圣雄！

[aɪ] [dʒɜːrk] [ðə; ðɪ] [nuːs] [soʊ] [taɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [briːð] , [let] [əˈloʊn] [ˈɑːrgjuː][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .

I	jerked	the	noose	so	tight	that	he	could	not	breathe	,	let	alone	argue	the	point	.
我	猛地一抖	这	套索	所以	紧的	那	他	可以	不是	呼吸	,	让	独自的	争论	这	观点	.

我猛地把绳套勒紧，让他无法呼吸，更别说争辩了。

[aɪ] [ˈrekən] [aɪ] [ˈnɪrli] [hæŋd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nek] [dʒæmd] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

I	reckon	I	nearly	hanged	him	,	for	his	neck	jammed	against	the	door	,
我	估计	我	几乎	绞刑	他	,	为了	他的	脖子	卡住	反对	这	门	,

我估计我差点把他吊死了，因为他的脖子卡在门上了。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [let][goʊ][fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [maɪt] [wɪðˈdrɔː] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [kəˈlæps]

and	I	did	not	dare	let	go	for	fear	he	might	withdraw	himself	and	collapse
和	我	做过	不是	敢	让	去	为了	害怕	他	可能	提取	他自己	和	坍塌

[ɑːn][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [saɪd] .

on	the	wrong	side	.
在	这	错误的	边	.

我不敢放手，生怕他会退缩，然后倒在错误的一边。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm][ˌɪnˈsaɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] .

I	wanted	him	inside	,	and	in	a	hurry	.
我	通缉	他	里面	,	和	在	一个	匆忙	.

我希望他赶紧进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː] - [θɜːrd] [ʌnˈkɑːnʃəs] [wen] [aɪ] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][wʌn] [lɔːŋ] [lɑːk]

He	was	about	two	-	thirds	unconscious	when	I	seized	him	by	his	one	long	lock
他	曾是	关于	二	-	三分之一	无意识	什么时候	我	查获	他	经过	他的	一	长的	锁

[ʌv; əv] [her] [ænd; ənd] [hɔːld] [hɪm; ɪm][ɪn] ,

of	hair	and	hauled	him	in	,
的	头发	和	拖拽	他	在	,

我抓住他唯一一缕长发把他拽进来时，他大约三分之二都处于昏迷状态。

['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [maɪ] [weɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

shutting	**the**	**door**	**again**	**and**	**leaning**	**my**	**weight**	**against**	**it**	**,**
关闭	这	门	再次	和	倾斜	我的	重量	反对	它	,

我再次关上门，并将身体的重量靠在门上。

[waɪl] [aɪ] [praɪd] [ðə; ði] [nuːs] [friː] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ʃʊr] [deθ] .

while	**I**	**pried**	**the**	**noose**	**free**	**to**	**save**	**him**	**from**	**sure**	**death**	**.**
尽管	我	撬开	这	套索	自由的	到	节省	他	从	当然	死亡	.

我撬开绳索，救他于水火之中。

[ðoʊz] ['kɑːt(ə)n] [roʊps] [dəunt] ['rendər] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [hemp] [wʌn] [wʊd] .

Those	**cotton**	**ropes**	**don't**	**render**	**the**	**way**	**a**	**hemp**	**one**	**would**	**.**
那些	棉布	绳索	不	使成为	这	方式	一个	麻	一	会	.

那些棉绳的质感和麻绳不一样。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ,

And	**while**	**I**	**was**	**doing**	**that**	**a**	**sickening**	**,**
和	尽管	我	曾是	正在做	那	一个	令人作呕	,

而就在我做这件事的时候，发生了一件令人作呕的事，

['ʌtərli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saʊnd] [ə'naʊnst] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] ['kɔːʃəsli]

utterly	**unexpected**	**sound**	**announced**	**that**	**somebody**	**outside**	**the**	**door**	**had**	**cautiously**
完全地	意外	声音	宣布	那	某人	外部	这	门	有	谨慎地

[ʃɑːt] [ðə; ði] [boʊlt] [ə'gen] !

shot	**the**	**bolt**	**again**	**!**
射击	这	螺栓	再次	!

一声意想不到的响声宣告，门外有人又小心翼翼地拉上了门栓！

[ðə; ði] [mə'hætmə,mə'hɑːtmə] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['prizənəz] !

The	**Mahatma**	**and**	**I**	**were**	**both**	**prisoners**	**!**
这	圣雄甘地	和	我	是	两个都	囚犯	!

圣雄甘地和我都是囚犯！

[aɪ] [sæt] [ðə; ði] [oʊld] ['feloʊ] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] [tʃeɪft] [hɪz; ɪz] [nek] [ʌn'tɪl]

I	**sat**	**the**	**old**	**fellow**	**down**	**on**	**a**	**cushion**	**in**	**a**	**corner**	**and**	**chafed**	**his**	**neck**	**until**
我	卫星	这	老的	同伴	向下	在	一个	软垫	在	一个	角落	和	擦伤	他的	脖子	直到

[ðə; ði] [blʌd] [pər'fɔːrmd] [ɪts] ['nɔːrm(ə)l] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˌriː'vɪvɪfaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .

the	**blood**	**performed**	**its**	**normal**	**office**	**of**	**revivifying**	**him**	**.**
这	血	执行	它是	普通的	办公室	的	复苏	他	.

我让老人坐在角落的垫子上，然后揉搓他的脖子，直到血液发挥其正常作用，使他苏醒过来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['sloʊli] ['oʊpənd] [fɜːrst] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

And	**as**	**he**	**slowly**	**opened**	**first**	**one**	**eye**	**and**	**then**	**the**	**other**	**,**
和	作为	他	缓慢地	打开	第一的	一	眼睛	和	然后	这	其他	,

他缓缓睁开一只眼睛，然后又睁开另一只眼睛，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kəːsiŋ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [aɪ] [ɪk'spektɪd] , [hiː; hi] ['æktʃuəli] [smaɪld] .

instead	**of**	**cursing**	**me**	**as**	**I**	**expected**	**,**	**he**	**actually**	**smiled**	**.**
反而	的	咒骂	我	作为	我	预期的	,	他	实际上	微笑	.

他没有像我预想的那样咒骂我，反而笑了。

" [ðə; ði] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mɜːrsi] [wʌz; wəz] ['rædər] [tuː] [wel] [streɪnd] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

"	**The**	**quality**	**of**	**your**	**mercy**	**was**	**rather**	**too**	**well**	**strained**	**,**	**"**	**he**	**said**	**in**	**English**	**,**
"	这	质量	的	你的	怜悯	曾是	相当	也	出色地	紧张	,	"	他	说	在	英语	,

“你的仁慈显得过于勉强了，”他用英语说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔːfər] [ˌnevərðə'les] ! "

"	**but**	**I**	**thank**	**you**	**for**	**the**	**offer**	**nevertheless**	**!**	**"**
"	但	我	感谢	你	为了	这	提供	尽管如此	!	"

“不过，我还是要感谢你的好意！”

" ['ɔːfər] ?
" Offer ?
" 提供 ?

“提供?

" [aɪ] ['ænsər] .
" I answered .
" 我 回答 .

我回答道。

" [wʌt] ['ɔːfər] [hæv; həv][aɪ] [meɪd] [juː; jʊ] ? "
" What offer have I made you ? "
" 什么 提供 有 我 制成 你 ? "

我给你提供了什么条件?

" [ə; eɪ] ['veri] ['frendli] ['ɔːfər] .
" A very friendly offer .
" 一个 非常 友好的 提供 .

非常友好的提议。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ɪz] [ðæt] [wiː; wi]
But the penalty of being in the secret of our sciences is that we
但 这 惩罚 的 存在 在 这 秘密 的 我们的 科学 是 那 我们
[meɪ] [nɑːt][daɪ] ,
may not die ,
可能 不是 死 ,

但是，掌握我们科学秘密的代价是，我们可能不会死。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] .
except in the service of the cause .
除了 在 这 服务 的 这 原因 .

除非是为了完成事业。

['ðerfɔːr] , [maɪ] [frend] , [jʊr; jər] [ˌgʊd'wɪl] [fel] [ɑːn] ['bærən] [graʊnd] ,
Therefore , my friend , your goodwill fell on barren ground ,
所以 , 我的 朋友 , 你的 善意 跌倒 在 荒芜 地面 ,

因此，我的朋友，你的善意落空了。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
for if you had succeeded in killing me my obligation would have been
为了 如果 你 有 成功了 在 杀 我 我的 义务 会 有 到过
[held] [tuː; tə] [pæs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
held to pass to you ,
握住 到 经过 到 你 ,

因为如果你成功杀了我，我的债务就会转移到你身上。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfərd] ['terəbli] . "
and you would have suffered terribly . "
和 你 会 有 遭受 可怕 . "

你将会遭受巨大的痛苦。

" [huː] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ˌjuː 'es][dʒʌst] [naʊ] ?
" Who locked the door on us just now ?
" WHO 已锁定 这 门 在 我们 只是 现在 ?

刚才是谁把门锁上了?

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问过他。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ] ['wɪmzɪkli] .

"	I	don't	know	,	"	he	answered	,	smiling	whimsically	.
"	我	不	知道	,	"	他	回答	,	微笑	异想天开地	.

“我不知道，”他笑着回答，语气中带着一丝戏谑。

" ['veri] [wel] , " [aɪ] [sed] , " [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɜːrk] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mɪrəklz] !

"	Very	well	,	"	I	said	,	"	suppose	you	work	one	of	your	miracles	!
"	非常	出色地	,	"	我	说	,	"	认为	你	工作	一	的	你的	奇迹	!

“很好，”我说，“假设你施展了一个奇迹！”

[juː; jʊ][ænd; ənd] [kɪŋ] ['dɪsə'pɪrd] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] ['sɪmpli] ['pɜːrfɪktli] [frʌm; frəm] [raɪt] [ə'lɔːŋ'saɪd]

You	and	King	disappeared	a	while	ago	simply	perfectly	from	right	alongside
你	和	国王	消失	一个	尽管	前	简单地	完美	从	正确的	旁边

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

你和国王不久前就悄无声息地从我身边消失了。

[kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['prɑːses] [hɪr] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ?

Can	you	repeat	the	process	here	and	spirit	me	away	?
能	你	重复	这	过程	这里	和	精神	我	离开	?

你能在这里重复这个过程，把我带走吗?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [maɪ] [frend] ,

"	My	friend	,
"	我的	朋友	,

“我的朋友，

[ɪf] [jʊr; jər] [aɪz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɪkst] [ɑːn] [θɪŋz] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz]

if	your	eyes	had	not	been	fixed	on	things	unworthy	of	consideration	such	as
如果	你的	眼睛	有	不是	到过	固定的	在	事物	不配	的	考虑	这样的	作为

[æn; ən] ['ɛləfənts] [rʌmp] [ænd; ənd][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] - [keɪn] ,

an	elephant's	rump	and	the	theft	of	sugar	-	cane	,
一个	大象的	臀部	和	这	盗窃	的	糖	-	甘蔗	,

如果你的目光没有被诸如大象屁股和甘蔗被盗之类的不值得关注的事情所吸引，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es][goʊ] . "

you	would	have	seen	us	go	.	"
你	会	有	已见	我们	去	.	"

你会看到我们离开的。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [pər'sweɪd] [kɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]

"	How	did	you	persuade	King	to	leave	me	standing	there	without	a	word	of
"	如何	做过	你	说服	国王	到	离开	我	常设	那里	没有	一个	单词	的

['wɔːrnɪŋ] ?

warning	?
警告	?

“你是如何说服国王一声不吭地把我丢在那里不管的？”

" [aɪ] [di'mɑːndid] .

"	I	demanded	.
"	我	要求	.

我要求道。

" [haʊ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [pə'sweidid] ['ɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] ?

"	How	were	you	persuaded	into	this	place	?
"	如何	是	你	被说服	进入	这	地方	?

你是怎么被说服来到这里来的?

" [hiː; hi] [riˈtɔːtid] .
" he retorted .
" 他 反驳 .

他反驳道。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] ['gægd] [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm; ɪm] ?
" You mean you gagged and bound him ?
" 你 意思是 你 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 和 边界 他 ?

你是说你堵住他的嘴并把他绑了起来?

" [hiː; hi] [smaɪld] [əˈgen] .
" He smiled again .
" 他 微笑 再次 .

他又笑了。

" [jʊr; jər] [frend] [wʌz; wəz] [wiːk] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [soʊ] ['nɪrli] [bɪn] [draʊnd] ; [ˌnevərðəˈles] , [juː; jʊ]
" Your friend was weak from having so nearly been drowned ; nevertheless , you
" 你的 朋友 曾是 虚弱的 从 拥有 所以 几乎 到过 溺水 ; 尽管如此 , 你
[ˌoʊvərˈestɪmeɪt] [maɪ] ['paʊɚz] ! "
overestimate my powers ! "
高估 我的 权力 ! "

“你的朋友因为差点溺水而虚弱不堪；然而，你却高估了我的能力！”

" [wen] [aɪ][fɜːrst][met] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [gript] [maɪ][hænd] , " [aɪ] ['ænsər] .
" When I first met you , you gripped my hand , " I answered .
" 什么时候 我 第一的 遇见 你 , 你 紧握 我的 手 , " 我 回答 .

“我第一次见到你的时候，你紧紧地握住了我的手，”我回答道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['rekənd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] ,
" I am reckoned a strong man ,
" 我 是 估计 一个 强的 男人 ,

“我被认为是个强壮的人，

[jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃɪft] [jʊr; jər][hænd][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .
yet I could not shift your hand a fraction of an inch .
然而 我 可以 不是 转移 你的 手 一个 分数 的 一个 英寸 .

但我却无法将你的手挪动哪怕一寸。

[naʊ] [juː; jʊ] [səˈdʒest] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wikər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf] - [draʊnd] [mæn] .
Now you suggest that you are weaker than a half - drowned man .
现在 你 建议 那 你 是 较弱 比 一个 一半 - 溺水 男人 .

现在你竟然说你比半溺水的人还弱?

[aɪ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] . "
I don't understand you . "
我 不 理解 你 . "

我不明白你的意思。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt] .
" Of course you don't .
" 的 课程 你 不 .

当然你不会。

[ðæt] [ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['enərdʒi] [ðæt] [aɪ] [juːst] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]
That is because you don't understand the form of energy that I used on the first
那 是 因为 你 不 理解 这 形式 的 活力 那 我 用过的 在 这 第一的
[əˈkeɪʒn] .
occasion .
场合 .

那是因为你不理解我第一次所使用的那种能量形式。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][juːz][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə'reɪndʒmənts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [æd'væns] .

Unfortunately	**I**	**can**	**only**	**use**	**it**	**when**	**arrangements**	**have**	**been**	**made**	**in**	**advance**	**.**
很遗憾	我	能	仅有的	使用	它	什么时候	安排	有	到过	制成	在	进步	.

很遗憾，我只能在事先安排好的情况下才能使用它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mə'kænɪk(ə)l] [æz; əz][jʊr; jər] [wɑːtʃ] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] [mə'kænɪks] —

It	**is**	**as**	**mechanical**	**as**	**your**	**watch**	**,**	**only**	**a**	**different**	**kind**	**of**	**mechanics**	**—**
它	是	作为	机械的	作为	你的	手表	,	仅有的	一个	不同的	种类	的	机械学	—

['sʌmθɪŋ] , [ɪn][fækt] ,

something	**,**	**in**	**fact**	**,**
某物	,	在	事实	,

它和你的手表一样都是机械的，只是机械原理不同——实际上，是某种……

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['westərn] ['saɪəntɪsts] [wʊd] [seɪ] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [ɪn'ventɪd] . "

that	**some**	**of**	**your**	**Western**	**scientists**	**would**	**say**	**has**	**not**	**yet**	**been**	**invented**	**.**	**"**
那	一些	的	你的	西	科学家	会	说	有	不是	然而	到过	发明	.	"

一些西方科学家会说，这种技术尚未被发明出来。

" [wel] , ['wɛrz, 'hwɛrz] [kɪŋ] ?

"	**Well**	**,**	**where's**	**King**	**?**
"	出色地	,	在哪里?	国王	?

“那么，国王在哪里？”

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	**I**	**asked**	**him**	**.**
"	我	问	他	.

我问过他。

" [ˌʌp'sterz] .

"	**Upstairs**	**.**
"	楼上	.

“楼上。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] .

He	**asked**	**me**	**to**	**bring**	**you**	**.**
他	问	我	到	带来	你	.

他让我带你来。

[naʊ] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?

Now	**how**	**can**	**I**	**?**
现在	如何	能	我	?

我该怎么做?

" [hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] ['wɪmzɪk(ə)l] ['helpləsnəs] [ðæt] ['kɔntræstid] [soʊ]

"	**He**	**smiled**	**again**	**with**	**that**	**peculiar**	**whimsical**	**helplessness**	**that**	**contrasted**	**so**
"	他	微笑	再次	和	那	奇特	异想天开	无助	那	对比	所以

['streɪndʒli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['ærəgəns] .

strangely	**with**	**his**	**former**	**arrogance**	**.**
奇怪的	和	他的	以前的	傲慢	.

“他又露出了那种奇特的、异想天开的无助笑容，这与他以前的傲慢形成了如此奇怪的对比。”

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪən] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [ɪn'kaʊntər] [hɪm; ɪm] [siːmd] [naʊ]

He	**who**	**had**	**looked**	**like**	**a**	**lion**	**when**	**we**	**first**	**encountered**	**him**	**seemed**	**now**
他	WHO	有	看起来	喜欢	一个	狮子	什么时候	我们	第一的	遭遇	他	似乎	现在

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [miːk] [ænd; ənd] ['ræðər] [wiːk] [oʊld][mæn] — [mʌtʃ] ['wikər] [ɪn][fækt][ðæn; ðən][kʊd; kəd]

to	**be**	**a**	**meek**	**and**	**rather**	**weak**	**old**	**man**	**—**	**much**	**weaker**	**in**	**fact**	**than**	**could**
到	是	一个	温顺	和	相当	虚弱的	老的	男人	—	很多	较弱	在	事实	比	可以

[biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [red] [rɪŋ] [ðæt] [maɪ] [nuːs] [hæd; həd] [meɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] .

be	**accounted**	**for**	**by**	**the**	**red**	**ring**	**that**	**my**	**noose**	**had**	**made**	**on**	**his**	**neck**	**.**
是	已记录	为了	经过	这	红色的	戒指	那	我的	套索	有	制成	在	他的	脖子	.

我们初次见到他时，他看起来像一头狮子，而现在他却变成了一个温顺而虚弱的老人——事实上，他比我绳套在他脖子上留下的红色印记所显示的还要虚弱得多。

" [ɪz] [kɪŋ] [æt; ət] ['lɪbərti] ?
" Is King at liberty ?
" 是 国王 在 自由 ?

“国王获得自由了吗？”

" [aɪ] [di'mɑ:ndid] .
" I demanded .
" 我 要求 .

我要求道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l] ['lɪbərti] ?
" And what do you call liberty ?
" 和 什么 做 你 称呼 自由 ?

那么，你们把自由称作什么呢?

" [hi:; hi] [æskt] [ˌem 'i:] ['blændli] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['ri:əli] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [noʊ] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɑ:n]
" he asked me blandly , as if he were really curious to know my opinion on
" 他 问 我 平淡地 , 作为 如果 他 是 真的 好奇的 到 知道 我的 观点 在
[ðæt] ['sʌbdʒekt] .
that subject .
那 主题 .

“他语气平淡地问我，好像真的很好奇我对这个问题的看法。”

" [kæn; kən][hi:; hi] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌmoʊle'steɪʃn] ? "
" Can he come and go without molestation ? "
" 能 他 来 和 去 没有 性骚扰 ? "

他可以自由出入而不被骚扰吗?

" [ɪf] [hi:; hi] ['kɛrz] [tu:; tə] [rʌn] [ðæt] [rɪsk] , [ænd; ənd][ɪz][nɑ:t] [kɔ:t] .
" If he cares to run that risk , and is not caught .
" 如果 他 关心 到 跑步 那 风险 , 和 是 不是 捕捉 .

“如果他愿意冒这个险，而且没有被抓到的话。”

[traɪ][nɑ:t][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] !
Try not to become impatient with me !
尝试 不是 到 变得 不耐烦 和 我 !

请不要对我失去耐心!

['æŋgər][ɪz] ['ɪmpətəns] !
Anger is impotence !
愤怒 是 阳痿 !

愤怒是无能为力!

[ˌeksplə'neɪʃənz] [ðæt] [du:][nɑ:t][ɪk'spleɪn][ɑ:r; ər][pɑ:rt][ænd; ənd]['pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l] [ri:'lɪdʒənz] [ænd; ənd][moʊst]
Explanations that do not explain are part and parcel of all religions and most
解释 那 做 不是 解释 是 部分 和 包裹 的 全部 宗教 和 最多
['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ;
sciences ;
科学 ;

无法解释事物的解释是所有宗教和大多数科学的固有组成部分;

['ðerfɔ:r] [waɪ] [lu:z] [jʊr; jər] ['tempər] ?
therefore why lose your temper ?
所以 为什么 失去 你的 脾气 ?

那你为什么要发脾气呢?

[jʊr; jər] [frend] [ɪz] [fri:] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] , [bʌt; bət][mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
Your friend is free to come and go , but must take his chance of being
你的 朋友 是 自由的 到 来 和 去 , 但 必须 拿 他的 机会 的 存在
[kɔ:t] .
caught .
捕捉 .

你的朋友可以自由出入，但必须承担被抓的风险。

[hiː; hi] [pə'sjuːz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] . "
He pursues investigations . "
他 追寻 调查 . "

他负责调查。

" [wer] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [wer] [els] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] ['pæləs] ? ['lɪs(ə)n] !
" Where else than in this palace ? Listen !
" 在哪里 别的 比 在 这 宫殿 ? 听 !

除了这座宫殿，还能在哪儿？听着！

" [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]
" Among all the phenomena of nature there is none more difficult to explain
" 之中 全部 这 现象 的 自然 那里 是 没有任何 更多的 难的 到 解释
[ðæn; ðən] [saʊnd] .
than sound .
比 声音 .

“在自然界的所有现象中，没有比声音更难解释的了。”

[ˌhɪðər'tuː] [ɪn] [ðæt] [tiːk] - [laɪnd] [ruːm] [wiː; wi][hæd; həd] [siːmd] [ʃʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
Hitherto in that teak - lined room we had seemed shut off from the rest of
迄今为止 在 那 柚木 - 衬里 房间 我们 有 似乎 关闭 离开 从 这 休息 的
[ðə; ði][wɜːrld] [kəm'pliːtli] ,
the world completely ,
这 世界 完全地 ,

此前，在那间柚木装饰的房间里，我们似乎与世隔绝。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːlz] [wɜːr; wər][soʊ] [θɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [soʊ]['sɑːlɪd] [ðæt] [saʊnd] -
for the door and walls were so thick and the floor so solid that sound -
为了 这 门 和 墙壁 是 所以 厚的 和 这 地面 所以 坚硬的 那 声音 -
[weɪvz] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['penətreɪt] .
waves seemed unable to penetrate .
波浪 似乎 无法 到 穿透 .

因为门和墙很厚，地板很坚固，声波似乎无法穿透。

[jet] [naʊ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['rædər] [laɪk]['sændpeɪpər] ['biːɪŋ] [tʃeɪft] [tə'geðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ɪt'self][soʊ]
Yet now a noise rather like sandpaper being chafed together began to assert itself so
然而 现在 一个 噪音 相当 喜欢 砂纸 存在 擦伤 一起 开始 到 断言 本身 所以
[dɪ'stɪŋktli] [æz; əz][tuː; tə] [siːm] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hæv; həv][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
distinctly as to seem almost to have its origin in the room .
明显地 作为 到 似乎 几乎 到 有 它是 起源 在 这 房间 .

然而，现在却响起了一种类似砂纸摩擦的声音，声音如此清晰，仿佛是从房间里传出来的。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [ri'zembld] [ðə; ði]['fɔːrɪst] [nɔɪz] [wen] [ə; eɪ] [briːz] [stəːz][ðə; ði] [triː] - [tɑːps][æt; ət]
In a way it resembled the forest noise when a breeze stirs the tree - tops at
在 一个 方式 它 类似 这 森林 噪音 什么时候 一个 微风 搅拌 这 树 - 最高额 在
[naɪt] — [ɪ'regjələr] [ɪ'nʌf] ,
night — irregular enough ,
夜晚 — 不规律的 足够的 ,

从某种程度上说，它类似于夜晚微风吹拂树梢时森林里发出的声音——断断续续的，

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [pʌls] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'kriːsɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'kriːsɪŋ] .
and yet with a kind of pulse in it , increasing and decreasing .
和 然而 和 一个 种类 的 脉冲 在 它 , 增加 和 递减 .

然而，它却又带有一种脉动感，时而增强，时而减弱。

" [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði][mə'hætmə,mə'hɑːtmə] .

"	You	recognize	that	?	"	asked	the	Mahatma	.
"	你	认出	那	?	"	问	这	圣雄甘地	.

“你认得出来吗？”圣雄甘地问道。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

I	shook	my	head	.
我	摇晃	我的	头	.

我摇了摇头。

" [veɪld] ['wɪmɪn] , ['wɔːkɪŋ] ! "

"	Veiled	women	,	walking	!	"
"	含蓄	女性	,	步行	!	"

“戴着面纱的女人们，在行走！”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][hæv; həv] [kʌm] ? "

"	You	mean	the	princesses	have	come	?	"
"	你	意思是	这	公主们	有	来	?	"

你是说公主们来了?

" [ə; eɪ] [fjuː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'tendənts] . "

"	A	few	,	and	their	attendants	.	"
"	一个	很少	,	和	他们的	服务员	.	"

“少数人，以及他们的随从。”

" [haʊ] ['meni] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ? "

"	How	many	princesses	?	"
"	如何	许多	公主们	?	"

“有多少位公主？”

" [oʊ] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] .

"	Oh	,	not	more	than	twenty	.
"	哦	,	不是	更多的	比	二十	.

“哦，不超过二十个。”

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] ['twenti] [ə'tendənts] , [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [frendz] ,

But	each	will	bring	at	the	least	twenty	attendants	,	and	perhaps	a	score	of	friends	,
但	每个	将要	带来	在	这	至少	二十	服务员	,	和	也许	一个	分数	的	朋友们	,

但每人至少会带来二十名随从，或许还有二十多位朋友。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [ɪn][tɜːrn] [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'tendənts] .

each	of	whom	in	turn	will	have	her	own	attendants	.
每个	的	谁	在	转动	将要	有	她	自己的	服务员	.

她们每个人都会有自己的侍从。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [wɪl] ['entər] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hɔːl] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

And	only	the	princesses	and	their	friends	will	enter	the	audience	hall	,	which	,	however	,
和	仅有的	这	公主们	和	他们的	朋友们	将要	进入	这	观众	大厅	,	哪个	,	然而	,

只有公主和她们的朋友才能进入觐见厅，然而，

[wɪl] [biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'tendənts] , [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ] ['streɪndʒər] ,

will	be	surrounded	by	the	attendants	,	whose	business	it	will	be	to	see	that	no	stranger	,
将要	是	包围	经过	这	服务员	,	谁	商业	它	将要	是	到	看	那	不	陌生人	,

将被侍者包围，他们的职责是确保没有陌生人

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][noʊ] [meɪl] [ʃæl; ʃəl] [si:] [ɔ:r] [ˌoʊvər'hɪr] . "

and	above	all	no	male	shall	see	or	overhear	.	"
和	多于	全部	不	男性	将	看	或者	无意中听到	.	"

而且，任何男性都不得看到或听到。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [kætʃ] ['æθəlstæn] [kɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ? "

"	And	if	they	were	to	catch	Athelstan	King	up	there	?	"
"	和	如果	他们	是	到	抓住	阿瑟斯坦	国王	向上	那里	?	"

“如果他们在那里抓住了阿塞尔斯坦·金呢？”

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz][læst][ænd; ənd] [li:st] ['plez(ə)nt] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] !

"	That	would	be	his	last	and	least	pleasant	experience	in	this	world	!
"	那	会	是	他的	最后的	和	至少	令人愉快的	经验	在	这	世界	!

“那将是他在这个世界上最后也是最不愉快的经历！”

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪ'li:v] .

"	That	was	easy	enough	to	believe	.
"	那	曾是	简单的	足够的	到	相信	.

“这很容易让人相信。”

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ðoʊz] ['pæləs] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd][du:] .

I	had	just	had	an	experience	of	what	those	palace	women	could	do	.
我	有	只是	有	一个	经验	的	什么	那些	宫殿	女性	可以	做	.

我刚刚亲身体验了那些宫女的本事。

" [ʃi:; ʃi] , [hu:] ['lɜ:rnɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['si:krɪts] , [wɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [ðæt] [trɪk] [ɑ:n]

"	She	,	who	learned	our	secrets	,	will	take	care	that	none	shall	play	that	trick	on
"	她	,	WHO	学习	我们的	秘密	,	将要	拿	关心	那	没有任何	将	玩	那	诡计	在

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

“她既然知道了我们的秘密，就会确保没有人能对她耍这种花招。”

" [ðə; ðɪ][mə'hætmə,mə'hɑ:tmə] [went] [ɑ:n] ['kɑ:nfɪdəntlɪ] .

"	the	Mahatma	went	on	confidently	.
"	这	圣雄甘地	去	在	自信地	.

圣雄甘地自信地继续说道。

" [ðɪ:z] ['wɪmɪn] [wɪl] [ju:z][ðə; ðɪ] ['ɔ:diəns] [hɔ:l] [ʃi:; ʃi] [lent] [tu:; tə][ju: 'es] .

"	These	women	will	use	the	audience	hall	she	lent	to	us	.
"	这些	女性	将要	使用	这	观众	大厅	她	借出的	到	我们	.

“这些女性将使用她借给我们的观众厅。”

[ðer; ðər][plæn][ɪz][tu:; tə][kən'troʊl][ðə; ðɪ] [nu:] ['mu:vmənt] [ɪn] ['ɪndiə] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [streŋθ] [kən'sɪsts]

Their	plan	is	to	control	the	new	movement	in	India	,	and	their	strength	consists
他们的	计划	是	到	控制	这	新的	移动	在	印度	,	和	他们的	力量	由

[ɪn] ['si:krəsi] .

in	secrecy	.
在	保密	.

他们的计划是控制印度的这场新运动，而他们的力量在于保密。

[ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ɔ:l] [prɪ'kɔ:ʃənz] . "

They	will	take	all	precautions	.	"
他们	将要	拿	全部	防范措施	.	"

他们会采取一切预防措施。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] , " [aɪ] [dɪ'mɑ:ndɪd] ,

"	Do	you	mean	to	tell	me	,	"	I	demanded	,
"	做	你	意思是	到	告诉	我	,	"	我	要求	,

“你是想告诉我吗？”我质问道。

" [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ][sɪt] [hɪr] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪmpətənt] ?
" that as you sit here now you are impotent ?
" 那 作为 你 坐 这里 现在 你 是 阳痿 ?

“你现在坐在这里，是不是感到无能为力？”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [wɜːrk] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [trɪks] ? "
Can't you work any of your tricks ? "
不能 你 工作 任何 的 你的 技巧 ? "

你的那些伎俩都用不上了吗?

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][nɑːt] [trɪks] , [maɪ] [frend] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .
" Those are not tricks , my friend , they are sciences .
" 那些 是 不是 技巧 , 我的 朋友 , 他们 是 科学 .

“朋友，那不是诡计，那是科学。”

[kæn; kən][jʊr; jər] ['westərn] ['saɪəntɪsts] [pər'fɔːrm][tuː; tə]['ɔːrdər] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [raɪt] [ɪn'vaɪrənmənt]
Can your Western scientists perform to order without their right environment
能 你的 西 科学家 履行 到 命令 没有 他们的 正确的 环境
[ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] ? "
and preparations ? "
和 准备工作 ? "

西方科学家在缺乏合适的环境和准备的情况下，能按要求完成工作吗?

" [ðen] [juː; jʊ] [kɑːnt] [breɪk] [ðæt] [dɔːr] [daʊn] , [ɔːr][tɜːrn] [luːs] ['eni] [mæg'netɪk] [fɔːrs] ? "
" Then you can't break that door down , or turn loose any magnetic force ? "
" 然后 你 不能 休息 那 门 向下 , 或者 转动 松动的 任何 磁的 力量 ? "

“那你既不能破门而入，也不能释放任何磁力？”

" [juː; jʊ] [spiːk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [fuːl] , " [hiː; hi] [ri'tɔːtid] ['kɑːmli] .
" You speak like a superstitious fool , " he retorted calmly .
" 你 说话 喜欢 一个 迷信的 傻子 , " 他 反驳 平静地 .

“你说话像个迷信的傻瓜，”他平静地反驳道。

" [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz][noʊ] . "
" The answer is no . "
" 这 回答 是 不 . "

答案是否定的。

" [ðæt] , " [sed] [aɪ] , " [ɪz][ɔːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .
" That , " said I , " is all that I was driving at .
" 那 , " 说 我 , " 是 全部 那 我 曾是 驾驶 在 .

“那就是，”我说，“我开车的目的就在于此。”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ?
Do you see this ?
做 你 看 这 ?

你看到了吗?

" [ænd; ənd][aɪ][held][maɪ] [raɪt] [fɪst] [sə'fɪʃntli] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊz][tuː; tə][kɔːl]['ɜːrdʒənt] [ə'tenʃ(ə)n]
" And I held my right fist sufficiently close to his nose to call urgent attention
" 和 我 握住 我的 正确的 拳头 足够 关闭 到 他的 鼻子 到 称呼 紧迫的 注意力
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

“我把右拳举到离他鼻子很近的地方，让他赶紧注意到我的鼻子。”

" [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wʌt] [træn'spaɪərd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] [juː; jʊ]
" Tell me just what transpired between you and King from the time when you
" 告诉 我 只是 什么 发生了 之间 你 和 国王 从 这 时间 什么时候 你
['dɪsə'pɪrd] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [ə'loʊn] ! "
disappeared out there in the courtyard until you came in here alone ! "
消失 出去 那里 在 这 庭院 直到 你 来了 在 这里 独自的 ! "

“告诉我，从你消失在院子里到你独自一人来到这里这段时间，你和国王之间到底发生了什么！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恐怖洞穴(Caves of Terror)
第7/8页

" [noʊ] ['biːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['kɑːmli] .

"	No	beating	in	the	world	could	make	me	say	a	word	,	"	he	answered	calmly	.
"	不	殴打	在	这	世界	可以	制作	我	说	一个	单词	,	"	他	回答	平静地	.

“就算打得我一声不吭，我也不会开口。”他平静地回答道。

" [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [fiːl] ['hɔːrəbli] [ə'ʃeɪmd] .

"	You	would	only	feel	horribly	ashamed	.
"	你	会	仅有的	感觉	糟糕透了	羞愧	.

你只会感到无比羞愧。

" [aɪ] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sæt] [stɪl] ,

"	I	believed	him	,	and	sat	still	,
"	我	相信	他	,	和	卫星	仍然	,

“我相信他，便静静地坐着。”

[hiː; hi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] ['stʌdiz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər]

he	looking	at	me	in	a	sort	of	way	in	which	a	connoisseur	studies	a	picture
他	寻找	在	我	在	一个	种类	的	方式	在	哪个	一个	行家	研究	一个	图片

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊɜ-d] .

with	his	eyelids	a	little	lowered	.
和	他的	眼睑	一个	小的	降低	.

他看着我的眼神，就像鉴赏家低着头仔细端详一幅画作一样。

" [ˌnevərðə'les] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['prez(ə)ntli] , " [aɪ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [mɪs'dʒʌdʒd] [juː; jʊ][ɪn]

"	Nevertheless	,	"	he	went	on	presently	,	"	I	observe	that	I	have	misjudged	you	in
"	尽管如此	,	"	他	去	在	目前	,	"	我	观察	那	我	有	判断失误	你	在

[sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

some	respects	.
一些	尊重	.

“然而，”他接着说，“我发现我在某些方面误判了你。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['vaɪələnt] ['tempər] , [wɪtʃ] [ɪz] [keɪv] - [mæn] ['fuːlɪʃnəs] ; [jet] [juː; jʊ]

You	are	a	man	of	violent	temper	,	which	is	cave	-	man	foolishness	;	yet	you
你	是	一个	男人	的	暴力	脾气	,	哪个	是	洞穴	-	男人	愚蠢	;	然而	你

[hæv; həv] [prɪ'veɪlɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] ,

have	prevailing	judgment	,
有	盛行	判断	,

你脾气暴躁，这是原始人的愚昧；然而你却有占上风的判断力。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

which	is	the	beginning	of	civilization	.
哪个	是	这	开始	的	文明	.

这是文明的开端。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] ,

There	is	no	reason	why	I	should	not	tell	you	what	you	desire	to	know	,
那里	是	不	原因	为什么	我	应该	不是	告诉	你	什么	你	欲望	到	知道	,

我没有理由不告诉你你想知道的事情。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ][noʊ] [gʊd] . "

even	though	it	will	do	you	no	good	.	"
甚至	尽管	它	将要	做	你	不	好的	.	"

即使这样做对你没有任何好处。

" [aɪ]['lɪs(ə)n] , " [aɪ] ['ænsər] ,
" I listen , " I answered ,
" 我 听 , " 我 回答 ,

“我听着呢，”我回答道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðæt] [er] [ʌv; əv][hjuː'mɪləti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['kiːlə] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər]['guruːz] .
trying to achieve that air of humility with which chelas listen to their gurus .
尝试 到 达到 那 空气 的 谦逊 和 哪个 切拉斯 听 到 他们的 大师们 .

努力培养弟子聆听上师教诲时所表现出的那种谦逊态度。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['riːəli] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ] [wei] ;
That was partly because I really respected the man in a way ;
那 曾是 部分 因为 我 真的 受人尊敬 这 男人 在 一个 方式 ;

部分原因是，在某种程度上，我真的很尊敬这个人；

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [smɔːl] [hɑːrm][ɪn] ['flætərɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
and partly because there was small harm in flattering him a little ,
和 部分 因为 那里 曾是 小的 伤害 在 奉承 他 一个 小的 ,

部分原因是，稍微奉承他一下并没有什么大碍。

[ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [mɔːr] .
if that could induce him to tell me the more .
如果 那 可以 诱导 他 到 告诉 我 这 更多的 .

如果那样能让他告诉我更多信息的话。

" [noʊ] [ðen] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,
" Know then , " he began ,
" 知道 然后 , " 他 开始 ,

“那么你就知道了，”他开口说道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] - [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] [trɪk]
" that it was my fault that the Princess Yasmini - was able to play that trick
" 那 它 曾是 我的 过错 那 这 公主 - 曾是 有能力的 到 玩 那 诡计
[ɑːn][ˌjuː 'es] .
on us .
在 我们 .

“都是我的错，雅丝米尼公主才能对我们使出那招诡计。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [meɪd] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [juːz][hɜːr; hər]
It was to me that she first made the proposal that we should use her
它 曾是 到 我 那 她 第一的 制成 这 提议 那 我们 应该 使用 她
['ɔːdiəns] [hɔːl] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfərəns] .
audience hall for our conference .
观众 大厅 为了 我们的 会议 .

她最先向我提议，我们应该使用她的礼堂来举办会议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [kən'veid] [ðæt] [prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnd] , [ænd; ənd][aɪ]
It was I who conveyed that proposal to those whom it concerned , and I
它 曾是 我 WHO 传递 那 提议 到 那些 谁 它 担心的 , 和 我
[huː] [pə'sweidid] [ðem; ðəm] .
who persuaded them .
WHO 被说服 他们 .

是我把这个提议传达给了相关人员，也是我说服了他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [maɪ] [læk] [ʌv; əv] ['dɪlɪdʒəns] [ðæt] [ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɪn]
It was through my lack of diligence that the hiding - place was overlooked in
它 曾是 通过 我的 缺少 的 勤勉 那 这 隐藏 - 地方 曾是 被忽视的 在
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪmɪn] [leɪ] [kən'siːld] ,
which she and certain of her women lay concealed ,
哪个 她 和 肯定 的 她 女性 躺 暗 ,

由于我的疏忽，我忽略了她和她的一些手下藏身的地方。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsiːkrɪts] .

so	that	they	overheard	some	of	our	secrets	.
所以	那	他们	无意中听到	一些	的	我们的	秘密	.

所以他们无意中听到了我们的一些秘密。

" [fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈdemd] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət] [wʌns] ,

"	For	that	I	should	have	been	condemned	to	death	at	once	,
"	为了	那	我	应该	有	到过	谴责	到	死亡	在	一次	,

“为此，我应该立即被判处死刑。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

and	it	would	have	been	better	if	that	had	been	done	.
和	它	会	有	到过	更好的	如果	那	有	到过	完毕	.

如果那样做就好了。

" [jet] [fɔːr; fər] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] .

"	Yet	for	fifty	years	I	have	been	a	man	of	honor	.
"	然而	为了	五十	年	我	有	到过	一个	男人	的	荣誉	.

“然而，五十年来，我一直是一个有荣誉感的人。”

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃiːf] [riˈkwaiəmənt] [ðæt] [wiː; wi] [leɪ] [əˈsaɪd] [sʌtʃ]

And	although	it	is	one	of	our	chief	requirements	that	we	lay	aside	such
和	虽然	它	是	一	的	我们的	首席	要求	那	我们	躺	旁边	这样的

['fuːlɪʃnəs] [æz; əz] ['sentɪmənt] ,

foolishness	as	sentiment	,
愚蠢	作为	情绪	,

尽管摒弃感伤这种愚蠢的想法是我们最重要的要求之一，

[ˌnevərðəˈles] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [rɪˈmeɪnd] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [men] [wɜːr; wər] [loʊθ] [tuː; tə]

nevertheless	the	seeds	of	sentiment	remained	,	and	those	men	were	loath	to
尽管如此	这	种子	的	情绪	剩余	,	和	那些	男人	是	厌恶	到

[ɪnˈfɔːrs] [ðə; ði] ['penəlti] [ɑːn] [ˌem ˈiː] ,

enforce	the	penalty	on	me	,
执行	这	惩罚	在	我	,

然而，情谊的种子依然存在，那些人也不愿对我执行惩罚。

[huː] [hæd; həd] [tɔːt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

who	had	taught	so	many	of	them	.
WHO	有	教授	所以	许多	的	他们	.

他曾教导过他们中的许多人。

" [soʊ] [ðeɪ] ['kɔmprəmaizd] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈevɪtəbli] ['feɪt(ə)l] .

"	So	they	compromised	,	which	is	inevitably	fatal	.
"	所以	他们	受损	,	哪个	是	不可避免地	致命的	.

所以他们做出了妥协，而这必然是致命的。

[fɔːr; fər] ['kɑːmprəmaɪz] [berz] [wɪˈðɪn] [ɪtˈself] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ,

For	compromise	bears	within	itself	the	roots	of	right	and	wrong	,
为了	妥协	熊	之内	本身	这	根	的	正确的	和	错误的	,

因为妥协本身就蕴含着是非对错的根源。

[soʊ] [ðæt] [wətˈevər] [gʊd] [meɪ] [kʌm] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [ˌnevərðəˈles] [biː; bi] ['ruːɪnd] [baɪ] [ɪnˈherənt]

so	that	whatever	good	may	come	of	it	must	nevertheless	be	ruined	by	inherent
所以	那	任何	好的	可能	来	的	它	必须	尽管如此	是	毁坏	经过	固有

['iːv(ə)l] .

evil	.
邪恶的	.

因此，它所带来的任何好处都必然会被其固有的邪恶所破坏。

[aɪ] [beɪd] [ðem; ðəm] [juːz] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['stʌdiz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːmprəmaɪz] ,

I	bade	them	use	me	for	their	studies	,	and	have	done	with	compromise	,
我	巴德	他们	使用	我	为了	他们的	研究	,	和	有	完毕	和	妥协	,

我要求他们利用我进行研究，并且已经完成了妥协。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [æt; ət] [fɔːlt] [maɪ] [ə'θɔːrəti] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [weɪ] .

but	being	at	fault	my	authority	was	gone	,	so	they	had	their	way	.
但	存在	在	过错	我的	权威	曾是	已消失	,	所以	他们	有	他们的	方式	.

但由于是我的过错，我的权威荡然无存，所以他们得逞了。

" [ðeɪ] [ɪm'poʊzd] [ɑːn][ˌem 'iː][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] - ,

"	They	imposed	on	me	the	task	of	making	use	of	the	Princess	Yasmini	,
"	他们	强加	在	我	这	任务	的	制作	使用	的	这	公主	-	,

“他们强加给我一项任务，那就是利用亚斯米尼公主，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	of	employing	her	by	some	means	to	make	a	beginning	of	the
和	的	雇用	她	经过	一些	方法	到	制作	一个	开始	的	这

[ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪndiə] .

liberation	of	India	.
解放	的	印度	.

并以某种方式利用她来开始印度的解放事业。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][get]['æθəlstæn] [kɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['klʌtʃɪz]

And	she	sought	to	make	use	of	me	to	get	Athelstan	King	into	her	clutches
和	她	寻求	到	制作	使用	的	我	到	得到	阿瑟斯坦	国王	进入	她	离合器

.

:

.

她企图利用我来控制阿塞尔斯坦·金。

[mɔːr'oʊvər] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ˌjuː 'es][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi]

Moreover	,	believing	that	her	influence	over	us	was	now	too	great	to	be
而且	,	相信	那	她	影响	超过	我们	曾是	现在	也	伟大的	到	是

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ,

resisted	,
抵抗	,

此外，我们认为她对我们的影响力已经大到无法抗拒，

[ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] [ðæt] ['æθəlstæn] [kɪŋ] [ænd; ənd] [jɔːr'self] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃoʊn] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ;

she	demanded	that	Athelstan	King	and	yourself	should	be	shown	sciences	;
她	要求	那	阿瑟斯坦	国王	和	你自己	应该	是	所示	科学	;

[ænd; ənd][aɪ] [kən'sentid] ,

and	I	consented	,
和	我	同意	,

她要求向你和阿塞尔斯坦·金展示科学知识；我同意了。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌðer'baɪ] [jʊr; jər] [frend] [maɪt] [biː; bi] [kən'vɪnst] ,

believing	that	thereby	your	friend	might	be	convinced	,
相信	那	从而	你的	朋友	可能	是	确信	,

认为这样一来你的朋友可能会被说服，

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [ʃeɪp] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

and	would	agree	to	go	to	the	United	States	to	shape	public	opinion	.
和	会	同意	到	去	到	这	团结的	各州	到	形状	民众	观点	.

并同意前往美国影响公众舆论。

" [ˌðer'æftər] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] .

"	Thereafter	you	know	what	happened	.
"	此后	你	知道	什么	发生	.

“之后发生的事情你们都知道了。”

[juː; jʊ] [noʊ] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] ['kɑːmprəmaɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'herənt] [ɪn][ðə; ði]

You	know	also	that	,	because	the	seeds	of	compromise	were	inherent	in	the
你	知道	还	那	,	因为	这	种子	的	妥协	是	固有	在	这

[plæn] , [maɪ] ['pɜːrpəs] [feɪld] .

plan	,	my	purpose	failed	.
计划	,	我的	目的	失败的	.

你也知道，由于妥协的种子早已埋在计划之中，我的目的也就失败了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['æθəlstæn] [kɪŋ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]

Instead	of	consenting	to	go	to	the	United	States	Athelstan	King	insisted	on
反而	的	同意	到	去	到	这	团结的	各州	阿瑟斯坦	国王	坚持	在

['lɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

learning	our	sciences	.
学习	我们的	科学	.

阿瑟斯坦·金没有同意去美国，而是坚持要学习我们的科学。

[juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ,

You	and	he	escaped	,
你	和	他	逃脱	,

你和他逃走了。

[baɪ][ə; eɪ] [daɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæləs] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɪs'greɪst]

by	a	dive	from	the	upper	window	of	this	palace	that	would	not	have	disgraced
经过	一个	潜水	从	这	上	窗户	的	这	宫殿	那	会	不是	有	蒙羞的

[tuː] [fɪʃ] - [hɔːks] ,

two	fish	-	hawks	,
二	鱼	-	老鹰	,

从这座宫殿的上层窗户纵身跃下，这种姿势连两只鱼鹰都不会觉得丢脸。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] ['nevər] [gest] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] [ðæt] [daɪv] [juː; jʊ] ['sentənst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] .

and	although	you	never	guessed	it	,	by	that	dive	you	sentenced	me	to	death	.
和	虽然	你	绝不	猜对了	它	,	经过	那	潜水	你	判刑	我	到	死亡	.

虽然你从未想到，但你那次跳水却判了我死刑。

" [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] [kən'sɜːrnd] .

"	For	I	had	to	report	your	escape	to	those	whom	it	most	concerned	.
"	为了	我	有	到	报告	你的	逃脱	到	那些	谁	它	最多	担心的	.

“因为我必须将你的逃脱报告给那些最关心此事的人。”

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [tel]

And	at	once	it	was	obvious	to	them	that	you	were	certain	to	tell
和	在	一次	它	曾是	明显的	到	他们	那	你	是	肯定	到	告诉

[wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] .

what	you	had	seen	.
什么	你	有	已见	.

他们立刻就明白，你一定会把你看到的事情说出来。

" [ˌnevərðə'les] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [tʃæns] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [bəuθ][biː; bi] [draʊnd] ;

"	Nevertheless	,	there	was	one	chance	remaining	that	you	might	both	be	drowned	;
"	尽管如此	,	那里	曾是	一	机会	其余的	那	你	可能	两个都	是	溺水	;

“然而，你们俩还有可能同时溺水身亡；

[ænd; ənd][wʌn] [tʃæns] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [riːˈkæptʃəd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] ['eni] [wʌn] [wʌt]

and	one	chance	that	you	might	be	recaptured	before	you	could	tell	any	one	what
和	一	机会	那	你	可能	是	重新捕获	前	你	可以	告诉	任何	一	什么

[juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] .

you	had	seen	.
你	有	已见	.

还有一种可能，在你来得及告诉任何人你看到了什么之前，你就会被抓回去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][θɜːrd] [tʃæns] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːˈkæptʃəd] ,

And	there	was	a	third	chance	that	,	if	you	should	be	recaptured	,
和	那里	曾是	一个	第三	机会	那	, 如果	你	应该	是	重新捕获	,	

还有第三种机会，如果你再次被抓获，

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] [ˈnevər] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsiːkrɪts]

you	might	be	persuaded	to	promise	never	to	reveal	what	little	of	our	secrets
你	可能	是	被说服	到	承诺	绝不	到	揭示	什么	小的	的	我们的	秘密

[juː; jʊ] [ɔːlˈredi] [noʊ] .

you	already	know	.
你	已经	知道	.

你或许会被说服，承诺永远不会泄露你已经知道的我们那些少得可怜的秘密。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] [maɪt] [biː; bi] [sperd] , [ɔːlˈðoʊ] [nɑːt][maɪn] .

In	that	case	,	your	lives	might	be	spared	,	although	not	mine	.
在	那	案件	,	你的	生活	可能	是	幸存	,	虽然	不是	矿	.

那样的话，你们的性命或许能保住，但我的性命恐怕难逃厄运。

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][leɪd][əˈpɑːn][ˌem ˈiː][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ,

"	So	it	was	laid	upon	me	to	discover	where	you	were	,
"	所以	它	曾是	铺设	之上	我	到	发现	在哪里	你	是	,

“所以，找到你的下落就成了我的任务。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

and	to	bring	you	back	if	possible	.
和	到	带来	你	后退	如果	可能的	.

如果可能的话，我会把你带回来。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃt] [ˈteɪbl] [ɪn] [ðæt] [keɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sɔː] [biˈnɑːriz] [ænd; ənd] [bɑːmˈbeɪ]

And	on	the	polished	table	in	that	cave	in	which	you	saw	Benares	and	Bombay
和	在	这	抛光	桌子	在	那	洞穴	在	哪个	你	锯	贝拿勒斯	和	孟买

[ænd; ənd] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] ,

and	London	and	New	York	,
和	伦敦	和	新的	约克	,

在那座洞穴里，在你曾见过贝拿勒斯、孟买、伦敦和纽约的那张光洁的桌子上，

[aɪ] [wɑːtʃt] [juː; jʊ] [swɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈreskjuːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈelifənts] .

I	watched	you	swim	down	the	river	until	you	were	rescued	by	the	elephants	.
我	观看	你	游泳	向下	这	河	直到	你	是	获救	经过	这	大象	.

我看着你顺流而下，直到被大象救起。

" [soʊ] [ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] . "

"	So	then	I	went	to	meet	you	and	bring	you	back	.	"
"	所以	然后	我	去	到	见面	你	和	带来	你	后退	.	"

于是我就去见你，把你带回来了。

" [wʌt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] ? "

"	What	if	we	had	refused	?	"
"	什么	如果	我们	有	拒绝	?	"

如果我们拒绝了呢?

" [ðæt] [ˈelɪfənt] [juː; jʊ][roʊd] — [hɑː] !

"	That	elephant	you	rode	—	hah	!
"	那	大象	你	骑	—	哈哈	!

“你骑的那头大象——哈哈！”

[wʌn] [wɜːrd][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɑːb] [wʊd] [hæv; həv] [bleɪmd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]

One	word	from	me	,	and	the	mob	would	have	blamed	you	for	the
一	单词	从	我	,	和	这	暴民	会	有	被指责	你	为了	这

[ˈdæmɪdʒ] .

damage	.
损害	.

我只要说一句话，暴民就会把造成的破坏归咎于你。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pʊld] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd] ['biːtn] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] .

They	would	have	pulled	you	from	the	elephant	and	beaten	you	to	death	.
他们	会	有	拉	你	从	这	大象	和	被打败	你	到	死亡	.

他们会把你从大象背上拽下来，活活打死。

[sʌtʃ] ['prɑːsesɪz] [ɑːr; ər] ['veri] ['sɪmp(ə)l][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [ˌʌndə'stændz] [mɑːb] - ['pæʃnz] .

Such	processes	are	very	simple	to	any	one	who	understands	mob	-	passions	.
这样的	流程	是	非常	简单的	到	任何	一	WHO	明白	暴民	-	激情	.

对于了解群体情绪的人来说，这类过程非常简单。

[dʒʌst][ə; eɪ][wɜːrd] — [dʒʌst][ə; eɪ][hɪnt] — [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] . "

Just	a	word	—	just	a	hint	—	and	the	rest	is	inevitable	.	"
只是	一个	单词	—	只是	一个	暗示	—	和	这	休息	是	不可避免的	.	"

只需一句话，只需一个暗示，剩下的就顺理成章了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌndər] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] .

"	But	you	say	you	are	under	sentence	of	death	.
"	但	你	说	你	是	在下面	句子	的	死亡	.

但你说你被判处死刑。

[wʌt] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] ? "

What	if	you	should	refuse	to	obey	them	?	"
什么	如果	你	应该	拒绝	到	服从	他们	?	"

如果你拒绝服从他们呢?

" [waɪ] [rɪ'fjuːz] ?

"	Why	refuse	?
"	为什么	拒绝	?

为什么要拒绝?

[wʌt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [duː] ? "

What	good	would	that	do	?	"
什么	好的	会	那	做	?	"

那样做有什么用呢?

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət] ['lɪbərti] .

"	But	you	were	at	liberty	.
"	但	你	是	在	自由	.

但你当时是自由的。

[waɪ] [nɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] ? "

Why	not	run	away	?	"
为什么	不是	跑步	离开	?	"

为什么不逃走呢?

" ['wɪðər] ?

"	Whither	?
"	往哪里去	?

“去向何方？”

[bɪ'saɪdz] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , [huː] [hæv; həv] [ɪn'fɔːrst] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [deθ] [ɑːn][soʊ] ['meni] [fuːlz] ,

Besides	,	should	I	,	who	have	enforced	the	penalty	of	death	on	so	many	fools	,
除了	,	应该	我	,	WHO	有	强制执行	这	惩罚	的	死亡	在	所以	许多	傻瓜	,

此外，我，一个对那么多蠢人执行死刑的人，难道还应该.....

[dɪs'lɔɪəl] [wʌnz][ænd; ənd][fə'nætiks] , [rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ'self] [wen] [aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [feɪld] ?

disloyal	ones	and	fanatics	,	reject	it	for	myself	when	I	myself	have	failed	?
不忠	一个	和	狂热分子	,	拒绝	它	为了	我	什么时候	我	我	有	失败的	?

那些不忠之人和狂热分子，当我自己都失败时，我为何还要拒绝它?

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈplez(ə)nt] [əˈbaʊt] [deθ] , [maɪ] [frend] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]

There	is	nothing	unpleasant	about	death	,	my	friend	,	although	the	manner	of	it
那里	是	没有什么	令人不快的	关于	死亡	,	我的	朋友	,	虽然	这	方式	的	它

[meɪ] [biː; bi][ˈterəb(ə)l] .

may	be	terrible	.
可能	是	糟糕的	.

朋友，死亡本身并没有什么令人不快的，尽管死亡的方式可能很可怕。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ˈtɔːrtʃər] [ɪz] [suːn] [ˈoʊvər] ;

But	even	torture	is	soon	over	;
但	甚至	酷刑	是	很快	超过	;

但即使是酷刑，也很快就会结束；

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪŋ] [ɪz] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ˈtɔːrtʃər] [wen] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

and	the	sting	is	gone	from	torture	when	the	victim	knows	that	the	cause	of
和	这	蜇	是	已消失	从	酷刑	什么时候	这	受害者	知道	那	这	原因	的

[ˈsaɪəns] [ɪz] [ˌðerˈbaɪ] [ˈbiːɪŋ] [ədˈvænst] .

science	is	thereby	being	advanced	.
科学	是	从而	存在	先进的	.

当受害者知道这样做是为了推进科学事业时，酷刑带来的痛苦就消失了。

[ðeɪ] [wɪl] [lɜːrn] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈægəni] . "

They	will	learn	from	my	agonies	.	"
他们	将要	学习	从	我的	痛苦	.	"

他们会从我的痛苦中吸取教训。

" [suːt] [jɔːrˈself] !

"	Suit	yourself	!
"	套装	你自己	!

“随你便！”

" [aɪ] [ˈɝːdʒd] [hɪm; ɪm] .

"	I	urged	him	.
"	我	敦促	他	.

我敦促他。

" [iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈmjuːzmənt] .

"	Each	to	his	own	amusement	.
"	每个	到	他的	自己的	娱乐	.

“各取所需。”

[wʌt] [ˈhæpənd] [ˈæftər][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ? "

What	happened	after	I	turned	to	watch	the	elephant	at	the	gate	?	"
什么	发生	后	我	转向	到	手表	这	大象	在	这	门	?	"

我转身去看门口的大象之后发生了什么?

" [ðoʊz] [ɑːn] [huːm] [ðə; ði] [ˈkiːpɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['siːkrət] [rests] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [nʌn] [wʊd]

"	Those	on	whom	the	keeping	of	our	secret	rests	considered	that	none	would
"	那些	在	谁	这	保持	的	我们的	秘密	休息	经过考虑的	那	没有任何	会

[bɪˈliːv] [juː; jʊ] ,

believe	you	,
相信	你	,

“那些肩负保守我们秘密重任的人认为，没有人会相信你，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] .

even	if	you	were	to	tell	what	you	have	seen	.
甚至	如果	你	是	到	告诉	什么	你	有	已见	.

即使你把所见所闻都说出来。

[bʌt; bət][ˈæθəlstæn] [kɪŋ] [ɪz] [ˈdɪfrənt] .

But	Athelstan	King	is	different	.
但	阿瑟斯坦	国王	是	不同的	.

但艾瑟斯坦·金的情况不同。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [ber] [wɜːrd] .

For	many	years	the	Indian	Government	has	accepted	his	bare	word	.
为了	许多	年	这	印度	政府	有	公认	他的	裸	单词	.

多年来，印度政府一直轻信他的话。

[mɔːr'oʊvər] , [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlsoʊ] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] .

Moreover	,	we	knew	that	we	can	also	accept	his	word	.
而且	,	我们	知道	那	我们	能	还	接受	他的	单词	.

此外，我们也知道我们可以相信他的话。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['prɔmisiz] [ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['mʌni] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] .

He	is	a	man	whose	promises	are	as	good	as	money	,	as	the	saying	is	.
他	是	一个	男人	谁	承诺	是	作为	好的	作为	钱	,	作为	这	说	是	.

正如俗语所说，他是一个言而有信的人。

" [soʊ]['æftər][juː; jʊ] [tɜːrnd] [ə'saɪd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [æn; ən] ['elɪfənt] ,

"	So	after	you	turned	aside	to	watch	an	elephant	,
"	所以	后	你	转向	旁边	到	手表	一个	大象	,

“所以，当你转过身去看大象的时候，

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [dɔːr] [ænd; ənd]['æθəlstæn] [kɪŋ] [wʌz; wəz]

those	who	were	watching	us	opened	a	hidden	door	and	Athelstan	King	was
那些	WHO	是	观看	我们	打开	一个	隐	门	和	阿瑟斯坦	国王	曾是

[meɪd] ['prɪz(ə)nər][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

made	prisoner	from	behind	.
制成	囚犯	从	在后面	.

那些监视我们的人打开了一扇暗门，阿塞尔斯坦·金从背后被囚禁了下来。

[ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [baʊnd] [ænd; ənd] ['gægd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kævərn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [juː; jʊ]

They	carried	him	bound	and	gagged	into	a	cavern	such	as	those	you
他们	携带	他	边界	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	进入	一个	洞穴	这样的	作为	那些	你

['vɪzɪtɪd] ;

visited	;
到访	;

他们把他捆绑起来，堵住嘴，带进了一个类似你曾去过的那种山洞；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] [naɪn] [ˌʌn'noʊn] ,

and	there	he	was	confronted	by	the	Nine	Unknown	,
和	那里	他	曾是	面对	经过	这	九	未知	,

在那里，他遇到了九位未知敌人。

[huː] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi] [wɪl] ['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

who	asked	him	whether	or	not	he	will	promise	never	to	reveal	what	he	had
WHO	问	他	无论	或者	不是	他	将要	承诺	绝不	到	揭示	什么	他	有

[siːn] .

seen	.
已见	.

他问他是否会承诺永远不会透露他所看到的内容。

" [ðə; ði][mə'hætməˌmə'hɑːtmə] [pɔːzd] .

"	The	Mahatma	paused	.
"	这	圣雄甘地	暂停	.

圣雄甘地停顿了一下。

" [dɪd][hiː; hi] ['prɑːmɪs] ?

"	Did	he	promise	?
"	做过	他	承诺	?

他承诺过吗?

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	I	asked	him	.
"	我	问	他	.

我问过他。

" [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

"	He	refused	.
"	他	拒绝	.

他拒绝了。

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] , [hiː; hi] [derd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

What	was	more	,	he	dared	them	to	make	away	with	him	,
什么	曾是	更多的	,	他	敢于	他们	到	制作	离开	和	他	,

不仅如此，他还挑衅他们带走他。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'haʊt] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ˌjuː 'es] ['hɪðər] [wʊd] [ɔːl'redi] [hæv; həv]

saying	that	the	mahout	who	had	accompanied	us	hither	would	already	have
说	那	这	象夫	WHO	有	伴随	我们	这里	会	已经	有

[ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] - ,

informed	the	Maharajah	Jihanbihar	,
知情的	这	大君	-	,

他说，陪同我们来这里的象夫应该已经通知了吉汉比哈尔大君。

[huː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

who	would	certainly	report	to	the	Government	.
WHO	会	当然	报告	到	这	政府	.

他肯定会向政府汇报。

[ænd; ənd][aɪ] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] . "

And	I	,	standing	beside	him	,	confirmed	his	statement	.	"
和	我	,	常设	旁	他	,	确认的	他的	陈述	.	"

而我，就站在他旁边，证实了他的说法。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['æktɪd][æz; əz] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ə'tɜːrni] [ə'genst] [jɔːr'self] !

"	You	seem	to	have	acted	as	prosecuting	attorney	against	yourself	!
"	你	似乎	到	有	行动	作为	起诉	律师	反对	你自己	!

“你似乎扮演了控方律师的角色，指控自己！”

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [noʊ] , [aɪ] ['sɪmpli] [toʊld][ðə; ði] [truːθ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	No	,	I	simply	told	the	truth	,	"	he	answered	.
"	不	,	我	简单地	讲述	这	真相	,	"	他	回答	.

“不，我只是说了实话，”他回答道。

" [wiː; wi] [huː] ['kælkjuleɪt] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [ænd; ənd] [ɪn'fɪnəti] [hæv; həv][skænt][juːz][fɔːr; fər]

"	We	who	calculate	in	terms	of	eternity	and	infinity	have	scant	use	for
"	我们	WHO	计算	在	条款	的	永恒	和	无穷大	有	稀少	使用	为了

[ˌʌn'truːθ] .

untruth	.
谎言	.

“我们这些以永恒和无限来衡量事物的人，对谎言几乎不感兴趣。”

[aɪ][toʊld][ðə; ði] [naɪn] [ˌʌn'noʊn] [ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] — [ðæt] [ðɪs] [mæn]['æθəlstæn] [kɪŋ] [maɪt] [nɑːt]

I	told	the	Nine	Unknown	the	exact	truth	—	that	this	man	Athelstan	King	might	not
我	讲述	这	九	未知	这	精确的	真相	—	那	这	男人	阿瑟斯坦	国王	可能	不是

[biː; bi] [kɪld] ,

be	killed	,
是	被杀	,

我把真相告诉了九位无名氏——这个人艾塞尔斯坦·金可能不会被杀。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] ;

because	of	the	consequences	;
因为	的	这	结果	;

因为后果；

[ænd; ənd] [ðæt] [wət'evər] [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʊd]

and	that	whatever	he	might	say	to	certain	officers	of	the	Government	would
和	那	任何	他	可能	说	到	肯定	警官	的	这	政府	会

[biː; bi] [bi'liːvd] .

be	believed	.
是	相信	.

而且，无论他对某些政府官员说什么，都会被相信。

[soʊ] [ðeɪ] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] [ə'gen] ,

So	they	let	him	go	again	,
所以	他们	让	他	去	再次	,

所以他们又把他放了。

[ænd; ənd] [set] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə] - [naɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] . "

and	set	midnight	to	-	night	as	the	hour	of	the	beginning	of	my	death	.	"
和	放	午夜	到	-	夜晚	作为	这	小时	的	这	开始	的	我的	死亡	.	"

并将今晚午夜定为我死亡的开始时刻。

" [dɪd] [kɪŋ] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [in'teild] [jʊr; jər] [deθ] ?

"	Did	King	know	that	his	refusal	to	promise	entailed	your	death	?
"	做过	国王	知道	那	他的	拒绝	到	承诺	包含	你的	死亡	?

“金是否知道他拒绝承诺会导致你的死亡？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ? "

"	Why	didn't	you	tell	him	?	"
"	为什么	没有	你	告诉	他	?	"

你为什么不告诉他?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [truː] , [maɪ] [frend] .

"	Because	it	would	not	have	been	true	,	my	friend	.
"	因为	它	会	不是	有	到过	真的	,	我的	朋友	.

“因为那并非事实，我的朋友。”

[aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] .

I	had	already	been	sentenced	to	death	.
我	有	已经	到过	判刑	到	死亡	.

我当时已经被判处死刑。

[hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ]['pɑːsəb(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə][maɪ] [feɪt] .

His	promise	could	make	no	possible	difference	to	my	fate	.
他的	承诺	可以	制作	不	可能的	不同之处	到	我的	命运	.

他的承诺不可能改变我的命运。

[ðeɪ] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][maɪ'self][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ; [soʊ][aɪ]

They	let	him	go	,	and	ordered	me	to	present	myself	at	midnight	;	so	I
他们	让	他	去	,	和	订购	我	到	展示	我	在	午夜	;	所以	我

[went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

went	with	him	,
去	和	他	,

他们放了他，并命令我午夜时分到场；于是我和他一起去了。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['kəubrəz][ɪn][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [pæs]

to	preserve	him	from	the	cobras	in	a	tunnel	through	which	he	must	pass
到	保存	他	从	这	眼镜蛇	在	一个	隧道	通过	哪个	他	必须	经过

.

:

.

为了保护他免受他必须穿过的隧道中的眼镜蛇的伤害。

" [aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ðɪs] ['pæləs] [baɪ] ['hɪd(ə)n] [weɪz] ,

"	I	brought	him	into	this	palace	by	hidden	ways	,
"	我	带来	他	进入	这	宫殿	经过	隐	方式	,

“我用隐秘的手段把他带进了这座宫殿。”

[ænd; ənd]['æftər][aɪ][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hɔːl] , [wer] [ðiːz] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz]

and	after	I	had	shown	him	the	audience	hall	,	where	these	princesses
和	后	我	有	所示	他	这	观众	大厅	,	在哪里	这些	公主们

[ɑːr; ər][tuː; tə] [miːt] ,

are	to	meet	,
是	到	见面	,

当我带他参观了公主们会面的觐见大厅后，

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ] — [ðæt] ['biːɪŋ] ['iziə] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðæn; ðən]

he	asked	me	to	go	and	find	you	—	that	being	easier	for	me	than
他	问	我	到	去	和	寻找	你	—	那	存在	更轻松	为了	我	比

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

他让我去找你——这对我来说比对他来说容易得多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [nʌn] [ɪn] [ðɪs] ['pæləs] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] ,

because	none	in	this	palace	would	be	likely	to	question	me	,
因为	没有任何	在	这	宫殿	会	是	可能	到	问题	我	,

因为宫里没人会质疑我。

[ˌwer'æz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [nɑːt] [pri'ventid] .

whereas	he	would	be	detected	instantly	and	watched	,	even	if	not	prevented	.
然而	他	会	是	检测到	即刻	和	观看	,	甚至	如果	不是	阻止	.

即使不阻止他，他也会立即被发现并受到监视。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nɪrli] [kɪld] [ˌem 'iː] — [sʌm; səm][wʌn] ,

And	when	I	had	found	you	—	and	you	nearly	killed	me	—	some	one	,
和	什么时候	我	有	成立	你	—	和	你	几乎	被杀	我	—	一些	一	,

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

as	you	know	,
作为	你	知道	,

当我找到你的时候——你差点杀了我——你知道，有人

[lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌjuː 'es][ɪn] [hɪr] [tə'geðər] .

locked	the	door	and	shut	us	in	here	together	.
已锁定	这	门	和	关闭	我们	在	这里	一起	.

他把门锁上，把我们关在这里了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] ;

It	is	all	one	to	me	,	"	he	added	with	a	shrug	of	the	shoulders	;
它	是	全部	一	到	我	,	"	他	额外	和	一个	耸肩	的	这	肩膀	;

“对我来说，它们都是一体的，”他耸了耸肩补充道；

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] [æt; ət] ['eni] [ɪ'vent] ,

"	I	have	only	until	midnight	at	any	event	,
"	我	有	仅有的	直到	午夜	在	任何	事件	,

“我只有到午夜之前的时间，无论什么活动。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [smɔːl] ['dɪfrəns] [wer] [aɪ] [spend] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['aʊərz] .

and	it	makes	small	difference	where	I	spend	the	intervening	hours	.
和	它	制作	小的	不同之处	在哪里	我	花费	这	介入	小时	.

我把这段时间花在哪里，其实差别不大。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [sliːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?

Perhaps	you	would	like	to	sleep	a	little	?
也许	你	会	喜欢	到	睡觉	一个	小的	?

或许你想稍微睡一会儿?

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[sliːp] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kiːp] [wɑːtʃ] .

Sleep	,	and	I	will	keep	watch	.
睡觉	,	和	我	将要	保持	手表	.

睡觉吧，我会守夜。

" [bʌt; bət] , ['bædli] [ðoʊ] [aɪ] ['niːdɪd] [sliːp] , [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [deθ] - [wɑːtʃ] [dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [ə'piːl]

"	But	,	badly	though	I	needed	sleep	,	that	sort	of	death	-	watch	did	not	quite	appeal
"	但	,	糟糕	尽管	我	需要	睡觉	,	那	种类	的	死亡	-	手表	做过	不是	相当	上诉

.

:

.

“但是，尽管我非常需要睡眠，但那种守夜看死的感觉却不太吸引我。”

[bɪ'saɪdz] , ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]['plɔːzəb(ə)l] [ðoʊ] [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætməˌmə'hɑːtmə]

Besides	,	gentle	,	and	honest	and	plausible	though	the	Gray	Mahatma
除了	,	温和的	,	和	诚实的	和	合情合理	尽管	这	灰色的	圣雄甘地

[naʊ] [siːmd] ,

now	seemed	,
现在	似乎	,

此外，尽管灰衣圣雄现在看起来温和、诚实且令人信服，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [ðæt] [rɪ'beld] [æt; ət] ['trʌstɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] .

there	was	still	something	within	me	that	rebelled	at	trusting	him	entirely	.
那里	曾是	仍然	某物	之内	我	那	叛乱	在	信任	他	完全	.

我内心深处仍然有些抗拒完全信任他。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [tuː] [mɪ'stɪrɪəs] ,

He	had	been	all	along	too	mysterious	,
他	有	到过	全部	沿着	也	神秘	,

他一直都太神秘了，

[ænd; ənd] ['mɪstəri] [ɪz] [wʌt] ['iriteits] [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

and	mystery	is	what	irritates	most	of	us	more	than	anything	else	.
和	神秘	是	什么	刺激	最多	的	我们	更多的	比	任何事物	别的	.

神秘感比任何其他事物都更能激怒我们大多数人。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['æθəlstæn] [kɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][stɑːrk] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

It	needs	a	man	like	Athelstan	King	to	recognize	the	stark	honesty	of	such	a
它	需求	一个	男人	喜欢	阿瑟斯坦	国王	到	认出	这	斯塔克	诚实	的	这样的	一个

[mæn][æz; əz] [ðæt] [greɪ] [mə'hætməˌmə'hɑːtmə] ;

man	as	that	Gray	Mahatma	;
男人	作为	那	灰色的	圣雄甘地	;

需要像阿塞尔斯坦·金这样的人才能认识到像灰袍圣雄那样的人的坦率真诚；

[ænd; ənd]['æθəlstæn] [kɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə] [set] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] .

and	Athelstan	King	was	not	there	to	set	the	example	.
和	阿瑟斯坦	国王	曾是	不是	那里	到	放	这	例子	.

而阿塞尔斯坦·金当时并不在场，无法树立榜样。

[aɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] [baɪ] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] .

I	preferred	to	keep	awake	by	continuing	to	question	him	.
我	首选	到	保持	醒	经过	继续	到	问题	他	.

我宁愿通过继续质问他来保持清醒。

" [ænd; ənd] [d'juː] [miːn] [ðæt] [ðoʊz] ['dɛvəlz] [wɪl] [dɪ'lɪbərətli] ['tɔːrtʃər] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] ['æftər][juː; jʊ]

"	And	d'you	mean	that	those	devils	will	deliberately	torture	you	to	death	after	you
"	和	你	意思是	那	那些	魔鬼	将要	故意地	酷刑	你	到	死亡	后	你

[sə'rendər] [ˌvɑːlən'terəli] ?

surrender	voluntarily	?
投降	自愿	?

“你的意思是说，那些恶魔会在你自愿投降后故意折磨你致死吗？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['dɛvəlz] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['soʊləmli] .

"	They	are	not	devils	,	"	he	answered	solemnly	.
"	他们	是	不是	魔鬼	,	"	他	回答	庄严地	.

“他们不是魔鬼，”他严肃地回答道。

" [bʌt; bət] [ðeɪl] ['tɔːrtʃər] [juː; jʊ] ? "

"	But	they'll	torture	you	?	"
"	但	他们会	酷刑	你	?	"

“但他们会折磨你吗？”

" [wʌt] [ɪz] [kɔːld] ['tɔːrtʃər] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [feɪl] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['prɑːses] [ðeɪ] [wɪl] [pʊt] [ˌem 'iː]

"	What	is	called	torture	can	hardly	fail	to	accompany	the	process	they	will	put	me
"	什么	是	称为	酷刑	能	几乎	失败	到	陪伴	这	过程	他们	将要	放	我

[θruː] — [ɪ'speʃəli] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnərd] [æz; əz][aɪ][hoʊp] .

through	—	especially	if	I	am	to	be	honored	as	I	hope	.
通过	—	尤其	如果	我	是	到	是	荣幸	作为	我	希望	.

“如果我能像我希望的那样获得荣誉，那么他们将要对我施以的酷刑几乎是不可避免的。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ɪk'sperɪmənt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [noʊ]

For	a	long	time	we	have	sought	to	make	one	experiment	for	which	no
为了	一个	长的	时间	我们	有	寻求	到	制作	一	实验	为了	哪个	不

['suːtəb(ə)l]['sʌbdʒekt][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

suitable	subject	could	be	found	.
合适的	主题	可以	是	成立	.

长期以来，我们一直想做一个实验，但始终找不到合适的实验对象。

[fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [bi'liːvd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌsaɪən'tɪfɪk] [step] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ;

For	centuries	it	has	been	believed	that	a	certain	scientific	step	is	possible	;
为了	几个世纪	它	有	到过	相信	那	一个	肯定	科学	步	是	可能的	;

几个世纪以来，人们一直认为某些科学步骤是可能的；

[bʌt; bət][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɑːn] [huːm] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] [traɪd] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn] [huː] [noʊz] [ɔːl]

but	the	subject	on	whom	the	experiment	is	tried	must	be	one	who	knows	all
但	这	主题	在	谁	这	实验	是	尝试	必须	是	一	WHO	知道	全部

['aʊər; ɑːr] ['siːkrɪts] [ænd; ənd] [wel] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

our	secrets	and	well	understands	the	manipulation	of	vibrations	of	the
我们的	秘密	和	出色地	明白	这	操纵	的	振动	的	这

['ætməsfɪr] .

atmosphere	.
气氛	.

但接受实验的对象必须是了解我们所有秘密并深谙大气振动操控之人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] .

It	is	seldom	that	such	an	one	has	to	be	sentenced	to	death	.
它	是	很少	那	这样的	一个	一	有	到	是	判刑	到	死亡	.

像这样的人很少会被判处死刑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːz] [ðæt] [deθ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] [ɪm'poʊzd] [ɑːn] ['eni] [wʌn] [nɑːt] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And	it	is	one	of	our	laws	that	death	shall	never	be	imposed	on	any	one	not	deserving	of	it	.
和	它	是	一	的	我们的	法律	那	死亡	将	绝不	是	强加	在	任何	一	不是	值得	的	它	.

我们的法律之一就是，绝不应处以死刑给任何不应被处死的人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] , [maɪ'self] [ɪn'kluːdɪd] , [huː] [wʊd] ['tʃɪrfəli] [hæv; həv] ['ɔːfərd] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪk'sperɪmənt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

There	are	many	,	myself	included	,	who	would	cheerfully	have	offered	ourselves	for	that	experiment	at	any	time	,
那里	是	许多	,	我	包括	,	WHO	会	愉快地	有	提供	我们自己	为了	那	实验	在	任何	时间	,

包括我在内的许多人，随时都乐意参与这项实验。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ə'laʊd] . "

had	it	been	allowed	.	"
有	它	到过	允许	.	"

如果当初允许的话。”

" [soʊ] [jʊə(r)] ['riːəli] ['ɔːlmoʊst] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt] ?

"	So	you're	really	almost	contented	with	the	prospect	?
"	所以	你是	真的	几乎	满足	和	这	前景	?

所以你对这个前景真的差不多满意了?

" [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

"	I	suggested	.
"	我	建议	.

我建议道。

" [noʊ] , [maɪ] [frend] .

"	No	,	my	friend	.
"	不	,	我的	朋友	.

“不，我的朋友。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌdɪskən'tentɪd] .

I	am	discontented	.
我	是	不满	.

我感到不满。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] .

And	for	this	reason	.
和	为了	这	原因	.

正是因为这个原因。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [naɪn] [ˌʌn'noʊn] ,

It	may	be	that	the	nine	unknown	,
它	可能	是	那	这	九	未知	,

或许这九个未知的人，

[huː] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][baɪ][ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][stɜːrn][ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] ,

who	are	obliged	by	the	oath	of	our	order	to	be	stern	and	devoid	of	sentiment	,
WHO	是	有义务	经过	这	誓言	的	我们的	命令	到	是	船尾	和	缺乏	的	情绪	,

我们教团的成员都受誓言约束，必须严厉而无情。

[wɪl] [dɪ'skʌvər] [haʊ] [pliːzd] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [səb'mɪt] [maɪ'self][tuː; tə] [ðæt] [ɪk'sperɪmənt] .

will	discover	how	pleased	I	would	be	to	submit	myself	to	that	experiment	.
将要	发现	如何	高兴	我	会	是	到	提交	我	到	那	实验	.

我将会发现，我多么乐意接受这项实验。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

And	in	that	case	,
和	在	那	案件	,

在这种情况下，

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'sperɪmənt] [ðeɪ] [wʊd] [fiːl] [ə'blaɪdʒd] ['mɪrli] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [sʌm; səm] [test] [ðæt]

in	place	of	that	experiment	they	would	feel	obliged	merely	to	repeat	some	test	that
在	地方	的	那	实验	他们	会	感觉	有义务	仅仅	到	重复	一些	测试	那

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] . "

I	have	seen	a	dozen	times	.	"
我	有	已见	一个	打	时代	.	"

他们宁愿重复一些我已经见过十几次的测试，也不愿进行那项实验。

" [ænd; ənd] [θroʊ] [jʊr; jər]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] ['æftərwərd] ? "

"	And	throw	your	body	to	the	alligators	afterward	?	"
"	和	扔	你的	身体	到	这	鳄鱼	之后	?	"

“然后把尸体扔给鳄鱼？”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [jes] .

"	In	that	case	,	yes	.
"	在	那	案件	,	是的	.

“如果是这样的话，是的。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌt] [aɪ] [hoʊp] [teɪks] [pleɪs] ,

But	if	what	I	hope	takes	place	,
但	如果	什么	我	希望	需要	地方	,

但如果我所希望的事情发生，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [boʊnz] [wɪ'ðaʊt] ['mɔɪstʃər]

there	will	be	nothing	left	for	the	alligators	—	nothing	but	bones	without	moisture
那里	将要	是	没有什么	左边	为了	这	鳄鱼	—	没有什么	但	骨头	没有	水分

[ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [wɪl] [siːm] [ten] ['sentʃəriz] [oʊld] .

in	them	that	will	seem	ten	centuries	old	.
在	他们	那	将要	似乎	十	几个世纪	老的	.

鳄鱼们将一无所有——只剩下干涸的骨头，仿佛已有了十个世纪的历史。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

"	CHAPTER	XI
"	章	十一

第十一章

" [kɪl] !

"	KILL	!
"	杀	!

“杀！

[kɪl] !

KILL	!
杀	!

杀！

" [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætməˌmə'hɑːtmə][sæt] [stɪl] , ['kɔntempleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ˌekwə'nɪməti] [hɪz; ɪz]

"	The	Gray	Mahatma	sat	still	,	contemplating	with	apparent	equanimity	his
"	这	灰色的	圣雄甘地	卫星	仍然	,	沉思	和	明显	平静	他的

[end] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

end	that	should	begin	at	midnight	,
结尾	那	应该	开始	在	午夜	,

“灰袍圣雄静静地坐着，神态平静地思考着他将于午夜开始的终结。”

[ænd; ənd][aɪ][sæt] ['kɔntempleitɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	I	sat	contemplating	him	,	when	suddenly	a	new	idea	occurred	to	me	.
和	我	卫星	沉思	他	,	什么时候	突然	一个	新的	主意	发生	到	我	.

我坐着沉思着他，突然，我脑海中浮现出一个新想法。

" [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [sə'rendər] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ?

"	You	intend	to	surrender	to	your	executioners	at	midnight	?
"	你	打算	到	投降	到	你的	刽子手	在	午夜	?

你打算在午夜向刽子手投降吗?

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	I	asked	him	.
"	我	问	他	.

我问过他。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['greɪvli] .

He	nodded	gravely	.
他	点头	严重地	.

他郑重地点了点头。

" [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ˌjuː 'es] [lɔkt] [ɪn] [hɪr] ; [wʌt] [ðen] ?

"	Suppose	she	keeps	us	locked	in	here	;	what	then	?
"	认为	她	保持	我们	已锁定	在	这里	;	什么	然后	?

“假设她把我们锁在这里，那该怎么办？”

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [juːz] [jʊr; jər] ['saɪəns] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

You	say	you	can't	use	your	science	to	get	out	of	here	.
你	说	你	不能	使用	你的	科学	到	得到	出去	的	这里	.

你说你不能用你的科学知识离开这里。

[wʌt] [ɪf] [jʊə(r)] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæsɪg'neɪʃn] ? "

What	if	you're	late	for	the	assignation	?	"
什么	如果	你是	晚的	为了	这	分配	?	"

如果你赴约迟到了怎么办?

" [juː; jʊ] [fər'get] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] ['dʒestʃər] ,

"	You	forget	,	"	he	said	with	a	deprecating	gesture	,
"	你	忘记	,	"	他	说	和	一个	弃用	手势	,

“你忘了，”他带着贬低的姿态说道。

" [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ɪg'zæktli] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] ['eni] [taɪm] !

"	that	they	can	see	exactly	where	I	am	at	any	time	!
"	那	他们	能	看	确切地	在哪里	我	是	在	任何	时间	!

“他们可以随时准确地看到我在哪里！”

[ɪf] [ðeɪ] ['entər] [ðə; ði]['kævərn][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] ['paʊər] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ˌjuː 'es]

If	they	enter	the	cavern	of	vision	and	turn	on	the	power	they	can	see	us
如果	他们	进入	这	洞穴	的	想象	和	转动	在	这	力量	他们	能	看	我们

[naʊ] ,

now	,
现在	,

如果他们进入视觉洞穴并开启能量，他们现在就能看到我们了。

['ɪnstəntli] .

instantly	.
即刻	.

即刻。

[ðeɪ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [sə'rendər] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

They	know	perfectly	well	that	my	intention	is	to	surrender	to	them	.
他们	知道	完美	出色地	那	我的	意图	是	到	投降	到	他们	.

他们非常清楚我的目的是向他们投降。

['ðerfɔ:r] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ['pɑ:səb(ə)l] .

Therefore	**they**	**will**	**take**	**care**	**to**	**make**	**my**	**escape**	**from**	**this**	**place**	**possible**	**.**
所以	他们	将要	拿	关心	到	制作	我的	逃脱	从	这	地方	可能的	.

因此，他们会想方设法让我逃离这里。

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][sɪks] ['wɪmɪn] ['mɑ:tʃt] [ɪn] .

"	**Five**	**minutes**	**later**	**the**	**door**	**opened**	**suddenly**	**,**	**and**	**six**	**women**	**marched**	**in**	**.**
"	五	分钟	之后	这	门	打开	突然	,	和	六	女性	行军	在	.

五分钟后，门突然开了，六名妇女走了进来。

[tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [weɪv] - [edʒd] ['dægəz] , [tu:] [hæd; həd] [klʌbz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

Two	**of**	**them**	**had**	**wave**	**-**	**edged**	**daggers**	**,**	**two**	**had**	**clubs**	**,**	**and**	**the**	**other**
二	的	他们	有	海浪	-	边缘	匕首	,	二	有	俱乐部	,	和	这	其他

[tu:] [brɔ:t] [fu:d] [ænd; ənd]['wɔ:tər] .

two	**brought**	**food**	**and**	**water**	**.**
二	带来	食物	和	水	.

其中两人拿着波浪刃匕首，两人拿着棍棒，另外两人带来了食物和水。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪti] [gʊd] [fu:d] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [tu:] ;

It	**was**	**pretty**	**good**	**food**	**,**	**and**	**there**	**was**	**enough**	**of**	**it**	**for**	**two**	**;**
它	曾是	漂亮的	好的	食物	,	和	那里	曾是	足够的	的	它	为了	二	;

食物相当不错，而且分量足够两个人吃；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][maɪ] ['kwestʃənz] .

but	**the**	**women**	**would**	**not**	**say**	**a**	**word**	**in**	**answer**	**to**	**my**	**questions**	**.**
但	这	女性	会	不是	说	一个	单词	在	回答	到	我的	问题	.

但对于我的问题，这些妇女一句话也不回答。

[ðeɪ] [set][ðə; ði] [fu:d] [ænd; ənd]['wɔ:tər] [daʊn] [ænd; ənd] [faɪld] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

They	**set**	**the**	**food**	**and**	**water**	**down**	**and**	**filed**	**out**	**one**	**by**	**one**	**,**
他们	放	这	食物	和	水	向下	和	已提交	出去	一	经过	一	,

他们放下食物和水，然后一个接一个地走了出去。

[ðə; ði][læst][wʌn] ['ga:diŋ] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][rest][ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [aʊt] ['bækwərd] ,

the	**last**	**one**	**guarding**	**the**	**retreat**	**of**	**all**	**the**	**rest**	**and**	**slipping**	**out**	**backward**	**,**
这	最后的	一	守护	这	撤退	的	全部	这	休息	和	滑倒	出去	落后	,

最后一个人负责掩护其他人撤退，然后向后悄悄溜走。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʃʌt] ['æftər][hɜ:r; hər] .

pulling	**the**	**door**	**shut**	**after**	**her**	**.**
拉	这	门	关闭	后	她	.

她走后，我把门关上了。

[hwer'æt] [aɪ] ['ɔ:fərd] [ðə; ði][mə'hætməˌmə'hɑ:tmə] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

Whereat	**I**	**offered**	**the**	**Mahatma**	**food**	**and**	**drink**	**,**
哪里	我	提供	这	圣雄甘地	食物	和	喝	,

我曾向圣雄甘地提供食物和饮料，

[bʌt; bət][hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði][hɑ:t] ['kɜ:ri] [ænd; ənd]['oʊnli] [ək'septɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔ:tər][frʌm; frəm]

but	**he**	**refused**	**the**	**hot**	**curry**	**and**	**only**	**accepted**	**a**	**little**	**water**	**from**
但	他	拒绝	这	热的	咖喱	和	仅有的	公认	一个	小的	水	从

[ðə; ði] [bræs] [kə'ræf] .

the	**brass**	**carafe**	**.**
这	黄铜	玻璃水瓶	.

但他拒绝了热咖喱，只从黄铜水壶里喝了一点水。

" [ðeɪ] [wɪl] [fi:d] [ˌem 'i:] ['speʃ(ə)l] [fu:d] [tu:; tə] - [naɪt] , [fɔ:r; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ni:d] [maɪ] [streŋθ] , " [hi:; hi]

"	**They**	**will**	**feed**	**me**	**special**	**food**	**to**	**-**	**night**	**,**	**for**	**I**	**shall**	**need**	**my**	**strength**	**,**	**"**	**he**
"	他们	将要	喂养	我	特别的	食物	到	-	夜晚	,	为了	我	将	需要	我的	力量	,	"	他

[ɪk'spleɪnd] ;

explained	**;**
解释	;

“他们今晚会给我准备特制的食物，因为我需要保持体力，”他解释说；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [ˈsætɪsfaɪɪŋ] .

but	the	explanation	was	hardly	satisfying	.
但	这	解释	曾是	几乎	令人满意	.

但这个解释很难让人满意。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] [strɔːŋgər] ['leɪtər][ɑːn][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [let] [hɪm'self] [groʊ]

I	did	not	see	how	he	could	be	any	stronger	later	on	for	having	let	himself	grow
我	做过	不是	看	如何	他	可以	是	任何	更强	之后	在	为了	拥有	让	他自己	生长

['wikər] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] .

weaker	in	the	interval	.
较弱	在	这	间隔	.

我不明白，既然他在这段时间里让自己变得虚弱，后来怎么可能变得更强大。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] [ðɪs] — [ðæt] [ðə; ði] [iːst] [kæn; kən] [treɪn] ['æθliːts] [baɪ] ['meθədz] [ˌæbsə'luːtli]

I	have	often	noticed	this	—	that	the	East	can	train	athletes	by	methods	absolutely
我	有	经常	注意到	这	—	那	这	东方	能	火车	运动员	经过	方法	绝对地

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪm'poʊzd] [baɪ] ['treɪnərz] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

opposite	to	those	imposed	by	trainers	in	the	West	,
对面的	到	那些	强加	经过	教练	在	这	西方	,

我经常注意到这一点——东方可以用与西方教练所采用的方法截然相反的方式来训练运动员。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'setɪsɪzəm] [ɪz] [beɪst] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	it	may	be	that	their	asceticism	is	based	on	something	more	than
和	它	可能	是	那	他们的	禁欲主义	是	基于	在	某物	更多的	比

['geswɜːrk] .

guesswork	.
猜测	.

或许他们的苦行并非仅仅基于猜测。

[aɪ] [eɪt] [ɪ'nɔːrməsli] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['kwaɪət]

I	ate	enormously	,	and	he	sat	and	watched	me	with	an	air	of	quiet
我	吃	非常	,	和	他	卫星	和	观看	我	和	一个	空气	的	安静的

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

我吃得非常饱，他坐在那里，带着一丝淡淡的玩味看着我。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['frendli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

He	seemed	to	grow	more	and	more	friendly	all	the	time	,
他	似乎	到	生长	更多的	和	更多的	友好的	全部	这	时间	,

他似乎变得越来越友善了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] [ə'tempts] [ɑːn][maɪ][laɪf] ,

and	to	forget	that	he	had	made	several	attempts	on	my	life	,
和	到	忘记	那	他	有	制成	一些	尝试	在	我的	生活	,

并且忘记他曾多次试图谋害我，

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [aɪz] [ænd; ənd]['laɪənˌlaɪk] [weɪ] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [stɪl] [geɪv] [juː; jʊ]

although	his	yellow	eyes	and	lionlike	way	of	carrying	his	head	still	gave	you
虽然	他的	黄色的	眼睛	和	狮子般的	方式	的	携带	他的	头	仍然	给予	你

[æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] ,

an	uncomfortable	feeling	,
一个	不舒服	感觉	,

虽然他那双黄色的眼睛和狮子般昂首挺胸的姿态仍然让人感到不舒服，

[nɑːt][ʌv; əv] [ˌmɪsˈtrʌst] [bʌt; bət][ʌv; əv] [ɪnˌkɑːmprɪˈhenʃn] .

not	of	mistrust	but	of	incomprehension	.
不是	的	不信任	但	的	不理解	.

不是出于不信任，而是因为不理解。

[aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ] ['ækjərətli] [kɪŋ] [hæd; həd] [sʌmd] [hɪm; ɪm][ʌp] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]

I	began	to	realize	how	accurately	King	had	summed	him	up	;	he	was	an
我	开始	到	意识到	如何	准确	国王	有	总结	他	向上	;	他	曾是	一个

[ˌæbsəˈluːtli] ['ɑːnɪst] [mæn] ,

absolutely	honest	man	,
绝对地	诚实的	男人	,

我开始意识到金对他的评价是多么准确；他是一个绝对诚实的人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] .

which	was	why	he	was	dangerous	.
哪个	曾是	为什么	他	曾是	危险的	.

这就是他危险的原因。

[hɪz; ɪz] ['stændərdz] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] [ænd; ənd] ['məutivz] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['aʊərz] ,

His	standards	of	conduct	and	motives	were	utterly	different	from	ours	,
他的	标准	的	执行	和	动机	是	完全地	不同的	从	我们的	,

他的行为准则和动机与我们截然不同。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈplaɪ] [ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] ['kɑːmprəmaɪz] [ɔːr] ['wɔːrnɪŋ] ,

and	he	was	honest	enough	to	apply	them	without	compromise	or	warning	,
和	他	曾是	诚实的	足够的	到	申请	他们	没有	妥协	或者	警告	,

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

that	was	all	.
那	曾是	全部	.

他为人诚实，毫不妥协、毫无预警地执行了这些命令，仅此而已。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [deθ] ['sentəns] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪk] ,

I	was	curious	about	his	death	sentence	,	and	also	anxious	to	keep	awake	,
我	曾是	好奇的	关于	他的	死亡	句子	,	和	还	焦虑的	到	保持	醒	,

我既好奇他的死刑判决，又焦虑地保持清醒。

[soʊ][aɪ] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] ,

so	I	questioned	him	further	,
所以	我	被质问	他	更远	,

于是我进一步质问了他。

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [pɔɪnt] [blæŋk] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪkˈsperɪmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ɑːn]

asking	him	point	blank	what	kind	of	experiment	they	were	going	to	try	on
问	他	观点	空白的	什么	种类	的	实验	他们	是	去	到	尝试	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

直接问他他们要对他进行什么样的实验，

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	what	would	be	the	use	of	it	.
和	什么	会	是	这	使用	的	它	.

以及它有什么用?

[hiː; hi] ['medɪˌteɪtɪd] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪˈfɔːr] ['ænsər] :

He	meditated	for	about	five	minutes	before	answering	:
他	冥想	为了	关于	五	分钟	前	回答	:

他沉思了大约五分钟后才回答：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [meɪk] ['gʌnz] [siːk] ['evər] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

"	**Is**	**it**	**within**	**your**	**knowledge**	**that**	**those**	**who**	**make**	**guns**	**seek**	**ever**	**to**	**make**	**them**
"	是	它	之内	你的	知识	那	那些	WHO	制作	枪支	寻找	曾经	到	制作	他们

['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['θɪkɪst] ['ɑːrmər] ;

powerful	**enough**	**to**	**penetrate**	**the**	**thickest**	**armor**	**;**
强大的	足够的	到	穿透	这	最厚	盔甲	;

“您是否知道，制造枪支的人总是力求使枪支威力足够大，能够穿透最厚的装甲？”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [huː] [meɪk] ['ɑːrmər] [siːk] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

and	**that**	**the**	**men**	**who**	**make**	**armor**	**seek**	**always**	**to**	**make**	**it**	**strong**	**enough**	**to**
和	那	这	男人	WHO	制作	盔甲	寻找	总是	到	制作	它	强的	足够的	到

[rɪ'zɪst] [ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['gʌnz] ,

resist	**the**	**most**	**powerful**	**guns**	**,**
抵抗	这	最多	强大的	枪支	,

制造盔甲的人总是力求使盔甲足够坚固，能够抵御最强大的火炮。

[soʊ] [ðæt] [fɜːrst][ðə; ði] ['gʌnz] [ɑːr; ər] [strɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ɑːrmər] ,

so	**that**	**first**	**the**	**guns**	**are**	**stronger**	**,**	**and**	**then**	**the**	**armor**	**,**
所以	那	第一的	这	枪支	是	更强	,	和	然后	这	盔甲	,

首先要增强枪械的威力，然后才是装甲。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['gʌnz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ɑːrmər] [ə'gen] , [ʌn'tɪl] [neiʃəns] [groʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

and	**then**	**the**	**guns**	**and**	**then**	**the**	**armor**	**again**	**,**	**until**	**nations**	**groan**	**beneath**	**the**
和	然后	这	枪支	和	然后	这	盔甲	再次	,	直到	国家	呻吟	下面	这

['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'strævəgəns] ?

burden	**of**	**extravagance**	**?**
负担	的	奢侈	?

然后是枪支，然后又是盔甲，直到各国在铺张浪费的重压下呻吟？

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?

You	**know**	**that**	**?**
你	知道	那	?

你知道吗？

" [ˌʌndər'stænd] , [ðen] , [ðæt] [ðæt] [ɪz][bʌt; bət] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [lɔː] .

"	**Understand**	**,**	**then**	**,**	**that**	**that**	**is**	**but**	**imitation**	**of**	**a**	**higher**	**law**	**.**
"	理解	,	然后	,	那	那	是	但	模仿	的	一个	更高	法律	.

“因此，要知道，那只不过是模仿更高的法则而已。”

[ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [ðæt] [wiː; wi][kən'troʊl][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] ['paʊər] [ʌv; əv]

A	**fragment**	**of**	**the**	**force**	**that**	**we**	**control**	**is**	**greater**	**than**	**the**	**whole**	**power**	**of**
一个	分段	的	这	力量	那	我们	控制	是	更大的	比	这	所有的	力量	的

[ɔːl][ðə; ði] ['gʌnz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

all	**the**	**guns**	**in**	**the**	**world**	**,**
全部	这	枪支	在	这	世界	,

我们所掌控的力量的一小部分，就比世界上所有枪炮的总威力还要大。

[ænd; ənd] [fər'evər] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ɑːr'selvz]

and	**forever**	**we**	**are**	**seeking**	**the**	**knowledge**	**of**	**how**	**to**	**protect**	**ourselves**
和	永远	我们	是	寻求	这	知识	的	如何	到	保护	我们自己

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

against	**it**	**,**
反对	它	,

我们一直在寻求保护自己免受其害的知识。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ] ['haɪər] ['poʊtənsɪz] .

so	**that**	**we**	**may**	**safely**	**experiment**	**with**	**higher**	**potencies**	**.**
所以	那	我们	可能	安全	实验	和	更高	效力	.

这样我们就可以安全地尝试更高浓度的药物。

[æz; əz][wiː; wi] [lɜːrn] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] ['seɪfti] [wiː; wi] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['paʊər] , [ænd; ənd] [ðen] [lɜːrn]

As	we	learn	the	secret	of	safety	we	increase	the	power	,	and	then	learn
作为	我们	学习	这	秘密	的	安全	我们	增加	这	力量	,	和	然后	学习

[mɔːr] ['seɪfti] ,

more	safety	,
更多的	安全	,

当我们掌握了安全的秘诀，我们的力量就会增强，然后我们又会学习更多安全的技巧。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['paʊər] .

and	again	increase	the	power	.
和	再次	增加	这	力量	.

然后再次加大功率。

[pər'petʃuəli] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ][steɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [der] [nɑːt][goʊ]['fɔːrwərd] — [jet] —

Perpetually	there	comes	a	stage	at	which	we	dare	not	go	forward	—	yet	—
永恒地	那里	来	一个	阶段	在	哪个	我们	敢	不是	去	向前	—	然而	—

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][duː][nɑːt] [jet] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['haɪər] ['poʊtənsɪz] [wɪl] [biː; bi][ɑːn]

because	we	do	not	yet	know	what	the	result	of	higher	potencies	will	be	on
因为	我们	做	不是	然而	知道	什么	这	结果	的	更高	效力	将要	是	在

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['bɑːdɪz] .

our	own	bodies	.
我们的	自己的	身体	.

总会有一个阶段，我们不敢前进——因为我们还不知道更高的能量会对我们自己的身体产生什么影响。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ?

Do	you	understand	me	?
做	你	理解	我	?

你了解我吗?

[soʊ] .

So	.
所以	.

所以。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði]['ʌtmoʊst]['lɪmɪt][ʌv; əv]

There	will	be	an	experiment	to	-	night	to	ascertain	the	utmost	limit	of
那里	将要	是	一个	实验	到	-	夜晚	到	探明	这	极致	限制	的

['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [fɔːrs] . "

our	present	ability	to	resist	the	force	.	"
我们的	展示	能力	到	抵抗	这	力量	.	"

今晚将进行一项实验，以确定我们目前抵抗这种力量的极限能力。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪl] [treɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ɑːn][juː; jʊ] ?

"	You	mean	they'll	try	the	force	on	you	?
"	你	意思是	他们会	尝试	这	力量	在	你	?

你的意思是他们会对你使用武力?

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	He	nodded	.
"	他	点头	.

他点了点头。

" [waɪ] [nɑːt][juːz][æn; ən]['ælɪgeɪtər] ?

"	Why	not	use	an	alligator	?
"	为什么	不是	使用	一个	鳄鱼	?

为什么不用鳄鱼呢?

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [ðæt] [daɪ]['hɑːrdər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] . "

There	are	lots	of	creatures	that	die	harder	than	a	human	being	.	"
那里	是	很多	的	生物	那	死	更难	比	一个	人类	存在	.	"

有很多生物比人类更难死去。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌn] [huː] [ˌʌndə'stændz] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	It	must	be	one	who	understands	,	"	he	answered	.
"	它	必须	是	一	WHO	明白	,	"	他	回答	.

“那一定是懂行的人，”他回答道。

" [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['niːəfaɪt] [wʊd] [duː] .

"	Not	even	a	neophyte	would	do	.
"	不是	甚至	一个	新手	会	做	.

即使是新手也不行。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv]['aɪərn] ['kɜːrɪdʒ] , [huː] [wɪl] [rɪ'zɪst] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ,

It	must	be	one	of	iron	courage	,	who	will	resist	to	the	last	,
它	必须	是	一	的	铁	勇气	,	WHO	将要	抵抗	到	这	最后的	,

这必须是一位拥有钢铁般勇气，能够抵抗到最后一刻的人。

[ɪn'dʊrɪŋ] ['ægəni] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['letɪŋ] [ɪn] [deθ] [ðæt] [wʊd] ['ɪnstəntli] [end][ðə; ði]['ægəni] .

enduring	agony	rather	than	letting	in	death	that	would	instantly	end	the	agony	.
持久	痛苦	相当	比	出租	在	死亡	那	会	即刻	结尾	这	痛苦	.

宁愿忍受痛苦也不愿接受死亡，因为死亡会立即结束痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌn] [huː] [noʊz] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] ,

It	must	be	one	who	knows	the	full	extent	of	all	our	knowledge	,
它	必须	是	一	WHO	知道	这	满的	程度	的	全部	我们的	知识	,

他必定是一位知晓我们所有知识全部范围的人。

[ænd; ənd][kæn; kən] ['ðerfɔːr] [ə'plaɪ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] ,

and	can	therefore	apply	all	our	present	resources	of	resistance	,
和	能	所以	申请	全部	我们的	展示	资源	的	反抗	,

因此，我们可以运用我们目前所有的抵抗力量。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [ˌaʊt'saɪd] [edʒ] [ʌv; əv] ['seɪfti] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [meɪ] [biː; bi] ['meʒərd]

so	that	the	very	outside	edge	of	safety	,	as	it	were	,	may	be	measured
所以	那	这	非常	外部	边缘	的	安全	,	作为	它	是	,	可能	是	测量

['ækjərətli] . "

accurately	.	"
准确	.	"

这样一来，就可以精确地测量出安全范围的最外层边界。

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ðə; ði] ['prɑːses] ['laɪkli] [tuː; tə][læst] ?

"	And	how	long	is	the	process	likely	to	last	?
"	和	如何	长的	是	这	过程	可能	到	最后的	?

“这个过程可能会持续多久？”

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	I	asked	him	.
"	我	问	他	.

我问过他。

" [huː] [noʊz] ?

"	Who	knows	?
"	WHO	知道	?

谁知道呢?

" [hiː; hi] ['ænsər] .

"	he	answered	.
"	他	回答	.

他回答道。

" ['pɑːsəbli] [θriː] [deɪz] , [ɔːr][lɔːŋgər] .

"	Possibly	three	days	,	or	longer	.
"	可能	三	天	,	或者	更长	.

“可能需要三天，甚至更久。”

[ðeɪ] [wɪl] [fiːd] [ˌem 'iː] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['poʊtənsɪz] ['grædʒuəli] ,

They	will	feed	me	scientifically	,	and	will	increase	the	potencies	gradually	,
他们	将要	喂养	我	科学地	,	和	将要	增加	这	效力	逐步地	,

他们会用科学的方法给我喂食，并逐步提高药效。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði][ɪg'zækt] [ɪ'fekts] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['steɪdʒɪz] .

in	order	to	observe	the	exact	effects	at	different	stages	.
在	命令	到	观察	这	精确的	效果	在	不同的	阶段	.

为了观察不同阶段的确切效果。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l]['steɪdʒɪz] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'piːt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

And	some	of	the	more	painful	stages	they	will	repeat	again	and	again	,
和	一些	的	这	更多的	痛苦	阶段	他们	将要	重复	再次	和	再次	,

而其中一些更痛苦的阶段，他们会一遍又一遍地重复。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði][peɪn][ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['redʒistəriŋ] [ɪg'zækt]

because	the	greater	the	pain	the	greater	the	difficulty	of	registering	exact
因为	这	更大的	这	疼痛	这	更大的	这	困难	的	注册	精确的

[dɪ'griːz] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] .

degrees	of	resistance	.
学位	的	反抗	.

因为疼痛越剧烈，就越难准确感知阻力程度。

[ðə; ði] ['haɪər] [vaɪ'breɪʃnz] [ɑːr; ər][nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][moʊst]['peɪnf(ə)l] ,

The	higher	vibrations	are	not	by	any	means	always	the	most	painful	,
这	更高	振动	是	不是	经过	任何	方法	总是	这	最多	痛苦	,

更高的振动频率并非总是最痛苦的。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['breɪtəst] ['kʌlɚz] [ɔːr][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [noʊts] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][moʊst]

any	more	than	the	brightest	colors	or	the	highest	notes	are	always	the	most
任何	更多的	比	这	最亮的	颜色	或者	这	最高	笔记	是	总是	这	最多

['bjuːtɪf(ə)l] . "

beautiful	.	"
美丽的	.	"

就像最鲜艳的颜色或最高的音符并不总是最美的一样。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][juːz][jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ə'genst] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

"	Then	you	are	to	use	your	knowledge	of	resistance	against	their	knowledge	of
"	然后	你	是	到	使用	你的	知识	的	反抗	反对	他们的	知识	的

[fɔːrs] — [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?

force	—	is	that	it	?
力量	—	是	那	它	?

“那么，你们就要运用你们对抵抗的了解来对抗他们对武力的了解——是这样吗？”

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	He	nodded	.
"	他	点头	.

他点了点头。

" ['iznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [tʃæns] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hoʊld] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [wɪl] ['sætɪsfaɪ]

"	Isn't	there	a	chance	then	that	you	may	hold	out	to	a	point	that	will	satisfy
"	不是	那里	一个	机会	然后	那	你	可能	抓住	出去	到	一个	观点	那	将要	满足

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

那么，你有没有可能坚持到让他们满意的地步呢?

[ə; eɪ] [pɔɪnt] , [aɪ] [miːn] , [æt; ət] [wɪtʃ] [juːl] [biː; bi] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][ə'laɪv][ðæn; ðən] [ded]

A	point	,	I	mean	,	at	which	you'll	be	more	useful	to	them	alive	than	dead
一个	观点	,	我	意思是	,	在	哪个	你会	是	更多的	有用	到	他们	活	比	死的

?

?
?

我的意思是，有没有那么一个临界点，你活着对他们比死了更有用?

['ʃʊrli] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʊd] [sɜːrv] [ðə; ði]

Surely	if	you	should	live	and	tell	them	all	about	it	that	would	serve	the
一定	如果	你	应该	居住	和	告诉	他们	全部	关于	它	那	会	服务	这

['pɜːrpəs] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ded] [ænd; ənd]['saɪlənt] [fər'evər] ?

purpose	better	than	to	have	you	dead	and	silent	forever	?
目的	更好的	比	到	有	你	死的	和	沉默的	永远	?

如果你能活下来，把一切都告诉他们，岂不比你死了永远沉默更有意义吗?

" [hiː; hi] [smaɪld] [laɪk] [ə; eɪ] [skuːl] ['tiːtʃər] ['tɜːrnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] ['pjuːpəlz]

"	He	smiled	like	a	school	teacher	turning	down	a	promising	pupil's
"	他	微笑	喜欢	一个	学校	老师	转弯	向下	一个	有前途	学生们的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

他笑了，就像一位老师拒绝了一位很有前途的学生的建议一样。

" [ðeɪ] [wɪl] ['vaɪbreɪt] ['evri] ['ætəm][ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] ['evri] [drɑːp][ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm][maɪ]

"	They	will	vibrate	every	atom	of	flesh	and	every	drop	of	moisture	from	my
"	他们	将要	颤动	每一个	原子	的	肉	和	每一个	降低	的	水分	从	我的

[boʊnz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ,

bones	before	they	have	finished	,
骨头	前	他们	有	完成的	,

“在他们结束之前，他们会震碎我的每一块血肉，榨干我骨头里的每一滴水分。”

" [hiː; hi] ['ænsər] ,

"	he	answered	,
"	他	回答	,

他回答说：“

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['grædʒuəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪg'zæktli]

"	and	they	will	do	it	as	gradually	as	possible	seeking	to	ascertain	exactly
"	和	他们	将要	做	它	作为	逐步地	作为	可能的	寻求	到	探明	确切地

[ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] ['hjuːmən][laɪf] [siːsiz] [tuː; tə] [pər'sɪst] .

the	point	at	which	human	life	ceases	to	persist	.
这	观点	在	哪个	人类	生活	停止	到	坚持	.

“他们会尽可能缓慢地进行这项研究，以求准确确定人类生命停止延续的临界点。

[maɪ][pɑːrt] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [maɪ] ['fækltiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] ,

My	part	will	be	to	retain	my	faculties	to	the	very	end	,
我的	部分	将要	是	到	保持	我的	学院	到	这	非常	结尾	,

我的职责就是保持头脑清醒到最后一刻。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['eksərsaɪz] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] .

in	order	to	exercise	resistance	to	the	last	.
在	命令	到	锻炼	反抗	到	这	最后的	.

为了坚持抵抗到最后一刻。

[soʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [dɪ'pendz] [ɑːn][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] .

So	a	great	deal	depends	on	my	courage	.
所以	一个	伟大的	交易	取决于	在	我的	勇气	.

所以，很大程度上取决于我的勇气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [meɪ] ['kæri] ['saɪəns] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

It	is	possible	that	this	experiment	may	carry	science	forward	to	a	point	where	it
它	是	可能的	那	这	实验	可能	携带	科学	向前	到	一个	观点	在哪里	它

[kə'mensiz] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] ,

commences	a	new	era	,
开始	一个	新的	时代	,

这项实验有可能推动科学发展到一个新时代。

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə] [sər'vaɪv] [ðə; ði] ['haɪər] ['poʊtənsɪz] ,

for	if	we	can	learn	to	survive	the	higher	potencies	,
为了	如果	我们	能	学习	到	存活	这	更高	效力	,

如果我们能够学会如何应对更高浓度的病毒，

[ə; eɪ] [hoʊl] [nuː] [relm] [wɪl] [laɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [ə'weɪtɪŋ] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] . "

a	whole	new	realm	will	lie	before	us	awaiting	exploration	.	"
一个	所有的	新的	领域	将要	说谎	前	我们	等待中	勘探	.	"

一个全新的领域将展现在我们面前，等待我们去探索。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] ? "

"	And	if	you	refuse	?	"
"	和	如果	你	拒绝	?	"

如果你拒绝呢?

" [ə; eɪ] ['dɔgz] [deθ] ! "

"	A	dog's	death	!	"
"	一个	狗的	死亡	!	"

“一条狗死了！”

" [hæv; həv] [ðeɪ] [noʊ][juːz][fɔːr; fər] ['mɜːrsi] ? "

"	Have	they	no	use	for	mercy	?	"
"	有	他们	不	使用	为了	怜悯	?	"

他们难道一点怜悯之心都没有吗?

" ['ʃʊrli] .

"	Surely	.
"	一定	.

“一定。

[bʌt; bət] ['mɜːrsi] [ɪz][nɑːt] ['triːz(ə)n] .

But	mercy	is	not	treason	.
但	怜悯	是	不是	叛国罪	.

但仁慈并非叛国。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['triːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][lɪv; laɪv] .

It	would	be	treason	to	the	cause	to	let	me	live	.
它	会	是	叛国罪	到	这	原因	到	让	我	居住	.

让我活下去就是背叛事业。

[aɪ] [feɪld] .

I	failed	.
我	失败的	.

我失败了。

[aɪ] [let] [ðə; ði] ['siːkrət] [aʊt] .

I	let	the	secret	out	.
我	让	这	秘密	出去	.

我把秘密说漏嘴了。

[aɪ][mʌst; məst][daɪ] .

I	must	die	.
我	必须	死	.

我必须死。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:] .
That is the law .
那 是 这 法律 .

这就是法律。

[ɪf] [ðeɪ] [let][ˌem 'i:][lɪv; laɪv] , [ðə; ði][nekst][wʌn] [hu:] [feɪld] [wʊd] [kwoʊt][ðə; ði] ['presɪdənt] ,
If they let me live , the next one who failed would quote the precedent ,
如果 他们 让 我 居住 , 这 下一个 一 WHO 失败的 会 引用 这 先例 ,

如果他们放过我，下一个失败的人就会引用这个先例。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔ:r][soʊ][ə; eɪ] [nu:] [lɔ:] [ʌv; əv] ['kɑ:mprəmaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [krept] [ɪn] .
and within a century or so a new law of compromise would have crept in .
和 之内 一个 世纪 或者 所以 一个 新的 法律 的 妥协 会 有 悄悄地爬 在 .

大约一个世纪后，一种新的妥协法则就会悄然形成。

['aʊər; ɑ:r] ['si:krɪts] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd] [ju:z]['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [tu:; tə]
Our secrets would be all out , and the world would use our knowledge to
我们的 秘密 会 是 全部 出去 , 和 这 世界 会 使用 我们的 知识 到
[dɪ'strɔɪ] [ɪt'self] .
destroy itself .
破坏 本身 .

我们的秘密将会全部曝光，世界将会利用我们的知识自我毁灭。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ðeɪ] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['mɜ:rsi] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ju:z][ʌv; əv][ˌem 'i:] ,
They show their mercy by making use of me ,
他们 展示 他们的 怜悯 经过 制作 使用 的 我 ,

他们利用我来表达他们的仁慈，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɪrli] ['θroʊɪŋ] [maɪ] [ded] ['kɑ:rkəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] . "
instead of merely throwing my dead carcass to the alligators . "
反而 的 仅仅 投掷 我的 死的 尸体 到 这 鳄鱼 . "

而不是简单地把我的尸体扔给鳄鱼。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'i:][jʊr; jər]['ri:əl] [neɪm] [aɪ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm][æt; ət][dʒɑ:nz]['hɑ:pkɪnz] [ə'baʊt]
" If you will tell me your real name I will tell them at Johns Hopkins about
" 如果 你 将要 告诉 我 你的 真实的 姓名 我 将要 告诉 他们 在 约翰斯 霍普金斯 关于
[jʊr; jər] [deθ] ,
your death ,
你的 死亡 ,

“如果你告诉我你的真实姓名，我会把你的死讯告诉约翰·霍普金斯大学。”

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'skraɪb] [jʊr; jər]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɑ:n][sʌm; səm][roʊl][ʌv; əv] ['mɑ:təz] , " [aɪ]
and perhaps they will inscribe your record on some roll of martyrs , " I
和 也许 他们 将要 题 你的 记录 在 一些 卷 的 殉道者 , " 我
[sə'dʒestɪd] .
suggested .
建议 .

“或许他们会将你的事迹刻在烈士名录上，”我建议道。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ'di:ə] ['temptɪd] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] ['braɪtnd] [ænd; ənd] [gru:] ['streɪndʒli]
I think that idea tempted him , for his eyes brightened and grew strangely
我 思考 那 主意 受诱惑 他 , 为了 他的 眼睛 明亮 和 生长 奇怪的
['sɑ:ftɚ, 'sɔftɚ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
softer for a moment .
更柔和 为了 一个 片刻 .

我想这个想法诱惑了他，因为他的眼神瞬间明亮起来，变得异常柔和。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [əˈgen] ,

He	was	about	to	speak	,	but	at	that	moment	the	door	opened	again	,
他	曾是	关于	到	说话	,	但	在	那	片刻	这	门	打开	再次	,

他正要开口，这时门又开了。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [əˈkɜːr] [ðæt] [droʊv] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][dʒɑːnz] [ˈhɑːpkɪnz] [frʌm; frəm]

and	things	began	to	occur	that	drove	all	thought	of	Johns	Hopkins	from
和	事物	开始	到	发生	那	驾驶	全部	想法	的	约翰斯	霍普金斯	从

[ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] .

our	minds	.
我们的	思想	.

于是，一些事情开始发生，让我们彻底忘记了约翰·霍普金斯大学。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈwɪmɪn] [ˈentərd] [ðɪs] [taɪm] .

About	a	dozen	women	entered	this	time	.
关于	一个	打	女性	进入	这	时间	.

这次大约有十几名女性参加。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][taɪ][ðə; ði][məˈhætməˌməˈhɑːtmə] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [baʊnd] [ˌem ˈiː][æz; əz][ðə; ði]

They	did	not	trouble	to	tie	the	Mahatma	,	but	they	bound	me	as	the
他们	做过	不是	麻烦	到	领带	这	圣雄甘地	,	但	他们	边界	我	作为	这

[ˈfɪlɪˌstiːnz] [dɪd] [ˈsæmsən] ,

Philistines	did	Samson	,
非利士人	做过	参孙	,

他们没有费心捆绑圣雄甘地，却像非利士人捆绑参孙那样捆绑了我。

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ə; eɪ] [ˈsɪlkən] [bæg][ˈoʊvər][maɪ] [hed] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˈblaɪndfoʊld] .

and	then	threw	a	silken	bag	over	my	head	by	way	of	blindfold	.
和	然后	扔	一个	丝	包	超过	我的	头	经过	方式	的	眼罩	.

然后他把一个丝绸袋子套在我的头上，蒙住了我的眼睛。

[ðə; ði][bæg] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ]

The	bag	would	have	been	perfectly	effective	if	I	had	not	caught	it	in	my
这	包	会	有	到过	完美	有效的	如果	我	有	不是	捕捉	它	在	我的

[tiːθ] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][maɪ] [ˈʃəuldəz] .

teeth	as	they	drew	it	over	my	shoulders	.
牙齿	作为	他们	画	它	超过	我的	肩膀	.

如果不是被他们从我肩上拽下来的时候牙齿卡住了，这个袋子本来会非常有效。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə][baɪt][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

It	did	not	take	long	to	bite	a	hole	in	it	,
它	做过	不是	拿	长的	到	咬	一个	洞	在	它	,

没过多久，它就咬出了一个洞。

[nɔːr] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][tuː; tə] [muːv] [maɪ] [hed] [əˈbaʊt] [ʌnˈtɪl][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][hoʊl][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ]

nor	much	longer	to	move	my	head	about	until	I	had	the	hole	in	front	of	my
也不	很多	更长	到	移动	我的	头	关于	直到	我	有	这	洞	在	正面	的	我的

[raɪt] [aɪ] ,

right	eye	,
正确的	眼睛	,

我没能再转多久，直到右眼前方出现了一个洞。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˈferli] [wel] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˌem ˈiː] .

after	which	I	was	able	to	see	fairly	well	where	they	were	leading	me	.
后	哪个	我	曾是	有能力的	到	看	相当	出色地	在哪里	他们	是	领导	我	.

之后我就能比较清楚地看到他们要把我引向何方了。

[ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][moʊst][lændz][ɑːr; ər] [les] [ˈdʒenərəs] [ðæn; ðən][men][tuː; tə][ˈeni] [wʌn][ɪn][ðer; ðər] [ˈpaʊər] .

Women	of	most	lands	are	less	generous	than	men	to	any	one	in	their	power	.
女性	的	最多	土地	是	较少的	慷慨的	比	男人	到	任何	一	在	他们的	力量	.

大多数国家的女性对待自己有权势的人都比男性吝啬。

[men] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfaɪd] [tu:; tə] [let] [ˌem 'i:] ['fɑ:loʊ] [ðem; ðəm] [ə'lɔ:ŋ] [ɔ:r] [mɑ:rtʃ] [ɪn] [frʌnt]

Men	would	have	been	satisfied	to	let	me	follow	them	along	or	march	in	front
男人	会	有	到过	使满意	到	让	我	跟随	他们	沿着	或者	行进	在	正面

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

男人们会很乐意让我跟在他们身后或者走在他们前面。

[prə'vaɪdɪd] [aɪ] [went] [fæst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [su:t] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðoʊz] ['vɪksn] ['hɑ:rdli] ['tri:tɪd] [ˌem 'i:]

provided	I	went	fast	enough	to	suit	them	,	but	those	vixens	hardly	treated	me
假如	我	去	快速地	足够的	到	套装	他们	,	但	那些	狐狸精	几乎	治疗	我

[æz; əz] ['hju:mən] .

as	human	.
作为	人类	.

只要我的速度够快，她们就会喜欢我，但那些母狐狸几乎没把我当人看。

[pər'hæps] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ən'les] [ðeɪ] [bi:t] , [ʃʌvd] ,

Perhaps	they	thought	that	unless	they	beat	,	shoved	,
也许	他们	想法	那	除非	他们	打	,	推搡	,

或许他们认为，除非他们殴打、推搡，

[prɔdid] [ænd; ənd] [kɪkt] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [ðə; ði] [weɪ] [ə'lɔ:ŋ] [ðoʊz] ['kɒrɪdɔ:z] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['gɪldɪd]

prodded	and	kicked	me	all	the	way	along	those	corridors	and	up	the	gilded
催促	和	踢	我	全部	这	方式	沿着	那些	走廊	和	向上	这	镀金

[sterz] [aɪ] [maɪt] [fər'get] [hu:] [held] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] ;

stairs	I	might	forget	who	held	the	upper	hand	for	the	moment	;
楼梯	我	可能	忘记	WHO	握住	这	上	手	为了	这	片刻	;

一路上，他们推搡踢打我，沿着走廊一路向上，爬上镀金的楼梯，我可能都忘了当时谁占了上风；

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] .

but	I	think	not	.
但	我	思考	不是	.

但我认为并非如此。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [seks] - ['venəm] — [ðə; ði] [hæf] - [ɪn'vɑ:lənteri] ['vendʒəns] [ðæt] [ðə; ði]

I	think	it	was	simply	sex	-	venom	—	the	half	-	involuntary	vengeance	that	the
我	思考	它	曾是	简单地	性别	-	毒液	—	这	一半	-	非自愿	复仇	那	这

['ʌndər] - [dɔ:g] [in'flikts] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [wen] [pə'ziʃənz] [ɑ:r; ər] [rɪ'vɜ:rst] .

under	-	dog	inflicts	on	the	other	when	positions	are	reversed	.
在下面	-	狗	造成	在	这	其他	什么时候	职位	是	反转	.

我认为这纯粹是性毒液——当地位互换时，弱势一方对弱势一方施加的那种半自愿的报复。

[wen] ['ɪndi:əz] ['wɪmɪn] ['faɪnəli] [breɪk] ['pɜ:rdə] [ænd; ənd] ['entər] ['pɑ:lətɪks] ['oʊpənli] , [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [si:]

When	India's	women	finally	break	purdah	and	enter	politics	openly	,	we	shall	see
什么时候	印度的	女性	最后	休息	普尔达	和	进入	政治	公然	,	我们	将	看

[mɔ:r] ['kru:əlti] [ænd; ənd] ['sævɪdʒri] ,

more	cruelty	and	savagery	,
更多的	残酷	和	野蛮	,

当印度女性最终打破蒙面制度，公开进入政坛时，我们将看到更多的残酷和野蛮。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] , [ðæn; ðən] ['i:ðər] [ðə; ði] [frentʃ] [ɔ:r] ['rʌʃ(ə)n] ['tɛrərz] [hæd; həd] [tu:; tə] [ʃoʊ] .

for	that	reason	,	than	either	the	French	or	Russian	terrors	had	to	show	.
为了	那	原因	,	比	任何一个	这	法语	或者	俄语	恐怖	有	到	展示	.

因此，法国或俄国的恐怖行径就无需再显露了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [bru:zd] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['bli:dɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['pleɪsɪz] [wen] [ðeɪ] ['hʌsəld] [ˌem 'i:]

I	was	bruised	and	actually	bleeding	in	a	dozen	places	when	they	hustled	me
我	曾是	瘀伤	和	实际上	出血	在	一个	打	地方	什么时候	他们	匆忙	我

[daʊn] [ə; eɪ] ['kɔ:rɪdɔ:r] [æt; ət] [læst] ,

down	a	corridor	at	last	,
向下	一个	走廊	在	最后的	,

他们最后把我匆匆带过走廊时，我身上有十几处淤青，甚至还有血迹。

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['æntiruːmˌ'æntirʊm] ,

and	crowded	me	into	a	narrow	anteroom	,
和	挤	我	进入	一个	狭窄的	接待室	,

他们把我挤进一个狭窄的前厅里，

[wer] [ðə; ði] [tuː] ['hærɪdən] [huː] [hæd; həd]['hændəld][ˌem 'iː]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][hæd; həd][ðə; ði][wɜːrst]

where	the	two	harridans	who	had	handled	me	hardest	had	the	worst
在哪里	这	二	泼妇	WHO	有	处理	我	最难	有	这	最差

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

那两个对我最凶狠的泼妇受到了最严厉的惩罚。

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [wʌt] [ɪn] ['elɪfənt] ['steiblz][ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [skwiːz] ,

I	gave	them	what	in	elephant	stables	is	known	as	the	"	squeeze	,
我	给予	他们	什么	在	大象	马厩	是	已知	作为	这	"	挤	,

我给了它们在象厩里被称为“挤压”的东西，

" ['krʌʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ə'genst] [prə'dʒektɪŋ] [wɔːlz] ; [hwer'æt] [ðeɪ] [skriːmd]

"	crushing	them	to	right	and	left	against	projecting	walls	;	whereat	they	screamed
"	压碎	他们	到	正确的	和	左边	反对	投影	墙壁	;	哪里	他们	尖叫

,

,

,

“将他们挤压到左右两侧的突出墙壁上；他们发出尖叫声，

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'pruːvɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'hætməˌmə'hɑːtmə][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] :

and	I	heard	the	reproving	voice	of	the	Mahatma	just	behind	me	:
和	我	听到	这	责备	嗓音	的	这	圣雄甘地	只是	在后面	我	:

我仿佛听到了圣雄甘地在我身后责备的声音：

" ['vaɪələns] [ɪz][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [biːsts] .

"	Violence	is	the	folly	of	beasts	.
"	暴力	是	这	蠢事	的	野兽	.

“暴力是野兽的愚蠢行为。”

['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɑːr; ər][wʌn] !

Patience	and	strength	are	one	!
耐心	和	力量	是	一	!

耐心和力量是一体的！

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['stɪkɪŋ] [pɪnz]['ɪntuː][hɪz; ɪz][rɪbz][ænd; ənd] [θaɪz] [tuː; tə][hjuː'mɪlieɪt]

"	But	they	were	not	sticking	pins	into	his	ribs	and	thighs	to	humiliate
"	但	他们	是	不是	粘性	别针	进入	他的	肋骨	和	大腿	到	羞辱

[ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

and	discourage	him	.
和	阻碍	他	.

但他们并没有用针扎他的肋骨和大腿来羞辱他、打击他的积极性。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [led][baɪ] ['iːðər] [hænd] ,

He	was	being	led	by	either	hand	,
他	曾是	存在	引领	经过	任何一个	手	,

他被两只手牵着走。

[ænd; ənd] [kuːd] [tuː; tə] ['sɔːftli] [ɪn][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] [ðæt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɔːrkəs] [gɪld]

and	cooed	to	softly	in	the	sort	of	way	that	members	of	the	Dorcas	Guild
和	咕咕	到	轻轻	在	这	种类	的	方式	那	成员	的	这	多卡斯	公会

[wʊd] [triːt] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] .

would	treat	a	bishop	.
会	对待	一个	主教	.

然后轻声细语地哄着他，就像多加公会的成员对待主教那样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] [mæg'nænɪməs] .

It	was	easy	enough	for	him	to	feel	magnanimous	.
它	曾是	简单的	足够的	为了	他	到	感觉	坦荡	.

他很容易就表现出宽宏大量。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tred] [hɑːrd][ɑːn][wʌn] [fʊt] ,

I	managed	to	tread	hard	on	one	foot	,
我	管理	到	踏	难的	在	一	脚	,

我设法用一只脚用力踩了几下，

[ænd; ənd][tuː; tə] [skwiːz] [tuː] [mɔːr] ['wɪmɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʌvd] [ˌem 'iː] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	to	squeeze	two	more	women	as	they	shoved	me	through	a	door	into	a
和	到	挤	二	更多的	女性	作为	他们	推搡	我	通过	一个	门	进入	一个

[væst] ['ɔːdiəns] [hɔːl] ,

vast	audience	hall	,
广阔的	观众	大厅	,

她们把我推过一扇门，挤进一个巨大的观众厅，同时还塞进了另外两个女人。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - [sə'prest] [skriːmz] [wɜːr; wər]['mjuːzɪk][ɪn][maɪ] [ɪrz] .

and	the	half	-	suppressed	screams	were	music	in	my	ears	.
和	这	一半	-	被抑制	尖叫	是	音乐	在	我的	耳朵	.

那些被压抑的尖叫声在我耳中宛如天籁之音。

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['juːzɪz][pɪnz][ɑːn][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['eni] [mɔːr] [ɪ'mjuːn]

I	don't	see	why	a	woman	who	uses	pins	on	a	prisoner	should	be	any	more	immune
我	不	看	为什么	一个	女士	WHO	用途	别针	在	一个	囚犯	应该	是	任何	更多的	免疫

[ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm]['vaɪələnt] [rɪˌtæli'eɪʃn] .

than	a	man	from	violent	retaliation	.
比	一个	男人	从	暴力	报复	.

我不明白为什么一个用别针虐待囚犯的女人应该比一个男人更能免受暴力报复。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ðeɪ] [strɪpt] [ðə; ði][sɪlk][bæg][ɔːf]['oʊvər][maɪ] [hed] [ænd; ənd]

When	they	had	shut	the	door	they	stripped	the	silk	bag	off	over	my	head	and
什么时候	他们	有	关闭	这	门	他们	脱衣舞	这	丝绸	包	离开	超过	我的	头	和

['hoʊldɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːrmz] ,

holding	me	by	the	arms	,
保持	我	经过	这	武器	,

他们关上门后，一把扯下我头上的丝绸袋，抓住我的胳膊。

[fɔːr] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

four	on	either	side	,
四	在	任何一个	边	,

两侧各四个，

['drægd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]

dragged	me	to	the	middle	of	a	hall	that	was	at	least	as	large	as
拖拽	我	到	这	中间	的	一个	大厅	那	曾是	在	至少	作为	大的	作为

['kɑːrnəgi] [hɔːl] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

Carnegie	Hall	in	New	York	,
卡内基	大厅	在	新的	约克	,

他把我拖到大厅中央，那大厅至少和纽约卡内基音乐厅一样大。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [æz; əz] ['sʌmptʃuəs] .

and	two	or	three	thousand	times	as	sumptuous	.
和	二	或者	三	千	时代	作为	豪华	.

奢华程度是原来的两三千倍。

[aɪ] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv]['kɑːrpɪt][sɪks] [fiːt] [waɪd] ,

I	stood	on	a	strip	of	carpet	six	feet	wide	,
我	站立	在	一个	条	的	地毯	六	脚	宽的	,

我站在一条六英尺宽的地毯上，

['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [θroʊn] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði] [dɔːr] [aɪ][hæd; həd] ['entərd] [baɪ] .

facing	a	throne	that	faced	the	door	I	had	entered	by	.
面向	一个	王座	那	面对	这	门	我	有	进入	经过	.

面对着一个王座，王座正对着我进来的那扇门。

[ðə; ði] [θroʊn] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kænəpi] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrsʃuː] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['gɪldɪd] [tʃerz] ,

The	throne	was	under	a	canopy	,	and	formed	the	center	of	a	horseshoe	ring	of	gilded	chairs	,
这	王座	曾是	在下面	一个	树冠	,	和	形成	这	中心	的	一个	马蹄铁	戒指	的	镀金	椅子	,

王座位于华盖之下，周围环绕着一圈镀金座椅，呈马蹄形排列。

[ɑːn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ] ['hevɪli] [veɪld] ['wʊmən] .

on	every	one	of	which	sat	a	heavily	veiled	woman	.
在	每一个	一	的	哪个	卫星	一个	重度	含蓄	女士	.

每个架子上都坐着一位蒙着厚重面纱的女子。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['maːvləsli] [drest] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ænd; ənd] [soʊ] ['hevɪli] ['dʒuːəld] [ðæt] [ðeɪ] [flæʃt] [laɪk][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [duː] ,

Except	that	they	were	marvelously	dressed	in	all	the	colors	of	the	rainbow	and	so	heavily	jeweled	that	they	flashed	like	the	morning	dew	,
除了	那	他们	是	奇妙地	穿着	在	全部	这	颜色	的	这	彩虹	和	所以	重度	珠宝	那	他们	闪光灯	喜欢	这	早晨	露	,

只不过，她们身着五彩缤纷的华服，佩戴着琳琅满目的珠宝，闪闪发光，如同晨露一般。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪk'sept] [wʌn] .

there	was	nothing	to	identify	any	of	the	women	except	one	.
那里	曾是	没有什么	到	确认	任何	的	这	女性	除了	一	.

除了其中一人之外，其他所有女性都没有身份证明。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - .

She	was	Yasmini	.
她	曾是	-	.

她是亚斯米尼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [ˌʌn'veɪld] , [ˌʌn'dʒuːəld] ,

And	she	sat	on	the	throne	in	the	center	,	unveiled	,	unjeweled	,
和	她	卫星	在	这	王座	在	这	中心	,	揭幕	,	无珠宝	,

她端坐在中央的宝座上，没有戴面纱，也没有佩戴珠宝。

[ænd; ənd]['kɑːntent][tuː; tə] [ˌaʊt'ʃaɪn] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][eɪd] .

and	content	to	outshine	all	of	them	without	any	kind	of	artificial	aid	.
和	内容	到	光芒四射	全部	的	他们	没有	任何	种类	的	人造的	援助	.

并且不借助任何外力就能超越所有人。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['ʌndər] [ə; eɪ][hɑːrd] [waɪt] [laɪt] [də'rektɪd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['lætɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪmpər'fekʃn] [ʌv; əv] [lʊks] [ɔːr] ['mænər] ;

She	sat	under	a	hard	white	light	directed	from	behind	a	lattice	in	the	wall	that	would	have	exaggerated	the	slightest	imperfection	of	looks	or	manner	;
她	卫星	在下面	一个	难的	白色的	光	指导	从	在后面	一个	格子	在	这	墙	那	会	有	夸张的	这	丝毫	缺陷	的	看起来	或者	方式	;

她坐在墙上格栅后射出的刺眼白光下，这种光线会放大她容貌或举止上最细微的瑕疵；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['feri] - [bʊk] [kwiːn] — [laɪk][ðə; ði] [kwiːn] [juː; jʊ][juːst][tuː; tə] [θɪŋk]

and	she	looked	like	a	fairy	-	book	queen	—	like	the	queen	you	used	to	think
和	她	看起来	喜欢	一个	仙女	-	书	女王	—	喜欢	这	女王	你	用过的	到	思考

[ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [wen] [jʊr; jər] [ænt] [riːd] ['stɔːriz] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd]

of	in	the	nursery	when	your	aunt	read	stories	to	you	and	the	illustrated
的	在	这	苗圃	什么时候	你的	阿姨	读	故事	到	你	和	这	插图

['sʌndeɪ] ['sʌplimənts] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] [juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [kwiːnz] [wer] [ðer; ðər]

Sunday	supplements	had	not	yet	disillusioned	you	as	to	how	queens	wear	their
星期日	补充剂	有	不是	然而	幻灭	你	作为	到	如何	女王们	穿	他们的

[hæts] .

hats	.
帽子	.

她看起来就像童话书中的女王——就像你小时候在育儿室里，姑姑给你讲故事时，你脑海中浮现的那种女王，那时，插图版的周日增刊还没有让你对女王戴帽子的方式产生幻觉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tai'teiniə, ti-] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][daɪ'ænə][ðə; ði] ['hʌntrəs] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli]

She	was	Titania	,	with	a	touch	of	Diana	the	Huntress	,	and	decidedly
她	曾是	提泰妮娅	,	和	一个	触碰	的	戴安娜	这	女猎手	,	和	绝对地

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə'θiːnə] ,

something	of	Athena	,
某物	的	雅典娜	,

她既有提泰妮娅的神韵，又带有一丝狩猎女神狄安娜的影子，而且无疑还有些许雅典娜的特质。

['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] , [kloʊðd] [ɪn] ['floʊɪŋ] [kriːm] [ðæt] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

goddess	of	wisdom	,	clothed	in	flowing	cream	that	showed	the	outlines	of	her
女神	的	智慧	,	穿着衣服	在	流动	奶油	那	显示	这	概述	的	她

['fɪgjər] ,

figure	,
数字	,

智慧女神，身着飘逸的乳白色长袍，勾勒出曼妙的身姿。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['sænd(ə)lz][ɑːn][hɜːr; hər] [ber] [fiːt] .

and	with	sandals	on	her	bare	feet	.
和	和	凉鞋	在	她	裸	脚	.

她光着脚，却穿着凉鞋。

[nɑːt][ə; eɪ] ['daɪmənd] .

Not	a	diamond	.
不是	一个	钻石	.

不是钻石。

[nɑːt][ə; eɪ]['dʒuːəl][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

Not	a	jewel	of	any	kind	.
不是	一个	宝石	的	任何	种类	.

并非任何种类的珠宝。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['griːʃn] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [laɪk] ['jeloʊ] [goʊld] .

Her	hair	was	bound	up	in	the	Grecian	fashion	and	shone	like	yellow	gold	.
她	头发	曾是	边界	向上	在	这	希腊	时尚	和	闪耀	喜欢	黄色的	金子	.

她的头发以希腊式的发型盘起，闪闪发光，如同黄金一般。

['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [prɪ'zaɪdɪŋ] .

Surely	she	seemed	to	have	been	born	for	the	very	purpose	of	presiding	.
一定	她	似乎	到	有	到过	出生	为了	这	非常	目的	的	主持	.

她似乎天生就是为了主持而生的。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [iːz] ,

Perhaps	she	was	the	only	one	who	was	at	ease	,
也许	她	曾是	这	仅有的	一	WHO	曾是	在	舒适	,

或许只有她一个人感到自在。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃɪftɪd] ['restləsli] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər][veɪlz][ænd; ənd][hæd; həd][ðæt] [veɪg] ,

for	the	others	shifted	restlessly	behind	their	veils	and	had	that	vague	,
为了	这	其他的	转移	躁动不安	在后面	他们的	面纱	和	有	那	模糊的	,

其他人则在面纱后不安地挪动着身子，心中充满着那种模糊的.....

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [er] [ðæt] [goʊz][wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪk'spɪriəns] — [ɔːl'ðoʊ] [wʌn] ['wʊmən] , ['lɑːrdʒər] ['lʊkɪŋ]

uncertain	air	that	goes	with	inexperience	—	although	one	woman	,	larger	looking
不确定	空气	那	去	和	缺乏经验	—	虽然	一	女士	,	更大的	寻找

[ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,

than	the	rest	,
比	这	休息	,

缺乏经验带来的不安气氛——尽管其中有一位女性，看起来比其他人都要丰满一些，

[ænd; ənd] [veɪld] [ɪn] [im'brɔɪdəd] [blæk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌlɚz] ,

and	veiled	in	embroidered	black	instead	of	colors	,
和	含蓄	在	绣花	黑色的	反而	的	颜色	,

并用绣有图案的黑色面纱代替了彩色面纱。

[sæt][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] [θroʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] [mɔːr] ['nɜːrvi] - ['lʊkɪŋ] ['aʊtlaɪn] .

sat	on	a	chair	near	the	throne	with	a	rather	more	nervy	-	looking	outline	.
卫星	在	一个	椅子	靠近	这	王座	和	一个	相当	更多的	紧张	-	寻找	大纲	.

坐在王座附近的一把椅子上，轮廓看起来有些紧张。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðer; ðər][ɔːl][toʊld] .

There	were	more	than	a	hundred	women	in	there	all	told	.
那里	是	更多的	比	一个	百	女性	在	那里	全部	讲述	.

里面总共有一百多名女性。

- [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] [prɪ'dɪkəmənt] [wʌz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] .

Yasmini's	change	of	countenance	at	sight	of	my	predicament	was	instantaneous	.
-	改变	的	面容	在	视线	的	我的	困境	曾是	瞬间	.

看到我的困境，亚斯米尼的脸色立刻变了。

[aɪ][dəunt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [fɔːlt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [mɪs'triːtid] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] ,

I	don't	doubt	it	was	her	fault	that	I	had	been	mistreated	on	the	way	up	,
我	不	怀疑	它	曾是	她	过错	那	我	有	到过	虐待	在	这	方式	向上	,

我毫不怀疑，我在上位途中受到不公正待遇是她的错。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] [baʊnd] [baɪ][hɜːr; hər]['ɔːrdərz][ænd; ənd] [mɑːkt] [baɪ][hɜːr; hər]

for	these	women	had	seen	me	bound	by	her	orders	and	mocked	by	her
为了	这些	女性	有	已见	我	边界	经过	她	订单	和	嘲笑	经过	她

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['priːviəsli] .

a	couple	of	hours	previously	.
一个	夫妻	的	小时	之前	.

因为就在几个小时前，这些女人还看到我被她命令束缚，被她嘲笑。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [fɪt][tuː; tə] [siːm] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] ['triːtmənt] [aɪ][hæd; həd] ['sʌfərd] ,

But	now	she	saw	fit	to	seem	indignant	at	the	treatment	I	had	suffered	,
但	现在	她	锯	合身	到	似乎	愤怒	在	这	治疗	我	有	遭受	,

但现在她却似乎对我遭受的待遇感到愤慨。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [veɪld] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ['ʃʌdər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊz]

and	she	made	even	the	ranks	of	veiled	princesses	shudder	as	she	rose
和	她	制成	甚至	这	排名	的	含蓄	公主们	不寒而栗	作为	她	玫瑰

[ænd; ənd] ['stɔrmd] [æt; ət][maɪ]['kæptərz] ,

and	stormed	at	my	captors	,
和	暴风雨	在	我的	俘虏者	,

她起身冲向我的俘虏们，就连那些蒙着面纱的公主们也为之胆寒。

['gɪvɪŋ] [iːtʃ] [wɜːrd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [wɪp] - [læʃ] [weɪt] .

giving	each	word	a	sort	of	whip	-	lash	weight	.
给予	每个	单词	一个	种类	的	鞭	-	睫毛	重量	.

赋予每个词一种鞭笞般的重量感。

" [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv][maɪn] ['sʌfər] [ɪn][maɪ] [haʊs] ?

"	Shall	a	guest	of	mine	suffer	in	my	house	?
"	将	一个	客人	的	矿	遭受	在	我的	房子	?

“难道我的客人要在我家受苦吗？”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [paɪpt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

"	One	of	the	women	piped	up	with	a	complaint	against	me	.
"	一	的	这	女性	管道	向上	和	一个	抱怨	反对	我	.

“其中一名女子突然站出来投诉我。”

[aɪ][hæd; həd] ['trɑːdn] [ɑːn][hɜːr; hər] [fʊt] [ænd; ənd] [krʌʃt] [hɜːr; hər] [ə'genst] [ə; eɪ] [dɔːr] - [dʒæm] .

I	had	trodden	on	her	foot	and	crushed	her	against	a	door	-	jamb	.
我	有	践踏	在	她	脚	和	碎	她	反对	一个	门	-	大排	.

我踩到了她的脚，把她挤压在了门框上。

" [wʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [sleɪn] [juː; jʊ] !

"	Would	he	had	slain	you	!
"	会	他	有	被杀	你	!

“他真想杀了你！”

" [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] .

"	she	retorted	.
"	她	反驳	.

她反驳道。

" [ʃiː; ʃi] - [dɔːg] !

"	She	-	dog	!
"	她	-	狗	!

“母狗！”

[teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] !

Take	her	away	!
拿	她	离开	!

把她带走！

[aɪ] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər] ['æftərwərd] !

I	will	punish	her	afterward	!
我	将要	惩治	她	之后	!

事后我会惩罚她！

[huː] [stʌk] [pɪnz] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] ?

Who	stuck	pins	into	him	?
WHO	卡住	别针	进入	他	?

谁用针扎他？

[spiːk] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !

Speak	,	or	I	will	punish	all	of	you	!
说话	,	或者	我	将要	惩治	全部	的	你	!

开口，否则我将惩罚你们所有人！

" [nʌn] [oʊnd] [ʌp] ,

"	None	owned	up	,
"	没有任何	拥有	向上	,

“没有人承认错误，

[bʌt; bət] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [ɪ'nʌf]

but	three	or	four	of	them	who	had	not	been	able	to	come	near	enough
但	三	或者	四	的	他们	WHO	有	不是	到过	有能力的	到	来	靠近	足够的

[tuː; tə][duː][ˌem 'iː] ['eni] ['dæmɪdʒ] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

to	do	me	any	damage	betrayed	the	others	,
到	做	我	任何	损害	背叛	这	其他的	,

但是其中三四个没能靠近我造成任何伤害的人出卖了其他人。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [ɔːl] [ɪk'sept] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ə'weɪt] ['pʌnɪʃmənt]

so	she	ordered	all	except	four	of	them	out	of	the	room	to	await	punishment
所以	她	订购	全部	除了	四	的	他们	出去	的	这	房间	到	等待	惩罚

[æt; ət][hɜːr; hər] [kən'viːniəns] .

at	her	convenience	.
在	她	方便	.

于是，她命令除四人以外的所有人都离开房间，等待她方便时再进行惩罚。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['rɔɪəl] [greɪs] [ænd; ənd]

And	then	she	proceeded	to	apologize	to	me	with	such	royal	grace	and
和	然后	她	继续	到	道歉	到	我	和	这样的	皇家	优雅	和

[ə'pærənt] [sɪn'serəti] [ðæt] [aɪ] ['wʌndɚd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [ˌoʊvɚ'hiːrɪŋ] [hɜːr; hər] .

apparent	sincerity	that	I	wondered	whom	she	suspected	of	overhearing	her	.
明显	诚意	那	我	想知道	谁	她	怀疑	的	偷听	她	.

然后她以如此高贵的风度和明显的真诚向我道歉，我不禁想知道她怀疑是谁偷听到了她的道歉。

['wʌndərɪŋ] , [maɪ] [aɪz] ['wɑːndərɪŋ] , [aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['wʊmən] [veɪld] [ɪn] [blæk] .

Wondering	,	my	eyes	wandering	,	I	noticed	the	woman	veiled	in	black	.
好奇	,	我的	眼睛	漫游	,	我	注意到	这	女士	含蓄	在	黑色的	.

我心生疑惑，目光四处游移，注意到一个身披黑纱的女人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] ['lʊkɪŋ] ['fiːmeɪl] ,

She	was	an	elderly	looking	female	,
她	曾是	一个	老年	寻找	女性	,

她是一位看上去年纪较大的女性。

['ræðər] [kraʊtʃt] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɔːrdʒəs] [ʃɔːl] [æz; əz] [ɪf] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] ['ruːmətɪzəm] ,

rather	crouched	up	in	her	gorgeous	shawl	as	if	troubled	with	rheumatism	,
相当	蹲着	向上	在	她	华丽的	披肩	作为	如果	麻烦	和	风湿病	,

她蜷缩在华丽的披肩里，仿佛患了风湿病一般。

[ænd; ənd] ['niːðər] [hɜːr; hər][hændz][nɔːr][hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] ,

and	neither	her	hands	nor	her	feet	were	visible	,
和	两者都不	她	双手	也不	她	脚	是	可见的	,

她的双手和双脚都看不见。

[bəuθ] ['biːɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɑːri] .

both	being	hidden	in	the	folds	of	the	long	sari	.
两个都	存在	隐	在	这	折叠	的	这	长的	纱丽	.

两者都藏在长长的纱丽褶皱里。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] - [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][mə'hætməˌmə'hɑːtmə][ænd; ənd]

The	next	instant	Yasmini	flew	into	a	passion	because	the	Mahatma	and
这	下一个	立即的	-	飞翔	进入	一个	热情	因为	这	圣雄甘地	和

[aɪ][wɜːr; wər] [kept] ['stændɪŋ] .

I	were	kept	standing	.
我	是	保留	常设	.

下一刻，亚斯米尼勃然大怒，因为我和圣雄甘地被要求站着。

[ðə; ði][mə'hætməˌmə'hɑːtmə][wʌz; wəz][nɑːt] ['stændɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ;

The	Mahatma	was	not	standing	,	as	a	matter	of	fact	;
这	圣雄甘地	曾是	不是	常设	,	作为	一个	事情	的	事实	;

事实上，圣雄甘地当时并没有站着；

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [skwɔtid] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

he	had	already	squatted	on	the	floor	beside	me	.
他	有	已经	蹲着	在	这	地面	旁	我	.

他已经蹲在我旁边的地板上了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [brɔːt] [ˌjuː 'es] ['stuːlz] , [bʌt; bət][ðə; ði][mə'hætməˌmə'hɑːtmə][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪz; ɪz] .

The	women	brought	us	stools	,	but	the	Mahatma	refused	his	.
这	女性	带来	我们	凳子	,	但	这	圣雄甘地	拒绝	他的	.

妇女们给我们搬来了凳子，但圣雄甘地拒绝使用他的凳子。

['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [les] [kən'spɪkjuəs] ['sɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['stændɪŋ] [aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [stuːl] ,

Thinking	**I**	**might**	**be**	**less**	**conspicuous**	**sitting**	**than**	**standing**	**I**	**sat**	**down**	**on**	**my**	**stool**	**,**
思维	我	可能	是	较少的	显眼的	坐着	比	常设	我	卫星	向下	在	我的	凳子	,

心想坐着可能比站着不那么显眼，于是我坐在了凳子上。

[hwer'æt] - [bɪ'gæn] ['ʃaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [ə'bjuːs] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['hævɪŋ] [sə'plaɪd]

whereat	**Yasmini**	**began**	**showering**	**the**	**women**	**with**	**abuse**	**for**	**not**	**having**	**supplied**
哪里	-	开始	淋浴	这	女性	和	虐待	为了	不是	拥有	供应

[ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['betər] ['gɑːrmənts] .

me	**with**	**better**	**garments**	**.**
我	和	更好的	服装	.

于是，亚斯米尼开始辱骂那些妇女，指责她们没有给我提供更好的衣服。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [swɪm] , [ðə; ði] ['dʌsti] [raɪd] [ɑːn][æn; ən] ['elɪfənt] , [ænd; ənd] [tuː] [faɪts]

Considering	**the**	**long**	**swim**	**,**	**the**	**dusty**	**ride**	**on**	**an**	**elephant**	**,**	**and**	**two**	**fights**
考虑	这	长的	游泳	,	这	尘土飞扬	骑	在	一个	大象	,	和	二	战斗

[wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ,

with	**women**	**,**
和	女性	,

考虑到漫长的游泳、骑大象扬尘以及与两名女性的争吵，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪpt] ['nɪrli] ['ɪntuː][rægz] , [ðə; ði] [kloʊðz] [wəːnt, weənt] [hæf] - [bæd]

during	**which**	**they**	**had**	**been**	**ripped**	**nearly**	**into**	**rags**	**,**	**the**	**clothes**	**weren't**	**half**	**-**	**bad**
期间	哪个	他们	有	到过	撕裂	几乎	进入	破布	,	这	衣服	不是	一半	-	坏的

!

!
!

尽管衣服几乎被撕成了碎片，但还算不错！

[soʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɪlkən] [roʊb] [ðæt] [wʌz; wəz] ['woʊv(ə)n] [ɔːl] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]

So	**they**	**brought**	**me**	**a**	**silken**	**robe**	**that**	**was**	**woven**	**all**	**over**	**with**	**pictures**	**of**
所以	他们	带来	我	一个	丝	长袍	那	曾是	编织	全部	超过	和	图片	的

[ðə; ði] ['ɪndiən] [gɔdz] .

the	**Indian**	**gods**	**.**
这	印度	神	.

于是他们给我带来了一件丝绸长袍，上面织满了印度神像的图案。

[ænd; ənd] [aɪ] [sæt] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['roʊmən] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['gɔːrdʒəs] ['toʊgə] [ræpt] [ə'raʊnd]

And	**I**	**sat**	**feeling**	**rather**	**like**	**a**	**Roman**	**,**	**with**	**that**	**gorgeous**	**toga**	**wrapped**	**around**
和	我	卫星	感觉	相当	喜欢	一个	罗马	,	和	那	华丽的	长袍	包装	大约

[ˌem 'iː] ;

me	**;**
我	;

我坐在那里，感觉自己就像个罗马人，身上裹着那件华丽的托加长袍；

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['berɪŋ] ['roʊmz] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æməˌzɑːnz] ,

I	**might**	**have**	**been**	**bearing**	**Rome's**	**ultimatum**	**to**	**the**	**Amazons**	**,**
我	可能	有	到过	轴承	罗马的	最后通牒	到	这	亚马逊	,

我当时可能是在向亚马逊人传达罗马的最后通牒。

[səˈpoʊzɪŋ] [ðoʊz] ['belɪkoʊs] ['leɪdiz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] ['roʊmz] [deɪ] .

supposing	**those**	**bellicose**	**ladies**	**to**	**have**	**existed**	**in**	**Rome's**	**day**	**.**
假如	那些	好战的	女士们	到	有	存在	在	罗马的	天	.

假设那些好战的女士们真的存在于罗马时代。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [meɪd] [ɪk'siːdɪŋli] [klɪr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt]

But	**it**	**was**	**presently**	**made**	**exceedingly**	**clear**	**to**	**me**	**that**
但	它	曾是	目前	制成	非常	清除	到	我	那

但现在我已经非常清楚地认识到：

- [ænd; ənd][nɑːt][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərə] [ʌv; əv] [ˌʌltɪ'meɪtəm] .

Yasmini	and	not	I	was	deliverer	of	ultimatums	.
-	和	不是	我	曾是	送货员	的	最后通牒	.

下达最后通牒的是亚斯米尼，而不是我。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] ['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [doʊpt] [aʊt] ,

She	had	the	whole	future	of	the	world	doped	out	,
她	有	这	所有的	未来	的	这	世界	掺杂	出去	,

她让全世界的未来都陷入了迷幻状态。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['goʊldən] [vɔɪs] [prə'siːdid] [tuː; tə]['herəld][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][ðə; ði]['diːteɪlz][ɪn]

and	her	golden	voice	proceeded	to	herald	a	few	of	the	details	in
和	她	金的	嗓音	继续	到	先驱	一个	很少	的	这	细节	在

[meˈlɪfluəs] [pʊn'dʒɑːbi] .

mellifluous	Punjabi	.
悦耳动听	旁遮普语	.

她那金子般的嗓音随后用悦耳动听的旁遮普语讲述了一些细节。

" ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , [ɔːl'ðoʊ] ['daʊtləs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][nɑːt]

"	Princesses	,	"	she	began	,	although	doubtless	some	of	them	were	not
"	公主们	,	"	她	开始	,	虽然	毫无疑问	一些	的	他们	是	不是

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,

princesses	,
公主们	,

“公主们，”她开口说道，尽管她们当中无疑有一些并非公主。

" [ðɪs] ['hoʊli][ænd; ənd] [bɪ'naɪn] [mə'hætməˌmə'hɑːtmə][hæz; həz] [bɪn] ['sentənst] [tuː; tə][daɪ][tuː; tə] - [naɪt]

"	this	holy	and	benign	Mahatma	has	been	sentenced	to	die	to	-	night
"	这	圣	和	良性	圣雄甘地	有	到过	判刑	到	死	到	-	夜晚

,

,

,

“这位神圣而仁慈的圣雄今晚被判处死刑。”

[baɪ] [ðoʊz] [huː] [rɪ'zent] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['trʌstɪd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] ['rɔɪəl] ['siːkrɪts] .

by	those	who	resent	his	having	trusted	women	with	royal	secrets	.
经过	那些	WHO	怨恨	他的	拥有	可信	女性	和	皇家	秘密	.

那些对他将皇室秘密托付给女性而感到不满的人。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ə'piːl] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] ;

He	is	too	proud	to	appeal	for	mercy	;
他	是	也	自豪的	到	上诉	为了	怜悯	;

他太骄傲了，不肯求饶；

[tuː] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['welfer] [tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] ['penəlti] .

too	indifferent	to	his	own	welfare	to	seek	to	avoid	the	unjust	penalty	.
也	冷漠	到	他的	自己的	福利	到	寻找	到	避免	这	不公正	惩罚	.

他对自己福祉漠不关心，没有想方设法避免不公正的惩罚。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [huː] [ɑːr; ər] [praʊd] , [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'dɪfrənt] !

But	there	are	others	who	are	proud	,	and	who	are	not	indifferent	!
但	那里	是	其他的	WHO	是	自豪的	,	和	WHO	是	不是	冷漠	!

但也有一些人感到自豪，并且并非漠不关心！

" [wiː; wi] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [let] [ðɪs] [greɪ] [mə'hætməˌmə'hɑːtmə][daɪ][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ə'kaʊnt]

"	We	women	are	too	proud	to	let	this	Gray	Mahatma	die	on	our	account
"	我们	女性	是	也	自豪的	到	让	这	灰色的	圣雄甘地	死	在	我们的	帐户

!

!

!

“我们女人太骄傲了，绝不会让这位灰发圣雄因我们而死！”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [kən'sentid] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

And	it	shall	not	be	said	of	us	that	we	consented	to	the	death	of
和	它	将	不是	是	说	的	我们	那	我们	同意	到	这	死亡	的

[ðə; ði][mæn] [huː] [geɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mistəriz] !

the	man	who	gave	us	our	first	glimpse	of	the	ancient	mysteries	!
这	男人	WHO	给予	我们	我们的	第一的	一瞥	的	这	古老的	谜团	!

我们绝不能被指责同意杀害那个让我们第一次窥见古代奥秘的人!

[aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætməˌmə'hɑːtmə][ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ][tuː; tə] - [naɪt] !

I	say	the	Gray	Mahatma	shall	not	die	to	-	night	!
我	说	这	灰色的	圣雄甘地	将	不是	死	到	-	夜晚	!

我宣告，灰袍圣雄今晚不会陨落!

" [ðæt] ['tʃælɪndʒ] [ræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['flʌtəd] [ænd; ənd] [θrɪld] [tuː; tə]

"	That	challenge	rang	to	the	roof	,	and	the	women	fluttered	and	thrilled	to
"	那	挑战	响铃	到	这	屋顶	,	和	这	女性	飘动	和	激动不已	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“这个挑战响彻云霄，女人们为此激动不已。”

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [θrɪld] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] -

I	confess	that	it	thrilled	me	,	for	I	did	not	care	to	think	of	the	Mahatma's
我	承认	那	它	激动不已	我	,	为了	我	做过	不是	关心	到	思考	的	这	-

[deθ] ,

death	,
死亡	,

我承认这让我感到兴奋，因为我并不想去想圣雄甘地的逝世。

['hævɪŋ] [kʌm] ['ræðər] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði][mæn] .

having	come	rather	to	like	the	man	.
拥有	来	相当	到	喜欢	这	男人	.

渐渐地，我开始有点喜欢这个人了。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [huː] [ʃoʊd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][ðə; ði]

The	only	person	in	the	hall	who	showed	no	trace	of	the	interest	was	the
这	仅有的	人	在	这	大厅	WHO	显示	不	痕迹	的	这	兴趣	曾是	这

[mə'hætməˌmə'hɑːtmə] [hɪm'self] ,

Mahatma	himself	,
圣雄甘地	他自己	,

大厅里唯一一个对此毫无兴趣的人，正是圣雄甘地本人。

[huː] [skwɔtid] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][æz; əz]['stɑːlɪd][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ]

who	squatted	on	the	carpet	close	beside	me	as	stolid	and	motionless	as	a
WHO	蹲着	在	这	地毯	关闭	旁	我	作为	沉稳	和	静止不动	作为	一个

[brɑːnz] ['aɪdl] ,

bronze	idol	,
青铜	偶像	,

他蹲在我身旁的毯子上，像一尊青铜偶像般僵硬而一动不动。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] ['laɪənz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] - [streɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

with	his	yellow	lion's	eyes	fixed	on	Yasmini	straight	ahead	of	him	.
和	他的	黄色的	狮子的	眼睛	固定的	在	-	直的	前方	的	他	.

他那双黄色狮子般的眼睛直直地盯着前方的亚斯米尼。

" [ðiːz] [men] , [huː] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [ɑːm'nɪpətənt] , [huː] [oʊn] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

"	These	men	,	who	think	themselves	omnipotent	,	who	own	the	secret	of	the	royal
"	这些	男人	,	WHO	思考	他们自己	无所不能	,	WHO	自己的	这	秘密	的	这	皇家

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

sciences	,
科学	,

“这些自以为无所不能、掌握着皇家科学秘密的人，

" - [went] [ɑːn] , " [ɑːr; ər][noʊ] [les] ['hjuːmən][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

"	Yasmini	went	on	,	"	are	no	less	human	than	the	rest	of	us	.
"	-	去	在	,	"	是	不	较少的	人类	比	这	休息	的	我们	.

亚斯米尼接着说："他们和我们其他人一样，都是人。"

[ɪf] [aɪ] [ə'loʊn][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðer; ðər] ['siːkrɪts] ,

If	I	alone	had	learned	the	key	to	their	secrets	,
如果	我	独自的	有	学习	这	钥匙	到	他们的	秘密	,

如果只有我一个人掌握了他们秘密的钥匙，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ,

they	might	have	made	an	end	of	me	,	but	there	were	others	,
他们	可能	有	制成	一个	结尾	的	我	,	但	那里	是	其他的	,

他们或许能杀了我，但还有其他人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['ʌðər] !

and	they	did	not	know	how	many	others	!
和	他们	做过	不是	知道	如何	许多	其他的	!

他们并不知道还有多少其他人！

[naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ; [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət][men] !

Now	there	are	more	;	and	not	only	women	,	but	men	!
现在	那里	是	更多的	;	和	不是	仅有的	女性	,	但	男人	!

现在人数更多了；而且不只是女性，还有男性！

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][men] , [bʌt; bət] [noʊn] [men] !

And	not	only	men	,	but	known	men	!
和	不是	仅有的	男人	,	但	已知	男人	!

不仅是男性，而且还是知名人士！

[men] [huː] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] !

Men	who	are	known	to	the	Government	!
男人	WHO	是	已知	到	这	政府	!

政府已知的人！

[men] [huːm] [ðeɪ] [der] [nɑːt][treɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] !

Men	whom	they	dare	not	try	to	make	away	with	!
男人	谁	他们	敢	不是	尝试	到	制作	离开	和	!

他们不敢试图掳走的男人！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætməˌmə'hɑːtmə] [nʌn] [wʊd] [ɪn'kwaɪər]

"	It	is	true	that	if	they	should	destroy	the	Gray	Mahatma	none	would	inquire
"	它	是	真的	那	如果	他们	应该	破坏	这	灰色的	圣雄甘地	没有任何	会	查询

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

"的确，如果他们除掉了灰袍圣雄，就不会有人去寻找他了。"

[fɔːr; fər][hiː; hi] [left] [ðə; ði][wɜːrld][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

for	he	left	the	world	behind	him	long	ago	,
为了	他	左边	这	世界	在后面	他	长的	前	,

因为他很久以前就离开了这个世界。

[ænd; ənd] [nʌn] [noʊz] [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [ɔːr][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][kæn; kən][frʌm; frəm] .

and	none	knows	his	real	name	or	the	place	he	can	from	.
和	没有任何	知道	他的	真实的	姓名	或者	这	地方	他	能	从	.

没有人知道他的真实姓名或他来自哪里。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][soʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ʌðər] [men] ,

But	that	is	not	so	in	the	case	of	these	other	men	,
但	那	是	不是	所以	在	这	案件	的	这些	其他	男人	,

但其他这些人的情况并非如此。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [sɪts] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

one	of	whom	sits	beside	him	now	.
一	的	谁	坐着	旁	他	现在	.

其中一人现在就坐在他旁边。

[ɔːl'redi] [ˌmɑːhə'rɑːdʒə] - [hæz; həz] [in'kwaiəd] [baɪ] ['telɪgræf] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [neɪmz]

Already	Maharajah	Jihanbihar	has	inquired	by	telegraph	as	to	their	names
已经	大君	-	有	询问	经过	电报	作为	到	他们的	姓名

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɪznəs] [hɪr] ,

and	their	business	here	,
和	他们的	商业	这里	,

吉汉比哈尔大君已经通过电报询问了他们的姓名和在此地的业务。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['eɪdʒənts] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

and	the	Government	agents	will	be	here	within	a	day	or	two	.
和	这	政府	代理人	将要	是	这里	之内	一个	天	或者	二	.

政府人员一两天内就会到达。

[ðoʊz] [tuː] [waɪt] [men] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] .

Those	two	white	men	must	be	accounted	for	.
那些	二	白色的	男人	必须	是	已记录	为了	.

必须查明那两名白人男子的下落。

[let] [ðem; ðəm] , [ðen] , [ə'kaʊnt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪ] - [laɪf] !

Let	them	,	then	,	account	to	us	for	the	Gray	Mahatma's	life	!
让	他们	,	然后	,	帐户	到	我们	为了	这	灰色的	-	生活	!

那么，就让他们向我们交代灰袍圣雄的一生吧!

" [aɪ] [glɑːnst] ['saɪdweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [mə'hætməˌmə'hɑːtmə] .

"	I	glanced	sideways	at	the	Gray	Mahatma	.
"	我	瞥了一眼	侧身	在	这	灰色的	圣雄甘地	.

我侧目瞥了一眼灰衣圣雄。

[hiː; hi] [siːmd] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'dɪfrənt] .

He	seemed	perfectly	indifferent	.
他	似乎	完美	冷漠	.

他看起来完全漠不关心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [rɪ'priːv] .

He	was	not	even	interested	in	the	prospect	of	reprieve	.
他	曾是	不是	甚至	感兴趣的	在	这	前景	的	缓刑	.

他甚至对获得缓刑的前景都不感兴趣。

[aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɛərd] [streɪt] [ə'hed] [æt; ət]

I	think	his	thoughts	were	miles	away	,	although	his	eyes	stared	straight	ahead	at
我	思考	他的	想法	是	英里	离开	,	虽然	他的	眼睛	凝视	直的	前方	在

- .

Yasmini	.
-	.

我觉得他心不在焉，虽然他的目光直直地盯着亚斯米尼。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ,

But	he	was	interested	in	something	,
但	他	曾是	感兴趣的	在	某物	,

但他对某件事很感兴趣。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

and	I	received	the	impression	that	he	was	waiting	for	that	something	to
和	我	已收到	这	印象	那	他	曾是	等待	为了	那	某物	到

['hæpən] .

happen	.
发生	.

我感觉他好像在等待某件事发生。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tə'legrəfɪst] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] [saʊndz] [ðæt] [hæv; həv]

His	attitude	was	almost	that	of	a	telegraphist	listening	for	sounds	that	have
他的	态度	曾是	几乎	那	的	一个	电报员	聆听	为了	声音	那	有

[ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

a	meaning	for	him	,
一个	意义	为了	他	,

他的态度几乎就像一个电报员，倾听着对他而言有意义的声音。

[bʌt; bət] [nʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] [hɜːrd] .

but	none	for	the	common	herd	.
但	没有任何	为了	这	常见的	一群	.

但普通百姓却无缘享受这一切。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][nɑːd] , [ænd; ənd] ['bekən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['fɔːrfɪŋgər] .

And	all	at	once	I	saw	him	nod	,	and	beckon	with	a	crooked	forefinger	.
和	全部	在	一次	我	锯	他	点头	,	和	招手	和	一个	歪	食指	.

我突然看到他点了点头，并用弯曲的食指招了招手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ɪn] [ðæt] [hɔːl] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bekəniŋ] [tuː; tə] .

There	was	nobody	in	that	hall	whom	he	was	beckoning	to	.
那里	曾是	无人	在	那	大厅	谁	他	曾是	招手	到	.

大厅里并没有他招手示意的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə] - .

He	was	not	nodding	to	Yasmini	.
他	曾是	不是	点头	到	-	.

他没有向亚斯米尼点头。

[aɪ] [sɔː] [ðen] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

I	saw	then	that	his	eyes	,	although	they	looked	straight	at	her	,
我	锯	然后	那	他的	眼睛	,	虽然	他们	看起来	直的	在	她	,

我当时看到，虽然他的眼睛直直地盯着她，

[wɜːr; wər] ['foʊkəst] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ɪn'fɪnəti] .

were	focused	beyond	her	for	infinity	.
是	专注	超过	她	为了	无穷大	.

她的目光远远地落在她身上，仿佛无穷无尽。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][maɪnd] [ðæt] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlɪd] [rɑːk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] - -

['temp(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['grænɪt] ['teɪbl] [stʊd] [ɑːn] [wɪtʃ] [huː'evər] [nuː] [ðə; ði]['siːkrət][kʊd; kəd] [siː]

temple	in	which	the	granite	table	stood	on	which	whoever	knew	the	secret	could	see
寺庙	在	哪个	这	花岗岩	桌子	站立	在	哪个	谁	知道	这	秘密	可以	看

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

于是我想起了提尔坦卡神庙下方坚硬岩石中的那个密室，里面摆放着一张花岗岩桌子，任何知道其中秘密的人都可以在上面看到任何东西。

['eniwer] !

anywhere	!
任何地方	!

任何地方！

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [seɪn] [æz; əz][juː; jʊ] , [huː] [riːd] [ðɪs] ,

I	believe	that	I	am	as	sane	as	you	,	who	read	this	,
我	相信	那	我	是	作为	理智	作为	你	,	WHO	读	这	,

我相信，读到这篇文章的你，和我一样神志清醒。

[ænd; ənd][aɪ] [swer] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪ]

and	I	swear	that	it	seemed	reasonable	to	me	at	that	moment	that	the	Gray
和	我	发誓	那	它	似乎	合理的	到	我	在	那	片刻	那	这	灰色的

[məˈhætməˌməˈhɑːtmə] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ˈwɔtʃəz] [ɪn] [ðæt] [ˈkævərn] ,

Mahatma	knew	he	was	visible	to	watchers	in	that	cavern	,
圣雄甘地	知道	他	曾是	可见的	到	观察者	在	那	洞穴	,

我发誓，在那一刻，我觉得灰袍圣雄知道自己被洞穴里的观察者看到，这似乎合情合理。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪgnəlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈreskjuː] [hɪm; ɪm] —

and	that	he	was	signaling	to	them	to	come	and	rescue	him	—
和	那	他	曾是	信号传导	到	他们	到	来	和	救援	他	—

[frʌm; frəm] [laɪf] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [deθ] !

from	life	,	for	the	appointed	death	!
从	生活	,	为了	这	任命	死亡	!

他这是在向他们发出信号，让他们来救他——让他脱离苦海，去迎接他注定的死亡！

[bʌt; bət] - [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ˈeni] [ˈsɪgnəlɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][ʃiː; ʃi]

But	Yasmini	seemed	not	to	have	noticed	any	signaling	,	and	if	she	did	she
但	-	似乎	不是	到	有	注意到	任何	信号传导	,	和	如果	她	做过	她

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪgˈnɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .

certainly	ignored	it	.
当然	忽略	它	.

但亚斯米尼似乎没有注意到任何信号，即使注意到了，她也肯定忽略了。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhɔrnəts] [nest] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [kʊd; kəd][stænd] [ɔːf] [ˈeni] [ɪnˈveɪʒ(ə)n]

Perhaps	she	believed	that	her	hornet's	nest	of	women	could	stand	off	any	invasion
也许	她	相信	那	她	大黄蜂的	巢	的	女性	可以	站立	离开	任何	入侵

[ɔːr] [ˌɪntərˈfɪrəns] [frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] .

or	interference	from	without	.
或者	干涉	从	没有	.

或许她认为她那群像马蜂窝一样的女人能够抵御任何外来的入侵或干涉。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ʌnˈfoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ˈdestəni] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪktli]

At	any	rate	,	she	went	on	unfolding	her	instructions	to	destiny	with	perfectly
在	任何	速度	,	她	去	在	展开	她	指示	到	命运	和	完美

[səˈblaɪm] [əˈʃʊrəns] .

sublime	assurance	.
升华	保证	.

总之，她以无比的自信继续向命运传达着她的旨意。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][wiː; wi] [ˈwɪmɪn] [huː] [kæn; kən] [əˈraʊz] [ˈɪndiə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	It	is	only	we	women	who	can	arouse	India	from	the	dream	of	the
"	它	是	仅有的	我们	女性	WHO	能	引起	印度	从	这	梦	的	这

[ˈkæli; ˈkɑːli] - [jʊg] .

Kali	-	Yug	.
卡莉	-	尤格	.

只有我们女人才能唤醒印度，使其摆脱卡利年代的沉睡。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [friː] [ˈɪndiə] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz][kæn; kən][ˈevər][biː; bi] [strɪpt]

It	is	only	in	a	free	India	that	the	Royal	sciences	can	ever	be	stripped
它	是	仅有的	在	一个	自由的	印度	那	这	皇家	科学	能	曾经	是	脱衣舞

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmɪstəri] .

of	their	mystery	.
的	他们的	神秘	.

只有在自由的印度，皇家科学才能揭开其神秘面纱。

[ˈɪndiə] [ɪz] [tʃeɪnd] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][baɪ] [əˈpɪnjənz] .

India	is	chained	at	present	by	opinions	.
印度	是	连锁	在	展示	经过	意见	.

印度目前被各种观点束缚着。

['ðerfɔ:r] [ə'pɪnjənz] [mʌst; məst][bi:; bi][bɜ:rst][ɔ:r] [meltid] !

Therefore	**opinions**	**must**	**be**	**burst**	**or**	**melted**	**!**
所以	意见	必须	是	爆裂	或者	融化	!

因此，观点必须被打破或熔化!

['meltɪŋ] [ɪz] ['iziə] !

Melting	**is**	**easier**	**!**
融化	是	更轻松	!

融化更容易!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:rts] [ðæt] [melt] [ə'pɪnjənz] !

It	**is**	**hearts**	**that**	**melt**	**opinions**	**!**
它	是	心	那	熔化	意见	!

是人心融化了人们的情绪!

[let] [ði:z] [men] , ['ðerfɔ:r] ,

Let	**these**	**men**	**,**	**therefore**	**,**
让	这些	男人	,	所以	,

因此，就让这些人.....

[teɪk] [ðɪs] [greɪ] [mə'hætməˌmə'hɑ:tmə][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][let]

take	**this**	**Gray**	**Mahatma**	**with**	**them**	**to**	**the**	**United**	**States**	**and**	**let**
拿	这	灰色的	圣雄甘地	和	他们	到	这	团结的	各州	和	让

[ðem; ðəm] [melt] [ə'pɪnjənz] [ðer; ðər] !

them	**melt**	**opinions**	**there**	**!**
他们	熔化	意见	那里	!

把这位“灰色圣雄”带到美国去，让他在那里改变人们的看法!

[let] [ðem; ðəm] ['ænsər] [tu:; tə][ˌju: 'es][fɔ:r; fər][ðə; ði] - [laɪf] ,

Let	**them**	**answer**	**to**	**us**	**for**	**the**	**Mahatma's**	**life**	**,**
让	他们	回答	到	我们	为了	这	-	生活	,

让他们为我们交代圣雄甘地的生平，

[ænd; ənd][tu:; tə][ˌju: 'es][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rk] [ðeɪ] [du:]['jɑ:ndər] !

and	**to**	**us**	**for**	**the**	**work**	**they**	**do**	**yonder**	**!**
和	到	我们	为了	这	工作	他们	做	远处	!

也感谢他们在那儿所做的工作!

" [ænd; ənd][lest] [ðeɪ] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'poʊzd][ə'pɑ:n] — [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['begərz]

"	**And**	**lest**	**they**	**feel**	**that**	**they**	**have**	**been**	**imposed**	**upon**	**—**	**that**	**they**	**are**	**beggars**
"	和	免得	他们	感觉	那	他们	有	到过	强加	之上	—	那	他们	是	乞丐

[sent][tu:; tə][beg][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['begərz] — [let][ˌju: 'es] [peɪ] [ðem; ðəm] ['rɔɪəli] !

sent	**to**	**beg**	**in**	**behalf**	**of**	**beggars**	**—**	**let**	**us**	**pay**	**them**	**royally**	**!**
发送	到	求	在	代表	的	乞丐	—	让	我们	支付	他们	皇家	!

“为了避免他们觉得自己受到了欺骗——觉得自己是被派去替乞丐乞讨的乞丐——让我们给予他们丰厚的报酬吧！”

[loʊ] , [ðer; ðər][sɪts][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [men] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætməˌmə'hɑ:tmə] .

Lo	**,**	**there**	**sits**	**one**	**of**	**these**	**men**	**beside**	**the**	**Gray**	**Mahatma**	**.**
洛	,	那里	坐着	一	的	这些	男人	旁	这	灰色的	圣雄甘地	.

瞧，其中一个人就坐在灰袍圣雄旁边。

[aɪ] [ɪn'vaɪt] [ju:; jʊ] , ['rɔɪəl] ['wɪmɪn] ,

I	**invite**	**you**	**,**	**royal**	**women**	**,**
我	邀请	你	,	皇家	女性	,

我诚挚地邀请各位皇室女性，

[tu:; tə] [prə'vaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['werwɪðɔ:l] [fɔ:r; fər] [ðæt] [kæm'peɪn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi]

to	**provide**	**him**	**with**	**the**	**wherewithal**	**for**	**that**	**campaign**	**to**	**which**	**we**
到	提供	他	和	这	所需资源	为了	那	活动	到	哪个	我们

[hæv; həv] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] !

have	**appointed**	**him**	**and**	**his**	**friend**	**!**
有	任命	他	和	他的	朋友	!

为他提供我们委派他和他的朋友执行这项任务所需的资源!

" [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [set] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [pɜːrs] [æt; ət] [ˌem 'iː] — [ə; eɪ] ['leðər] ['wɑːlɪt]

"	She	herself	set	the	example	by	throwing	a	purse	at	me	—	a	leather	wallet
"	她	她自己	放	这	例子	经过	投掷	一个	钱包	在	我	—	一个	皮革	钱包

[stʌft] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['bæŋknəuts] ,

stuffed	full	of	English	banknotes	,
填充	满的	的	英语	钞票	,

“她自己就做了示范，朝我扔了一个钱包——一个塞满了英镑钞票的皮夹。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [ɔːl] ['evɪdəntli] [kʌm] [prɪ'perd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ruːm] [reɪnd] ['mʌni]

and	the	others	had	all	evidently	come	prepared	,	for	the	room	rained	money
和	这	其他的	有	全部	显然	来	准备	,	为了	这	房间	下雨了	钱

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] !

for	about	two	minutes	!
为了	关于	二	分钟	!

其他人显然都有所准备，因为房间里下了大约两分钟的钱雨！

[pəːsiz] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [mə'hætməˌmə'hɑːtmə] [ænd; ənd] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ɪn] [sʌtʃ] [prə'fjuːʒn] [ðæt] ['ʃʊrli] ['maɪdəs]

Purses	fell	on	the	Mahatma	and	on	me	in	such	profusion	that	surely	Midas
钱包	跌倒	在	这	圣雄甘地	和	在	我	在	这样的	丰富	那	一定	迈达斯

['nevər] [felt] [mɔːr] ['ɑːpjələnt] — [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [mə'hætməˌmə'hɑːtmə] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

never	felt	more	opulent	—	although	the	Mahatma	took	no	notice	of	them
绝不	毛毡	更多的	奢华	—	虽然	这	圣雄甘地	采取	不	注意	的	他们

['iːv(ə)n] [wen] [wʌn] [hɪt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

even	when	one	hit	him	in	the	face	.
甚至	什么时候	一	打	他	在	这	脸	.

钱包如潮水般涌向圣雄甘地和我，多得连迈达斯神都未曾感到如此富有——尽管圣雄甘地对此毫不在意，即使其中一个钱包砸到了他的脸上。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [pəːsiz] , [stʌft] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['mʌni] , [bʌt; bət] ['moʊstli]

There	were	all	kinds	of	purses	,	stuffed	with	all	kinds	of	money	,	but	mostly
那里	是	全部	种类	的	钱包	,	填充	和	全部	种类	的	钱	,	但	大多

['peɪpər] ['mʌni] ;

paper	money	;
纸	钱	;

那里有各种各样的钱包，里面装满了各种各样的钱，但大部分是纸币；

[sʌm; səm] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [goʊld] [ɪn] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [goʊld] ['dʒɪŋgl] ,

some	,	however	,	had	gold	in	them	,	for	I	heard	the	gold	jingle	,
一些	,	然而	,	有	金子	在	他们	,	为了	我	听到	这	金子	铃铛	,

然而，有些箱子里装的是金子，因为我听到了金子叮当作响的声音。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːrnd] [θɪŋz] [hɜːrt] [juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] ['lændɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [rɑːk] [ɑːn] [sʌm; səm] [pɑːrt]

and	the	darned	things	hurt	you	when	they	landed	like	a	rock	on	some	part
和	这	该死的	事物	伤害	你	什么时候	他们	登陆	喜欢	一个	岩石	在	一些	部分

[ʌv; əv] [jʊr; jər] [dɪ'fensləs] [ə'nætəmi] .

of	your	defenseless	anatomy	.
的	你的	毫无防备	解剖学	.

这些该死的东西像石头一样砸在你毫无防备的身体部位时，会让你很疼。

[teɪk] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [ðoʊz] ['wɪmɪn] [meɪd] [streɪt] ['ʃuːtɪŋ] ,

Take	them	on	the	whole	,	those	women	made	straight	shooting	,
拿	他们	在	这	所有的	,	那些	女性	制成	直的	射击	,

总的来说，那些女人说话直来直去。

[bʌt; bət] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [pɪk] [ʌp] [wʌn] [pɜːrs]

but	not	even	curiosity	was	strong	enough	to	make	me	pick	up	one	purse
但	不是	甚至	好奇心	曾是	强的	足够的	到	制作	我	挑选	向上	一	钱包

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ɪts] ['kɑːntents] .

and	count	its	contents	.
和	数数	它是	内容	.

但就连好奇心都没能强烈到让我拿起一个钱包数一数里面的东西。

[aɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [boʊd] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɪt] [maɪ'self] , [ænd; ənd]

I	rose	and	bowed	acknowledgment	without	intending	to	commit	myself	,	and
我	玫瑰	和	鞠躬	致谢	没有	意图	到	犯罪	我	,	和

[wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəːsiz] ,

without	touching	any	of	the	purses	,
没有	接触	任何	的	这	钱包	,

我起身鞠躬致谢，但并未打算做出任何承诺，也没有碰任何钱包。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪnstəntli] [ɪn'tɜːrprətɪd] [æz; əz] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ək'septəns] .

which	would	have	been	instantly	interpreted	as	signifying	acceptance	.
哪个	会	有	到过	即刻	翻译	作为	表示	验收	.

这会被立即解读为表示接受。

[bʌt; bət] [aɪ] [sæt] [daʊn] [ə'gen] ['prɪti] ['prɑːmptli] ,

But	I	sat	down	again	pretty	promptly	,
但	我	卫星	向下	再次	漂亮的	及时	,

但我很快又坐了下来。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['suːnər] [gɑːt] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] [gɑːt] [ʌp] [tuː] ,

for	I	had	no	sooner	got	to	my	feet	than	the	woman	in	black	got	up	too	,
为了	我	有	不	很快	得到	到	我的	脚	比	这	女士	在	黑色的	得到	向上	也	,

我刚站起身，那个黑衣女人也站了起来。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] [im'brɔidəd] ['sɑːri] [dis'kləuzd] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['æθəlstæn] [kɪŋ]

and	throwing	aside	the	embroidered	sari	disclosed	none	other	than	Athelstan	King
和	投掷	旁边	这	绣花	纱丽	披露	没有任何	其他	比	阿瑟斯坦	国王

['lʊkɪŋ] [sɔːr] - [aɪd] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [sliːp] [ænd; ənd] ['ræðər] [wiːk] [frʌm; frəm] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd]

looking	sore	-	eyed	from	lack	of	sleep	and	rather	weak	from	all	he	had
寻找	疮	-	眼睛	从	缺少	的	睡觉	和	相当	虚弱的	从	全部	他	有

[gɔːn] [θruː] ,

gone	through	,
已消失	通过	,

扔掉绣花纱丽后，露出的正是艾瑟斯坦·金，他因睡眠不足而双眼通红，也因经历了种种磨难而显得十分虚弱。

[bʌt; bət] ['hjuːmərəsli] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ˌnevərðə'les] .

but	humorously	determined	,	nevertheless	.
但	幽默地	决定	,	尽管如此	.

但即便如此，他依然展现出幽默而坚定的决心。

- [læft] [ə'laʊd] .

Yasmini	laughed	aloud	.
-	笑了	大声	.

亚斯米尼大笑起来。

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] .

Evidently	she	was	in	the	secret	.
显然	她	曾是	在	这	秘密	.

显然她知道这个秘密。

[bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] [els] [hæd; həd] [noʊn] , [æz; əz] [ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [pruːvd] .

But	nobody	else	had	known	,	as	the	flutter	of	excitement	proved	.
但	无人	别的	有	已知	,	作为	这	扑	的	激动	已证实	.

但其他人却毫不知情，现场一片欢腾便证明了这一点。

[aɪ] [θɪŋk] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['ræðər] [dɪ'lɪʃəsli] ['skændlˌaɪzd] ,

I	think	most	of	the	women	were	rather	deliciously	scandalized	,
我	思考	最多	的	这	女性	是	相当	美味	丑闻	,

我认为大多数女性都感到既兴奋又震惊。

[ɔːlˈðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][soʊ] [ɪmˈbjuːd] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪnʃənt] [ˈpredʒudisiz] [ðæt] [ðeɪ]

although	some	of	them	were	so	imbued	with	ancient	prejudices	that	they
虽然	一些	的	他们	是	所以	注入	和	古老的	偏见	那	他们

[druː] [ðer; ðər] [oʊn] [veɪlz] [ɔːl][ðə; ði][ˈkloʊzər][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [bɪˈhaɪnd]

drew	their	own	veils	all	the	closer	and	seemed	to	be	trying	to	hide	behind
画	他们的	自己的	面纱	全部	这	更近	和	似乎	到	是	尝试	到	隐藏	在后面

[wʌn] [əˈnʌðər] .

one	another	.
一	其他	.

虽然他们中的一些人深受古老偏见的影响，以至于他们把自己的面纱拉得更紧，似乎想躲在彼此身后。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

['eni] [wʌn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [prəgˈresɪvz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]

any	one	interested	in	discovering	which	were	the	progressives	and	which	the
任何	一	感兴趣的	在	发现	哪个	是	这	进步人士	和	哪个	这

[riːˈækʃəˌnɛriːz] [ɪn] [ðæt] [əˈsembli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ges] [ɪn] [ðæt] [ˈmɪnɪt] ,

reactionaries	in	that	assembly	could	have	made	a	good	guess	in	that	minute	,
反动派	在	那	集会	可以	有	制成	一个	好的	猜测	在	那	分钟	,

任何有兴趣了解当时集会上哪些人是进步派、哪些人是反动派的人，在那一分钟内都能做出不错的判断。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [gʊd] [ənˈles] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]

although	it	might	not	have	done	him	much	good	unless	he	had	a	good
虽然	它	可能	不是	有	完毕	他	很多	好的	除非	他	有	一个	好的

['meməri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] ['pætərn] [ʌv; əv]['sɑːriːz] .

memory	for	the	colors	and	patterns	of	saris	.
记忆	为了	这	颜色	和	图案	的	纱丽	.

不过，除非他对纱丽的颜色和图案有很好的记忆力，否则这可能对他没什么用。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [veɪld] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] .

A	woman	veiled	in	the	Indian	fashion	is	not	easy	to	identify	.
一个	女士	含蓄	在	这	印度	时尚	是	不是	简单的	到	确认	.

戴着印度传统面纱的女性不容易被辨认出来。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] ['weðər] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ɔːr] [əˈplɔːd] [ðə; ði]

But	before	they	could	make	up	their	minds	whether	to	resent	or	applaud	the
但	前	他们	可以	制作	向上	他们的	思想	无论	到	怨恨	或者	鼓掌	这

[trɪk] [ðæt] [kɪŋ] [hæd; həd] [pleɪd] [ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] - ['ɑːbviəs] [kəˌlæbəˈreɪʃ(ə)n] ,

trick	that	King	had	played	on	them	with	Yasmini's	obvious	collaboration	,
诡计	那	国王	有	玩	在	他们	和	-	明显的	合作	,

但还没等他们决定是该怨恨还是该赞赏金和亚斯米尼的明显勾结所耍的伎俩，

[kɪŋ] [wʌz; wəz] [wel] ['ʌndər] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ðæt] [held] [ðem; ðəm] ['spelbaʊnd] .

King	was	well	under	way	with	a	speech	that	held	them	spellbound	.
国王	曾是	出色地	在下面	方式	和	一个	演讲	那	握住	他们	着迷	.

国王的演讲进行得很顺利，听众们都听得入了迷。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [held] ['eni] ['ɔːdiəns] ['spelbaʊnd] [baɪ] [ɪts] [ʃɪr] , [stɑːrk] ['mænlinəs] .

It	would	have	held	any	audience	spellbound	by	its	sheer	,	stark	manliness	.
它	会	有	握住	任何	观众	着迷	经过	它是	透明	,	斯塔克	男子气概	.

它那纯粹、鲜明的男子气概足以让任何观众为之着迷。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [streɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ðæn; ðən] - ['eləkwəns] , [ænd; ənd] [left]

It	was	straighter	from	the	shoulder	than	Yasmini's	eloquence	,	and	left
它	曾是	更直	从	这	肩膀	比	-	口才	,	和	左边

[ˌæbsəˈluːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

absolutely	nothing	to	imagination	.
绝对地	没有什么	到	想像力	.

它比亚斯米尼的雄辩更直白，完全不留任何想象空间。

[blʌnt] , ['ɑːnɪst] ['daʊn'raɪtnɪs] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Blunt	**,**	**honest**	**downrightness**	**,**	**that**	**was**	**the**	**key**	**of**	**it**	**,**
钝	,	诚实的	正直	,	那	曾是	这	钥匙	的	它	,

直率、诚实、坦诚，这才是关键。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːviəs]

and	**it**	**took**	**away**	**the**	**breath**	**of**	**all**	**those**	**women**	**used**	**to**	**the**	**devious**
和	它	采取	离开	这	气息	的	全部	那些	女性	用过的	到	这	狡猾的

[nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] ['pɜːrdə] ['pɑːlətɪks] .

necessities	**of**	**purdah**	**politics**	**.**
必需品	的	普尔达	政治	.

它让所有习惯了密室政治中种种诡谲手段的女性都感到窒息。

" [maɪ] [frend] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'fjuːz] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd]

"	**My**	**friend**	**and**	**I**	**refuse**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**and**	**paused**	**to**	**let**	**them**	**understand**
"	我的	朋友	和	我	拒绝	,	"	他	说	,	和	暂停	到	让	他们	理解

[ðæt] ['θɜːrəli] .

that	**thoroughly**	**.**
那	彻底	.

“我和我的朋友拒绝，”他说，然后停顿了一下，让他们彻底明白这一点。

" [wiː; wi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'sept] [jʊr; jər] ['mʌni] .

"	**We**	**refuse**	**to**	**accept**	**your**	**money**	**.**
"	我们	拒绝	到	接受	你的	钱	.

我们拒绝接受你们的钱。

" - , [huː] ['praɪdɪd][hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] ['ɪnstəntli] ['redi] [wɪt] ,

"	**Yasmini**	**,**	**who**	**prided**	**herself**	**on**	**her**	**instantly**	**ready**	**wit**	**,**
"	-	,	WHO	自豪	她自己	在	她	即刻	准备好	有	,

“亚斯米尼以自己机智敏捷而自豪，

[wʌz; wəz] [tuː] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'tɔːrt] [ɔːr][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .

was	**too**	**astonished**	**to**	**retort**	**or**	**to**	**try**	**to**	**stop**	**him**	**.**
曾是	也	惊讶	到	反驳	或者	到	尝试	到	停止	他	.

她震惊得说不出话来，也想不出办法阻止他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [kɪŋ] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm][sɔːrt]

It	**was**	**clear**	**at**	**a**	**glance**	**that**	**she**	**and**	**King**	**had**	**had**	**some**	**sort**
它	曾是	清除	在	一个	瞥一眼	那	她	和	国王	有	有	一些	种类

[ʌv; əv] ['kɑːnfərəns] [waɪl] [ðə; ði][mə'hætməˌmə'hɑːtmə][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [lɔkt] [ʌp] [tə'geðər] ,

of	**conference**	**while**	**the**	**Mahatma**	**and**	**I**	**were**	**locked**	**up**	**together**	**,**
的	会议	尽管	这	圣雄甘地	和	我	是	已锁定	向上	一起	,

一眼就能看出，在我和圣雄甘地被关在一起的时候，她和金进行了一次会面。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [kɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [laɪn] [ænd; ənd] [ək'sept] [ðə; ði] [trʌst]

and	**she**	**had**	**evidently**	**expected**	**King**	**to**	**fall**	**in**	**line**	**and**	**accept**	**the**	**trust**
和	她	有	显然	预期的	国王	到	落下	在	线	和	接受	这	相信

[ɪm'poʊzd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

imposed	**on**	**him**	**.**
强加	在	他	.

她显然期望金能顺从她，接受强加在他身上的信任。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [kən'seʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]

Even	**now**	**she**	**seemed**	**to**	**think**	**that**	**he**	**might**	**be**	**coming**	**at**	**concession**	**in**	**his**
甚至	现在	她	似乎	到	思考	那	他	可能	是	未来	在	让步	在	他的

[oʊn] [weɪ] ,

own	**way**	**,**
自己的	方式	,

即使现在，她似乎仍然认为他可能会以自己的方式做出让步。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪk'spektənsi] .

for	her	face	had	a	look	of	expectancy	.
为了	她	脸	有	一个	看	的	预期	.

因为她脸上带着期待的神情。

[bʌt; bət] [kɪŋ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv] [sə'praiziz] [ɪk'sept] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)n] .

But	King	had	nothing	in	his	bag	of	surprises	except	disillusion	.
但	国王	有	没有什么	在	他的	包	的	惊喜	除了	幻灭	.

但金的惊喜清单里除了幻灭之外，什么也没有。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [wiː; wi][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [kəm'peld] .

"	You	see	,	"	he	went	on	,	"	we	can	no	longer	be	compelled	.
"	你	看	,	"	他	去	在	,	"	我们	能	不	更长	是	被迫	.

“你看，”他继续说道，“我们不能再被强迫了。”

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [kɪld] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [prɑːmpt] ['pʌnɪʃmənt] .

We	might	be	killed	,	but	that	would	bring	prompt	punishment	.
我们	可能	是	被杀	,	但	那	会	带来	迅速的	惩罚	.

我们可能会被杀，但那样会立即受到惩罚。

[ˌmɑːhə'rɑːdʒə] - [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['stɑːrtɪd] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [baɪ] ['telɪgræf] , [wɪtʃ] ,

Maharajah	Jihanbihar	has	already	started	inquiries	about	us	,	by	telegraph	,	which	,
大君	-	有	已经	开始	查询	关于	我们	,	经过	电报	,	哪个	,

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [goʊz] ['swɪftli] .

as	you	know	,	goes	swiftly	.
作为	你	知道	,	去	迅速地	.

吉汉比哈尔大君已经开始通过电报向我们打听消息，你知道，电报传播速度很快。

[wiː; wi][ɔːr] [els] ['aʊər; ɑːr] ['sleɪərz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [prə'duːst] [ə'laɪv] ['prez(ə)ntli] .

We	or	else	our	slayers	will	have	to	be	produced	alive	presently	.
我们	或者	别的	我们的	屠戮者	将要	有	到	是	生产	活	目前	.

我们，否则我们的杀手就必须立刻被活生生地复活。

[soʊ][wiː; wi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'sept] ['ɔːrdərz][ɔːr] ['mʌni] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] .

So	we	refuse	to	accept	orders	or	money	from	any	one	.
所以	我们	拒绝	到	接受	订单	或者	钱	从	任何	一	.

因此，我们拒绝接受任何人的订单或款项。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][mə'hætməˌmə'hɑːtmə] — [wiː; wi] [ə'kɔːrd] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr] [prə'tekʃn] .

But	as	for	the	Mahatma	—	we	accord	him	our	protection	.
但	作为	为了	这	圣雄甘地	—	我们	符合	他	我们的	保护	.

但对于圣雄甘地——我们给予他保护。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['paʊər] [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [æz; əz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪm'poʊz] [deθ] ['penəltiz] .

There	is	only	one	power	we	recognize	as	able	to	impose	death	penalties	.
那里	是	仅有的	一	力量	我们	认出	作为	有能力的	到	强加	死亡	处罚	.

我们只承认一个权力机构有权执行死刑。

[wiː; wi] [rɪ'pjuːdieɪt] [ɔːl] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['paʊər] .

We	repudiate	all	usurpation	of	that	power	.
我们	否认	全部	篡位	的	那	力量	.

我们坚决反对一切篡夺权力的行为。

[ɪf] [ðə; ði][mə'hætməˌmə'hɑːtmə] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['seɪfər][ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

If	the	Mahatma	thinks	it	will	be	safer	in	the	United	States	,
如果	这	圣雄甘地	思考	它	将要	是	更安全	在	这	团结的	各州	,

如果圣雄甘地认为在美国会更安全，

[maɪ] [frend] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [ðer; ðər] , [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spens] .

my	friend	and	I	will	see	that	he	gets	there	,	at	our	expense	.
我的	朋友	和	我	将要	看	那	他	获得	那里	,	在	我们的	费用	.

我和我的朋友会想办法让他到达那里，费用由我们承担。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ][hɑːrd] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	It	was	in	my	mind	,	"	he	went	on	,	"	to	drive	a	hard	bargain	with	the
"	它	曾是	在	我的	头脑	,	"	他	去	在	,	"	到	驾驶	一个	难的	便宜货	和	这

[məˈhætməˌməˈhɑːtmə] .

Mahatma	.
圣雄甘地	.

“我当时的想法是，”他继续说道，“要和圣雄甘地讨价还价。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恐怖洞穴(Caves of Terror)
第8/8页

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɔːfər][hɪm; ɪm] [prə'tekʃn] [ɪn][rɪ'tɜːrn][fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] .

I	was	going	to	offer	him	protection	in	return	for	knowledge	.
我	曾是	去	到	提供	他	保护	在	返回	为了	知识	.

我原本打算以提供保护为条件，换取他的情报。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [fer] [tuː; tə][draɪv] ['baːginz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][soʊ]['kloʊsli] [bɪ'set] [æz; əz][hiː; hi][ɪz]

But	it	is	not	fair	to	drive	bargains	with	a	man	so	closely	beset	as	he	is
但	它	是	不是	公平的	到	驾驶	特价商品	和	一个	男人	所以	密切	围困	作为	他	是

.

:

.

但和一个身陷困境的人讨价还价是不公平的。

['ðerfɔːr] [aɪ]['ɔːfər][hɪm; ɪm] [prə'tekʃn] [wɪ'ðaʊt] [tɜːrmz] .

Therefore	I	offer	him	protection	without	terms	.
所以	我	提供	他	保护	没有	条款	.

因此，我向他提供无条件保护。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] [blæk] ['sɑːri][ə'saɪd][ænd; ənd] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] ['kɑːrpɪt]

"	With	that	he	tossed	the	black	sari	aside	and	strode	down	the	narrow	carpet
"	和	那	他	抛掷	这	黑色的	纱丽	旁边	和	大步走	向下	这	狭窄的	地毯

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði][mə'hætməˌmə'hɑːtmə][sæt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

to	where	the	Mahatma	sat	beside	me	,
到	在哪里	这	圣雄甘地	卫星	旁	我	,

“说完，他把黑色纱丽扔到一边，大步沿着狭窄的地毯走到圣雄甘地坐在我旁边的地方。”

['gɪvɪŋ] - [ə; eɪ] [mɪr] [nɑːd][ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] .

giving	Yasmini	a	mere	nod	of	courtesy	as	he	turned	his	back	on	her	.
给予	-	一个	仅仅	点头	的	礼貌	作为	他	转向	他的	后退	在	她	.

他转身背对着亚斯米尼，只是礼貌地朝她点了点头。

[ænd; ənd][ʌn'tɪl] [kɪŋ] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði][mə'hætməˌmə'hɑːtmə] [skwɔtid] [ðer; ðər] ['bekəniŋ] [wʌn]

And	until	King	reached	us	,	the	Mahatma	squatted	there	beckoning	one
和	直到	国王	达到	我们	,	这	圣雄甘地	蹲着	那里	招手	一

['krʊkɪd] ['fɔːrfɪŋgər] ,

crooked	forefinger	,
歪	食指	,

在国王赶到之前，圣雄甘地一直蹲在那里，伸出一根弯曲的食指招手示意。

[laɪk][ə; eɪ][mæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][koʊks][ə; eɪ] [sneɪk] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [hoʊl] .

like	a	man	trying	to	coax	a	snake	out	of	its	hole	.
喜欢	一个	男人	尝试	到	哄	一个	蛇	出去	的	它是	洞	.

就像一个人试图把蛇从洞里引出来一样。

[kɪŋ] [stʊd] [ðer; ðər]['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

King	stood	there	smiling	and	looked	down	into	his	eyes	,
国王	站立	那里	微笑	和	看起来	向下	进入	他的	眼睛	,

国王站在那里，面带微笑，低头看着他的眼睛。

[wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [lɔːst][ðer; ðər] [lʊk] [ʌv; əv] ['sterɪŋ] ['ɪntuː] [ɪn'fɪnəti] .

which	suddenly	lost	their	look	of	staring	into	infinity	.
哪个	突然	丢失的	他们的	看	的	凝视	进入	无穷大	.

它们突然失去了凝视远方的眼神。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [smaɪld] .

He	recognized	King	,	and	actually	smiled	.
他	认可	国王	,	和	实际上	微笑	.

他认出了金，而且还笑了。

" [wel] ['spoʊkən] !

"	Well	spoken	!
"	出色地	说	!

“说得好！”

" [hiː; hi] [sed] ['ræðər] ['peɪtrənaɪzɪŋli] .

"	he	said	rather	patronizingly	.
"	他	说	相当	居高临下地	.

“他用一种居高临下的语气说道。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [breɪv] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] .

"	You	are	brave	and	honest	.
"	你	是	勇敢的	和	诚实的	.

你勇敢又诚实。

[jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['helpləs] ,

Your	Government	is	helpless	,
你的	政府	是	无助	,

你们的政府无能为力。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːfər] [juː; jʊ][dʒʌst] [meɪd]

but	you	and	your	friend	shall	live	because	of	that	offer	you	just	made
但	你	和	你的	朋友	将	居住	因为	的	那	提供	你	只是	制成

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

但因为你刚才向我提出的那个提议，你和你的朋友都能活下来。

" - [wʌz; wəz] [kə'lektɪŋ] [aɪz] [bɪ'haɪnd] ['kɪŋz] [bæk] ,

"	Yasmini	was	collecting	eyes	behind	King's	back	,
"	-	曾是	收集	眼睛	在后面	国王学院	后退	,

“亚斯米尼在国王背后暗中观察着他。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [noʊ]['ekspɜːrt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] ; [bʌt; bət]

and	it	needed	no	expert	to	know	that	a	hurricane	was	cooking	;	but
和	它	需要	不	专家	到	知道	那	一个	飓风	曾是	烹饪	;	但

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

无需专家也能看出飓风正在酝酿；但金，

[huː] [nuː] [hɜːr; hər] ['tempər] [wel] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] [ə'wer] [ʌv; əv]['deɪndʒər]

who	knew	her	temper	well	and	must	have	been	perfectly	aware	of	danger
WHO	知道	她	脾气	出色地	和	必须	有	到过	完美	意识到的	的	危险

,

,
,

谁能准确把握她的脾气，又谁能完全意识到危险呢?

[went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] ['kɑːmli] [tuː; tə][ðə; ði][mə'hætməˌmə'hɑːtmə] .

went	on	talking	calmly	to	the	Mahatma	.
去	在	说	平静地	到	这	圣雄甘地	.

他继续平静地与圣雄交谈。

" [jʊə(r)] [rɪ'priːvd] [tuː] , [maɪ] [frend] .

"	You're	reprieved	too	,	my	friend	.
"	你是	暂缓执行	也	,	我的	朋友	.

“我的朋友，你也获得赦免了。”

" [ðə; ði][məˈhætməˌməˈhɑːtmə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	Mahatma	shook	his	head	.
"	这	圣雄甘地	摇晃	他的	头	.

圣雄摇了摇头。

" [jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['paʊərləs] .

"	Your	Government	is	powerless	.
"	你的	政府	是	无力	.

你们的政府无能为力。

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听！

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] - ,

"	At	that	moment	I	thought	he	intended	us	to	listen	to	Yasmini	,
"	在	那	片刻	我	想法	他	故意的	我们	到	听	到	-	,

“当时我以为他是想让我们听亚斯米尼说话，

[huː] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wɪmɪn] ,

who	was	giving	orders	to	about	a	dozen	women	,
WHO	曾是	给予	订单	到	关于	一个	打	女性	,

他当时正在向大约十几名女性发号施令。

[huː] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [hɔːl] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θroʊn] .

who	had	entered	the	hall	through	a	door	behind	the	throne	.
WHO	有	进入	这	大厅	通过	一个	门	在后面	这	王座	.

他从王座后面的一扇门进入了大厅。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [pərˈpɔːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɔːrdərz][aɪ] [hɜːrd] [əˈnʌðər] [saʊnd]

But	as	I	tried	to	catch	the	purport	of	her	orders	I	heard	another	sound
但	作为	我	尝试	到	抓住	这	旨趣	的	她	订单	我	听到	其他	声音

[ðæt] ,

that	,
那	,

但当我试图理解她命令的含义时，我听到了另一种声音，

[haʊˈevər] ['dɪstənt] , [ɪz][æz; əz] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [æz; əz][ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] , [fɔːr; fər]

however	distant	,	is	as	perfectly	unmistakable	as	the	boom	of	a	bell	,	for
然而	遥远	,	是	作为	完美	毋庸置疑	作为	这	繁荣	的	一个	钟	,	为了

['ɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

然而，即使距离很远，也像钟声一样清晰可辨。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ðæt] [kən'veiz] [ɪts] ['ɪnstənt] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] .

or	any	other	that	conveys	its	instant	message	to	the	mind	.
或者	任何	其他	那	传递	它是	立即的	信息	到	这	头脑	.

或者任何其他能立即将信息传达给大脑的方式。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mɑːb] , ['nevər][maɪnd] [wʌt] [mɑːb] , [ɔːr] [wer] ,

If	you	have	ever	heard	the	roar	of	a	mob	,	never	mind	what	mob	,	or	where	,
如果	你	有	曾经	听到	这	吼	的	一个	暴民	,	绝不	头脑	什么	暴民	,	或者	在哪里	,

如果你曾经听过一群人的咆哮声，不管是什么人，也不管在哪里，

[ɔːr] [wɪtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːrd] [ɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [əˈgen] [mɪs'teɪk] [ðæt] [saʊnd] [fɔːr; fər]

or	which	language	it	roared	in	,	you	will	never	again	mistake	that	sound	for
或者	哪个	语言	它	咆哮	在	,	你	将要	绝不	再次	错误	那	声音	为了

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

无论它发出的是哪种语言的咆哮，你都不会再把这种声音误认为是其他任何声音。

" [ðeɪ] [hæv; həv][toʊld][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , " [sed] [ðə; ði][mə'hætmə˛mə'hɑ:tmə] .

"	They	have	told	the	people	,	"	said	the	Mahatma	.
"	他们	有	讲述	这	人们	,	"	说	这	圣雄甘地	.

“他们已经告诉了人民，”圣雄甘地说道。

" [naʊ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] ['pæləs] [daʊn] [ən'les] [aɪ][˛eɪ 'em] [rɪ'li:st] .

"	Now	the	people	will	tear	the	palace	down	unless	I	am	released	.
"	现在	这	人们	将要	撕	这	宫殿	向下	除非	我	是	发布	.

“如果我不被释放，人民就会拆毁这座宫殿。”

[ðʌs] [aɪ][goʊ] [fri:] [tu:; tə][maɪ] [˛æsɪg'neɪʃn] .

Thus	I	go	free	to	my	assignation	.
因此	我	去	自由的	到	我的	分配	.

于是我便自由地去执行我的任务了。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [hu:] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] ['tu:mʌlt] .

"	We	were	not	the	only	ones	who	recognized	that	tumult	.
"	我们	是	不是	这	仅有的	一个	WHO	认可	那	骚乱	.

“我们并不是唯一意识到这场动荡的人。”

- [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][bi:; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][˛aɪ 'ti:] ;

Yasmini	was	almost	the	first	to	be	aware	of	it	;
-	曾是	几乎	这	第一的	到	是	意识到的	的	它	;

亚斯米尼几乎是第一个意识到这一点的人；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] ['æftər][hɜ:r; hər] [ɪrz] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] ,

and	a	second	after	her	ears	had	caught	the	sound	,
和	一个	第二	后	她	耳朵	有	捕捉	这	声音	,

她耳朵捕捉到声音后，仅仅过了一秒钟，

['wɪmɪn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][wɜ:rd][frʌm; frəm] ['ɪsmeɪl] [ðæt] [ə; eɪ][mɑ:b][wʌz; wəz] ['θʌndərɪŋ] [æt; ət]

women	came	running	in	with	word	from	Ismail	that	a	mob	was	thundering	at
女性	来了	跑步	在	和	单词	从	伊斯梅尔	那	一个	暴民	曾是	雷鸣	在

[ðə; ði] [geɪt] [dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði][mə'hætmə˛mə'hɑ:tmə] .

the	gate	demanding	the	Mahatma	.
这	门	要求	这	圣雄甘地	.

妇女们跑进来，带来伊斯梅尔的消息：一群暴徒正在大门外咆哮，要求见圣雄甘地。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [nu:z] [hæd; həd] [spred] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:l] ,

A	second	after	that	the	news	had	spread	all	through	the	hall	,
一个	第二	后	那	这	消息	有	传播	全部	通过	这	大厅	,

消息一转，便传遍了整个大厅。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pænɪk][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [ju'nænɪməs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌt]

and	although	there	was	no	panic	there	was	perfectly	unanimous	decision	what
和	虽然	那里	曾是	不	恐慌	那里	曾是	完美	一致	决定	什么

[tu:; tə][du:] .

to	do	.
到	做	.

虽然没有出现恐慌，但对于该怎么做，大家却达成了完全一致的决定。

[ðə; ði][mɑ:b] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði][mə'hætmə˛mə'hɑ:tmə] .

The	mob	wanted	the	Mahatma	.
这	暴民	通缉	这	圣雄甘地	.

暴徒想要抓捕圣雄甘地。

[let] [˛aɪ 'ti:][hæv; həv][hɪm; ɪm] !

Let	it	have	him	!
让	它	有	他	!

放它去吧！

[ðeɪ] ['klæməd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][mə'hætmə˛mə'hɑːtmə] ['drɪvn] [fɔːrθ] !

They	clamored	to	have	the	Mahatma	driven	forth	!
他们	喧闹	到	有	这	圣雄甘地	驱动	前进	!

他们叫嚣着要把圣雄赶出去！

[kɪŋ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] - [ə'gen] [æt; ət] [læst] ,

King	turned	and	faced	Yasmini	again	at	last	,
国王	转向	和	面对	-	再次	在	最后的	,

国王终于转过身，再次面对着亚斯米尼。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [met] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ðæt] [lɔːŋ] ['kɑːrpɪt] .

and	their	eyes	met	down	the	length	of	that	long	carpet	.
和	他们的	眼睛	遇见	向下	这	长度	的	那	长的	地毯	.

他们的目光沿着长长的地毯交汇在一起。

[hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

He	smiled	,	and	she	laughed	back	at	him	.
他	微笑	,	和	她	笑了	后退	在	他	.

他笑了，她也笑着回应他。

" [ˌnevərðə'les] , " [sed] [ðə; ði][mə'hætmə˛mə'hɑːtmə] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn] ['kɪŋz] ['ʃoʊldər] ,

"	Nevertheless	,	"	said	the	Mahatma	,	laying	a	hand	on	King's	shoulder	,
"	尽管如此	,	"	说	这	圣雄甘地	,	躺下	一个	手	在	国王学院	肩膀	,

“然而，”圣雄甘地说道，同时将一只手放在国王的肩膀上。

[ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] ,

and	reaching	for	me	with	his	other	hand	,
和	到达	为了	我	和	他的	其他	手	,

他用另一只手伸向我，

" [ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪ'fuːn] .

"	she	is	no	more	to	be	trusted	than	the	lull	of	the	typhoon	.
"	她	是	不	更多的	到	是	可信	比	这	麻痹	的	这	台风	.

“她就像台风的平静期一样，不可信。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Come	with	me	.
来	和	我	.

跟我来。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrm] [ə'baʊt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] [aʊt]

"	And	with	an	arm	about	each	of	us	he	started	to	lead	the	way	out
"	和	和	一个	手臂	关于	每个	的	我们	他	开始	到	带领	这	方式	出去

[θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] ['kɒrɪdɔːz] [ænd; ənd] [hɔːlz] .

through	the	maze	of	corridors	and	halls	.
通过	这	迷宫	的	走廊	和	大厅	.

“他一人搂着我们，开始带领我们穿过迷宫般的走廊和大厅。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

He	was	right	.
他	曾是	正确的	.

他说得对。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

She	was	not	to	be	trusted	.
她	曾是	不是	到	是	可信	.

她不可信赖。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [læft] [æt; ət] [kɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [læf] [hɪd] [ˌdespə'reɪʃn] ,

She	had	laughed	at	King	,	but	the	laugh	hid	desperation	,
她	有	笑了	在	国王	,	但	这	笑	隐藏	绝望	,

她曾嘲笑过金，但那笑声掩盖了她的绝望。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [hɔːl][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]

and	before	we	reached	the	door	of	the	audience	hall	at	least	a	score	of
和	前	我们	达到	这	门	的	这	观众	大厅	在	至少	一个	分数	的

[ˈwɪmɪn] [paʊnst] [ɑːn] [kɪŋ] [ænd; ənd][ˌem ˈiː][tuː; tə][dræg][ˌjuː ˈes] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

women	pounced	on	King	and	me	to	drag	us	away	from	the
女性	猛扑	在	国王	和	我	到	拖	我们	离开	从	这

[məˈhætməˌməˈhɑːtmə][ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [ˈprizənəz] [əˈgen] .

Mahatma	and	make	us	prisoners	again	.
圣雄甘地	和	制作	我们	囚犯	再次	.

在我们到达观众厅门口之前，至少有二十几个女人扑向我和国王，把我们从圣雄甘地身边拖走，再次把我们变成了囚犯。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ðə; ði][məˈhætməˌməˈhɑːtmə] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [nuː] [feɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈstrɔːrdəneri]

And	at	that	the	Mahatma	showed	a	new	phase	of	his	extraordinary
和	在	那	这	圣雄甘地	显示	一个	新的	阶段	的	他的	非凡的

[ˈkærəktər] .

character	.
特点	.

而就在那时，圣雄甘地展现了他非凡性格的新阶段。

[aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ˈwɪri] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [mɔːld] [baɪ] [ˈwɪmɪn] .

I	was	well	weary	by	that	time	of	being	mauled	by	women	.
我	曾是	出色地	厌倦	经过	那	时间	的	存在	被袭击	经过	女性	.

那时我已经厌倦了被女人围攻。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][məˈhætməˌməˈhɑːtmə] [siːzd] [maɪ][ɑːrm] , [ænd; ənd] [geɪv] [tʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈzaʊndɪŋ] ,

Suddenly	the	Mahatma	seized	my	arm	,	and	gave	tongue	in	a	resounding	,
突然	这	圣雄甘地	查获	我的	手臂	,	和	给予	舌头	在	一个	高亢	,

[streɪndʒ] ,

strange	,
奇怪的	,

突然，圣雄抓住我的胳膊，用一种响亮而奇怪的声音说道：

[məˈtælɪk] [vɔɪs] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [bɪˈfɔːr] .

metallic	voice	such	as	I	never	heard	before	.
金属	嗓音	这样的	作为	我	绝不	听到	前	.

我从未听过如此金属质感的声音。

[ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [əˈsembli] [tuː; tə][ˈrɪdʒɪd] [əˈtenʃ(ə)n] .

It	brought	the	whole	surging	assembly	to	rigid	attention	.
它	带来	这	所有的	滔滔	集会	到	死板的	注意力	.

它使整个熙熙攘攘的集会瞬间变得高度集中注意力。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [kəˈmænd] , [əˈlɑːrm] , [əˈnaʊnsmənt] , [ˈtʃælɪndʒ] ,

It	was	a	note	of	command	,	alarm	,	announcement	,	challenge	,
它	曾是	一个	笔记	的	命令	,	警报	,	公告	,	挑战	,

这是一份命令、警报、公告或挑战的电报。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkærid] [ɪn][ɪts] [ʃɑːrp] [rɪˈvɜːrbərətɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈlemnəti] [ʌv; əv][æn; ən]

and	it	carried	in	its	sharp	reverberations	something	of	the	solemnity	of	an
和	它	携带	在	它是	锋利的	回响	某物	的	这	严肃	的	一个

[ˈoʊpənɪŋ] [ˈsælvoʊ][ʌv; əv][bɪg] [ˈgʌnz] .

opening	salvo	of	big	guns	.
开幕	齐射	的	大的	枪支	.

它尖锐的回响中带着一丝庄严，仿佛是重炮齐射的第一轮。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ][pɪn][drɑːp] .

You	could	have	heard	a	pin	drop	.
你	可以	有	听到	一个	别针	降低	.

现场静得连一根针掉在地上都能听见。

" [aɪ][goʊ] .
" I go .
" 我 去 .

我走了。

[ðiːz] [tuː] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
These two come with me .
这些 二 来 和 我 .

这两个人跟我一起来。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [weɪt] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði][mɑːb] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [fetʃ] [ˌem ˈiː] [fɔːrθ] ?
Shall I wait and let the mob come in to fetch me forth ?
将 我 等待 和 让 这 暴民 来 在 到 拿来 我 前进 ?

我该等着暴民进来把我抓出去吗?

" [bʌt; bət] - [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [naʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɜːr; hər][self] - [pəˈzeʃn] ,
" But Yasmini had had time now in which to recover her self - possession ,
" 但 - 有 有 时间 现在 在 哪个 到 恢复 她 自己 - 拥有 ,

但亚斯米尼现在已经有时间恢复镇定了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] - [ˈdʒen(ə)r(ə)l][baɪ] [ˈeni] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and she was in no mood to be out - generaled by any man whom she had
和 她 曾是 在 不 情绪 到 是 出去 - 普遍 经过 任何 男人 谁 她 有
[wʌns] [trikt] [soʊ] [ˈbædli] [æz; əz][tuː; tə] [wɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrɪts] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
once tricked so badly as to win his secrets from him .
一次 被骗了 所以 糟糕 作为 到 赢 他的 秘密 从 他 .

她绝不会甘心被任何一个男人在各方面胜过，毕竟她曾经戏耍过这个男人，骗取了他的秘密。

[hɜːr; hər] [ˈrɪŋɪŋ] [læf] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈænsər] [ˈtʃælɪndʒ] ,
Her ringing laugh was an answering challenge ,
她 铃声 笑 曾是 一个 回答 挑战 ,

她爽朗的笑声是对她的回应，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [ˈhoʊldɪŋ] [æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv]
as she stood with one hand holding an arm of the throne in the attitude of
作为 她 站立 和 一 手 保持 一个 手臂 的 这 王座 在 这 态度 的
[ˈrɔɪəl] [ˈærəgəns] .
royal arrogance .
皇家 傲慢 .

她一手扶着王座的扶手，摆出一副傲慢的皇家姿态。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的!

[let] [ðə; ði][mɑːb] [kʌm] !
Let the mob come !
让 这 暴民 来 !

让暴民们来吧!

[aɪ] , [tuː] , [kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [mɑːbz] !
I , too , can manage mobs !
我 , 也 , 能 管理 怪物 !

我也能管理怪物!

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [əˈrestɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] , [ɔːlˈðoʊ] [hɜːrz] [lækt] [ðə; ði] [ˈklæmərəs]
" Her voice was as arresting as his , although hers lacked the clamorous
" 她 嗓音 曾是 作为 逮捕 作为 他的 , 虽然 她的 缺乏 这 喧闹的
[ˈkwɑːləti] .
quality .
质量 .

“她的声音和他一样引人入胜，尽管她的声音缺乏那种喧闹的特质。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['daʊtɪŋ] [hɜːr; hər] ['breɪvəri] ,

There	was	no	doubting	her	bravery	,
那里	曾是	不	怀疑	她	勇敢	,

她的勇敢毋庸置疑。

[nɔːr][hɜːr; hər] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['eni] [hɔːrd] [ðæt] [maɪt] [kʌm] ['sɜːrdʒɪŋ]

nor	her	conviction	that	she	could	deal	with	any	horde	that	might	come	surging
也不	她	定罪	那	她	可以	交易	和	任何	部落	那	可能	来	滔滔

[θruː] [ðə; ði] [geɪts] .

through	the	gates	.
通过	这	大门	.

她也不相信自己能够应对任何可能涌入城门的敌人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['naɪnti] - [naɪn]

But	she	was	not	the	only	woman	in	the	room	by	more	than	ninety	-	nine
但	她	曾是	不是	这	仅有的	女士	在	这	房间	经过	更多的	比	九十	-	九

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] ['naɪnti] - [naɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][nɑːt][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] ,

and	certainly	ninety	-	nine	of	them	were	not	her	servants	,
和	当然	九十	-	九	的	他们	是	不是	她	仆人	,

但房间里不止她一个女人，还有九十九个以上，而且这九十九个肯定不是她的仆人。

[bʌt; bət][ɪn'vaɪtɪd] [gests] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəukst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pɜːrdə] ['strɔːŋˌhəʊldz] ['pɑːrtli]

but	invited	guests	whom	she	had	coaxed	from	their	purdah	strongholds	partly
但	受邀	客人	谁	她	有	哄骗	从	他们的	普尔达	堡垒	部分

[baɪ][ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] ['pɑːrtli] [baɪ] ['skɪlfl] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [nuː] - [bɔːrn]

by	the	lure	of	curiosity	and	partly	by	skilful	playing	on	their	new	-	born
经过	这	饵	的	好奇心	和	部分	经过	熟练	玩耍	在	他们的	新的	-	出生

[ˌæspɜ'eɪʃənz] .

aspirations	.
抱负	.

但她邀请的客人，一部分是被她的好奇心所吸引，一部分是被她巧妙地利用了他们新生的抱负，才从他们的隐居生活中被哄骗出来。

['daʊtləs] [hɜːr; hər] [oʊn] ['wɪmɪn] [nuː] [hɜːr; hər] [rɪ'sɔːrsflnəs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]

Doubtless	her	own	women	knew	her	resourcefulness	and	they	might	have
毫无疑问	她	自己的	女性	知道	她	足智多谋	和	他们	可能	有

[laɪnd] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][mɑːb] .

lined	up	behind	her	to	resist	the	mob	.
衬里	向上	在后面	她	到	抵抗	这	暴民	.

毫无疑问，她手下的女人们都知道她的足智多谋，她们可能会站在她身后抵抗暴徒。

[bʌt; bət][nɑːt] [ðoʊz] ['ʌðər] !

But	not	those	others	!
但	不是	那些	其他的	!

但其他人可不一样！

[ðeɪ] [nuː] [tuː] [wel] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [ri'ækʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ,

They	knew	too	well	what	the	resulting	reaction	would	be	,
他们	知道	也	出色地	什么	这	结果	反应	会	是	,

他们非常清楚由此会产生怎样的后果。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [biː; bi] [dɪ'faɪld] [baɪ] [sʌtʃ] ['sɜːrdʒɪŋ] " [ʌn'tʌtʃəblz] " [æz; əz] ['klæməd] [æt; ət]

if	they	should	ever	be	defiled	by	such	surging	"	untouchables	"	as	clamored	at
如果	他们	应该	曾经	是	被玷污的	经过	这样的	滔滔	"	不可接触者	"	作为	喧闹	在

[ðə; ði] [geɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] [mə'hætməˌmə'hɑːtmə] .

the	gate	for	a	sight	of	their	beloved	Mahatma	.
这	门	为了	一个	视线	的	他们的	心爱	圣雄甘地	.

如果他们被蜂拥而至的“贱民”玷污了，这些“贱民”在门口喧闹着，只为一睹他们敬爱的圣雄甘地的风采。

[tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [siːn] [baɪ] [ðoʊz] [ˈkaːstlis] [foʊk] [wɪˈðɪn] [dɔːz] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən]

To	be	as	much	as	seen	by	those	casteless	folk	within	doors	was	such	an
到	是	作为	很多	作为	已见	经过	那些	无种姓	民间	之内	门	曾是	这样的	一个

[ˈaʊtreɪdʒ] [æz; əz] [ˈnevər] [wʊd] [biː; bi] [fəˈgivn] [baɪ] [ˈhʌzbəndz] [ɔːl] [tuː] [glæd][ʌv; əv][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər]

outrage	as	never	would	be	forgiven	by	husbands	all	too	glad	of	an	excuse	for
暴行	作为	绝不	会	是	已原谅	经过	丈夫们	全部	也	高兴的	的	一个	原谅	为了

[ˈklæmpɪŋ] [taɪtər] [jet] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv] [ˈtɪrəni] .

clamping	tighter	yet	the	bars	of	tyranny	.
夹紧	更紧	然而	这	酒吧	的	暴政	.

被那些无阶级的人们看到，对丈夫来说是一种莫大的侮辱，他们乐于找到借口，进一步收紧暴政的枷锁，而这种侮辱是丈夫们永远不会原谅的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [skriːm] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .

There	was	a	perfect	scream	of	fear	and	indignation	.
那里	曾是	一个	完美的	尖叫	的	害怕	和	愤慨	.

一声充满恐惧和愤怒的完美尖叫。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][ˈklæmər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈæŋgri] [ˈpærəts] ,

It	was	like	the	clamor	of	a	thousand	angry	parrots	,
它	曾是	喜欢	这	叫嚣	的	一个	千	生气的	鹦鹉	,

那声音就像一千只愤怒的鹦鹉的叫喊声。

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [ˈæŋgər][ʌv; əv] [ˈeni] [bɜːrdz] .

although	there	was	worse	in	it	than	the	hideous	anger	of	any	birds	.
虽然	那里	曾是	更糟	在	它	比	这	可怕	愤怒	的	任何	鸟类	.

虽然其中有些东西比任何鸟类的可怕愤怒都要糟糕。

[hjuːˈmænəti] [əˈfreɪd] - , [ˈaʊtʃeɪmz] [ˈeniθɪŋ] .

Humanity	afraid	outscandals	,	outshames	anything	.
人类	害怕的	-	,	羞愧	任何事物	.

人类的恐惧胜过一切丑闻，胜过一切羞耻。

- ,

Yasmini	,

- ,

亚斯米尼，

[huː] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [hæv; həv] [fɪrd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

who	would	no	more	have	feared	the	same	number	of	men	than	if	they	had
WHO	会	不	更多的	有	害怕	这	相同的	数字	的	男人	比	如果	他们	有

[bɪn] [treɪnd] [ˈænɪmlz] ,

been	trained	animals	,
到过	受过训练	动物	,

面对同样数量的人，他们不会比面对训练有素的动物更害怕。

[nuː] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz] [ˈruːθləs] [æz; əz]

knew	well	enough	that	she	had	to	deal	now	with	something	as	ruthless	as
知道	出色地	足够的	那	她	有	到	交易	现在	和	某物	作为	无情	作为

[hɜːrˈself] ,

herself	,
她自己	,

她很清楚，现在她必须面对的是一个和她自己一样冷酷无情的人。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .

with	all	her	determination	but	without	her	understanding	.
和	全部	她	决心	但	没有	她	理解	.

她意志坚定，但却缺乏理解。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] [tʃeɪndʒ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [aɪd]

It	was	an	education	to	see	her	face	change	,	as	she	stood	and	eyed
它	曾是	一个	教育	到	看	她	脸	改变	,	作为	她	站立	和	眼睛

[ðoʊz] [ˈwɪmɪn] ,

those	women	,
那些	女性	,

看着她站着打量那些女人时，脸上的表情变化，真是令人大开眼界。

[fɜːrst] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l][ˈspɪrɪt] ,

first	accepting	the	challenge	,	because	of	her	own	indomitable	spirit	,
第一的	接受	这	挑战	,	因为	的	她	自己的	不屈不挠	精神	,

首先，她接受了挑战，因为她拥有不屈不挠的精神。

[ðen] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['braubiːtən] [ˈɪntuː] [ˈbreɪvəri] , [æz; əz] [men] [ˈɔːf(ə)n]

then	realizing	that	they	could	not	be	browbeaten	into	bravery	,	as	men	often
然后	意识到	那	他们	可以	不是	是	受欺凌	进入	勇敢	,	作为	男人	经常

[kæn; kən][biː; bi] ,

can	be	,
能	是	,

然后他们意识到，他们无法像男人那样被恐吓而变得勇敢，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [stæmˈpiːd] [frʌm; frəm]

but	that	they	must	be	yielded	to	if	they	were	not	to	stampede	from
但	那	他们	必须	是	产生	到	如果	他们	是	不是	到	踩踏	从

[ˈʌndər] [hɜːr; hər][hænd] .

under	her	hand	.
在下面	她	手	.

但如果不想让他们从她手中逃脱，就必须顺从他们。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈriːdɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [tuː] - [gʌn] [mæn] [maɪt] [riːd] [ðə; ði] [ˈpɑːsi] [ðæt]

She	stood	there	reading	them	as	a	two	-	gun	man	might	read	the	posse	that
她	站立	那里	阅读	他们	作为	一个	二	-	枪	男人	可能	读	这	民兵	那

[hæd; həd] [ˈsʌmənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [səˈrendər] ;

had	summoned	him	to	surrender	;
有	被召唤	他	到	投降	;

她站在那里，像一个持枪歹徒读着传唤他投降的民兵的信件一样，仔细地读着这些话；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪˈlɪbərətli] [tʃoʊz] [səˈrendər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ˈtʃænsɪz] [ðæt] [inˈteild] ,

and	she	deliberately	chose	surrender	,	with	all	the	future	chances	that	entailed	,
和	她	故意地	选择	投降	,	和	全部	这	未来	机会	那	包含	,

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈsɜːrt(ə)n] ,

rather	than	the	certain	,
相当	比	这	肯定	,

她毅然选择了投降，放弃了随之而来的所有可能性，而不是选择了确定无疑的结局。

[ˈæbsəluːt] [dɪˈfiːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] .

absolute	defeat	that	was	the	alternative	.
绝对	击败	那	曾是	这	选择	.

彻底失败是另一种选择。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [haɪ] [hænd][ˈiːv(ə)n] [waɪl] [səˈrendərɪŋ] .

But	she	carried	a	high	hand	even	while	surrendering	.
但	她	携带	一个	高的	手	甚至	尽管	投降	.

但即使在投降时，她也保持着高姿态。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈfreɪd] , [ɔːl][juː; jʊ] [ˈwɪmɪn] ?

"	You	are	afraid	,	all	you	women	?
"	你	是	害怕的	,	全部	你	女性	?

你们女人都害怕吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['goʊldən] [lɑːfs] .

"	she	exclaimed	with	one	of	her	golden	laughs	.
"	她	惊呼	和	一	的	她	金的	笑声	.

她发出了一声爽朗的笑声。

" [wel] — [huː] [ʃæl; ʃəl] [bleɪm] [juː; jʊ] ?

"	Well	—	who	shall	blame	you	?
"	出色地	—	WHO	将	责备	你	?

“好吧——谁又能责怪你呢？”

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ][soʊ] [suːn] .

This	is	too	much	to	ask	of	you	so	soon	.
这	是	也	很多	到	问	的	你	所以	很快	.

这么快就对你提出这样的要求太苛刻了。

[wiː; wi] [wɪl] [let][ðə; ði][məˈhætməˌməˈhɑːtmə][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

We	will	let	the	Mahatma	go	and	take	his	friends	with	him	.
我们	将要	让	这	圣雄甘地	去	和	拿	他的	朋友们	和	他	.

我们将放圣雄甘地离开，并带走他的朋友们。

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] !

You	may	go	!
你	可能	去	!

你可以走了！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈnɑːdɪŋ] [ˈriːgəli] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [θriː] .

"	she	said	,	nodding	regally	to	us	three	.
"	她	说	,	点头	皇家气派	到	我们	三	.

“她说着，高贵地点了点头，向我们三人致意。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

But	that	was	not	enough	for	some	of	them	.
但	那	曾是	不是	足够的	为了	一些	的	他们	.

但对他们中的一些人来说，这还不够。

[ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [ber] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kʌbz] [ɪn] ['sprɪŋtaɪm] [ɪz][ə; eɪ][maɪld] ['kriːtʃər] [kəmˈperd] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	she	-	bear	with	her	cubs	in	Springtime	is	a	mild	creature	compared	to	a
这	她	-	熊	和	她	幼崽	在	春天	是	一个	温和的	生物	比较的	到	一个

['wʊmən] [huːz] ['eɪnʃənt] ['predʒudisiz][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] ,

woman	whose	ancient	prejudices	have	been	interfered	with	,
女士	谁	古老的	偏见	有	到过	干扰	和	,

春天里带着幼崽的母熊，与那些根深蒂固的偏见受到挑战的女人相比，简直是温顺的生物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪˈfuːn] [ɪz] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .

and	a	typhoon	is	more	reasonable	.
和	一个	台风	是	更多的	合理的	.

台风的说法更合理。

[hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [skriːmd] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] [waɪt] [men] [huː]

Half	-	a	-	dozen	of	them	screamed	that	two	of	us	were	white	men	who
一半	-	一个	-	打	的	他们	尖叫	那	二	的	我们	是	白色的	男人	WHO

[hæd; həd] ['trɛspəst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['pɜːrdə] ,

had	trespassed	within	the	purdah	,
有	擅闯	之内	这	普尔达	,

他们当中有六个人尖叫着说，我们当中有两个是擅闯妇女隔离区的白人男子。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪld] .

and	that	we	should	be	killed	.
和	那	我们	应该	是	被杀	.

我们都应该被处死。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来！

" ['ɜːdʒd] [ðə; ði][mə'hætmə˛mə'hɑːtmə] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [kɪŋ] [ænd; ənd][˛em 'iː] .
" urged the Mahatma , tugging at King and me .
" 敦促 这 圣雄甘地 , 拉扯 在 国王 和 我 .

“圣雄拉着我和国王，催促道。”

[wiː; wi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [hɔːl] [æt; ət][ə; eɪ] [ded] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [skriːmz] [ʌv; əv] " [kɪl] [ðem; ðəm] !
We went out of that hall at a dead run with screams of " Kill them !
我们 去 出去 的 那 大厅 在 一个 死的 跑步 和 尖叫 的 " 杀 他们 !

我们一路狂奔，冲出大厅，大喊着“杀了他们！”

[kɪl] [ðem; ðəm] !
Kill them !
杀 他们 !

杀了他们!

[kɪl] [ðem; ðəm] !
Kill them !
杀 他们 !

杀了他们!

" [ʃrɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd][˛juː 'es] .
" shrilling behind us .
" 尖锐的 在后面 我们 .

“在我们身后传来尖叫声。

[ænd; ənd][˛aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] - [kən'siːdid] [ðæt] [pɔɪnt] [tuː] , [ɔːr][pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
And it may be that Yasmini conceded that point too , or perhaps she was
和 它 可能 是 那 - 承认 那 观点 也 , 或者 也许 她 曾是
[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] ,
unable to prevent ,
无法 到 防止 ,

或许亚斯米尼也承认了这一点，又或许她无力阻止。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [hɜːrd] [swɪft] ['futsteps] ['fɑːloʊɪŋ] ,
for we heard swift footsteps following ,
为了 我们 听到 迅速 脚步声 下列的 ,

因为我们听到身后传来急促的脚步声，

[ænd; ənd][aɪ] [θruː] [ɔːf] [ðæt] [˛fɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlər]['toʊgə][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn]
and I threw off that fifteen thousand dollar toga in order to be able to run
和 我 扔 离开 那 十五 千 美元 长袍 在 命令 到 是 有能力的 到 跑步
[mɔːr] ['swɪftli] .
more swiftly .
更多的 迅速地 .

为了跑得更快，我脱掉了那件价值一万五千美元的长袍。

[ðə; ði][mə'hætmə˛mə'hɑːtmə] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['pæləs] [æz; əz][ə; eɪ][ræt] [noʊz] [ðə; ði] [rʌnz]
The Mahatma seemed to know that palace as a rat knows the runs
这 圣雄甘地 似乎 到 知道 那 宫殿 作为 一个 鼠 知道 这 跑步
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triː] - [ruːts] ,
among the tree - roots ,
之中 这 树 - 根 ,

圣雄甘地似乎对那座宫殿了如指掌，就像老鼠熟悉树根间的路径一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌjuː 'es] [daʊn] [dɑːrk]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd] [sterz] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən][wɪð; wɪθ]

and	he	took	us	down	dark	passages	and	stairs	into	the	open	with
和	他	采取	我们	向下	黑暗的	段落	和	楼梯	进入	这	打开	和

[ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] ,

a	speed	that	,
一个	速度	那	,

他带着我们穿过黑暗的通道和楼梯，来到开阔地带，速度之快，令人难以置信。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['bæf(ə)l] [pər'suːt] ,

if	it	did	not	baffle	pursuit	,
如果	它	做过	不是	挡板	追逐	,

如果它没有阻碍追捕，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [fɔːr; fər] [pə'sjuːəz] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [luːz] [ˌjuː 'es] .

at	any	rate	made	it	easier	for	pursuers	to	pretend	to	lose	us	.
在	任何	速度	制成	它	更轻松	为了	追击者	到	假装	到	失去	我们	.

无论如何，这让追捕者更容易假装甩掉我们。

- [wʌz; wəz][noʊ] [fuːl] .

Yasmini	was	no	fool	.
-	曾是	不	傻子	.

亚斯米尼可不是傻瓜。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [kɔːld] [ðə; ði] [pər'suːt] [ɔːf] .

She	probably	called	the	pursuit	off	.
她	大概	称为	这	追逐	离开	.

她可能已经叫停了追捕行动。

[wiː; wi] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːrtjɑːrd] ,

We	emerged	into	the	same	courtyard	,
我们	出现	进入	这	相同的	庭院	,

我们走出了同一个庭院，

[wer] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [sterz] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] [kən'teɪnɪŋ] [wʌn] [greɪt] ['ælɪgeɪtər] .

where	the	marble	stairs	descended	to	the	pool	containing	one	great	alligator	.
在哪里	这	大理石	楼梯	下降	到	这	水池	包含	一	伟大的	鳄鱼	.

大理石台阶向下延伸至水池，池中养着一条巨大的鳄鱼。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hɜːrid] [frʌm; frəm] [kɔːrt] [tuː; tə] [kɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [keɪdʒ] [wer] [ðə; ði] ['pænθər]

And	we	hurried	from	court	to	court	to	the	same	cage	where	the	panther
和	我们	慌忙	从	法庭	到	法庭	到	这	相同的	笼	在哪里	这	豹

[prest] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði][baːz] ,

pressed	himself	against	the	bars	,
按下	他自己	反对	这	酒吧	,

我们匆匆从一个法庭赶到另一个法庭，来到同一个笼子前，那只豹子紧紧地贴着笼子的铁栏杆。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['ʃoʊɪŋ] [fæŋz] [æt; ət] [kɪŋ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]

simultaneously	showing	fangs	at	King	and	me	,	and	begging	to	have	his
同时地	显示	獠牙	在	国王	和	我	,	和	乞讨	到	有	他的

[ɪrz] [rʌbd] .

ears	rubbed	.
耳朵	摩擦	.

它一边朝我和国王露出獠牙，一边乞求我们揉揉它的耳朵。

[ðə; ði][mə'hætməˌmə'hɑːtmə] ['oʊpənd] [ðə; ði][keɪdʒ] - [dɔːr] , [ə'gen] ['juːzɪŋ] [noʊ] [kiː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'tekt]

The	Mahatma	opened	the	cage	-	door	,	again	using	no	key	that	I	could	detect
这	圣雄甘地	打开	这	笼	-	门	,	再次	使用	不	钥匙	那	我	可以	探测

,

,

,

圣雄打开了笼门，但我没发现他用的钥匙。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpædlɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [ʌnˈfæsənd] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði] [bruːt] [tuː; tə]

although	it	was	a	padlock	that	he	unfastened	and	shoved	the	brute	to
虽然	它	曾是	一个	挂锁	那	他	解开	和	推搡	这	蛮力	到

[wʌn] [saɪd] ,

one	side	,
一	边	,

虽然他解开的是一把挂锁，然后把那个恶棍推到一边，

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [waɪl] [kɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [swɪft] [træks]

holding	him	by	the	scruff	of	the	neck	while	King	and	I	made	swift	tracks
保持	他	经过	这	颈背	的	这	脖子	尽管	国王	和	我	制成	迅速	轨道

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .

for	the	door	at	the	back	of	the	cage	.
为了	这	门	在	这	后退	的	这	笼	.

我揪着他的后颈，和国王迅速冲向笼子后面的门。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv][ræts][ænd; ənd][ˈkəubrəz] .

But	this	time	we	did	not	go	through	the	tunnel	full	of	rats	and	cobras	.
但	这	时间	我们	做过	不是	去	通过	这	隧道	满的	的	老鼠	和	眼镜蛇	.

但这一次我们没有穿过满是老鼠和眼镜蛇的隧道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈpæsɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ðæt] [led]

There	was	another	passage	on	the	same	level	with	the	courtyard	that	led
那里	曾是	其他	通道	在	这	相同的	等级	和	这	庭院	那	引领

[frʌm; frəm][dɑːrk] [ˈtʃeɪmbər] [tuː; tə] [ˈtʃeɪmbər] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [ɪˈmɜːrdʒd] [æt; ət] [læst] [θruː] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ]

from	dark	chamber	to	chamber	until	we	emerged	at	last	through	an	opening
从	黑暗的	房间	到	房间	直到	我们	出现	在	最后的	通过	一个	开幕

[ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd][ˈɪntuː][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] -

in	the	wall	behind	the	huge	image	of	a	god	into	the	gloom	of	the	Tirthankers
在	这	墙	在后面	这	巨大的	图像	的	一个	上帝	进入	这	愁云	的	这	-

- [ˈtemp(ə)l] — [nɑːt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [bɪˈfɔːr] ,

'	temple	—	not	that	part	of	it	that	we	had	visited	before	,
-	寺庙	—	不是	那	部分	的	它	那	我们	有	到访	前	,

与庭院处于同一水平面上还有另一条通道，这条通道连接着各个黑暗的房间，直到我们最终穿过神像后面墙上的一个开口，进入了提尔坦卡神庙的昏暗之中——但这并不是我们之前参观过的那部分。

[bʌt; bət] [əˈnʌðər] [ˈsekʃ(ə)n] [ˈfrʌntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] .

but	another	section	fronting	on	the	street	.
但	其他	部分	正面	在	这	街道	.

但还有一部分面向街道。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [kraʊd] [naʊ] [ˈveri] [dɪˈstɪŋktli] ,

And	we	could	hear	the	crowd	now	very	distinctly	,
和	我们	可以	听到	这	人群	现在	非常	明显地	,

现在我们可以非常清晰地听到人群的声音了。

['ɛgɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɑːn][tuː; tə] [kəˈmɪt] [ðə; ði] [ˌʌnfərˈgɪvəbl] [əˈfens] [ænd; ənd][stɔːrm][ə; eɪ] ['wʊmənz]

egging	one	another	on	to	commit	the	unforgivable	offense	and	storm	a	woman's
鸡蛋	一	其他	在	到	犯罪	这	不可饶恕	罪行	和	风暴	一个	女性的

[geɪts] .

gates	.
大门	.

互相怂恿犯下不可饶恕的罪行，闯入妇女的家门。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪ] [məˈhætməˌməˈhɑːtmə][ɪn] [ˈkɔːrəs] ; [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [groʊn]

They	were	shouting	for	the	Gray	Mahatma	in	chorus	;	it	had	grown
他们	是	喊叫	为了	这	灰色的	圣雄甘地	在	合唱	;	它	有	生长

['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃænt] [ɔːlˈredi] ,

into	a	chant	already	,
进入	一个	呗	已经	,

他们齐声高呼灰袍圣雄的名字；这已经变成了一种口号。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [kraʊd] [wʌns] [tɜːrnz] [ɪts] [kə'lektɪv] ['jɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃænt] ,

and	when	a	crowd	once	turns	its	collective	yearnings	into	a	single	chant	,
和	什么时候	一个	人群	一次	转弯	它是	集体	渴望	进入	一个	单身的	呗	,

当人群将集体的渴望化作一声齐唱，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪts] [goʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] [blʌd] [floʊz] ,

it	is	only	a	matter	of	minutes	before	the	gates	go	down	,	and	blood	flows	,
它	是	仅有的	一个	事情	的	分钟	前	这	大门	去	向下	,	和	血	流量	,

再过几分钟，大门就会落下，鲜血就会流淌。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['autreɪdʒz] [ə'kɜːr] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ['æftərwərd] .

and	all	those	outrages	occur	that	none	can	account	for	afterward	.
和	全部	那些	暴行	发生	那	没有任何	能	帐户	为了	之后	.

所有这些暴行发生后，都无人能够解释。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][men][duː][ðer; ðər][oʊn] ['θɪŋkɪŋ] , ['diːs(ə)nsi][ænd; ənd][self] - [rɪ'streɪnt] [ɑːr; ər]

As	long	as	men	do	their	own	thinking	,	decency	and	self	-	restraint	are
作为	长的	作为	男人	做	他们的	自己的	思维	,	体面	和	自己	-	克制	是

['ʌpərmoʊst] ,

uppermost	,
最上层	,

只要男人独立思考，正直和自制力就始终放在首位。

[bʌt; bət][wʌns] [let] [wʌt] [ðə; ði] ['lidər] [kɔːl][ə; eɪ]['sloʊgən] ['ʌʃər] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] - [saɪ'kɑːlədʒi] ,

but	once	let	what	the	leaders	call	a	slogan	usher	in	the	crowd	-	psychology	,
但	一次	让	什么	这	领导人	称呼	一个	口号	引座员	在	这	人群	-	心理学	,

但一旦让领导者所谓的口号引入群体心理，

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['sloʊgən][tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃænt] ,

and	let	the	slogan	turn	into	a	chant	,
和	让	这	口号	转动	进入	一个	呗	,

让口号变成口号，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [swaɪn] [bɪ'kʌm] ['pætərn] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ðæt] [ðə; ði]['waɪzɪst] [kraʊd] [ɪn]

and	the	Gardarene	swine	become	patterns	of	conduct	that	the	wisest	crowd	in
和	这	-	猪	变得	图案	的	执行	那	这	最明智的	人群	在

[ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd] [ɪm'pruːv] [ɪt'self][baɪ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] .

the	world	could	improve	itself	by	imitating	.
这	世界	可以	提升	本身	经过	模仿	.

加尔达林猪的行为模式，甚至连世界上最聪明的人都可以效仿，从而提升自身。

" [θɪŋk] !

"	Think	!
"	思考	!

“思考！

[θɪŋk] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] !

Think	for	yourselves	!
思考	为了	你们自己	!

独立思考！

" [sed] [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætməˌmə'hɑːtmə] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [wɜːr; wər]

"	said	the	Gray	Mahatma	,	as	if	he	recognized	the	thoughts	that	were
"	说	这	灰色的	圣雄甘地	,	作为	如果	他	认可	这	想法	那	是

[ə'kɜːrɪŋ] [tuː; tə] [kɪŋ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

occurring	to	King	and	me	.
发生	到	国王	和	我	.

“灰袍圣雄说道，仿佛他认出了我和国王当时的想法。”

[ðen] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [steɪ] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,

Then	,	making	a	sign	to	us	to	stay	where	we	were	,
然后	,	制作	一个	符号	到	我们	到	停留	在哪里	我们	是	,

然后，他们示意我们待在原地。

[hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [stroʊd] [aʊt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [pɔːrtʃ] ,

he	left	us	and	strode	out	on	to	the	temple	porch	,
他	左边	我们	和	大步走	出去	在	到	这	寺庙	门廊	,

他离开我们，大步走到寺庙的门廊上。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [men] [huː]

looking	down	on	the	street	that	was	choked	to	the	bursting	point	with	men	who
寻找	向下	在	这	街道	那	曾是	窒息	到	这	爆发	观点	和	男人	WHO

['swetɪd] [ænd; ənd] ['slɔbəd] [æz; əz] [ðeɪ] [swei] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃænt] [ʌv; əv] "

sweated	and	slobbered	as	they	swayed	in	time	to	the	chant	of	"
汗流浃背	和	流口水	作为	他们	摇摆	在	时间	到	这	呗	的	"

[məˈhætməˌməˈhɑːtmə] !

Mahatma	!
圣雄甘地	!

俯瞰着街道，街道上挤满了汗流浃背、口水直流的男人们，他们随着“圣雄！

[oʊ] [məˈhætməˌməˈhɑːtmə] !

O	Mahatma	!
哦	圣雄甘地	!

哦，圣雄！

[kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [məˈhætməˌməˈhɑːtmə] !

Come	to	us	,	Mahatma	!
来	到	我们	,	圣雄甘地	!

来吧，圣雄！

" [kɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [dʒæm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['foʊldɪŋ]

"	King	and	I	could	see	them	through	the	jambs	of	the	double	-	folding
"	国王	和	我	可以	看	他们	通过	这	门框	的	这	双倍的	-	折叠式的

['temp(ə)l] [dɔːr] .

temple	door	.
寺庙	门	.

“国王和我透过双折寺庙大门的门框看到了他们。”

[ðə; ði] [məˈhætməˌməˈhɑːtmə] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪˈfɔːr]

The	Mahatma	stood	looking	down	at	them	for	about	a	minute	before
这	圣雄甘地	站立	寻找	向下	在	他们	为了	关于	一个	分钟	前

[ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .

they	recognized	him	.
他们	认可	他	.

圣雄甘地俯视着他们大约一分钟，他们才认出他来。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ðen] [baɪ] [sɪks] , [ðen] [baɪ] ['dʌzənz] [ðeɪ] [gruː] [əˈwer] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ;

One	by	one	,	then	by	sixes	,	then	by	dozens	they	grew	aware	of	him	;
一	经过	一	,	然后	经过	六	,	然后	经过	几十个	他们	生长	意识到的	的	他	;

他们一个接一个地、六个接六个地、几十个地发现了他；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðæt] ['hæpənd] [ðeɪ] [gruː] ['saɪlənt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [striːt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [stɪl]

and	as	that	happened	they	grew	silent	,	until	the	whole	street	was	more	still
和	作为	那	发生	他们	生长	沉默的	,	直到	这	所有的	街道	曾是	更多的	仍然

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] .

than	a	forest	.
比	一个	森林	.

随着这一切发生，他们渐渐安静下来，整条街道比森林还要寂静。

[ðeɪ] [held] [ðer; ðər] [breθ] ,

They	held	their	breath	,
他们	握住	他们的	气息	,

他们屏住了呼吸。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['sɪbɪlənt] ['hwispəz] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] ['muːvɪŋ] [ə'mʌŋ]

and	let	it	out	in	sibilant	whispers	like	the	voice	of	a	little	wind	moving	among
和	让	它	出去	在	咝音	低语	喜欢	这	嗓音	的	一个	小的	风	移动	之中

[liːvz] ;

leaves	;
树叶	;

用嘶嘶作响的低语把它说出来，就像微风拂过树叶的声音；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [ə'bɝst] [wɪð; wɪθ] [ˌekspek'teɪʃn] .

and	he	did	not	speak	until	they	were	almost	aburst	with	expectation	.
和	他	做过	不是	说话	直到	他们	是	几乎	爆发	和	期待	.

直到众人几乎迫不及待，他才开口说话。

" [goʊ] [hoʊm] !

"	Go	home	!
"	去	家	!

回家吧！

" [hiː; hi] [sed] [ðen] ['stɜːrnli] .

"	he	said	then	sternly	.
"	他	说	然后	严厉地	.

他当时严厉地说。

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] [jʊr; jər] ['prɑːpərti] [ðæt] [jiː; ji] [breɪk] [geɪts] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] ?

"	Am	I	your	property	that	ye	break	gates	to	get	me	?
"	是	我	你的	财产	那	是的	休息	大门	到	得到	我	?

“难道我是你们的私有财产，你们要破门而入才能得到我吗？”

[goʊ] [hoʊm] !

Go	home	!
去	家	!

回家吧！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [əu'beid] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [sɪks] , [ɪn] ['dʌzənz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ɪn] [wʌn] [greɪt] [striːm]

"	And	they	obeyed	him	,	in	sixes	,	in	dozens	,	and	at	last	in	one	great	stream
"	和	他们	服从	他	,	在	六	,	在	几十个	,	和	在	最后的	在	一	伟大的	溪流

.

:
.

“他们听从了他的命令，有的六个，有的几十个，最后汇成一股洪流。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] [boʊnz]

THE	CAVE	OF	BONES
这	洞穴	的	骨头

骸骨洞穴

[ðə; ði] [greɪ] [mə'hætməˌmə'hɑːtmə] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] ['swetɪŋ] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt]

The	Gray	Mahatma	stood	watching	the	crowd	until	the	last	sweating	nondescript
这	灰色的	圣雄甘地	站立	观看	这	人群	直到	这	最后的	出汗	不伦不类

[hæd; həd] [ə'biːdiəntli] ['dɪsə'pɪrd] ,

had	obediently	disappeared	,
有	顺从地	消失	,

灰袍圣雄站在那里注视着人群，直到最后一个汗流浃背、毫不起眼的人乖乖地消失为止。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

and	then	returned	into	the	temple	to	dismiss	King	and	me	.
和	然后	返回	进入	这	寺庙	到	解雇	国王	和	我	.

然后返回圣殿，遣散了我和国王。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [kɪŋ] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['lʊkɪŋ] [mɔːr]

"	Come	with	us	,	"	King	urged	him	;	but	he	shook	his	head	,	looking	more
"	来	和	我们	,	"	国王	敦促	他	;	但	他	摇晃	他的	头	,	寻找	更多的

['laɪən,laɪk][ðæn; ðən]['evər] ,

lionlike	than	ever	,
狮子般的	比	曾经	,

"跟我们走吧,"国王催促道；但他摇了摇头，看起来比以往任何时候都更像一头狮子。

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [aɪz] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bleɪz] [æz; əz][ʌv; əv]['kɑːŋkwest] .

for	in	his	yellow	eyes	now	there	was	a	blaze	as	of	conquest	.
为了	在	他的	黄色的	眼睛	现在	那里	曾是	一个	火焰	作为	的	征服	.

因为他那双黄色的眼睛里，此刻燃烧着征服的火焰。

[hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [lʊkt] [fɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [læft]

He	carried	his	head	like	a	man	who	has	looked	fear	in	the	face	and	laughed
他	携带	他的	头	喜欢	一个	男人	WHO	有	看起来	害怕	在	这	脸	和	笑了

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

at	it	.
在	它	.

他昂着头，就像一个直面恐惧并嘲笑它的人。

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] [ˌæsɪg'neɪʃn] [tuː; tə] [kiːp] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	I	have	my	assignation	to	keep	,	"	he	said	quietly	.
"	我	有	我的	分配	到	保持	,	"	他	说	悄悄	.

"我还有约会要赴，"他平静地说。

" [juː; jʊ] [miːn] [wɪð; wɪθ] [deθ] ?

"	You	mean	with	death	?
"	你	意思是	和	死亡	?

你是说死亡吗?

" [kɪŋ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	King	asked	him	,	and	he	nodded	.
"	国王	问	他	,	和	他	点头	.

国王问他，他点了点头。

" [dəunt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] !

"	Don't	be	too	sure	!
"	不	是	也	当然	!

"别太肯定！"

" ['kɪŋz] [rɪ'tɔːrt] [wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt] ,

"	King's	retort	was	confident	,
"	国王学院	反驳	曾是	自信的	,

金的回答充满自信，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['sɝːdʒənz] [huː] [prə'pəuziz] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][ɪn]

and	his	smile	was	like	the	surgeon's	who	proposes	to	reassure	his	patient	in
和	他的	微笑	曾是	喜欢	这	外科医生的	WHO	提议	到	保证	他的	病人	在

[æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

advance	of	the	operation	.
进步	的	这	手术	.

他的笑容就像外科医生在手术前安抚病人时露出的笑容一样。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] - [maɪnd][wʌz; wəz][set][ɑːn][ðə; ðɪ][end] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

But	the	Mahatma's	mind	was	set	on	the	end	appointed	for	him	,
但	这	-	头脑	曾是	放	在	这	结尾	任命	为了	他	,

但圣雄甘地的心已定于他被赋予的使命。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [griːf] [nɔːr] [ˌdɪskən'tent] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] .

and	there	was	neither	grief	nor	discontent	in	his	voice	as	he	answered	.
和	那里	曾是	两者都不	悲伤	也不	不满	在	他的	嗓音	作为	他	回答	.

他回答时，语气中既没有悲伤也没有不满。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [tuː] [ʃʊr] . "

"	There	is	no	such	thing	as	being	too	sure	.	"
"	那里	是	不	这样的	事物	作为	存在	也	当然	.	"

“自信永远不嫌多。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][juːz][ðə; ði] ['telɪgræf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [kɪŋ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	I	shall	use	the	telegraph	,	of	course	,	"	King	assured	him	.
"	我	将	使用	这	电报	,	的	课程	,	"	国王	保证	他	.

“我当然会用电报，”国王向他保证道。

" [ɪf] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər][laɪf][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd] .

"	If	necessary	to	save	your	life	I	shall	have	you	arrested	.
"	如果	必要的	到	节省	你的	生活	我	将	有	你	被捕	.

“如果为了保命，我会逮捕你。”

" [ðə; ði][mə'hætmə˛mə'hɑːtmə] [smaɪld] .

"	The	Mahatma	smiled	.
"	这	圣雄甘地	微笑	.

圣雄甘地微笑着。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['mʌni] ? " [hiː; hi] [æskt] ['plezntli] .

"	Have	you	money	?	"	he	asked	pleasantly	.
"	有	你	钱	?	"	他	问	愉快	.

“你有钱吗？”他和蔼地问道。

" [aɪ] [ʃænt] [niːd] ['mʌni] .

"	I	shan't	need	money	.
"	我	不会	需要	钱	.

我不需要钱。

[aɪ][kæn; kən][send][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['telɪgræm] . "

I	can	send	an	official	telegram	.	"
我	能	发送	一个	官方的	电报	.	"

我可以发一份官方电报。

" [aɪ] [ment] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [niːdz] , " [sed] [ðə; ði][mə'hætmə˛mə'hɑːtmə] .

"	I	meant	for	your	own	needs	,	"	said	the	Mahatma	.
"	我	意思是	为了	你的	自己的	需求	,	"	说	这	圣雄甘地	.

“我的意思是为了自己的需要，”圣雄甘地说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wer] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [ruː'piːz] , " [kɪŋ] ['ænsər] .

"	I	think	I	know	where	to	borrow	a	few	rupees	,	"	King	answered	.
"	我	思考	我	知道	在哪里	到	借	一个	很少	卢比	,	"	国王	回答	.

“我想我知道去哪里借几卢比了，”国王回答道。

" [ðeɪl] [trʌst] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['tɪkɪts] . "

"	They'll	trust	me	for	the	railway	tickets	.	"
"	他们会	相信	我	为了	这	铁路	门票	.	"

“他们会相信我，把火车票交给我。”

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] .

"	Pardon	me	,	my	friend	.
"	赦免	我	,	我的	朋友	.

对不起，我的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [jʊr; jər][bæg][ænd; ənd] [kloʊðz] [gɑːt] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

It	was	my	fault	that	your	bag	and	clothes	got	separated	from	you	.
它	曾是	我的	过错	那	你的	包	和	衣服	得到	分开	从	你	.

是我的错，你的行李和衣服才和你分开的。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæg] .

You	had	money	in	the	bag	.
你	有	钱	在	这	包	.

你包里有钱。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈdʒʌstɪd] .

That	shall	be	adjusted	.
那	将	是	调整	.

这一点需要调整。

['nevər] [maɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] .

Never	mind	how	much	money	.
绝不	头脑	如何	很多	钱	.

别管多少钱。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [hɪr] .

Let	us	see	how	much	is	here	.
让	我们	看	如何	很多	是	这里	.

让我们看看这里有多少。

" [ðæt] [siːmd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] [ʌv; əv] [əˈdʒʌstɪŋ] [əˈkaʊnts] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɑːdʒɪk][ɪn]

"	That	seemed	a	strange	way	of	adjusting	accounts	,	but	there	was	logic	in
"	那	似乎	一个	奇怪的	方式	的	调整	账户	,	但	那里	曾是	逻辑	在

[ˌaɪ 'tiː] [ˌnevərðə'les] .

it	nevertheless	.
它	尽管如此	.

“这似乎是一种奇怪的账目调整方式，但其中却蕴含着逻辑。”

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz][ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][əˈveɪləb(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz]

There	would	be	no	use	in	offering	us	more	than	was	available	,	and	as
那里	会	是	不	使用	在	提供	我们	更多的	比	曾是	可用的	,	和	作为

[fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

for	himself	,
为了	他自己	,

给他提供超出他能力范围的东西毫无意义，至于他自己，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['neɪkɪd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sæfrən] [smɑːk] .

he	was	naked	except	for	the	saffron	smock	.
他	曾是	裸	除了	为了	这	藏红花	罩衫	.

他身上除了那件藏红花色的罩衫外，一丝不挂。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [pɜːrs] , [nɔːr] ['eni] [weɪ] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] ['mʌni] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .

He	had	no	purse	,	nor	any	way	of	hiding	money	on	his	person	.
他	有	不	钱包	,	也不	任何	方式	的	隐藏	钱	在	他的	人	.

他没有钱包，也没有任何办法把钱藏在身上。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [brɑːnz] [bel] .

He	opened	his	mouth	wide	and	made	a	noise	exactly	like	a	bronze	bell	.
他	打开	他的	嘴	宽的	和	制成	一个	噪音	确切地	喜欢	一个	青铜	钟	.

他张大嘴巴，发出了一声像铜铃一样的声音。

[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [priːst] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [noʊ]

Some	sort	of	priest	came	running	in	answer	to	the	summons	and	showed	no
一些	种类	的	牧师	来了	跑步	在	回答	到	这	传票	和	显示	不

[sər'praɪz] [wen] ['gɪv(ə)n] [pə'remptəri] ['ɔːrdərz][ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd]

surprise	when	given	peremptory	orders	in	a	language	of	which	I	did	not	understand
惊喜	什么时候	给定	蛮横	订单	在	一个	语言	的	哪个	我	做过	不是	理解

[wʌn] [wɜːrd] .

one	word	.
一	单词	.

一位神父听到召唤后跑了过来，面对我完全听不懂的语言发出的严厉命令，他丝毫没有感到惊讶。

[wɪ'ðɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪmpli]
Within two minutes the priest was back again bearing a tray that was simply
之内 二 分钟 这 牧师 曾是 后退 再次 轴承 一个 托盘 那 曾是 简单地
[hiːpt] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] ,
heaped with money ,
堆积如山 和 钱 ,

不到两分钟，牧师又回来了，手里端着一个托盘，上面堆满了钱。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skuːp] [tuː; tə][get][ðə; ði] [stʌf] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]
as if he had used the thing for a scoop to get the stuff out of a
作为 如果 他 有 用过的 这 事物 为了 一个 舀 到 得到 这 东西 出去 的 一个
['treʒər] [tʃest] .
treasure chest .
宝藏 胸部 .

就好像他用那东西当勺子，从宝箱里舀东西一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːl][kaɪndz] — [goʊld] , ['sɪlvər] , ['peɪpər] , ['kɑːpər] ,
There was all kinds — gold , silver , paper , copper ,
那里 曾是 全部 种类 — 金子 , 银 , 纸 , 铜 ,

种类繁多——金、银、纸、铜……

['nɪk(ə)l] — [æz; əz] [ɪf] [ðoʊz] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] ['sɪmpli] [θruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃest] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'siːvd]
nickel — as if those strange people simply threw into a chest all that they received
镍 — 作为 如果 那些 奇怪的 人们 简单地 扔 进入 一个 胸部 全部 那 他们 已收到
[ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
exactly as they received it .
确切地 作为 他们 已收到 它 .

镍——就好像那些奇怪的人把他们收到的所有东西都原封不动地扔进了一个箱子里一样。

[kɪŋ] [tʊk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [ruː'piː] [noʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ]
King took a hundred - rupee note from the tray , and the Gray
国王 采取 一个 百 - 卢比 笔记 从 这 托盘 , 和 这 灰色的
[mə'hætmə,mə'hɑːtmə] [weɪvd] [ðə; ði] [rest] [ə'saɪd] .
Mahatma waved the rest aside .
圣雄甘地 挥手 这 休息 旁边 .

国王从托盘里拿出一张一百卢比的钞票，灰袍圣雄挥手示意剩下的钞票靠边站。

[ðə; ði] [priːst] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
The priest departed ,
这 牧师 已离开 ,

神父离开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [klæʃ] [ænd; ənd] [tʃɪŋk] [ʌv; əv] ['mʌni] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] ['mʌni]
and a moment later I heard the clash and chink of money falling on money
和 一个 片刻 之后 我 听到 这 冲突 和 裂缝 的 钱 坠落 在 钱
;
;
;

片刻之后，我听到了钞票碰撞的叮当声；

[baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['treʒər] [tʃest] [wɜːr; wər][æn; ən]
by the sound it fell quite a distance , as if the treasure chest were an
经过 这 声音 它 跌倒 相当 一个 距离 , 作为 如果 这 宝藏 胸部 是 一个
['oʊpən] ['selər] .
open cellar .
打开 地窖 .

从声音判断，它掉落的距离相当远，仿佛宝箱掉进了一个敞开的地窖里。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætməˌmə'hɑːtmə] , ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [iːtʃ]

"	Now	,	"	said	the	Gray	Mahatma	,	placing	a	hand	on	the	shoulders	of	each
"	现在	,	"	说	这	灰色的	圣雄甘地	,	放置	一个	手	在	这	肩膀	的	每个

[ʌv; əv][juː 'es] .

of	us	.
的	我们	.

“现在，”灰衣圣雄说着，将一只手放在我们每个人的肩膀上。

" [goʊ] , [ænd; ənd] [fər'get] .

"	Go	,	and	forget	.
"	去	,	和	忘记	.

“走吧，忘掉一切吧。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [taɪm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] ['aʊər; ɑːr]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

It	is	not	yet	time	to	teach	the	world	our	sciences	.
它	是	不是	然而	时间	到	教	这	世界	我们的	科学	.

现在还不是向世界传授我们科学的时候。

['ɪndiə] [ɪz][nɑːt] [jet] [raɪp] [fɔːr; fər] ['friːdəm] .

India	is	not	yet	ripe	for	freedom	.
印度	是	不是	然而	成熟	为了	自由	.

印度尚未做好获得自由的准备。

[aɪ] ['ɜːdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [muːv] [tuː] [suːn] .

I	urged	them	to	move	too	soon	.
我	敦促	他们	到	移动	也	很快	.

我敦促他们过早行动。

[goʊ] , [jiː; ji] [tuː] , [ænd; ənd] [tel] [nʌn] [wʌt] [jiː; ji][hæv; həv] [siːn] ,

Go	,	ye	two	,	and	tell	none	what	ye	have	seen	,
去	,	是的	二	,	和	告诉	没有任何	什么	是的	有	已见	,

你们两个去吧，不要把你们所看到的告诉任何人。

[fɔːr; fər][men] [wɪl] ['oʊnli][kɔːl][juː; jʊ] [fuːlz] [ænd; ənd]['laɪəz] .

for	men	will	only	call	you	fools	and	liars	.
为了	男人	将要	仅有的	称呼	你	傻瓜	和	说谎者	.

因为男人只会称你们为傻瓜和骗子。

[ə'bʌv] [ɔːl] , ['nevər] [siːk] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['siːkrɪts] ,

Above	all	,	never	seek	to	learn	the	secrets	,
多于	全部	,	绝不	寻找	到	学习	这	秘密	,

最重要的是，永远不要试图探寻秘密。

[fɔːr; fər] [ðæt] [miːnz] [deθ] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['væstli] ['iziə] ['dɛθs] !

for	that	means	death	—	and	there	are	such	vastly	easier	deaths	!
为了	那	方法	死亡	—	和	那里	是	这样的	非常	更轻松	死亡人数	!

因为那意味着死亡——而还有比那容易得多的死亡方式！

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['stepɪŋ] [saɪdˌwaɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

"	He	turned	and	was	gone	in	a	moment	,	stepping	sidewise	into	the	shadows	.
"	他	转向	和	曾是	已消失	在	一个	片刻	,	步进	横向	进入	这	阴影	.

他转身，片刻便消失不见，侧身走进了阴影里。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

We	could	not	find	him	again	,
我们	可以	不是	寻找	他	再次	,

我们再也找不到他了。

[ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi] [ˈhʌntɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [priːsts] [keɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːbviəs] [ðæt] [ðeɪ]

although	we	hunted	until	the	temple	priests	came	and	made	it	obvious	that	they
虽然	我们	猎杀	直到	这	寺庙	神父	来了	和	制成	它	明显的	那	他们

[wʊd] [prɪˈfɜːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ruːm] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] .

would	prefer	our	room	to	our	company	.
会	更喜欢	我们的	房间	到	我们的	公司	.

虽然我们一直狩猎，直到寺庙的祭司们到来，并明确表示他们更喜欢我们的房间而不是我们的陪伴。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪgˈzæktli] [ˈθret(ə)n] [ˌjuː ˈes] , [bʌt; bət][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ˈænsər] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ənd]

They	did	not	exactly	threaten	us	,	but	refused	to	answer	questions	,	and
他们	做过	不是	确切地	威胁	我们	,	但	拒绝	到	回答	问题	,	和

[ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] ,

pointed	at	the	open	door	,
尖	在	这	打开	门	,

他们并没有直接威胁我们，但拒绝回答问题，并指着敞开的大门。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

as	if	they	thought	that	was	what	we	were	looking	for	.
作为	如果	他们	想法	那	曾是	什么	我们	是	寻找	为了	.

就好像他们认为这就是我们想要的。

[soʊ][wiː; wi] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] ,

So	we	sought	the	sunlight	,
所以	我们	寻求	这	阳光	,

于是我们便去追寻阳光。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [rɪˈfreʃɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [gluːm] [æz; əz][ə; eɪ][koʊld] [bæθ] [ˈæftər] [hiːt] ,

which	was	as	refreshing	after	the	temple	gloom	as	a	cold	bath	after	heat	,
哪个	曾是	作为	令人耳目一新	后	这	寺庙	愁云	作为	一个	寒冷的	洗澡	后	热	,

在寺庙的阴暗环境中，这感觉就像在炎热的天气里洗了个冷水澡一样令人神清气爽。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][mʌldʒi] [ˈsɪŋz] [əˈpɑːθəkeri] ,

and	turned	first	of	all	in	the	direction	of	Mulji	Singh's	apothecary	,
和	转向	第一的	的	全部	在	这	方向	的	穆尔吉	辛格的	药剂师	,

然后首先转向穆尔吉·辛格的药剂师铺，

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] - [hæd; həd][laɪd; liːd] , [ɔːr][hæd; həd] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] [əˈbaʊt] [ðæt] [bæg] .

hoping	to	find	that	Yasmini	had	lied	,	or	had	been	mistaken	about	that	bag	.
希望	到	寻找	那	-	有	撒谎了	,	或者	有	到过	错误	关于	那	包	.

希望发现亚斯米尼撒了谎，或者对那个包的描述有误。

[bʌt; bət][mʌldʒi] [siŋ] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈfæbjələsli] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː ˈes] ,

But	Mulji	Singh	,	although	fabulously	glad	to	see	us	,
但	穆尔吉	辛格	,	虽然	极好地	高兴的	到	看	我们	,

但是穆尔吉·辛格虽然非常高兴见到我们，

[hæd; həd][noʊ][bæg][nɔːr] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ɪts] [ˌdɪsəˈpɪrəns] .

had	no	bag	nor	anything	to	say	about	its	disappearance	.
有	不	包	也不	任何事物	到	说	关于	它是	消失	.

他既没有找到包，也没有解释包的丢失原因。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ædˈmɪt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] .

He	would	not	admit	that	we	had	left	it	there	.
他	会	不是	承认	那	我们	有	左边	它	那里	.

他始终不肯承认是我们把东西留在那儿的。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wer] [men] [goʊ][mæd] , [ˈsɑːhɪbˌsɑːhiːb] , " [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ˈkɑːment] [hiː; hi]

"	You	have	been	where	men	go	mad	,	sahibs	,	"	was	all	the	comment	he
"	你	有	到过	在哪里	男人	去	疯狂的	,	先生们	,	"	曾是	全部	这	评论	他

[wʊd] [meɪk] .

would	make	.
会	制作	.

“老爷们，你们去过那些会让男人发疯的地方，”他只会说这样一句话。

" [dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wiːl] [prə'tekt] [juː; jʊ] [ə'genst] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ?
" **Don't you understand that we'll protect you against these people ?**
" 不 你 理解 那 出色地 保护 你 反对 这些 人们 ?

“难道你不明白我们会保护你免受这些人的伤害吗？”

" [kɪŋ] [ɪn'sɪstɪd] .
" **King insisted .**
" 国王 坚持 .

“国王坚持。”

[fɔːr; fər] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [mʌldʒi] [siŋ] ['hʌntɪd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃelvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
For answer to that Mulji Singh hunted about among the shelves for a minute ,
为了 回答 到 那 穆尔吉 辛格 猎杀 关于 之中 这 货架 为了 一个 分钟 ,

为了找到答案，穆尔吉·辛格在书架间翻找了一会儿。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [set] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['peɪpər] ['pækɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
and presently set down a little white paper package on a corner of the table .
和 目前 放 向下 一个 小的 白色的 纸 包裹 在 一个 角落 的 这 桌子 .

然后，他把一个白色的小纸包放在桌子的一角。

" [duː][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðæt] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Do you recognize that , sahib ? " he asked .**
" 做 你 认出 那 , 萨希布 ? " 他 问 .

“老爷，您认得出来吗？”他问道。

" ['dedli] ['ækənaɪt] , " [sed] [kɪŋ] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['leɪb(ə)l] .
" **Deadly aconite , " said King , reading the label .**
" 致命 附子 , " 说 国王 , 阅读 这 标签 .

“致命的乌头，”金一边读着标签一边说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [prə'tekt] [ˌem 'iː] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Can you protect me against it ? "**
" 能 你 保护 我 反对 它 ? "

你能保护我免受其害吗?

" [jʊə(r)] [seɪf] [ɪf] [juː; jʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] , " [kɪŋ] ['ænsər] [ˊʌnˊgaːdidli] .
" **You're safe if you let it alone , " King answered unguardedly .**
" 你是 安全的 如果 你 让 它 独自的 , " 国王 回答 毫无防备地 .

“只要你不去管它，就安全了。”金毫不犹豫地回答道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] ['ænsər] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] , " [sed] [mʌldʒi] [siŋ] ,
" **That is a very wise answer , sahib , " said Mulji Singh ,**
" 那 是 一个 非常 明智的 回答 , 萨希布 , " 说 穆尔吉 辛格 ,

“这真是个非常明智的回答，先生，”穆尔吉·辛格说道。

[ænd; ənd][set][ðə; ði]['ækənaɪt] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst]['kɔːrnər] [aʊt] [ʌv; əv]
and set the aconite back on the highest shelf in the darkest corner out of
和 放 这 附子 后退 在 这 最高 架子 在 这 最黑暗的 角落 出去 的
[riːtʃ] .
reach .
抵达 .

然后把乌头放回最黑暗角落的最高架子上，放在够不着的地方。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

[æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][get] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [aʊt][ʌv; əv][mʌldʒi] [siŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['tɑːnɪk] [ðæt] [hiː; hi] [sed]

as	we	could	get	nothing	more	out	of	Mulji	Singh	except	a	tonic	that	he	said
作为	我们	可以	得到	没有什么	更多的	出去	的	穆尔吉	辛格	除了	一个	补品	那	他	说

[wʊd] [prɪ'zɜːrv] [ˌjuː 'es][bəuθ][frʌm; frəm]['fiːvər] ,

would	preserve	us	both	from	fever	,
会	保存	我们	两个都	从	发烧	,

因为我们从穆尔吉·辛格那里什么也没得到，只得到了一种他说可以让我们俩都退烧的补品。

[wiː; wi] [sɔːt] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] , ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [streɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['waɪndɪŋ]

we	sought	the	telegraph	office	,	making	as	straight	for	it	as	the	winding
我们	寻求	这	电报	办公室	,	制作	作为	直的	为了	它	作为	这	绕线

[striːts] [ə'laʊd] .

streets	allowed	.
街道	允许	.

我们前往电报局，沿着蜿蜒的街道尽可能笔直地走去。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] .

The	door	was	shut	.
这	门	曾是	关闭	.

门关上了。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪr] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['ʃʌtər] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [laʊd] [snɔːrz] [wɪ'ðɪn] .

With	my	ear	to	a	hole	in	the	shutters	I	could	hear	loud	snores	within	.
和	我的	耳朵	到	一个	洞	在	这	百叶窗	我	可以	听到	大声	打鼾	之内	.

我把耳朵贴在百叶窗上的小孔里，能听到里面响亮的鼾声。

[kɪŋ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['θʌndər] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

King	picked	up	a	stone	and	started	to	thunder	on	the	door	with	it	.
国王	挑选	向上	一个	石头	和	开始	到	雷	在	这	门	和	它	.

国王捡起一块石头，开始用它猛击大门。

[ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [dɪn] [brɔːt] ['hedz] [tuː; tə] ['evri] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['ʌðər]

The	ensuing	din	brought	heads	to	every	upper	window	,	and	rows	of	other
这	随后	din	带来	头部	到	每一个	上	窗户	,	和	行	的	其他

['hedz] ,

heads	,
头部	,

随之而来的喧闹声吸引了楼上每一扇窗户的目光，以及一排排其他的脑袋。

[laɪk] ['trəufiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæstli] [hʌnt] , [bɪ'gæn][tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːfs] .

like	trophies	of	a	ghastly	hunt	,	began	to	decorate	the	edges	of	the	roofs	.
喜欢	奖杯	的	一个	阴森	打猎	,	开始	到	装饰	这	边缘	的	这	屋顶	.

如同可怕狩猎的战利品，开始装饰屋顶的边缘。

['sevrəl] ['piːp(ə)l] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [kɪŋ] [went] [ɑːn] ['hæmərɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst]

Several	people	shouted	to	us	,	but	King	went	on	hammering	,	and	at	last
一些	人们	喊叫	到	我们	,	但	国王	去	在	锤击	,	和	在	最后的

[ə; eɪ] ['sliːpi] ['telɪgræf] ['bɑːbuː] ,

a	sleepy	telegraph	babu	,
一个	困	电报	巴布	,

好几个人朝我们喊叫，但金继续敲打，最后，一个昏昏欲睡的电报员也停了下来。

[hæf] - [ɪn][ænd; ənd][hæf] - [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [æl'pækə]['dʒækɪt] , ['oʊpənd][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

half	-	in	and	half	-	out	of	his	black	alpaca	jacket	,	opened	to	us	.
一半	-	在	和	一半	-	出去	的	他的	黑色的	羊驼	夹克	,	打开	到	我们	.

他敞开着黑色羊驼毛外套，一半露在外面，一半露在里面。

" [ðə; ði]['waɪər][ɪz]['broʊkən] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] .

"	The	wire	is	broken	,	"	he	said	,	and	slammed	the	door	in	our	faces	.
"	这	金属丝	是	破碎的	,	"	他	说	,	和	猛烈抨击	这	门	在	我们的	面孔	.

“电线断了，”他说，然后砰地一声把门关上了。

[kɪŋ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][stoʊn][ænd; ənd] [biːt] [əˈnʌðər] [tæˈtuː] .
King picked up the stone and beat another tattoo .
国王 挑选 向上 这 石头 和 打 其他 纹身 .

金捡起石头，又敲出了另一个纹身。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][ðə; ði]['waɪər] [bɪn] ['broʊkən] ?
" How long has the wire been broken ?
" 如何 长的 有 这 金属丝 到过 破碎的 ?

电线断了多久了?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] . "
" Since morning . "
" 自从 早晨 . "

“从早上开始。”

" [huː] [sent][ðə; ði][læst] ['mesɪdʒ] ? "
" Who sent the last message ? "
" WHO 发送 这 最后的 信息 ? "

“最后一条信息是谁发的？”

" [ˌmɑːhəˈrɑːdʒə] - ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] . "
" Maharajah Jihanbihar sahib . "
" 大君 - 萨希布 . "

“吉汉比哈尔大君。”

" [ɪn] [fʊl] [ɔːr][ɪn][koʊd] ? "
" In full or in code ? "
" 在 满的 或者 在 代码 ? "

“全文还是代码？”

" [ɪn] [koʊd] .
" In code .
" 在 代码 .

“在代码中。

" [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈgen] [ænd; ənd]['boʊltɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi] ['riːəli]
" He slammed the door again and bolted it , and whether or not he really
" 他 猛烈抨击 这 门 再次 和 螺栓连接 它 , 和 无论 或者 不是 他 真的
[fel] [əˈsliːp] ,
fell asleep ,
跌倒 睡着了 ,

“他再次砰地一声关上门，然后把门闩上了，至于他是否真的睡着了，就不得而知了。”

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːg] ['snɔːrɪŋ] .
within the minute he was giving us a perfect imitation of a hog snoring .
之内 这 分钟 他 曾是 给予 我们 一个 完美的 模仿 的 一个 猪 打鼾 .

不到一分钟，他就完美地模仿起了猪打鼾。

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] , [ðə; ði] [kraʊd] [bɪˈgæn][tuː; tə] [teɪk] [ɪts][kjuː][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːbuː] ,
What was more , the crowd began to take its cue from the babu ,
什么 曾是 更多的 , 这 人群 开始 到 拿 它是 提示 从 这 巴布 ,

更糟糕的是，人群开始效仿那位巴布的做法。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːf] - [taɪl] [broʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][rɪ'maɪndər] [ðæt] [wiː; wi]

and	a	roof	-	tile	broke	at	our	feet	as	a	gentle	reminder	that	we
和	一个	屋顶	-	瓦	打破	在	我们的	脚	作为	一个	温和的	提醒	那	我们

[hæd; həd][ðə; ðɪ] ['taʊnz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

had	the	town's	permission	to	depart	.
有	这	镇上的	允许	到	离开	.

一块屋瓦在我们脚下破碎，仿佛在温柔地提醒我们，我们已经得到了小镇的许可离开。

[wɪ'ðaʊt] [kæst] - [maːrks] , [ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] ['ʃæbi] , ['mʌdi] , [tɔːrn] [kloʊðz] , [wiː; wi][wɜːr; wər]

Without	caste	-	marks	,	and	in	those	shabby	,	muddy	,	torn	clothes	,	we	were
没有	种姓	-	标记	,	和	在	那些	破旧	,	浑	,	撕裂	衣服	,	我们	是

['ɑːbviəsli] [ˌʌndi'zairəblz] .

obviously	undesirables	.
明显地	不受欢迎的人	.

没有种姓标记，又穿着破旧、沾满泥污、撕裂的衣服，我们显然是不受欢迎的人。

[soʊ][wiː; wi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] , [wer] , [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] ['mʌni] ,

So	we	made	for	the	railroad	station	,	where	,	since	we	had	money	,
所以	我们	制成	为了	这	铁路	车站	,	在哪里	,	自从	我们	有	钱	,

于是我们前往火车站，因为我们有钱，

[nʌn] [kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [sel] [ˌjuː 'es][θɜːrd] - [klæs] ['tɪkɪts] .

none	could	refuse	to	sell	us	third	-	class	tickets	.
没有任何	可以	拒绝	到	卖	我们	第三	-	班级	门票	.

没有一个人能拒绝卖给我们三等车票。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [wiː; wi] [traɪd] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][send][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['iːðər] ,

But	,	though	we	tried	,	we	could	not	send	a	telegram	from	there	either	,
但	,	尽管	我们	尝试	,	我们	可以	不是	发送	一个	电报	从	那里	任何一个	,

但是，尽管我们尝试过，也无法从那里发出电报。

[ɔːl'ðoʊ] [kɪŋ] [tʊk] [ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n]['bɑːbuː][tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd]

although	King	took	the	station	babu	to	one	side	and	proved	to	him	beyond
虽然	国王	采取	这	车站	巴布	到	一	边	和	已证实	到	他	超过

['ɑːrgjumənt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [saɪnz] .

argument	that	he	knew	the	secret	service	signs	.
争论	那	他	知道	这	秘密	服务	标志	.

虽然金把车站的官员拉到一边，并无可辩驳地向他证明自己知道秘密情报的信号。

[ðə; ðɪ]['bɑːbuː][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['sɑːri] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['waɪər][wʌz; wəz] [daʊn] .

The	babu	was	extremely	sorry	,	but	the	wire	was	down	.
这	巴布	曾是	极其	对不起	,	但	这	金属丝	曾是	向下	.

那位官员非常抱歉，但是电线断了。

[ðə; ðɪ] [treɪnz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][ɑːn][ðə; ðɪ][oʊld] [blɑːk] ['sɪstəm] ,

The	trains	were	being	run	for	the	present	on	the	old	block	system	,
这	火车	是	存在	跑步	为了	这	展示	在	这	老的	堵塞	系统	,

目前列车仍沿用旧的闭塞系统运行。

[wʌn] [treɪn] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][nekst] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

one	train	waiting	in	a	station	until	the	next	arrived	,	and	so	on	.
一	火车	等待	在	一个	车站	直到	这	下一个	到达的	,	和	所以	在	.

一列火车在车站等待下一列火车到来，以此类推。

[soʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [kɪŋ] [sent] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['telɪgræm] [ɪn] [koʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

So	,	although	King	sent	a	long	telegram	in	code	from	a	junction	before	we
所以	,	虽然	国王	发送	一个	长的	电报	在	代码	从	一个	交汇处	前	我们

[riːtʃt] [lə'hɔːr] ,

reached	Lahore	,
达到	拉合尔	,

所以，尽管金在我们到达拉合尔之前就从一个枢纽站发来了一份很长的密码电报，

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['krɪstʃən]

nothing	**had**	**been**	**done**	**about**	**it**	**by**	**the**	**time**	**we**	**had**	**changed**	**into**	**Christian**
没有什么	有	到过	完毕	关于	它	经过	这	时间	我们	有	已更改	进入	基督教

[kloʊðz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][hoʊ'tel][ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'pɑːrtmənt]

clothes	**at**	**our**	**hotel**	**and**	**called**	**on**	**the**	**head**	**of**	**the**	**Intelligence**	**Department**
衣服	在	我们的	酒店	和	称为	在	这	头	的	这	智力	部门

.

.

.

当我们回到酒店换上基督徒服装并拜访情报部门负责人时，这件事仍然没有任何进展。

[ænd; ənd][baɪ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [greɪ]

And	**by**	**then**	**it**	**was**	**a**	**day**	**and**	**a**	**half**	**since**	**we**	**had**	**seen**	**the**	**Gray**
和	经过	然后	它	曾是	一个	天	和	一个	一半	自从	我们	有	已见	这	灰色的

[mə'hætməˌmə'hɑːtmə] .

Mahatma	**.**
圣雄甘地	.

那时距离我们上次见到灰袍圣雄已经过去一天半了。

[ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [deɪ] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] [ɪn] [kən'sʌltɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [men] [ɑːn]

The	**best**	**part**	**of**	**another**	**day**	**was**	**wasted**	**in**	**consulting**	**and**	**convincing**	**men**	**on**
这	最好的	部分	的	其他	天	曾是	浪费	在	咨询	和	令人信服的	男人	在

[huːz] [niːz] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['ɪndiə] ['restɪd] .

whose	**knees**	**the**	**peace**	**of**	**India**	**rested**	**.**
谁	膝盖	这	和平	的	印度	休息	.

又浪费了大半天的时间去咨询和说服那些肩负印度和平重任的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəli] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['praɪvəsi] [ʌv; əv]['hɪnduː; ˌhɪn'duː]

They	**were**	**naturally**	**nervous**	**about**	**invading**	**the**	**sacred**	**privacy**	**of**	**Hindu**
他们	是	自然	紧张的	关于	入侵	这	神圣	隐私	的	印度教徒

['tɛmpəlz] ,

temples	**,**
寺庙	,

他们自然对侵犯印度教寺庙的神圣私密空间感到紧张。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [soʊ][ʌv; əv] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] - ['duːɪŋz] [ɪn] [ðæt] [nest] [ʌv; əv][hɜːrz] .

and	**still**	**more**	**so**	**of**	**investigating**	**Yasmini's**	**doings**	**in**	**that**	**nest**	**of**	**hers**	**.**
和	仍然	更多的	所以	的	调查	-	行为	在	那	巢	的	她的	.

更应该调查亚斯米尼在她那个窝里所做的事情。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [men] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [tʊk] [noʊ] [stɑːk] [ɪn] [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪˌliz][æz; əz]['aʊərz]

There	**were**	**men**	**among**	**them**	**who**	**took**	**no**	**stock**	**in**	**such**	**tales**	**as**	**ours**
那里	是	男人	之中	他们	WHO	采取	不	库存	在	这样的	故事	作为	我们的

['enihaʊ] — [hɑːrd][ænd; ənd][fæst] [skɑːtʃ] ['prægmətɪsts] ,

anyhow	**—**	**hard**	**and**	**fast**	**Scotch**	**pragmatists**	**,**
无论如何	—	难的	和	快速地苏格兰威士忌		实用主义者	,

他们当中有些人根本不相信我们这类故事——他们是冷酷无情的苏格兰实用主义者。

[huː] ['daʊtɪd] [ðə; ði]['sænəti][ʌv; əv] ['eni] [mæn] [huː] [spoʊk] ['sɪriəsli] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

who	**doubted**	**the**	**sanity**	**of**	**any**	**man**	**who**	**spoke**	**seriously**	**of**	**anything**	**that**	**they**
WHO	怀疑	这	理智	的	任何	男人	WHO	辐	严重地	的	任何事物	那	他们

[ðəm'selvz] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] ,

themselves	**had**	**not**	**heard**	**,**
他们自己	有	不是	听到	,

他们怀疑任何认真谈论他们自己没听过的事情的人的精神状态。

[siːn] , [smelt] , [felt] [ænd; ənd] ['teɪstɪd] .

seen	**,**	**smelt**	**,**	**felt**	**and**	**tasted**	**.**
已见	,	冶炼	,	毛毡	和	尝过	.

看到、闻到、感觉到、尝到。

['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒeləs] [ʌv; əv]['æθəlstæn] [kɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['jɪrz]

Also	there	was	one	man	who	had	been	jealous	of	Athelstan	King	all	his	years
还	那里	曾是	一	男人	WHO	有	到过	嫉妒的	的	阿瑟斯坦	国王	全部	他的	年

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

in	the	service	,
在	这	服务	,

此外，还有一个人多年来一直嫉妒阿塞尔斯坦·金。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [əb'strʌktɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] .

and	he	jumped	at	the	chance	of	obstructing	him	at	last	.
和	他	跳了起来	在	这	机会	的	阻碍	他	在	最后的	.

他终于有机会阻挠他了。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd][toʊld]['aʊər; ɑːr]['stɔːri][æt; ət] [liːst] ['twenti] [taɪmz] ,

After	we	had	told	our	story	at	least	twenty	times	,
后	我们	有	讲述	我们的	故事	在	至少	二十	时代	,

在我们至少讲述了二十遍我们的故事之后，

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [men] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

more	and	more	men	being	brought	in	to	listen	to	it	,
更多的	和	更多的	男人	存在	带来	在	到	听	到	它	,

越来越多的男人被带进来听，

[huː] ['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ˌɪnkrə'duːləti][ænd; ənd]['wɔːtər] [daʊn] [bɪ'liːf] ,

who	only	served	to	increase	incredulity	and	water	down	belief	,
WHO	仅有的	服务	到	增加	怀疑	和	水	向下	信仰	,

这只会加剧人们的怀疑，削弱人们的信仰。

[kɪŋ] [sɔː] [fɪt][tuː; tə] [flɪŋ] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)n] ['tempər] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd][traɪ] [wʌt] ['æŋgər][kʊd; kəd]

King	saw	fit	to	fling	his	even	temper	to	the	winds	and	try	what	anger	could
国王	锯	合身	到	一扔	他的	甚至	脾气	到	这	风	和	尝试	什么	愤怒	可以

[ə'kɑːmplɪʃ] .

accomplish	.
完成	.

国王决定抛开他平日里温和的脾气，看看愤怒能带来什么结果。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌeɪ'tiːn] [ʌv; əv][juː 'es] , ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [mə'hɑːgəni] ['teɪbl] [æt; ət]

By	that	time	there	were	eighteen	of	us	,	sitting	around	a	mahogany	table	at
经过	那	时间	那里	是	十八	的	我们	,	坐着	大约	一个	桃花心木	桌子	在

['mɪdnaɪt] ,

midnight	,
午夜	,

那时我们共有十八个人，午夜时分围坐在红木桌旁。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [fɪst] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [splɪt][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]

and	King	brought	his	fist	down	with	a	crash	that	split	the	table	and
和	国王	带来	他的	拳头	向下	和	一个	碰撞	那	分裂	这	桌子	和

[ə'fendɪd] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðæn; ðən][wʌn][mæn] .

offended	the	dignity	of	than	one	man	.
被冒犯了	这	尊严	的	比	一	男人	.

金一拳砸在桌子上，发出"砰"的一声，桌子裂开了，不止一个人的尊严也受到了侮辱。

" [kən'faʊnd] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] !

"	Confound	the	lot	of	you	!
"	混杂	这	很多	的	你	!

你们这群人真是该死！

" [hiː; hi] ['θʌndəd] .

"	he	thundered	.
"	他	雷鸣	.

他雷鸣般地说道。

" [aɪv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [ænd; ənd] [aɪv] [rɪ'piːtɪdli] [brɔːt] [bæk] [skɔːrz]
" I've been in the service twenty - one years and I've repeatedly brought back scores
" 我已经 到过 在 这 服务 二十 - 一 年 和 我已经 反复 带来 后退 得分
[ʌv; əv] ['wɪldər] [teɪlz; 'teɪˌliz][ðæn; ðən] [ðɪs] .
of wilder tales than this .
的 更狂野 故事 比 这 .

“我服役二十一年，曾多次带回比这更离奇的故事。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [ˌdɪsbɪ'liːvd] .
But this is the first time that I've been disbelieved .
但 这 是 这 第一的 时间 那 我已经 到过 不相信 .

但这是我第一次不被人相信。

[aɪm][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [naʊ] .
I'm not in the service now .
我是 不是 在 这 服务 现在 .

我现在不在部队了。

[soʊ] [hɪəz] [maɪ] [ˌʌltɪ'meɪtəm] !
So here's my ultimatum !
所以 这里是 我的 最后通牒 !

这是我的最后通牒！

[juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] ['mætər] [ʌp] — [æt; ət][wʌns] — [ɔːr][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] !
You take this matter up — at once — or I take it up on my own account !
你 拿 这 事情 向上 — 在 一次 — 或者 我 拿 它 向上 在 我的 自己的 帐户 !

你立刻处理这件事，否则我就自己处理！

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [aɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['pepərz] [ʌv; əv][jʊr; jər][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə]
For one thing , I'll write a full account in all the papers of your refusal to
为了 一 事物 , 患病的 写 一个 满的 帐户 在 全部 这 文件 的 你的 拒绝 到
[ɪn'vestɪgeɪt] .
investigate .
调查 .

首先，我会在所有报纸上详细报道你拒绝调查此事。

[suːt] [jɔːr'selvz] !
Suit yourselves !
套装 你们自己 !

随你们便吧！

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [les] ;
" They did not like it ; but they liked his alternative less ;
" 他们 做过 不是 喜欢 它 ; 但 他们 喜欢 他的 选择 较少的 ;

他们不喜欢这个方案；但他们更不喜欢他的替代方案；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [men] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [bɪ'saɪdz] , [huː] [wɜːr; wər] ['siːkrətli] [ɑːn]
and there were two or three men in the room , besides , who were secretly on
和 那里 是 二 或者 三 男人 在 这 房间 , 除了 , WHO 是 偷偷 在
['kɪŋz] [saɪd] ,
King's side ,
国王学院 边 ,

此外，房间里还有两三个人，他们暗中站在国王一边。

[bʌt; bət] ['hɑːrdli] [kɛəd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
but hardly cared to betray their opinions in the face of so much opposition .
但 几乎 关心 到 背叛 他们的 意见 在 这 脸 的 所以 很多 反对 .

但面对如此大的反对，他们几乎不愿背叛自己的观点。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [siːm] [tuː] ['kredʒələs] .
They did not care to seem too credulous .
他们 做过 不是 关心 到 似乎 也 轻信的 .

他们并不想显得太轻信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [huː] [sə'dʒestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['hjuːmərəs] [er] [ʌv; əv] [kən'seʃ(ə)n] [ðæt] [noʊ]

It	was	they	who	suggested	with	a	half	-	humorous	air	of	concession	that	no
它	曾是	他们	WHO	建议	和	一个	一半	-	幽默	空气	的	让步	那	不

[hɑːrm][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər]

harm	could	be	done	by	sending	a	committee	of	investigation	to	discover
伤害	可以	是	完毕	经过	发送	一个	委员会	的	调查	到	发现

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [truː] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [men] [wɜːr; wər] [held] [fɔːr; fər][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

whether	it	were	true	that	living	men	were	held	for	experimental	purposes
无论	它	是	真的	那	活的	男人	是	握住	为了	实验	目的

[bɪ'niːθ] [ðæt] - ['temp(ə)l] ;

beneath	that	Tirthanker	temple	;
下面	那	-	寺庙	;

他们半开玩笑地表示，派一个调查委员会去查明是否真的有活人被囚禁在蒂尔坦卡神庙下面进行实验，并不会造成什么伤害；

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [rest] ['jiːldɪd] , ['sʌmbɑːdi] , [haʊ'evər] ,

and	one	by	one	the	rest	yielded	,	somebody	,	however	,
和	一	经过	一	这	休息	产生	,	某人	,	然而	,

其余的人也一个接一个地屈服了，然而，总有一个人……

[ɪm'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [prə'vaɪzoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['brɑːmɪn] [priːsts] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sʌltɪd] [fɜːrst] .

imposing	the	ridiculous	proviso	that	the	Brahmin	priests	must	be	consulted	first	.
气势磅礴	这	荒谬的	但书	那	这	婆罗门	神父	必须	是	咨询	第一的	.

强加了一个荒谬的附加条件，即必须先咨询婆罗门祭司。

[soʊ] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][wʌn] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

So	,	what	with	one	thing	and	another	,	and	one	delay	and	another	,
所以	,	什么	和	一	事物	和	其他	,	和	一	延迟	和	其他	,

所以，由于这样那样的事情，以及这一个延误又一个延误，

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['waɪər][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'per] [ænd; ənd][noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːrti]

and	considering	that	the	wire	had	been	repaired	and	no	less	than	thirty
和	考虑	那	这	金属丝	有	到过	已修复	和	不	较少的	比	三十

['brɑːmɪn] [priːsts] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] ,

Brahmin	priests	were	in	the	secret	,
婆罗门	神父	是	在	这	秘密	,

考虑到电线已被修复，而且至少有三十名婆罗门祭司知晓此事，

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wʌz; wəz] ['skersli] [sər'praɪzɪŋ] .

the	outcome	was	scarcely	surprising	.
这	结果	曾是	几乎	奇怪	.

结果并不令人意外。

[ten] [ʌv; əv][juː 'es] , [ɪn'kluːdɪŋ] [fɔːr] [pə'liːsmən] ,

Ten	of	us	,	including	four	policemen	,
十	的	我们	,	包括	四	警察	,

我们十个人，包括四名警察，

[kɔːld] [ɑːn][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] - [faɪv] [fʊl] [deɪz] ['æftər] [kɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][læst] [siːn]

called	on	the	Maharajah	Jihanbihar	five	full	days	after	King	and	I	had	last	seen
称为	在	这	大君	-	五	满的	天	后	国王	和	我	有	最后的	已见

[ðə; ði][mə'hætməˌmə'hɑːtmə] ;

the	Mahatma	;
这	圣雄甘地	;

距离我和国王上次见到圣雄甘地已经过去了整整五天，我拜访了吉汉比哈尔大君；

[ænd; ənd]['æftər][wi:; wi][hæd; həd]['weɪstɪd][hæf][ə; eɪ]['mɔ:rnɪŋ][ɪn]['plezəntri:z][ænd; ənd][dʒoʊks][ə'baʊt]
and **after** **we** **had** **wasted** **half** **a** **morning** **in** **pleasantries** **and** **jokes** **about**
和 后 我们 有 浪费 一半 一个 早晨 在 客套话 和 笑话 关于
['sti:lɪŋ][ə; eɪ][raɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz]['elɪfənt],
stealing **a** **ride** **on** **his** **elephant** **,**
偷窃 一个 骑 在 他的 大象 ,

我们浪费了半个上午的时间寒暄和开玩笑，比如要不要偷偷骑他的大象，

[wi:; wi][roʊd][ɪn][ðə; ði][ˌmɑ:hə'rɑ:dʒəz][tu:] - [hɔ:rs]['lændɔ:ˌlændaʊ][tu:; tə][ðə; ði] - ['temp(ə)l],
we **rode** **in** **the** **Maharajah's** **two** **-** **horse** **landaus** **to** **the** **Tirthanker** **temple** **,**
我们 骑 在 这 大君的 二 - 马 兰道斯 到 这 - 寺庙 ,
[wer][ə; eɪ][pri:st],
where **a** **priest** **,**
在哪里 一个 牧师 ,

我们乘坐王公的双马敞篷马车前往蒂尔坦卡神庙，在那里一位祭司……

[hu:][lʊkt]['blæŋkli][ə'meɪzd], [kən'sentɪd][æt; ət][wʌns][tu:; tə][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r][gaɪd][θru:][ðə; ði]
who **looked** **blankly** **amazed** **,** **consented** **at** **once** **to** **be** **our** **guide** **through** **the**
WHO 看起来 茫然地 惊叹 , 同意 在 一次 到 是 我们的 指导 通过 这
['seɪkrɪd]['kævərnz].
sacred **caverns** **.**
神圣 洞穴 .

他们一脸茫然，惊讶不已，随即同意做我们参观神圣洞穴的向导。

[bʌt; bət][hi:; hi][sed] [ðeɪ][wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər]['seɪkrɪd].
But **he** **said** **they** **were** **no** **longer** **sacred** **.**
但 他 说 他们 是 不 更长 神圣 .

但他表示，它们不再神圣了。

[hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌju: 'es] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ju:st][æt; ət][ɔ:l][fɔ:r; fər]['sentʃəriz] .
He **assured** **us** **they** **had** **not** **been** **used** **at** **all** **for** **centuries** **.**
他 保证 我们 他们 有 不是 到过 用过的 在 全部 为了 几个世纪 .

他向我们保证，它们已经几个世纪没有被使用过了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][wɜ:rd][ʌv; əv]['kɔ:ʃ(ə)n][ə'genst]['kəubrəz][hi:; hi][led][ðə; ði][weɪ],
And **with** **a** **final** **word** **of** **caution** **against** **cobras** **he** **led** **the** **way** **,**
和 和 一个 最终的 单词 的 警告 反对 眼镜蛇 他 引领 这 方式 ,

最后，他叮嘱大家提防眼镜蛇，然后带头走了。

['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['læntərn][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔ:r] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][ðæn; ðən]
swinging **a** **lantern** **with** **no** **more** **suggestion** **of** **anything** **unusual** **than**
摇摆 一个 灯笼 和 不 更多的 建议 的 任何事物 异常 比
[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['aʊər; ɑ:r]['sɜ:rvənt] ['si:ɪŋ] [ˌju: 'es][hoʊm][ɑ:n][ə; eɪ][dɑ:rk] [naɪt] .
if **he** **had** **been** **our** **servant** **seeing** **us** **home** **on** **a** **dark** **night** **.**
如果 他 有 到过 我们的 仆人 看到 我们 家 在 一个 黑暗的 夜晚 .

他提着灯笼，看起来并没有什么不寻常之处，就好像他是我们在漆黑的夜晚送我们回家的仆人一样。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es] [θru:] [ðə; ði]['koʊbrə]['tʌn(ə)l],
He **even** **offered** **to** **take** **us** **through** **the** **cobra** **tunnel** **,**
他 甚至 提供 到 拿 我们 通过 这 眼镜蛇 隧道 ,

他甚至提出要带我们穿过眼镜蛇隧道。

[bʌt; bət][æn; ən] ['æktɪŋ] ['depjuti] [haɪ] [kə'mɪʃənər] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd] [ʃoʊd]
but **an** **acting** **deputy** **high** **commissioner** **turned** **on** **a** **flashlight** **and** **showed**
但 一个 表演 副 高的 专员 转向 在 一个 手电筒 和 显示
[ðoʊz] [gu:s] - [nek] ['hedz] [ɔ:l] ['bɑ:bɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk],
those **goose** **-** **neck** **heads** **all** **bobbing** **in** **the** **dark** **,**
那些 鹅 - 脖子 头部 全部 上下摆动 在 这 黑暗的 ,

但一位代理副高级专员打开手电筒，照出了那些在黑暗中晃动的鹅颈脑袋。

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] ['ventʃər] ,

and	that	put	an	end	to	all	talk	of	that	venture	,
和	那	放	一个	结尾	到	全部	讲话	的	那	风险投资	,

此事彻底终结了所有关于这项计划的讨论。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðiː] [priːst] [wʌz; wəz] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn]

although	the	priest	was	cross	-	examined	as	to	his	willingness	to	go	down
虽然	这	牧师	曾是	叉	-	检查	作为	到	他的	意愿	到	去	向下

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

尽管有人盘问这位神父是否愿意下去，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['voʊtɪd] [ðæt] " ['duːsɪd]

and	said	he	was	certainly	willing	,	and	everybody	voted	that	"	deuced
和	说	他	曾是	当然	愿意的	,	和	大家	投票	那	"	过度

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

remarkable	,
卓越	,

他说他当然愿意，大家都投票认为"这真是太棒了"。

" [bʌt; bət] " ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ðə; ðiː] ['begər] " [ˌnevərðə'les] .

"	but	"	didn't	believe	the	beggar	"	nevertheless	.
"	但	"	没有	相信	这	乞丐	"	尽管如此	.

但"我还是不相信那个乞丐的话"。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [ðə; ðiː] " [puːl] [ʌv; əv] ['tɛrərz] ,

He	showed	us	the	"	Pool	of	Terrors	,
他	显示	我们	这	"	水池	的	恐怖	,

他带我们参观了"恐怖之池"，

" [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['seɪkrɪd] ['ælɪˌgeɪtəz] [ðæt] [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌjuː 'es] [wɜːr; wər] [fed] [ɑːn] [goʊts] [prə'vaɪdɪd] [baɪ]

"	filled	with	sacred	alligators	that	he	assured	us	were	fed	on	goats	provided	by
"	已填	和	神圣	鳄鱼	那	他	保证	我们	是	美联储	在	山羊	假如	经过

[ðə; ðiː] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['taʊnzˌfoʊk] .

the	superstitious	townsfolk	.
这	迷信的	镇民	.

"里面充满了神圣的鳄鱼，他向我们保证，这些鳄鱼是用迷信的镇民提供的山羊喂养的。"

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [teɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'tæk] [ə; eɪ] [mæn] ,

He	said	that	they	were	so	tame	that	they	would	not	attack	a	man	,
他	说	那	他们	是	所以	驯服	那	他们	会	不是	攻击	一个	男人	,

他说，这些动物非常温顺，不会攻击人类。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] .

and	offered	to	prove	it	by	walking	in	.
和	提供	到	证明	它	经过	步行	在	.

并表示愿意亲自走进去证明这一点。

[sɪns] [ðæt] [in'teild] [noʊ] [rɪsk] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [kə'mɪti] [ðeɪ] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Since	that	entailed	no	risk	to	the	committee	they	permitted	him	to	do	it	,
自从	那	包含	不	风险	到	这	委员会	他们	允许	他	到	做	它	,

由于这样做不会给委员会带来任何风险，所以他们允许他这样做。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'loʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ðiː] ['kɔːzweɪ] [ðæt] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː]

and	he	walked	alone	across	the	causeway	that	had	given	King	and	me
和	他	步行	独自的	穿过	这	堤道	那	有	给定	国王	和	我

[sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [bɪ'fɔːr] .

such	trouble	a	few	nights	before	.
这样的	麻烦	一个	很少	夜晚	前	.

他独自一人走过堤道，这条堤道几天前曾给金和我带来诸多麻烦。

[fɑːr][frʌm; frəm] [əˈtækɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ðɪ] [ˈælɪˌgeɪtəz] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd][swæm] [əˈweɪ] .

Far	from	attacking	him	,	the	alligators	turned	their	backs	and	swam	away	.
远的	从	攻击	他	,	这	鳄鱼	转向	他们的	背部	和	游泳	离开	.

鳄鱼们非但没有攻击他，反而转身游走了。

[ðə; ðɪ] [kəˈmɪti] [wækst] [ˈskɔːnf(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][dʒoʊks] [əˈbaʊt] [kɪŋ] [ænd; ənd][ˌem ˈiː]

The	committee	waxed	scornful	and	made	numbers	of	jokes	about	King	and	me
这	委员会	打蜡	轻蔑的	和	制成	数字	的	笑话	关于	国王	和	我

[ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ˈdʌznt] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈmiːkli] [ɪz][ə; eɪ] [ruːl] .

of	a	sort	that	a	man	doesn't	listen	to	meekly	is	a	rule	.
的	一个	种类	那	一个	男人	不	听	到	温顺地	是	一个	规则	.

委员会对我和金开了许多玩笑，这种玩笑体现了一种不温不火的原则。

[soʊ][aɪ] [ˈɝːdʒd] [ðə; ðɪ] [kəˈmɪti] [tuː; tə][traɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [trɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .

So	I	urged	the	committee	to	try	the	same	trick	,	and	they	all	refused	.
所以	我	敦促	这	委员会	到	尝试	这	相同的	诡计	,	和	他们	全部	拒绝	.

所以我敦促委员会也试试同样的办法，但他们都拒绝了。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈræðər] [braɪt] [ˈnoʊʃ(ə)n] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [stept] [ɪn][maɪˈself] ,

Then	a	rather	bright	notion	occurred	to	me	,	and	I	stepped	in	myself	,
然后	一个	相当	明亮的	概念	发生	到	我	,	和	我	步	在	我	,

这时我突然想到一个相当不错的主意，于是我亲自出马。

[tredɪŋ] [ˈdʒɪndʒərli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ˌʌndərˈwɔːtər] [ˈkɔːzweɪ] .

treading	gingerly	along	the	underwater	causeway	.
踩踏	小心翼翼地	沿着	这	水下	堤道	.

小心翼翼地沿着水下堤道行走。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli][ɪn][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [bruːts] [ɔːl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm]

And	I	was	hardly	in	the	water	before	the	brutes	all	turned	and	came
和	我	曾是	几乎	在	这	水	前	这	野蛮人	全部	转向	和	来了

[ˈhʌriŋ] [bæk] — [wɪtʃ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stiːm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [kəˈmɪti] [ʌv; əv]

hurrying	back	—	which	took	a	little	of	the	steam	out	of	that	committee	of
匆忙	后退	—	哪个	采取	一个	小的	的	这	蒸汽	出去	的	那	委员会	的

[ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] .

investigation	.
调查	.

我刚一入水，那些畜生就全都转身匆匆赶了回来——这多少削弱了调查委员会的热情。

[ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [les] [friː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [əˈpɪnjənz] .

They	became	less	free	with	their	opinions	.
他们	成为	较少的	自由的	和	他们的	意见	.

他们越来越不愿意自由表达自己的观点。

[soʊ][wiː; wi][ɔːl] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ][ˈælɪgeɪtər] [puːl] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [priːst] [ʃoʊd]

So	we	all	walked	around	the	alligator	pool	by	a	passage	that	the	priest	showed
所以	我们	全部	步行	大约	这	鳄鱼	水池	经过	一个	通道	那	这	牧师	显示

[ˌjuː ˈes] ,

us	,
我们	,

于是，我们沿着牧师指给我们看的通道绕着鳄鱼池走了一圈。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][wiː; wi] [ˈentərd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [keivz] [ɪn] [wɪtʃ] [kɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [siːn]

and	one	by	one	we	entered	all	the	caves	in	which	King	and	I	had	seen
和	一	经过	一	我们	进入	全部	这	洞穴	在	哪个	国王	和	我	有	已见

[ðə; ðɪ] [fəˈkɪr] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈvɪktəms] [ˌʌndəˈgəuɪŋ] [ˈtɔːrtʃər] .

the	fakirs	and	the	victims	undergoing	torture	.
这	苦行僧	和	这	受害者	正在经历	酷刑	.

于是，我们一个接一个地进入了国王和我曾经看到苦行僧和受害者遭受酷刑的所有山洞。

[ðə; ði] [keivz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkliːnər] ,

The	caves	were	the	same	,	except	that	they	were	cleaner	,
这	洞穴	是	这	相同的	,	除了	那	他们	是	清洁工	,

洞穴和以前一样，只是更干净了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [wɑːʃt] [əˈweɪ] .

and	the	ashes	had	all	been	washed	away	.
和	这	灰烬	有	全部	到过	洗过	离开	.

灰烬都被冲走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbɑːdi][ɪn][ðem; ðəm] ; [nɑːt][wʌn] [soʊl] ,

There	was	nobody	in	them	;	not	one	soul	,
那里	曾是	无人	在	他们	;	不是	一	灵魂	,

里面空无一人，一个灵魂也没有。

[nɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]

nor	even	a	sign	to	betray	that	any	one	had	been	there	for	a	thousand
也不	甚至	一个	符号	到	背叛	那	任何	一	有	到过	那里	为了	一个	千

['jɪrz] .

years	.
年	.

甚至连一丝迹象都看不出这里曾有人居住过一千年。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɛlz] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði][ˈkævərn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeloʊ] [hæd; həd]

There	were	the	same	cells	surrounding	the	cavern	in	which	the	old	fellow	had
那里	是	这	相同的	细胞	周围	这	洞穴	在	哪个	这	老的	同伴	有

[sæt] [ˈriːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]['mænjuskrɪpt] ;

sat	reading	from	a	roll	of	manuscript	;
卫星	阅读	从	一个	卷	的	手稿	;

洞穴周围是和以前一样的牢房，那位老人曾坐在那里阅读一卷手稿；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɛlz] [wɜːr; wər] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈempti] .

but	the	cells	were	absolutely	empty	.
但	这	细胞	是	绝对地	空的	.

但这些细胞完全是空的。

[aɪ] [səˈdʒestɪd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈflæʃlaɪt] [ˈfəutəgræfs] [ænd; ənd] [ˈfɪŋgərprɪnt] [imˈpreʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz]

I	suggested	taking	flashlight	photographs	and	fingerprint	impressions	of	the	doors
我	建议	采取	手电筒	照片	和	指纹	印象	的	这	门

[ænd; ənd] [wɔːlz] .

and	walls	.
和	墙壁	.

我建议用手电筒拍摄门和墙壁的照片，并采集指纹印记。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][hæd; həd] ['eni] [mæg'niːziəm] ,

But	nobody	had	any	magnesium	,
但	无人	有	任何	镁	,

但没有人携带镁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] [sed] [ðə; ði] [dɔːz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [skrʌbd] [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

and	the	policemen	said	the	doors	might	have	been	scrubbed	in	any	case	,
和	这	警察	说	这	门	可能	有	到过	擦洗过	在	任何	案件	,

警察说，无论如何，门可能已经被擦洗过了。

[soʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz] .

so	what	was	the	use	.
所以	什么	曾是	这	使用	.

那它有什么用呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læntərn] [sniəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [læft] [wɪð; wɪθ]

And	the	priest	with	the	lantern	sneered	,	and	the	others	laughed	with
和	这	牧师	和	这	灯笼	冷笑	,	和	这	其他的	笑了	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

提着灯笼的牧师冷笑一声，其他人也跟着他一起笑了。

[soʊ] [ðæt] [kɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['fuːlɪʃ] [wʌns] [mɔːr] .

so	that	King	and	I	were	made	to	look	foolish	once	more	.
所以	那	国王	和	我	是	制成	到	看	愚蠢	一次	更多的	.

结果，我和国王又一次出丑了。

[ðen] [wiː; wi][ɔːl] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ['kɔːrtjɑːrd] ,

Then	we	all	went	up	to	the	temple	courtyard	,
然后	我们	全部	去	向上	到	这	寺庙	庭院	,

然后我们都去了寺庙的院子里。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kjuːpələ] - ['kʌvərd]

and	descended	the	stairs	through	the	hole	in	the	floor	of	the	cupola	-	covered
和	下降	这	楼梯	通过	这	洞	在	这	地面	的	这	穹顶	-	涵盖

[stoʊn] ['plætfɔːrm] .

stone	platform	.
石头	平台	.

然后，他从穹顶覆盖的石台地板上的洞口沿着楼梯往下走。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] ['lɪŋgəm] [ɑːn][ɪts]['ɔːltər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,

And	there	stood	the	lingam	on	its	altar	at	the	foot	of	the	stairs	,
和	那里	站立	这	林伽	在	它是	坛	在	这	脚	的	这	楼梯	,

只见林伽矗立在台阶脚下的祭坛上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [dɔːz] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ,

and	there	were	the	doors	just	as	we	had	left	them	,
和	那里	是	这	门	只是	作为	我们	有	左边	他们	,

门还在那里，和我们离开时一模一样。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [prest] ['ɪntuː][ðə; ði]['moʊltən] [stoʊn] [baɪ][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs]

looking	as	if	they	had	been	pressed	into	the	molten	stone	by	an	enormous
寻找	作为	如果	他们	有	到过	按下	进入	这	熔融的	石头	经过	一个	巨大的

[θʌm] .

thumb	.
拇指	.

看起来就像是被一只巨大的拇指按进熔化的石头里一样。

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri]

I	thought	we	were	going	to	be	able	to	prove	something	of	our	story
我	想法	我们	是	去	到	是	有能力的	到	证明	某物	的	我们的	故事

[æt; ət][læst] .

at	last	.
在	最后的	.

我原以为我们终于能够证明我们故事的某些真实性了。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] .

But	not	so	.
但	不是	所以	.

但事实并非如此。

[ðə; ði] [priːst] ['oʊpənd][ðə; ði][fɜːrst] [dɔːr] [baɪ] ['kɪkɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][toʊ] ,

The	priest	opened	the	first	door	by	kicking	on	it	with	his	toe	,
这	牧师	打开	这	第一的	门	经过	踢	在	它	和	他的	脚趾	,

牧师用脚趾踢开了第一扇门。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][wiː; wi][faɪld] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn] [pɪtʃ] [ˈdɑːrknəs] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	one	by	one	we	filed	along	the	narrow	passage	in	pitch	darkness	that	was
和	一	经过	一	我们	已提交	沿着	这	狭窄的	通道	在	沥青	黑暗	那	曾是

[ˈbroʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈlæntərn] [ˈkærid] [baɪ][ðə; ði][mæn][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði]

broken	only	by	the	swinging	lantern	carried	by	the	man	in	front	and	the
破碎的	仅有的	经过	这	摇摆	灯笼	携带	经过	这	男人	在	正面	和	这

[əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [tɔːrtʃ] .

occasional	flashes	of	an	electric	torch	.
偶然	闪光灯	的	一个	电的	火炬	.

我们一个接一个地沿着狭窄的通道前进，通道里一片漆黑，只有前面的人提着的摇曳的灯笼和偶尔闪烁的电手电筒光才能打破这片黑暗。

[kɪŋ] , [wʌn] [peɪs] [əˈhed] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [swɔːr] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ˈsævɪdʒli] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ,

King	,	one	pace	ahead	of	me	,	swore	to	himself	savagely	all	the	way	,
国王	,	一	步伐	前方	的	我	,	发誓	到	他自己	野蛮地	全部	这	方式	,

走在我前面一步的国王一路都在恶狠狠地咒骂着。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æz; əz] [ˈkiːnli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	although	I	did	not	feel	as	keenly	as	he	did	about	it	,
和	虽然	我	做过	不是	感觉	作为	敏锐地	作为	他	做过	关于	它	,

虽然我对这件事的感受没有他那么强烈，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ə; eɪ][lɑːt] [les] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wʌt] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [maɪt] [θɪŋk] ,

because	it	meant	a	lot	less	to	me	what	the	committee	might	think	,
因为	它	意思是	一个	很多	较少的	到	我	什么	这	委员会	可能	思考	,

因为委员会的想法对我来说并不重要。

[aɪ] [ˈʃʊrli] [dɪd] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	surely	did	sympathize	with	him	.
我	一定	做过	同情	和	他	.

我确实很同情他。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [ˈsuːnər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [bɪˈliːf] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv]

If	we	had	come	sooner	it	was	beyond	belief	that	we	should	not	have
如果	我们	有	来	很快	它	曾是	超过	信仰	那	我们	应该	不是	有

[kɔːt] [ðoʊz] [ˈekspɜːrts][æt; ət][ðer; ðər] [ˈbɪznəs] ,

caught	those	experts	at	their	business	,
捕捉	那些	专家	在	他们的	商业	,

如果我们早点来，真不敢相信我们竟然没能抓住那些专家们的把戏。

[ɔːr][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ɪn] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [tuːlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [streɪndʒ] [treɪd] .

or	at	any	rate	in	process	of	removing	the	tools	of	their	strange	trade	.
或者	在	任何	速度	在	过程	的	移除	这	工具	的	他们的	奇怪的	贸易	.

或者至少正在移除他们从事这种奇异职业的工具。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [ˈmekənɪzəm] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈgoʊldən] [laɪt] ,

There	must	have	been	some	mechanism	connected	with	their	golden	light	,
那里	必须	有	到过	一些	机制	连接	和	他们的	金的	光	,

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,

for	instance	,
为了	实例	,

它们的金色光芒必然与某种机制有关，例如：

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] [ˈniːðər] [laɪt] [nɔːr] [ˈeni] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

but	we	could	discover	neither	light	nor	any	trace	of	the	means	of	making	it
但	我们	可以	发现	两者都不	光	也不	任何	痕迹	的	这	方法	的	制作	它

.

:

.

但我们既没有发现光，也没有发现制造光的任何痕迹。

['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] [kə'mɪti] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['eni] .

Naturally	**the**	**committee**	**refused**	**to**	**believe**	**that**	**there**	**had**	**ever**	**been**	**any**	**.**
自然	这	委员会	拒绝	到	相信	那	那里	有	曾经	到过	任何	.

委员会自然拒绝相信曾经有过这样的事情。

[ðə; ði]['kævərnz][wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] , ['oʊnli] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]

The	**caverns**	**were**	**there**	**,**	**just**	**as**	**we**	**had**	**seen**	**them**	**,**	**only**	**without**	**their**
这	洞穴	是	那里	,	只是	作为	我们	有	已见	他们	,	仅有的	没有	他们的

['kɑ:ntents] .

contents	**.**
内容	.

洞穴还在那里，和我们看到的一模一样，只是里面空无一物。

[ðə; ði] ['grænɪt] ['teɪbl] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [bi'nɑ:riz] , ['lʌndən] [ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k] ,

The	**granite**	**table**	**,**	**on**	**which**	**we**	**had**	**seen**	**Benares**	**,**	**London**	**and**	**New**	**York**	**,**
这	花岗岩	桌子	,	在	哪个	我们	有	已见	贝拿勒斯	,	伦敦	和	新的	约克	,

[wʌz; wəz] [gɔ:n] .

was	**gone**	**.**
曾是	已消失	.

那张我们曾用来观看贝拿勒斯、伦敦和纽约照片的花岗岩桌子不见了。

[ðə; ði][bɑ:ksɪz][ænd; ənd][roʊlz][ʌv; əv]['mænjuskrɪpt][hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kævərn][ɪn] [wɪtʃ]

The	**boxes**	**and**	**rolls**	**of**	**manuscript**	**had**	**vanished**	**from**	**the**	**cavern**	**in**	**which**
这	盒子	和	卷	的	手稿	有	消失了	从	这	洞穴	在	哪个

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][eks] - [fæt][mæn][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [li:d] ['ɪntu:][goʊld] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] .

the	**little**	**ex**	**-**	**fat**	**man**	**had**	**changed**	**lead**	**into**	**gold**	**before**	**our**	**eyes**	**.**
这	小的	前任	-	胖的	男人	有	已更改	带领	进入	金子	前	我们的	眼睛	.

那些装满手稿的盒子和卷轴，都从那个曾经胖乎乎的小个子男人在我们眼前点石成金的洞穴里消失了。

[ðə; ði][pɪt][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪər] - ['wɔkɝz] [hæd; həd] [pər'fɔ:rmd] ,

The	**pit**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**cavern**	**in**	**which**	**the**	**fire**	**-**	**walkers**	**had**	**performed**	**,**
这	坑	在	这	中心	的	这	洞穴	在	哪个	这	火	-	步行者	有	执行	,

[stɪl] [held] ['æʃɪz] ,

still	**held**	**ashes**	**,**
仍然	握住	灰烬	,

洞穴中央的坑里，也就是火舞表演者曾经表演的地方，仍然残留着灰烬。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æʃɪz] [wɜ:r; wər][koʊld][ænd; ənd][hæd; həd] ['i:ðər] [bɪn] [sleɪkt] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] ,

but	**the**	**ashes**	**were**	**cold**	**and**	**had**	**either**	**been**	**slaked**	**with**	**water**	**,**
但	这	灰烬	是	寒冷的	和	有	任何一个	到过	熟化	和	水	,

但是灰烬是冷的，要么是被水溶解过，要么是被水溶解过。

[ɔ:r] [els] ['wɔ:tər][hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][pɪt][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

or	**else**	**water**	**had**	**been**	**admitted**	**into**	**the**	**pit**	**from**	**below**	**.**
或者	别的	水	有	到过	承认	进入	这	坑	从	以下	.

或者说，水是从下面的坑里灌进来的。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði][pɪt][wʌz; wəz] ['flʌdɪd] ,

At	**any**	**rate**	**,**	**the**	**pit**	**was**	**flooded**	**,**
在	任何	速度	,	这	坑	曾是	被淹	,

总之，矿坑被水淹没了。

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði][dʒɑ:b][ʌv; əv] ['weɪdɪŋ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ˌæpə'rætəs] .

and	**nobody**	**wanted**	**the**	**job**	**of**	**wading**	**into**	**it**	**to**	**look**	**for**	**apparatus**	**.**
和	无人	通缉	这	工作	的	涉水	进入	它	到	看	为了	设备	.

没有人愿意承担深入其中寻找设备的重任。

[soʊ][ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌpærəfər'neɪliə] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðoʊz] ['æʃɪz] [fɔːr; fər] [ɔːt] [ðæt] [aɪ]

So	there	may	have	been	paraphernalia	hidden	under	those	ashes	for	aught	that	I
所以	那里	可能	有	到过	用具	隐	在下面	那些	灰烬	为了	零	那	我

[noʊ] .

know	.
知道	.

所以，就我所知，那些灰烬下可能藏着一些物品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'dɪkjələs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ;

It	was	a	perfectly	ridiculous	investigation	;
它	曾是	一个	完美	荒谬的	调查	;

这是一项极其荒谬的调查；

[ɪts] ['faɪndɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['dʒenjuɪn] ['saɪəntɪst] .

its	findings	were	not	worth	a	moment's	attention	of	any	genuine	scientist	.
它是	发现	是	不是	值得	一个	瞬间	注意力	的	任何	真的	科学家	.

它的研究结果不值得任何真正的科学家花一秒钟的精力去关注。

['sʌbsɪkwəntli] , ['nuːzpeɪpər] ['editəz] [roʊt] ['glɪbli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌgʌlə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ,

Subsequently	,	newspaper	editors	wrote	glibly	of	the	gullibility	of	the	human	mind	,
随后	,	报纸	编辑	写道	轻率地	的	这	轻信	的	这	人类	头脑	,

随后，报纸编辑们轻率地撰文抨击人类思想的轻信。

[wɪð; wɪθ] ['kɪŋz] [neɪm] [ænd; ənd] [maɪn] [ɪn] [fʊl] - [saɪzd] ['letərz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] .

with	King's	name	and	mine	in	full	-	sized	letters	in	the	middle	of	the	article	.
和	国王学院	姓名	和	矿	在	满的	-	尺寸	信件	在	这	中间	的	这	文章	.

文章中间用全大字写着国王的名字和我的名字。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪn'vestəˌgeɪtɪŋ] [kə'mɪti] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [dʒoʊks]

About	the	only	circumstance	that	the	investigating	committee	could	not	make	jokes
关于	这	仅有的	环境	那	这	调查	委员会	可以	不是	制作	笑话

[ə'baʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['klenlinəs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd] ['tʃembər] .

about	was	the	cleanliness	of	all	the	passages	and	chambers	.
关于	曾是	这	清洁	的	全部	这	段落	和	房间	.

调查委员会唯一不能拿来开玩笑的情况，就是所有通道和房间的清洁程度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dʌst] , [noʊ][dɜːrt] ['eniwer] .

There	was	no	dust	,	no	dirt	anywhere	.
那里	曾是	不	灰尘	,	不	污垢	任何地方	.

现场没有一丝灰尘，也没有一丝污垢。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['iːtn] [ɔːf][ðə; ði] [flɔːr] ,

You	could	have	eaten	off	the	floor	,
你	可以	有	吃	离开	这	地面	,

你甚至可以从地板上捡东西吃。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz][hæd; həd][nɑːt]

and	there	was	no	way	of	explaining	how	the	dust	of	ages	had	not
和	那里	曾是	不	方式	的	解释	如何	这	灰尘	的	年龄	有	不是

[ə'kjuːmjəleɪtɪd] ,

accumulated	,
积累	,

而且，也无法解释为何岁月的尘埃没有堆积起来。

[ən'les] [ðoʊz] ['kævərnz][hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [kliːnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]

unless	those	caverns	had	been	occupied	and	thoroughly	cleaned	within	a	short
除非	那些	洞穴	有	到过	占领	和	彻底	已清洗	之内	一个	短的

[speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] .

space	of	time	.
空间	的	时间	.

除非这些洞穴在短时间内被人占据并彻底清理过。

[ðə; ði] [er] [daʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [faʊl] [ɔːl'redi] .

The	air	down	there	was	getting	foul	already	.
这	空气	向下	那里	曾是	获得	犯规	已经	.

下面空气已经开始变得污浊了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ɑːbviəs] [wen] [kɪŋ]

There	was	no	trace	of	the	ventilation	that	had	been	so	obvious	when	King
那里	曾是	不	痕迹	的	这	通风	那	有	到过	所以	明显的	什么时候	国王

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .

and	I	were	there	before	.
和	我	是	那里	前	.

之前我和金来的时候，通风管道非常明显，但现在却完全不见了。

[ˌnevərðə'les] , [noʊ] [treɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv] ['eni] ['ventɪleɪtɪŋ] [ʃæft] ;

Nevertheless	,	no	trace	could	be	found	of	any	ventilating	shaft	;
尽管如此	,	不	痕迹	可以	是	成立	的	任何	通风	轴	;

然而，却找不到任何通风井的痕迹；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['pʌz(ə)l] — [haʊ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['klenlinəs] [ænd; ənd]

and	that	was	another	puzzle	—	how	to	account	for	the	cleanliness	and
和	那	曾是	其他	谜	—	如何	到	帐户	为了	这	清洁	和

[læk] [ʌv; əv] [er] [kəm'baɪnd] ,

lack	of	air	combined	,
缺少	的	空气	合并	,

而这又是另一个难题——如何解释既干净又缺氧的现象。

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌtʃ] [er] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [freʃ] [tuː; tə][biː; bi]

added	to	the	fact	that	such	air	as	there	was	was	still	too	fresh	to	be
额外	到	这	事实	那	这样的	空气	作为	那里	曾是	曾是	仍然	也	新鲜的	到	是

['sentʃəriz] [oʊld] .

centuries	old	.
几个世纪	老的	.

再加上当时的空气仍然非常新鲜，不像是几百年前的空气。

[wʌn] [fæt] [fuːl] [ɑːn][ðə; ði] [kə'mɪti] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn]

One	fat	fool	on	the	committee	wiped	the	sweat	from	the	back	of	his	neck	in
一	胖的	傻子	在	这	委员会	擦拭	这	汗	从	这	后退	的	他的	脖子	在

[ðə; ði]['læntərn] [laɪt] [ænd; ənd] [prə'poʊzd] [æt; ət] [læst] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðæt] [kɪŋ]

the	lantern	light	and	proposed	at	last	that	the	committee	should	find	that	King
这	灯笼	光	和	建议的	在	最后的	那	这	委员会	应该	寻找	那	国王

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv] [dɪ'luːʒn] — [pər'hæps][ʌv; əv] ['hɪpnətɪzəm] .

and	I	had	been	the	victims	of	delusion	—	perhaps	of	hypnotism	.
和	我	有	到过	这	受害者	的	错觉	—	也许	的	催眠术	.

委员会里有个胖傻瓜在灯笼的照耀下擦了擦脖子后面的汗，最后提议委员会应该认定我和金是妄想的受害者——或许是催眠术的受害者。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [pɔɪnt] [blæŋk] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] ['hɪpnətɪzəm] .

I	asked	him	point	blank	what	he	knew	about	hypnotism	.
我	问	他	观点	空白的	什么	他	知道	关于	催眠术	.

我直截了当地问他对催眠术了解多少。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][saɪd] - [step] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][aɪ] [pɪnd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

He	tried	to	side	-	step	the	question	,	but	I	pinned	him	down	to	it	,
他	尝试	到	边	-	步	这	问题	,	但	我	已置顶	他	向下	到	它	,

他试图回避这个问题，但我坚持让他回答。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wət'evər] ;

and	he	had	to	confess	that	he	knew	nothing	about	it	whatever	;
和	他	有	到	承认	那	他	知道	没有什么	关于	它	任何	;

他不得不承认，他对这件事一无所知；

[hwer'æt] [aɪ] [æskt] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][kʊd; kəd][ˌdaɪəg'noʊs]

whereat	I	asked	each	member	of	the	committee	whether	or	not	he	could	diagnose
哪里	我	问	每个	成员	的	这	委员会	无论	或者	不是	他	可以	诊断

['hɪpnətɪzəm] ,

hypnotism	,
催眠术	,

于是我问委员会的每一位成员是否能够诊断催眠术，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][tuː; tə] [pliːd] ['ɪgnərəns] .

and	they	all	had	to	plead	ignorance	.
和	他们	全部	有	到	恳求	无知	.

他们都只能装作不知情。

[soʊ]['noʊbɑːdi] ['sekəndid] [ðæt] ['moʊʃ(ə)n] .

So	nobody	seconded	that	motion	.
所以	无人	附议	那	运动	.

所以没有人附议这项动议。

[kɪŋ] [hæd; həd] [læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['spiːtʃləs] [reɪdʒ] .

King	had	lapsed	into	a	sort	of	speechless	rage	.
国王	有	失效	进入	一个	种类	的	无言	愤怒	.

国王陷入了一种无法言喻的愤怒之中。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ber] [wɜːrd] [ək'septɪd] [ɑːn] ['eni] [pɔɪnt] [wət'evər]

He	had	long	been	used	to	having	his	bare	word	accepted	on	any	point	whatever
他	有	长的	到过	用过的	到	拥有	他的	裸	单词	公认	在	任何	观点	任何

,

,
,

他早就习惯了无论在什么问题上，只要他说一句话，别人就会毫不犹豫地接受。

['hævɪŋ] ['leɪbərd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] ['jɪrz] [tuː; tə][dʒʌst] [ðæt] [end] ,

having	labored	all	his	military	years	to	just	that	end	,
拥有	辛勤劳作	全部	他的	军队	年	到	只是	那	结尾	,

他毕生致力于实现这一目标，

['kreɪvɪŋ] [ðæt] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [pər'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][soʊ] ['væstli] [mɔːr] [ðæn; ðən]

craving	that	integrity	of	vision	and	perception	that	is	so	vastly	more	than
渴望	那	正直	的	想象	和	洞察力	那	是	所以	非常	更多的	比

['ɑːnəsti] [ə'loʊn] ,

honesty	alone	,
诚实	独自的	,

渴望那种远比诚实本身更伟大的、清晰的视野和感知。

[ðæt] [ðə; ði]['bleɪt(ə)nt] [ˌʌnbɪ'liːf] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'pɪnjənˌeɪtɪv] ['æsɪz] [ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]

that	the	blatant	unbelief	of	these	opinionative	asses	overwhelmed	him	for	the
那	这	明目张胆	不信	的	这些	固执己见	亚斯	不堪重负	他	为了	这

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

这些自以为是的蠢货们毫不掩饰的不信，让他一时语塞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][mæn][ɑːn][ðə; ði] [kə'mɪti] [huː] [hæd; həd]['evər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [mɔːr]

There	was	not	one	man	on	the	committee	who	had	ever	done	anything	more
那里	曾是	不是	一	男人	在	这	委员会	WHO	有	曾经	完毕	任何事物	更多的

['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] ['ʃuːtɪŋ] [snaɪp] ,

dangerous	than	shooting	snipe	,
危险的	比	射击	狙击	,

委员会里没有一个人做过比射杀鹬更危险的事情。

[nɔːr][wʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ðæn; ðən][spɑːts] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['æftər]
nor **one** **who** **had** **seen** **anything** **more** **inexplicable** **than** **spots** **before** **his** **eyes** **after**
也不 一 WHO 有 已见 任何事物 更多的 无法解释的 比 地点 前 他的 眼睛 后
[tuː] [mʌtʃ] ['dɪnər] .
too **much** **dinner** **.**
也 很多 晚餐 .

也没有人见过比晚餐吃多了之后眼前出现黑点更不可思议的事情。

[jet] [ðeɪ] [mɑːkt] [kɪŋ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
Yet **they** **mocked** **King** **and** **me** **,**
然而 他们 嘲笑 国王 和 我 ,

然而，他们却嘲笑我和国王。

[ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [ðæt] ['mʌŋkiz] [ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] [mɑːk] [ə; eɪ]['taɪgər] .
in **a** **sort** **of** **way** **that** **monkeys** **in** **the** **tree** **-** **tops** **mock** **a** **tiger** **.**
在 一个 种类 的 方式 那 猴子 在 这 树 - 最高额 嘲笑 一个 老虎 .

就像树上的猴子嘲笑老虎一样。

[ðer; ðər] [riˈmaːks] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ][pɑːr][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðə; ði] [keɪv] - [mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [juːst]
Their **remarks** **were** **on** **a** **par** **with** **those** **the** **cave** **-** **man** **must** **have** **used**
他们的 评论 是 在 一个 帕 和 那些 这 洞穴 - 男人 必须 有 用过的
[wen] [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði][skaɪ] - [laɪn][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['faɪər]
when **some** **one** **came** **from** **over** **the** **sky** **-** **line** **and** **told** **them** **that** **fire**
什么时候 一些 一 来了 从 超过 这 天空 - 线 和 讲述 他们 那 火
[kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['rʌbɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv] [wʊd] [tə'geðər] .
could **be** **made** **by** **rubbing** **bits** **of** **wood** **together** **.**
可以 是 制成 经过 擦 比特 的 木头 一起 .

他们的言论，就好比穴居人听到有人从天而降告诉他们可以通过摩擦木头来生火时所说的话一样。

[ðeɪ] [riˈkɔːld] [tuː; tə][juː 'es] [wʌt] [ðə; ði] [greɪ] [mə'hætməˌmə'hɑːtmə][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [gæliˈleiəu]
They **recalled** **to** **us** **what** **the** **Gray** **Mahatma** **had** **said** **about** **Galileo**
他们 召回 到 我们 什么 这 灰色的 圣雄甘地 有 说 关于 伽利略
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][poʊp] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [muːvd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][sʌn] .
trying **to** **make** **the** **Pope** **believe** **that** **the** **earth** **moved** **around** **the** **sun** **.**
尝试 到 制作 这 教皇 相信 那 这 地球 已搬 大约 这 太阳 .

他们向我们回忆起灰袍圣雄曾说过伽利略试图让教皇相信地球绕着太阳转的话。

[ðə; ði][poʊp] ['θretnd] [tuː; tə][bɜːrn][gæliˈleiəu][fɔːr; fər] ['herəsi] ; [ðeɪ] ['oʊnli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['pɪləri]
The **Pope** **threatened** **to** **burn** **Galileo** **for** **heresy** **;** **they** **only** **offered** **to** **pillory**
这 教皇 威胁 到 烧伤 伽利略 为了 异端 ; 他们 仅有的 提供 到 示众台
[juː 'es][wɪð; wɪθ] ['pʌblɪk] ['rɪdɪkjuːl] ;
us **with** **public** **ridicule** **;**
我们 和 民众 嘲笑 ;

教皇威胁要烧死伽利略，因为他是异端；而他们只是扬言要公开羞辱我们。

[soʊ][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [gɔːn] ['fɔːrwərd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] .
so **the** **world** **has** **gone** **forward** **a** **little** **bit** **.**
所以 这 世界 有 已消失 向前 一个 小的 少量 .

所以世界向前发展了一点。

" [lets] [goʊ] , " [sed] ['sʌmbɑːdi] [æt; ət][læst] .
" **Let's** **go** **,** **"** **said** **somebody** **at** **last** **.**
" 我们来吧 去 , " 说 某人 在 最后的 .

“走吧，”终于有人说道。

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" **I've** **had** **enough** **of** **this** **.**
" 我已经 有 足够的 的 这 .

我受够了。

[wɪə(r)] ['trespæsɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hiːpɪŋ] [ɪn'dɪgnəti] [ɑːn]['estɪməb(ə)l][,hin'duː] . "

We're	trespassing	,	as	well	as	heaping	indignity	on	estimable	Hindus	.	"
是	擅闯私人领地	,	作为	出色地	作为	堆积	侮辱	在	可估量的	印度教徒	.	"

我们这是非法侵入，也是对受人尊敬的印度教徒的莫大侮辱。

" [goʊ] ! " [riˈtɔːtid] [kɪŋ] .

"	Go	!	"	retorted	King	.
"	去	!	"	反驳	国王	.

“走！”国王反驳道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] !

"	I	wish	you	would	!
"	我	希望	你	会	!

我希望你能！

[liːv] ['ræmzdən] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [əˈloʊn] [ɪn] [hɪr] .

Leave	Ramsden	and	me	alone	in	here	.
离开	拉姆斯登	和	我	独自的	在	这里	.

别让我和拉姆斯登单独待在这里。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kævərn][wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [jet] .

There's	a	cavern	we	haven't	seen	yet	.
有	一个	洞穴	我们	还没有	已见	然而	.

还有一个我们还没见过的洞穴。

[juːv] [fɔːrmd] [jʊr; jər] [əˈpɪnjənz] .

You've	formed	your	opinions	.
你已经	形成	你的	意见	.

你已经形成了自己的观点。

[goʊ][ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm] ; [ðeɪl] ['ɪntrəst] [jʊr; jər] [frendz] .

Go	and	publish	them	;	they'll	interest	your	friends	.
去	和	发布	他们	;	他们会	兴趣	你的	朋友们	.

去把它们发布出去吧，你的朋友们会感兴趣的。

" [hiː; hi] [prəˈduːst] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [aɪ]

"	He	produced	a	flashlight	of	his	own	and	led	the	way	along	the	passage	,	I
"	他	生产	一个	手电筒	的	他的	自己的	和	引领	这	方式	沿着	这	通道	,	我

['fɑːloʊɪŋ] .

following	.
下列的	.

“他拿出自己的手电筒，带头沿着通道前进，我跟在他后面。

[ðə; ði] [kəˈmɪti] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][baɪ][wʌn] [keɪm] ['æftər][ˌjuː 'es] , [mɔːr]

The	committee	hesitated	,	and	then	one	by	one	came	after	us	,	more
这	委员会	犹豫了一下	,	和	然后	一	经过	一	来了	后	我们	,	更多的

['æŋkʃəs] , [aɪ] [θɪŋk] ,

anxious	,	I	think	,
焦虑的	,	我	思考	,

委员会成员犹豫了一下，然后一个接一个地跟了上来，我觉得他们更加焦急了。

[tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði][fiˈæskoʊ][ðæn; ðən][tuː; tə] [ʌnˈɜːrθ] [fækts] .

to	complete	the	fiasco	than	to	unearth	facts	.
到	完全的	这	惨败	比	到	挖掘	事实	.

与其说是揭露真相，不如说是彻底搞砸了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [kɪŋ] [traɪd] [tuː; tə]['oʊpən] [wʊd] [nɑːt] [jiːld] .

But	the	door	that	King	tried	to	open	would	not	yield	.
但	这	门	那	国王	尝试	到	打开	会	不是	屈服	.

但是，金试图打开的那扇门却纹丝不动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [dɔːr] [ɪn][ɔːl] [ðoʊz] ['kævərnz] [ðæt] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [swɪŋ]

It	was	the	only	door	in	all	those	caverns	that	had	refused	to	swing
它	曾是	这	仅有的	门	在	全部	那些	洞穴	那	有	拒绝	到	摇摆

['oʊpən][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [tʌtʃ] ,

open	at	the	first	touch	,
打开	在	这	第一的	触碰	,

这是所有洞穴中唯一一扇一碰就纹丝不动的门。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [soʊ]['rɪdʒɪdli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	this	one	was	fastened	so	rigidly	that	it	might	have	been	one	with	the
和	这	一	曾是	系紧	所以	严格地	那	它	可能	有	到过	一	和	这

[freɪm] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['muːvmənt] ['aʊər; ɑːr] [bloʊz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] .

frame	for	all	the	movement	our	blows	on	it	produced	.
框架	为了	全部	这	移动	我们的	打击	在	它	生产	.

而且这件东西固定得非常牢固，以至于我们敲打它所产生的任何晃动，它都好像与框架融为一体了。

['aʊər; ɑːr] [gaɪd] [swɔːr] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Our	guide	swore	he	did	not	know	the	secret	of	it	,
我们的	指导	发誓	他	做过	不是	知道	这	秘密	的	它	,

我们的向导发誓说他不知道其中的秘密。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['letər] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ɪn'kluːdɪd] [noʊ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [dɔːz] [ɔːr]

and	our	letter	of	authority	included	no	permission	to	break	down	doors	or
和	我们的	信	的	权威	包括	不	允许	到	休息	向下	门	或者

[dɪ'strɔɪ] ['prɑːpərti] [ɪn] ['eni] [weɪ] [æt; ət][ɔːl] .

destroy	property	in	any	way	at	all	.
破坏	财产	在	任何	方式	在	全部	.

我们的授权书中完全没有包含任何破门而入或以任何方式破坏财产的许可。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [blɑːkt] ,

It	looked	as	though	we	were	blocked	,
它	看起来	作为	尽管	我们	是	已屏蔽	,

我们好像被堵住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] [wɜːr; wər][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðæt] [dɔːr] [ʌn'oʊpənd] .

and	the	committee	were	all	for	the	air	and	leaving	that	door	unopened	.
和	这	委员会	是	全部	为了	这	空气	和	离开	那	门	未开封	.

委员会成员一致赞成开放空气，并决定不打开那扇门。

[kɪŋ] ['ɜːdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] — [toʊld][ðem; ðəm] ['flætli] [ðæt] ['niːðər] [ðeɪ]

King	urged	them	to	go	and	leave	it	—	told	them	flatly	that	neither	they
国王	敦促	他们	到	去	和	离开	它	—	讲述	他们	断然	那	两者都不	他们

[nɔːr][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] ['eni] ['waɪzər][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [wət'evər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [duː] —

nor	the	world	would	be	any	wiser	for	anything	whatever	that	they	might	do	—
也不	这	世界	会	是	任何	更明智	为了	任何事物	任何	那	他们	可能	做	—

[wʌz; wəz][æz; əz] ['biːstli] [ruːd] ,

was	as	beastly	rude	,
曾是	作为	兽	粗鲁的	,

国王敦促他们离开那里——断然告诉他们，无论他们做什么，对他们自己和世界都不会有任何益处——态度极其粗鲁无礼。

[ɪn][fækt] , [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ;

in	fact	,	as	he	knew	how	to	be	;
在	事实	,	作为	他	知道	如何	到	是	;

事实上，他就是这样做的；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðeɪ] [set][ðer; ðər][maɪndz][ɑːn] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ,

with	the	result	that	they	set	their	minds	on	seeing	it	through	,
和	这	结果	那	他们	放	他们的	思想	在	看到	它	通过	,

因此，他们下定决心要把这件事做完。

[fɔːr; fər] [fɪr] [lest] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['æftər] [ɔːl] [ðæt] [wʊd] [sɜːrv] [fɔːr; fər] [æn; ən]

for	fear	lest	we	should	find	something	after	all	that	would	serve	for	an
为了	害怕	免得	我们	应该	寻找	某物	后	全部	那	会	服务	为了	一个

['ɑːrgjumənt] [ə'genst] [ðer; ðər] ['krɪtɪsɪzəm] .

argument	against	their	criticism	.
争论	反对	他们的	批评	.

唯恐我们最终找到一些可以用来反驳他们批评的论据。

['niːðər] [kɪŋ] [nɔːr] [aɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrid] [baɪ] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪtiːz] ['ɔːrdərz] ,

Neither	King	nor	I	were	worried	by	the	letter	of	the	committee's	orders	,
两者都不	国王	也不	我	是	担心	经过	这	信	的	这	委员会的	订单	,

金和我都不担心委员会命令的字面意思。

[ænd; ənd] [aɪ] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɑːk] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [dɔːr] [daʊn] [wɪð; wɪθ] .

and	I	went	to	look	for	a	rock	to	break	the	door	down	with	.
和	我	去	到	看	为了	一个	岩石	到	休息	这	门	向下	和	.

于是我去找了块石头，想用它把门砸开。

[ðeɪ] ['ɔbdʒiktid] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [ðə; ði] [priːst] ,

They	objected	,	of	course	,	and	so	did	the	priest	,
他们	反对	,	的	课程	,	和	所以	做过	这	牧师	,

他们当然反对，牧师也反对。

[bʌt; bət] [aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [maɪt] [bleɪm] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɑːn] [ˌem 'iː] ,

but	I	told	them	they	might	blame	the	violence	on	me	,
但	我	讲述	他们	他们	可能	责备	这	暴力	在	我	,

但我告诉他们，他们可能会把暴力事件归咎于我。

[ænd; ənd] [ˌfɜːrðər'mɔːr] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

and	furthermore	suggested	that	if	they	supposed	they	were	able	to
和	此外	建议	那	如果	他们	据称	他们	是	有能力的	到

[prɪ'vent] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [maɪt] [traɪ] .

prevent	me	they	might	try	.
防止	我	他们	可能	尝试	.

此外，他们还暗示，如果他们认为能够阻止我，他们可能会尝试。

[hwer'æt] [ðə; ði] [priːst] [dɪd] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Whereat	the	priest	did	discover	a	way	of	opening	the	door	,
哪里	这	牧师	做过	发现	一个	方式	的	开幕	这	门	,

虽然牧师确实找到了打开门的方法，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [ə'kʌlt] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv]

and	that	was	the	only	action	in	the	least	resembling	the	occult	that	any	of
和	那	曾是	这	仅有的	行动	在	这	至少	类似	这	神秘学	那	任何	的

[ˌjuː 'es] [sɔː] [ðæt] [deɪ] .

us	saw	that	day	.
我们	锯	那	天	.

而那正是我们所有人那天看到的唯一一件与神秘主义最不沾边的事情。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [soʊ] ['meni] ['ʃæˌdoʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [soʊ] [diːp] ,

There	were	so	many	shadows	,	and	they	so	deep	,
那里	是	所以	许多	阴影	,	和	他们	所以	深的	,

阴影很多，而且很深。

[ðæt] [ə; eɪ] [nɑːb] [ɔːr] ['trɪgər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

that	a	knob	or	trigger	of	some	kind	might	easily	have	been	hidden	in	the
那	一个	旋钮	或者	扳机	的	一些	种类	可能	容易地	有	到过	隐	在	这

['dɑːrknəs] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [vjuː] ;

darkness	beyond	our	view	;
黑暗	超过	我们的	看法	;

某种旋钮或扳机之类的东西很容易就隐藏在我们视线之外的黑暗中；

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑːrt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][boʊlt][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

but	the	strange	part	was	that	there	was	no	bolt	to	the	door	,
但	这	奇怪的	部分	曾是	那	那里	曾是	不	螺栓	到	这	门	,

但奇怪的是，门上竟然没有门闩。

[nɔːr] ['eni] [slɑːt]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ][boʊlt][kʊd; kəd] [slaɪd] .

nor	any	slot	into	which	a	bolt	could	slide	.
也不	任何	投币口	进入	哪个	一个	螺栓	可以	滑动	.

也没有任何螺栓可以滑入的槽。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [held] [ʃʌt] [baɪ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [rɑːk] ,

I	believe	the	door	was	held	shut	by	the	pressure	of	the	surrounding	rock	,
我	相信	这	门	曾是	握住	关闭	经过	这	压力	的	这	周围	岩石	,

我认为是周围岩石的压力把门压住了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] [nuː] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'liːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	the	priest	knew	some	way	of	releasing	it	.
和	那	这	牧师	知道	一些	方式	的	发布	它	.

而且这位牧师知道某种释放它的方法。

[wiː; wi] ['entərd] [ə; eɪ] [ber] ['kævərn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [æn; ən][ɪg'zækt][kjuːb] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [fiːt] .

We	entered	a	bare	cavern	which	was	apparently	an	exact	cube	of	about	forty	feet	.
我们	进入	一个	裸	洞穴	哪个	曾是	显然	一个	精确的	立方体	的	关于	四十	脚	.

我们进入了一个空旷的洞穴，它显然是一个边长约四十英尺的立方体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['kævərn][ɪn][ɔːl] [ðæt] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['kævərnz] [huːz] [wɔːlz] , ['kɔːrnərz] ,

It	was	the	only	cavern	in	all	that	system	of	caverns	whose	walls	,	corners	,
它	曾是	这	仅有的	洞穴	在	全部	那	系统	的	洞穴	谁	墙壁	,	角落	,

它是整个洞穴系统中唯一一个墙壁、角落、

[ruːf] [ænd; ənd] [flɔːr] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪg'zæktli] [smuːð] .

roof	and	floor	were	all	exactly	smooth	.
屋顶	和	地面	是	全部	确切地	光滑的	.

屋顶和地板都非常光滑平整。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [noʊ] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

It	contained	no	furniture	of	any	kind	.
它	包含	不	家具	的	任何	种类	.

里面没有任何家具。

[bʌt; bət][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,

But	exactly	in	the	middle	of	the	floor	,
但	确切地	在	这	中间	的	这	地面	,

但就在地板的正中央，

[wɪð; wɪθ][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊn] ['mænz] ['skelɪt(ə)n] ,

with	hands	and	feet	pointing	to	the	four	corners	of	the	cavern	,	was	a	grown	man's	skeleton	,
和	双手	和	脚	指向	到	这	四	角落	的	这	洞穴	,	曾是	一个	生长	男人的	骨骼	,

一具成年男子的骨架，手脚分别指向洞穴的四个角落。

[kəm'pliːt] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [tuːθ] .

complete	to	the	last	tooth	.
完全的	到	这	最后的	齿	.

连最后一颗牙齿都拔掉了。

[kɪŋ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

King	had	brought	a	compass	with	him	,
国王	有	带来	一个	罗盘	和	他	,

国王随身带着指南针。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːz(ə)nəbli] ['ækjərət] [ðen] [ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	if	that	was	reasonably	accurate	then	the	arms	and	legs	of	the
和	如果	那	曾是	合理	准确的	然后	这	武器	和	腿	的	这

['skelɪt(ə)n] [wɜːr; wər] [ɪg'zæktli] ['ɔːrientɪd] ,

skeleton	were	exactly	oriented	,
骨骼	是	确切地	定向	,

如果这个说法基本准确，那么骨骼的四肢方向就完全正确。

[nɔːrθ] , [saʊθ] , [iːst] [ænd; ənd] [west] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'pærənt] [ɪn'ækjərəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

north	,	south	,	east	and	west	;	there	was	an	apparent	inaccuracy	of	a	little
北	,	南	,	东方	和	西方	;	那里	曾是	一个	明显	不准确	的	一个	小的

[les] [ðæn; ðən] [faɪv] [dɪ'griːz] ,

less	than	five	degrees	,
较少的	比	五	学位	,

北、南、东、西四个方向；误差明显小于五度。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːkɪt] ['ɪnstrəmənt] .

which	was	no	doubt	attributable	to	the	pocket	instrument	.
哪个	曾是	不	怀疑	可归因的	到	这	口袋	乐器	.

这无疑要归功于那台袖珍仪器。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ['membər] [traɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [boʊn] [ʌp] ,

One	of	the	committee	members	tried	to	pick	a	bone	up	,
一	的	这	委员会	成员	尝试	到	挑选	一个	骨	向上	,

委员会成员之一试图挑拨离间，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

and	it	fell	to	pieces	in	his	fingers	.
和	它	跌倒	到	件	在	他的	手指	.

它在他指间碎裂了。

[ə'nʌðər] [mæn] [tʌtʃt] [ə; eɪ][rɪb] , [ænd; ənd] [ðæt] [broʊk] ['brɪtəlli] .

Another	man	touched	a	rib	,	and	that	broke	brittlely	.
其他	男人	感动	一个	肋骨	,	和	那	打破	易碎	.

另一个人摸了一下肋骨，肋骨就脆性地断了。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['broʊkən] [piːs] [ʌv; əv][rɪb][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] ['kɪŋz]

I	picked	up	the	broken	piece	of	rib	and	held	it	in	the	rays	of	King's
我	挑选	向上	这	破碎的	片	的	肋骨	和	握住	它	在	这	射线	的	国王学院

['flæʃlaɪt] .

flashlight	.
手电筒	.

我捡起那块断掉的肋骨，把它举到金的手电筒光束下照着。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] ? " [sed] [kɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	You	remember	?	"	said	King	in	an	undertone	to	me	.
"	你	记住	?	"	说	国王	在	一个	底色	到	我	.

“你还记得吗？”金低声对我说。

" [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [greɪ] - [wɜːrdz] ?

"	You	recall	the	Gray	Mahatma's	words	?
"	你	记起	这	灰色的	-	字	?

你还记得灰袍圣雄说过的话吗?

- [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] ! -

'	There	will	be	nothing	left	for	the	alligators	!	'
-	那里	将要	是	没有什么	左边	为了	这	鳄鱼	!	-

“鳄鱼们将无处可觅！”

[ðeəz; ðəz] ['niːðər] [fæt][nɔːr] ['mɔɪstʃər] [ɪn] [ðæt] [boʊn] , [ɪts] [laɪk] [tʃɔːk] .

There's	neither	fat	nor	moisture	in	that	bone	,	it's	like	chalk	.
有	两者都不	胖的	也不	水分	在	那	骨	,	它是	喜欢	粉笔	.

那根骨头里既没有脂肪也没有水分，像粉笔一样。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

" [hiː; hi] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['krʌmbld] .

"	He	squeezed	it	in	his	fingers	and	it	crumbled	.
"	他	挤压	它	在	他的	手指	和	它	崩溃了	.

他用手指捏了一下，它就碎了。

" [hʌ] !

"	Huh	!
"	嗯	!

“哈！”

[ðɪs] ['feloʊ] [hæz; həz] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] , " [sed] ['sʌmbɑːdi] .

This	fellow	has	been	dead	for	centuries	,	"	said	somebody	.
这	同伴	有	到过	死的	为了	几个世纪	,	"	说	某人	.

“这个人已经死了几个世纪了，”有人说道。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] , [ɔːr] [ðeid] [hæv; həv] [bəːnd] [hɪm; ɪm] .

"	He	can't	have	been	a	Hindu	,	or	they'd	have	burned	him	.
"	他	不能	有	到过	一个	印度教徒	,	或者	他们会	有	烧伤	他	.

“他不可能是一个印度教徒，否则他们早就把他烧死了。”

[noʊ] [juːz] ['wʌndərɪŋ] [huː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ; [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] — [noʊ] [her] ,

No	use	wondering	who	he	was	;	there's	nothing	to	identify	him	with	—	no	hair	,
不	使用	好奇	WHO	他	曾是	;	有	没有什么	到	确认	他	和	—	不	头发	,

想知道他是谁也没用；没有任何东西可以证明他的身份——没有头发，

[noʊ] ['kloʊðɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ded] [boʊn] . "

no	clothing	—	nothing	but	dead	bone	.	"
不	衣服	—	没有什么	但	死的	骨	.	"

身上一丝不挂——只有枯骨。

" ['nʌθɪŋ] !

"	Nothing	!
"	没有什么	!

“没有什么！

['nʌθɪŋ] [wət'evər] ! " [sed] [ðə; ði] [priːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] [læf] ,

Nothing	whatever	!	"	said	the	priest	with	a	dry	laugh	,
没有什么	任何	!	"	说	这	牧师	和	一个	干燥	笑	,

“没什么！”牧师干笑着说。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [boʊnz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['kævərn] .

and	began	kicking	the	bones	here	and	there	all	over	the	cavern	.
和	开始	踢	这	骨头	这里	和	那里	全部	超过	这	洞穴	.

然后开始在洞穴各处踢打骨头。

[ðeɪ] ['krʌmbld] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fʊt] [strʌk] [ðem; ðəm] ,

They	crumbled	as	his	foot	struck	them	,
他们	崩溃了	作为	他的	脚	击	他们	,

他的脚一踩下去，它们就轰然倒塌。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʌst] [æz; əz][hiː; hi][trɑːd][ɑːn][ðem; ðəm] — [ɔːl] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [tiːθ] .

and	turned	to	dust	as	he	trod	on	them	—	all	except	the	teeth	.
和	转向	到	灰尘	作为	他	践踏	在	他们	—	全部	除了	这	牙齿	.

当他踩在它们身上时，它们都化为尘埃——除了牙齿。

[æz; əz][hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] [skʌl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ðə; ði] [tiːθ] [ˈskætərd] ,

As	he	kicked	the	skull	across	the	floor	the	teeth	scattered	,
作为	他	踢	这	颅骨	穿过	这	地面	这	牙齿	疏散	,

他一脚踢开头骨，牙齿散落一地。

[bʌt; bət] [kɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

but	King	and	I	picked	up	a	few	of	them	,
但	国王	和	我	挑选	向上	一个	很少	的	他们	,

但我和金还是捡到了一些。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][maɪn] [jet] — [tuː] [məʊˈləz][ænd; ənd] [tuː] [ɪnˈsaɪzəz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,

and	I	have	mine	yet	—	two	molars	and	two	incisors	belonging	to	a	man	,
和	我	有	矿	然而	—	二	臼齿	和	二	门牙	属于	到	一个	男人	,

我还有我的牙齿——两颗臼齿和两颗门牙，属于一个男人。

[huː] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈmɑːrtər][æz; əz] [ˈeni] [ɪn][ˈfɑːksəz] [bʊk] .

who	to	my	mind	was	as	much	an	honest	martyr	as	any	in	Fox's	book	.
WHO	到	我的	头脑	曾是	作为	很多	一个	诚实的	烈士	作为	任何	在	狐狸的	书	.

在我看来，他和福克斯书中提到的任何一位殉道者一样，都是一位诚实的殉道者。

" [wel] , [ˈmɪstər] . [kɪŋ] , " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃɔɪsəst] [noʊt][ʌv; əv]

"	Well	,	Mr	.	King	,	"	asked	one	of	the	committee	in	his	choicest	note	of
"	出色地	,	先生	.	国王	,	"	问	一	的	这	委员会	在	他的	精选	笔记	的

['sɑːrkæzəm] ,

sarcasm	,
讽刺	,

“嗯，金先生，”一位委员用他最擅长的讽刺语气问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] ['mɑːvəlz] [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [əˈdʒɜːrn] ? "

"	have	you	any	more	marvels	to	exhibit	,	or	shall	we	adjourn	?	"
"	有	你	任何	更多的	奇迹	到	展览	, 或者	将	我们	休会	?	"	

“你们还有什么奇观要展示吗？还是我们散会吧？”

" [əˈdʒɜːrn] [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [kɪŋ] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm] .

"	Adjourn	by	all	means	,	"	King	advised	him	.
"	休会	经过	全部	方法	,	"	国王	建议	他	.

“务必休会，”国王劝告他。

" [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [eɪ] ? "

"	We	know	it	all	,	eh	?	"
"	我们	知道	它	全部	,	嗯	?	"

“我们什么都知道，是吗？”

" ['truːli] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , " [kɪŋ] ['ænsər] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Truly	,	you	know	it	all	,	"	King	answered	without	a	smile	.
"	真的	,	你	知道	它	全部	,	"	国王	回答	没有	一个	微笑	.

“你真是无所不知啊，”国王面无表情地回答道。

[ðen] ['spiːkɪŋ] [saɪdˌwaɪz] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

Then	speaking	sidewise	in	an	undertone	to	me	:
然后	请讲	横向	在	一个	底色	到	我	:

然后他侧耳倾听，压低声音对我说：

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .

"	And	you	and	I	know	nothing	.
"	和	你	和	我	知道	没有什么	.

“而你我却一无所知。”

[ðæts] [ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [tuː; tə][stɑːrt][frʌm; frəm] , ['ræmzdən] .

That's	a	better	place	to	start	from	,	Ramsden	.
那就是	一个	更好的	地方	到	开始	从	,	拉姆斯登	.

拉姆斯登，这才是更好的切入点。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] ,

I	don't	know	how	you	feel	,
我	不	知道	如何	你	感觉	,

我不知道你的感受，

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [træk] [ðer; ðər] ['saɪəns] [daʊn] [ʌn'tɪl][aɪm] [ded] [ɔːr]['mæstər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	I'm	going	to	track	their	science	down	until	I'm	dead	or	master	of	it	.
但	我是	去	到	追踪	他们的	科学	向下	直到	我是	死的	或者	掌握	的	它	.

但我会一直研究他们的科学，直到我死去或者精通它为止。

[ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] ['nɑːlɪdʒ] [wiːv] [ə'teɪnd] [ɪz] ['ɪgnərəns] [kəm'perd] [tuː; tə] [wʌt] [ðiːz]

The	very	highest	knowledge	we've	attained	is	ignorance	compared	to	what	these
这	非常	最高	知识	我们已经	已达到	是	无知	比较的	到	什么	这些

['fɛloʊz] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] .

fellows	showed	us	.
伙伴们	显示	我们	.

与这些人向我们展示的知识相比，我们所能获得的最高知识也只是无知而已。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðer; ðər]['siːkrət][ɔːr] [breɪk] [maɪ] [nek] ! " [[wʌn]]

I'm	going	to	discover	their	secret	or	break	my	neck	!	"	[	1	]
我是	去	到	发现	他们的	秘密	或者	休息	我的	脖子	!	"	[	1	]

我要么揭开他们的秘密，要么就摔断脖子！[1]

[ðɪs] [ɪz] [ˌɪnkən'testəbli] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækt] .

This	is	incontestably	historical	fact	.
这	是	无可争议地	历史	事实	.

这是无可争议的历史事实。

[siː] [lɔːrd] ['rɑːbɝts] [bʊk] , ['fɔːrti] - [wʌn] ['jɪrz] [ɪn] ['ɪndiə] . [[ˌtuː'tuː]]

See	Lord	Robert's	book	,	Forty	-	one	Years	in	India	.	[	2	]
看	主	罗伯特的	书	,	四十	-	一	年	在	印度	.	[	2	]

请参阅罗伯特勋爵所著的《在印度的四十一年》[2]。

[siː] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv]['faɪər] - ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]

See	the	newspaper	accounts	of	fire	-	walking	in	the	presence	of	the	Prince	of
看	这	报纸	账户	的	火	-	步行	在	这	在场	的	这	王子	的

[weɪlz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['witnisiz] ['moʊstli] [ˌjʊrə'piːən] .

Wales	and	about	a	thousand	witnesses	mostly	European	.
威尔士	和	关于	一个	千	证人	大多	欧洲的	.

请参阅报纸对威尔士亲王和大约一千名目击者（其中大部分是欧洲人）在场的情况下进行赤脚走火的报道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神